SCRIBERE QUI NESCIT NULLUM PUTAT ESSE LABOREM
TRES DIGITI SCRIBUNT CÆTERA MEMBRA DOLENT
NICOLAS LEON

Aqui comiença vn vocabulario en la lengua Castellana y Mexicana, Compuesto por el muy reuerendo padre fray Alonso de Molina: Guardian del conuento de sant Antonio de la villa de Guaxocingo de los frayles Menores.

Qui cum natus esset de Deo patre patrem.
qui genuit moriens, quos pater alme foues.
Corpus vbi lanceas cum mente recolius,
vulnera, cum spretas, stigmata carne geris.

Tassado por el Audiẽcia Real en dos pesos y vn tomin.

Prologo al lector.

MVy manifiesto es a todos los q̃ de-
la sagrada escriptura y diuinas le-
tras tienen alguna inteligencia, quã
castigado ayatido de dios é la ley de
naturaleza y de scriptura y quã reꝑ
hẽdido enla ley de gracia el pecado
dla soberuia. De saul se lee ẽel libro
de los reyes, q̃ todo el tiempo q̃ se sustento enla humil-
dad y conocimiento de sí mesmo fue estimado de dios
y puesto por rey de israel: pero despues que se ensober-
uecio y dexo de obedecer al mandamiento de dios fue
priuado del Reyno, y vino a morir en manos de sus
enemigos. La soberuia de Roboam no quedo sin casti
go, pues por ella su Reyno fue diuidido, y el que por su
mandado Recogia los tributos quel impuso fue ape-
dreado, y el a gran priessa salio dela ciudad huyendo.
Por la soueruia de senacherib Rey delos assirios, vino
castigo de dios sobre el y sobre su exercito, de tal arte, q̃
a el estando enel templo, sus mesmos hijos le quitaron
la vida, y de los suyos mato el angel ciento y ochenta y
cinco mil hombres en vn dia. Pero dexando todo esto
a parte, conduye nuestro propossito el castigo con qne
fueron castigados por la soberuia los angeles del cielo,
y nuestros primeros padres en la tierra: pues los vnos
perdieron el paraysso celestial, y los otros fueron alança
dos del terrenal: y carecieran del cielo, si en su pecado
no ouiera el reparo y singular remedio que se obro en

la tierra. De todo lo dicho podemos sacar en limpio, q̃ el castigo que a de responder y responde a la soberuia, no es pequeño: y si segun la ley de buena justicia, a de ser la pena conforme a la culpa, a pecado tan graue como el dela soberuia, no puede ser sino graue y de mucha ponderacion el castigo que le ha de correlponder. Luego despues del diluuio en toda la tierra no se hablaua mas de vna lengua, en la qual todos se trataua, comunicauan, y entendian. Reyno entonces en los corazones de los hombres tan gran soberuia, que determinaron de celebrar y engrãdecer su nombre, de arte que quedasse dellos memoria perpetua: y para este fin intẽtaron de hazer vna torre, que llegasse al cielo. Viendo dios tan gran desatino, acordo de yrles a la mano, y castigar vna soberuia tan grande como esta con muy aspero y riguroso castigo: y esta fue la confusion y diuision de las lenguas, para que donde antes era la lengua vna, fuese tanta la variedad y diuersidad delos lenguajes, que los vnos no se entendiessen con los otros. Pues si a vn pecado que dios con tanto rigor quiso castigar, se dio por pena y castigo la confusion delas lenguas, señal es que este no es pequeño mal. Que mayor daño puede ser, ni mas contra la naturaleza & inclinacion de los hombres que siendo naturalmente (segun la sentencia de Aristoteles) amigos de conuersacion y compañia, les falte el principal medio, para la contratacion humana, ques ser el lenguaje vno? Por que mal se pueden tratar y conuersar, los que no se entienden. Este daño & inconueniente experimentamos en esta tierra, dõ-

de puesto caso que la piedad christiana nos incline a aprouechar a estos naturales assi en lo temporal como ẽ lo espiritual, la falta dela lengua nos estorua. Y no es pequeño inconueniente, que los que los han de gouernar y regir, y poner en toda buena policia y hazerles justicia, remediando y soldando los agrauios que reciben, no se entiendan con ellos, sino que se hable la Razon y justicia que tienen, en la mancion buena o mala del nauatlato o interprete. No fue pequeña la angustia y desconsolacion que nuestra españa tuuo, quando el inuictissimo Cesar comenco a Reynar, no mas de por no entenderse con los suyos, a causa de ser los lenguajes diferentes. Y assi por el contrario fue muy grande el contẽtamiento y alegria que se tuuio, quando entendio y hablo nuestra lengua sin medio de interpretes. Porq̃ muchas vezes aunque el agua sea limpia y clara, los arcaduces por donde passa la haze turbia. Pues si en lo temporal, donde se auenturra solamente la hazienda hõrra o vida corporal, es tan conueniente que se entiendan cõ estos naturales, los que los ouieren de regir y gouernar quanto sera mas necessario en lo espiritual, donde no va menos que la vida del alma y su saluacion o perdicion? Por esta causa, deurian los ministros de la fee y del euãgelio, trabajar con gran solicitud y diligencia, de saber muy bien la lengua de los indios, si pretendẽ hazer los buenos christianos: pues como dize san Pablo, escriuiẽdo a los romanos. La fee se alcança oyendo, y lo que se a de oyr a de ser la palabra de dios, y esta se a de predicar en lengua que los oyentes entiendan, porque de o-

tra manera (como lo dize el mesmo san pablo) el q̃ habla, será tenido por barbaro. Y para declararles estos misterios de nuestra fe, no basta saber la lengua como quiera, sino entender bien la propriedad de los vocablos y maneras de hablar que tienen: pues por falta desto podría acaescer, que auiẽdo de ser predicadores de verdad, lo fuessen de error y falsedad. Por esta causa (entre otras muchas) fue dado el espiritu sancto alos apostoles el dia de penthecostes, en diuersidad de lenguas: para que fuessen de todos entendidos. Y dexada a parte la gran necessidad que tienen de saber esta lengua, los ministros dela yglesia, para conuertirlos, traerlos ala fe y confirmar los enella, por la predicacion, es tan bien muy necessario, para que puedan administrar los sacramentos como conuiene: pues podran mal saber y descubrir los impedimientos que tienen en sus matrimonios, no sabiendo la lengua: y fiar lo confiar vna cosa tã graue como esta de vn muchacho, solo por entender vn poco de lẽgua, y essa muy differente deloque es menester para el negocio que se trata: tengo lo por cosa perjudicial, y a vn para sus conciencias no muy segura. Tã bien tenemos muy entendido y bien experimentado, que para la emienda y reformacion de sus vidas, les aprouecha mucho a estos naturales (como a todos los de mas) el sacramento dela penitencia. Pues claro esta, que los podran mal induzir y atraer ala contricion de sus pecados y al examen de su conscientia y oyr los en la confession, y dar les o negarles la absolucion, no entendiendo bien lo que dizen. Mal podra el juez dar senten-

cia en la causa que no entiende, ni el medico curar la llaga o enfermedad secreta, sino sabe lo que dize el enfermo, quando le haze relaciõ delo que padece. Y de mas desto parece que no solamente es necessario que sepan esta lengua los que en lo espiritual y temporal los an de regir: mas aun conuiene que tengan noticia della los de mas que con estos naturales han de tratar: pues vemos que muchas vezes por no ser entẽdidos los indios de buenas obras o palabras, sacan mal galardon: pensando que el buen cumplimiento y comedimiento es injuria: y mandando que se haga lo que piden, piensan q̃ lo estoruan: y por no entenderlos, de donde auian de reportar premio o agradecimiento, sacan castigo. Algunas dificultades que se me han ofrecido, an sido causa q̃ ãtes de agora no aya puesto mano enesta obra. Lo primero y principal, no auer mamado esta lengua con la leche, ni serme natural: sino auer la aprendido por vn poco de vso y exercicio, y este no del todo, puede descubrirnos secretos que ay en la lengua, la qual es tan copiosa, tan elegante, y de tanto artificio y primor en sus metaphoras y maneras de dezir, quanto conoceran los q̃ enella se exercitare. Lo segũdo auerseme puesto delante la variedad y diuersidad q̃ ay en los vocablos por que algunos se vsan en vnas prouincias, q̃ no los tienen en otras: y esta diferencia, solo el que ouiesse bruido en todas ellas la podria dar a entender. Lo tercero haze dificultad y no pequeña tener nos otros muchas cosas que ellos no conoscian, ni alcançauan: y para estas no tenian ni tienen vocablos proprios: y por el contrario, las cosas

que ellos tenian de que nosotros careciamos en nuestra lengua, no se pueden bien dar a entender, por vocablos precisos y particulares: y por esto assi para entender sus vocablos como para declarar los nuestros, ó menester algunas vezes largos circunloquios y rodeos. Pero todos estos inconvenientes an vencido en mi dos cosas: lo vno la obediencia de mis prelados que en esto me han mandado entender: especialmente de nuestro padre ministro provincial fray Iuan de san Francisco el q̃l con grã zelo y sctõ deseo que tiene del prouecho y saluacion destos naturales, ha puesto mas espuelas y dado mas calor para que esto se effectuasse. Tambien me ha mouido a entender en esta obra, la gran necessidad que ay della, y los prouechos que de saber esta lengua se siguẽ: especialmente cayendo en personas que aunque no tengan la predicaciõ por officio, cõla palabra amonestan, y con la vida y exẽplo predicã. Y por el daño q̃ cõ saber la hazẽ los malos, no es razõ de q̃ dexe el puecho y merecimiẽto q̃ los buenos pueden tener cõ saberla: porq̃ como dize san chrisostomo, no era razon, que por que algunos adoraron al sol, hiziera dios el cielo sin sol: quanto mas que aunque estos mudos callen, hablaran sus obras. Y en conclusion no sera pequeño prouecho con esto poco despertar los ingenios y entendimientos delos que mas alcançan desta lengua, para que tomen ocasion de encender en esta pequeña candela la grã luz que dellos puede salir: em̃ dado lo que aqui va mal puesto, quitando lo superfluo, y añadiẽdo lo mucho que falta: porque como yo pretenda principalmente el prouecho y

vtilidad de los proximos, y que esta planta crezca a hõra y gloria de nuestro señor: contentarme e cõ auerla plantado con el fauor diuino, aunque la honrra del cultuarla, y ponerla en perfecion para que lleue grandes frutos, sea de otros que en este genero de agricultura mas se les entiende y mejor sabran alcançar y descubrir los secretos desta lengua. Y para que mejor se entienda, lo que en este vocabulario se pone: y la orden que lleua, sera menester notar los auisos siguientes.

Auiso primero.

EN este vocabulario se ponen algunos romances, que en nuestro Castellano no quadran, ni se vsan mucho: y esto se haze por dar a entẽder mejor la propiedad dela lengua de los indios, yassi dezimos. Abaxador aunque no se vsa en nuestro romance: por declarar lo que quiere dezir esta palabra, tlatemoujani, la qual en buen romance quiere dezir, el que abaxa algo.

Auiso segundo.

¶ Para la variedad y diferencia que ay en los vocablos

ſegun diuerſas prouincias, ſe tendra eſte auiſo: q̃ al principio ſe pondran los que ſe vſan aqui en Tetzcuco y en Mexico, que es dõde mejor y mas curioſamente ſe habla la lengua: y al cabo ſe pondran los que ſe vſan en otras prouincias, ſi algunos ouiere particulares.

Auiſo tercero.

¶ Todos los verbos dela lengua ſe pondran en la primera perſona del preſente del indicatiuo (ſi la tuuieren) y ſi no en la tercera, por que eſta todos los verbos la tienen: y ſirue ſiempre vna meſma para ſingular y plural pero el romance delos verbos ſe pondra enel infinitiuo, como lo pone Antonio de librixa en ſu vocabulario.

Auiſo quarto.

¶ Porque es muy neceſſario para vſar bien delos verbos y delos nombres verbales que dellos ſalen, ſaber q̃l es la ſubſtancia del verbo, y qual es el propio nombre o particulas que ſe le anteponen, ſe pornan vn ſemicirculo para que ſe entienda, que lo que ſe pone deſpues del dicho ſemicirculo, es la ſubſtancia y cuerpo del verbo, y lo que eſta antes del ſemicirculo, es el pronombre o particulas que ſe anteponen al verbo. Pero aun que aya diuiſion entre el verbo y particulas, todo ſe ha de pronunciar ſunto. Exemplo. Nitetla, cuilia: tomar algo a alguno, la ſubſtancia del verbo es, cuilia, y el pronombre y particulas ſon, nitetla: pero ha ſe de pronunciar, nitetlacuilia.

Auiſo quinto.

¶ Todos los vocablos que ouiere diferentes para ſignificar vna miſma coſa, que enel latin llamamos ſinonomos, ſe diſtinguiran con vn punto. Y puesto caſo que el ſignificado general de todos ellos ſea vno, pero en particular algunos ſe aplican y dizen de algunas coſas, de las quales no ſe podrian dezir los otros que alli ſe ponen. Exemplo. Ayudar. Nitepaleuia, Nitenanamiqui, Nitenanquilia. El primero, ſe dize del que ayuda a otro en ſus neceſſidades, trabajos y enfermedades El ſegundo, ſe dize del q̃ ayuda al q̃ actualmente eſta haziendo algo. como el que eſta leuantando del ſuelo alguna piedra o palo grande, &c, El tercero, ſe dize del que ayuda a miſſa cantanda o rezada. Tambien ſe dize del que ayuda a labrar la tierra de ſu vezino. &c. Y aſſi ay muchos deſta manera, los quales ſe declararan muy mejor, enel vocabulario q̃ comiẽça enla lengua delos yndios.

Auiſo ſexto.

¶Quando ouiere algunas dictiones que ſe deriuan de verbos,o otro nombres verbales,o aduerbios:primero ſe pondra el verbo de donde deſcienden, ſi no concuerdan con el enlas primeras ſyllabas:pero ſi enellas diſieren,no ſe pondran cõlos verbos ſino enel lugar que les pertenece,conforme ala orden del abece,Exemplo. Aunque abierto,ſe deue de abrir:porque varia enlas primeras ſyllabas,ſe pondra cada vno enſu lugar,ſegũ la orden delas letras,

Auiſo ſeptimo.

¶Enlos vocablos dela lengua,vnas vezes ſe ponen.o. por.o. y otras,o. por. u. porque los yndios enla pronunciacion la s varian indiferentemente. Y aſſi vnos dizen. Muchi. y otros, mochi.

Auiſo octauo.

¶Donde ſe pone,lo meſmo, o, idem (deſpues del romance) ſe ha de entẽder que los naturales no tienen otro vocablo proprio en ſu lẽgua,ſi no que vſan del miſmo que nos otros tenemos ala letra: y otras vezes de nueſtro romance y ſu lengua forman ſus nõbres o verbos variando o mudando algo del romance nueſtro y ſu lengua,o mezclando el vn lenguaje conel otro. Exemplo. Nnocalçascopina,deſcalçome las calças.

Auiſo nouẽno.

¶Muchas dictiones ay enla lengua que por ſi no ſignifican nada:pero juntandoſe con otras,ſignifican algo. Y eneſta ſignificacion ſe ponen enel vocabulario. Exemplo. c,qui: las quales por ſi ſolas no ſignifican nada,pero anteponiendo ſe alos verbos,ſignifican que la operacion del verbo paſſa en otra coſa: y es lo q̃ en nueſtro romance dezimos. A Pedro a Iuan, Pedro nictla cotla, Yo amo a Pedro.

Auiſo decimo.

¶Tambien ſe deue notar,que por faltar los nombres verbales proprios en la lengua,algunas vezes los ſuplẽ por los preteritos perfectos del verbo,o por otros tiempos: y tambien quando faltan los aduerbios,los ſuplen con los verbales acabados en,liztli: y eſta particula,tica. Exemplo. Teoyenacatliztica,Eſcalaſmente.

Auiſo vndecimo.

¶En eſte vocabulario ſolamente ſe pone enla ordẽ del

abece, la cuenta general y comun en nueſtro romance, para dar auiſo que la han de buſcar al fin deſte vocabulario donde ſe pone por orden, aſſi en general como en particular: la qual ſe pone al fin deſte libro por ſer muy diferente de nueſtra cuenta: para dar la mejor a entender dilatandola y poniendo algunas reglas neceſſarias para ſaber ſus diferencias.

Auiſo vndecimo.

¶ Antes dela cuenta ſe pondran algunos vocablos que no ſe puſieron en ſu lugar, los quales ſe me ofrecieron deſpues dela ympreſſion: y ſon neceſſarios, los quales no ſe pueden poner donde an de eſtar por auerſe ymprimido las letras donde por la orden del abece ſe auian de poner, pondranſe todos antes dela cuenta como tengo dicho.

Auiſo tercio decimo.

¶ Algunos deſtos auiſos no entenderan los que no ſaben latin, porque van fundados ſobre el arte dela gramatica: pero ponenſe, por que alos que la entienden les ſea luz para ſaber bien vſar delos verbos, y delo que de llos ſe deriua y ſale.

¶ Delos q̃ comiençan en a.

¶ A denotando la perſona que padece, c. qui.
A para llamar, nicca, ui, ane, nelle.
A a. del q̃ halla a otro ẽ maleficio, ye ye, yy, yeya, moyolle.
A a a. del que ſe rie ha ha há, hihi hi.
A alguna parte, cana, canapa.
Abad prelado o dignidad, teoyotica tepacho, teoyotica tepachoaui.
Abad ſer, teoyotica nitepachoa.
Abadia del tal, teoyotica tepacholiztli.
Abadeſſa de monjas ciuatl teoyotica tepacho, teoyotica tepachoani, teoyotica tepacho.
Abahar, nitla, hyyopachoa.
Abahada coſa, tlayhiyopacholli.
Abahamiento, tlayhiyopacholiztli.
Abarcar entre los braços, nitla, malcochoa.
Abarcada coſa, tlan alcocholli.
Abarrancarſe, nin atlacomolhuia, nin, acuezcomia.
Abarrancadero alli, atlacomulli, acuezcomatl.
Abarriſco, amotlatlamachuiliztica, amo nepilhuiliztica.
Abarrſcollenar el ladrõ todo lo q̃ auia ẽ caſa o deſtruyr todo el granizo o yelo, amo nitlatlamachuia, ami nopilhuia.
Abaſta aduerbio, yeixquich, yeyuhqui, yequalli.
Abatir ſe las aues, nino, pilotiuetzi, ni, totocatiuetzi.
Abatimiento aſſi, nepilotiuechilizli, totocatiuechilizli.
Abatir a otro humillandole, nite, tlanitlaça, nite, tlalchitlaça.
Abatido aſſi, tlatlanitlaztli, tlatlalchitlaztli.
Abatimiento tal, tlatlanitlaçaliztli, tetlalchitlaçaliztli.
Abaxar por deſcender, ni, temo, non, temo.
Abaxamiento, temoliztli.
Abaxar alguna coſa de alto, nitla, temouia.
Abaxada coſa aſſi, tlatemoulli.
Abaxarſe inclinãdoſe, nino, pachoa, nino, pechteca, ni, tetoloa.
Abaxamiento tal nepacholiztli, nipechtecaliztli, tetoloztli.
Abaxo, tlatzintla, tlani.
Abeja de miel que cria dentro en el ſol, quauhtli, necuç ayoli

Abeja monteſa de miel.pipiyoli.
Abeja otra que ſe haze para ſi en los árboles.tuminyuhtli.
Abeja otra de miel que cria debaxo de tierra.tlaletzatl.
Abeja grande de miel que horada los arboles.xicotli.
Abejon o coſa aſſi.temolli.
Abertura de lo cerrado.tlapouilizt li.
Abertura de la boca.camachalohzt li.
Abertura de caja.tlalapãtli ycoyõca.tlalapãtli y datatacyo.
Abertura de llaga.chipeliuilizt li.
Abertura de mano.nemacpalçoualizt li.
Abertura de ojos.neixteayanalizt li.
Abierto.tlapouhqui.
Abierto eſtar libro o carta.çouhtimani.tlapouhtimani.
Abil perſona.yollo tlacaquini.
Abilidad.yollocayotl.tlacaquilizt li.
Abilmente.ixtlantiatca.nezcalica.eſtos y los ſemeſãtes no ſe vſan ſino en compoſiciõ.exẽplo.niquixtlamatcachiua hago lo abilmente.
Abiſmo agua profunda.tamictla.xoztoc.
Abiſmo coſa muy honda o muy baxa.centlani.yxachicatla
Abiſpa parda.tlaletzati.tlaletzatl.
Abiſpa amarilla.tetocani.
Abituarſe a algo.o habituarſe.ytla ytech ninomati.
Abituar á alguno en alguna coſa.yuh nictetlalilia teyollo. yuhnicteilalilia yollotli.
Abituado aſſi.yeiuhca yyollo.ompa omoma.
Abituado.ytla ytech momatqui.
Abitacion o hábito.ytla ytech nemarilizt li.
Abiuar a otro.niteizcalia.nite.yeltia.nite.nemiliztia.
Abiuado.tlazcalilli.tlayeltilli.tlanemiliztilli.
Abiuarſe.ninozcalia.nelti.
Ablandar cera o coſa aſſi.nitla.atilia.
Ablandada coſa aſſi tla atililli.
Ablandar cuero o pan duro a la lumbre o hinchazõ que eſta en alguna parte del cuerpo.nitla.yamania.
Ablandada coſa aſſi.tlayamanilli.

Ablandar fruta entre los dedos.nitla papatzoa.
Ablandada fruta.tlapaparzolli.
Ablandar el tiempo.tlayamania.tlatotonia.
Abocados.tequaqualiztica.
Aboconadas echar algo.nitlapipiazquetza.nitlauaualania. nitlaxaxauania.
Abochornarſe las mieſſes.mo.tonaltia.tonaltiaqui.
Abochornadas mieſſes.tonaltiacqui.motonaltii.
Aboſetear.niteixtlarzinia.niteixcapania.niteixtecapania. niteixtecacapania.
Aboſeteado.tlaixtlatzinilli.tlaixcapanilli.tlaixtecapanilli. tlaixtecacapanilli.
Aboſeteador.teixtlaciniani.teixtlatziniqui.teixcapaniani. teixtecapaniani.teixtecacapaniani.
Abogar hablar por otro.tepannitlatoa.
Abogacia.tepantlatolizt li.
Abogado.tepantlantoani.datoliquaniani.datlatolnamictiani.
Abolloar.nitla patzoa.
Abollada coſa.tlapatzolli.
Abolladura.tlapatzolizt li.
Abominar.nitla.telchiua.
Abominable coſa.telchiualoni.
Abominacion.tlatelchiualizt li.
Abominada coſa.tlatelchiualli.tlatelchiuhtli.
Abonar el tiempo.yetlaqualcanti.yetlayeccanti.yetlachipa uatimani.
Abonar a otro en la hazienda.tepan ninizquetza.nicnomamaltia.
Abonar a otro en la fama.nite.yequitoa.nite.qualitoa.
Abonado aſſi tlayequitolli.tlaqualitolli.
Aborrecer a alguno.nite.cocoſa.nite.tlatziluia.nite.tlailitta.anel niteitta.
Aborrecedor tal.tecocoliani.tetlatziluiani.tetlailitiani.ayel teittani.
Aborrecible coſa.cocoliloni.tlaciluiloni.tlailitoni.
Aborrecida coſa.tlacocolilli.tlatlatziluilli.tlatlailitilli.tla-

telchiualli.tlatlauelli talli.
Aborrecimiẽto,tecocolilizt li,tetlatziluiliztli,tetlailiztlalizt li
Abortar o mal parir tomãdo algo para ello, nino,tlatlaxilia.
Abortada criatura assi. tlatlaxtli.
Abortadura tal,netlatlaxililizt li.
Abortar mouer por ocasion sin voluntad, nino,tlaolinilia.
Abortado nacido sin tiempo, çan oli,o oli.
Abotonar los arboles,totomoloui.
Abotonado arbol. totomoliuhqui.
Abraçar, nite,nauatequi.
Abrãçada cosa.tlanauatecti.
Abraçado o abraço. tenauatequilizt li. tlanauatequilizt li.
Abrasarse la tierra de grãcalor, xotla,tlalxotla,tlallixotla,tlalli tlatla.
Abrasada tierra,tlalli xotlac. tlalli tlatlac.
Abrasamiento tal,tlalxotlalizt li,tlalli tlatlalizt li.
Abrasarse del sol.ni,tonalmiqui, ni,tlemiqui.
Abrasada cosa assi,otonalmic.otlemic.
Abrasamiento tal.tonalmiquilizt li,tlemiquilizt li.
Abrasarse del huego, ni,tlatla, ni,tlemiqui.
Abrasado assi,tlatlac. tlemicqui.
Abrasamiento tal.tlatlalizt li,tlemiquilizt li.
Abreuiar,nic,cotona.nitla,tlochtia,amo nicueyaquilia.
Abreuiada cosa. tlacotontli.tlailochtilli. amotlaueyaquilili.
Abreuiador,tlacotonani.tlailochtiani. atlaueyaquiliani.
Abreuiatura. tlacotonalizt li.tlailochtilizt li.atlaueyaqlizt li.
Abrigado lugar,yeccan,q̃can,tlacacauaca.tlayamanja.tlatotonia.
Abrigado estar el lugar,tlatotonixtimani.tlayamãxtimani
Abrigar arropar a otro. nite,tlaquentia, nite,ololoa.
Abrigada cosa assi.tlaquentilli.tlaololoili.
Abrigo assi.netlaquentiliztli,neolololiztli,
Abrigo viento lluuioso.quiauhyoecatl.
Abrigar algo del viento,nitla,yeecatzacuilia. ne,ecatzacuilia,ne,ecatzaqua.
Abrigada cosa assi.tlaeecatzacuililli.

Abrigo tal.neeecatzacuililiztli.
Abril mes quarto. lo mesmo. vel. *icnauhtetl miextli*; ce xihuitl.
Abrir.nitlatlapoa.
Abrirse la llaga o nacido.tlitomi.pitzini.
Abrir carta.nictoma. nic,tlapoa.
Abrir la boca. ni,camachaloa.
Abrir los ojos ninixtzayana.niual,lachia.
Abrir la mano.nino,macpalçoa.
Abrir çãja para fundamẽto, ni,tlatlalana. ni,tlatlallanana.
Abrochar, nitlatlalpia.
Abrochado. tlatlalpilli.
Abrochadura. tlatlalpiliztli.
Abrojo çacamulli.
Abrojo otro. chicalotl.
Abrojo otro tlacatecolchicalotl.
Abrojo otro quauitztli.
Abrojo grande que sale de tierra. teoconitl.netzolli
Abrojo otro de la tierra. tlacatecoloxocouiztli. tlacatecoloiztli.
Abrojo otro.tzitzinitlapatl.
Abroquelarse busca el cudarse.
Abuen tiempo,qualca, uel ipa. ymonequia ymonecya.
Abuhado estar,ni, çacamaua.ni,çaçamaua. na atemi.
Abuhado assi. cacamac,çaçamac,cacamactic,çaçamactic. aatenqui,
Abultar por hornato,tlauelnextia.
Abultado en rostro o cuerpo.uelnezq. timaltic.teixmauhti
Abulto hazer algo,nino,tenicaltia, nino,tetoctia.
Abundar generalmente,miec naxca.miec notlatqui.atlemic temachia.
Abundancia assi, miec axcatl, miec tlatquitl. ayoctle motemachia ayoctlemonequi.ayocmixitmati tlatqui, ayoctle tlaqotli tlatquitl.
Abundoso.axcatia tlatquiua miec yaxca.miec ytlatqui.atle quitemachia.

Abundosamente, miec axcatica. miec tlarquitica.
Abundadar en riquezas. ninocuitonoa. ninotlaçamati. ninotlamachtia.
Abundoso assi. mocuitonoani, motlacamatini, motlamiachtiani.
Abundosamente assi. necuitonoliztica; netlacamachiliztica
Abundoso de combite, yxachi ytlaqual, miec ytlaqual, amixímati ytlaqual.
Abundacia auer de qualquier cosa. tlaneneuiua, tlaneuhquiça, tlaneuhcaquiça, tlacenquiça.
Abundancia auer de señores rectores o gentes. tlaquauhquiça.
Abusion, tlaauilquixtilizth.
Abuso mala costumbre. aqualli ytech nemátilizth.
¶ Aca nican, yz, niz.
Acabar dar fin ala obra. ni, tlami, nitlayecoa. nitlatzonquixtia. ni, quiça.
Acabada obra, tlayecolli, tlatztinquixtilli.
Acabarse de hazer algo. tlami, yecaui. quiça, tzonquiça.
Acabado assi. tlanqui yecauhqui, tzonquizqui.
Acabar o consumir cosa de comer o beuer, nitla, tlamia.
Acabada o consumida cosa assi. tlatlamilli.
Acabar se la vida. tzonquiça nonemiliz. tlami nonemiliz.
Acabar la tela o techumbre, nitla, tzopa. ni, tzopi.
Acabar se assi, tzopi.
Acada barrio. cecencalpulpa, cecentlaxilacalpa, aecenchinãpa.
Acada casa, cecencalli. cecencalpa.
Acada collacion, cecentlayacapa,
Acada canton, cecencaluacazco. cecencalnacazpa.
Acada ciudad. cecemaltepetlipan, cecemaltepepa, cecen tepepa. cecemaltepetl. cecemaltepetlipa.
Acada cosa redonda o gruesa, cecentetl,
Acada cosa no redonda, cecen.

A cada gẽte de barrio, cecencalpulti.
A cada linaje, cecentlacamecayotl.
A cada passo, atza achchica. çanicnemi,
A cada persona, cecentlacatl, cecen,
A cada puerta. cecenquiauatenco. cecenquiauatenpa.
A cada vno de cosas animadas. ecyaca, cecen.
A cada vno de cosas inanimadas. cecen.
Acaecer. mochiua.
Acaecida cosa. omochiuh,
Acaecer o acontecer en mi tiempo, nopan mochiua. nopanti. nixpanti. nomatia. nixtia,
Acaecida cosa assi, tepan mochiu, tepantic, teixpantic. tematiantic, teixtlatic,
Acaecer me algo, ytla nopan mochiua. ytla nopa mallauh, ytla nopan temo,
Acanalar madera o piedra. nitla, acaloa. nitla, uacaloa,
Acanalado assi, acaltic. uacaltic,
Acanalado. ayre. mopiaçoa eecatl, mopiazquetza eecatl.
Acarrear. nitla, çaca,
Acarreada cosa o de acarreto. tlaçacalli, tlaçaçacalli,
Acarreador. tlaçacac, tlaçacani, tlatlaçaçacani.
Acarrear piedras. ni, teçaca, acento breue. y assi de los demas, silicet. acarrear madera, trigo &c.
Acarreadas piedras. tlaçacalli tetl.
Acaso o de improuiso suceder me algo, amo nonemachpa, anonemachpa.
Acaudalar. nitlaixnextia,
Acaudillar. notlan nitemana. nite, centlalia. nite, ololoa.
Acaudillada gente. tetlan tlamanalti. tlacẽtlalilti. tlaololoti.
Acaudillador. ytlan temanani. tecentlaliani. teololoani.
Açacan o aguador. atlacuic. atlatlacuic. atlicuini. anamacac anamacani. açacac.
Açada o açadon. tlaltepuztli.
Acecalar. nitla, ixpetlaua. nitla, ixchichiqui.

Acecalado. tlaixchichictli.tlaixpetlaualli.tlapetlauhtli.
Acecalador. tlaixpetlauani. tlaixchichicqui. tlaixchichiquini.
Acecaladura.tlaixpetlaualiztli,.tlaixchichiquilíztli.
Acelerarse enojarse. busca enojarse.
Acelerarse darse prieſſa ni,ciui. nino,mociuia
Acelerado yciuhqui. momociuiani.
Aceleramiento yciuiliztli.nemociuiliztli.
Acepillar. nitla,tzchichiqui.nitlaixpetlaua.
Acepillada cosa. tlaixchichictli. tlaixpetlauálli tlaixpetlauhtli.
Acepillador. tlaixchichiquini. tlaixpetlauani
Acepilladura tlaixchichiquilíztli tlaixpetlaualiztli.
Acepilladuras o alferraduras.quauhtextli.
Acepilladuras largas.quauhtlaçoncualli quauhximalli. tlaçoncualli. tlaximalli.
Aceptar peticion nitla,uelcaqui.
Aceptada peticion.tlauelcactli.
Aceptar personas. nite,ixitta.
Acepracion de personas teixittaliztli.
Aceptador tal. teixittani.
Acequia. tlalatlauhli, aquetzalli,uel apantli.
Acerca de alguno. terloc tenanac tetlan.
Acercarse. ye non,aci,ye non,acitiuh. ye itech nonaci ye ytech nipachiui.
Acercado alli. ye ytech acini ye terech pachiuhqui.
Acercamiento. teteoh onaxitiuiliztli. terech ompachiuhtiuiliztli.
Acertar en lo que se dize o haze. nitla,ipantilia.
Acertada cosa. tlaipantilili.
Acertadamente. tlaipantililiztica.
Acertamiento. tlaipantililiztli.
Acertar alo que se tira. uelipan nicuica, uelipan yauh. uelipan nictlaxillia.
Acertada cosa alli. uelipan tlauictli.
Acertador tal, uelipan tlauicani.

Acertemiento alli. uelipan tlauicaliztli.
Acertar en los negocios. uel ninochiua.
Acertada cosa alli. uel nechiuhtli.
Acertadamente en esta manera uel nechiualiztica.
Acertador alli.uel mochiuani.
Acertamiento tal. uel nechiualiztli.
Acetre de agua bendita.tlateochiualapaztli.
Aceuilarse.nino,maceualquixtia amonotech monequi.
Aceuilado,maceualquizqui,amo ytechmonequi.
Acezar.nicica.
Acezar o carlear el perro, ni,neneciui.
Achacar algoa alguno,terech nitla,tlamia.
Achacoso o ser. aninonotztlani anotech ninaxitlani. ayachi noconnectica
Achacoso alli.amonotzallani,aytech maxitlani, ayachi connectieni.
Achaques poner escusando se. ytla itech ninotlania. nicnotlaneuia
Achacoso alli,ytla ytech motlamiani quimotlaneuiani.
Achicar.nitla,tepitonoa.nitlatepitilia.
Achicar obra busca acortar.
Acidentalmente.busca a caso.
Aclarar el tiempo.tlachipaua.tlaneci.tlanaliui.uellamamani
Aclararse qualquiera licor.chipaua. yectia.
Aclarado licor.tlachipaualli.tlachipauhtli.tlayectilli.
Acocear a otro nite,telicça. nite,tetelicça.
Açoceado tlatelicçalli. tlatetelicçalli.
Acoceador.tetelicçani.
Acodar vides o cosas alli.nitla,necuiltoca.nitla,nolinhcatoca
Acometer sin razon. nite,nempenaltia.nite,ixnempenaltia.niteixpenaltia.
Acometedor. tenenpenaltiani. teixnemualtiani.teixpenalnani.

Acometido, tlanempeualtilli, tlaixnempeualtilli, tlaixpeualtilli.
Acometimiento. tenempeualtiliztli, teixnempeualtiliztli, teixpeualtiliztli.
Acometer a otro, nite, penaltia, nite, pepeualtia.
Acometedor assi tepeualtiani, tepepeualtiani.
Acometido assi. tlapeualtilli, tlapepeualtilli.
Acometimiento tal, tepeualtiliztli. tepepeualtiliztli.
Acompañar a alguno en el lugar do esta de assiento, tetlan nica.
Acompañado assi, ytlan yeloac ytlan onoac.
Aacompañador desta manera. tetla yem. tenauacyeni.
Acompañamiento assi. tetlan yeliztli, tenauac yeliztli.
Acompañar a otro andando. nite, nica. nite, uicatinemi nite, uicatiuh.
Acompañado assi uico. uicotinemi.
Acompañador tal. teuicani. teuicatinemini.
Acompañamiento. teuicaliztli. teuicatinemiliztli.
Acompañar al mayor. nite. aachti. nite, tlaiccauia.
Acompañado assi. aachtililo.
Acompañador tal. teach. teaach tlaiccauiani.
Acompañar al mayor o ygual siguiendole. nite, tocatinemi. nite, uicatinemi nite. tlatlauicaltitinemi.
Acompañado assi. rocatine. motocatinemoa. uicotinemo. uicotinemoa. tlauicallotinemi. tlauicaletinemi.
Acompañador tal. tetocatinemini. teuicatinemini. tetlauicaltitinemini.
Acompañamiento assi. tetocatinemiliztli. teuicatinemiliztli. tetlauicaltitinemiliztli.
Acompañar a otro hasta su casa. nontecaua.
Acompañado assi. oncaualo. oncaualoni.
Acompañador tal. ontecauani.
Acompañamiento assi. ontecaualiztli.
Acompañar a otro desde su casa. nonte, ana.
Acõpañado, ontlaantli. ontlaanalli.

Acompañador tal ontecanani. ontecauiqui.
Acompañamiento assi. ontecanaliztli.
Aconsejar. nitla, nanamiqui nitla, tlatolnanamiqui.
Aconsejado. tlananamictli. tlatlatolnanamictli.
Aconsejarse. nino, nanamiqui. nino, tlatolnanamiqui. nino, yolnonotza nino, tlatlania.
Acontecer. busca acaccer.
Acordarme de algo, ni, tlalnamiqui.
Acordar a otro. nite. tlalnamictia. nitlatlalnamictia.
Acordar a otro alguna cosa de la qual no se acuerda bien trayendo sela a la memoria. niteyolmaxiltia.
Acordar deliberar algo, nino, yolnonotza, nitla, nemilia.
Acordada cosa. neyolnonotzalli. tlanemililli.
Acordadamẽte. neyolnonotzaliztica tlanemililiztica.
Acortar o achicar. nitla, tepitonoa nitla, tepitilia. nitlailochtia, nitlatzinquixtia.
Acortado. tlatepitonolli. tlatepitililli. tlailochtilli, tlatzinquixtilli.
Acortar hedificio o terminos. nitla, tzoloa. nitla, tepitilia. nitla, ilochtia. nitla, tepitonoa.
Acortada cosa assi. tlatzololli. tlatepitililli. tlatepitonolli, tlailochtilli.
Acossar dar priessa. nitla, ciuitia. nitla, iciuitia.
Acossado. tlaciuitilli. tlaiciuitilli
Acossador. tlaciuitiani. tlaiciuitiani.
Acostamiento o soldada. tlaxtlauilli.
Acostarme o echarme. nino, teca.
Acostado o echado. motecac.
Acostarse o inclinarse el madero o pared. colini. nolini, chitoliui.
Acostado assi. coliuhqui. nolinhqui. chitoliuhqui.
Acostarse a la parte de alguna persona. tetlocninoquetza. teuan ninoquetza. teuic ninoquetza. teuicpa ninoquetza.
Acostado assi. tetlocpa moquetzqui. tetlan moquetzqui.
Acostumbrarse a algo. ytla ytech ninomati, ompa ninoma

ti nimaxalyui.
Açofar, cuztic tepuztli.
Açor. tlotli.
Açomar perro, nicnanauatia.
Açorarſe, ni,poçoni.
Açorado aſſi. poçonqui.
Açotar a otro, nitemecauitequi.
Açotado, tlamecauitectli.
Açotador, temecauitequini.
Açote el que ſe da. temecauitequiliztli
Açote de cuerda o diciplina mecatl.temecauiteconi.
Acrecentar hazienda.nitla.tlapiuia nitla,micquilia.
Acrecentada hazienda, tlatlapiuilli,tlamiequilili.
Acrecentador tal. tlatlapiuiani, tlamiequiliani.
Acrecentamiento aſſi. tlatlapiuiliztli,tlamiequiliatli.
Acreedor,ytech tlaactica, ytech tlaactoc,tzoyotica.
Acuchillar a otro. nite,tepuzmacquauia.
Acuchillarſe con otro, teuan nite,tepuzmacquauia.
Acuchilladas aduerbio. tetemacquauiliztica.
Acuchilladizo, tetepuzmacquauiani.
Acuchillado, tlatepuzmacquauilli.
Acudir a cierto lugar, ni,uallamati, non,tlamati.
Acudir o recurrir a perſona, ni,qualmati.ni,qualtoca.
Acudir con la renta. non,tlacaua,non,tlacalaquia.
Acudimiento aſſi,tlacaualiztli, tlacalaquiliztli.
Acuerdo en conſejo, nenonotzalli,necentlalilli.
Acuerdo entre ſi, neyolnonotzaliztli.tlanemililiztli.
Aculla no ſeñalando el lugar. nipa.
Aculla moſtrando el lugar, nepa, nechcapa, nachcapa.
Acuſar en juyzio ,nite.teixpatia.nite,teilhuia,
Acuſacion,teteixpauilizrli.teteilhuiliztli,
Acuſado. tlateixpauilli, tlateilhuilli.
Acuſador, teteixpauiani, teteilhuiani.
Acuſar falſamente. nite.iztlacaua,nite,tlapiquia, nite,tlatoleuia,nite,tlatolchichiuhia, nite,tlatolquechilia,

Acuſado aſſi.tlaztlacauilli,tlatlapiquilli,tlatlatoleuilli,tlatlatolquechililli, tlatlatolchichiuhilli.
Acuſador tal, teiztlacauiani,tetlapiquiani,tetlatoleuiani.tetlatolquechiliani,tetlatolchichiuiliani,
Acuſacion aſſi.teiztlacauiliztli, tetlapiquiliztli, tetlatoleuiliztli,tetlatolquechihliztli, tetlatolchichiuhliliztli,
Açutea o açotea, tlapantli.
Açucar negro deſta tierra. chiancaca.
Açucar de caſtilla ,lomeſmo, vel caſtillan chiancaca.
Açuela tlaximaloni.matepuztli.
Açuela pequeña. matepuztlaximalonito,matepuztontli.
¶ Adalid.teyacanqui,tetlalmachti.
Adarga o rodela, chimalli.
Adargarſe. nino,chimalcaltia, nino,chimaltia, chimaltitlan nicalaqui.
Adargado, mochimalcalti. mochimalcaltiqui.
Adelante o maſalla,oc nepa,ocachi nepa.
Adelantarſe en hablar, teyacac niquiça, nite,tlatolpanauia.
Adelantar a otro en honrra. yznitequixtia, yznitequetza.
Adelantarſe en camino, achtoniauh. achtopa niauh, achtonompeua.achtopa nompeua.
Adelantamiento aſſi achtoyaliztli achtopa yaliztli. achtoompeualiztli.achtopa ompeualiztli.
Adelgazar tablas o piedras o coſa aſſi.nitla,canaua.
Adelgazada coſa, tlacanaualli. tlacanauhtli.
Adelgazamiento tlacanaualiztli.
Adelgazar hilo o coſas largas rollizas. nitla,pitzaua.
Adelgazada coſa aſſi, tlapitzaualli, tlapitzauhtli.
Adelgazamiento.tal, tlapitzaualiztli.
Adentellar o morder ſin ſacar bocado. nite,tlanquechia. nite,tetexoa.nite,campoxoa.nite,tlanqua. nite,quetzuma.
Adentellada coſa,tladanquechilli,tlatetexolli, tlacampoxolli,tlatlanqualli.tlaquetzuntli.
Adẽtelladas, tetlãquechiliztica.tetetexoliztica.tecampaxoliztica.tetlanqualiztica, tequetzumaliztica.
Adentelladura,tetlanquechiliztli,tetetexoliztli.tecampaxo

liztli.tetlanqualiztli, tequetzumaliztli.
Adentellar o morder facando bocado. nite,tlancotona.
Adentellada cosa assi. tlatlancotonalli.
Adentelladas assi. tetlancotonaliztica.
Adentelladura desta manera. tetlancotonaliztli.
Adereçar o adornar algo generalmente, nitla,chichiltia. ni tlacencaua.
Adereçada cosa, tlachichiuhtli, tlacencauhtli. tlacencaualli.
Adereço tal. tlachichiualiztli. tlacencaualiztli.
Adereçar o adornar algo honrrosamente. nitla,mauizchichiua, nitla,yecchichiua.
Adereçada cosa assi. tlamauizchichiuhtli.tlayecchichiuhtli.
Adereço assi. tlamauizchichiualiztli. tlayecchichiualiztli.
Adesseo,tlamaluiliztica. aon nemaquiliztica.
Adesora,atenemachpa amo yuhca teyollo.
Adeudar se tomando prestado,niño,tlacuia.
Adeudado, motlacui.
Adiestrar ciego. nite,yacana nite.ana,
Adiestrado,tlayacantli tla antli.
Adiestrador ,teyacanani, teanani.
Aduinar sin agueros,nitla,yolteouia tetempan nitlatoa.
Aduinacion.tlayolteouiliztli tetempan tlatoliztli.
Aduino.tlayolteouiani. tetempan tlatoani.
Aduinar por fuertes o agueros,nitla,poa, ni,ticiti,
Aduinacion assi. tlapoaliztli ticiyotl.
Aduino tal.tlapouhqui.ticitl.
Aduinar en el agua,atl nicmana, atlan niteitta,
Aduinacion assi.amanaliztli.atlan teittaliztli.
Aduino tal,amanani. atlan teittani.
Aduinar por signos o sueños nitonalpoa.
Aduinacion assi.tonalpoualiztli.
Aduino desta manera.tonalpouhqui.
Administrar.nitetla,tlamachia nite,tlamachia nite,tlatlatlalilia nite,tlamamaca,
Administracion tetlatlamachiliztli, tetlamamaquiliztli, tetlatlalilliztli.

Administrada cosa.tetlamachilli,tetlatlalililli, temactli.
Administrador. tetlatlamachiani. tetlamamacani. tetlatlalliani.
Admirar a otro,nite,içatia, nite,mauhtia.
Admirable cosa,mauiçauhqui mauiztic.
Admiracion.tlamauiçoliztli,neiçauiliztli,
Admirado,tlamauiço. tlamauiçoani, miçauiani.
Admirar se. nitlamauiçoa. niniçauia.
Admitir a alguno para alguna cosa,nite,çelia, nite,nequi,
Admitido,tlacelilli, ontlanecti.
Admitir lo que se dize o haze,nitlapacca caqui, nitla,uelcaqui, nitla,uelitta,
Admitido assi,tlauelcactli. tlauelittalli.
Adobar algo. busca adereçar.
Adobar texendo agujero de manta o cosa assi.nitlachichi,
Adobada cosa assi.tlachichitl.
Adobar vestidos haziendo nueuo lo viejo para engañar, nitla,nextlatia. nitla;nexquaqualatza.
Adobada ropa assi.tlanextlatilli, tlanexquaqualatzalli.
Adobe de barro. xamitl.
Adobes hazer, ni,xanchiua,
Adobo, lo mesmo.
Adonde preguntando canin,campa, can,
Adonde quiera o en q̃lquier lugar,çaçocan. çaçocampa,
Adoptar tomar por hijo. ninote,piltzintia.
Adopcion, nepepiltzintiliztli
Adoptiuo hijo,nepiltzintli,
Adorar a dios,nicno.teotia,nicno,tlatlauhtilia,
Adorable dios digno de ser adorado,neteotiloni, tlatlauhtiloni,
Adoracion tal.neteotiliztli,tlatlatlauhtiliztli,
Adormecer al niño. nite,cochteca,
Adormecido niño, tlacochtectli,
Adormecer al grande.nite.cochtlaça,
Adormeçido assi tlacochtlaztli,

Adormeceerſe entomecerſe,el pie.nocxi cepoa,nocxi cece poa.
Adormecido pie, cepouhqui icxitl,cecepouhqui icxitl,
Adormecerſe la mano,noma cepoa,noma cecepoa.
Adormecida mano,cepouhqui maitl, cecepouhqui maitl,y aſſi delos otros miembros,
Adornar, buſca componer.
Adquirir con trabajo lo neceſſario ala vida,dizen per metaphorá. a nicaxcauia. nitlatlapalilihcauia. nicoecuhia qciauhqui ic toneua ic chichinaca yn noyollo yn nonacayo
Adrede hazer o dezir alſo,ic nitequeloa. çanic ninoqueloa, çaniuhnicchiua,ic ninotecoa.
Aduenedizo, uecatlacatl.ueca ualeua,uecachãe.
Aduenedizos ya muezintlados, tlacanechcolti, tlacanepapanti.
Aduiento, uallalizt li.
Adular, buſca liſongear,
Adulterar, nite,tlaxima,tepan niauh,
Adulterino o adulterina.buſca baſtardo,
Adulterio, tetlaximalizt li,tepan yalizt li,
Adultero o adultera, tetlaximani,tetlaxinqui,tepan yani,tepan yaqui.
Aempuxones,tetotopeualiztica,teixicũtzaliztica, teixcuetlanaliztica,
Aeſcondidas, buſca eſcondidamente,
Aeſta hora,ym mani.
A eſte tiempo,ye axcan, ye no iquacy,ye no uel axcan.
¶ Afable perſona.muchi tlacatl ydlaço.muchi tlacatl icniuh,te cemicniuh,
Afabilidad, tecemicniuhyotl,
Afear lo hermoſo o eſtragarlo,nitla,itlacoa,
Afeado, tlaitlacolli.
Afeytarſe la muger al modo antiguo,ninoxatia,
Afeyrada aſſi, tlaxaualli,tlaxauhtli,xauhqui.
Afeytetal, nexatualoni, xaualli.
Afeytarſe los hombres al modo antiguo, ninichiua.

Afeite aſſi,neixchichiualoni,neixchichiualli,xaualli.
Afeitar rapar o cortar el cabello generalmente, nite,xima,
Afeitado aſſi, tlaximtli,
Afeitar barua a otro,nite,tentzonxima,
Afeitado aſſi,tlatentzonxintli,
Afeminado,ciuayollo.ayoiloriapaltic, a oquichyollo.
Afilar coſa de hierro. nitla,tentia,
Afilada coſa. tlatentilli,
Afilador, tlatenti,tlatentiani,
Afiladura,tlatentilizt li,
Afirmar, nitla,neltilia, nitla,neliroa,
Afirmacion. tlaneltililizt li.tlaneltoliztli,
Afirmada coſa, tlaneltilili,tlaneltolli,
Afirmadamente.tlaneltililiztica. tlaneltoliztica,
Afirmar porfiando con oſadia, nino,tenquauhtilia. nino,tlatolchicaua, nino,nitentlapaltilia.
Afirmacion aſſi, netenquauhtililizt li. netlatolchicaualizt li. netentlapaltililizt li.
Afirmada coſa aſſi, tlatenquauhtililli, tlatentlapaliuhcauilli.
Afirmadamente aſſi, tlatenquauhtiliztica. tlatentlapaliuhcatiliztica,
Afligir o fatigar a otro, nite,tolinia,nite,tequipachoa.
Afliccion o afligimiento, tetolinilizt li,tetequipacholizt li.
Afligida coſa, tlatolinilli, tlatequipacholli,
Afligidor,tetoliniani. tetequipachoani,
Affigir mucho a otro,nite,elelaxitia. nite,toneua,nite,chichinarza,aniteatlamachtia, nitetlaçiauiltia,
Afliccion o afligimiento tal. teelelaxitilizt li, tetoneualizt ii, techichinarzalizt li,ateatlamachtilizt li. tetlaçiauiltilizt li.
Afligido aſſi,tlaelelaxitilli,tlatoneualli,tlachichinaztli,atlaatlamachtilli, tlatlaçiauiltilli
Afligidor tal.teelelaxitiani, tetoneuani, techichinatzani, ateatlamachtiani, tetlaçiauiltiani,
Afloxar generalmente, nitla,caxania.
Afloxarſe.caxani
Afloxarſe la enfermedad,caxaua, cuetlani,

Afloxar emperezando. ni,cuitlaçotlaua.nl.cuitlatzoltitinemi,ni,cuitlaretzmiliuhtinemi.nicuitlananacaiui.
Afloxamiento aſſi.cuitlatzotlaualiztli.cuitlatzolliotl.cuitlananacayotl.
Aforrar algo. nitla,ixnepanoa.
Aforrada coſa. tlaixnepanolli.
Afrechos ſaluados,o coſa aſſi.tlatzelolli:tlatzetzeliuhcayotl
Afrentar generalmente.nite,pinauhtia.nite,aulquixtia.
Afrenta.tepinauhtiliztli. teaulquixtiliztli.
Afrentadamente.teaulquixtiliztica.tepinauhtiliztica.
Afrentado.tlapinauhtilli. tlaaulquixtilli.
Afrentador.tepinauhtiani.teaulquixtiani.
Afrentar a otro poniendole tachas. nite,papaca. nite,pacteca.nite,pacçotlaua.nite,atentoua.nite,nouiantoca.
Afrenta aſſi.tepapacaliztli.tepactecaliztli.tepacçotlaualiztli.teatemouiliztli.tenouiantocaliztli.
Afrentadamente aſſi,tepapacaliztica. tepactecaliztica. tepacçotlaualiztica.teatemouiliztica. tenouiãtocaliztica
Afrentado deſta manera. tlapapactli. tlapactectli tlapacçotlaualli. tlaatemouilli, tlanouiantoctli.
Afrentador tal.tepapacani.tepactecani. tepacçotlauani:tepacçotlauani.teatemouiani. tenouiantocani.
Afrentar a alguno diziendole ſus deferos. nicteixcomaca nicte.ixmanilia.
Afrenta aſſi, teixcomaquiliztli, teixmaniliztli,
Afrentadamente deſta manera, teixcomaquiliztica,teixmaniliztica.
Afrentado aſſi. tlaixcomactli,tlaixmanililli.
Afrentador tal.quiteixcomacani,quiteixmaniliani.

¶Agaçaparſe. nite,netlatilia. nite,neiyanilia.nino,pachoa.

Agaçapado. tenetlatiliqui,teneianiliqui,mopachoqui.
Agallas de arbol, quauhtoxomatl.quauhcacapuli.
Agallas de tinta. nacazcolotl.
Agallas de garganta.quechtlatlaulli,quechtladauhlotl.
Agora tiempo preſente.axca.

Agora luego. nimanaxca.
Agora de aqui a vn poco. ocmaya ocachic.occuelachic. oq̃chic,oquachica,ocixquich cauitli.
Agora poco ha. yeua'quin axca. quinizquiy, quinicay. quin achic.
Agorar tomar aguero. nino,tetzauia.nite,tetzammati.
Agorero que las declara, tonalpouhqui.
Agoreria, tonalpoualiztli.
Agoſtarſe algo generalmẽte,tla uag,tlachicaua,tlacoçauia.
Agoſtada coſa, uacqui.ochicauac.ocoçauiz.
Agoſto mes,lo miſmo,uel.ycchicuei metztli ycexiuitl.
Agora el agua,n,auatza,nicuatza ynatl.
Agorada agua,auatzalli.
Agorador, auatzani, auatzqui.
Agoramiento:auatzaliztli.
Agra coſa. xococ.
Agro hazerſe, ni,xocoya.
Agro hazer.nitlaxocolia.
Agrura.xocoliztli,xococayotl.
Agra fruta.xocotl.
Agraz ocoſa aſſi. xocotetl.
A gra fierra o cueſta.cencan nicac. cencan nicaticac.
Agropor madurar:xoxocictl,oc xoxouhqui.
Agradar me algo.nitla,uelitta. nitla,qualitta.
Agradable coſa, tlauelittalli.tlayecyttalli.tlaqualittalli.
Agradamiento. tlauelittaliztli. tlayecquittaliztli. tlaqualittaliztli.
Agradar a otro,nite.tuellamachtia.nite.papaquiltia.
Agradable coſa aſſi. teuellamachti. tepapaquilti.
Agradablemente aſſi.teuellamachtiliztica.tepapaquiltiliztica.
Agradamiento tal,teuellamachtiliztli. tepapaquiltiliztli.
Agradecer a otro.nite,icnelilmati.nite,tlaçocamati.nite,tlaçomati.
Agradecer a otro,nite,icnelilmati.nite,tlaçomati.nite,tlaçomati.

Agradecedor. teicnelilmatini. tetla,çocamatini. teicnelilmatqui.
Agradecido. mocnelilmatini. motlaçocamatini. motlaçocamatini. motlaçomatini.
Agradecimiento. necnelilmatiliztli. netlaçocamatiliztli. netlaçomatiliztli.
Agrauiar a otro. nite,tolinia,nite,tequipachoa.
Agrauiado. tlatolinilli,tlatequipacholli.
Agrauiador. tetolinitiani,tetequipachoani.
Agrauiadamente. tetolinilitztica,tetequipacholitztica.
Agrauio. tetolinilitztli. tetequipacholitztli.
Agrauiar con demasiada carga. nite,eticiuitia,nite,etilia.
Agrauiado assi. tlaeticiuitilli,tlaetilli.
Agrauio real. teeticiuitilitztli. teetilitztli.
Agua. atl.
Agua bendita. tlateochiualatl.
Agua rosada. xuchatl. ael xuchiatl.
Agua caliente al fuego. atotonilli.
Agua caliente al sol. ad totonqui. totonqui atl.
Aguacero. quiauitl.
Aguacero grande venir con nube muy escura y gran ruydo de tempestad. tlatlalactiuitz. yuhquin tlaqueqeztiuitz. çoquittiuitz. yhuquin çoquitl onotiuitz. otetzauac. ocoquitiac.
Agua cozida. icucicatl,tlatotonilli atl.
Agua de axi. chilatl.
Agua fria. ytztical,iatl cecec.
Agua honda. amiatlan. auecatlan.
Agua de manos. nematequilatl.
Agua manil. nematequiliztecomatl. nematequiltecomatl. nematequiloni.
Agua de pies. necxipapac atl.
Agua do se bañan. nealnilatl.
Aguadero, busca açacan.
Aguadacho venir. pexontiuh,peyauatiuh,pepeyauatiuh.
Agua miel. ayonecutli.

Aguar algo. nitla,ayotia.
Aguada cosa. ayotlaayotilli.
Aguado el que no beue vino. atlauanani. amoquini octli.
Aguda cosa afilada. tene. tenatic, tenitztic.
Agudeza assi. tenatcayotl. tenitzticayotl.
Augdo de punta. uitztic, yacauitztic. tzaptic, yaca tzaptic.
Agudeza assi. yacauitzticayotl. yacatzapticayotl.
Agudo diligẽte. yel tlacacqui, yciuhcayo, yciuhcayotlo.
Agudamente assi. yellotica, eltiliztica, tlacaccayotica, yciuhcayotica.
Agudeza assi. yellotl, eltiliztli, tlacaccayotl, yciuhcayotl.
Agudo de ingenio. yollo, tlacaquini y, olizma, yolizmatqui. yoliztlama
Agudamente assi. yollocatica, tlacaquiliztica. yolizmatcayotica, yolizmatiliztica.
Aguero, tetzauitl.
Aguijar a otro, nite, totorza, nite, iciuhtia.
Aguijada cosa. tlatotorztli, tlatotorzalli, tlaiciuhtilli.
Aguijador, tetotorzani, teiciuhtiani.
Aguijõ d hierro o espuela. tepuztetzapinilõi, tepuz tetzatzapitzaloni, tepuztetzopiniloni, tetzopinilon, tetzapiniloni.
Aguijonear a otro, nite, tzapinia, nite, tzopinia, nite, ixili.
Aguijoneado, tlatzapinilli, tlaxilli.
Aguijoneador, tatzapiniani, teixiliani.
Aguijon de abeja, xicotli ymiuh, xicotli yteminaya.
Aguila, quauhtli.
Aguilocho, quauhconetl
Aguila de cabeça bermeja. cozca quauhtli.
Aguila negra. pouh quauhtli.
Aguila blanca, yztac quauhtli.
Aguinaldo. lo mismo.
Aguja para coser o cosa assi. uitzmallotl. uitz omitl. tlatzoma loni.
Agujerear, nitla, coyonia, nitla, xaporla.
Agujereada cosa, tlacoyonilli. tlaxaporlalli.
Agujero, coyonqui. tlacoyoctli, coyoctio. xapo.

Agujero do ſe guardan las agujas. uitzmallocallotl, uitzmallo comitl.
Aguzar pũta. nitla, yacauitzoa, nitla, yacachiqui, nitlyacatia
Aguzarſe en eſta manera, niyacauitzaui.
Aguzada coſa de pũta. yacauitztic, yacauitzauhqui yaĝ,
Aguzar algo. buſca afilar.
Aguzadera piedra. tlatentlon.
Aguzador tlatenti. tlatentiani.

¶ Ahao, xi, nicca, nitze, nopiltze. tati, netle, yeccue, ayo.

Ahechar o limpiar algo. nitlatxerzeloa, nitlayectia.
Ahechada coſa. tlatzerzelolli. tlayectilli
Ahechador. tlatzerzeloani. tlayectiani.
Ahechadura. tlatzerzelolixtli tlayectilitzli.
Ahermoſear o hermoſear. nitlaqualnextia, nitlaqualtilia. nitlachipaua.
Ahincar importunando. nire, tlamatataquilia, nite, requiuia & per metaphoram. teixtla nipilcatinemi, aminonauatilma. aninopeuilma.
Ahincadamente. teilamatataquiliztica. terequiuiliztica. teixtlampilcatinemiliztica.
Ahinco. teilamatataquiliztli. terequiuiliztli. teixtlampilcatinemiliztli.
Ahitarme. ninoxuitia. ninelixuitia.
Ahito la perſona. moxuitiqui. melixuitiqui.
Ahito la obra. nexuitiliztli. neelixuitiliztli.
Ahitar a otro. nite, ixuitia. nite, elixuitia.
Ahocinarſe el rio. mo, teulacachoa, maxicyotia, momalacachoa.
Ahogar cõlas manos a otro. nite, quechmatiloa. nite, quechmateloa.
Ahogada coſa aſſi. tlaquechmatelolli. tlaquechmatilolli.
Ahogamiento aſſi, tequechmatiloliztli tequechmateloliztli
Ahogar con ſoga a otro. nite, quechmecania.
Ahogada coſa aſſi. tlaquechmecanilli,
Ahogamiento tal, tequechmecaniliztli,

Ahogarme en agua que corre. natoco.
Ahogada coſa aſſi. tlaatoctilli.
Ahogamiento tal. atocoliztli.
Ahogarme en la mar o laguna. natlammiqui.
Ahogado aſſi. atlammicqui.
Ahogamiento tal. atlammiquiliztli.
Ahogarſe poniendo ſe algo en el gallillo, como poluos, ſaliua o bocado. ninelcima.
Ahogado aſſi. melcinqui.
Ahogamiento tal. neelcimaliztli
Ahoyar hazer hoyo. nitla, coyonia. nitla, tataca.
Ahorcar a otro. nite, piloa. nite, mecania.
Ahorcarſe. nino, piloa. nino, mecania.
Ahorcado. tlapilolli. tlamecanilli.
Ahuyentar hazer huyr a otro. nite, cholo[l]tia. nite, yeltia.
Ahuyentada coſa, tlachololtilli tlayeltilli.
Ahuyentador, techolo[l]tiani teyeltiani.
Ahuyentamiento. techolo[l]tiliztli. teyeltiliztli.
Ahuyentar o eſparzir ganado o gente. nite, cemmana*nite, moyaua
Ahuyentada coſa aſſi. tlacemmanilli. tlamoyauhtli
Ahuyentador tal. tecemmanani. temoyauani.
Ahuyentamiento. tecemmanaliztli. temoyaualiztli.
Ahumar algo. nitlaipocheua. nitla puchectilia.
Ahumarſe* ni, pocheua. ni, puchectia.
Ahumada coſa. pucheuac. puchectic. tlapucheualli.
Ahurtadillas. ça ycheaca.

¶ Ay donde tu eſtas. oncano.

¶ Aay ay ay. quexandoſe. ax ax ahqua. elele.
Ayrar a otro, nite, qualania. nite, tlauelcuitia. nite, neçumaltia
Ayrada coſa. qualanqui. tlauelcuic. moçomani.
Ayradamente. qualanyotica. tlauellotica. neçumaliztica.
Ayrarſe. ni, qualani, ni, tlauelcui, nino, çuma.
Ayrado por luengo tiẽpo. qualancanemi. nuchipa qualantinenu, y qualanypan monemitia, yqualanypan ne-

mi,yqualan ypan nemini.
Ayer. yalhua.
Ayre. ehecatl.
Ayre delgado. ecapitzactli. ecaxoctli,ecapeyactli.
Ayſlarſe, nin,atzaqua.
Ayſlado. matzacqui.
Ayo o aya. teuapauani,tlacazcalti.
Ayuda echar o melezina. nite,tzinpamaca,nite,pamaca,te cuiclapampa nitepamaca.tetlampanictemaca yn patli.
Ayuda dar o medicina de otra manera. nite,tzimana.
Ayuda xiringa. tepamaconi.
Ayudar generalmente. nite,paleuia,tepan ninilacatzoa, nite,matlapaliuhcatilia.tepan nino,mana.
Ayuda aſſi. tepal euilizrli,tepan neilacatzolizrli,tematla paliuhcatilliztli, tepan nemanaliztli.
Ayudado aſſi. tlapaleuilli.
Ayudador tal. tepaleuiani.tepan milacatzoani. tematlapaliuhcatiliani,tepan momanani.
Ayudar a miſſa a cantar o trabajar ,nite,nanquilia.
Ayuda tal. tenanquililiztli.
Ayudado aſſi. tlananquililli.
Ayudador tal. tlananquiliqui.tlananquiliani.tenanquiliqui.tenanquiliani.
Ayudar con gẽte armada. yaoc nitepaleuia.niteoquichtilia.
Ayuda aſſi.yaoc tepaleualiztli, teoquichtililiztli.
Azudador tal.yaoctepaleuiani,teoquichtiliani.
Ayudar porque me ayude.nite,macoua.
Ayuda tal. temacoualiztli.
Ayudado aſſi.tlamacoualli. tlamacouhqui.
Ayudador tal.temacouani.temacouhqui.
Ayudar a otro haziendoſe de ſu vanda. teuicninoquetza. teloc ninoquetza. teuicpa neua.
Ayuda aſſi. teuic nequetzaliztli. teloc nequetzaliztli. teuicpa cualiztli.
Ayudador tal. teuicmoquetzani,tetloc moquetzani,teuicpa euani.
Ayunar,nino,çaua.ni,tlaqualizcaua,ni,tlacatlaqua.

Ayunador. moçauani. tlaqualizcauani,tlacatlaquani.
Ayuno. neçaualiztli. tlaqualizcaualiztli. tlacatlaqualiztli.
Ayuno el que no ſe ha deſayunado. ayatle quiqua.
Ayunar generalmente. nitla,nechicoa,nitla,centlalia.nitla,ololoa.nitla,tecpiehoa.
Ayuntada coſa aſſi. tlanechicolli.tlacentlalilli. tlaololoili. tlatecpicholli.
Ayuntamiento tal. tlanechicoliztli. tlacentlalilizrli,tlaolololiztli. tlatecpicholiztli.
Ayũtar en vino mayz o cacao palos o coſa aſſi.nitla,cẽtema
Ayuntada coſa aſſi. tlacentemalli.
Ayuntamiento tal. tlacentemaliztli.
Ayuntarſe carnalmente a muger. nite,teca.& per metaphoram nite,nepanoa. tetechnaci.
Ayuntamiento aſſi. tetecaliztli. nenepanoliztli.tetechaxiliztli.
Ayuntar vna coſa a otra. nitla,netechpachoa.
Ayuntamiento aſſi. tlanetechpacholiztli.
Ayuntar algo a ſi como la muger a ſu hijuelo. notechnicpachoa.notech nicpapachoa.
Ayuntar mantas coſiendolas vnas con otras o coſa aſſi. nitla,netechtlalia. nitla,netechçaloa.
Ayuntamiento tal. tlanetechtlalilizrli-tlanetechçalolizrli
Ayuntarſe la gente ſentandoſe. nino,teca.
Ayuntamiento aſſi. netequiztli.
Ayuntarſe los rios. monepanoa yn atl. cetia yn atl.
Ayuntamiento de rios. anepanolli.
Ayuntamiento de naciones.tlacanechicolli.
Ajena coſa. teaxca tetlatqui.teyoca.teyocauh,tecococauh
Ajeno ſer. nite'axca.nite,tlatqui.nite,yuca. nite,yucauh. nite,cococauh.
Aſo. lo miſmo.
¶ Ala para bolar. atlapalli.aztlacapalli. amatlapalli.
Ala pequeña.atlapaltontli,aztlacapaltontli,amatlapaltõtli
Ala de papel. ama atlapalli.

Ala de terrado o tejado. anayotl.
Alabar a otro. nite,yectenequa. nite,vequitoa. nite,ẽlitoa.
Alabança. teyectenequaliztli. teyequitoliztli teẽlitoliztli
Alabarse. nino,yectenequa. nino,yequitoa. nino,ẽlitoa.
Alabado de otros. tlayectenequalli. tlayequitolli. tlaẽlitolli. tlayectenequiltil.
Alacran. culul.
Aladar de cabellos. canauacantzontli.
Alambre cobre. tepuztli.
Alamo o cosa semejante. pepeyolquauitl.
Alapostre. çatepan. quintepan. tlatzacca çatlatzacca.
Alarde hazer. ni,tlauiznextia.
Alarde assi. tlauiznextiliztli.
Alargar algo. nitla,ueyaquilia.
Alargado assi. tlaueyaquililli.
Alargar o dilarar el tiempo. nitla,uecatlaça.
Alaridos dar en pelea. nino,tenuitequi. nino,tenpapauiz.
Alarido assi. netenuitequiliztli, netenpapauiliztli.
Alaridos dar de tristeza. ni,tecoyoua. ni,chichiquiliztzatzi. ni,chiquiliztzatzi.
Alarido assi. tecoyoualiztli. chichiquiliztzatziliztli.
Ala sazon. ueliquac.
Albacea. ytech necaualotiuh. ytech nenanauatilotiuh. nanauatilotiuh
Albeytar. cauallopari. cauallopatia ni.
Albeiteria. cauallopatiliztli.
Alborotar gente. nite,comonia. nite,acomana. nite,tlaltecuinalta.
Alborotarse la gente. ne,comonilo. ne,acomanalo. tlaltecuini.
Alborotada gente. tlacomonilli. tlaacomanalli.
Alborotador. tecomoniani. teacomanani. tetlaltecuinaltiani.
Alboroto. necomoniliztli. neacomaniliztli. tlaltecuiniliztli. tlaltecuinaliztli.
Alcahuetear. nite,tlanochilia. nite,tlanauatnochilia. nite,

tlanauatilia.
Alcahuete,tetlanochili,tetlanauatnochili,tetlanochiliani,tetlanauatnochiliani,tetlanauatiliani,tetlanochiliqui. tetlanauatnochiliqui. tetlanauatiliqui.
Alcahueteria. tetlanochiliztli,tetlanauatnochililiztli,tetlanauatililiztli.
Alcayde de carcel. teilpilcallapixqui.
Alcayde de fortaleza. yaocallapixqui.
Alcalde. lo mismo.
Alcaldia. alcaldeyotl.
Alcançar a alguna persona que huye. nite,aci. nonte,aci.
Alcance assi. teaxiliztli.
Alcançar a otra cosa que huye. nitla,aci. nontla,aci.
Alcançe assi. tlaaxiliztli.
Alcançar o llegar a lo que esta alto. nachonaci.
Alcançar a tomar,o que esta en alto como cosas manuales. nic,cui. nocon,cui.
Alcançar assi cosas grandes o biuas. nic,ana. nocon,ana.
Alcançar lo desseado. nitlacnopilhuia. nomaceualti,nicnopiliti.
Alcançar en cuenta. nic,pantlaxilia. nic,yolmaxilia.
Alcance en cuenta. tlapantlaçaliztli.
Alcançar de cuenta a otro entendiendole. aiuh nitwitta, auhtitecaqui.
Alcançado assi de cuenta. ayuhtlatlalli. ayuh yttoni. ayuh naconi.
Alcance de cuenta assi. ayuhteittaliztli. ayuhtecaqliztli.
Alcarchofa. uitzquilzontecomatl. uitzquilitl yztontecõ.
Alcauala. tianquiztequitl. puchtecatequitl.
Alcaualero. tianquiztequitiqui. puchteca tequitiqui.
Alçar generalmente. nitla,acocui. nitla,acoquixtia.
Alçar de en alto o el agua o culebra o cosa assi. nino,tompitzõtza. nino,tompitzõua. nino,tonuitzoa. nino,tlamina.
Alçar se el miembro del varon. moquauhquetza,yoli.
Alçar assi el miembro. ni,tlaquauhtilia. nic,yohtia.
Alçado assi. omoquauhquetz,oyol.

Alçarla cabeça. n,aquetza.
Aldauaparallamar. tlatzacuilotzotzonaloni.
Aldaua para cerrar. tepuztlatzaqualoni
Aldea. altepemaitl.
Aldeano. milla,tlacatl,milfacatl.
Alear el aue q̃ndo quiere bolar. m,aacocui. euaznequi.
Alegrarſe. nt,papaqui. nt,paqui, n,ahauia, n,auia.
Alegrarſe muy mucho. n,atia.
Alegrar a otro. nite,papaquiltia. nite,ahaualtia.
Alegre. paquini. papaqtini. ahauiani.
Alegremente. pacca. papaquiliztica. ahauializtica.
Alegria. papaquiliztli. paquiliztli. ahaualiztli.
Alegrar a otro recreandole. nite,ellelquixtia. nite,cemeltia. nite,ceceltia.
Alegre aſſi. mellelquixtiqui. mocecemeltiqui. moceltiqui.
Alegremente aſſi. neellelquixtiliztica. nececemeltiliztica. tececeltiliztica.
Alegria tal. neellelquixtiliztli. nececemeltiliztli. nececeltiliztli.
Alegrarme del mal de otro. tecanauia. tecanipaqui. tecatnaua. tecani,papaqui.
Alegre aſſi. tecapaquini. tecapapaquini. tecauiani. tecahuiani.
Alegremente aſſi. tecapaquiliztica. tecapapaquiliztica. tecauiahztica. tecahauializtica.
Alegria tal. tecapaquiliztli. tecapapaquiliztli. tecauializtli. tecahualiztli.
Alentar tomar aliento. nimi,hyoua.
Alentar deſcanſando. nihyo niccui. nihyo nicana.
Alentar poco el que eſta al cabo. nino,çaçamaua. nito,popoçaua.
Alentar deſcanſando el que tañe flauta o coſa aſſi. el que habla o rñe mucho. nihyyo nicana.
Aleſna o punçon. coyolomitl. tepuzomitl. omitlcacçoani.
Alterez. quachpanitquic.
Alfil. tepuztlatlaziçoltiloni. tlimaçoani.

Alforja. xiquipilli.
Algibe o ciſterna. atlalilli. atatlactli.
Algodon. ychcatl.
Alguna coſa. ytla.
Alguna vez. quenman. quẽmania. çan quẽmã. ynquẽmã.
Algun tanto. çan quexquich. quexquichtõ.
Algun tanto de tiempo. achitonca. achitzinca. achitzinca uitl. achitoncauitl. occuelachic.
Algun tanto eſtar mejor. yequentel. yeachiquentel. yequenteltzi.
Algun tanto en cantidad. ocachi. ocye achi. ocachicachi.
Alguno o alguna. aca.
Algunos o algunas. acame.
Algunos pocos. çan quezquintin. çaquezquintni.
Alhajas. chantlatquitl. chanyeloani.
Alholi de pan troxa. cuezcomatl.
Alhombra. tilma icxipepechtli. tilmapepechtli.
Alhondiga. cuezcomatitlan.
Aliento huelgo o reſuello. yhyyotl.
Aliento para hazer algo. yelloti.
Aliento tener aſſi. nel. nelti.
Alijar nauio. atlã nõtlatepeua. atlã nõtlatoxaua.
Alimpiar. nitla,popoa. nitla,yectia. nitla,chipaua.
Alindar vna eredad con otra. nite,tepannamiqui. nite,q̃ xochnamiqui. nite,milnetechana.
Aliſar madera. ni,tlaixchichiqui. nitla,ixpetlaua.
Aliſada madra. tlaixchichiuhtli. tlaixpetlauhtli. tlaixpetlaualli
Aliuiar generalmente. nite,caxaua.
Aliuiar a otro del trabajo. nite,teuia. nite,acotlaça.
Aliuio aſſi. tecenilliztli. teacotlaçaliztli.
Aliuiado. tlaceuilli. tlaacotlaxtli.
Aliuiar quitando dela carga o tributo. nitla,tzontlaça ni tla,caxaua.
Aliuiar aſſi a otro. nitetla,tzontlaxilia. nite,tlacaxauilia. nitetla,xelhuia.
Aliuiarſe la enfermedad. caxaua. cuetlani. yloti.

Allaua. micomitl. mixiquipilli.
Allofar. acitlali.
Alla. ompa.
Alla moſtrando el lugar. ompao. nachcapa. nachca.
Allanar ſuelo. nitla,ixmana. nitla,ixteca.
Allegar a lugar. n,aci. non,aci.
Allegar vna coſa a otra. nitla,metechpachoa.
Allende el rio. amac. apal.
Allende el mar o laguna. analco,anal.
Allende la fierra. tlatepotzco. tlaicampa. tepetlicampa. tepetlytepotzco.
Alli. nepa. onca.
Alma o anima. teyolia. teyolitia.
Almadana. tepuztetlapanaloni.
Almagrar. ni,tlatlauia.
Almagrada coſa. tlauhyo.
Almagre. tlauitl.
Almagre fino. tezcatlauitl.
Almagre baxo. caxtlauitl. tlauhxococ.
Almario. tlacoyoctli. tlapictli.
Almena mixùyotl.
Almenar. nimixùyotlalia. ni,mixuyoteca.
Almohaça. lomeſmo o tepuztziquauaztli.
Almohaçar. nitla,tepuztziquauazuia.
Almohada. quachcpalli.
Almoneda. tlatlatquitamaquiztli.
Almoneda hazer. nitla,tlatquitamaquia, nitla,tlatquitamamaquia.
Almorranas. menexualiztli.
Almorzar. ni,teniça.
Almuerzo. teniçaloni.
Alo mas mas. yntlanel cenca. ymmanel cenca.
Alos lados. tlamac.
Alos pies de alguno. teicxitlan,teicxitiztlan.
Alos pies de arboles o coſa aſſi. tlacxitlan. tlatzintlan.
Al preſente o aora. ynaxca.

Alquilarſe. ninote,tlaqueualtia,nino,maitoa ninomanaca.
Alquilar miſeriados a otro. niteto,tlaqueualtia, nite,maitoa,nitemanamacaci.
Alquilar obreros. nimote,tlaqueuia. ninote,macouia.
Alquile de obreros. neteotlaqueuiliztli,netemacouaiztli.
Alquilar caſa a otro. nite,callaneuhtia.
Alquile aſſi. tecallaneuhtiliztli.
Alquilar caſa de otro. nino,callaneuia.
Alquile aſſi. necallaneuiliztli.
Alquilar beſtia o eredad de alguno. nino,tlatlanetuia.
Alquile aſſi. uetlatlaneuiliztli.
Altra coſa. uecapa.
Altar. lo meſmo.
Altar de demonios que ponian enlos caminos. nomuztli.
Alterarſe por algun negocio dificultoſo o quando alguno eſta cercano a la muerte. nin,amana. nino,mociuia.
Alteracion aſſi. neamanaliztli. nemociuiliztli.
Alterar a otro deſta manera. nite,amana. nite,mociuia.
Alterarſe la gente que eſta ayuntada. n,acomana. moçomonia. moçoneua necomonilo. neacomanalo.
Alteracion aſſi. necomonliztli. neacomanaliztli. neçoneualiztli.
Alterar a otro deſta manera. nite,acomana. nite,comonia nite,çoneua
Alterar el coraçon de alguno. nite,yolmauhtia nite,yoliçatia.
Alteracion aſſi. teyolmauhtiliztli. teyoliçauiliztli.
Alterar. buſca por fiar.
Alto de cuerpo. cuauhtic. cuauhticapul. quauhtitimpul. cuauhcholpul.
Altura cumbre. tlacpac. tlapantuezya.
Altura o cumbre de fierra. yquauhtzauhca yntepetl. ytzon yoc yn tepetl.
Alumbrar. ni,tlauia. ni,tlanextia.
Alumbrar a otro. nite,tlauilia. nite,tlanextilia.
Alumbramiento. tetlauililiztli. tetlanextililiztli.

Alumbrar eſpiritualmente, nite,tlachialtia.
Alumbrador aſſi. tetlachialtiani.
Alumbramiento aſſi. tetlachialtiliztli,
Alunado aſſi. ypan tetemo,ypan pepetia.
Alua o aluor dela mañana. tlauizcalli, tlaztallotl,
Aluanega de red. quamatlatl.
Aluanega poner. nino,quamatlatia
Aluergarſe dela liuuia nini,vana, nini,naya.
Aluedrio,nenomauiliztli. yoliuhyaliztli.

¶Ama de niño. tlachichiuh.tlacazcalli.
Ama de ſieruos. cihuatecuitli.tecuciuatl,
Amable coſa. tlaçotlaloni, tlaçotli.
Amada perſona. tetlaço.
Amagar. nite,tlayeyecalhuia.nitetlaacoleuilia.
Amamantar dar amamar.nite,chichitia.
Amancebarſe, nino,mecatia.
Amancebado, momecati,momecatiani.
Amanderecha. tlamayauchampa, tlamayeccampa.
Amanecer. tlauizcaleua, tlauizcalli moquetza, tlaztallotl uetzi. yetlaneci,
Amaniz quierda. tlaopuchcopa.
Amañarſe a hazer algo. uel nicchiua.
Amanſſar animales, nitla,tlacacuitia.
Amanſſarſe nino,yolceuia ni,ceui.ni,yolceui,
Amanſſar al ayrado. nite,yolceuia,nite,ceuia.nite,ceceuia nite,tlaceceuilia.
Amar a alguno. nite,tlaçotla,
Amarga coſa. chichic,
Amargo hazerſe. ni,chichia,
Amargura, chichializtli, chichiliztli,
Amargo hazer algo, nitlachichilia.
Amarillecerſe. ni,cozria,nicoçauia.
Amarillo aſſi, cuzcic,coçauhqui,
Amarillecerſe el roſtro. niztaleua, ni,ciocopini.
Amarillo aſſi, yztalectic, ciocopictic. ciocopinqui.
Amarillecerſe la fruta que comiença amadurar, moxaua,

camileua. camilitui.
Amarilla fruta, camilectic, moxaua.
Amaſſar maſſa, nitlaxaqualoa,
Amaſſadera, tlaxaqualo. tlaxaqualoani.tlaxaqualoqui,
Amaſſado pan, tlaxaqualolli,
Amaſſar tamales. ni,tamaloa.
Ambar. apoçonalli,
Ambas ados perſonas o culebras. ymumexti.
Ambas ados animalias o paxaros. ymonteixti,
Ambas ados eſteras,tablas,vaſijas,mantas: o coſa aſſi, yomexti.
Amblar la muger o varon que padece. nino,yoma,
Amenazara alguno. nite,temmamauhtia,
Amenazado. tlatemmamauhtilli.
Amenazador. tetemmamauhtiani,
Amenazando. tetemmamauhtiliztica.
Amenazas, tetemmamauhtiliztli,
Amenazar animal. nite,mamauhtia,
Amentar tirar con amiento, atlacopa nitla,mina, atlatica nitlamina.nitla,atlauia.
Amenudo o muchas,vezes. atza,achchica,çanachchica.çã cuecuelachic.nuecpa.çan atza,
Amenudo hazer algo. çanic nhuemi.çanicniauh.
Amiẽto para tirar. atlatl,
Amigable coſa, teicniuh.ic niuhtli.ycniuhtlamatini. ytech nemachoni,necniuhtiloni,
Amigablemente, ycniuhyotica.
Amigo, teicniuh, ycniuhtli.
Amigos hazer a algũos. nite,necniuhtia nite,nenotzaltia, nite,netlaçotlaltia, nite,icniuhtia,
Amigos hazerſe. ninote,icniuhtia,titocniuhtia.
Amiſtad, ycniuhyotl, necniuhtiliztli,
Amo de ſieruo. tetecoyo,
Amohinar o moler a alguno, nite,xiuhtlatia, nite,xixiuhtlatia,
Amojonar o alindar terminos o eredades, ni,quaxochque-

tza.nitepanquetza,nitlalxotla,
Amolar. nitlarentia,
Amolado. tlarentilli,
Amollentar tierra- nitla,popoxoa, nitla,moleua,
Amollentrada tierra, tlapopoxolli, tlamoleuhtli,
Aomneſtar, nite,nonotza,nitcyolmaxiltia.
Amoneſtacion, tenonotzaliztli, teyolmaxiltiliztli,
Amoneſtado, tlanonotzalli,tlayolmaxitilli,
Amoneſtador aſſi, tenonotzani, teyolmaxiltiani,
Amontonar.buſca ayuntar.
Amontones, miecca,atlamach,
Amor, tetlaçotlaliztli.
Amoroſamente. tlaçoca,
Amoroſo, tetlaçotlani,
Amordazar, nite,nenepilquappachoa.
Amortajar al muerto,ni,miccaquimiloa.nite,quimiloa.
Amortajador de muertos, miccaquimiloani,tequimiloani.
Amortecerſe o deſmayarſe, ni,çotlaua,ni,yolmiqui,
Amortecido, çotlauac, yolmicqui.
Amortecimiento, çotlaualiztli, yolmiquiliztli.
Amortecerſe de miedo, ni,mauhcamiqui, ni,yolmiqui.
Amortecido aſſi, mauhcamicqui, yolmicqui.
Amortecimiento tal. mauhcamiquiliztli,yolmiquiliztli,
Amortecerſe de triſteza. ni,cuetlaxiui,nino,cuetlaxoa.
Amortecido aſſi. cuetlayiubqui,mocuetlaxoani.
Amortecimiento tal. cuetlaxiuiliztli, necuecuetlaxoliztli,
Amparar ſe de rras de algo. nicno,toctia ycnino,tzacuilia.
Amparado. motetocti, yc motzacuilli.
Amparo. netetoctiliztli, yc netzacuilliztli,
Amparar ſe o eſconder ſe a la ſombra. tlayoualli nicno,toctia. tlayoualli nicno,naualtia xompilcalteehtli nicnotoctia
Amparar ſe del ſol o agua con ſombrero o coſa aſſi. nino, cenalcaltia,
Ampolla bexiga. xittomoniliztli.

Ampolla en el agua, axittontli,
¶ Anade. canauhtli,
Anade grande parda. concanauhtli, tzoniyayauhqui.
Anade pequeño, atapalcatl.
Anade otro. yacacentli,
Anadeando andar.nino,nene,cuilotiuh.
Anadino. canauhconetl,
Anca do juegan los hueſſos,queztepulli,
Anca nalga. tzintamalli.
Ancha coſa tabla,pared,lienço camino o coſas llanas. patlauac.
Anchura aſſi. patlaualiztli,
Ancha coſa ventana,agujero,cañon,caſa o ropa cerrada. coyauac.
Anchura aſſi. coyaualiztli,
Anciano hombre. ueue, chicauac,pipinqui,
Anciana muger, ilama,chicauac,
Andamio. tlapechtli, quauhtlapechtli,
Andar generalmente. ni,nenemi,
Andador aſſi nenemini,
Andadura. nenemiliztli,
Andadura de vn dia. cemilhuinenemiliztli
Andar de caſa en caſa. nite,calpāuia. nite calpanoa,nitecaltoca.ni,cacalaqui, repan ni,cacalaqui,
Andar con preſuncion nino,cuecuelotiuh
Andar a priella ſobre las puntas de los pies. ni,q̃tzilpayna
Andar de eſpacio aſſi por no ſer ſentido. niqueq̃tziloriuh,
Andar de rodillas ni,tlanquanenemi,
Andar a gatas. ni,coyonenemi
Andar oyr ſin repoſo del cuerpo alçando y abaxando la cabeça y hombros como loco. nino,cuecuelotiuh,
Andar en proceſſion. ni,tlayaualoa. ni,cempanquiça.
Andar ſin repoſo de vna parte a otra, nixquiquiça, auiçni,auh. n,ixtotomaua,
Andar en derredor. nitla,tlayaualoa.
Andar vagueādo. ni,nennemi.çan ni,nennemi, ni,quauh

clamelaua.
Andar con pompa. ni,uicotinemi.
Andar culebreando. nino,cocolotiuh.ni,tlatlacolotiuh.
Andar de preſto. ni.totoca, ni,cuhtiuh:
Andar de dos en dos. to,omemantiui.to,omettiui. to,omettinemi. to,omettitinemi. to,omemantinemi.
Andar paſſo largo. nicxitotoca. nino,exiana. nino,cxiquauhtilia.
Andar con tiento. ninimatiuh. yyolic niauh. niyayatiuh.
Andar por las plaças paſſeando ſe. ni,titianquiçoa. ni,tiãquiztlayaualoa.
Andar liſta obraua la juſticia. totoca, olini tilini.
Andas o coſa aſſi. tlapechtli.
Anegar ſe la nao o coſa aſſi. polaqui. ylaqui, atemi.
Anegada nao. polacqui, ylaaqui, atenqui
Anegar la nao. nitla, polactia. nitla, ylactia. nitla, atemitia.
Angarilla o coſa aſſi, ondelleuan la carga. cacaxtli.
Angel. lo miſmo.
Angoſta coſa, caſa, acequia, calças, camiſa, ceſto o coſa aſſi. tzoltic. amo coyauac.
Angoſta coſa tabla, papel, eredad, pared, adobe, caminoo coſa aſſi. pitzauac. amo patlauac.
Anguilla. noamichi.
Anguſtia. netequipachoſtzitl. nentlamachiſtzitl.
Anguſtiar ſe. ninentlamati. nino, tequipachoa.
Anguſtiar a otro. nite, tequipachoa. nite, nentlamachtia.
Anguſtiar ſe mucho. n, ellelaci.
Anguſtiar a otro aſſi. nite, ellelaxitia.
Anidar hazer nido. nino, tapaçoltia
Anillo de mano. matzatzaztli. maxotlaztli. maxitlaztli.
Anima de alguno. teyolia, teyoiitia.
Animal. yolqui
Animal de cuatro pies. manenemi.
Animar dar vida. nite, yoliitia.
Animar dar eſſuerço. nite, chicaua. nite, uapaua. nite, yollchicaua. nite, tlapaltilia. nite, cuitia.

Animar ſe eſſorçar ſe. nino, chicaua. nino, uapaua. ninoyollo chicaua, nino, yolchicaua. nino, tlapaltilia.
Animoſidad aſſi. chicaualiztli, yolchicaualiztli, yollochicaualiztli. yollouapaualiztli. yollotlapaltilizth.
Animoſo eſſorçado. chicauac. yollochicauac. yollouapauac. yollotlapaltic.
Anoche. yua.
Anochecer. yetlapoyaua, ye, tlaixcuecuetziui. ye, yuuaquia ye, tlaixmictoc. yeualyoua.
Anochecer me. ni, youaquilia. ni, youilia.
Anſſar o coſa aſſi. atlatlalacatl. atlalalacatl.
Anſſarino. atlatlalacaconetl, atlalalacaconetl.
Antaño, yecexuitl. yo monamẽti, yemonamicca.
Antantier. yeueyopa.
Ante alguna coſa. tlaixpan.
Ante alguna perſona. teixpan.
Anteceder. nic, yacatia.
Anteceſſor. quiyacati.
Antenado de hombre. tlacpauitectli.
Antenado de muger. chauaconetl. chauapilli.
Antenoche. yalhua yuuan.
Antepecho de açutea. atenamitl.
Antepecho mas baxo. atenantontli.
Antepecho de madera. quauhchinamitl.
Anteponer ſe a otro. ninote, panauiltoca. nino, tlachcauhnequi nino, yeuatoca. nino, yeuaytoa. yz ninoquixtia.
Anteponer al ygual ami. nite, achcauhmati. nite, ueimaci. yz nitequetza. nite, yeuaitoa.
Anteſo primero. achto. acachto. achtopa. acachtopa. achtopipa.
Anteſno. acaçomo. acaçaçomo.
Anteſque. yn ayamo, ynquac. ayamo, yn aya.
Anteſſi. amoçaquema. açaquema.
Anticipar ſe. buſca adelantar ſe.
Antier. yeuiptla.
Antiguamente. yeuecauh. oc oyeua. amoquinquexquich

cauh amoquiñ quezquixi mitl, amoquicani, oc yenechca.
Antiguo edad. ye uecauhtlacatl, yeuecauhnemi, yeueuetlacatl, ye uecauia. Ae chicauac ye pipinqui.
Antiguedad. uecauh nemiliztli uecauabzli. uecauitiliztli
Antiguo en oficio. uecauhtecutli, uecauh tlatoant.
Antiguedad aſſi. uecauh tecuyutl. uecauhtlatocayotl.
Antojarſeme algo generalmente. nini, ycoltia, nitla, henequi. niquixtlaqui.
Antojo. neicoltiliztli, tlanequiliztli, tlaixtlaquiliztli.
Antojarſe me coſa de comer que no la ay. ni, tolina, ni, uelicanequi. ni, quixtlaqui, niquilnamiqui.
Antojadizo aſſi. tolinani, uelicanequini, uelicaquani.
Antojo aſſi. tolinaliztli. uelicanequiliztli.
Antojos para ver, ixtezcatl.
Antruejo. nacanauauilizpa nacacauilizpa
Anzuelo, nichcuyulli, soyulli,
Añadir. buſca acrecentar,
Añadir algo el que vende coſas de comer o coſas menudas. nite, penia,
Añadido aſſi. tlapeuilli,
Añadidura tal. tlapeuiliztli.
Añadir algo alo que eſta falto. nitla, tlapeuia, nitla, maxiltia. nitla, axiltia
Añadido. tlatlapeuilli. tlamaxiltilli. tlaaxililli.
Añadidura tal. tlatlapeuiliztli, tlamaxiltiliztli. tlaaxiltiliztli.
Añadir palabras. niqual, aquia. nic, tlatlatlalilia, niqual, aqa.
Añadidas palabras. tlaaquilli. tlatlatlalilili. tlaaaquilli,
Añadidura aſſi. tlaaquililiztli, tlatlatlalililiztli, tlaaaqlilizdi
Añejar o guardar algo mucho tiempo. nitla, uecauitia, uecauhtica nicpia.
Añejarſe aſſi. uecaua. uecauitia.
Añejo. uecauitiani, uecauani,
Año. xiuitl,
Añublado eſtar el cielo. mixtentoc. mixtentimani. mixteni,

Añublado pan. patzac uacqui. patzauac. patzactic. pupuyuti, pupuyuctic.
Añublarſe aſſi. patzalia. patzacuaqui, pupuyuti,
Añublarſe la fruta. tzoyacati.
Añublada frúta. tzoyacatl.
Añudar algo. nitlalpia,
Añudado. tlalpilli,
Añudadura, tlalpiliztli.
Añudar la manta para llevar en ella algo al cuello. nino, xiquipilquentia.
¶ Aofadas. amo ça, amo çanel.
¶ Apacentar ganado. nitla, tlaquaqualtia,
¶ Apagar huego, nitla, ceuia.
Apagarſe. ceui,
Apalancar, nitla, quauhacocui. nitla, quam miua.
Apalear. nite, uiuitequi.
Apaleado. tlauiuitectli.
Aparejar, nitla, cencatia.
Aparejarſe, nino, cencatia,
Aparejada coſa. tlacencauilli.
Aparejo. tlacencauiliztli,
Aparejar bāquete o recebimiento a alguna perſona honrrada. teca nitlateca, yc ninomania. yc nitlateca.
Aparejada coſa aſſi. tecatlatectli.
Aparejo tal. tecatlatequiliztli, yc nemaniliztli,
Apartar algo generalmente. nitla, quania, nitla, tlallotia nitla, nemacauaitia,
Apartada coſa aſſi, tlaquanilli. tlatlallotilli, tlanemacaualtilli.
Apartamiento tal. tlaquaniliztli. tlatlallotiliztli. tlanemacaualtiliztli,
Apartarſe, nitli, quania, nite, tlallotia. nite, tlalcauia.
Apartar cōlas manos gente o yeruas cañas o coſa alli para paſſar por ellas. nitla, maxeloa.
Apartar ganado, ni, tlaxeloa.
Apartarſe de camino. niccaua yn otli. aocmo otlinictoca.

Apartarſe dela compañia perdiendoſe. nite,poloa.
Aparte. nonqua, cecni, yyoca. cecca.
Apearſe del cauallo. ypan niualtemoyn,cauallo.
Apedrear a otro. nite,tepachoa. nite,momotla,
Apedreado. tlatetepacholli. tlamomotlalli.
Apelar. ni,tlacuepa. nino,tlacuepilia, occe ixpan nino teilhuiz,
Apelacion. tlacuepalixtli. occe ixpan neteilhuilixtli.
Apellidarllamar ala guerra: ni,yaorzatzi,nite,yaotzatzilia
Apellido aſſi. teyaotzatzililixtli,yaotzatzilixtli.
Apellido de linage o vando. nenotzaloni,netzatzililoni.
Apenas o con dificultad. ayaxca.ayo caxca. aocaxca. aocaya. ayaya.
Apercebirſe para algo. nino,nemachtia.
Apercebir a otro. nite,nemachtia.
Apercebido. monemachti.
Aporcebimiento. nenemachtilixtli.
Apercebirſe o aparejarſe pala batalla. nino,yaochichiua,
Apercebir para la guerra. nite,yaotlalhuia.
Apercebido aſſi. tlayaotlalhuilli.
Apercebimiento tal. teyaotlalhuilixtli.
Apercebir a otro para combite. nite,tlalhuia,nitetlacaquitia.
Apercebido aſſi. tlatlalhuilli,tlatlacaquitilli.
Apercebimiento tal. tetlalhuilixtli tetlacaquitilixtli.
Apercebir para el tributo. nite,tequitlalhuia.
Apercebido aſſi. tequitlalhuiloni,
Apercebimiento aſſi,tetequitlalhuilixtli
Apezgar algo conlas manos. nitla,teteppachoa.
Apezgar algo. nitla,tepachoa.
Apetito. tlaeleuilixtli. ne,ico ltiilixtli.
Apetito tener de algo. nicn'icoltia,niqueleuia,
Apetitoſo al guſto. uelica machoni,auiacamachoni,uel machoni.
Apitonarſe. nino,çoneua. ni,tlauelcui, ni,poçoni,
Apitonado. moçoneuani. tlauelcuni. poçonini.

Apitonamiẽto. neçoneualixtli. tlauelcuilixtli, poçonilixtli,
Aplacar a alguno, nite yolceuia. nitla,yolceuia.
Aplacado. yolceuhqui. tlayolceuilli.
Aplazible coſa. tepapaquilti. teuellamachti,teellelqxti.
Aplaziblemente. tepapaquililixtica, teuellamachtilixtica,teellelquixtilixtica.
Aplicada coſa para alguna perſona. tetechitauhqui,tetech pouhqui. tetonal. tenemac. tetlauhtilli.
Apocarſe o abatirſe enlo que dize o haze. nino,tlailqueza nino,tlailca. nin,auilquixtia.
Apocadamente aſſi. netlailquetzalixtica. netlailcilixtica, neauilquixtilixtica.
Apocamiento tal. netlailquetzalixtli. netlailolixtli. neauilquixtilixtli.
Apoyar la caſa. nitla,quauhnapaloa.nitla,quauhteçacatia nitla,quauhcchilia. nitla,quauhtlaxillotia ni,tlatlaxillotia.
Apoyada caſa. tlaquauhnapalolli. tlaquauhteçacatilli. tlaquauhquechtilli. tlaquauhtlaxillotilli.
Apoſillarſe la ropa. metolloa. metolqualoa.
Apoſillada ropa. metollo. metolqualoc.
Aporcar algo. nitla,tlalpachoa. nitla,tlalquimiloa.
Aporcada coſa. tlatlalpacholli. tlatlalquimilolli.
Aporfiar hazer algo. tito,papanauia. tito,cacaua.
Aporrear a alguno. buſca apalear.
Apoſentarſe. ninó,callotia. tetlan nicochi.
Apoſentar a otro. nite,cochitia. nite,callotia.
Apoſentado. tetlan cochqui. mocallotiqui.
Apoſentador. tecochitiani. tecallotiani. tecochitiqui.
Apoſento. cochiuaya. cocochiuaya. techialoya.
Apoſtar. titotlatlani. ypapampa.
Apoſtemarſe la llaga. temalloa.timalloa.
Apoſtema de llaga. temalli. timalli.
Apoſtemarſe de enojo. ni,yolxitepoçoni. ni,yolpoçoni.
Apoſtemado. yolxitepoçonini. yolpoçonini.
Apreciar poner o declarar el precio dela coſa. nitla,teyotia. nitla,tzatzitia. ycnitzatzi.

Apreciada cosa assi. tlateyotilli, tlatzatzitilli.
Apreciador tal. tlateyotiani. tlatzatzitiani.
Apremiar. nitetla,cuitlauitia.
Apremiado. tlacuitlauitilli
Apressurarse. niciui. nonpilcatoc.
Apressuradamente. yciuilizzica, yciuhca.
Apressurado. yciuini yciuhcayo.
Apressuramiento. yciuiliztli, yciuhcayotl.
Aprerar algo. nitla,pachoa.
Apretada cosa. tlapacholli.
Apretamiento. tlapacholiztli.
Apretar atando. nitla,cacatzilpia. nitla,teteuhilpia.
Apretada cosa assi. tlacacatzilpilli. tlateteuhilpilli.
Apretamiento assi. tlacacatzilpiliztli. tlateteuhilpiliztli.
Apretar la gente a alguno. nopan motzupa, nopan mone miqui. nopam mopiqui.
Apretado assi. ypammonamic. ypammotzup. ypãmopic.
Apretamiento tal. ypammonamiqui liztli. ypammotzopaliztli. ypammopiquiliztli.
Apretar los dientes de enojo. nino,tlatlanqua.
Apretamiento tal. nedatlanqualiztli.
A priessa. yciuhca.
Aprisco de ganado. icha calli.
Apropriar hazer proprio. nicn,axcatia. nicno,tlatquitia, nino,yocatia, ninixcoyantia,
Apropriada cosa. neaxcatilli, netlatquitilli. neyocatilli. neixcoyantilli.
Apropriacion. neaxcatiliztli, netlatquitiliztli. neyocatiliztli. neixcoyantiliztli.
Apropriar semejar. nitla,neneuilia.
Apropriada cosa assi. tlaneneuilili.
Apropriado para alguna cosa. ynamic, quimonamictia, quimopachiuia.
Aprouar algo por bueno. nitlã,uelitta, nitla,qualitta.
Aprouacion assi. tlauelittaliztli. tlaqualittaliztli.
Aprouado assi. tlauelittalli. tlaqualittalli.
Aprouar por bueno lo que oyo. nitla,uelcaqui. nic,yecca qui. nitetla,uelcaquilia.
Aprouacion tal. tlauelcaquiliztli. tetlauelcaquiliztli. tlayeccaquiliztli.
Aprouada cosa assi. tlauelcactli. tlayeccactli.
Aprouecharse de algo. notechmonequi.
Aprouechado assi. oytechmonec.
Aprouechar en algo. nimozcalia. noyollomacitiuh, nixco uetztiuh.
Aprouechado assi. mozcali. yyollomacic. oyxcouetz.
Aprouechamiento tal. nezcaliliztli. neyollomaxiltiliztli
Apuesta. netlatlanilizrli.
Apuñear a otro. nite,tzotzona. nite,tepinia.
Apuñeado. tlatzotzonli. tlatepinilli.
Apuñearse. nino,tzotzona. nino,tepinia.

¶ A qual parte. cayepa. campa.
A qual de dos. acyeua. catleuatl. ac,yehuatl. catlye.
A que hora. queniman
A que o para que, tleic. tleipampa, tleinic.
A quedar lo q̃ anda, nite,quetza. nite,tzicoa. nite,telõtza.
A quedar el ganado. nite,yacatzacuiha.
Aquel,aquella,aquello. yehuatl.
Aquel mismo o aquello mismo. uel yehuatl, çãnoyeuhatl, çan yee,
Aquello. yehuatl, yn o.
Aquesso mismo. uel yehuatl o. çan yeyeuhatl o. çãyeye o.
Aquende. yzual.
Aqueste,aquesta,aqueste. yehuatl y, y ey, yeua y.
Aqueste mismo. uel yehuatl y. çã yeehuatl y. çãyeyehy.
A quel tiempo. yquin. caniuhya. yccuix,
Aquexarse el enfermo o el que va muy cansado de llenar grã carga. n,ihyyocaua,
Aquexado. assi, yhyyo cauhqui,
Aquexamiento tal, yhyyocaualiztli.
Aquexarse. busca apressurarse.
Aqui. nican. yz, niz,
A quien. ac, aquin,

¶ A ra de altar- lo mismo.

¶ Arado. yelimiquiaquaquauh.
Arar los bueyes. elimiqui.
Arada cosa cauada, tlaelimictli, tlachiuhtli, tlatlaxtli, tlaaxtli.
Arar o labrar de nueuo la tierra, niçacamoa.
Arador del cuerpo. açauatl, yoliçauatl.
Araña generalmente. tocatl.
Araña grande no ponçoñosa. tlaçoltocatl.
Araña negra ponçoñosa. tequantocatl.
Araña otra mayor ponçoñosa. tzintlatlauhqui.
Araña otra mala. tocamaxaquallı.
Arbitrar juzgar entre partes, ni,tetlamachia. nite,tlamachilia. nite,tlatlalilia.
Arbitro juez. tetlamachiani. tetlamachilliani. tetlatlaliliani.
Arbol generalmente. quauid.
Arboleda. quauhtla.
Arca. petlacalli. quappetlacalli.
Arcabuz o escopeta. matlequiqztli.
Arcaduz de barro apiazdi. apipilhuaztli.
Arco para tirar. tlauitolli.
Arco o con arco tirar. ni tlauitoloa. ni,tlamina.
Arco del cielo. ayauh coçamalotl. coçamalotl.
Arco de edificio, uitolinhqui. tecululli, tenulli.
Arco ral de patio o entrada de puerta de casa. tequiauacuitolinhqui.
Arco como de cuba. tlacololli.
Arder quemarse. ni,tlatla, nino,tlatia.
Arder o dar luz la candela. tlatla. tlatia.
Arder echando llama. tecuini. comoni, cuetlani.
Arder la tierra de calor. tlalxotla.
Arder la cabeça de dolor. ni,quatlatla.
Arder la cabeça del sol o fuego. ni,quatonallecueponi. ni,quatlatla.
Ardid de guerra. yaonemachtli.
Ardor tener o calor. ni,tlequiça, ni,cacauaca. ni,totonia tlepan noteca. ni,tlepopoca.

Ardor tener por el sol o trabajo. ni,tonalmiqui, ni,tlemiqui.
Arena. xalli.
Arenal, xala. xalpa.
Arenosa cosa. xallo.
Arga maſſa. tenexçoquitl. tenexpololli.
Argolla pa esclauos. tepuzquauh cuzcatl. tepuzquechtli.
Argumentar. nite,tlatzouilia. anitetlauelcaquilia, nite,tlatolxinia.
Argumentador. tetlatzouiliani. aretlauelcaquiliani. tetlatolxiniani. tetlatolcuecuepani.
Argumento. tetlatzouiltzli. a tetlauelcaquililiztli, tetlatolxinilizdi. tetlatolcuecuepalizrli.
Argumento de libro. tlatolnelhuayotl, tlatolpeualloti. tlatolpeuhcayotl, tlatoltetlayximachtiloni.
Armarse para la guerra. nino,yaochichiua.
Armado. moyaochichiuhqui.
Armadura assi. neyaochichiualiztli.
Armar se de hierro. tepuztlauiztica, ninoyaochichiua.
Armado assi. tepuztlauiztica moyaochichiuhqui.
Armadura tal. tepuztlauiztica neyaochichiualiztli.
Armar a otro assi. tepuztlauiztica niteyaochichiua.
Armar caualiero. nite,tecpilitoa. nite,tecpiltilia.
Armado assi. tlatecpillitolli. tlatecpiltitilli.
Armar cepo a los animales, nitla,tlapeuia.
Armar a los conejos o cosa assi. nitla,tochacauia, nitla,tochtapayolua.
Armar lazo a los venados. nitla,maçaniecauia.
Armar lazo a las aues. ni,tzuaztecatl.
Armarse el aguacero o granizo. omopilo. otlacçac.
Armar o o almario. tlatlalialoya.
Armario pequeño o agujero hecho en la pared para poner algo. tlapictli.
Armas para la guerra. yaotlatquitl. yaonechichiuali.
Armas de algodon. ychcauipilli.
Armas de hierro. tepuzupilli.
Armas de ciudades. altepetlauiztli.

Armas de caualleros o linajes. tlatocatlauiztli.
Armas hazer. niyaotlatquichiua.
Armeja amatzcalli.
Armero que haze armas. yaotlatquichiuhqui.
Armella de hierro. tepuzyaualli.
Arminoanimal. lo mismo.
Arquero que haze arcos. tlauitolchiuhqui.
Arrabal. tenanquiauatl.
Arraygar fe echar raizes. nino,nelhuayotia. ni,tlaana,ni,tlatzicoa.
Arráygada cosa con raizes. nelhuayo. otlaan.otlatzico.
Arrancar algo de raiz. nitla,tlauitia.
Arrancada cosa assi. tlauiztlalli.
Arrancar lo que esta hincado. nitla,ana.
Arrancada cosa assi. tlaantli.
Arrancar pelos. nitla,pi.
Arras de casamiento. ciuanemactli ypan nenamictilizth. ciuateflauhtilli ypan nenamictiliztli.
Arrasar medida de cosas liquidas. nitla,pepeyaua. nitla,pepexonia.
Arrasada medida assi. pepeyauac pexonqui. tlapepeyauhtli. tlapepexonilli.
Arrasar trigo o cosa assi. nitla,ixcemitia. nitla,ixquauhuia. nitla,ixmana.
Arrasada medida assi. tlaixtemitilli. tlaixquauhuilli. tlaixmantli.
Arraſtrar algo. nitla,uſlana.
Arraſtrar madera. ni,uepana.
Arraſtrar los pies. ninocxiychiqui.
Arrebañar algo. nitla,ololoa. nitla,ixololoa. nitla,maololoa
Arrebañadura assi. tlaololoiztli. tlaixololoiztli. tlamaololoiztli.
Arrebatar generalmente. nitla,cuitiuetzi.
Arrebatada persona. tlailiuizuiani. tleiuiiyacauh.
Arrebatadamente assi. tlailiuizuiliztica.

Arrebatamiento tal. tlailiuizuiliztli.
Arrebatar algo y huir con ello. nite,tla tlalochtia.
Arrebatiña. tenamoyaliztli.
Arrebujar o arreburujar manta, papel, o cosa assi. nitla, cocolochoa. nitla,cococtzoa.
Arredrar busca apartar.
Arregaçarse. nino,tilmaololoa. ninololoa.
Arregaçado. motilmaololo. mololo.
Arremeter de presto corriendo. nino,tlalotiquiça. nino, tlalotiuetzi.
Arremetida assi. netlalotiquiçaliztli. netlalotiuechiliztli.
Arremeter contra alguno. nite,cuitiuetzi.
Arremetida assi. tecuitiuechiliztli.
Arremanga se la muger. nino,cueololoa.
Arremangada muger. mocueololo.
Arremangarse el hombre. busca arregaçarse.
Arrendar dar algo a renta. nite, tlatlaneuhtia.
Arrendada cosa assi. tetlatlaneuhtilli. tlaneuhtli,tlatlaneuhtli.
Arrendador tal. tetlatlaneuhtiani.
Arrendamiento assi. tetlatlaneuhtiliztli.
Arrendar contra hazer a alguno. nite,tlayeyecalhuia. nite, tlananâquilia.
Arrepentirse de lo hecho. nin,elleltia. nino,yolcocoa. nino, yoltoneua.
Arrepentido assi. mellelti,moyolcocoqui. moyoltoneuhqui.
Arrepentimiento tal. neelleltiliztli. neyolcocoliztli. neyoltoneualiztli.
Arriba. aco,tlacpac.
Arrimar algo a otro cosa. tetech nitlapachoa.
Arrimada cosa assi. tetech tlapacholli.
Arrimar tierra a algo nitla,tlalhuia. nitla,tatacxpoloa.
Arrimada tierra. tlatlalhuilli. tlatacxpololli.
Arrimar a la pared cosas largas. caltech nitlaquetza.
Arrimada cosa assi. caltech tlaquetztli.
Arrimar se o echar se sobre otro. tepan ninotlaça. tetech ninotlaça.

Arrimada cosa assi. tetechmotlazqui. tepan motlazqui.
Arroba.lo mesmo.
Arrobarse o trasportar se. ayzuetzi noyollo. anic yeuailhuia.ayzca noyollo.
Arrobado o trasportado, ayzuetzi yyollo.aquiyeuaylhuia ayzca yyollo.
Arrodillarse, nino, tlanquaquetza.
Arrodillado. motlanquaquetzqui.
Arrojar algo. nitlamayaui. nitlatlaça.
Arrojada cosa. tlamayauhtli,tlatlaxtli.
Arrojar algo a alguno a los ojos. niteixmotla.
Arrojada cosa assi. teixmotlaloni.
Arrojar a la pared cosas no largas. caltech icnitlamotlo.caltechtli ye nicmotla.
Arrojada cosa assi. caltechtli ye tlamotlalli. caltechic tlamotlalli.
Arrojar algo en tierra con ympetu. tlallic nicuitequi. tlallic nicmotla
Arrojarse o abalançar se alguno entre otros. nite,cuitlaxeloa.teelan nicalacuiuetzi.
Arrojar empuxando a otro. nite,topeua.
Arrollar manta o cosa assi, nitla,ilacatzoa.
Arroparse, nino,tarapachquentia. ninololoa.
Arropar a otro, nite,tarapachquentia.nite,ololoa.
Arropado assi. motarapachquenti. mo ololo.
Arrugada cosa. xolochtic. xoxolochtic.
Arrugada mãta o cosa assi. cocorotztic.
Arrugarse persona xolochaui, cotorzaui.pilichaui,
Arrugar algo. nitla,xolochoa. nitla,cocororzoa, nitla,pilichoa.
Arte mecanica. tultecayotl.
Arte para deprender. tlamatiliz amuxtli. nemachtiloni.
Arte engaño. tecanecayaualiztli.
Artero assi, tecamocayauani.
Arte o manera. temachiotlalilizlli.
Artejo coyuntura, mapilxtli.

Artesa. quauhapazpechtli.
Articulo de fee. neltoconi.
Articulo o parte. centlamantli.
Artificio para sacar huego. tlequauitl.
Artificio. tlanematcachiualiztli. tlatultecauiliztli.
Artificial cosa assi. tlanematcachiuhtli.tlatultecauilli.
Artificialmente o assi. tlanematcachiualiztica, tlatultecauiliztica.
Artificioso assi, tlanematcachiuhqui. tlanematcachiuani, tlatultecaui,tlatultecauani.
Artilleria tiros. tlequiquiztli.
Artilleria soltar, nitlequiquiztlaça.
Artillero. tlequiquiztlazqui. tlequiquiçoani.
Artista. tlamatilizmatini.
Asa de jarro. uicoloti.tlauicolloti.
Asabiendas.busca adrede.
Asabiendas y de voluntad hazer algo. noyollocopa.noyollo tlama niytztluh yn nicchiua. noyollo yuhyauh.
Asco auer de algo. nino,tlailtia, nino,tlaeltia. nitla,yya.
Asco poner a otro nite,tlaeltia.
Asqua o brasa. tlexochtli.
Asirse de algo. ytech ninopiloa. ytech nitlatzitzquia,ytech ninotlatzitzquiltia.
Asidero assi. ytech nepiloloni. ytech netlatzitzqltiloni.
Asido assi. tetechmopiloqui. tetech motlatzitzquilti,
Asir o prender a alguno. nite,ana. nite,tzitzquia.
Asma. neyhiyotzatzaqualiztli.
Asma tener. nihiyo motzatzaqua.
Asmatico, yhyyo,motzatzaquani.
Asno, lomismo.
Aspera cosa como vestidura. uapauac.uapactic, quappitzric.tequaqua.
Aspereza assi. uapaualiztli. uapactiliztli.
Aspera cosa como piedra o pared. chachaquachtic. teçõtic
Aspero hazer assi. nitla,chachaquachoa.nitla,teçonoa.
Aspereza tal. chachaquachiuiliztli.

Aſpera coſa crudia como cuero o tortillas ſecas, ꝗppitztic.
Aſpereza aſſi. quappitzauiliztli.
Aſpera coſa al guſto. tetelquic. tetozcauaqaço. tetozcachachalo. tenenepil motzolo.
Aſpero camino o lugar de piedras. techachaquachtla, tetetla, teuitztla.
Aſpero lugar riſcoſo. texcalla tetexcalla.
Aſqueroſo. motlailtiani. tlayhiani.
Aſſar en aſſador. nitla, tleuatza.
Aſſada coſa aſſi. tlatleuatztli, tlatleuatzalli.
Aſſar no en aſſador. nitlaxca.
Aſſado aſſi. tlaxquitl.
Aſſador en que aſſan. tlatleuatzaloni.
Aſſaetear o flechar. nitla, mimina. nitla, cacaſi.
Aſſaeteado o frechado, tlamintli, tlaminalli, tlacacalli.
Aſſaeteador, temimiuani, tecacalini.
Aſſechar o açechar. ninote, pachiuia. nitla, neuilauia.
Aſſechador aſſi. motepachiuiani. teneuilanuiani.
Aſſeahar eſcuchando algo, nino, nacazquetza. n, ichtacatlacaqui. nite, cacaqui. ni, nauallacaqui.
Aſſechador aſſi, monacazquetzani. ychtaca tlacaquini. tecacaquini, nauallacaquini.
Aſſechança tal. nenacazquetzaliztli. ychtaca tlacaquiliztli. tecacaquiliztli. nauallacaquiliztli.
Aſſechar mirando. ni, nauallachia. n, ichtacatlachia.
Aſſechador aſſi, nauallachiani. ychtacatlachiani. nauallachixqui. ychtacatlachixqui.
Aſſechança tal, nauallachializtli. ychtacatlachializtli.
Aſſegurar a alguno con engaño. nite, tlatlacauiloa nite, yollalia. nite, naual yollalia, nite, naualteca. nite, naualpauia.
Aſſegurado aſſi. tlatlacauilloli. tlayollalilli. tlanauatyollalilli.
Aſſeguradamente, tetlatlacauiloliztica, teyollaliliztica, tenaualyollaliliztica.
Aſſegurarſe del temor paſſado. noyollo motlalia, ninoyollalia,

Aſſeguradamente aſſi. neyollaliliztica.
Aſſegurado aſſi. yyollo motlali, moyollali.
Aſſentar a otro, nite, tlalia.
Aſſentarſe, nino, tlalia.
Aſſentado. motlalitica, cuatica.
Aſſantarſe las hezes, moxayo cuitlatlalia. moxayo cuitlayotia.
Aſſentadas hezes. xayocuitlatl. xayotl.
Aſſentar real. nino, yaoquizcateca. nino, yaoquizcatzaqua.
Aſſiento de real. neyaoquizcatecaliztli, neyaoquizcatzaqualiztli.
Aſſentarſe en coclillas. nino, cototztlalia.
Aſſentado eſtar aſſi. ni cototzca.
Aſſentadero. ycpalli, tzinicpalli.
Aſſentamiento. netlaliloya.
Aſſentarſe por orden, titotecpancatlalia. titouipancatlalia. titouipancateca.
Aſſentamiento aſſi por orden, netecpancatlaliliztli, neuipancatequiliztli.
Aſſenſios o coſa aſſi. yztauhyatl.
Aſſerrar. ni, quauh xoxotla. ni, quauhtequi.
Aſſerrador, quauhxoxotlani, quauhtequini.
Aſſerradura. quauhxoxotlaliztli, quauhtequiliztli.
Aſſerraduras de madera. quauhtextli, quauhpinolli.
Aſſerrar dientes. nite, tlantzitziquatia. nite, tlantzitziquiloa.
Aſſerrado de dientes. tlantzitziquatic. tlantzitziquiltic.
Aſſeſtar tiro. ypan niquitta, ypan nicquechilia.
Aſſeſſor o acompañado. tenanamiquini, tenanamiqui, tlanamiquini.
Aſſeſſor ſer. nite, nanamiqui. nitla, nanamiqui.
Aſſi yuh. yuhqui, yui.
Aſſicomo. yniuh.
Aſſi aſſi ſonriendoſe, oyuh o. o yeiuh o. o yeiuhcono.

Aſſi aſſi de enojado. oyuhqui o, cenca yuhco.
Aſſi admirando ſe. tleoco, xi, xiyo.
Aſſientro do ſe ſientan. netlalliloya, yeyantli.
Aſſiento hazer el hedificio. pachiui, actiuetzi, tlalaqui, yeeticiui.
Aſſiſtente. teixiptla, tepatillo.
Aſſiſtir, nite,ixiptlati,
Aſſolar pueblo, nitla,xixinla, nitla,momoyaua, nitlalpoloa,
Aſſolado pueblo, tlaxixinilli, tlamomoyauhtli, tlapopoſolli,
Aſſolear algo al ſol, nitla,totonia.
Aſſoleado, tlatotonilli,
Aſſomar la cabeça para mirar, nino,nacazicteca, ninauallachia,
Aſſombrar. nite,mauhtia, nite,içauia, nite,tonalcaualtia,
Aſſombrado. tlamauhtilli, tlaiçauilli, tlatonalcaualtilli,
Aſſoluer. nite,teochiua, nite,tlatlacoltuma,
Aſſolucion. teteochiualizteli, teiatlacoltumaliztli.
Aſſuelto, tlateochiualli, tlatlatlacoltomalli.
Aſta como de lança, topilli.
Aſtillas largas que ſaltan dela madera, quauhtzicueualli, tlaximalli, quauhximalli.
Aſtillajos con ſtelacion, mamalhuaztli.
Aſtrologia. ylhuicatlamatilizth,
Aſtrologo, ylhuicatlamatilizmatini,
Aſtroſa coſa. amo qualli.
Aſtucia. nematiliztli, yolizmatiliztli.
Aſtutamente. nematiliztica, yolizmatiliztica
Aſtuto, mimatini, yolizmatqui.

¶ Atabal. ueuetl.

¶ Atabalero que los haze, ueuechihuhqui, ueuetzacqui,
Atabalero que los tañe. tlatzotzonqui, ueuetzonqui.
Atabales tañer, ni,ueuetzotzona, ni,tlatzotzona.
Atabalo. inſtrumento de palo que tañen los indios. tepunaztli,

Atabalero que lo tañe. teponaço, teponaçoani.
Atabalear deſta manera. ni,teponaçoa.
Atacar las calças. nino,calçaſyylpia,
Atacado. mocalçaſyylpi,
Atacadura, necalças yylpiliztli,
Atado en el hablar. mauhcatlatoani: auel lalatoa.
Atado que no ſabe hazer nada, ao ompa,aquimamati,totompoxti,
Atar algo, nitlalpia.
Atada coſa. tlalpilli, tlatlalpilli,
Atadura tal, tlalpiliztli, tlatlalpiliztli.
Atar fuertemente. nitla,teteuhilpia, nitla,ca cazi pia.
Atar floxamente. nitla,caxancailpia,
Atar vna coſa con otra, nitla,netechilpia, nitla,neuãilpia,
Atadura aſſi, tlanetechilpiliztli, tlaneuanilpiliztli.
Atajar a alguno o alganado. nite,yacatzaculia, nite,yacanamiqui, nite,yacauitequi.
Atajo aſſi. teyacatzaculiztli, teyacauitequiliztli, teteyacanamiquiliztli.
Atajar razones. nite,tlatulcotona, nite,tlatuluitequi, nite,yhiyollochtia, nite,tlatulilochtia.
Atajado aſſi. tlatlatulilochtilli, tlatlatulcotondi, tlayhyollochtilli,
Atajado hombre o muger que no acierta a hablar por le auer conuencido, poliuhtiuetzqui, tlapoliuhtitlaxtli, tlatentzacutli,
Atajar yr por camino mas breue. non,tlamelaua, nontlax tlapalhuia, non,tlauiltequi,
Atajar cerrar camino. n,otzaqua, n,otlaça-
Atajar pleytos. ni,neteilhuilcotona
Atalaya lugar alto donde miran. tlachialoya, tlatroya, neixtiloya.
Atalayar aſſi, ni,tlachia, nin,ixtia,
Atalaya generalmente. tlachixqui, tlachiani, mixtiani,
Atalayar en guerra, ni,yaotlachia.
Atalaya de guerra. yaotlachixqui, yaotlachiani,

Atapar cubriendo. nitla,tlapachoa,nitla,tzaqua.nitla,tzaqua.
Atapado assi. tlatlapacholli.tlatzacutli.tlaixtzacutli.
Atapador con que se atapa algo.tlatlapacholoni. tlatzaqualoni.tlaixtzaqualoni tlatzaccayotl.
Atapar pared o cosa assi nitla,tzaqua,
Atapada cosa assi. tlatzacutli.
Atapador assi. tlatzaquani.
Atapar el huelgo a otro. nite,yhiyopachoa. nite,yhiyo mictia. nite,yhyyotzaqua.
Atapado cerrado de narizes. yacaquiqui.yacaquiquintic.
Atapadas tener las narizes de reuma. ni,yacaquiquinaui.
Atapar agujero con barro o cal. nitla,pepechoa.
Ataviar se componer se con vanidad. nino,topalquetzanino,yeyecquetza.
Ataviado assi. motopalquetzqui.moyeyecquetzqui.
Atemorizar a alguno. nitetemmamauhtia.
Atemorizado assi. tlatemmamauhtilli.
Atenazar. nite,tepuzcacalocotona.
Atenazadas. terepuzcaualocotonáliztica.
Atenazado. tlatepuzcacalocotontli.
Atenazador. tetepuzcacalocotõqui.tlatepuzcacalocotõani.
Atencion. tlayeuacaquiliztli,tlayeuailhuiliztli.
Atencion tener. nitla,yeuaqui. nitla,yeuailhuia.
Atener se asu parecer o al ageno. nitla,uelitta, nitla,uelcaq
Atentar cõla mano buscando.nitlamatoca.nitla,matemoa.
Atentar con los pies. nitlacxmatoca.nitlacxtemoa.nitlacxipania.
Atento estar. nitlayeuacaqui.nellimachnitlacaqui.permetaphoram. nictlapoa yn nix noyollo.
Aterecido o aterido. pichauhtica. apichauhtica. apich cecmiquini. cecmicqui.
Aterecimiento assi. apichauiliztli. cecmiquilizli.
Atericiado doliente de tericia. axixcoçatuqui.azixcoçauiani
Ateforar. ni,teocuitlatlatia.nino,terzonria.
Atiempo o coyuntura dezir algo. ynitoayan niquitoa.

Atiempo o coyuntura hazer algo. ychiualoya nicchiua. ynonecyan nicchiua.nitlaipantilia.
Atiempo o coyuntura dar algo a otro. ytlaçaloan nictemaca.ytlaçaloan nictlaça.
Atiento hazer algo. çannocompiqui. çannocoyocoya.
Atinar o acertar en algo. nitla,yollotcouia.nitla,ipantilia. ypan nicuica. ypan ntauh.
Atino aduerbio neyolnonotzaliztica.
Atizar los tizones. nitla,topeua.ni,tlatlatia. nitla,toquia.
Atizador assi. tlatlatiani.tlatopeuani.tlatoquiani.
Atochado. ixtotomaua. ixtotomac.
Atollar. ni,çoquiaqui.ni,çoquipolaqui.
Atolladero. neçoquiaquiloya. çoquipolacouaya.çoquiquaqualachtla.
Atollado. çoquiacqui. çoquipolacqui.
Atordido estar.tlayouallotl nopam momana.ni,ixiuinti.
Atordido assi. tlayouallotl ipan momanquiti yxiuinti.
Atordir a algun animal. nite,çotlaua. nitepxiuintia.
Atormẽtar o afligir. nite,tlahiyouiltia.nitete,cococapoloa. nite,chichinacapoloa. nite,toneuacapoloa. nite,toneuanite,chichinatza.
Atormentado assi. tlatlayhiyouiltilli.tlachichinacapololli. tlatoneuhcapololli.tlatoneuhtli.tlachichinatztli.
Atormentador tal. tetlayhiyouiltiani. techichinacapoloani.retoneuacapoloani.retoneuani. techichinatzani
Atormentar por que confiesse la verdad. nite,tlatoltia. tetlatzacuiltiliztica nitetlatoltia.
Atormentado assi. tlatlatoltilli,tetlatzacuiltiliztica tlatlatoltilli.
Atormentador tal. tetlatoltiani. tetlatzacuiltiliztica tetlatoltiani.
Atraer por halagos. nite.tlatlacauiloa.
Atraymiento assi. tetlatlacauilolizli.
Atraer por razones. nite,yoletta. nite,yollapana.
Atraymiento tal. teyoleualizrli. teyollapanaliztli.
Atraer por fuerça. busca forçar.

Atraillar perros o cosa assi. nite,netechilpia.
Atrácar puerta desde el suelo. nitla,tlaxillotia.nitla,quammina.
Atrancada puerta assi. tlatlaxillotilli. tlaquammintli.
Atras,busca de tras.
Atrauesar delante de alguno. teixpan niquiça. nitla,uitequi.nitlaxtlapaloa.
Atrauesar con saeta o con otras armas. nitlanalquixtia.
Atrauessado assi.tlanalquixtilli.
Atrauessar poner al traues. nitlaxtlapalteca.
Atrauessado assi. tlaxtlapaltectli.
Atrauesado estar algo. ytzcalonoc. yxtlapalonoc. necuitlubtoc.necuilonoc.
Atraueſſar se en raznnes. nite,tlauelcuitia,nitepoçonia.
Atraueſſar se el bocado, nino,cocorzaqua. ni,neltzaqua, nineltequtlamia.
Atraueſſado bocado, tecocotzacu.teeltzacu.
Atreguado, yollotlaueliloc.chicotlaueliloc.ellaueliloc.
Atreuerse o osar. nino,tlapaloa.ninixtlapaloa.
Atreuidamente assi. netlapalolizticatneixtlapalolizticat
Atreuido assi. motlapaloani. mixtlapaloani.
Atreuimiento tal. netlapalolizth. neixtlapalolizth.
Atreuerse desuergonçandose. anino,mamati, ani,pinaua. ateixco nitlachia. atleipan niteitta.
Atreuidamente assi. atemamachilizticatateixcotlachializticat atleipanteittalizticat apinauatizticat
Atreuido tal. amomamatini. ateixco tlachiani, atleipanteittani, apinauani.
Atreuimiento. anemamatilizth.ateixco tlachializth.atleipan teittalizth.apnauatizth.
Atroche moche o sin tiento y consideracion. yliuiz.çan yliuiz,.
Atronar o tronar. quaqualaca. tetequicr.
Atronarse el hombre. nino,tlacmauhtia.nino,tlac içauia. nino,cuitiuetzi.
Atronado assi. motlacmauhti.motlaquiçaui.mocuitiuetzq.

Atronarse la muger. nino,cuitlapan mauhtia.
Atronada muger. mocuitlapan mauhtiqui.
Atronar a otro con ruido. nite,nacaztitirztli.
Atronado assi. tlanacaztitirztli.
¶ Audiencia de los juezes. tlacacoya.tlatzontecoya. tecutlatoloya. teccalli.
Audiencia hazer. nitecutlatoa.nitla,caqui.
Auelo o aguelo. colli.tecol.
Aullar. nite,coyoua.
Aullador. tecoyouani.
Aullido. tecoyoualizth.
Aun. noma. oc noma.
A vna hazerse, ticcemitoa. tictocentequilia.
A vna parte y a otra, necoc. nenecoc. necoccampa occãpa ixti.yyuccampaixti.yyuntlapalixti.
Aun aun' cuixçaoc' cuixçac.
Aun no. ayamo.
Aun no has buelto. ayate' cença ayate' ayaizticuitze' ticacti.
Aunque, yntlanel, ymmanel, ymmaçonel.immaçonel. iuh.maciui. maçoiui. maçonelium. aço. yuh.
Ausentarse. canapa niyauh. nino,yeltia, ni,cholo. nino, tlatia,anixpa.
Ausencia. canapayalizth.netlatilizth. ateixpa.
Ausente. ayac,canapayaqui. amo ixpa.
Autor hazedor dios. techiuani.tepiquini. teyocoyani.
Autoridad de persona. teixmauhtilizth. mauiztiçayotl.
Autoridad tener de persona. nite,ixmauhti.ni,mauiztic.
Autorizada persona, teixmauhti,teixmamauhti.
Autoridad de scriptura. tlaneltililoni. tlatolneltililoni.
Autorizada escriptura. tlaneltilili. tlatollaneltilili.
Autorizar escriptura. ni,tlatolneltilia.na,moxtlatolneltilia
Autoridad tener para hazer algo, ni,nauatile.
Auaricia tener. ni,teoyeuacati. ni,tlatlameti ni,tzotzoca teuitzti.ni,tzotzocati,atle niccauelrztamati. & per mera pharam. atle,niquixcaua. aninocotontlani.

Auaricia. teoyeuacãtilíztli. tlatlatlmetilíztli. tzotzocateui tzotl. tzotzocayotl. atlequixcauálíztli. anecotonilaniliztli. atlequicauálíztlamatiliztli.

Auariento, teoye, tlatlametl. tzotzocateuitz. tzotzoca. atle quixcauán. amocotontlani. atle quicauaiztlamacuni.

Aue general mente. tototi.

Aue agorera, tetzauhtototi.

Auellacar a otro deſonrrandole. nite, tlanelilocaaua, nic teixcomaca.

Auenado ſin ſeſo. yollopoliuhqui. yolloclauelíloc.

Auenir el rio pepeyauatiuh. pexontiuh. nonoquiuhtiuh.

Auenir ſe los diſcordes. motlacecentlía.

Auenencia con que facan vino. acocotli. allacatl.

Auentar haziendo ayre. nite, yecapeuia.

Auentador o moxcador. neyecapeuiloni. yecatenaztli.

Auentar trigo o coſa aſſi. nitla, acana. nitlayecaquetza nitla, yectia.

Auentadero para eſto. tlaacanaloni. tlayecaquetzaloni. tlayectiloni.

Auentar ſe el ganado de miedo. cemmani. cecemmani. auic motlaloa. xitini.

Auẽtajar ſe en algo. ni, yacatiuh nitepanauiciuh. nitachcauhtitiuh.

Auentajadamente. yacatlalíztica. tepanauiliztica.

Auentajado. teyacatili. tepaniani. teachcauh.

Auenturar ſe. nitla, centlamia, nitla, chichilia. yc nintotlapaloa.

Auer abundancia de qualeſquier coſas. tlaneuiuia. tlacenquiça. tlaneuhquiça. tlaneuhcaquiça.

Auer abundancia de ſeñores o gente, tlaquauhquiça.

AuerigUar algo, nitla, nepanoa, nitla, neuiuilia.

AuerigUacion. tlanepanoliztli. tlaneuiuililiztli.

AuerigUado, tlanepanolli. tlaneuiuilili.

AuerigUador. tlanepanoani. tlaneuiuiliani.

Auer hambre. ni, teociui. nt, mayana. n, apizmiqui.

Auezes hazer o deziralgo, tictlo, mamaca, tito, papatla.

Auezes vno a vezes otro. nitla, cuecuepa.

Auiſar. nite, nemachitia. nite, yolliuhtlamachtia, nite, nemachitia,

Auiſadamente. tenemachitiliztica, teyoliuhtlamachtiliztica.

Auiſado. tlanemachtilli. tlayolliuhtlamachtilli. tlanemachtilli.

Auiſoral. tenemachtiliztli, teyoliuhtlamachtiliztli. tenemachtiliztli.

Auiſar para que hagá mal a otro. nite, tenanauatilia. nite, tlaqueuia.

Auiſadamente aſſi. tetenanauatiliztica. tetlaqueualiztica

Auiſado aſſi. tlananauatilili. tlatlaqueuallí.

Auiſo tal. tetenanauatiliztli. tetetlaqueuiliztli.

¶ Axedrez. quappatolli.

Axi pimienta dela tierra. chilli.

Axorca, macuextli. maquiztli.

Axuar. ciuatlatlatquitl.

¶ Azahar. naranjo yxochio. naranjo yxochipoca.

¶ Azauache. teuretl.

Azeda coſa. xoçoc.

Azedarſe. xocoya.

Azedia. xocoyaliztli.

Azedo tener el eſtomago. nelpã xocoya.

Azedera yerua, xocpyolli. xoxocoyolli.

Azeyte lo miſmo.

Azeyte de chia, chiamatl.

Azeyte de chia hazer. ni, chimachiua, ni, chiamaparzca.

Azeytera, azeyte contontli.

Azeytero q̃ lo vende, azeyte namacac. chiamanamacac.

Aziago dia. nencentilhuitl.

Azial, caualloyyacatlacatzóloca. y aſſi delos demas.

Azial poner ala beſtia. ni, caualloyacaylacatzoa.

Azije para tinta, tlaliyac, tlalxoquiac.

Azogue, yuli amuchtli.

Azul. texotli.
Azul mas fino. matlalli.
Azul color del cielo. xoxouhqui.

¶ Delos que comiença en B.

¶ Bacin de barro. apazcli.
Bacin seruidor. axixcomitl, cuitlacomitl.
Baço. tocomal.
Baço o sayn poco negra. tlilectic, yayactic.
Baçucar. ni, cococzoni.
Badajo de campana. campana yollotli.
Badil. tepuztlemaitl.
Badil de barro como farten. tlemaitl.
Bahear. ni, hiyoquiça, nini, potocyotia.
Baho. ypotoctli. yhyyotl.
Baho que sale del agua. apoctli.
Baylar, o dançar. nin, itotia. ni, maceua.
Baylador. mitotiani, maceuani, maceuhqui.
Bayle o dança. netotiliztli. maceualiztli.
Bajo del vientre. yteztzotzolli. xiccueyotl.
Baladron. mototopalitoa. totopallatoa.
Baladerar- nino, totopalitoa. ni, totopallatoa. ni, totopaltia
Balar la oueja. tzatzi choca.
Baldia tierra. acaualli. tlaxiuhcaualli.
Baldonar vna muger a otra. nite, papaca.
Baldon tal. tepapacaliztli.
Baldonar vn hombre a otro. nite, aua.
Baldon assi. teaualiztli.
Baldres. cueslaxtli.
Balido de ganado. tzatziztli. chonilliztli.
Bambanear lo que esta enhiesto. ni, yayauicac. ni, niuixcauicac.
Barara cosa. amo tlaçodi. amo patiyo.
Barar. nitla, tlanecuiloa.

Barbaro de lengua estraña. popoloca.
Barca. acalli.
Barquero que rema. tlanelo. tlaneloqui. tlaneloani.
Barniz o azeyte de chia con que dan lustre. chiamatl.
Barniz de otra manera. chimaltiçatl.
Barniz mas baxo. tiçatl.
Barniz de hõbres o muger es como margaxita. apetztli.
Barniz sobre que pintan. xicaltetl.
Barra de hierro. tepuzuitzoctli.
Barranca alta. tlalaxlauheli. atlauhtli.
Barraco o berraco. oquichcoyametl.
Barrenar. nitla, mamali.
Barrena. tlamamalliuani.
Barrenado. tlamamalli.
Barreno el agujero. tlacoyuctli.
Barrer. ni, tlachpana. nitla, culeui.
Barrendero assi. tlachpanqui, tlacuicuic.
Barredero de horno. texcal uhpanoni.
Barrero de tierra do cauan. tlaxatacoya. tlaleuiuaya.
Barriga lo de fuera. ytitl. ytetl.
Barriga del ombligo a baxo. xillantli.
Barriguda cosa. yte. ytetna. xixiana.
Barril de barro. çomitl.
Barrio. calpulli. tlaxilacalli.
Barro. çoquitl.
Barro que nace en la cara. ixçauatl. yxçaçauatl. yxocuillo alizcli.
Barroso el que los tiene. ixçaçauatli. yxçaçaua. ixocuillo.
Barruntar. noyollo tlamati. noyollo quimati. nonomati.
Barua assi pelos. tentzontli.
Barua los pelos. tentzontli.
Baruar començar a salir la barua. ni, tentzonilxua. ni, tentzonquiça.
Baruado hombre o muger. tentzone.
Barua de planta. nelhuayoli.
Baruada cana de fortaleza o cibdad. tlal tenamitl.

Baruechar la eredad. nitla,popoxoa.
Baruecho. tlapopoxoliztli.
Baruechado. tlapopoxolli.
Barurero. téxinqui,tetentzonxinqui,
Barueria de afeitar. neximaloya.
Baruiponiente tentzonixua. tentzonquiça.
Barui negro tentzontilticc.
Baruirroxo, tentzoncuztic.
Baruo peſcado. atoyamichi.tentzone.
Barrudo. tentzompachtic,mecytentzon.
Baſa de coluna. tepepechtli,petallotl,peuhcayotl,
Baſta,buſca abaſta.
Baſta latisfaziendo a alguno. cauel,cauel.
Baſtarme algo. yenopa.yenopaoa.ye nohcua,
Baſtante ſer. ni,ueliti. uel nicchiua
Baſtardo o baſtarda. ichtacaconetl, ychtacapilli. ichtacapiltontli,
Baſtardia,ychraconeyotl ychtacapillotl,
Baſtecer proueer a otro para el camino. nite,itacatia. nite,itacamaca,
Baſtimento tal. ytacatl,
Baſtecer al pueblo. nitla,imati. nitote,cuitlaua.
Baſtimento aſſi. qualoni.tlaqualli.
Baſto coſa grueſa como manta o coſa aſſi. tilauac,teperlatic copetic.
Baſto no ſotil. ayucuxqui,amominiati.
Baſta lana o coſa aſſi. chamauat,chamactic,
Batalla o guerra. yaoyutl. necaliliztli. necaliztli.
Batalla o exercito. yaoquizque.
Batallar pelear. nite,yaotla. nite,yaochiua, nite,ycali,
Batan. tlapaconi,
Batanar. nitla,paca.
Batanado. tlapactli.
Batea o coſa aſſi. quauhxicalli.
Batea para lauar oro, teocuitlapaconi, quauhapaztli, quauhxicalli.

Batel o coſa aſſi acalli.
Batel juego de pelota con las nalgas. tlachtli.
Batiente de puerta. tlaixquatl.
Batir metal. nitla,tzotzona. nitla,canaua.
Batir hueuos pinol o maçamorra. nitla,quahtlatzoa. nitla, quauhtleloa.
Batir papel. n,amanitequi
Baua tenqualactli, ytztlactli.
Bauadero o pañezuelo de narizes. netemipopoualoni,neyacapopoualoni,
Bauaza. chichitl. tenqualactli.
Bauear echar baua, ni,tenqualacquiça.
Bauera. tepuztenchalli,
Bauoſo. tenqualacquiçani tenqualacquizqui.
Bautiſmo. nequatequiliztli.
Bautiſterio libro. tequatequiliz amuxtli.
Bautizar. nite,quatequia.
Bautizador. tequatequiani,
Baxa coſa no alta como perſona arbol columna o coſa aſſi. amoquauhtic,tepito, tetepito,
Baxa coſa como caſa pared o coſa aſſi, amo uecapa.
Baxo aduerbio. tlani. tlazintla.
¶ Beço o labio. téxipalli.
¶ Beçote. tenteti.
Beçote otro pequeño. tenpilloli.
Beçote grande y largo. tença catl,
Beçudo de grueſſos beços. tenxipaltilatiac.
Beçudo de largos beços. tenuitz, tenuitztic: tenmetlapiltic.
Bellota de roble o enzina. auatomatl,ahuaquauhtomatl.
Bendezir algo. nitla,teochiua.
Bendicion aſſi. tlateochializtli.
Benditacoſa. tlateochialli. tlateochiutli.
Bendizir alabar nite,yeteneua. nite,yequitoa. nite,qualitoa.
Bendicion tal. teyeteneualiztli; teyequitoliztli. tequitoliztli

Bendito aſſi. tayecteneuhtli. tlayequitolli. tlaqualitolli.
Beneficiar plantas. nitla mocuitlauia. nitla mauiz mati.
Beneficio real. neelacuitlauilizcli. tlamauizmatilizcli.
Beneficio hazer o merced. nite, icnelia.
Benignidad. teicnoittalizcli.
Benigno. icnoa, ycnoyo yyollo. teicnoiltani, tlatlacatl.
Beodo. tlauanqui, yuintic, xocomiequi.
Beodez, tlauanalizcli. yuintilizcli. xocomiquilizcli.
Berça o col. lo mismo.
Bermeja cosa. tlatlactic. chichiltic.
Bermeja persona muy bermeja. cucuzpul.
Bermellõ. tlauhtlapalli.
Berraco, busca barraco.
Berro. atezquilitl.
Berruga, tzotzocatl.
Berruga otra. michinix.
Berruga otra. xitomaciuizcli.
Berrugoso. tzotzocayo, tzotzocaua, michinixco, xitomaciuizco.
Beso dar, nite, tennamiqui.
Besado o besada, tlatennamictli.
Beso. tetennamiquilizcli.
Bestia de quatro pies. manecuepni.
Bestia fiera. tequani.
Bestial hombre. tlacamaçatl.
Bestialidad aſſi, tlacamaçayotl.
Beun generalmente, tlaçaloloni.
Beun fuerte. tzinacan cuitlatl.
Beuer agua vino o cacao. natli.
Beuedor tal, atlini.
Beuer maçamorra, pinol, purga, xarabe o cosa aſſi. ni, tlal.
Beuedor tal, tlaini.
Beuer en el maguey. ni, nequai.
Beuer medicina o purga. ni, pai.
Beuedor aſſi. nequaini.
Beuer o tomar poncoña. nino, tlaitia. nino, pamictia.

Beuer haſta el cabo. no, contzineua. no, contlamia.
Beuer agua cõla mano arrojando la ala boca. o, acacãpaxoa.
Beuida para eſtorçar las paridas. çaçalicpatli.
Beuida de mayz toſtado. yzquiatl.
Beuida de maiz cozido. poçolatl.
Beuida otra de mayz cozido. quauhnexatl.
Beuida de cacao y maiz. cacaua atl.
Beuida de cacao ſolo. atlanelollo cacaua atl.
Beuida de cacao con axi. chillocacauatl, chilcacauatl.
Beuida de mayz hecha en cierta manera. xocoatl.
Beuida de cacao, compueſta con flores. xochiayocacauatl. xochayo cacauatl.
Beuida de chia y mayz toſtado. pinolatl.
Beuida de mayz ſolo crudo para los que ſe deſmayan. yolatl. tepiatl.
Bexiga de orina. taxixtecon.
Bexiga llena de aguaza por ſe auer quemado, o trabajado cõ las manos cauando o cortando. aquaqualaquilizcli.
Bezerro. quaquauhconetl.

¶ Bien nombre. qualli. yecli.

Bien aduerbio. uel.
Bienauenturadamente. tlacnopilhuilizcica.
Bienauenturado. tlacnopilhuiqui, tlacnopilhuiani.
Bienauẽturança. tlacnopilhuilizcli. tlacemicnopilhuilizcli. necentlamachtilizcli.
Bienauenturança lugar de gloria. necentlamachtiloya. tlacemicnopilhuiloya.
Bien criado diſcreto o bien enſeñado. uellauapaualli. uel lazcaltilli. uellauapaualli.
Bienes de fortuna. tlatquitl.
Bienesta, busca abaſta.
Bienesta otorgado. mayul, yequalli. cayequalli.
Bien hablado. nemateatlatoani, uellatoani, tecpillatoa.
Bien hazer a alguno. nite, icnelia.
Bien hecho. uel lachiuhtli.
Bien hechor. teicneliani.

Bien quereꝛ. buſcaamar.
Bien quiſto, nellitoni, tlauelitcalli.
Bigores. tatha.
Bizma,bilma,o bidma. nepotoniloni.
Bizma poner. nite,potonia.
Biua coſa. yoli,yolqui.
Biua coſa como ſauandija. yolcatl,
biuar de conejos. tochtli ynetecaya.tochtli y onoya.
Biuda. ycnocinatl oquichmicqui,
Biuda hazer a alguā matādo a ſu marido. nite,icnocuatilia.
Biudez tal. ycnocuiayotl,
Biudo. ycno oquichtli.ciuamicqui,
Biudo hazer a alguno matādole ſu muger. nite,icnooquichtilia.
Biudez de varon. ycno oquichyotl.
Biuienda modo de biuir. nencayotl.
Biuir. ni,yolli,nemi.
Biuir en pecados per metaphoram. teuhtli tlaçolli,nicolotinemi, teuhtli tlaçolli yc nitlalacatzotinemi,
Biuir pobre o deſaprouechado. niman teuhtinemi.
Biuir en pobreza, per metapho. anonteuacuinemi, atlehoueuatinemi, anonnacti, anonnonamiqui, atlehotechmonequi.
Buo, yoli,nemini.
Biuora. tequani coatl,
Biuora grande pintada, tecutlacoçauhqui.
Biuora blanca y larga, yztac coatl,
Biuora otra. chiauhcoatl.chiauitl,
Buora otra, çolcoatl,
Biuora muy negra. tlilcoatl,
Biuorezno. tequāçoa conetl,

¶ Blanca coſa, yztac.
Bilanca mucho mas blanca, aztapiltic.yztacapatic.cenca yztac, yuhquin ychca tlapuchinalli ynic yztac.
Blanco hazerſe, niztaya.
Blancura aſſi, yztacayotl.

Blanca perſona o cana de ſu natural. tlacaztalli,
Blanco parar ſe el roſtro de enfermedad. iuztaleua,ni,ciyocopini.nixoxoua,
Blanquezino aſſi, yztalectic. ciyocopictic.xiuhcaltic, xoxoctic,
Blancura tal. yztalectilztli. ciyocopinaliztli,xoxoualiztli,
Blanco olo blanco de los ojos. tozta caua,
Blancura tal. ixyztacayotl
Blanda coſa, yamanqui,yamaztic
Blandura aſſi, yamanilztli yamancayotl.yamaztilztli,
Blanda fruta, papatztic, atultic,
Blandura aſſi. papatzticayotl,atoltícayotl.
Blandamente con tiento. çantlamach, çanquenmach, çanitia, çanyolic.
Blandear condeſcendiendo con otro. ni,yolyamania,
Blando aſſi, yolyamanqui,
Blandura tal, yolyamanilztli,
Blandear la viça,arbol,espada o coſa aſſi. nitla,cuecuetlania, nitla,cuecuetlaza.
Blanquear de lexos el edificio. yztazticac. cuepontícac.
Blanquear las mieſſes, yztaztoc. yztaztimani.
Blanquear pared con agua cal. nitla,auitequi.
Blanqueador tal. tla auitequini. tla auitecqui.
Blanquear de luſtre blanco. nitlaztalia, nitla,iztalia.
Blanqueador aſſi. tlaztaliani,
Blaſſemar. ni,neuexcatlatoa. ni,chicotlatoa,
Blaſſemia. uexca tlatolli,chicotlatolli.
Blaſſemio. uexcatlato, uexcatlatoani,chicotlatoani.
Bledos o cenizos. uauhquilitl.cocoquilitl.
Bledos blancos. michiuauhtli
Bledos pardos. nexuauhtli.
Bledos colorados. tlapalhuauhtli.
Bledos amarillos. xochiuauhtli.
Bledos negros. tezcauauhtli.
Bledos negros otros. tliluauhtli,
Bledos azules. texouauhtli,

¶Boca, camatl.
¶Boca del estomago. toyolloixco.
Bocado de vianda. cencamatl.
Bocado sacar mordiendo. nite,tlancotona.
Bocado tal. tetlancotonalizth.
Bocado por la mordedura. tlatlancotontli.
Bocal de pozo. aoluaztentli. atlacomultentli.
Boçal. tenitl ayaquimati,chochon.
Bocezar o bostezar. ni,cochcamachaloa.
Bocezo o bostezo. cochcamachalolizth.
Boço de barua. tarlia.
Bodas. nenamictilizth.
Bodas lugar de combite. nenamictiloya.
Bodega de vino. vino calli. octlaliloya.occalli.
Bodegonero. ocnamacani. ocnamaca.
Bodoque. tel oloth.
Bofes. chichith.
Bofetada. teixtlatzinilizth, teixcapanilizth.
Boferada dar. nite,ixtlatzinia,niteixcapania.
Bogar busca remar.
Boyada. tlanechicoltin quaquaueque tlaulanca.
Boyerizo. quaquappixqui.
Bola de madera. quauhtelolotli.
Bolar. ni,patlani.
Bolar por arte en el arbol. niquappatlani.
Bolsa. lo mismo vel,xiquipilcontli.
Bolrear al modo de españa. nin,avotzincuepa.
Bolteador tal. mayotzincuepani.
Bolrear con los pies vn palo rollizo. ni,quauhilacatzoa. ni,quauhtlatlaça.
Bolteador tal. quauhylacatzoani,quauhtlatlaçani,quauhylacatzo.
Boluer lo prestado. nitlaxtlaua.
Boluer a alguno del camino. nite,cuepa. nite,ylochtia.
Boluer a mirar atras. ni,ualnocuepa. ni,ualnomalacachoa.
Boluerse de donde fue. nino,cuepa. nitlotli.

Boluer algo dela otra parte. nitla,cuepa.
Boluerlo de dentro a fuera. nitla,ixcuepa.
Boluer lo de arriba abaxo cosa que se cuelga larga nitla,tzonicpiloa.
Boluer algo bocabaxo. nitla,tzonicccuepa.
Boluer las espaldas. nino,teputztua.
Boluer la cabeça de lado a mirar. ni,nacaztlachia.
Boluer lo detras adelãte. nitla,malacachiui. nitla,cuecuepa.
Boluerse a vn lado como enojado. nin,ilacatzoa. nin,ixtlaça.
Boluer la cara por no ver a otro. nipa nitlachia.
Boluer me al derredor. nino,malacachoa.
Boluerse de otro parecer. nino,yolcuepa. nino,yolmalacachoa.
Boluera otro de otro parecer. nite,yolcuepa. nite,yolmalacachoa.
Boluer algo en derredor. nitla,malacachoa.
Boluerse del vando contrario. nino,tzincuepa.
Boluerse los filos. teixcolochiui. teixqualpachiui. teixcuelpachiui.
Bollo cozido en brasas. tlecoyutl.
Bollos hazer. nitla,matzoa.
Bomba o cosa para verter agua. anoquiloni. aquixtiloni. atoyaualoni.
Bondad. qualtilizth. yectilizth.
Bonete. lo mismo.
Boñiga. quaquaueycuitl.
Boquear. ni,cacamachaloa.
Boqueada. cencamachalolizth.
Bordar. busca brosfar.
Borde. tentli.
Bordon. topilli.
Bordon de caña macisça. otlatopilli.
Borracheare vn poco. nitla,tlauana. nino,tlatlapeuia.
Borracheza asi. tlatlauanalizth. nerlatlapeuilizth.
Borracho tal. tlatlauanani. inotlatlapeuiani.
Borracho del todo. busca beodo.

Borrala verua. lo mismo.
Borrar escriptura. nitla popoloa.
Borrada escriptura. tlapopololli.
Borrego. yequalton ychcatl.
Borrico. asno conetl.
Borronquacuna escriptura. tlilchapachtli.
Borzegui. lo mismo.
Bosque de arboles. quauhmla, quaquauhtla.
Bosque muy espesso. quauhyuacatla.
Bossar gomitar. nitlacoa.
Bossada cosa. tlacoalli, tlacoatlalli.
Bota de vino. vino xiquipilli.
Bota pipa. quauhcomitl.
Bota calçado. lo mismo.
Botana de cuero o bota. quauhtlatlalamanilloni.
Botar pelota. nitla tzicuinia, nitla chochololtia.
Bote de pelota. tlatzicuinilizcalli, tlachochololtilizcalli.
Bote de conserua. lo mismo.
Botica de medicinas. paçalli, papaloya, panamacoya.
Boticario. panamacani, pachiuhqui.
Botin dar. nitla quahtlaça, nite, centecpanuia.
Bota cosa no aguda. amo tene. tentetecuiltic.
Boto de ingenio. yolloqmil, yolloquimil, yollominiqui.
Boton de arbol. quauhtotomoliuhcayotl.
Boton de ropa. lo mismo.
Boton de huego. totonqui tepuzteçoalizcalli.
Bouear dezir bouerias. aompa neeua, anicmamati.
Boueda. tetlapachiuhqm. tetzopqui.
Boueda hazer. tetica nitlatlapachoa, tetica nitlatzopa.
Bouería. aompa eenalizcalli, aquimamatilizcalli.
Bouo asno. aompa eetla, aquimamati.
Box arbol. lo mismo.
Boz. tzatzizcalli, tzatzalizcalli, tuzquitl.
Bozear generalmente. ni, tzatazzi.
Bozinglero. tzarzatzini.
Bozes dar a alguno. nite, tzatzitla.

Bozes hazer dar a otro. nite, tzatzatzitla.
Bozear hablar alto. ni, tlaquauhtlatoa. ni, tlatlaquauhtlatoa. ni, tlachalaca. nichachalaca.

¶ Braça. cem matl.
Braça medida del vn codo a la otra mano. cem matl
Braçalete de oro. teocuitlaremecatl, matemecatl.
Braçalete de pluma. machoncotl, macopilli.
Braçalete otro. matzopetzcalli, niacuetlaxtli.
Bracear meneal el braço. nitla atoleua.
Bracear tirar mucho. ni, matotoca. ni, matlapaltic.
Bracero que tira mucho. matototcani, matlapalleui, matlapaltic.
Braço generalmente. maitl.
Braço medida del sobaco a la mano. cen ciyacatl.
Braço medida del vn ombro a la mano. cemacolli.
Bragas. maxtlal.
Bramar generalmente. ni, tecoyoua, ni, choca.
Bramido assi. tecoyaualizcalli choquiztli.
Bramar el torro. choca, tzatzi.
Bramido assi. choquiztli, tzatziztli.
Brama de ciervos. pipitzcalizcalli.
Bramar el ciervo. pipitzca.
Brasa. tlexochitli.
Brasero grande. apantlecaxitl.
Brasero pequeño como incensario. tlecaxitl. tleuicolli.
Brasil. uitzquauitl.
Braua cosa que muerde. tequani. tlauele.
Brauear assi. nino, tequantilia, ni, tlauelcuni.
Braueza tal. requay otl.
Brauo hombre. cocole. yolcocole. tlauele tlauelilee.
Brauo hazerse. ni, cocolcui. ni, tlauelcui.
Brauo hazer a otro. nite, cocolcuitia. nite, tlauelcuitia.
Breña o mata grande. quauetzihuilli. tlaltetzmiolli.
Bretoñ de col. coles yquilovo. coles quilyotl.
Breue cosa. tepito. amo ueyac.
Brenedad. tepitoyotl, amo ueyac, acayotl.

Breuiario, lo meſmo.
Brio. nematiliztli.
Briosa coſa. mopatiui, mimatiqui.
Brocado. teocuidatilmatli, teoquilayo tilmatli.
Brotar los arboles. ytzmolini ceiti.
Brotado arbol. ytzmolinqui, celic.
Brotadura aſſi. ytzmolinaliztli, celiliztli.
Brotar o abrir ſe las flores. cueponi, xotla.
Brotada flor. cueponiqui, xotlac.
Broradura de flor. cueponiliztli, xotlaliztli.
Brotar la maçorca de mayz. monenepiltia, nenepilquiça.
Brotada maçorca. nenepilquizqui.
Brotadura aſſi. nenepilquiçaliztli.
Broquel. tepuzchimalli.
Bruñir lo en calado. nitlacalania.
Bruñido aſſi. tlacalanilli.
Bruñidor el que bruñe. tlacalaniani. tlacalaniqui.
Bruñidor inſtrumento con que bruñen. tlacalaniani, tlacalanitl.
Bruñir oluzir metal o piedras. nitla, petlaua.
Bruñido aſſi. tlapetlauilli, tlapetlauhtli.
Bruñidor el que bruñe aſſi. tlapetlauani.
Bruñidor tal con que bruñen. tlapetlauaztli.
Bruñir otras coſas como ropa. nitla, petzoa.
Bruñida coſa aſſi. tlapetzolli.
Bruñidor que las bruñe. tlapetzoani.
Bruñidor con que las bruñen. tlapetzoloni.
Bruto o beſtial. atlacaneci, aquimanati.
Bruxa generalmente. nauali.
Bruxa que chupa ſangre. teyolloquani.
Bruxula para rotar derecho. xictli, yxtli.
Bruxula poner. ni, xictlalia.

℄ Buche. cuitlatecomatl.

Buey. tlaatecuil quaquaue.
Bueltas dar en la cama. nino, cuecueptinemi. nih, atiçiça, nino, tzontlaça. nino, tzontlauitzotinemi.

Buelta tornando de lugar. ylotiliztli. necuepaliztli, necuitlacuepaliztli.
Buelta coſa, pan, ceſped o coſa aſſi. tlacuepalli.
Buelta coſa lo de baxo arriba. tlacuepitli.
Buelta ropa al reues. tlaixcuepalli, tlaixcuepitli.
Buelras dar en pie al derredor. nino, mamalacachoa, nino, reteuilacachoa.
Buena coſa. qualli, yeotli.
Buenamente. uel, yuian. çanuelipa.
Bueragos. chichirl.
Bufar el gato o coſa ſemejante. nitla, tzomia, nitlatlatzomia.
Bufido aſſi. tlatzomiliztli, tlatlatzomiliztli.
Bufio. xacalli.
Buho. tecolutl.
Bula del ſanto padre. lo meſmo.
Bullicio o rumor de gente. yeauaquiliztli, yeauaquiztli, nonalcaliztli, chachalaquiſtiliztli, tlacauaquiliztli.
Bullicio o alboroto de gente. necomoniliztli, neacomanaliztli, tlatecuiniliztli.
Bullicioſo aſſi. tecomoniani, teacomanani, tlatecuiniani.
Bullicioſo ſin ſoſiego. acar canen, auic yauh, aoc mocalia.
Bullir ſe algo. mocuecuetzoa, molinia.
Bullir los guſanos o peces en el agua o coſa aſſi. cuecueyoca.
Bullir las hormigas pulgas o piojos o coſas ſemejantes. yomoni, cueyoni, cuecueyoca.
Bullir el arena en las fuentes. momoloca.
Bullir o andar mucha gente junta. cueyoni, cuecueyoca.
Burbuja de agua. axittontli.
Burbujear el agua. momoloca.
Burdel ramera. auiano calli.
Burlar a alguno no le dando todolo que el penſaua que le dieran. nite, nencoa.
Burla aſſi. tenencoliztli.
Burlado deſta manera. tlanenoalli.
Burlador tal. tenencoani.

I

Burlando deſta manera. tenencoliztica.
Burlar de alguno riendoſe del. teca niuetzca,tecanahuia teca ninauilnia. teca ninotenqueloa. tepan nauia.
Burla aſſi. teca uetzquiztli.teca neauiltilizt li.teca ahauializ tli.teca netenqueloliztli. tepan auializtli.
Burlador tal. teca uetzcani.teca mauiltiani. teca moten-queloani. teca auiani.
Burlando aſſi. teca uetzquiztica,teca neauiltilizetica. teca netenqueloliztica. teca auializtica. tepan auializtica.
Burlar engañando. nite,xicoa. teca ninocayaua.nite,qué queloa.
Burla aſſi.texixicoliztli,teca necacayaualizt li.teq̃queloliztli
Burlador tal. texixicoani.teca mocacayauani.tequequelo ani.
Burlando aſſi. texixicoliztica, tecanecacayaualiztica,teq̃ queloliztica.
Burlar de palabras. nite,camanaluia. nite,tentlamachia.
Burla tal. camanalli. tentlamachtli.
Burlador aſſi. tecamanaluiani. tetentlamachiani.
Burlando deſta manera. tecamanaluiliztica, tetentlamachu liztica.
Burlar de manos. nite,auilia.
Burla aſſi. teauililiztli.
Burlador tal. teauiliani.
Burlando aſſi. teauililiztica.
Burlar del que le vino algun deſaſtre. nite,tlatelchiuilia.
Burla tal. tetlatelchiuililiztli.
Burlador aſſi. tetlatelchiuiliani.
Burlando aſſi. tetlatelchiuililiztica.
Burlar de otro moſãdo y dãdo del codo. tecaninotopeua, teca niuetzca.
Burla aſſi. teca netopeualiztli, teca uetzquiztli.
Burlador tal. teca motopeuani. teca uetzcani.
Burlando aſſi. teca netopeualiztica. teca uetzquiztica.
Burlando dezir algo. nitla,camanal ytoa. nitla,tentlama-chitoa.

Burlando hazer algo. nitla,camanalchiua.
Burlar a otro quitando le el banco o filla para que cayga. nite,tlapeuia.
Burlado aſſi. tlatlapeuilli.
Burlador tal. tetlapeuiani.
Buſcar generalmente. nitla,temoa.
Buſcar haziendo yn quiſicion. nite,tlatemolia.
Buſcar algo tentando con los pies. nitla,ixitemoa.nitla,ic xitotoca.
Buſcar a tiento con la mano. nitla,matemoa. nitla,matoca.
Buſcar mirando al derredor. nitla,itemoa. nitla,ixtotoca.
Buſcar por raſtro. nitlacxitotoca.
Buſcar de raiz la verdad. nitla,nelnayotoca. ynelhuayo-can naci.
Buſcar y hallar aſſi de raiz la verdad, ynelhuayocan onacic.
Buſcar a alguno o alguna coſa en todas partes o lugares. tla nauac niquiça. tlanauac nitlateca.
Buſcar con diligẽcia. nitla,nematcatemoa. nitla,acicatemo a. nitlamauiztemoa.
Buſcar a tiento piojo o pulga a otro. nite,atencoconauia.
Buua o buuas deſcubiertas. nanauati.
Buuoſo aſſi. nanauati.nanauatqui.
Buuas tener. ninanauati.
Buuas pequeñas que no ſalen al roſtro. tecpilnanauati. pu-chotl.
Buuoſo aſſi. tecpil nanauati.
Buuas largas. teuitznanauati.
Buuoſo aſſi. teuitznanauati.
Buuas de gran llaga. tlacaçolnanauati.
Buuoſo aſſi. tlacaçolnanauati.
Buzano que anda de baxo del agua. atlan calaqui, atlan ca-laquini.
Buzano entrar ſo el agua. atlancalaqui.

¶ Delos que comiençan en C.

¶ Caballo que viene juſto. oneua.uelizqui uelixquich.
Cabal hombre. muchuelquichtiua. muchuel cõmati.
Cabaña. tlapixcacalli.tlapix xacalli.
Cabaña para guardar los magueyes. tlachiccacalli.tlachie xacalli.
Çabeça generalmente. tetzontecon.
Cabeça corrada. tzontecomatl.
Cabecear de enojado. nin,xilacatzoa.nin,ixtlaça.
Cabecear negando. nino,tzontecon uiuixoa.
Cabecear otorgando. n,ixcuechoa.
Cabecear llamar con la cabeça. nite,ixnotza.
Cabecear de ſueño. ni,cochyayarica.n,ixcuechotica.ni,cocochtica.
Cabecear de profuncion. nino,quatlaça.
Cabecear haziendole ſeñal que ſe vaya. nite,ixtlaxitia.
Cabeçear hazerle ſeñal que no diga algo ante otros. nite,icopilhuia.
Cabez caydo o cabeça caido eſtar. ni,tolotica. niquechpilcatica.
Cabecera de cama el lugar. tetzontlan.
Cabecera ycpal que ſirue por almohada. tzontepalli.
Çabecera manta embuelta que ſirue por almohada. quachicpalli.
Cabecera de meſa. meſaquac.
Cabeçon de camiſa. lo meſmo.
Cabeçon aſſi labrado. tlaquechaculcuilolli.
Cabeçon de ſierra. tepetlquaololiuhca.
Cabeçudo porfiado. amotenaquilma. amotenaquillani.
Cabeçudo de gran cabeça. quatecomi. quatenamaz.quachachal.quatalachi.
Cabeçudo de cabeça larga. quametlapil.quauitz:quitzoc
Cabeçudo de cabeça ancha. quatexpetla. çanauac. quauaçal.quapatlach.
Cabellara. tzoncalli.

Cabello o pelo largo. tzontli.
Cabellos emplaſtados con reſina. oxiyotzontli.
Cabellos que dexãenel cogote pequeños. piyochtli.quatzontli.
Cabellos o pelos del cogote largos. quechtzontli.
Cabellos delos papas delos idolos. papatli.
Cabellos que dexan al lado. atzorzocolli.
Cabellos que dexan enla frente. ixquatecpilli.
Cabellos dela frente creſpos. yxquallacatztli.
Cabellos los viejos. canauacãtzomli.
Caber en lugar. nonaqui. naqui.
Caberme buena ſuerte. uel ninochiua.
Cabeſtro. caualio mecatl.
Cabeſtrero. caualio mecamalinqui.
Cabezcaydo eſtar. ni,tolotica. niquechpilcatica.
Cabildo lugar do hablã. nenonotzaloyã.tlatoloyã.necen tlalilloyã.tlayeyecoloyã.tecutlatoloyã.
Cabildo los miſmos que ſe juntã. necentlalilizcalli.nehonotzalizcli.tlayeyecoliztli.tecutlatolizcli.
Cabizbaxo o cabeça bazo eſtar. ni,tzoniepilcac.no,tzõic nipilcac.
Cabo o fin. tzonquizcayotl.
Cabo o fin de edad que tenian de cincuenta y tres años. xiuitl molpilia.
Cabos de cuchillos. tzinquauhyotl.ytzitzquiloca.
Cabra o cabron. quaquauhtẽzone.
Cabrero. quaquauhtentzonpixqui.
Cabrillas conſtelacion. miac. miec.
Cabrito. quaquauh rentzonconetl.
Cacarear la gallina. tetlaroa:tetzatze.tlatlatzcatlatoa.
Caçar. nami.naami.
Caça preſa. tlaaxtl.tlaantli.
Caçador o montero. aimini. anqui.
Caçar con redes. nitla.marlauia
Caçar aues con lazo. nitla,tzonia nitla,tzouazuia.
Caçar fieras con lazo. nitlacximecauia. nitla,mecauia.

Caçar aues con liga. nitla,tlaçaltia. nitla,tecpauia.
Caçar con red que ſe cierra. nitla,tlapechtiatlauia,nitla tlapachiuaz,tiatlauia. nitla,tlapachiuazuia.
Caço de hierro. tepuzcaxitl.
Cacho de conſerua, cennacaztli.
Cachonda andar la perra. mequetzaliani. moquetztlani.
Cachorro perro. ytzcuiuconetl.
Cada año, cecexiuitl. cecexiuhtica. momonamic.
Cada dos años. o onxiuhtica.
Cada dia. mumuztle. mumuztlae.
Cada dos dias o omilhuitica.
Cada mes, cecemetztica. cecemmetztlipan.
Cada vno, ceceyaca.
Cada dos. o omen, o ontetl.
Cada qual. cecentlacatl, ceceyaca,
Cada vno ſendos. cecentetl. cecen.
Cada vno dos. o ome. o ometl.
Cadahalſo, quauhtlapechtli,tlapechtli.
Cadena de oro o de plata. teocuitlamecatl,teocuidacuzcatl.
Cadena de hierro. tepuzmecatl.
Cadera o quadril, quappantli, toquappan.
Caducar, ayoc quimati.
Caduco aſſi. ayoc quimatini.
Caer generalmente. ni,uetzi.
Caer de canſado. ni,quauhtenuetzi.
Caer fieſta. ylhuitl quiça. ylhuitl mochiua.
Caer juntamente perſonas. ticonuetzi. titotquitiuetzi. ticentui.
Caer juntamente caſa pared o coſa aſſi, actiuetzi.
Caer arremetiendo con otro. nite,itquitiuetzi. nite,uicati uetzi. tecanimayaui.
Caer reſualando en cueſta o con algo. nin,alaua. nino,xolaua. nino,petzcoa.
Caer en gran delito, per metaphoram. nin,atoyauia. nino,tepexiuia.

Caer en hoyo hondo. nin,atlacomolhuia.
Caer ẽ hoyo pequeño. nino,tlaxapochuia.
Caer en lo que ſe dize. ypan yauh noyollo. quinepanoan noyollo. noyollo ypan yauh.
Caerſe a vna parte y a otra. ni,auiquetzi. n.auic yauh.
Caerſe pared ſierra o barranca, xini, xitini, xixitini, uitomi.
Caer muerto. ni,mictiuetzi.
Caer tropeçando. nino,tlauitequi.
Caerſe la caſpa o poſtillas. ni,cocopetui. ni,yoyopetui.
Caer nieue o granizo. pixaui, pipixaui tzetzelhui.
Cagar. nino,mahauia. nin axixa. nino,xixa.
Cagada coſa. tlaaxixtli. tlaxixtli.
Cagarruta de oueja ychcacuitlatl. y aſſi de los de mas.
Cayda generalmente. uetziliztli, uetzitzli.
Caydo aſſi. uetzqui.
Cayda juntamente. cenuetziliztli, netquitiuetziliztli.
Caydo aſſi. centuetzqui.
Cayda de pared o caſa. actiuetziliztli.
Cayda arremetiendo con otro. teitquitiuetziliztli. tecamayauiliztli.
Caydo aſſi. ytquitiuetzoni. ytquitiuechoni. ycamayaoani. ycamayaoni,
Cayda en gran delito. per metaphoram. ne atoyaualiztli. netepexiuiliztli.
Caydo aſſi. matoyauiani. motepexiuiani.
Cayda en hoyo hondo. ne atlacomulhuiliztli.
Caydo aſſi. matlacomulhui.
Cayda en hoyo pequeño. netlaxapochuiliztli.
Caydo aſſi. motlaxapochui.
Cayda a vna parte y a otra. aciuechiliztli. auicyayaliztli.
Caydo aſſi. auic uetzqui. auic yaqui.
Cayda de pared o ſierra. ximiliztli. xitiniliztli. xixitiniliztli. uitomiliztli.
Cayda coſa aſſi. xitinqui. xixitinqui. intonqui.
Gayda del que muere cayendo. mictiuetziliztli. mictiuechiliztli.

Cavdoaſſi. *mictiuetzqui*.
Cayda de caſpa, *cocopeuiliztli, yoyopeuiliztli*.
Cayado. *chiquacolli*,
Cal, *tenextli*.
Calabaça general mente. *ayutli, ayuteti*,
Calabaça pequeña cogida verde y curada al ſol, *ayotzoyacatl*.
Calabaça vaſo. *xicalli, xicaltecomatl*.
Calabaça luenga. *allacatl*.
Calabaça redonda, *atecomatl*,
Calabaça liſa. *tzilacayutli*,
Calabaçaotra redonda y negra, *tamalayutli*.
Calabaça chica y eſpinoſa, *chayutli*.
Calabaça pequeña y berrugoſa. *yye tecomatl*.
Calabaça pequeñita ſilueſtre. *tlalayutli*.
Calabaçada, *nequaczotzonaliztli*.
Calabaçadas dar, *nite,quatetzotzona*,
Calambre, *uapanaliztli, uapauiztli*.
Calambre tener. *ni,uapana*.
Calauerna. *quauicalli*,
Calcañar, *quequetzolli*,
Calçar. *nite,cactia*.
Calçada perſona. *caque cacaque*.
Calçado lo que ſe calça. *cactli*.
Calçada de camino, *cuepotli*.
Calçada hazer aſſi, *ni,cuepoquetza*,
Calçar çapatoſ. *nino,cactia, nino,cacactia*,
Calçar calças. *nicaquia nocalças. nino.calçaltia*.
Calças. lo mismo.
Calcetero. *calçaschiuhqui*.
Caldera, *tepuzapaztli*.
Caldereria do ſe hazen, *tepuzapazchiuhca. tepuzapazchiualoyan*.
Caldereró. *tepuzapazchiuhqui*,
Caldo de carne. *nacaayoti*.
Caldo de aue. *totolayotl*,

Calendario. *yihuiztlapoualamuxtli, ſantome y cynonalmoquetza*,
Calentador de cama, *pepechtotoniloni*.
Calentar ſe al huego, *ninozcoa*.
Calentar ſe al ſol. *nino,totonia*,
Calentar algo general mente, *nitla,totonia*.
Calentar algo con el huelgo. *nitlá,aayouia*.
Calentar las eſpaldas al huego, *nino,tepuztlecuilos. nino tepuztotonia*.
Calentada coſa. *tlatotonilli*,
Calentura con frio. *aconauiztli*
Calentura tener aſſi. *natonaui*.
Calentura grande tener, *ni,tlepachiui. ni,tleualani,tlepan ninoteca*. & per metapho, *ni,tlepopoca.nino,tleuia,comic naqui,ytlapun yenitecumiz. ni,xotla*,
Calentura tal. *tlepachiuiliztli, tleualaniliztli, tlepan netecaliztli. tlepopocaliztli. netleuiliztli.comicaquiliztli xotlaliztli*,
Calera, *tenextlatiloya*.
Callente coſa. *totonqui*.
Callente con huelgo. *tla ayouiſſi*,
Callar. *nino,caua*.
Callado q̃ guarda ſecreto. *mocauái*. & p metaph. *uecatlayttic*
Callada coſa que no ſe diuulga. *tlatlatilli*. & per metaphoram. *petlatilan ycpaltitlan tlaaquilli tlatlapacholli*.
Calle, *calçalantli, ocalli*.
Callos de la mano, *machacayolli*.
Callos tener aſſi. *ni,machachacayoliui. ni,machacayoliui, ni,machachaliui*,
Callos de los pies, *tocacçol*.
Callos tener aſſi. *ni,cacçoleui*,
Callos que ſe hazẽ alas mugeres encima del pie de eſtar moliendo mayz, *chacayolli*.
Callos tener aſſi. *nicxichacayoliui, nixochacayoliui*.
Calma en la mar. *cactimanaliztli*,
Calma de ſol. *tonaltzitzica. tonallatlatzcaliztli*.

Calmado assi. motonaliliz motonaliliz.
Calor generalmente. tlatotonilizt li. totonilizt li.
Calor natural. totoniliz. toyamanca.
Calor tener. ni,totonia ni,tlemiqui.
Caluniar a alguno. nite,iztlacatlia nite,tenilapiquia tetech nitlatlamia.
Caluma. teiztlacatilizt li. tetenilapiquilizt li. tetechtlatlamilizt li.
Caluniado. tlaiztlacauilli. tlatenilapiquilli ytech tlatlamilli.
Caluniador. teiztlacauiani. tetenilapiquiani tetech tlatlamiani.
Caluroso. tlemicqui. tlamimiqui.
Calua. quaxipetzt li.
Caluo hazerse. ni,quaxipetzt lui.
Caluo assi. quaxipetzt ic.
Caluarera rada delas sienes. quaxuxumulli.
Caluo ser assi. ni,quaxuxumuliui. ni,quaxuxumulacqui.
Caluo ral. quaxuxumultic. quaxuxumulacqui.
Cama la ropa. pepechtli.
Cama de madera. tlapechtli.
Cama de yeruas o espadañas. cacapepechtli. tulpepechtli.
Camara donde duermen. cochiantli. cochinaya.
Camarero. tlatoca pepechtli. quimocuilitauia.
Camara fuziedad de hombre. cuitlatl nemaniauilli.
Camaras. neapitzaliztli.
Camara assi. apirzalli.
Camaras tener. nin,apitza. nitemoquaxuxumulacqui.
Camaras de sangre tener. ezxihuiyal eztlinecapitza. tlailli nicchiua. tlailli nictlaça.
Camara assi. tlailli.
Camaron grande. chacalli. chacali.
Camaron pequeño. poquichacalli.
Camaron otro pequeño. xecelli.
Cambiar o trocar algo. nitlapatla.
Cambiador ral. tlapatlani. motlapatilani.
Cambio el lugar. tlapatlaloya.

Cambio el lugar. tlapatlaloya.
Camellon de tierra o eredad. cuemallauhtli.
Caminar. ni,nenemi.
Caminante. nenenqui. nenemqui.
Camino hazer. noquerza.
Camino ral. otli.
Camino ancho. ochpantli. patlauac otli.
Caminar con peligro o temor. ni,teoquiça ni,tzomocquiça. ni,mauhcaquiça.
Caminar apie. nicxi nenemi. ycxipan niauh.
Caminante assi. icxinenemini. ycxipan yani.
Caminar a caualło. caualło ypan niyetiuh. caualło ypan niauh. caualło nechnama.
Caminante assi. caualloquimamani. caualło ypan yetiani. caualło ipan yani.
Camino que vaa alguna casa. calotli. techan calaqui otli. techā yauh otli.
Camino aspero. quiticac otli. quititicac otli. teyo otli.
Camino llano. ychticac otli. quallotli.
Camino de santiago o el cielo. citlallicue.
Camisa que vian las yndias. upilli.
Camisa de hombre. lo mismo.
Camisa de maçorca de mayz verde. eloxuatl. elototomochtli.
Camisa de maçorca de mayz seca. totomochtli.
Camisa o costumbre tener la muger. nino,metzua.
Camisa assi. nemetzuiliztli.
Campana. lo mesmo.
Campanario. tepuztli ypilcaya. tlatzilniloya.
Campanero que las haze. campana chiuhqui. capanapitzq.
Campanero que las tañe. tlatzilniani.
Campanilla o galtillo dela garganta. tozcatepuacuilli.
Campesino. millacayotl. quauhtlacayotl.
Campo o tierra llana. ixtlauati. tetlalli. teotlalli.
Campo generalmente. quauhtla çacatla.
Can de madera. quauhtlancochtli. quauhcocolli.
Canal generalmente. apipilluaztli. acocopilluaztli.

Canal de madera grande para paſſar agua a alguna parte. quauhacalli. quauhtapipilhuaztli.
Canas dela cabeça. quauztalli. tzonizcalli.
Canas tener aſſi. ni,quaiztac. ni,tzoniztac.
Cano aſſi. quaiztac,quaiztale. tzoniztac.
Canas dela barua. tentzoniztalli.
Canaſta o canaſtillo. chiquiuitl.
Canaſto grande de cañas. ecachiquiuitl, chiquiuhtepilli.
Canaſta de otras cañas. otlachiquiuitl quauhchiquiuitl. qnauh otlachiquiuitl.
Cancelar eſcriptura. nitla,tlilania. nitla,tliluauana.
Cancer ó cola aſſi. nel quaiocatl.
Cancion canto. cuicatl.
Cancionero. cuica amatl.
Candado o cerradura. tepuztlatzaquailoni.
Candela de cera. xicocuitlatocotl.
Candela de ſebo. ſeboocotl.
Candelaria oſiesta de candelas. tlauiltziliuitl. tlauiltapan.
Candelas de cera hazer. ni,xicocuitlatocochiua.
Candelero que las haze. xicocuitlatocochiuhqui.
Candelero cirial. tlauil quauitl.tlauiloni.
Candelero. tlauiltetl.
Candelero alto ſobre que ſe ponen los pequeños. tleplaztli.
Candil. netlauililoni.
Candela. lo miſmo.
Cangilon. apilolli.
Cangrejo. eecuicitli.
Cano o blanco de ſu natural. tlacaztalli.
Canoa. malli.
Canonizar. nite,ſanto mauizçotia. nite,ſanto mauiztilia. yn uan nicpo yn ſantome.
Canonizacion aſſi. te ſanto mauizçotilizcli.
Canonizado. tla ſanto mauizçoulli. ſantome yn uan tlapoalli.
Canſarſe. ni,claui.

Canſancio. clauilizcli,clauiztli,eclammiquiztli.
Canſar a otro. nite,clauitia. nite,clamictia.
Canſancio aſſi. teclammiquilizcli,teclauiltilizcli.
Canſado deſta manera. claclauiltilli,claclammictilli.
Canſarſe de hablar. ni,tenquaquauhti,ni,tecclaui.
Canſancio aſſi. tenquaquauhtilizcli,tenclauiltilizcli.
Canſado aſſi. tenquaquauhtic,tenclauhqui.
Canſarſe de mirar. nixquaquauhti,nixtlatziui.
Canſancio aſſi. ixquaquauhtilizcli,yxtlatziuiliztli.
Canſado deſta manera. yxquaquauhtic,yxtlatziuhqui.
Cantar el hombre. ni,cuica.
Cantar a otro. nite,cuicatia.
Cantar tiple. ni,tlapitzaua.
Cantar el gallo deſta tierra. tlacocoloa.
Cãtar el gallo de caſtilla. tzatzi.
Cãtar el buho. choca.
Cãtar la golondrina. tlatoa.
Cantar el aue generalmente. tzatzi,choca,tlatoa.
Cantar la rana. ebatloa.
Cantar ſuauemente. ni,yamancacuica. ni,uelicacuica. ni, yeccacuica.
Cantaro grande. tzotzocolli.
Cantaro pequeño. apilolli.
Cantarero. tzotzocolchiuhqui.
Cantarera. tzotzocolli ymania.
Cantera do ſacan piedra. tetlapanaloya. tequixtiloya. tetaracoya.
Cantería aſſi. tetlapanalizcli,tequixtilizcli. tetaracalizcli.
Cantero. tetzotzonqui,texinqui,tetlapanqui.
Canto leuantar. ni,cuicatlaça. ni,cuicayroa.
Canto compoſtura ſobre lo acaecido a otro. nite,cuiqua.
Canto llano. melauac cuicatl.
Canto de organo. nauhtecuicatl.
Canto de hombre. cuicatl.
Canto que ſe canta a otro. tecuicatilizcli.
Canto de tiple. tlapitzaualizcli.

Canto de gallo de la tierra. tlacocoloiztli.
Canto de aues generalmente. tzaczaztli. choquiztli. claxoliztli.
Canto de rana. coralóliztli.
Canto o piedra. tetl.
Canton o esquina. calnacaztli.
Cantor. cuicani. cuicanlli. cuicapiequi.
Caña el meollo o tuetano del hueso. cecey otl.
Caña hueca. acatl.
Caña maciça. otlatl. teqtlatl.
Cañas grandes huecas. quetzalotlatl.
Caña de mayz elada. ouatetzocotl.
Caña de mayz verde. onatl.
Caña de mayz seca. ouquauitl.
Cañal de pescado. acacuextli.
Cañaueral. acatla. alcatla.
Cañilla del braço. matzotzopaztli.
Cañilla de la pierna. tlaaiztli. tlanitzquauhyotl.
Caño de agua. aotli. ayotli. aquauhyotl.
Caño para regar. tetolacatl.
Cañuto. acatlatectli.
Capacete de hierro. tepuzquacalalatli.
Capar a alguno. nite, atecui. nite, atequixtia.
Capado. tlaatecuitl. tlaatequixtilli.
Caparrosa o cosa assi. tlalyac. tlalxoquiyac.
Capilla de capa. capaquechquemitl. capatzontecomatl.
Capilla de yglesia. teocalcuidalpilli.
Capirote de halcon. tlaixquimiluhcayotl. tlaixquimilolli.
Capitan. yaoquizcayacanqui. yaoquizcatepacho. yaotachcauh.
Capitania assi. yaoquizcayacacayotl. yaoquizcatepachocayotl. yaotachcauhyotl.
Capitanear. ni, yaoquizcayacana. ni, yaoquizcatepachoa. ni, yaotachcauhti.
Capitan de gente. tepacho. tequitlato.
Capitania assi. tepacholiztli. tequitlatoliztli.

Capitanear desta manera. nite, pachoa. nite, pachocati. ni, tequitlatocati.
Capitel de coluna. temimilquatzacaxcotl. quatzaccayotl.
Capitulo de libro. tlamatzaliztli. tlamoteolaliztli.
Capon. busca capado.
Capon que se da en la frente o cabeça. tlaquatepanilizili. tetlauzcalhuiliztli. tequatzalcoliztli.
Capullo de seda. seda cuchipiloti.
Capullo del miembro del hombre. pipinilla.
Cara. xayacatl.
Cara con dos hazes. çanquitlaixinio tlauelilocatl.
Cara a cara dezir a alguno lo que hizo o dixo. nitetlxcopinacatiquixmanilia.
Cara sin verguença. ayxtlauelloca.
Caracol como los de españa. tecciznamapilzacatochi.
Caracol muy chico. cili.
Caracol grande de agua con que mañan. tecciztli. atecocoli.
Caracol largo. cuechtli.
Caracol de escalera. tlamamatlayauallitlamamatlalacatzli.
Carambano. celr.
Caratula generalmente. tlayacanali.
Caratula de papel. amaxayacatl.
Caratula de palo. quatuhxayacatl. y assi de las demas.
Caratula poner a otro. nitexayacatia.
Carcax de saetas. micomitl. xiuhtlapilli.
Carcajada de risa. tlalapizmalizliztli.
Carcajadas dar assi. nixuecuezcoa.
Carcaua. tlatatacilistlatlatauilli.
Carcoma de tinaderos. quauhtocuilo.
Carcoma los piojos que hacen en la madera. quauhtexelli.
Carcomida madera. ocuilquahuac. ocuilqualoc.
Carcel. teilpiloya. tecalzacqualoya.
Carcelero. teilpi. teilpiloyantlapixqui.
Cardenal. nitlapochinilia.
Cardada cosa. tlapochinilli.

Cardador. tlapochinqui.
Cardaduras. tlapuchintli.
Cardas. tepuztlapochinalohi.
Cardenal señal de golpe. yapaleualiztli. xoxouiallzeli, cez temilizdr.
Cardenal tener alli. ni,yapaleua, ni,xoxoua. neztemi.
Cardenales hazer a otro. nite,yapaleua. nite,xoxouilia. nite,neztema.
Cardenillo verde. tiquilpalli.
Carden. quilpaltic.
Cardo de comer. nitzquilitl.
Cardear. nitla,xpochina.
Carecer delo necessario o estar pobre. nino,tolinia. niqui hiyouia. nicciaol. anecni notechmonequi.
Carecer de algo o no lo tener en vso. amo ticnemitia. amotiquita. amo tiquiximati.
Careza. tlatlaçotililiztli, cenca tlatlaçotililiztli, tlapatiyoualiztli.
Cargarse. nino,tlamamaltia.
Carga. tlamamalli.
Cargado. tlamama.
Cargar a otro. nite,tlamamaltia.
Cargar arcabuz. ni,tlequiquiztlalhema.
Cargado arcabuz. tlatlequiquiztlalpentli.
Cargo tener de algo. nitla,mocuitlauia. nino,tlacuitlauia
Cargo tal. netlacuitlauiliztli.
Cargo de conciencia. netlamamaltiliztli. neyollamamaltiliztli. neteqtiliztli. netlacemmamaltiliztli.
Caridad para con otros. tetlaçotlaliztli.
Caridad para consigo mismo. netlaçotlaliztli.
Carestia auer de mantenimientos. mayanalo. conocmoteca
Carestia tal. mayanaliztli
Carestia auer o careza de cosas, tlatlaçotl, tlapatiyoua.
Carmenar. busca cardar.
Carmesi seda, raso o tornasol. chichiltic peperzca. xoxotla
Carnal tiempo de carne. nicaqualizpa.

Carnal hombre vicioso. atle ytech quimaxitillani. quixcouia yni nacayo.
Carne. nacatl.
Carnero animal. oquichichcatl.
Carnero de muertos. omitlatiloya, omitlalloya.
Carniceria. nacanamacoya.
Carnicero que vende carne. nacanamacac, nacanamacani
Carnudo. nacayo. tlaque.
Caro en precio. tlaçotly. patiyo.
Carpintear. ni,quauhxima. nitla,xima.
Carpinteria oficio. quauhxincayotl. tlaxincayotl.
Carpinteria do labrã. quauhximaloya.
Carpinteria barrio. quauhxincã. tlaxincã.
Carpintero. quauhxinqui. tlaxinqui.
Carrasco arbol verde. tetzmoli. anatetzmuli.
Carrasco seco. tetzmulquauitl.
Carrascal. tetzmulquauhtla. tetzmulla.
Carrera do corren. netlatlaloloya.
Carrera o corrida. cen netlalolli. cen netlaloliztli.
Carreta. quauhtemalacatl.
Carretear guiar carreta. ni,quauhtemalacayacana.
Carretear lleuar algo en carreta. nitla,quauhtemalacana.
Carretero que guia. quauhtemalacayacanqui.
Carreton. busca carreta.
Carrillo o polea. quauhtemalacatlatlecauiloni.
Carrillo dela cara. cantli. camapantli.
Carrilludo. cápupuçactic. camatectic. cacane. cápupuztic.
Carrizal. acaçacatla. acapitzactla.
Carrizo especie de caña. acaçacatl. acapitzactli.
Carro, busca carreta.
Carta escripta. amatlaquilolli.
Cartuõ o esquadra. tlanacazamoni.
Cartapacio. amatlatzontli.
Carbon. teconalli, tecolli.
Caruõ hazer. ni, teconallatia. ni, teconalcuia. ni, tecolcuia.
Caruonero que lo haze. tecolcaui. teconallati, teconalcaui.

Casa, calli.techan.
Casa real, uei tecpa,uei tecpã calli.tlatocan.
Casa pagiza. xacalli.
Casa de muchas bueltas. calcocolli.calouicantli.
Casa que no se mora. cacticac, ayac tlacatl.
Casal do auia casas. calli atelli. caltzaqualli.
Casarse generalmente. nino,namictia.
Casar se la muger, nin,occhotia, nin,oquichuatia.
Casar se el hombre. nino,ciuauatia. ni,tlapaluhcati.
Casada muger. oquichua.namictli.
Casado,hombre. ciuaua. namique.
Casamentero. ciuatlanqui.
Casamiento generalmente. nenamictiliztli.
Casamiento de mugeres neocchotiliztli neoquichuatiliztli.
Casamiẽto de varones, neciuauatiliztli. tlapaluhcatiliztli.
Casa la hija con alguno. nitla,occhotia: nino,montia.
Casar al hijo con alguna. nino, ciuamontia.
Cascajo, tetzicuecalli.
Cascajal, tetzicuecalla.
Cascajo otro. xaltetl,
Cascal, xaltetla.
Casi por poco mas o menos. yuhquimma.
Casi assi çomo, achiuh.achiuhqui.
Caso de consciencia, neyolitlacolli, netequipacholli.
Caspa dela cabeça. quatequixquitl.
Caspa postillas de niños. quaxincayotl. quaxoneuatl.
Casta linaje. tlacamecayotl.
Casta persona. mopixtinemi. chipauacanemini.
Casta mïelas de tierra. cacomitl.
Castidad. nepializtli. chipauacanemiliztli.
Castamente, nepializtica. chipauacanemiliztica.
Castigar de obra. nite,tlatzacuiltia.
Castigador assi. tetlatzacuiltiani.
Castigado, tlatlatzacuiltilli.
Castigo. tetlatzacuiltiliztli.
Castigar riñendo o de palabra. nite,nonotza,nite,izcalia.

Castigado assi. tlanonotzalli, tlazcalilli.
Castigador tal, tenonotzani.teizcaliani.
Castigo assi. tenonotzaliztli. teizcaliliztli.
Castigar crudamente y sin piedad. aninopilhuia.anitetlamachuia.
Castizo. conca pilhua.
Castrar, busca capar.
Castrar colmenas. niquauhnecquixtia.
Castrada colmena. tlaquauhnecquixtilli.
Castrador assi, tlaquauhnecquixtiani.
Castradura tal. tlaquauhnecquixtiliztli.
Catarata, ixtotoliciuiliztli.yxtotoliciuiztli.
Cataratas tener en los ojos. nixtotolicini.
Catedra pa enseñar, temachtiloya tlamatiliz temachtiloya
Catedratico. tlamatiliz temachtiani.
Cautuar en guerra. ni,tlama.
Cautierio assi. mallotl.
Cautiuidad tal, tlamaliztli.
Cautiuo, malli. tlaaxtl.
Cautiuo ser. ni, malti, nitlaaxtl.
Carorze, busca al fin deste libro donde se pone la cuenta.
Caudal. tlaixnextilli,
Caudillo. busca capitan,
Causa el porque se haze, ypampa.
Causa dar o ocasiõ pa mal tratãdo traiciõ. nite,tlachichiuilia
Causa tal. tetlachichiuililiztli,
Cautela para bien. nematiliztli,
Cautela para mal. tenaualpololiztli.
Cauteloſamente en bien, nematca.
Cauteloſamente en mal. tenaualpololiztica,
Cauteloſo en bien. mimatini.
Cauteloſo en mal, tenaualpcloani,
Caua de fortaleza. tlaltenamitl. tlaltzotzontli.
Cauada tierra. tlaelitiictli,
Cauador tal o labrador. elimiquim, tlaayni.
Caual gar en cauallo. cauallo ipan nonnotlalia.

Caualleria, pillotl.
Caualleriço, cauallopixque ympan ycac. cauallopixque ynteachcauh.
Caualliero, pilli.
Caualliere de pared. tepan quachichiquilli.
Caualliillo entre surco y surco. o entre era y era. cuemitl, cuẽcpactli.
Cauar labrar ereda des. nelimiqui, ni, tlaay.
Cauar haziendo hoyo, nitlatataca.
Cauada cosa assi. tlatatactli.
Cauador tal. tlatatacani.
Cauar en madero o piedra. nitla, cuicui. nitla, coyonia.
Cauada cosa assi. tlacuicuitl, tlacoyonilli.
Cauerna cueua. oztotl.
Cauernoso lugar. oztotla. o oztotla oztoyo.
Caxa, busca arca.
Caxa de scriuania. totolacatecomatl. tlacuiloliecomatl.
Caxa de cuchillos. cuchillo ycallo.
Caxa texida de caliz o cosa assi. topilli.
Caxcar cabeça o cosa hueca. nitla, xamania.
Caxcar algo quebrando. nitla, tlapana.
Caxcara de nuez o bellota o cosa assi. cacallotl.
Caxcara de granada o tuna o cosa semejante. euayotl.
Caxcauel grande. cuyutli.
Caxcauel de arbol. yoyotli.
Caxcauel de culebra o bibora. coacuechtli.
Caxco de vasija. tapalcatl.
Caxco de la cabeça. quaxicalli.
Caxquete de hierro. tepuzquacalalatli.
Caxquillo de saeta. mitl y quatepuzco. mitl y xacatepozco.
¶Clamar dar bozes. ni, tzatzi, ni, tzatzatzi.
¶Clamor. tzatzilitzli. tzatzitzli. tzatzatzalitzli.
Clamoroso. tzatzini. tzatzatzini.
Clara de hueuo crudo. totoltetl y teuiloca.
Clara de hueuo cozido. totoltetl y yzcuina.
Clara cosa no turbia. chipauac.

Claridad assi. chipaualiztli.
Clara cosa trasparente. teuiltic. atic, teuilotic. naltonac, ompa ontlaneci.
Claridad assi. teuiltica yotl.
Claramente. uel nezca.
Claridad luz. tlanexillotl. tlanextli.
Clarificar algo purificádolo. nitla, chipana. nitla, yectia.
Clarificar manifestar alguna persona ante otros. nite, teixi machtia. nite, teittitia.
Claro en fama. mauiztic, tenyo, tocaye.
Claro en sonido. tziliztic. nauatl.
Clauar algo. nitla, tepuztoca. nitla, tepuzmina.
Clauazon. tlatepuztoconi, tlatepuzminaloni.
Clauellina, castillã xuchitl.
Clauo de hierro. tlatepuztoconi. tlatepuzminaloni. tepuztzitzli. tepuztlaxichtli.
Clemencia tener. nite, icnoitta.
Clemencia assi. teicnoytaliztli.
Clemente. teicnoittani.
Clerezia. clerigome. clerigoti.
Clerigo. lo mismo. o. teopixqui.
Cloquear la gallina de españa. tlatlatoa.
Clueca gallina. tlapacho. tlapachoqui.
¶Coa para cauar la tierra. nictli.
Cobarde persona. mauhqui, mauhcatlacatl.
Cobardia. mauhcatlacayotl. nemauhtiliztli.
Cobdicia generalmente. tlaeleuiliztli. nel tlaeleuiliztli.
Cobdiciar algo generalmente. nitla, eleuia, ninotlaeleuia.
Cobdiciar persona. nite, ixeleuia. nite, eleuia.
Cobdicia assi. teixeleuiliztli. teeleuiliztli.
Cobdiciar de ser dios. nino, teomachtiani.
Cobdicia assi. neteomachtiliztli.
Cobdiciar honrra. nimauizçoeleuia. nino, mauizçonenequi. ni, mauizçonenequi. nino, pantlaxtlani.
Cobdicia assi. mauizçoeleuiliztli. nemauizçonenequiliztli. nepantlaçalianilizali.

Cobertor de algo generalmente. *tlatlapacholoni, tlaixtlapacholoni, tlatlapachiuhcayotl.*
Cobertor de cama. *pepechtlapachiuhcayotl.*
Cobertor de libro. *amoxquimiliuhcayotl.*
Cobertura. *tlatlapacholiztli, tlaixtlapacholiztli.*
Cobrar la hazienda. *nitlacxitoca.*
Cobrada hazienda. *tlacxitoctli.*
Cobrança assi. *tlacxitoquilitzli.*
Cobrar lo perdido. *yenoniquitta.*
Cobrado assi. *yeonomottac.*
Cobre metal. *tepuztli. chichiltic tepuztli.*
Cocar la xintla o mona. *cotaloa.*
Cocar a alguno. *niteaauilmauhtia.*
Codo del braço. *molictli, molicpitl.*
Codo medida hasta la pũta del dedo mayor. *cemmolicpitl.*
Codo medida hasta la punta del dedo menor. *cemmatzotzopaztli.*
Codorniz. *çoli.*
Cofadria lo mismo.
Cofadre. lo mismo.
Cofia. *qua quimiliuhcayotl, quamatlatl.*
Cofre. *tepuzpetlacalli*
Coger algo en el suelo. *nitla,pepena.*
Cogedor tal. *tlapepenqui, tlapepenani.*
Coger flores. *ni,xochitequi.*
Coger fruta de los arboles. *ni,xocotequi, ni,xuchiqualteq*
Coger verdura cortandola con la mano. *ni,quiquilpi. nitla,tziquimoloa, ni,tlatzopitequi.*
Coger arrancando. *nitla ana. nitla,uiuitla.*
Coger los tributos. *ni,tequinechicoa. nitla,nechicoa.*
Cogedor tal. *tequinechico. tlanechico.*
Coger ropa plegandola. *nitla,cuecuelpachoa.*
Coger los cabellos a la cabeça la muger. *nin,ixtlaua. nin,icuia.*
Coger mayz. *ni,pixca.*
Coger chia. *ni,chiamana.*

Coger axi. *ni,chiltequi.*
Coger frisoles o hauas. *ni,etequi. ni,eniuitla.*
Coger bledos granados. *ni,uauhpuztequi.*
Coger cosas esparzidas. *nitla,cpicui nitla,ololoa.*
Cogollo de verdura no espigada. *quilyollotli.*
Cogollo de verdura espigada. *quilquiyotl.*
Cogollo de maguei no espigado. *meyollotli, mecellotl. meztallotl.*
Cogollo de maguei espigado y seco. *quiyoquauitl.*
Cogote dela cabeça la parte mas alta. *cuexcochtet. tocuex cochteuh.*
Cogote la parte mas baxa *cuexcochtli.*
Cohechar el juez tomar cohechos. *nino,tlaxtlauia, ninoch taca tlaxtlauia.*
Cohechar dar cohechos al juez. *nite,tempachoa. nite ichtaca tlaxtlauia.*
Cohecho assi. *tetempacholiztli. teichtacatlaxtlauilizlti.*
Coyunda de bueyes. *euameçatl. cuetlaxmecatl.*
Coyuntura. *çaçaliuhyãtli, uiuiltecctli,*
Coyuntura buena o sazon. *qualcã.*
Cola de animal, *cuitlapilli.*
Cola para pegar. *tzinacã cuitlatl. tlaçaloloni.*
Colacion o fruta. *xuchiqualli.*
Colar paños, *nitla,nextlaria.*
Colar algo en lienço. *nitla,tilmauia. nitla,quachuia.*
Colador assi. *tlatilmauiloni. tlaquachuiloni.*
Colar algo en cestillo. *nitla,chiquiuhtoia.*
Colar algo en pajas. *nitla,tzetzelhuazuia.*
Colcha de cama. *tlachcauipilçotl cochiuani.*
Colchero. *tlachcauipilçoc.*
Colchon. lo mismo. *vel, quach pepechtli.*
Colear el animal. mo,cuitlapilayacachoa, mocuitlapillalaça
Colera verde. *cuztic alauac.*
Colerico que se enoja. *cocole.*
Colerico de humores. *cuztic alauacayo.*
Colera de cabellos *quaczontli.*

Colgado eſtar de alto. ni,pilcac. ni,pilcatlcac.
Colgajo de vuas o coſa aſſi, ocholli. cemochtolli.
Colgar algo. nitla,piloa,
Colgada coſa tlapilolli.
Colica paſſio. cuitlatecpichauiliztli. cuitlatexcaluaqliztli
Colicapaſſio tener, ni,cuitlatecpichaui. ni,cuitlatexcaluaq
Colino, coliſtectli.
Collacion. buſca barrio.
Collar de veſtidura, yquech.
Collar de oro, cuztic teocuitlacuzcapetlatl.
Collear- nino,quechitotia.nino,quechtlatlaça.
Collera, buſca argolla.
Colmar medida, nitla,tzoneua. nitla,tzõquetza. nitla,tzõ tlalia, nitla,uitzqueua,
Colmada coſa. tlatzonecualli, tlatzonquetzalli. tlatzontla lilli, tlauitzquecualli,
Colmena. quahnecumitl.
Colmenar, quauhnecuila,
Colmenero quauhnecupixqui.
Colmena redonda de arboles. mimiauatl.
Colodrillo dela cabeça la parte mas alta, cuexcochtetl.
Color generalmente. tlapalli.
Colorado color. chichiltic.
Colorado fino. tlapaluatzalli,
Colorado tener el roſtro de verguença. nin,ixchichiloa, nin,ixtlatlactilia.
Coluna de piedra quadrada. tetlaquetzalli,
Coluna de piedra redonda tomimilli.
Coluna de madera quadrada. tlaquetzalli.
Coluna de madera redonda, tlaquetzalmimilli,
Coluna de ventana, tepiaztli,
Comadreja. cuçatli.cuçamatl
Comarca de pueblo, altepenauac,
Comarcano altepetlitechpoui,
Combatir o pelear, nite,ycali. nite,peua. nite,yaochiua.
Combate aſſi, teicalilizti. tepeualiztli. teyaochiualiztli.

Combatido aſſi. tlaicalli, tlapeuhtli. tlayaochiuhtli
Combatir cõ artilleria: nitla,tlequiquizuia,
Combatido aſſi. tlatlequiquizuilli.
Combidar ſe a hazer algo. nin,ixquetza. nicnotequitia, nin,itoa.
Conbidarſe en combite, nino,cuitlaula. nin,ecauia,nica lactiuh.
Combidar a otro. nite,coantoza. nite,coachiua.
Combidado. tlacoanotztli,tlacoachiuhtli.
Combidados poner a la meſa, nite,coatlalia. nite,coateca,
Combite tecoanotzalizti.tecoachiualizti.
Comedido. moyocoyani. tlacaquini. mimatini,
Comedimiento. neyocoyalizti.tlacaquilizti. nematilizti
Comediriſe. nino,yocoya. ni,tlacaqui. ninimati.
Comedera coſa. qualoni.
Comedor. tlaquani.
Comedor delicado, uelicatlaquani. uelicaquani.
Comedor de hombres, tequani.
Començar algo, nitla,tzintia. nitla,peualtia.
Començar ſe algo. tzinti, peua,
Comeuçar a andar o partirſe nompeua.
Començar de burla para engañar, nite,auilpeualtia,
Començar a madurar la fruta, camileua, moxaua.
Comer, nitla,qua,
Comer por los rincones. nichtacatlaqua,
Comer mucho, ni,tequitlaqua,
Comer a menudo, aiza nitlaqua. achchica nitlaqua. çanic ninemi nitlaqua,
Comer muchas vezes o en diuerſas partes, nitlatlaqua.
Comeſtible coſa. qualoni,
Cometa encendida. citlalinpopoca.
Cometa pequeña que parece caer. citlalintlamina.
Cometa grande que parece correr, xiuitl.
Cometer pecado. ni,tlatlacoa,
Comezon tener, ni,cuecuetzoca, ni,quequexquia. ni,yol miqui. ni,yoyomoca.

Comezon assi, cuecuetzoquilizt li. quequexquilizt li. yol-miquilizt li. yoyonniquilizt li.
Comida. tlaqualli.
Comiença principio tzintlilizt li. pevalizt li. nelhuayotl.
Comigo, nouá. notlá. nonauac.
Comigo mismo. çá nehuatl. çá nena.
Comision. tlaquani, tequitlaquani.
Como, cojuncion. quienin. ynquenin. ieyn, ynieyn.
Como cõprado. yuhq. ynihuhqui. yiih. yinih. yuhquimma.
Como quiera. çaço quenin. çahihuaz. yiniz.
Como qualquiera o como quienquiera. çayenoyuhqui. yniuhque cequinti.
Como qualquiera cosa. çayenoyuhqui. yniuhqui occeq.
Compadecerse de alguno, nechtlaocultia. nechtequpachoa nechicnotlamachtia.
Compadecerse o conuenir. nelitim nicchiuaz.
Compadre. lo mismo.
Compadrazgo. compadreyotl.
Compañero. ychiuhtli. teicniuh. teuapo. tepo. tetlauicat,
Compañia assi. ycniuhyotl. teuampoyotl. tepoyotl. tetlauicallotl.
Compañon. aretl.
Comparar vna cosa a otra. nitla, neneuilia.
Comparar o cotejar vna cosa con otra. nitla, neuiuilia.
Comparcion assi. tlaneuiuilizt li.
Comparacion poner en platica. nitla, nezcayotia. nimuchi yotlalia.
Compas de hierro, lo mismo. vel. tlayolloanalotl.
Compassar medir por compas. nitla, yolloana.
Compassado assi. tlayolloanli. tlayolloanalli.
Compassion. tecatlaocuyalizt li. tetechpatlaocuyalizt li. teca nehtlamachilizt li.
Compassion tener de alguno. teca nitlaocuya. tetechpa nitlaocuya. teca ninentlamati.
Competencia. neixnamiquilizt li. neixnamiquizt li. nenà miquiliztli.

Competir con otro. niteixnamiqui. nitenamiqui. nnote. tlanamiltia.
Competidor tal. teixnamiquini. teixnamicqui. tenamicqui
Complazer a alguno. nite. uellamachia. nite. pactia.
Complazimiento alli. tequellamachilizt li. tepactilizt li.
Cõponer obra canto o escriptura. nitlatlalia. nitla. yocuya.
Compolicion alli. tlatlalilizt li. tlayocoyalizt li.
Componedor tal. tlatlaliani. tlatlaliqui. tlayucuyani. tlayucuxqui.
Componer medicinas. ni. pachichiua.
Componer leña. nitla. tesema. nitla. quauhquetza.
Componer o adereçar. nitla. chichiua. nitla. cencaua.
Componerse o adereçarse. nino. chichiua. nino. cencaua. nini. itymati. nino. yecquetza.
Compra. tlacoualizt li.
Comprar algo. nitla. coua.
Comprado. tlacoualli. tlacouhtli.
Comprehender lo que le dize. nitla. macica. caqui. çan cẽ nicca qui.
Comprometer en manos de alguno. tetechmonaua.
Compromet ida cosa. tetechtlacauhtli. tetechtlacaualli.
Compromisso. tetechtlacualiztli.
Compuesta obra canto o escriptura. tlatlalilli. tlayucuxtli.
Cõpuesta medicina. tlachichiuhtli patli. tlachichiualli patli.
Compuesta leña. tlatetemtli. tlatetemalli. tlaquetztli. quhquetzalli.
Compuesta o adereçada persona. mochichiuhqui. mouelquetzqui. moyeyecquetzqui.
Comulgar. nicnocelilia. sacramẽto. ytechtzinconinaxitia ya sacramẽto.
Comun cosa. nepan axcatl. nepan tlatquitl. cemaxcatl. cẽ tlatquitl. tecemaxcatl tecentlatquitl.
Comunidad. lo mesmo.
Comunion. ycelilocatzin. sacramento. ytechtzinco axiualizt li sacramento.
Comunmente. yece cenca. yece muchipa.

Con,preposicion. yca.
Concauidad o lo hueco que ay entre viga y viga ne ima la pared. calteyotl.
Concebir la hebra. ytic motlalia pilcintli.
Concepcion. teitic netlalilizt li.
Concebido. teitic motlali.
Concegil cosa de concejo. tecemaxca. tecentlatqui.
Concejo ayuntamiẽto. netecunonotzaliztli.necentlalizt li.
Concertar lo desbaratado.tlamach nitlatlatlalia.tlamachni tlamamana.
Concertar huesos. nite,omiquetza.nite,ẽloa.
Cõcertar poner en orde. nitla,tecpana. nitla,tlipana.
Concertar alos discordes. nite,nenotzaltia. nite,tlacecemilia. nite,necniuhtlaltia.
Concertar se los discordes. monotza,molacecemilia,mocniuhtla.
Concertar se enel precio. nite,tennonotza. nitla,tennonotza.nitla,nonotza.
Concertar se los pleiteantes. tito,tlatlalilia. tito,yecnonotza,titononotza.
Concha de pescado. michcaacaltotl. mixxoneuatl.
Concha de hostia. eptli, eptapalcatl.
Concha venera pequeña. amatzcalli.
Concha de galapago. ayocacaltotl.ayotapalcatl.
Conchauar. nitla,chichiua. nitla,patia.nitla,papatia.
Conchauo. tlachichializtli. tlapatiliztli, tlapapatiliztli.
Concierto como quiera. nenonotzaliztli.nenonotzalli. nenonotztli.
Cõciliar o procurar amigos. nitocniuhtia,nitoteicniuhtia.
Conciliacion assi. neteicniuhtiliztli.
Conciliador tal. moteicniuhtiani.
Cõcluir obra o razonamiento. nitla,yecoa,nitla,tzõquixtia, ni,tlami.
Concluida obra assi. yecauhqui.tzonquizqui,tlatzonquixtilli.
Conclusion tal. tlayecoliztli tlatzonquixtiliztli.

Concordar o concertar las bozes. ni,cuicanamictia,nite,cuicanamictia.
Concordar el canto. cemonotiuh.cenyauh.centettiuh.
Concordar las cuerdas del instrumento. nitla,nanamictia.
Concordar o venir vna cosa con otra. quinamiqui.
Concordar algunos entre si. motlatolnamiqui. motlatolnepanoa.centetia yntlatol.
Concordes assi. centettica yntlatol. centetia yntlatol.
Concordia tal. tlatolcetiliztli, tlatolnepanuiliztli. tlatolcentetiliztli.
Concordar alos discordes,busca concertar.
Condenar por sentencia. nite,tlatzontequilia,nite,ixnauatia.
Condenacion assi. tetlatzontequililiztli. teixnauatiliztli.
Condenado desta manera. tlatzontequilili.tlaixnauatilli.
Condenara muerte. nitemiquiz tlatzontequilia.
Condenacion tal. itemiquiztlatzontequililiztli.
Condenado assi. tlamiquiztlatzontequilili.
Condicion natural. yuhquiçaliztli.yuhtlacatiliztli.yolitli.
Condicion en contrato. tlatollalilitzli.
Condicion poner en contrato. nitlalia notlatol.
Condicional cosa. ontettica.maxaliuhtica,amo neltitica.
Conejero. tochanqui.
Conejo. tochtli. tochin.
Confessa se. nino,yolmelaua.nino,yolcuitia.
Confessado. moyolmelauhqui,moyolcuitiqui.
Confession assi. neyolmelaualiztli, neyolcuitiliztli.
Confessor tal. teyolmelauani,teyolmelauhqui.teyolcuitiani.teyolcuitiqui.
Confessar a otro. nite,yolmelaua. nite,yolcuitia
Confessar en juizio. nicnocuitia. nicnomachitoca.
Confession tal. necuitiliztli. nemachitoquiliztli.
Confessar a dios por dios. nicnocuitia. nicnomachitocadios.
Confiar en alguno. tetech ninotemachia. tetech ninochicaua.tetech nitlaquauhtlamati.tetech ninotlaquauhtlac-

xilia, tetech tlatlamati, tetech niquauhyotia.
Confiança tal. tetech netemachilizti. tetech tlaquauhtlamatilizti, tetech tlaquauhtlacxilizti, tetech tlatlamatilizti tetech techchicaualizti. tetechquauhyoualizti.
Confiar de alguno. tetech ninotlacanequi, tetech nelcatenoyollo, tetca telcanoyollo.
Confiança tal. tetech netlacanequilizti.
Confiar de si mismo. nicnotenitalhuia.
Confiado assi. motlatenitalhuiani motlatenitalhuiqui.
Confiar de otro el secreto o hazienda. nite,tlapialtia.
Confiada cosa assi. tetlapialtilli.
Confiança tal. tetlapialtilizti.
Confirmacion sacramento. lo mismo, uel. teoyotica temachiyotilizti. teoyotica techicaualizti.
Confirmar dar el tal sacramento. teoyotica nitemachiyotia. nicteimaca confirmacion.
Confirmarse recebir confirmacion. niccelia teoyotica temachiyotilizti. niceelia confirmacion.
Confirmado assi. teoyotica tlamachiotilli in oquicelli confirmacion.
Confirmar lo hecho o dicho. nicchicaua.
Confirmada cosa assi. tlachicaualli, tlachicauhtli.
Confirmacion tal. tlachicaualizti.
Confirmarse en mal ni,tzontetia ni,yollotetia ni,yollotlaquactia. nichonacayotia in tlauelilocyotl. ni,tepuztia.
Confirmar a otra en gracia. graciatic al nitecencheicaua, nite,cenqualtilia.
Confirmado assi, graciatica tlacechicaualli, tlacencaltilili.
Confiscar los bienes, nite,tlacencaualtia.
Confiscacion de bienes, tetlacencaualtilizti.
Confitero. confites chiuhqui.
Confites. lo mismo.
Confites hazer. ni,confites chiua.
Confundir a otro con razones, nite,tentzaqua. nite,poliuhtitlaça.
Confundir me. nino,tentzaq, ni,poliuhtiuetzi. ni,mictlalia.

Confuso assi, tlatentzacuili, tlapoliuhtitlaxtli.
Confusamente. tetentzaqualiztica, tepoliuhtitlaçaliztica
Confusion. tetentzaqualiztli, tepoliuhtitlaçalizti.
Confundir o fuscar a los oyentes. nite,ixpoloa, nite,tlapopolhuia, nitla,nualitoa.
Confusamente assi. teixpololiztica, tetlapopolhuiliztica, tlanaualtoliztica.
Confusion tal. teixpololiztli, tlapopolhuiliztli, tlanaualtoliztli.
Confundidor assi. teixpoloani, tetlapopolhuiani, tlanaualtoani.
Confundir echar en verguença a otro. nite,pinauhtia, nite,ixcuia. nite,ixtlaça.
Confundido assi, tlapinauhtilli, tlaixcuilli, tlaixtlaztli.
Confusamente assi. tepinauhtiliztica, teixcuiliztica, teixtlaçaliztica.
Confusiõ tal, tepinauhtiliztli, teixcuiliztli, teixtlaçaliztli
Congoxarse, ni,patzmiqui ni,yolpatzmiqui, nino,mocuitia.
Congoxar a otro. nite,patzmictia. nite,yolpatzmictia. nite,mocuitia.
Congoxoso, yolpatzmicqui, momocuitiqui.
Cõjeturar. nicyolnonotza, nicyollotlaniati.
Conjetura, neyolnonotzaliztli.
Conjuncion de luna, metztli yxmiquiliz.
Conjurar muchos. nitecuhtlaça.
Conjurado tal. tecuhtlazqui.
Conjuro para esto, tecuhtlaçaloni.
Conjurar contra alguno. tecá ninocentlalia. tecanin ononotza.
Conjuracion assi. tecanocentlalilizti. tecanononotzaliztli
Conjurador tal. tecamocentlaliani, tecamononotzani.
Conocer algo generalmente. nitla,ixiuiati.
Conocidamente assi, tlaixmatiliztica, tlaixmachiliztica.
Conocido assi tlaixmachtli.
Conocimiento tal, tlaixmachilizti.

Conocer la culpa. nicnocuitia notlatlacol. nicnomachito. ca notlatlacol.
Conocido aſſi. quimocuiti. quimomachitocac.
Conocimiento tal. necuitilitzli. nemachitoquiztli. nemachitoquilitzli.
Conocimiento de paga. amatlacuilollaneltilitzli.
Conquiſtar. nite,peua. ni,tlalpoloa.
Conquiſta aſſi. tlalpololiztli. tepeualiztli.
Conquiſtada coſa. tlapeuhtli. tlapeualli. peualli. tlapololli. tlalpololli.
Conquiſtada gente que queda en ſu miſma tierra o cibdad. peuallaca.
Conquiſtador. tepeuani, tlalpoloani.
Conſagrar o bendezir. nitla,teochiua.
Conſagracion. tlateochiualiztli.
Conſagrado. tlateochiualli.
Conſagrar dedicar algoa dios. ytech nicpoa yn dios. ytech niquitoa yn dios.
Conſagrada coſa aſſi. ytechpouh yn dios. ytech itauhqui yn dios.
Con ſazon y tiempo. ye qualca. ye imma. ye onca. yeipa. ye uelipa.
Conſeguir lo deſſeado. nitlacnopilhuia. nic,maceua.
Conſeguida coſa. tlacnopilhuilli. tlamaceuhtli.
Conſeja. tlaquetzalli. tlaquetzaliztli.
Conſeja de dezir. ni,tlaquetza. nite,tlaquechilia.
Conſejar generalmente. nitla,nanamiqui. nite,nonotza.
Conſegero tal. tenanamiquini. tenonotzani.
Conſejar mal. nite,tlatolmaca. nite,nanauatia.
Conſejero malo. tetlatolmacani. tenanauatiani.
Conſejo real. tlatocanecentlaliliztli. netlatocanonotzaliztli.
Conſejo que ſe da. tenanamiquilitzli. tenonotzaliztli.
Conſentir con otro. nite,tlauelcaquilia. nitetlauelittilia.
Conſentidor tal. tetlauelcaquiliani. tetlauelittiliani.
Conſentimiento aſſi. tetlauelcaquililiztli. tetlauelittilizli.

Conſentimiento o voluntad. cealiztli. tlanequililiztli.
Conſentir baxando la cabeça. n,ixtlatoa.
Conſentidor aſſi. yxtlatoani.
Conſentimiento tal. yxtlatoliztli.
Conſerua. necutlachichiualli.
Conſiderar penſar. nino,yolnonotza. nitlcninononotza. nitlc non remo. niquitztimotlalia. nino,tlatlania.
Conſideracion aſſi. neyolnonotzaliztli. teitic nenonotzaliztli. teitic ontemoliztli. tlaitztimotlalilitzli. netlatlaniliztli.
Conſideradamente. neyolnonotzaliztica. teitic nenonotzaliztica. teitic ontemoliztica. tlaitztimotlalilitzica. netlatlaniliztica.
Conſiderada coſa. ypã neyolnonotzalli. tlaitztimotlalilli
Conſiderado. moyolnonotzqui. ytic mononotzani. ytic. ontemoni. tlaitztimotlaliani. motlatlaniani.
Conſiderar traçando lo que ſe ha de hazer o dezir. nitla,nemilia. nitlalnamiqui.
Conſideracion aſſi. tlanemiliztli. tlalnamiquiliztli.
Conſideradamente deſta manera. tlanemililiztica. tlalnamiquiliztica.
Conſiderada coſa aſſi. tlanemilili. tlalnamiqui.
Conſiderado deſta manera. tlanemiliani. tlalnamiquini.
Conſigo. ytlan. ytloc. ynauac.
Conſigo meſmo. uel ytech. uel itechpa.
Conſolar me o eſforçar me. n,aquetzi. nino yollalia.
Conſolarſe dar ſe a todo plazer. nicpactia. niccenpactia. niccentlamachtia.
Cõſolaciõ aſſi. quicempactiliztli. qcentlamachtiliztli.
Conſolarſe. nino,yollalia
Conſolar a otro. nite,yollalia.
Conſolacion aſſi. teyollaliliztli.
Conſolado aſſi. tlayollalilli.
Conſolador tal. teyollaliani.
Conſonancia de muſica. tuzquinamiquiliztli. tuzquinenemiliztli. tuzquinenequiliztli.

Conſtante. yollochicauac, yollotlapaltic, yollotetl.
Conſtante ſer. ni,yollochicauac. ni,yollotlapaltic. ni,yollotetl.
Conſtancia. yollochicaualiztli. yollotlapaltiliztli, yollotetiliztli.
Conſtãtemente. yollochicaualiztica. yollotlapaltica. yollotetiliztica.
Conſtituir poner en oficio. nite,ixquetza, nitla,ixquetza.
Conſtituido aſſi. tlaixquetztli, tlaixquetzalli.
Cõſtituyr leyes. ni,nauatillalia. ni,nauatiltecpana
Conſtitucion tal. nauãtillaliliztli. nauatiltecpanaliztli.
Conſuegro o conſuegra. uexiuhtli. teuexiuh
Conſultar algo conſigo. no connolhuia. nicnolhuia. ninoyolnonotza.
Conſultar cõ otro. nicteyeyecoltia. nite,tlatoltemoa.
Conſulta aſſi. tetlatoltemoliztli. tetlayeyecoltiliztli.
Conſultada coſa. tlayeyecolli, tlatemolli.
Conſultador. tetlatoltemoani. tetlatolyeyecoltiani.
Contar generalmente. ni,tlapoa.
Contado. tlapoalli, tlapouhtli.
Contador. tlapoani, tlapouhqui.
Contaduria. tlapouhcayotl. tlapoualiztli.
Contar hiſtoria. nite,tlapouilia. nite,nemilizpoa. nite,nonotza.
Contada hiſtoria. tlapoalli. tenemilizpoualli. tentonotztli.
Contagioſa enfermedad. temauh,cocoliztli.
Contaminar generalmente. nite,mauia.
Cõtemplar. acoyauah yn noyollo. aco onuetzin noyollo.
Contemplacion aſſi. teyollo acoyaliztli. teyollo acouechiliztli.
Contemplatiuo. y yollo acoyani. y yollo acouetzini.
Conteder riñendo. nite,ixnamiqui. nite,ixquaquia. nite,tlauelnamiqui.
Contender vnos con otros. mo,chalania. mi,xnamiquimixquaqua.
Contencion aſſi. nechalanaliztli. neixnanuquiliztli. neixquaqualiztli.
Contencioſo. teixnamiquini. moteixnamictiani, teixquaquani.
Contendor. teixnamiqui. teixnamiquini.
Contenerſe. nino,tlacaualtia. ni,nana.
Contentar a alguno ſatiſfazerle. nite,yolpachiuitia.
Contentarſe ſatiſfazerſe. noyollo pachiui.
Contentamiento. neyolpachiuitiliztli.
Contentarſe de ſi meſmo. nino,uelitta, nino,uelmati, nino,tlauelittilia.
Contienda. neixnamiquiliztli. nechalaniliztli.
Contigo. motlan, motloc, monauac. mouan,
Contigo meſmo. uel motech. uelmotechpa.
Continencia. buſca caſtidad.
Continua coſa. tlacemanalli. tlacemantli. tlacenquetzalli, tlacenquetztli, tlacencuicl.
Continuadamẽte. tlacemanaliztica, tlacenquetzaliztica.
Continuamente ſiempre. muchipa. cemicac.
Continuar algo. nitlacemana. nitla,cenquetza. cenitechmoquetza, cenitechminopiloa, niccencui.
Contra alguno. teuic, teuicpa.
Contra dezir a otro. nite, tlatolilochtia. nite,tlatolcuepa. nite,tlaxinilia. nite,tlatzouilia.
Contradicion aſſi. tetlatolilochtiliztli, tetlatolcuepaliztli tetlaxinililiztli, tetlatzouililiztli.
Contraer parenteſco. ninote,uayolcatia.
Contrahazer a otro. nite,tlayeyecaluia. nitetla,tlayeyecalluia.
Contrahazedor. tetlayeyecaluiani. tetlatlayeyecalluiani
Contrahecho aſſi. tlayeyecalhuilli.
Contrahazer letra o eſcriptura de otro. nite,tlamachcui. tetechmiquitta.
Contrahecha letra. tlatlamachcuitl, itechtlattalli.
Contrahazer falſando cacao. ni,cacauachichiua.
Contrahazer al gallo deſta tierra. ni,tlacocoloa.
Contraminar. nite,tlallanoyacatzacuilia. nite,tlallãoya-

cana miqui.
Contrapoficion. tlaixnamictiliztli.
Contrariar a alguno. ninote,ixnamictia. ninote,yaotia.
Contrariedad aſſi. niteixnamictiliztli, neteyaotiliztli,
Contrario aſſi. moteixnamictiani. teyaochiuani,
Contrario enemigo. teyaouh, yaoti,
Contrario en juego, tenamic. tenamiquini.
Contratar. nino,tlayecoltia, nitla,neciiloa. nitla,matzayana, nitla,ixtlapana.
Contratacion. netlayecoltiliztli. tlaneciiloliztli. tiamatzayanaliztli, tlaixtlapanaliztli,
Contrecho. tlauelilocatzintli. çocoxcatzintli.
Contribuir dar tributo. ni,tequitl. ni,tlacalaquia.
Contribuir pa comprar algo. tito,tlanechicoltia. tito,tlanechicalhuia.
Contribuida coſa. tlanechicolli.
Contricion tener. buſca arepentirſe.
Contumaz inobediente. acetlacamatini. tzonteel,nacaztzonteel.
Contumacia. atetlacamachiliztli, tzonteyotl. nacaztzonteyotl.
Conualecer. nin,imati. nino,nelmati.
Conualecencia, nematiliztli. neuelmatiliztli.
Conualecido. mimati. mouelmati,
Conualeciente. ye mimattiuh, ye mimati, ye quentel.
Conualecimiento. ye mimatiliztli,
Conuenir o concertarſe dos. mo,tlauelfalilia,
Conuenir ſer prouechoſo, tetechmonequi,
Conuenirle o eſtarle bien. oquadrarle. quimo,panitia,ypaniti. quimo,namictia, quimipanitia,
Conuertirſe. nino,nemilizcuepa. yuictzinco. ninocuepa yn totecuyo,
Conuertido. monemilizcuepqui. monemilizcuepani,
Conuertir a otro, nite,nemilizcuepa,
Conuerſion aſſi. tanemilizcuepaliztli.
Conuerſar biuir o andar con otro. tetlan ninemi. ninote,

tlacauia.
Conuerſable. teicniuh. tecemmeniuh,
Conuerſaciõ. ycniuhyotl. cemicniuhyotl.
Conuiene a ſaber, yn yehuatl,
Copa de vidrio. lo miſmo, vel, teuilocaxitl.
Copete de cabellos delantero ſ. yxquatzontli.
Copia. buſca abundancia,
Copia o memoria. tlamachiyotilamatl. neixcuitilamatl,
Copo de algodon o lana, centlaxuchtli ychcatl.
Coraças. tepuz upilli,
Coraçon. yollotli.
Coraje, qualaxtli. çumalli, neçumaliztli, qualantli.
Coraje tener. nino,çuma. niqualani.
Corajado. mo çumani,qualanini.
Çoral, tapachtli.
Corcoba. ytepuzco.
Corcobado. tepuzcotli.
Corcobo, neacocuiliztli netonuitzoliztli,
Corcobo dar, nino,tonuitzoa,nin,acocua.
Corcho o coſa aſſi, quauhçonectli,
Corchete, tepuztlatlatzi coltiloni.
Cordel. mecatl.
Cordero. ychcaconetl.
Cordon. mecatlamachtli.
Cornudo hombre, tlatlaxintli.
Cornuda coſa que tiene cuernos. quaquaue.
Coro, lo miſmo, vel. tlapecheo.
Coraça. amacopilli.
Corona generalmente, tlatocayotl. teocuitlaicpacxuchitl
Corona de clerigo, lo miſmo. vel, quapepelli,tlchichictli.
Coronar hazer de corona, nite,coronatia, nite,quapepeloa, nite,quachichiqui,
Coronado aſſi. coronaua, quapepele, quapepeltic. quachichictic.
Çoronar a rey o principe. nite,tlatocayotia, nite,teocuitla coronatia, nite,teocuitlaicpacxochitta.

Coronacion assi, tetlatocayotilizth, teteocuitlacoronatilizth. teteocuitlaicpac xuchitilizth.
Coronade desta manera. tlatocayo, teocuitla coronaua teocuitla icpac xuchiua,
Corona poner á otro, nite,tlatocachichiua. uite,teocuitla corona nanquilia,
Coronilla lo alto dela cabeça. quayollotli. tocuezcon.
Coronista. alteperlacuilo. xiuhtlacuilo. tenemilizcuiloani
Corporal cosa. nácayotl.
Corral. tepãcalli. tepãchinamitl.
Correa de cuero. cuetlax mecatl.
Corredor que corre. motlaloani. tlaçcani. paynani. totocani,
Corredor de casa. cal melactli.
Corredor de mercadurla. tetlacocoui itetlatenmonochili, tlacxitocani.
Corretaje. tetlacocoui, itlaxtlauil,
Correcion. tetlapatililiztli, tetlauellalililiztli.
Corregir emendar lo que otro haze. nite,tlapatilia. nite, tlauellalilia,
Corregido assi, tlapatilli, tlauellalilli.
Coregidor tal. tlapatiani, tlauellaliani,
Corregidor, justicia lo mismo.
Corregimiento. corregidoryotl.
Coregir escriptura, ni,tlacxitoca. nitla,patia.
Corregida escriptura. tlacxitoctli. tlapatili.
Corrector tal tlacxitocani. tlapatiani.
Correction assi. tlacxitoquilizth, tlapatiliztli,
Corregir de palabra, nite,nonotza, nite,aua.
Correcion tal. tenonotzalizth, teaualizth.
Correo. tlaçcani. yciuhtica titlanti.
Correosa cosa, maana, maatilia, tlalichtic, pipinqui.
Correr. nino,tlaloa ni,tlaça. ni,totoca, nipayna.
Corredor. tlaçcani. totocani. paynani,
Correr hazer a otro. nite,tototza. ninotetlalochtia, nite, painaltia,

Correr ligeramente. ni,cocotzoa. yuhquin nipatlani. yuhquin necatoco,
Corredor assi. cotzoani. cocotzoani, yuhquin patlanini. yuhquin ecatoconi.
Correrse de algo, n,ixpinaua, nin,ixtlatlactilia. nin,ixtoneua nicnocuitia,
Corrido assi. ixpinauhqui. ixpinauani, mixtlatlactiliani. mixtoneuani, quimocuitiani.
Corrimiento tal. ixpinaualizth ixtlatlactiliztli neixtonealizth necuitiliztli.
Correr a otro burlando del. nite,pinauhtia. nite,toneua. nite,cocoa, teçanitetzca. tecaninotopeua.
Correr el agua, quiça totoca,
Corrida. cen netlalolli.
Corrida de carrera. cen netlaloliztli.
Corriente de agua. atl ymopiloayan. atl yremouayan,
Corriente de rejado o terrado. peyauac, peyactic.
Corrillo de gente. ololiuhtimani, tepeuhmania.
Corro donde baylan. netoriloyan, macoaloyan.
Corromper virgen. nite,xapotla. nitetzintzayana,
Corrompida assi. tlaxapotalli, tlatzintzayantli.
Corrompedor tal. texapotlani, tetzintzayaiani,
Corrompimiento assi. texapotlalizth. tetzintzayanalizth,
Corromperse las viandas, ytlacaui.
Corrompida cosa assi. ytlacauhqui.
Corrupcion de costumbres. nemiliztlacauilizth,
Corta cosa no larga, tamo peyac,
Cortamente tlazo algo. nite,motlcoa,
Cortar algo. nitla,tequi,
Cortada cosa. tlatectli.
Cortadura assi. tlatequilizth,
Cortar menudo. nitla,tzeltilia, nitla,textilia. nitla,cocototza
Cortar la palabra a otro, nite,tlatolcotona. nite,tolmotla. nite,tlatoluitequi,
Cortar con la mano espiga o cogollo. nitla,quechcotona.
Cortar arboles. ni,quauhtequi, ni,quauhtlaça,

Cortar arbol por la rayz. nitla,tzintequi.
Cortar por medio. nitla,tlacotequi. nitla,nepantlatequi.
Cortar se el almendrado o cosa assi. papachca.
Cortada cosa assi papachcac.
Corte de papa o rey aquien estamos subjetos. totecuacan, totcoyan, tomamaloyan.
Cortedad de cumplimiento. tenencoliztli.
Cortes bien criado. mimatini.tecpiltic.
Cortesano. tecpantlacatl. tecpantlenqui.
Cortesia. nematcayotl. tecpiltlcayotl.tecpillotl.
Cortesmente. nematcayotica tecpiltlcayotica.tecpillotica.
Corteza de arbol. quauhtenatl. tlaxipetlalli.
Corto de razones. amo tlatolueyac.
Corto miserable. tetlatlaçomacani.
Corto de vista. amo ixtlapaltic, amo iteca tlachia.
Corua de la pierna. tocotzco,tonepicya. toçaluhya.
Cosa. tlamantli.
Cosa que enfuzia. tecatzauh, teiçolo.
Cosa sin prouecho. atle ynecoca,atleinecca. atleimonecca.
Cosa que quema la boca. cococ.
Cosa assi que quema mucho. cocopatic.tlauelcococ.
Cosecha de pan. pixquitl.
Coser. nitla,tzuma.
Cosido. tlatzuntli.
Coser vna cosa con otra. nitla,netechitzuma.
Cossario. atlantemictia. acalco teichtecamictia.
Cosso do corren toros. quaquammuminaloyan.
Costa de mar o orilla. uei atentli. yhuica atentli.
Costa hazer. nitla,popoloa. nicnequi.
Costa assi. tlapopoloztli.
Costado de persona. yomotlantli.
Costado de nao. acalmaitl.
Costal o talega. xiquipilli.
Costar por precio. nipatiyoua.
Costear andar por la costa del mar. nitla,atentoca.atentli nictoca.

Costilla. omicicuilli.
Costosa cosa. cenca patiyo, cenca tlaçotli.
Costrada de farna. nexuacayotl.toxincayo.
Costreñir o forçar. nicte.cuitlauiltia.
Costreñido assi. tlacuitlauiltilli.
Costumbre de pueblo. tlamanitiliztli.
Costumbre de vida. ytechnematiliztli. nimã yuhcatiliztli.
Costumbre tener assi. ytech ninomati. niman yeuhqui.
Costumbre tener la muger. nino,metzuia, nezquiça.
Costumbre assi. nemetzuiliztli.ezquiçaliztli.
Costura hazer. nitla,tzuma.
Costura assi. tlatzontli.
Costurera. tlatzunqui.
Cota de malla. tepuzuipilli.
Cotejar comparar. nitla,neneuilia.nitla,neuiuilia.
Cotejado. tlaneneuililli. tlaneuiuilili.
Couarde fer. nino,mauhtia. nimaubcaçonec.
Couarde assi. momauhtiani,momauhtiqui.mauhcaçonequini.
Couardemente. nemauhtiliztica, mauhcaçonequiliztica.
Couardia. nemauhtiliztli.mauhcaçonequiliztli.
Coxquear o coxear. nitla,terencuinoa. ni,quequezuetzi. ni,q̃quezneculoa.
Coxedad. tlatetẽcuinoliztli.quequezuetziliztli, quequezneculoliztli.
Coxin. quechtepalli.
Coxo del pie. icxinecuiltic, xonecuiltic, xocue.
Coxo de pierna quebrada. metzpuztecqui.
Coxo de espinilla quebrada o pie quebrado. popoztecqui.
Coxo de la rodilla. tlanquarzicoltic,tlanquatepontic.
Coxo q̃ anda de puntillas. xoquetzi.quetzi.
Coxquillas. quequelli.
Coxquillas hazer a otro. nitequequeloa.
Coxquilloso. quequele.
Cozer. nitlacuxitia. nitla,pauaci.
Cozido assi. tlacuxitilli. tlapauaztli.

Cozer mayz con carne. ni,nacaetzalchiua.ninacatlaolchiua.
Cozido mayz aſſi. naca etzalli.nacatlaolli.
Cozido mayz ſin carne para comerlo entero. tlaulpauaxtli. tlaulcraualli.
Cozina caldo. buſca caldo.
Cozina dõde guiſan. tlaquialchichiualoyan.miolchichiuhcã. mulchichiualoyan.
Cozinar. buſca guiſar.
Cozinero. tlaquachuchiuhqui, tlaqualchichiuani mulchichiuhqui.
¶ Crecer el hõbre. ninozcaltia.nino,uapaua,nin,ana.
Crecido aſſi. mozcaltiqui.manqui.mouapauhqui.
Crecimiento. nezcaltiliztli.neanaliztli.neuapaualiztli.
Crecer la luna. ueixiuh yn metztli. ueia yn metztli.
Crecer la enfermedad. totoca yn cocolizth.ueya yn cocolizth.
Crecimiento aſſi. totocalizth. ueyalizth.
Crecer en mal o en bien. ocachi nonyauh.
Crecimiento aſſi. ocachi onyaliztli.
Crecer echar rama arbol o yerua. monatia,monalacayotia.
Crecer el rio. ueya,macocui. çoneua.tenitih.pexoniuh
Creciente aſſi. ueyalizth.tenitiliztli.pexoniuhliztli.çoneualizth.
Creencia fee. tlaneltoquiliztli.
Crer generalmẽte. nitlaneltoca.
Creer o tener por cierto. yuhca noyollo. yuhquimati noyollo.
Raſpa coſa. cocolochtic. cocototztic.
Creſta de aue la pluma. quachichiquilli.
Creſta de gallo de caſtilla. quanacad.
Criada que ſirue. coco tepi.
Criado que ſirue. tlaqueualli. tetlayecoltli
Criado niño dẽde chico ẽ caſa.tlacazcaltilli. tlacauapaualli
Criança aſſi. tlacazcaltiliztli. tlacauapaualiztli.

Criar baço. nitic mocomaltia yn atonauiztli.
Criar niño. ni,tlacazcaltia.ni,tlacauapaua.
Criança buena coſtumbre. teixtlamachtiliztli. tetlachialtiliztli.
Criar a alguno en buenas coſtumbres. nite,ixtlamachtia. nite,tlachialtia.
Criança o corteſia. nematiliztli. tecpiltiliztli.
Criar algo de nueuo dios,nitechiua,nite,piqui,nite,yucuya.
Criador aſſi. techiuani tepiquini. teyucuyani.
Criatura. tlachiualli.tlapictli,tlayucuxtli.
Crimen grauc pecado. tetzauhtlatlaculli. uey tlatlaculli.
Criminal coſa. tetzauhtlatlacocayotl.uey tlatlacocayotl.
Criminalmente. tetzauhtlatlacoltica. uey tlatlacoltica.
Criminoſo tetzauhtlatlacoani.uey tlatlacoani.
Crines de cauallo. cauallo quechtzontli.
Criſmado meſmo.
Criſmar a alguno. teoyotica, nite,machiyotia. nite,criſmayotia.
Criſmado. teoyoticatlamachiyotilli. tla criſmayotilli.
Criſol para fundir. tlecomitl. tlaxililoni. tlapitzaloni.
Criſtal. teuilotl.
Criſtalina coſa traſparente. teuilotic.atic. ompaontlaneci.
Criſtiãdad. chriſtianoyotl.
Criſtiano. ſo meſmo.
Criua. tlatzetzeloloni,tlayectiloni
Criuar. nitla,tzetzelo,nitlayectia.
Crucificado eſtar o tener tendidos los braços. ni,namaçouhticac.
Crucificar a otro. nite,mamaçoaltia.
Crucifixo lo meſmo. uel,cruz. titechmamaçouhticac.
Cruda coſa no cozida. xoxouhqui.
Cruel perſona. cocolc.tlauele.& per metaphoram. tequani.
Crueldad aſſi. tlauellotl. cocollotl. tequanyotl.
Cruelmẽte. tlauellotica.cocollotica.
Cruxir los dientes de frio. nino,tlantzitziliza.

Cruximiento assi. netlantzitzilizaliztli.
Cruxir los dientes de enojo. nino,tlanteci. nino,tlannanatzalia.
Cruximiento assi. netlantexiliztli. netlannanatzaliztli.
Cruxir algo entre los dientes. teteica nocamac. nocamac teteica.
Cruz. lo mismo. vel,quauitl nepaniuhtec.
Cruzero. uitoliuhcanepanolli uitoliuhcanepaniuhqui.
¶Cuaderno. nonqua mani amatl,cecni mani amatl
Cuadrada cosa. necocixqch. nouiampa ixqch,necoc yaualtic.
Cuadrada cosa como ladrillo. tlaxãtecli.
Cuadrar poner en cuadra. nitla,nacazana.
Cuadrar o venirle bien la ropa o otra cosa. nechmopanitia. no,panitia. nicnopanitia.
Cuadrante. busca cartauõ
Cuajada leche. tlatetzaualli chichiualayotl. tlatetzauhtli chichiualayotl.
Cuajar o espessar algo. nitla,tetzaua.
Cuajarse algo. tetzaua.
Cuajada cosa. tetzauac. tetzactic.
Cuajo para cuajar leche. tlatetzaualoni.
Cual o quien preguntãdo. ac yehuatl? aqueuatl? ac ye? ac catl ye? aquin?
Cualquiera. çaço ac yehuatl,çaço aqueuatl,çaço yn aquin.
Cuãdo en q̃ tiempo preguntando. ye? yquiz canihuyan?
Cuando aque hora. quemmama?
Cuando afirmãdo. yquac. yniquac.
Cuando quiera. çaço yquin,çaço yniquin,çaçoquemmã.
Cuando quiera,conuiene esaber aqualquiera hora. çaço quemma. çaço yn quemmati.
Cuando quiera que. yniquac.
Cuantas cosas. quezquitlamantli,quezquican ycac.
Cuan grande. quenin cenca ueyi ye yhic ueyi yuic ueyi y assi delos demas.como,cuan bueno.cuan hermoso.&c.
Cuantas vezes? quezquipa?

Cuanto o que tanto? quexquich?
Cuanto en precio. quempatio? quempatiyoua? quexquich ypatiuh? quentlaçoti.
Cuantas personas. quezquitlacatl,quezquin,quezquintin, quezquime.
Cuaresma. neçaualizpan,nacacualizpan.tlaqualizcaualizpan,tlamacevalizpa
Cuarenta,busca al fin deste libro dõde se pone la cuenta.
Cuarto moneda. tepuzcuarto.
Cuarto de carnero o cosa assi. chicocẽtlacol. cennacaztli.
Cuarteron de pan o torra o cosa assi. cennacaztli.
Cuatro. busca al fin deste libro donde se pone la cuenta.
Cuatro tanto. nappa ixquich.
Cuatro años. nauh xiuitl.
Cuatro años espacio. nauh xiuhoca.
Cuatro dias tiempo. nauh ylhuitl.
Cuatro meses. naui metztli.
Cuba o cosa semejante. cuauhcõmitl.
Cubierto o lleno de poluo estar,ni,teuhyua,ni,teppachiui, nix,teppachiui. nix,teuhyua.
Cubrir el huego. nitlacpeua.
Cubierto huego debaxo la ceniza. tlacpeualli.tlacpeuhtli.
Cubrir con rescoldo y brasas alguna cosa como membrillos cebollas o ajos pa que se asien. nitla,nexpachoa. nitla, nextoca.
Cubrir algo. nitla,tlapachoa.
Cubierto. tlatlapacholli.
Cubrir haziendo sombra. nitla,cevalhuia, nitla,cevalcaltia. nitla,vacalhuia.
Cubierto assi. tlacevalhuilli. tlacevalcaltilli. tlavacalhuilli
Cubrir casa con paja. ni,xacaltzoma nitla,tzõma.
Cubierta cosa assi tlatzontli.
Cubrirla boca debaxo la manta. nino,tenquimiloa,nino, tempachoa.
Cuchar de barro. xumatli.
Cuchar de palo. quauhxumatli.

Cuchar de hierro. tepuzxumatli.
Cuello. quechtli.
Cuenca del ojo. ixcallocaxtli tixcallocã.
Cuenta de contar. tlapoualli. tlapoualiztli.
Cuenta dar a otro. nite,tlapouilia.
Cuenta de rezar. cozcatl. tlapoualcozcatl. cuentaxtli.
Cuento que ſe cuenta. tlatolli. tlatolpoualiztli.
Cuento como conſeja. tlaquetzalli. tlaquetzaliztli. tlaq̃e cayotl.
Cuento de cuenta. tlapoualiztli.
Cuento pa ſuſtentar pared. quauhtlaxilli otl.
Cuento de lãça. tzinteputztli. tepuztopiltzintepuztli.
Cuerda. mecatl.
Cuerda de vihuela. tlaluamecatl.
Cuerda de maguey. ychmecatl.
Cuerdamente. nematca. ixtlamatca.
Cuerno de animal. quaquauhtl.
Cuero cortido cuetlaxtli.
Cuero de nalgas pa jugar albacey. quecuatl.
Cuero de vino. uey vino cuatl.
Cuerpo humano. tonacayo, nacayotl.
Cuerpo deſde la cinta arriba. tactli. totlac.
Cuerpo muerto. micqui. micquetl.
Cueruo. cacali, cacalotl.
Cueruo marino. acacalotl.
Cueſta. tlecouaya. temoaya. yeuac, hyqueuac.
Cueſta arriba yr. ni, tlecotiuh.
Cueſta abaxo yr. ni, temotiuh.
Cuena. oztotl.
Cuexco de fruta. xocoyullutli.
Cuyo preguntãdo. aquia xca, ac ytlatqui. ac axcaua. actlat quitua.
Cuydado. netlacuitlauiliztli.
Cuidado tener. ninotla. cuitlauia.
Cuidadoſo. motlacuitlauiani. motlacuitlaui.
Cuitado o deſdichado. atleueli.

Cuitado miſerable. motolinia. ycnotlacatl.
Culãtrillo de pozo. tlalquequetzal.
Culantro. lo miſmo.
Culebra generalmente. coatl.
Culebra de dos cabeças. maquixcoatl.
Culebra de agua. acoatl.
Culebra otra grande. maçacoatl.
Culebra otra pintada. cencoatl.
Culebra otra ponçoñoſa. tzicatlyna.
Culpa pecado o defecto. tlatlacolli.
Culpa propria de alguno. nonemiã notlatlacol, nixcoyã no tlatlacol.
Culpa o delicto porque matã a alguno. noyaca. nopoliuh ca, nonicca
Culpa echar a otro. teca ninoquixtia. tepã niccuepa.
Culpa echar vno a otro. tictotlatlaxilia. tictonepantlatlaxilia. yc titomomotla.
Culpa ra otro falſamente. tetech nitlatlamia.
Cumbre de monte. tepetlicpac. tepetlcpac.
Cumbre generalmente. tlacpac, tzonyoc.
Cumple o conuiene. monequi.
Cumplir lo falto. nitla. axilia. nitla maxiltia.
Cumplida coſa aſſi. tlaaxiltilli. tlamaxiltilli.
Cumplimiento tal, tlaaxiltiliztli, tlamaxiltiliztli.
Cumplidamente. tlaaxiltiliztica. tlamaxiltiliztica.
Cumplir dar lo q̃ falta a otro, nite, tlamaxiltilia.
Cumplida perſona. acic. much uelay. much uel quichiua.
Cumplidor aſſi. acini. much uelayni. much uelquichiuani.
Cumplir de palabra. çã nempanca quitoa. çã nenqtoa. çã nen nicneilhuia.
Cumplimiento aſſi çã nenytoliztli. çã nenteilhuiliztli. çã nempancaytoliztli.
Cumplidor de palabra. çã nenquitoani. çã nenqteilhuiani. çã nempãcaqtoani.
Cuna de niño. coçolli.
Cundir enſanchar ſe la mancha de azeyte mãteca o de coſa

aſſi. moyaua. otlatoca, chiyaua. ylaq.
Cundido,aſſi. moyactic. chiyactic. otlatocac.
Cundirla mancha traſpaſſando la ropa vna en otra.qmaua
Cuña para hender. tlahtlilli.
Cuñado de hombre. textli.
Cuñada de hombre. uepulli.
Cuñada de muger. aiezuatli.
Cuñado de muger. uepulli.
Cuño de moneda. tomimmachiyotiloni. tomin copinalo ni, teocuialamachiyotiloni.
Cura de yglesia. lo miſmo, vel. teteoyomacani. teſacramentomacani.
Curazgo aſſi. teteoyomaquiliztli. teſacramentomaqliztli.
Curar enfermedad. nite,patia.
Cura aſſi. tepatiliztli.
Curada coſa deſta manera. tlapatilli.patio.
Curador de menores. buſca tutor.
Curaduría. buſca tutela.
Curioſidad. tlanematcachiualiztli.
Curioſo aſſi. tlanematcachiuani. tlanematcachihuqui.
Curioſo en veſtir. ,ropal. totopalti. moyeyecquetza.
Curtir pellejos. nitla,yamania. ni,cuetlaxyamania.
Curtidor. tlayamani. tlayamaniani, cuetlaxuauāqui.
Cutir vno con otro. monetechmotla. monetechchalania
Cutir hueuos, nitla,netechtlapana, nitla,netechxamania,
Cutir vna vaſija con otra. nitla,netechchalania, nitla,netechchachalarza.

¶çabullirſe, ni,polaqui,
çabullir a otro. nite,polactia.
çabullido. tlapolactilli.
çaherir a alguno lo que por el hizo. nite,tlayeualtia. nite tlapopoualtia.
çaherimiento. tetlayeualtiliztli. tetlapopoualtiliztli.
çahones. cuetlaxmaxtlatl.
çahorda depuercos. pitzocalli, coyame calli.
çamarro, euatilmatli.

çamarreara otro. nite,tlacamictia.
çamarreado. tlatlacamictilli.
çanahoria. lo miſmo,vel. caſtillā camotli.
çanca. xopitzactli.
çancadilla dar a otro nite,icxitlauia nite,icxirlaçchilia.
çancadilla aſſi. teicxirlauiliztli, teicxitlaquechililiztli.
çacaſoſo. xonenetech. xomamatlaxtic.
çacos de paloſobre que andan. quauhicxitl.
çaja para cimiento de cala. tlatlalantli, tlatlalanantli. tlatla copinili.
çajahazer aſſi,nitla,tlalana.nitla,tlalanana, nitla,tlalcopina
çapateria. cacchiuhcā, cacçouaya. çapatos chiualoya.
çapatero, cacchiuhqui, cacçoc, çapatos chiuhqui,
çapato, lo miſmo. vel. cactli.
çapatos hazer, ni,cacchiua ni,cacço.
çanquear. notuan ninemi. auic nauh. auic niuetzi.
çáqueador, no mā nemini. auic yani. auic uetzini.
çaquiçami. acopa tlaelçacuili.
çarāda. cocoyauac tlazcrzeloloni cocoyauac tlayectiloni
çarādar. nitla,tzcrzeloa, nitlayectia,
çarará. lo miſmo. vel, qualocatl.
çarça. quauitztli quauitzmecatl.
çarçal. quauitztla,quauitzmecatla.
çarçamora. coatlantli,coamiti.coauitzmecatl.
çarçaparrilla. tepepatli.tepetlamacazqui.
çarcillo. nacazpipilolli.nacazchampuchtli.champuchtli. cuecueyochtli.
çarço o coſa ſemejante. tlamachantli.tlamachanqui.
çarçohazer,ni,tlamachana.
çarço de pan. tlaxcacotuctli. tlaxcallapactli.

¶Cebolla. xonacatl.
Cebolla albarrana. coyoacxoyatl.coyoxuchitl.
Cebollino para trasponer. xonacatectli.
Cebollino ſimiente. xonacaxinachtli.
Cecear. ni,tentzitzipitlatoa. ni,nentempochtlatoa.
Ceceoſo. tentzitzipi,tentzitzipitic, tentzitzipitlatoa, no-

nemipuchtlaloa.
Cedaço. tlatzetzeloloni,tlatzetzeliuhcayotl.
Cedro. aueuetl.
Cedula o carta pequeña. amatlacuiloltontli.
Cegar ſer ciego. nixpupuyuti.
Cegajoſo. ixcocoxqui.
Ceguedad. ixpopoyotiliztli.
Cegar a otro. nite,ixpopoyotilia.
Cegar a otro con tierra. nite,ixtlaltemia.
Ceja de ojo los pelos. ixquamulli.
Ceja la carne. ixquatolli.
Cejo poner contra alguno. nite,ixcuelhuia.nite,ixcueliti. nixcueloa.
Cejunto. ixquamultzumpicqui.ixcaztzonyayaual, ixcaztzonyayaualtic.
Celada en cubierta. tetlatequiltiliztli.tenauallatequiltiliztli. tetlachichiuiliztli,tetlallanuiliztli.
Celada echar aſſi. nite,tlateqlia.nite,tlanauaItequilia. nite,tlachichiuilia. nite,tlallanuia.
Celada armadura dela cabeça. tepuzquacalalatli.
Celar tener celos. tetechnichicotlamati.
Celda. cochiantli.
Celebrar miſſa. miſſa niquitoa,miſſa nicchiua.
Celebracion tal. miſſa ychiualoca.miſſa y yoloca.
Celebrada miſſa. oquiz miſſa.o onmito miſſa. oõmochiua miſſa.
Celebrador aſſi. miſſa quitoa, miſſa quichiua.
Celebrar fieſta. nilhuiquixtia.nilhuichiua.
Celebracion tal. ilhuiquixtiliztli. ylhuichiualiztli.
Celebrada fieſta. ylhuitl oquiz.o ylhuitl quiz.
Celebrador aſſi. ylhuiquixtiani. ylhuichiuani.
Celebro meollo dela cabeça. toquanepantla,toquayolli.
Celemin. quauhacaltontli.
Celeſtial coſa. ylhuicacayotl, ylhuicaccayotl.
Celeſtialmente. ylhuicaccayotica.
Celos. tetech chicotlamatiliztli.

Celoſo o celoſa aſſi. chicotlamatini,tetech chicotlamatini.
Cementar hazer cimiento. nitla,tetzoneua,nitla,tetema.
Cementador tal. tlatetzoneuani,tlatetemani.
Cena. cochcayotl.
Cena dar a otro. nite,cochcayotia.
Cenadero o cenador lugar. necochcayotiloya.tlaqualoya.
Cenar. nino,cochcayotia.
Cendrada de plata. yztac teocuitla tlachipauhtli.
Cendrar plata. nizta teocuitlachipaua.
Cendrada plata. yztac teocuitlachipaualli.
Cenceño pan. amo xocotexxotlaxcalli.
Cenceño o enxuto. quappitztic.cocolotic,uicoltic.
Ceniza. nexti.
Ceniziento. nexxo.
Ceniziento color. nextic.
Cenſos. tlaxtlaualiztli,chicoquiztiuh.
Cenſura pena eccleſiaſtica. ygleſia tetlatzacuiltiliztli.
Cenſor aſſi. ygleſia tetlatzacuiltiani.
Cenſura o examen. tetlatemoliliztli, tetlatlaniliztli.
Cenſor aſſi. tetlatemoliani.tetlatlaniani.
Cenſor q̃ paga cẽſos. tlaxtlaua çanocchicoquiztiuh.
Cenſuanoſo que toma cenſos. tlaxtlauilcuini.
Centella de huego. tlemoyotl.
Centellear el huego. tlemoyotl chichitoca,tlemoyotl tlatlatzca.
Centro dela tierra. tlalli y yoloco. tlallitic.
Ceñir a otro. nite,cuitlalpia.
Ceñidero. nelpiloni,necuitlalpiloni.
Ceñirſe. ninolpia. nino,cuitlalpia.
Ceñido. mocuitlalpi,mocuitlalpiqui.
Ceñirſe la manta para trabajar. nino,xincuiloa.
Cepa o vid. xocomecatetepuntli.
Cepa de leña. quauhtzuntecl.
Cepillo. tlaixchichiconi,tlaixchipaualloni.
Cepo priſion. quauhcocoyoctli,quauhquechtli.
Cepo de animales. tlapeualli.

Cera. xicocuitlatl.
Cera delas orejas. nacazcuicuitlatl.
Cerca preposicion. çaniz.amo ueca.çan nican.
Cerca de algo. tetech.tetlan,tenauac.tetloc.
Cerca o muro de pueblo. altepetenamitl, tenamitl.
Cerca de casa. tepanchinamitl. tepan calli.
Cerca de medio dia. uei tlaqualizpa.
Cercano en sangre. teuayulqui.
Cercania. tetechpachiuilztli.
Cercano a la muerte. ye iconoc,yeconcacanhtoc.
Cercar el pueblo. ni,tenanteca.
Cerca assi. altepetenamitl.tenamitl.
Cercada cibdad. altepetetenametica.
Cercar los enemigos. nite,yaoyaualoa.
Cercados enemigos. tlayaoyaualoltia
Cerco assi. teyaoyaualoliztli.
Cercar de pared la heredad. nino,tepanchinãtia.nino,tepancaltia.nino,tepanyaualochtia.
Cercaassi. tepanchinamitl,tepan calli.
Cercada cosa assi. tlatepanchinantilli.tlatepãcaleitli,tlatepanyaualochtilli.
Cercar de seto la heredad. nino,chinantia.nino,chinácaltia.
Cercaassi. chinamitl,chinancalli.
Cercada cosa assi. tlachinantilli,tlachinancaltilli
Cercar la heredad de valladar. nino,tlatzotzontia.nino, tlaatzotzontia.
Cerca assi,tlatzotzontli. tlaatzotzontli.
Cercada cosa assi. tlaatzotzoncaltilli
Cercar la heredad de cibacas o ramos. nitla,tzatzaqua.
Cerca assi. tlatzaqualli,tlatzatzaqualli.
Cercada cosa assi. tlatzacutli.
Cercar la heredad de espinas o puas. nitla,uitzteca, nitla, uitzquetza.
Cerca assi. tlauitztectli. tlauitzpenerzalli.
Cercada cosa assi. tlauitz yaualochtilli,tlatuitzõtztli.

Cereo o cosa redonda como luna. yaualtic. malacachtic, teuilacachtic.
Cercenar. nitla,tentequi. nitla,tenxotla.
Cercenado, tlatentectli. tlatenxotlalli.
Cercenar cortar ala redonda, nitla,yaualiuhcatequi. nitla yaualtequi. nitla,malacachiuhcateq
Cercenado assi. tlayaualiuhcatectli . tlamalacachiuhcatectli.
Cerdas delacola de cauallo. cauallo cuitlapiltzõtli,
Cerdas delas crines. caualloquechtzontli.
Cereza fruta. capuli.
Cerezo arbol verde. capuli.
Cerezo seco. capulquauitl.
Crimonia. tlateomatiliztli. tlateomauiztililiztli.
Cernada. tlanextlatilli.
Cerner. nitla,tzetzeloa.
Cernida cosa. tlatzetzelolli.
Cernicalo. necuilictli. tlectectli,yẽtlecatl.cenotzq,
Cerote de çapatero. tlaxicocuitlauilõni.
Cerrar generalmente, nitla,tzaqua.
Cerrada cosa. tlatzacutli. tlatzaqualli.
Cerradura o cosa pa cerrar. tlatzaqualoni.
Cerradura o cerraja. tepuztlatzaqualoni.
Cerraja yerua. chichicaqlitl. ichpuli.
Cerrar el camino poniendo señal para que no vayã por el. notzaqua, notlaça,
Cerrado camino. otlitlatzacutli.
Cerrarse la herida. tetzoliui.
Cerrada herida. otetzoliuh. tetzoliuhqui, tetzoltic.
Cerrar cõ llaue de hierro.nitla,tepuztzaq. nitla,tepuzilpia.
Cerrado assi. tlatepuztzacutli. tlatepuzilpilli.
Cerrar con llaue de palo. quauhtlancochtica nitlatzaqua
Cerrado assi. quauhtlãcochtica tlatzacutli.
Cerrar la bolsa. nitlalpia. nitla,quechilpia.
Cerraderos assi. tlatlalpiloni.
Cerrar los ojos. nicopi, nitlixpiqui.

Cerrar algo con tierra o piedra lodo. nitlapepechoa.
Cerrada cosa assi. tlapepecholli.
Cerriones de yelo. cecl mopipiloa.
Cerro de tierra. tepetontli.
Cerro redondo. tepeololli. tepeyaualli.
Cerro de pelos. cuitlapáxontli, cuitlaxontli.
Cerro de cañamo o maguey. centlaquechtli.
Cerrojo. repuxtlatzaqualoni yelquauhyo.
Certero que tira derecho. momaymati.
Certidumbre. nelilizli. neltiliztli.
Certificar a otro. nite,yolpachiuitia, nite,yoliuhtlamachtitia.
Certificacion. teyolpachiuitiliztli teyoliuhtlamachtiliztli
Certificada o averiguada cosa, neltitica,melauatica.tlanel tililli.
Certificado estar o tener por cierto. noyollo yuhca. yuhca noyollo. yuh nicmattica.
Cerualillo. maçaconetl.
Cerviz. quechtepulli.
Cerruno. maçayotl.
Cesped. tlachcuitl.cuepdi.
Cessar de hazer algo. nino,caua.
Cessacion assi. necauallzdi.
Cesta. chiquiuitl.
Cesta grande. otlachiquiuitl.
Cestero. chiquiuhchiuhqui.
Cestillo de tortillas o tamales. tzinacayo.tzimpetlayo.tla qual chiquiuitl.tlaxcalchiquiuitl.
Cetro real. tlatoca topilli.
Ceuada. lo mismo.
Ceuado engordado o ceuontlanacaizcaltilli, tlatomauaili.tlatomauhtli.
Ceuado estar algunoen alguna cosa. nitla,uelmati,ni,maxtiui, non nomati.
Ceuar assi a alguno. nite,maxaloa.
Ceuar engordar algo, nite,nacaizcaltia, nite,tomaua.

Ceuar arcabuz o tiro,tlequizxicconictema tlequiqzthal
Ceuadero de arçabuz o tiro, tlequizxiftli.
Ceuar aues para tomarlas. nitla,pauilmanilia.
Ceuo tal. tlapauilmaniliztli.
Ceuar los hijos las aues, quintlatlaqualtia.
Ceuo tal, tetlatlaqualtiliztli.
Ceuil persona, atlacatl.
Ceuilidad. atlacayotl.
Ceuilmente, atlacayotia.
Ceuo pa pescar, ocuili,chichiltocuili.
Ceuar los peces. nitla,pauilmanilia. niquintlatlaqualtia.
¶Cibdad o ciudad. uei alteperl.
¶Cibdadano o ciudadano. uei altepetlpā tlacatl.
Cidra. lo mismo.
Cidral. cidraquauhtla,
Cidro, cidraquauitl.
Ciego. ixpopoyotl.
Ciego ser assi. nixpopoyotl.
Ciego de nuues, ixayapachiuhqui.
Ciego del todo con carnaza. yxtepetla.
Ciego de cataratas. yxtotoliciui.
Cielo, ylhuicatl.
Cielo estrellado. citlallo ylhuicatl.
Cielo de cama, quachcalli.
Cieno. çoquitl.çoquiatl. tlalatl.tlalxayoth.
Cien mil numero, busca al fin deste libro donde se pone la cuenta.
Ciento pies gusano. petlaçolcoatl.
Ciento pies otro, cenzommaye.
Cierço viento. mictlampa cecatl.ce cecatl.
Cierta cosa. nelli,çanelli.
Ciertamente, uel nelli.caçanelli, yenelli.
Cierto estar. yuhca noyollo, yuhquimati noyollo.yuhq matcanoyollo.
Cierto o verdadero. nelliquitoani. tlanelitoani.
Cieruo, maçatl.

Cifra. tlaouicaiculoliztli, tlanaualiculoliztli.
Cifrar. nitla,ouicaiculoa, nitla,nauaiculoa.
Cifrado. tlaouicaiculolli, tlanaualiculolli.
Cigarra. chiquilichtli, touacaleri, çacachiquichtli.
Cigueña, lo mifmo.
Cilicio, tequaqua xillanuipilli.
Cillero donde algo fe guarda. tlatlatilcalli, tlocopatl.
Cillero el que lo guarda. tlatlani, tlatlatiq.
Cimiterio, tetocoya,
Cimera fobre el yelmo. quequetzalli
Cimiento o çanja abierta. tlatlaiandi, tlatlallanantli, tla acopintli, tlatlalcopintli.
Cimiento abrir aſſi, nitla,tlalana, nitla,tlallanana. nitla,acopina. nitla,tlalcopina.
Cimiento pared lo que ay haſta ygualar con la tierra. tlatetentli. tlatetocli.
Cimiento hazer aſſi. nitla,tetema, nitla,teroca.
Cimiento ygualar, nitla,tepechmana.
Cimiento ygualado aſſi. tlatepechmantli,
Cimiento en la tierra. tlaatzotzontli, tlatlalmantli, tlaaquequeztli.
Cimiento hazer aſſi. nitla,atzotzona, nitla,tlalmana. nitla, aquequeça.
Cimiento de pared que va deſde la haz de la tierra haſta medio eſtado, calretzontli.
Cimiento hazer aſſi. nitla,tetzoneua.
Cinco, buſca al fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Cincuenta, buſca al fin deſte libro.
Cincha de cauallo. cauallo ycuitlalpica,
Cinchar el cauallo. nic,cuitlalpia yn cauallo.
Cinta o coſa para ceñir. nelpiloni, necuitlalpiloni.
Cintura, topitzauaya,
Cipres. tlatzcan.
Circulo redondo. yaua'tic. malacachtic. teuilacachtic.
Circuncidar. nite,xipineuayotequi, nite,xipinquayeuayotequi.

Circuncidado. tlaxipineuayotecli, tlaxipinquaeuayotectli.
Circunciſion. texipineuayotequiliztli, texipinquaeuayotequiliztli,
Ciruela deſta tierra. maçaxocotl,
Ciruelo de caſtilla, lo mefmo.
Ciruelo arbol. ciruelaquauitl.
Ciſterna. atlalilli, amanalli.
Ciſma. ixtlapancayeualiztli, nexeloliztli.
Ciſmatico. ixtlapancayeuani. moxeloani.
Citar a juizio. nite,nauatia. nite,notza.
Citacion. tenauatiliztli, tenotzaliztli.
Citado. tlanauatilli. tlanotztli.
¶ çõgotrear la vaſija o cuero por no eſtar bien llena. cocoxoca. cocoxoni.
çopo del pie. xorecuintic. xotemol, xotepol.
çopo de ambos pies, xotetecuintic. xotetemol, xotete pultic.
¶ çuecos. caſtillan caſtli.
çumaque, lo mefmo.
çumo, patzcalatl. tlapatzquitl. ayutl,
çumo de carne. nacatlapatzcaayutl.
çumoſo, ayo,
çumo ſacar eſprimiendo. nitla,patzca,
çurrar cueros. ni,cuetlaxuauana.
çurrador. cuetlaxuauanqui.
çurron de pellejos. euaxiquipilli.
çuruiano. tetecqui. texoxotla.
çurugia. tetequiliztli, texoxotlaliztli,
¶ Chamuſcar algo, nitla, chinoa.
Chamuſcado. tlachinolli,
Chamuſquina. tlachinoliztli.
Chapa de metal, lo mefmo.
Chapear la herradura, cacapantiuh.
Chapear en el agua. ninatzoua, nitla,mauitequi.
Chapines. lo mifmo.
Chapinero, chapines chiuhqui.

Chapineria. chapines chiualoyã, chapines chiuhcã.
Chapitel de caſa pagiza. xacalquauitztli.
Chica coſa, tepiton.
Chigarra. buſca cigarra.
Chillar, ni, pipitzca.
Chillido. pipitzcalitztli.
Chimenea. tlecalli.
China piedrezita. xalcetl.
Chinela calçado. lo meſmo.
Chinche pequeña. tepuntli. tlalaxi.
Chinche grande. texca.
Chirimia. lo meſmo.
Chiriuia. lo meſmo.
Chirriar las aues. cuica, tlatoa.
Chiſme. tetzalannemilitztli, tetlatolçaçacalitztli. nenecoc tentilitztli, tenepannemilitztli. tenepantla netequitztli.
Chiſmear. tetzalanninemi. tenepantla ninemi. nite, tlatolçaçaca, ni, necoctene, tenepantla ninoteca.
Chiſmero. tetzalan nemini, tenepantla nemini. tetlatolçaçacani. tenepantla motecani. necoctene, tenetecheua. maquizcoatl. chiquimoli.
Choça. xacaltontli.
Chorrear el agua. choloa. ualcholoa. ualmopiloa. mopiloa
Chorro de agua. atl ychololiz.
Chueca do juegan los hueſos. roçaçaliuhya, tococototzauiaya.
Chupar algo. nitla, chichina, nitlapachichina.
Chupada coſa. tlachichintli, tlapachichintli.
Chupado hombre flaco. quauacqui. xouacqui.
Chupar ſin maſcar. nitla, pipitzoa.
Chupar ſahumerio. nitla, chichina.

De los que comiençan en D.

Adiua. tetlauhtilli, temactli, tenemactli.
Dadiuoſo. tetlauhtiani, tenemactiani.
Dador delos bienes o dela gracia, quaſſiyecti quimotemaquiliani. tetlamachtiani. tecuiltonoani.
Dados. patolli.
Dados jugar. ni, patoa.
Dado a mugeres. cuaclauelilocatl. cuaitinti.
Daga. tepuztemaxiltiani.
Dama, tecuapil.
Dança o baile. netotiliztli. maceualiztli.
Dançar o bailar. nini, totia. ni, maceua.
Dançante o dançador. mitotiqui. mitotiani. maceuhqui. maceuani.
Dançar aſidos delas manos. tiaana.
Dança aſſi. neaanaliztli.
Dançar aſidos de los hombros. tiionaua.
Dança aſſi. neuaualiztli.
Dançar las mugeres. cliua mitotia.
Dança aſſi. cuanetotiliztli.
Dañar a otro en la perſona. nite, quenchiua.
Daño aſſi. tequenchiualiztli.
Dañar a otro en la hazienda. nite, tlatlacalhuia.
Daño aſſi. tetlatlacalhuiliztli.
Dañar ſe algo. ytlacaui.
Dañada coſa. ytlacauhqui.
Dañoſa perſona que haze daño. tequenchiuani. tecocoani.
Dañoſa coſa que daña. tecoco. tecocolizcuiti.
Dar algo a alguno. nictemaca.
Dar a conocer a otro. nitete, iximachtia, nitete, ittitia.
Dar abeuer. nite, atlitia.
Dar a comer. nite, tlaqualtia.
Dar a cenar. nite, cochcayotia.
Dar bozes. nitzatzi. ni, tzatzatzi.

Dar consejo. nite,nanamiqui. nite,tlaixtlatia
Dar del codo. nite,molictepinia.nite,tepinia.
Dar a medias. nite,tlaxelhuia,nitla tlacoitra.
Dar de mano a alguno para que se libre. nite,ichtacaquixtia, nite, iua.
Dar del pie. nitla,xopeua. nitla,xoxopeua.
Dar del pie a alguno para que suba. nitemaitecauia.
Dar en rostro el manjar. nouicetia. nictlatzilhuia,nino, tlailtia.nitla.yhia.
Dar en el blanco. ypanti, ypan yauh.
Dar largamente. anicte,tlamachmaça,nicte,tlaelmaca.
Dar de cabeçadas a otro. nite,ꝯtetzotzona,nite,quatecha chalania.
Dar licencia. nite,nauatia.nite,macaua.
Dar lugar. nite,tlalcauia.niniquania.
Dar gracias. nite,icnelilmati.
Dar buen exenplo. nite,ixcuitia,& per metapho. nitla,tlaiocia.nitla,tlapallotia, tlilli tlapalli nictlalia. xiyoti quatzo tli micteca- nite,oquechia.
Dar mal exẽplo. nite,tlapololtia & p metapho. nitla,inintia, nitla,xocomictia. nite,oquechia.
Dar de gra o gracioso. nicte,nemmaca.
Dar la palabra- nite,tlareneuilia. nictemaca yn notlatol.
Dar muestra o dechado. nite,machiyomaca. nite,octaca maca.
Dar materia. nite,machiyotla.
Dar pena o enojo. nite,yolquixtia.nite,yolcccoa. nite,yol toneua. nite,elpatlatia. nitla pocmictia amo nitlapactia, nitlaquatania. nite,yolpoçonia.
Darse a mugeres. ni,ciuatlauelilocati. ni,ciuacuecuenoti, ni,ciua yuinti.
Darse los cercados. oncalaqui.
Dar a logro. tetech ni tlamiatzayana.tetechnitlatlapeuia, tetech nitlaixtlapana.tetechnitlamiecaquixtia.
Darse allí mesmo. nino,temaca,temacninocaua.
Dardo. tepitontepuztopilli.
Datiles, çoya capuli.

¶ De prepoſicion. tetech,tetechpa.
De denotando lugar o persona.pa.
De ay. oncano.
De allí. ompa.nepa.nachca.nachcapa.
De ambas partes. necoc. necoccampa.
De antes. yeeppa.
De aqui. nicã.çan nicã.çã yz.
De aqui adelante. yye ompatiztiui. yn ocompatiztiui, yn axca yn ocompatiztiui.
De aqui a vn poco. occuelachic. occuelachica, ocachic,ocachitonca. ocmaya. oquachic.
De arriba abaxo. acopa. tlacpacpa.
De balde o graciosamente dar. çã nictemaca. çã nictenõmaca.
Debaxo de algo. ytlã. ytzintlã.
Debuxar. nitla,tlilania. nitla,tliluauana.
Debuxada cosa. tlatlilãtli. tlatlilanilli, tlatlilhuauãtli.
Debuxador. tlatlilãqui. tlatlylaniani. tlatlilhuauãqui. tlatlilhuauanani.
Debuxo. tlatlilanaliztli. tlatlilhuauanaliztli.
De cada parte. nouiampa.
De catorze ẽ catorze dias. matlatlacilhuitl onnauitica, ma tlatlacilhuitica onnauitica.
De catorze en catorze. matlatlacteti onnanaui.
Decender de alto. ni,temo. ni,ualtemo. non,temo.
Decendimiento assi. temoliztli. ualtemoliztli,ontemoliztli.
Decender alguna cosa. nitla,temouia.
Decendimiento assi. tlaremouiliztli.
De cerca. amõ ueca.
Dechado. machiotl.
Decima parte. tlamatlacteilia.tlamatlaccayotia.
Decimo ẽ orde. busca en fin deste libro onde esta la cuenta.
Declarar algo a otro o pronunciar. nitla,tenquixtia.nicmelaua.nitla,teneua.
Declaracion assi. tlatenquixtilizdi. tlamelauaiiztli,tlateue

ualiztli.
Declarada coſa. tlatenquixtilli, tlamelauhtili.tlateneuilli, tlateneuhtli.
Declarador. tlatenquixtiani tlamelauani,tlateneuani.
Declarar lo eſcuro. uel nic,melaua,nic,melauacaitoa.nic, cenquizcaitoa.
Declarar en otro lenguaje. ni,nauatlatoa. nic,nauaitoa.
Decoraçon, teyolocopa. teyollotlama.
Decorar poniendo en la memoria. ninotla,yollotia.
Decoro dezir algo. nitla,tempoua,mtla,tenitoa. notenco niquitoa.
Decoro ſaber algo, notenco nicmati.
De quãdo en quãdo, çãquẽma,çanica,
De cuatro en cuatro yr. nanauittiui. nanauittitlui, nanauh tlamãtiuui. nanauimmantiui.
De cuatro en quatro. nanaui. nanauhtetl,
Dedal. lo miſmo.
De dentro de alguno. teiticpa.
De dentro. tlatic. tlaticpa.
De dia. tlahca.
De dia en dia. mumuztla ye. mumuztle.
Dedicar algo a dios. ytechtzinco nicpoa in dios. ytechtzinco niquitoã dios.
Dedicada coſa aſſi. ytechtzinco pouhqui. ytechtzinco ytauhqui.
Dedicar yglesia. ni,teocalchalia ni,teocalmamali,
Dedicacion aſſi, teocalchalilizdi.teocalmamalizdi,
Dedicada yglesia. teucallitlachalilli. teucalmamalli.
Dedo dela mano. mapilli.
Dedo del pie, xopilli,
Dedo pulgar, uei mapilli.
Dedo con que moſtramos algo. totemapilhuiaya,
Dedo de en medio. tomapilueyacauh,
Dedo meñique. mapil xocuyotl.
De donde. canin. cã, campa.
De dos filos eſpada o coſa ſemejãte, necoc tene,

De donde quiera. çoçocanin. çaçocampa,
De dos en dos yr. toomettiui. toomemãtiui,
De dos en dos. o onteti. o ome.
Defender a otro generalmente. nite,maquixtia.
Defenderſe. nino,mapatla, nino,manauia.
Defenſion. temanauilizdi. temaquixtilizdi,
Defenſor. temanauiani, temaquixtiani,
Defuera de caſa. quiauac.
Defuera o por encima o en la ſobrehaz de algo. pani, ixco. tlaixco. panipa.
Defunto. micqui.
Degollar a otro. nite,quechtequi, nite,quechcotona
Degollado, tlaquechtectli, tlaquechcotontli.
Dehesa. maçatlaquaqualtiloya çaçacatla.
De lo dela. y.
De los o delas. yn.
Delante de alguno. teixpa, teixtla.
Delegar poner a otro en ſu lugar. ninixiptlayotia. nixiptla nicquerza.
Delgado tal. teixiptla.
Deleytarſe, ni,papaqui. na,hauia, ni,uellamati.
Deleytar a otro. nite,papaquiltia. nite,uellamachtia. nite, elelquixtia. nite,cecemeltia.
Deleyte aſſi. tepapaquiltilizdi. teuellamachtilizdi. teellel quixtilizdi. tececemeltilizdi.
Deleytoſo lugar. tepapaquiltică, teuellamachtică, te ellelquixtică. te cecemeltică,
Delectear. nitla,tempoua. nitla,tenitoa.
Delexos. uehca. uehcapa.
Deleznable perſona pa pecar. ayoui uetzi. amoyollo tlaquauac.
Deleznable coſa. alactic, peperzcaui,
Deleznarſe algo. ni,perzcaui,
Deleznamiento aſſi. perzcauilizdi.
Delgadez de coſas anchas. canauacayotl.
Delgado aſſi. canauac. canactic,

Delgadez de cosas largas. pitzauacayotl.
Delgado assi. pitzauac. pitzactic.
Delgado hombre. cuillotic. piaztic.
Deliberar o determinar de hazer algo. nitla,nemitoa. nic, nemitoa.
Deliberacion assi. tlanemitoliztli.
Delicadez. nemalhuiliztli. acocoliztlapaliuiliztli.
Delicada muger. amo cocoliztlapaliui. chonequiztli.
Delicado hombre. ciuanacayo. tlaciuayzcaltilli. chonequiztli.
Del todo. uel, cen.
Demandar generalmente. nite,tlaitlanilia. nino,tlaitlania
Demanda assi. tetlaytlaniliztli.
Demandada cosa. tlaytlantli.
Demandador. tlaitlanini. tetlaytlaniliani. tlaitlâqui.
Demãdar con importunacion. nite,tlamatataqlia.
Demãda assi. tetlamatataquililiztli.
Demãdada cosa assi. tlamatatactli.
Demãdador tal. tetlamatataquiliani. tematatacani. tetlamatataquiliqui.
Demañana. yuatzitico. ycippa. tlauizcalpâ. yuapa. nunchipa.
De manera que. anca.
Demasiada cosa. aocmo yeyecauhqui,ça ommopiqui.
Demasiadamente. aocmo yeyecauiliztica. ça ommopiqliztica.
Demonio. tlacatecolotl. tzitzimitl. cololectli.
Demostrar o mostrar algo a alguno. nitetla,ytticia.
Demostracion tal. tetlayttitiliztli.
Demostrar con el dedo. nitetla,mapilhuia.
Demudarse el color. ni,ciyocopini. nitzaleua, mictimomana ynnoxayac.
Demudado assi. ciyocopinqui. yztalectic.
Denodado o determinado. yciuini.
Denostar o afrentar. nite,papaca. nite,pinauhtia. nitla,tlayellatoa.

Denotar o significar algo. nitla,nezcayotia.
Dentera tener. nitlan,cecepotl.
Dentro de algo o entre algo. tlatic, tlatec. ytla.
Dentro de casa. calitic.
Dentro de alguno. teitic. teitec.
Dentudo. tlâcuicuiztic.
Denuedo. yiciuiliztli.
Denuesto o afrenta. tepinauhtiliztli, tepapacaliztli. tlatlayellaroliztli.
De nueuo. yâcuican. quiniuhti-
Denũciar algo a algũo. nite,yoliuhtlam achtia. nite,yolmaxiltia.
Denunciaciõ tal. teyoliuhtlamachtiliztli, teyolmaxiltiliztli
Denunciada cosa assi. teyoliuhtlamachtilli. teyolmaxiltilli,
Denũciador tal. teyoliuhtlamachtiani, teyolmaxiltiani.
Denũciar de otro ante el juez. nino,teilhuia. nite,tlatoleuia nite,teixpauia.
Deponer del señorio. nite,tecutlaça. nite,tlatocatlaça. nite,iquania chico nite iquania & p merapho, nite,tzineua
Deposicion tal. tetecutlaçalizli. tetlatocatlaçaliztli, teiquilizli. chicoteyquanilizli. tetzineualiztli.
Depositar algo. nite,tlapialtia.
Depositario. tlapixqui.
Deposito. pialli,pielli. tlapialli. tepial.
Deprender algo. nino,machtia.
Depunta o con punta. y yac yc, y yac yca. vel. y yaquic, y-yaquica.
De quando en quando. çanquemman. çan yca.
De que materia (si fuere) trata. tleitechpa tlatoa. tleipanyatica.
Derayz. ynelhuayoc. ynelhuayoca.
Derecha cosa. melauac. melactic.
Derecha mano. mayauhcantli. mayeccantli.
Derechamente. melauaca.
Derecho de ambas manos. necoc momaimatqui.
Derecho o por derecho andar o caminar. nitlamelaua. ni,

tlamelauhtiuh.
Derrabar aues. nitla,cuitlapilana. nitla,cuitlapiluinitla.
Derrabada aue. tlacuitlapilanili.tlacuitlapiluinitlalli.
Derrabar animal nitla,cuitlapiltequi.
Derrabado animal, tlacuitlapiltectli.
Derramar cosa liqda nitla,noqa.nitla,petlania,nitla,toyaua
Derramarse assi. noquiui. petlani. toyaui.
Derramada cosa desta manera.noquhqui petlãqui.otoyauh
Derramadero tal. tlanoqloya.tlapetlaniloya,tlaroyauiloya
Derramador assi, tlanoquiani.tlapetlaniani.tlanoqui,tlape tlani,tlatoyauani.
Derramamiẽto tal.tlanoqlizli.tlapetlãlizli.tlatoyaualizli
Derramar grano o cosa assi, nitlacecemmana. nitla,chachayaua.nitla,tetepeua.nitla,pipixoa.
Derramarse algo assi. cecemmani.chachayaui,tetepeui.te peui,pipixaui.
Derramada cosa assi. cecemmanqui, chachayauhqui. tetepeuhqui. pipixauhqui.
Derramador tal, tlacecemmanani. tlacecemmanqui, tlichachayauhqui. tlachayauani. tlatetepeuhq. tlapipixoani. tlapipixoqui.
Derramamiento assi. tlacecemmanalizli. tlachachayaualizli, tlatepeualizli. tlapipixolizli.
Derrebato o d improuiso.atenemachpa.ano yuhca teyolo
Derrecudida. tetechcholoiztica
Derrondon cerrar,ni,pepexocaticalaqui.nino,tlaloticalaqui.
Derrengar a alguno. nite,tzimpuztequi. nite,tzinaquia.
Derrengado. motzinuztecqui. motzinaquiqui.
Derrengarse nino,tzimpuztequ. nino,tzinaquia.
Derretir metal o cera o cosa assi. nitla,atilia.
Derretido assi, tlaatililli.
Derretimiento tal, tlaatililiztli.
Derretirse lo tal, atia.
Derretirse el yelo o nieue. pati.
Derribar a otro en el suelo nite,mayaui, teca nimayauitia,tlacatli,teca nitlaluitequi.

Derribado assi. tlamayauhtli.tlatlacalli.tlatlãltuitectli.
Derribar o destruyr obra generalmente. nitla,xitinia nitla uelonia,nitlaueloa, nitla,uituma.
Derribado assi. tlaxitinilli.tlauelonilli, tlauelolli, tlauitotli.
Derrocar.lo mesmo es que derribar,
Desabollar, nitla,patia,
Desabollado. tlapatilli.
Desabotonar. nitla,cocopina.
Desabotonado, tlacocopintli.
Desabrigar a otro como grãdoropa,nicanilia ytilma.nic,petlaua.
Desabrigado. tlapetlauhtli,
Desabrigarse. nino,pepetlaua, nino,petlaua,
Desabrigado lugar, tlaytztia.tlaitztiaya,
Desabrigada casa, calceceuazco,
Desabrochar. nite,romilia.
Desabrochado, tlatotontli.
Desabrocharme. nino,totoma.
Desacatar. anite,imacaci-atleipan niteitta, anite,mauizcilia.ano nite.ixtilia.
Desacato, atemauiztililiztli. atleipan teittaliztli atemauiztililiztli.amoteixtililiztli.
Desacatado. atlaimacaxtli. atleipan tlattalli.atlamauiztililli.amotlaixtililli.
Desacompañado. tlatlalcauilli,y yoca ca,
Desacompañamiento. tetlalcauiliztli. y yoca yeliztli,
Desacordado. yollopoluhqui, motlapololtiani, tlatlalcauani.
Desacordado estar. ni,yollopoluui. nino,tlapololtia,
Desacordar las bozes. chalani,
Desacordadas bozes. chalanqui.
Desacordadamente, chalaniliztica.
Desacordadamente sin acuerdo. yollopoliuiliztica. netlapololtiliztica,
Desafiar a otro. nite,neneuhcauia.
Desafio, tenemeuhcauilizdi.

Desagradar, busca descontentar.
Desagradecer. aninocnelilmati, nicnopillauelilocati, antetlaçocamati.
Desagradecido. ycnopillauelilloc, amocnelilmatini, atetlaçocamatini.
Desagradecimiento. ycnopillauelilocayotl, anecnelilmachiliztli, atetlaçocamachiliztli.
Desauziar al enfermo, nite, ixnauatia.
Desauziado, tlaixnauatilli.
Desalabar a alguno que auia alabado. yenoye anitoyeqnitoa, yenoye aniteyecteneua.
Desalabado assi, yenoye atlayecteneualli, yenoye atlayequitolli.
Desalabança, yenoye ateyequitoliztli, yenoye ateyecteneualiztli.
Desaliñado. aquimamati, aommomatoca, ayachiquimati, aommotta, aommotilua.
Desaliño assi. aquimamatiliztli, aonnematoquiliztli, ayachiquimatiliztli, aonnethualiztli.
Desalmado floxo. nentlacati, atleyyolloquimati.
Desamparar a alguno. nite, tlalcaua, ni, tecaua, nite, xiccaua, nite, teputzcaua, nite, tlallotia.
Desamparado assi. tlatlalcauilli, tlacaualli, tlaxiccaualli, tlateputzcaualli, tlatlallotilli.
Desamparo tal. tetlalcauiliztli, tecauaiztli, texiccauaiztli, teteputzcauaiztli, tetlallotiliztli.
Desapassionar. nite, ceuia, nite, elleltia.
Desapassionado assi. tlaceuilli, tlaelleltilli.
Desapercebido. atleipanuetztica, atleipãyetica, atleipãcayntyollo, aquenquimattica.
Desapercebimiento assi. atletepãuetztaliztli, atleipãcatéyollo, atleipãyetica teyollo, aquenquimattica teyollo.
Desañudar, nitla, tona.
Desañudado. tlatonili.
Desaprouechar. çã ni, nenquiça çã ni, nennemi.
Desaprouechado assi. çã nenquizqui, çã nennemqui.

Desaprouechamiento, çannenquiçaliztli, çannen nemiliztli.
Desarmar. nite, tlauizcopina, nite, tlauiztoma, nite, tlauizxixinia.
Desarmado. tlatlauizcopinili, tlatlauiztomli, tlatlauizxixinilli.
Desarmadura assi. tetlauizcopinaliztli, tetlauiztomaliztli, tetlauizxixiniliztli,
Desarmarse. nino, tlauizcopina, nino, tlauiztoma, nino, tlauizxixinia,
Desarmar ballesta. nitla, caxania.
Desarraygar arbol. nitla, tzineua, nitla, nelhuayouiltia.
Desarraygado assi. tlatzineualli, tlanelhuayouiltilli.
Desarraygamiento. tlatzineualiztli. tlanelhuayouiltializtli.
Desarrugar lo arrugado. nitla, çoçoa, nitla, tetenana, nitla, ana,
Desarrugado. tlaçoçoaltli, tlateteuatli, tlaãtli.
Desarrugadura. tlateteuanaliztli, tlaçoçoaliztli, tlaanaliztli.
Desassossegar. nite, amana, nite, mociuia.
Desassossegado tlaamãtli, tlamociuilli.
Desasossiego. teamanaliztli, temociuiliztli.
Desasossegarse. nino, mociuia, nin, amana,
Desasossegado andar o alborotado. ni, yolacomãtinemi, nino, yolacomãtinemi.
Desasossegado assi. nmoyolacomãtinemi.
Desasossiegotal. neyolacomãtinemiliztli.
Desasossegar a otro assi. nite, yolacomana.
Desastrado. ouiypãyani, ouiypinonamictiani.
Desastre. ouitepayaliztli, ouinenamictiliztli.
Desatacar. nite, calças totoma.
Desatacado. tlacalças totomli.
Desatacarse. nino, calças totoma,
Desatapar algo. nitla, tlapoa.
Desatapado. tlatlapolli, tlapouhqui, tlapouhcacc.
Desataparse. tlapoui.

Desatar algo. nitlatoma.
Desatado. tlatomalli.
Desatadura. tlatomalizcli.
Desatinar a otro. nite,tlapololtia. nite,yolcuepa. nite,yol malacachoa.
Desatinado assi. tlatlapololtilli. tlayolcuepalli. tlayolmalacacholli.
Desatinadamente. tetlapololtiliztica. teyolcuepaliztica. teyolmalacacholiztica.
Desatino. tetlapololtiliztli. teyolcuepalizcli. teyolmalacacholiztli.
Desatinarse. nino,tlapololtia. nino,yolcuepa. nino,yolmalacachoa.
Desatinadamente hablar. ni,yollotlauelilocatlaroa. anitlaca tlatoa.
Desatauiar. nitla,xixinia.
Desatauiado. tlaxixinilli.
Desatauiò. tlaxixinilizcli.
Desatauiarse. nino,xixinia.
Desatrauesar algo. nitla,tlamelauhcateca.
Desatrauesado. tlatlamelauhcatectli.
Desbaratar gente o cosa semejante. nite,cecemmana. nite momoyaua nite,xixinia.
Desbaratada gẽte. tlacecem mantia tlamomoyauhtin,tlaxixiniltin.
Desbarate assi. tececemmanalizcli. temomoyaualizcli. texixiniliztli.
Desbaratar lo que otro haze. nite,tlaxinilia.
Desbaratada cosa assi. tlaxinilli.
Desbastar algo. nitla,caxaua.
Desbastrada cosa. tlacaxaulitli.
Desbocado hombre. atleuelitic. atleuelixpa. yollocamachal. tentlauelilloc.
Desbocado caualo. atlacatl cauallo. tlauelilloc.
Descabeçara alguno. nite,quechtequi. nite,quechcotona
Descabeçado. tlaquechtectli. tlaquechcotontli.

Descabeçamiẽto. tequech cotonalizcli. tequechteqlizcli.
Descabeçarse. ni,quechcotoni. ni,quechtuetzi.
Descabullirse. te,macpa neua. te,macpa niquiça. temacpanicholoa.
Descabullido assi. temacpa yeuani. temacpa qçani. temacpachoIoqui.
Descaecer de hambre. ni,tlevalani. ni,toneua. napizmiq.
Descaecido assi. tlevalaqui. toneuhqui. apizmicq.
Descaecimiento tal. tlevalanilizcli. toneuilizcli. apizmiquilizcli.
Descaecer de enfermeead. ni,patzmiqui.
Descaecido assi. patzmiquini. patzmicqui.
Descaecimiento tal. patzmiquilizcli.
Descalabaçado. yliuizteauani. yliuiz quitechualtiani. yliuiz teqvaltiani.
Descalabrar con piedra. nite,quacoyonia. nite,quaxamania. nite,quatepachoa.
Descalabrado. tlaquacoyonilli. tlaquaxamanilli. tlaquatepacholli.
Descalabradura. tequacoyoniliztli. tequaxamanilizcli. tequatepacholiztli.
Descalabrar con otra cosa. nite,tzayana. nite,quatuitequi
Descalabrado assi. tlaquatzayantli. tlaquatuitectli.
Descalabradura tal. tequatzayanalizcli. tequauitequiliztli
Descalabaçado o loco desatinado. yollotlauelilloc. teaacitiuetzi. teqtiuetzi. tecayeua. tecayeuani.
Descalçar a otro las calças. nite,calças cocopina.
Descalçarse las calças. nino,calças cocopina.
Descalçar çapatos. nite,caccocopina. nite,cactotoma.
Descalço assi. caccocopinqui. cactotonqui.
Descalçarse los çapatos. ninocaccocopina. nino,cactotoma.
Descalçar calças al redopelo. vel al redopelo. nite,calças totochcopina. nite,calças yxcuepacopina.
Descaminado. mixcuepqui.
Descanssar. nino,ceuia.
Descanso. neceuiliztli.

Deſcargarſe de algun oficio. nichotlaxilia,nicampa uetzi nechcaua.

Deſcargado aſſi. oquimotlaxtli,oycampa uetz.oquicauh

Deſcargar dela carga a algun animal. ni.tlamamaltemouia.

Deſcargado animal. tlatlamamaltemouilli.

Deſcargarmi cõſciencia con alguno. ycniquixtia.

Deſcargarſe ſatiſfaziendo a otro. niito,tlacuepilia.

De ſcargado aſſi. motlacuepiliqui.

Deſcargo tal. netlacuepililiztli.

Deſcarrillar con la mano. nite,tenczayana. nite,tenaana.

Deſcarrillado. tlatentzayantli. tlatenaantli.

Deſcaſar alos caſados. nite,nemicaualtia, nite,necaualtia nite,matzayana. nite,matuma.

Deſcaſado aſſi. tlanemacaualtilli. tlamatzayãtli,tlamatõtli.

Deſcaſamiento. tenemacaualtiliztli.tenematzayanaliztli, tematouitaliztli.

Deſcaſar ſe los caſados. mo,matzayana. mo,macaua.mo, matoma.

Deſcaxcar piñas de piñones. nitla,oya.

Deſcaxcar maçorcas de cacao. nitla,tlapana.

Deſcaxcar granadas. nitlaxipeua.

Deſceñir. nitla,toma.

Deſcercar alçar el cerco deſbaratãdo los enemigos. nite,xitinia. nite,cemmana.nite,moyaua.

Deſcercar alçar el cerco para retirarſe. ritlatzinquixtia. tito comonia. teixpãpaneua.

Deſcercar deſtruir la cerca. ni,tenaxitinia. ni,tenauelua.nitenauituma.

Deſcerrajar. ni,tlatzaccachitonia. ni,tlatzaccayochitonia.

Deſcerrajado. tlatzaccachitonilli. tlatzaccayochitonilli.

Deſcerrajadura. tlatzaccachitoniliztli.tlatzaccayochito. niliztli.

Deſceruigado hazia delante, quechteputzotic.quechteltic. quechacqui.quechnenetic. quechtepitic.quechtzatic.

Deſceruigado hazia el vn lado. quechnecuiltic.quechnecuil. quechilacatztic.

Deſcolorido eſtar de miedo o enfermedad, niztaleua,ni,ci yecopini,ni.xiuhcaliui.

Deſcolorido aſſi, yztaleuac,yztalectic. cioyocopictic,xiuhcaltic.

Deſcolorido eſtar de frio o preñez. nixticeua, nixtenexiui, ni,pineua.

Deſcolorido aſſi. yxticectic. yxtenextic.pinectic.

Deſcompadrar con otro. tito,tlaueliz. tito,qualaniz

Deſcomulgar a otro. tepan nictlaça excomunion. tetechnictlalia excomunio.

Deſcomulgado. y pan tlatlaxtli eſcomunion, ytech tlatlalilli eſcomunion.

Deſcomunion lo meſmo,vel. teoyotica tenonquia quezta-lizth.teoyotica tetelchiualiztli.teoyotica yyoca quetzaliztli.teoyotica tenonquaquixtiliztli,

Deſconcertar lo compueſto. nitla,nonelo2.nitla,cecemmana,

Deſconcertada coſa aſſi, tlanenelolli. tlacecemantli,

Deſconcertar ſe del concierto. nin,elleltia.nino,tlacaualtia,

Deſconcertado aſſi. mellelti,motlacaualti.

Deſconcierto tal. neeneltiliztli.nerlacaualtiliztli,

Deſconcertar a otros enemiſtãdolos. nite,netechchalania, nite,netechetia.nite,ixnamictia.nite,yollococoltia.

Deſconcertado aſſi, tlanetechchalanilli,tlanetechehtli.tla ixnamictilli, tlayollococoltilli.

Deſconcierto tal, tenetechalaniliztli.tenetechealiztli. teneixnamictiliztli,teyollo cocoltiliztli,

Deſconcertado o deſatinado. ayeuinemocuia,atlacatl, atlacacemelle.

Deſconcertar a otro los hueſſos. nite,omiyopetonia, nite, omiyochitonia.

Deſconcertarſe los hueſſos. ninemiopetonia.nintmicchitonia.

Deſconcertado aſſi.momiyopetoniqui.momiyochitoniqui.

Deſconfiar de alguno, amotetech ninotlacanequi.atetechtlinotemachia,

Deſconfiado aſſi, amo tetechmotlacanequi, amotetechmo temachiani.
Deſconfiança tal. amo tetech netlacanequilliztli. amo tetech netemachiliztli.
Deſconfiar de algo. *ninopatla nino, xiuhtlatia.*
Deſconfiado aſſi, mopatlani. moxiuhtlatiani.
Deſconfiança tal. nepatla*liztli*, nexiuhtlatiliztli.
Deſconocer. anite, ixima*ti*.
Deſconocido aſſi. ateixima*tini*.
Deſconocimiento tal. ateixima*chiliztli*. vel, ateixima*tiliztli*.
Deſconocer el bien recebido. amo ninocnelilma*ti*, nicnopillauelilo*cati*, anitlamauiçoa. anitetlaçocama*ti*.
Deſconocido aſſi. amo mocnelilma*tini*. ycnopillauelilo*cati*. atlamauiçoa*ni*. atetlaçoma*tini*.
Deſconocimiento tal, ycnopillauelilo*cayotl*, aneicnelilma*tiliztli*. atlatlaçocama*tiliztli*. atlamauiçoli*ztli*.
Deſcontar dela deuda. nite, tlacaxaui*lia*.
Deſcontento eſtar. ni, tequipachiui. ninentlamati.
Deſcontentar a otro. nite, tequipachoa. nite, nentlamachtia.
Deſcontentamiento aſſi o deſcontento, netequipacholiztli, nẽtlama*tiliztli*.
Deſcontentarſe de algo. amonitlauelitta. amo noyollo pachiui. nechyolitlacoa.
Deſcontentamiento aſſi. atlauelittaliztli. amo yollopachiuiliztli, neyolitlacoli*ztli*.
Deſcoraznado. mocuecuerlaxoa*ni*. cuecuerlaxiui*ni*, moço çotlauani.
Deſcoraznamiento. cuecuerlaxiuiliztli, çoçotlaualiztli.
Deſcortes. atlatlacatlatoa, tenumamaceual, mamaceuallatoa
Deſcortesia. atlatlacatlatoliztli, tenumamaceuallotl, mamaceuallatoliztli.
Deſcortesmente, atlatlacatlatoli*ztica*, tenumamaceuallotica, mamaceuallatoli*ztica*.
Deſcortezar. nitla, xipeua. nitla, euayotlaça. nitla, coyaua.
Deſcortezado. tlaxipeuhtli. tlaeuayotlaxtli. tlacoyauhtli.
Deſcoſer. nitla toma. nitla, cioyotoma.
Deſcoſido, tlatontli. tlaciyotontli.
Deſcobrir o deſcubrir algo generalmente. nic, nextia, nic, pantlaça. nic, panitlaça.

Deſcobierto aſſi. tlanextilli, tlapantlaxtli. tlapanitlaxtli.
Deſcobrimiento tal. tlapantlaçaliztli, tlapani tlaçaliztli. tlanextililiztli.
Deſcobrirſe a alamigo. nicnopialtia. nicnoyollotia. nicnextilia. niquixpantia.
Deſcobrimiento aſſi, netepialtiliztli. neteyollotiliztli. tetlanextililiztli. tetlaxpantililiztli.
Deſcobrir culpa de otro por deſcuido. nitla, nexxotla, nitla pantlaça. nitla, chicoquixtia.
Deſcobierto culpa aſſi, tlanexxotlalli. tlapantlaxtli, tlachicoquixtilli.
Deſcobrimiẽto tal. tlanexxotlaliztli. tlapãtlaçaliztli. tlachicoquixtiliztli.
Deſcobrir culpa de otro a ſabiendas. nite, tlatlacolpantlaça, nite, tlatlacolnextia.
Deſcobierta culpa aſſi, tlapantlaxtli, tlanextilli.
Deſcobrimiento tal. tetlatlacolpãtlaçaliztli, tetlatlacolnextiliztli.
Deſcobrir al que eſta cubierto. nitepetlaua. nictlapoa.
Deſcobierto aſſi. tlapetlauhtli, tlatlapolli.
Deſcobrimiento tal. tepetlaualiztli. tlatlapoliztli.
Deſcobrir o deſtapar buſa deſtapar.
Deſcobrirſe el roſtro. ninixtlapoa, ninixpetlaua.
Deſcobierto aſſi. ixtlapouhqui, yxpetlauhqui.
Deſcobrimiento tal. ixtlapouiliztli, yxpetlaualiztli.
Deſcobrir el roſtro a otro. nitexitlapoa, nite, ixpetlaua.
Deſcobrir el ſecreto de otro. nic, pantlaça, nic, nextia, nic, teilhuia.
Deſcobierto ſecreto. tlapantlaxtli, tlanextilli.
Deſcobridor tal. tlapãtlaçani, tlanextiani, tlanonotzani.
Deſcobrimiento aſſi. tlapãtlaçaliztli, tlanextiliztli.
Deſcobrirſe lo q̃ eſtaua ſecreto. mixmana, mixquerza.
Deſcuento. ypampoliui, ypampoui. vel, ipampoliuiliztli, ypampouiliztli.
Deſcuydado. atleiyolloquimati. yolpolihuhqui, yolloquiqmil
Deſcuydadamente. atleiyolloquimatiliztica, yollopoliui

liztica. yolloquiqmiliuiztica.
Deſcuydo. atlei yolloquimatiliztli. yollopolitiliztli. yol loquiqmiliuiliztli.
Deſcuydado ſer. atle noyolloquimati. niyollo poliuhqui, niyollo quiqmil.
Deſden. tetelchiualiztli, atleipā teittaliztli. atleipātlachia liztli.
Deſdeñar o menoſpreciar. nite,telchiua, atleipā niteitta atleipā nitlachia,
Deſdeñarſe de hazer algo. aninoxicollani.
Deſdentadó ſin dientes. aoctlane. tlātepeuhqui.
Deſdentado de algun diente, tlācotonqui, tlancotoctic. tlā copinqui.
Deſdezirſe conociendoſe auer dicho lo que no deuia. nino,tlatolcuepa. nino,tlatolilochtia,
Deſdezirſe de lo que dixo no conociendo o negādo auerlo dicho nino,tencuepa, aocnic nomachitoca, aocnicnocuitia
Deſdezir el color. ixticeua ixtenexiui. poui, yxpoui.
Deſdicha, atle onqçaliztli, atleipā nepoualiztli. atleuelitiliztli. nenqçaliztli, nenuetzliztli,
Deſdichadamente. atle onqçaliztica. atleipā nepoualiztica. atleuelitiliztica. nenqçaliztica. nenuetzliztica.
Deſdichado, atle onquiçani, atleipā mopouani. atleueli, nā quiçani. nenuetzini,
Deſdicha acaecer. atle nomaceualti. tetolini nopāmochiua
Deſechar o deſpedir a algūo. acānōtenequi. nitlatetopeua nitlatetlaça,
Deſechado aſſi. uallatlaztli, acāommonequi,
Deſembaraçar. nitlaq̄nia, nitla,iquania. nitla,quiqxtia,
Deſembaraçado. aoctleuetztoc. cacticac. çaniuhtlaca. çanemiuhya.
Deſambaraço. aoctleuetztoliztli. cacticalraztli, çayuhca tlatiliztli. nemiuhyātiliztli,
Deſembarcar. acalco niquiça. acalco niualtemo.
Deſembolueralgo. nitla,totoma. nitla,xixinia.
Deſembuelto aſſi. tlaxotonili. tlaxixinilli.

Deſembolueríe alguno o ſer ſuelto. niciuhcayo. nel. nocel. ni,tzitzicuini.
Deſembuelto aſſi. yciuhcayo, yel. y yehel. tzitzicuiztic.
Deſembolura aſſi. yciuhcayotl. eliotl. tzitzicuinilíztli.
Deſembolueř māra, nitlaçoa.
Deſembuelta māra. tlaçoahtli.
Deſembolueř criatura. nite,totoma. nite, tlatotomilia.
Deſembolcarſe. ni,quauhyouacatla quiça
Deſembrauecerſe, ni,ceui, nino,yolceuia. nino,tlacaualtia,
Deſembrauecido. moyolceuiqui, ceuhqui. motlacaualti.
Deſembrauecimiento. ceuiliztli. neyolceuiliztli, neclacaualtiliztli.
Deſempachar gente pa alguna parte. nite,cuitia. nite,yua.
Deſemparejar coſas largas. nitla,chicoquixtia, nitla,chicoueyaquilia.
Deſemparejar coſas llanas. nitla,patilia. nitla,chicoqxtia.
Deſempedrar, nitla,teana. nitla,requixtia.
Deſempedrado. tlateātli. tlarequixtilli.
Deſempegar. nitlayopeua. nitla,nemacaualtia.
Deſempegado aſſi. tlayopeuhtli. tlanemacaualtilli.
Deſempeñar algo. nitla,quixtia.
Deſempeñada coſa. tlaquixtilli.
Deſempulgar arco o ballieſta. ni,tlauitolmecacopina
Deſenaluardar beſtia, ni,cauallo pepechtlamamallalia. ni cauallo tlamamal pepechtoma.
Deſenalbardada beſtia. cauallo tlamamalpepechantli. cauallo tlamamalpepechtontli. cauallo tlamamalpepechtlatlaxtli.
Deſencabeſtrar, ni,cauallo xotemecayotoma,
Deſencadenar. nite,tepuzmecayotoma.
Deſencaperarſe. ni,ceui. yeni,paqui, nite.paccaytia,
Deſencapotado. ceuhqui, pacqui.
Deſencaſarſe los hueſſos. nomipatilini. petoni queloni.
Deſencaſados hueſſos, patilihqui. petonqui, quelonqui.
Deſencaſamiento aſſi, patiuilíztli. petonilíztli. queloni-

liztli.
Deſencaſarſe algo. patilini.
Deſenconar lo hinchado. nitlapoçauacaceuia, nitlapoçauaca tlatlalchiclaça.
Deſenconado. tlaceuilli. tlatlalchitlaxtli.
Deſenconarſe lo hinchado, parziui, ceui. tlalchiuetzi.
Deſenfrenar cauallo. ni,cauallo repuztemmecayoana.
Deſenfrenado cauallo. tlatepuztemmecayoãtli cauallo.
Deſenfrenado o de mala lengua, tenilaueliloc, tencuecuenotl, tenquauitl. tenquauhxolotl, techicoitoani, tequaquauetzi. amotenaquillani.
Deſenfrenadamente aſſi, tenilaueliilocayotica. tencuecuenoliztica, tenquauhtiliztica, techicoitoliztica. tequaquauechiliztli. anetenaquillanilizrica.
Deſenfrenamiento tal, tenilaueliilocayotl. tencuecuenoyotl. techicoitoliztli. tequaquauechiliztli. anetenaquillanilizrli.
Deſengañar a otro, nite,yolmaxiltia, nite,tlaixtlatia.
Deſengañado, tlayolmaxiltilli. tlatlaixtlatilli.
Deſengañador. teyolmaxiltiani. tetlaixtlatiani,
Deſengaño, teyolmaxiltiliztli. tetlaixtlatiliztli,
Deſengrudar algo. nitla,ixxipeua. nitla,ixcoleua.
Deſengrudada coſa, tlaixxipeuhtli. tlaixcoleuhtli.
Deſenhadar a otro. nite,cecelria. nite,cecelmaca nite,acotlaça. nite,ellelquixtia, nite,cemeltia.
Deſenhadado, tlacemeltilli, tlacecemelmactli. tlaacotlaxtli. tlaellelquixtilli. tlacemeltilli.
Deſenhadamiento, teacotlaçaliztli. tececelmaquiliztli. tecececeltiliztli. teellelquixtiliztli. tecemeltiliztli
Deſenhadarſe. nin,acotlaça. nino,cecelria, nino,cecelmaca nin,ellequixtia, nino,cecemeltia.
Deſenojarſe. ni,yolceui ni,ceui. nino,yolceuia,
Deſenojar a otro. nite,yolceuia nite,ceuia,
Deſenojado, ceuhqui. yolceuhqui.
Deſenſeñado. monemachtilpoloqui. monemachtilpoloani

Deſenſeñamiento. nenemachtilpololiztli.
Deſenſillar beſtia. ni,cauallo ſillaana, ni,cauallo icpalana. ni,cauallo.ſillaquixtia.
Deſenſillada beſtia. cauallo tlafillaãtli. cauallo tlafillaquixtilli.
Deſenterrar muerto. ni,miccaquixtia. ni,miccapantlaça. nimiccataraca.
Deſenterrada coſa. tlaãtli. tlaqxtilli.
Deſenterramiento. tlaanaliztli, tlaqxtiliztli, tlataractli,
Deſentonar el canto. ni,cuicachalania, ni,cuicaytlacoa.
Deſentonacion. cuica ytlacolliztli, cuicachalãniliztli.
Deſentonado, cecni yauh ytozqui, nonq̃quinica ytozqui nonquacaqztiytozq.
Deſenuaynar la eſpada, ni eſpada ana, nicana yn eſpada, niccopina yn eſpada,
Deſenuaynada eſpada. tlaãtli eſpada. tlacopintli eſpada.
Deſcredar. nite,tlacencaualtia. nipanitetlaça,
Deſcredado. tladlacencaualtilli,
Deſeruar. nitla,xiuhcuicui. nitla,xiuhuiuitla. nitla,xiuhpopoa. nitla,xiuhtlaça.
Deſeruado. tlaxiuhcuicuitl. tlaxiuhuiuitlalli. tlaxiuhpopouhtli. tlaxiuhtlaxtli.
Deſeſperar de la miſericordia de dios. nino,tlauelpoloa, nino,tlauelcaua.
Deſeſperacio. netlauelpololiztli,netlauelcaualiztli.
Deſeſperado, motlauelpoloqui. motlauelpoloani. motlauelcauhq.
Deſeſperar o deſconfiar. buſca deſconfiar.
Deſenſañar a otro. nite,ceula. nite,yolceuia.
Deſenſañado. tlaceuilli. tlayolceuilli. tlaceceuilli.
Deſfallecer. buſca deſmayar.
Deſfauorecer a alguno, anonteneq. ahonteaquia.
Deſfauorecedor. aontenequini. aonteaquiani.
Deſfauorecido. aõtlaaquilli, aontlapectli.
Deſfigurado eſtar, aocmo yuhnneci, yuhquiaocmone.

effigurado aſſi, aocmoyuhnineci.yuhqnaocmone.
Deſflorar, buſca corromper virgen,
Deſgouernar a otro algũ hueſſo. nite,omiperonia.nite,omiyopetonia nite,omiyochitonia. nite omiyoquelonia,
Deſgouernado aſſi, tlaomipetonilli, tlaomiyopetonilli.tlaomiyochitonilli,tlaomiyoquelonilli,
Deſgouernamiento tal, teomipetoniliztli, teomiyopetonilizti, teomiyochitonilizth. teomiyoquelonilizti.
Deſgracia tener en hablar. tequaꝯnotlatol. amoteyolpechiuiti notlatol.
Deſgraciadamente, tequaquatlatoliztica, ateyolpachiuiti tlatoliztica.
Deſgraciado, tequaquatlatol,ateyolpachiuiti,tlatol,
Deſgracia, anehematiliztli. aompayotl.
Deſgraciadamente aſſi. anehematiliztica,ao ompatiliztica.
Deſgraciado deſta manera. amihymati. ayo ompa.ao ompa,
Deſgranar mayz o granada opiña de pino, nitla,oya.
Deſgranado aſſi, tlaoxtli. tlaoyalli.
Deſgranar trigo,friſoles o otras legunbres grueſſas, nitla, uitequi.
Deſgranado aſſi. tlauitectli.
Deſgranar ſemillas menudas, nitla,xaqoaloa.nitlamatiloa.
Deſgranada ſemilla, tlaxaqualolli, tlamatilolli.
Deſhazer el concierto. nitla,xinia,
Deſhecho concierto, tlaxinilli.
Deſhazer lo hecho. nitla,xitinia nitla,xixitinia.nitla,ueloa
Deſhecho aſſi. tlaxitinilli.tlaxixitinilli,tlaueloIli.
Deſhazer pared. nitla,uituma.nitla,ueloa.nitla,xinia,nitla xitinia,
Deſecha pared. tlauituntli.tlaueloili.tlaxitinilli,
Deſhazer lo que los otros dizen o hazen menospreciadolos nite,papatzaua.nitepatzoa.nitepapatla.
Deſhazer ſe la ſal, pati.
Deſherrar. ni,cauallocac tlaça.ni,caullocac copina.
Deſherrada beſtia, tlacacrlaxtli,tlacaccopintli.

Deſhilar lienço. nitotoma.
Deſhilado lienço. totontli,
Deſhilar ſe la ropa por la orilla. tenxitini.tenchayaua. tempapaçoliui.
Deſhilada ropa. tenxitinqui. tenchayauac. tempapaçoltic
Deſhinchar bora. nitla,yhyyoquixtia.nitla,patzaua,
Deſhinchada bora, tlayhiyoquixtilli,tlapatzolli.
Deſhinchar lo hinchado. patziui,patzaua.
Deſhinchado aſſi. patziuhqui, patzauac
Deſhinchamiento tal. patzapaliztli patziuliztli,
Deſhollejar. nitla,xipeua,nitla,euayotlaça.nitla,coyaua.
Deſhojar. nitla quauhxiuhtlaça, nitla, quauhxiuhcotona nitla,amatlapaltepeua.
Deſhojado. tlaquauhxiuhtlaztli,tlaquauhxiuhcotontli,tlaamatlapaltepeuhtli.
Deſhoneſta coſa. amo mamatini.apinauani.
Deſhoneſtamente, anemamatiliztica. apinauaIiztica,
Deſhoneſtidad. anemamatiliztli. apinauaIiztli.
Deſhonrrar, nite,auilquixtia, anite,tlaçocanotza nite,mauizçopoloa,anite,mauiztilia.
Deſhonra. teauilquixtiliztli, atetlaçocanotzaliztli.temauizçopololiztli, atemauiztililiztli.
Deſhonrradamente, teauilquixtiliztica. atetlacamazcaliztica,temauizçopololiztica,atemauiztililiztica,
Deſhonrrado, tlaauilquixtilli,atlatlacanotztli, tlamauizçopololli, atlamauiztililli,
Deſhonrrar el hijo a ſus padres con ſu mala vida y coſtumbres. nite,ixtlaça nite,tlayoltilia.
Deſhollinar o deſſollinar, nicalcuichpopoa.ni,calcuicholoa.ni,calcuichtlaça. ni,calcuichochpana.ni,calcuichtepeua.
Deſhollinado o deſſollinado. tlacalcuichpopouhtli,tlacalcuicholololli. tlacalcuichtlaztli. tlacalcuichochpantli tlacalcuichtepeuhtli,
Deſierra caſa o pueblo, cacticac, cactimani, yuhcatla, ça nemiuhya,

Desierto. quauhtla,çacatla. quauhixtlauath.
Desigual cosa. amoneneuhqui.amo teliampo.amo ynamic. amoypo.
Desigualar cosas largas, busca desemparejar.
Desigualar cosas llanas.busca desemparejar.
Desigualar se dela yguala o predio. nin,ellelia,nino,xinlanin,tlochtia.
Desigualdad. amo neneuiliztli.
Deslauar se algo. ixticeua,ixpoui,yxtlatzîui.
Deslauada cosa. yxticeztic,yxpouhqui, yxtlarziuhqui.
Deslauado o desuergonçado, busca desuergonçado.
Desleyr algo. nitla,patla.
Desleydo. tlapatlalli.
Deslenguar se busca desenfrenar se.
Deslindar heredades. niquaxochquetza,ni,tepanquetza.
Deslindada heredad. tlaquaxochquetztli, tlatepanquetztli.
Deslizar o resbalar. nin,alaua.nino,perzcoa. nino,xolaua.ninoxtlacalaua.
Deslizadero. nealauaoya,nepetzcoloya. nexolauaoya. neixtlacalauaoya.
Deslizar se algo delas manos. petzceui.
Deslomar. nite,cuitlauitequi.nite,tlacouitequi.
Deslomado. tlacuitlauitectli,tlatlacouitectli.
Deslomadura. tecuitlauitequiliztli. tetlacouitequiliztli.
Deslomarse. nicuitlapãquauhti.
Desluzir se la pintura. ixpoui,yxtlatziui.
Desmayar se. ni,çotlaua.ni,cuetlaxiui.ni,cuecuetlaxiui.
Desmayado. çotlauhqui,cuetlaxiuhqui,cuecuetlaxiuhqui.
Desmayo. çotlaualiztli.cuetlaxiuiliztli,cuecuetlaxiuiliztli.
Desmayarse de temor. ni,yolmiqui. ni,mauhcamiqui.ni, cuecuechmiqui.
Desmayado assi. yolmicqui. mauhcamicqui, cuecuechmicqui.
Desmayo tal. yolmiquiliztli,mauhcamiquiliztli.cuecuechmiquiliztli.
Desmallar. ni,tepuzmatlaxitinia.

Desmandar se en hablar. nitlauelilocatlatoa.anitlacatlatoa. nite,cococatlatoa.
Desmandado assi. tlauelilocatlatoani,atlacatlatoani. tecococatlatoani.
Desmandar se descomedir se. teuicneua,teixconeua.
Desmandado assi. teuiconanli.teixcoconani.
Desmandar se a hazer algo.ani,tlamauhcaitta, aui,tlaixquauia,ani,tlatlamati. ani,tlamamati.
Desmandado assi. atlamauhcaictani.atlaixquauiani.atlatlamatini.atlamamatini.
Desmedrar en crecer ni,tetzoluui,ni,tlaquiloti,ni,tetzolaqui,nitetzoti.
Desmedrado assi. tetzoliuhqui. tetzolacqui.tetzotqui.tetzotic.tlacyiotqui.
Desmedrar en honrra o oficio. ni,ceuhtiuh.ni,poliuhtiuh. nixceuhtiuh.
Desmedrado assi. ceuhqui, poliuhqui.
Desmedrar en la hazienda. ni poliuhtiuh,ni,caxauhtiuh.
Desmelenado. quapupul. quaratapa. quapetlaçol. quaylacacçol.quatzirzin. quaychpul.
Desmembrar a otro. nite,tetequi.nite,xexeloa.
Desmembrado. tlatetectli. tlaxexelolli.
Desmemoriado. yollo.mimiqui, amoyollo.tlalcauani.
Desmenuzar pan o cosa assi. nitla,tlatlapatza,nitla,cocotona.nitla,cocototza.nitla,momoltza
Desmenuzado. tlatlatlapatzli. tlacocototztli. tlamomoltzalli.
Desmenuzamiento. tlatlatlapatzaliztli,tlacocototzaliztli. tlamomoltzaliztli.
Desmenuzar pedaços grandes. nitla,tlatlapana.
Desmenuzado assi. tlatlatlapantli.
Desmenuzamiento tal. tlatlatlapanaliztli.
Desmenuzar o fricar algo entre las manos. nitla,maxaqualoa.
Desmenuzado assi. tlamaxaqlolli.
Desmenuzamiento tal. tlamaxaqloliztli.

Deſmentir á otro ſin razon. nite,iztlacatoca. nite,iztlacamati.
Deſmentido. tlaiztlacatectli, tlaiztlacamattli.
Deſmentir a otro con verdad. nictexicomaca ynyztlaca, tilizti. nicteixmanilla.
Deſmentidoaſſi. tlaixcomactli yztlacatiliz. tlaixmanilli
Deſmerecer. nino,tlaixcaualtia. nino,tlatziuhcaua. nino, xiccaua. ninolcaua, aoctleipā ninotta.
Deſmerecimiento. netlaixcaualtilizti. netlatziuhcacaualiztli. nexiccaualiztli. nelcaualiztli. aoctleipā nettalizti
Deſmeſurarſe nixtotomaua, nixcuecuechiui.ni,cuecuetz nixquiquiça.
Deſmeſurada perſona, ixtotomac, cuecuech, cuecuetz. ixqquiçani,
Deſmeſura. ixtotomaualiztli. cuecuechiuiliztli. cuecuetzi uilizti. yxqquiçaliztli.
Deſmeſuradamente. ixtotomaualiztica. cuecuechiuiliztica.cuecuetziuiliztica.yxqquiçaliztica,
Deſmochar arbol. nitla,mateq. nitla,matepeua. nitla,matoxaua. nitla,maiectia.
Deſmochado arbol, tlamatectli. tlamatepuhtli. tlamatoxontli.tlamayectilli,
Deſmochar animal. nite,quaq̄uhtlaça.
Deſmochado animal, tlaquaq̄uhtlaxtli,
Deſmontar o talar monte. ni,quauhtlaça. ni,quauhtequi ni,tlaquauhuitequi.
Deſmontado. tlaquauhtlaxtli, tlaquauhtectli. tlaq̄uhuitectli.tlaquauhuiteqpa.
Deſnarigar a otro. nite,yacatlaça, nite,yacatequi.nite,yacacotona, nite,yacaichpeloa,
Deſnarigado, tlayacatlaxtli. tlayacatectli.tlayacacotonti yacaq̄tic, yacacntoctic. tlayacaichpelolli.
Deſnatar. nitla,ixololoa. nitla,ixtzotzoloiuhcacui.
Deſnatado, tlaixolololli, tlaixtzotzoliuhcacuitl, tlaixtzotzuliuhcaolololli,
Deſnudar á otro generalmente. nite,petlaua, ni,tepepetlua, nite,tlatlatlalilia.
Deſnudo, tlapetlauhtli. tlapepetlauhtli.tlatlatlatlalilili,
Deſnudez, tepetlaualiztli, tepepetlaualiztli. tetlatlatlalilitztli.
Deſnudarſe. nino.petlaua. nino,pepetlaua. nino,pepetlaua.nino,tlatlalilia.
Deſnudar a otro ropa cerrada. nite,tilmacopinilia,nite,tilma copina.
Deſnudarſe ropa cerrada. nino,tilma copina.
Deſnudarſe las eſpaldas, nino,cuitlapanpetlaua, nino,tepuzpetlaua.
Deſnudarſe o deſcubrirſe los pechos. nin,ipetlaua.nin,elpāpetleua. nin,elchiquiuhpetlaua.
Deſobedecer. anitecaqui, anitetlacamati.
Deſobediencia o inobediencia. atecaquilizti, atetlacamatilizti.
Deſobediente, atecaquini. atecacqui, atetlacamatqui, atetlacamatini.
Deſobedientemente, atecaquiliztica.atetlacamatiliztica.
Deſordenar ó deſbaratar. nite,tlaxitinilia, nite,ixneloa. nite,tlaueueloa.
Deſorden texitiniliztli, teixneloliztli.
Deſordenadamente. texitiniliztica. teixneloliztica.
Deſordenador, texitiniani. teixneloani.
Deſoſſar ſacar hueſſos, nite,omiyogxtia, nitla,omiyogxtia. nitlā,omiyotlaça. nitla,omiyotepeua.
Deſoſſado, tlaomiyoquixtilli, tlaomiyotlaxtli, tlaomiyotepeuhtli.
Deſouar el peſcado. mopilhuatia.motetia.
Deſpachar gente pa alguna parte. nite,yua. nite,euitia,
Deſpachar negocios. nino,cecencaua,
Deſpacho aſſi. nececencaualiztli.
Deſpaldas eſtar, nino,tlaztoc. n,aquerztoc.
Deſparramar. nitla,cecemmana, nitla,momoyaua. nitla, xixinia. nitlaxexeloa.
Deſparramado. tlacecemmantli. tlamomoyauhtli. tlaxe-

xelolli. tlaxixinilli.

Deſparamarſe, ni,cecemmani. ni,momoyaua. nixixini. ni,xexelini.

Deſpartir alos que riñen, nite,nemacaualtia. nite,matzayaha. nite,manauia.

Deſpartido, tlanemacaualtilli. tlamatzayantli. tlamanauilli.

Deſpartidor, tene,macaualtiani. tema.tzayanani. temanauiani.

Deſpartirſe los que eſtan juntos, xixini.cecemmani.momoyaui.

Deſpauilar candela, ni,cãdela yacacorona.

Deſpearſe, nino,cotzana. niciyaui.

Deſpeado. mocotzãqui. ciauhqui.

Deſpeadura. necotzanaliztli. ciyauiliztli.

Deſpeçonar fruta, nitla,tzinquauhyotaça, nitla,tzinquh yococorona,

Deſpeçonada fruta. tlatzinquauhyocotontli. tlatzinquhyotlaxtli.

Deſpechar los vaſſallos. nitla,ylochtia.nitla,caxaua.nitla,tzinquixtia.

Deſpechado vaſſallo. tlatlaylochtilli. tlatlacaxauilli. tlatlatzinquixtililli.

Deſpechugar aue. ni,ciciyotcaana. ni,ciciyotcaeua.

Deſpechugadaaue. tlaciciyotcaantli. tlaciciyotcaeuhtli.

Deſpechugarſe nin,elpetlaua. nin,elchiquiuhpetlaua. nin,elpãpetlaua.

Deſpechugado. melpampetlauhqui. melchiquiuhpetlauhqui. melpampetlauhqui.

Deſpechugar a otro. nite,elpetlaua. nite,elpãpetlaua. nite,elchiquiuhpetlaua.

Deſpedaçar carne. nitla,tetequi. nitla,tzatzayana. nitla,cocotona.

Deſpedaçada carne. tlatectli. tzatzayãtli. tlacocotontli.

Deſpedaçamiento aſſi. tlatetequiliztli. tlatzalzatzayanaliztli. tlacocotonaliztli.

Deſpedaçar pã, buſca deſmenuzar.

Deſpedaçar quebrãdo, nitla,tlaulapana.

Deſpedir a alguno como a criado o coſa aſſi, nite,qpixtia. nite,tlatzintia. nite,nauatia.

Deſpedido. tlaquixtilli. tlayualli. tlanauatilli.

Deſpedimiento. tequixtiliztli. teyualiztli. tenauhtiliztli.

Deſpedirſe. nite,nauatia. nitla,nauatia. nite,tlaloãtia.

Deſpedir del todo. nite,iixnauana. nite,cemixnauatia. nite,cẽnauatia.

Deſpedido aſſi, tlaixnauatilli. tlaqẽixnauatilli. tlacẽnauatilli

Deſpedimiento tal. qẽixnauatiliztli. tecennauatiliztli. tecemixnauatiliztli.

Deſpedirſe aſſi, nite,cemixnauatiuh. nite,cennauatiuh. nitecentlamatiuh.

Deſpedir a alguno con enojo. nite,totoca.

Deſpedido aſſi. tlatotocli.

Deſpedimiento tal. tetotequiliztli.

Deſpedir al criado del palacio. nite.callalia.

Deſpedido aſſi. tlacallalili.

Deſpedimiento tal. tecallalíliztli.

Deſpedirſe dela amiſtad de alguno cõ enojo, niccentlaçaynoyollo.

Deſpedregado. tlateantli. tlatequixtilli.

Deſpegar algo. nitla,ixxipeua. nitla,ixuipeua. nitla,ixyopeua.

Deſpeñar. nite,tepexiuia. nite,texcalhuia.

Deſpeñado. tlatepexiuilli. tlatexcalhuilli.

Deſpeñamiẽto. tetepexiuiliztli. tetexcalhuiliztli.

Deſpeñar ſe. nino,tepexiuia. nino,texcalhua.

Deſpeñadero. tepexitl. texcalli.

Deſpenſa. tlaqualcalli. tlatlatlatuloya.

Deſpenſa para el camino. ytacacal.

Deſpenſſero. tlaqualpixqui.

Deſperdiciar algo. nitla,popoloa. nitla,ixpoloa. nitla,nẽpopoloa.

Deſperdiciada coſa. tlapopololli. tlaixpololli. tlanenpopo

lolli.

Deſperdiciadamẽte. tlapopololiztica. tlaixpololiztica. tlaz popololiztica.

Deſperdiciador. tlanempopoloani, tlaixpoloani, tlapopoloani,

Deſperdiciamiento tlapopololiztli. tlaixpololiztli. tlaz popololiztli,

Deſperrar a otro nite,ixitia. nite,cochetia,

Deſperrador. texitiani. tecocheuani.

Deſpierto. yxtlexiyçatica.

Deſperrar ſe. niça,ninxitia. niualiça, nino,cochena,

Deſplazer, buſca deſcontentar.

Deſperezar ſe. ninauiz,nino,cochaana, nino,reteuhtia.

Deſperezado. maanqui. mocochaanqui. moreteuaiani.

Deſperezo. neaanaliztli. necochaanaliztli. neteteuanaliztli,

Deſplegar. nitla,çoa. nitla,çoçoa,

Deſplegado. tlaçouhtli. tlaçoçouhtli,

Deſplegadura. tlaçoualiztli. tlaçoçoualiztli.

Deſplumar. nite,uiuitia,nitla,tiuitia,

Deſplumado tlauiuitilli.

Deſpoblanſe el pueblo. xixini, momoyaua,

Deſpobladoaſſi. xixinqui. momoyauhqui.

Deſpoblacion. xixinilizth. momoyaualiztli,

Deſpoblador. tlaxixiniani, tlamomoyauani,

Deſpoblarelpueblo. nite,xixinia,nite,momoyaua nite,ce cemmana.

Deſpoblar ſe elpueblopor enfermedad o guerra. tlalpoliui, tlapopoliui. tlanemiuhyanti. & per metaphoram, tlalyoua. motonallantlamachtia. yn eocoliztli.

Deſpoblado aſſi. popoliuhqui. tlanemiuhyantilli, tlatlalyouaquiltilli. tlatunallãtlamachtilli.

Deſpoblacion tal. tlapopoliuiliztli. tlanemiuhyantiliztli, tlalyoualiztli.

Deſpoſar del todo a otro, nitetla,tlaçaltia. nitetla,cuicuilia, nitetla,cencuilia.

Deſpoſado. tlatlatlaçaltilli. tlatlacuicuililli,tlatlacencuililli,

Deſpoſamiento o deſpoſo. tetlatlaçaltiliztli. tetlacuicuiliztli,tetlacencuiliztli.

Deſpoſos tlaaxitl.tlanamoyalli,tlanamoxtli,tlamaceuhtli.

Deſpoſara otro. nite,manepanoa, teoyotica nite,nanictia.

Deſpoſado, momanepanoqui. teoyotica monamictiqui.

Deſpoſorio. nemanamictiliztli,teoyotica.nonamictiliztli.

Deſpoſar ſe. nino,manepanoa. teoyotica. ninonamictia.

Deſpues. çatepan, quintepan,quin.

Deſpues del baptiſmo. nonequatequiliz ypan,ypan nonequatequiliz.

Deſpues de mi, nechualtoquilia.nechtoquilia.

Deſpues decomer. yn o ontlaqualoc.

Deſpues de enſeñar, yno ontemachtiloc. y aſſi delos demas.

Deſpues que. yniquac o, yno,

Deſquiciar, nitla,tzacuillo ytlacoa.

Deſquiciada coſa ytlacauhqui.

Deſquixarar. nite,camatzayana, nite,tentzayana,

Deſquixarado, tlacamatzayanili. tlatentzayantli.

Deſſabrira otro. nite,ellelmachitia. nitla,elelmachitia,nite,yolitlacoa.

Deſſabridamente. neelelmatiliztica, neyolitlacoliztica. neellelmachiliztica.

Deſſabridoaſſi. mellelmatqui. mellelmatini. moyolitlacoqui,tlaellelmachtilli.

Deſſabrimiento, neelelmatiliztli.neelelmachiliztli, neyolitlacoliztli,

Deſſabrirſe. ni,nellelmati,nino,yolitlacoa.

Deſſabrida coſa al guſto, amoquelic,acecec,

Deſſaynar ſe. cenca niciuanorza.

Deſſaynado. cenca ciuanorzani.

Deſſearalgo, nitla,eleuia,nin,icoltia.

Deſſeable coſa. eleuiloni. neycoltiloni.

Deſſeado tlaeleuilli, neycoltilli,

Deſſearla muerte a otro. nite,miquiztemachtia nite.miquiztlani.nite,miquizeleuia, nite,teoyocoa,

Deſſeár ſer obedecido. nino,tlacamachtilani. nino,tlacamactlani.

Deſſear o cobdiciar honrra o hazienda. nitla,nenequi. nitla,eleuia.ni,mauizçonequi. ni,mauizço eleuia.ni,mauizçototoca.

Deſſemejar no parecer a ſu padre o a otro, amo nicquixtia, amo niche neuilia.amo niquixneneuilia,

Deſſemejante aſſi. amotequixti,amo teneneuilia,amo teixneneuilia.

Deſſemejantemente. amo tequixtiliztica, amoteneneuiliztica,teixneneuiliztica.

Deſſemejado o diſſimulado. mixpoloani.

Deſſollar generalmente. nite,xipeua.

Deſſollado, tlaxipeuhtli.

Deſſolladura. tlaxipeualiztli.

Deſſollar ſe con golpe. nino,toxoma, nino,uaçoma, nino,xoleua,

Deſſollado aſſi. tlatoxontli,tlauaçontli,tlaxoleuhtli,

Deſſolladura tal, netoxomaliztli, neuaçomaliztli, tlaxoleualiztli.

Deſſollar cerrado. nitla,totochcopina.

Deſſolladura tal, tlatorochcopinaliztli,

Deſtajar dar o tomar a deſtajo. nite,tequimaca,nite,tetequimaca.

Deſtajo aſſi. tetequimaquiliztli, tetetequimaquiliztli,

Deſtechar caſa. nitla,tzontlapoa.

Deſtechada caſa. tlatzontlapolli,tzontlapouhqui.

Deſtemplado eſtar el tiempo. auellamamani, atlatlacamamani. atlauelmamani.

Deſtemplado tiẽpo. auellamamaniliztli,atlatlacamamaniliztli. atlauelmamaniliztli.

Deſtemplar ſe en comer,anitla,ixyeyecoa:ninoxuitia.nontlequitlaça.

Deſtemplado. atlaixyeyecoqui.moxuitiani,ontlatequillaçaſſi.

Deſtemplança aſſi, atlaixyeyecoliztli,nexuitiliztli,ontlatequitlaçaliztli.

Deſtempladamente. atlaixyeyecoliztica. nexuitiliztica. ontlatequitlaçaliztica,

Deſtemplado cuchillo o coſa aſſi. tletica ytlacauhqui cochillo.quauhtlatlac,

Deſtemplar aſſi. tletica niquitlacoa cuchillo,nitla,quhtlatia.

Deſterrar a otro. nite,totoca. nite,quixtia.

Deſterrado. tlatorotctli, tlaquixtilli,

Deſtierro. tetotoquiliztli, tequixtiliztli.

Deſtetar al niño, nite,chichiualcaualtia,

Deſtetado. tlachichiualcaualtilli,

Deſtilar coſa liquida. chichipini,yxica,

Deſtilada coſa, tlaxitzalli.

Deſtral o hacha. tlateconi, tlaxexeloloni.

Deſtreza. nematiliztli.

Deſtroçar alguna coſa. nitlaixpoloa.

Deſtroçado. tlaixpololli.

Deſtroço, tlaixpoloziztli.

Deſtrõcar. nitla,yollocotona. nitla,quiyopuztequi.

Deſtroncado. tlayollocotonli, tlaquiyopuztectli.

Deſtruir algo. nitlapopoloa,nitla,xixinia.nitla,ixpoloa.nitla,ueueloa,

Deſtruicion, tlapopoloziztli., tlaixiniliztlit.laixpoloziztli. tlaueueloliztli.

Deſtruidor. tlapopoloani.tlaxixiniani,tlaixpoloani,tlaueueloani.

Deſtruir el patrimonio. nitla,nempopoloa,nitla,nemiuhyantilia.atlequenniquitta.

Deſtruiciõ tal, tlanempopololiliztli, tlaneminhyantiliztli,atlequen ytlaliztli.

Deſtruido aſſi. tlanempopololli. tlaneminhyantilli,

Deſtruidor tal. tlanempopoloani. tlanemiuhyantiliani. atlequenquittani.

Deſtruir el pueblo con mal exemplo,per metaphoram., nitla,yuintia,nitla,xocomictia, nitla,tlauelilocatilia, nitla, tlauelilocacuitia, nitla,tlauelilocamaca, nitla,tlauelilo-

caaquilia.
Deſtruir ſe el pueblo. mixtlatia yn altepetl. mixpopoloa.
Deſtruir los yerros del pueblo, per metaphoram, caſtoo. hiccereca. tlanauac nitlauica. tlanauac nitlateca.
Deſtruir alguno todoquanto ay arancandoo quebrandoo aſolar el pueblo la peſtilencia. tlanauac niquiça. tlanauac nitlateca.
Deſuanecer ſe. nixiuinti. ni,quaiuinti. tlayuuallotl nopan momana.
Deſuanecer a otro. nite,ixiuintia, nite,quayuintia, tlayouallotl tepan nicmana.
Deſuanecido. yxiuintic. quayuintic. tlayouallotlypampa manqui.
Deſuanecimiento. yxiyuintiliztli. quaiuintiliztli. tlayouallotl tepan momanaliztli.
Deſuanecer ſe la cabeça mirando de alto a baxo. nin,ixmamauhtia.
Deſuariar el enfermo. ni,chicotlatoa,ni,chicotlatlatoa. nichicotlatetoa.
Deſuario aſſi. chicotlatoliztli,chichicotlatoliztli. chicotlatetoliztli.
Deſuariar o deſatinar en lo que dize. nino,tlapoloItia.
Deſuariadamente aſſi. netlapoloItiliztica.
Deſuariado deſta manera. motlapoloItiani.
Deſuario tal. netlapoloItiliztli.
Deſuelar a otro para que no duerma. nite,ixtozçoltia. nite,ixtlatuiltia. nite,cochiçoloa.
Deſuelado. ixtoço. yxtlatuic. tlacochiçololli. tlaixtlatuiltilli.
Deſuelar ſe. nixtozçoa. nixtlatui. nino,cochiçoloa.
Deſuergonçarſe. amoni,pinaua. nixtotomaua. ni,yxq̃uhti.
Deſuergonçadamente. apinauaIiztica. ixtotomauaIiztica. ixquauhtiIiztica.
Deſuergõçado. apinauani. yxtotomac. ixquauitl. yyxq̃uhti.
Deſuerguença. apinauaIiztli. yxtotomauaIiztli. yyxquauhtiIiztli.

Deſuiarſe. buſca apartarſe.
Deſurgar. nite,xapoIa.
Deſyunzir los bueyes o coſa aſſi. quaquemeltlatotomiIia.
Detener a otro. nite,tzicoa. nite,tlatlaIilli,nite,çaloa.
Detenido. tlatzicolli. tlatlaIilli. tlaçalolli.
Detenimẽto. te tzicoliztli. tetlaIiliztli. teçaloliztli.
Detenerſe tardando. nõ,uecaua. nõno,tzicoa. çannẽnonyauh.
Detener al que anda. nite,querza. nite,tzicoa.
Detener a otro de ardarle. nite,uecaua, nite,uecauitia. nite,tzicoa. nite,çaloa.
Determinar proponer de hazer algo. nino,tlacemitalhuia nitla,cemitoa.
Determinacion. netlacemitalhuiliztli. tlacemitoliztli.
Determinado. motlacemitalhui,tlacemito.
Determinar de emmedar la vida. nino,cemixnauatia. ni nocennauatia.
Determinacion aſſi. necemixnauatiliztli. nececnnauatiliztli.
Determinadamente. necemixnauatiliztica. nececnnauatiliztica.
Determinarſe en algo. niccentlaça noyollo. niccentlalia noyollo.
Determinado o denodado. yciuhqui. yciuhcayo.
Determinar pleyto. nitla,tlalia. nitla,tzontequi.
Determinacion aſſi. tlatlaliliztli. tlatzontequiliztli.
Determinado pleyto. tlatlatilli. tlatzontequilli.
Detodaſpartes. nouiampa. yzquicampa. ypanoca.
De todo en todo. cen. yecen. yccen. çaceinmaya. uel.
De todo punto. lo miſmo es que de todo en todo.
Detras de algo. tlaycampa. tlatepuzco. tlacuitlapãna.
De traues. yxtlapal. yzcallo.
Deuanar con aſpa o coſa ſemejãte. nitla,cula. nitla,tecuia.
Deuanaderas. tlacuiyaloni.
Deuanar hazer ouillo. nitla,ololoa. nitla,icpatetlalia.
Deuanear. nino,tlapoloItia. ni,yolmalacachui. ni,maçaciui

Deuaneo. netlapololtiliztli. yolmalacachiuiliztli. maçacuiliztli.
De vna parte y de otra. necoc. necoccãpa. nenecoc. yõtlapalixtli. yyoccampaixti, yoccanixti.
De vna parte, centlapal, cecca, ceoni.
De vno. çãce. çãce tlacatl. çanicel.
De vno meſmo, çã yeyehuatl. çã yenoyehuatl, çã mucheuatl. cayehuatl. ca yeno yehuatl.
Deuer algo. notech tlapopoliuhtica. uotechtlaactica, notechtlaonoc.
Deuda. tetechtlapoliuhtaliztli. tetechtlaactolizti.
Deudor, ytech tlapopoliuhtica, ytechtlaactica, ytechtlaonoc.
Deudor ſer de alguno por los beneficios recebidos. nitetlapopolocauh. nitetlaquacauh.
Deudor por lo que le preſte. nonetlacuicauh.
De villa en villa. alteped ypapana. altepepã.
Dexar generalmente, nitla, caua.
Dexada coſa. tlacauhtli, tlacaualli.
Dexar o deſamparar a otro, nite, tlalcauia. nitla, tlalcaua. nite, caua, nite, xiccaua.
Dexar por temor. nitla, mathcacaua, nitla, cuecuechcaua.
Dexar memoria de ſi. nino, nezcayotitiuh, nino, tẽyotitiuh. nino, cauhtiuh. nino, necauhcayotitiuh.
Dexar de hazer algo por pereza, nitla, tonmati. nitla, tlatziuhcacaua.
Dexar de hazer algo por deſcuydo. nitla, ixcaua.
Dexar de hazer vna coſa por otra. yuhniccaua. çan yuhniccaua.
Dexar de labrar la tierra. nitla, xiuhcaua. nitla, çacacaua.
Dexo o fin de algo. tlatzonquizcayotl, tlaquizcayotl.
Dezir, niquitoa.
Dezidor. tlatoluelic, tlatolyamãqui.
Dezir algo a otro. nicteilhuia.
Dezir verdad. nelliniquitoa. melauac niquitoa.
Dezir bien uel niquitoa, nicuelitoa.
Dezir bien empiego. pãquimpatolli, auiampatolli.

Dezir mal en juego. amo paquimpatolli. amo auiampatolli moçoçomãpatolli, nechnetlatilia patolli. aocniqeta.
Dezir gracias. nite, xoxochtia, nite, cacamanalhuia. nite, ueuetzquitia.
Dezir gracias no honeſtas. ni, tlaellaquetza.
Dezir bien de otro. nite, yectenewa. nite, yequitoa. nite, qualitoa.
Dezir mal de otro ante algunos. nite, tlauelilocaitoa. nitetlauelilocatoca. niterlauelilocamati.
Dezir a otros ſus defectos en la cara, nicteixmanilia. nicteixcomaca.
Dezir algo diſcretamente. nitla, nematcaytoa. ni, nematca tlatoa. ninorlatolymati. ni, yocoxcatlatoa.
Dezmar. nictemacayntlamatlactetilia. niccaua yntlamatlactetilia. nicmana. yntlamatlactetilia.
Dezmero. diezmo nechico. diezmo nechicoa.
Dezmado. oypãmaã yntla matlactetilia. matlactepã omaã matlatlactepã tlaãtli.

¶ Dia. tlacatli, cemilhuitl.
¶ Dia de fieſta. ylhuitl.
Dia de fieſta de guardar. ylhuitl pieloni. ylhuitl pielo.
Dia pequeño, aocmo uey tlacatl. aocmo uey cemilhuitl, aocmo uey tonatiuh.
Dia de labor. nemiãya.
Dia y vito. cochcayotl, neeuhcayotl.
Dia del nacimiento. tlacatiliz ylhuitl, ytlacatiliz ylhuitzin yntotecuyo.
Dia y noche. cemilhuitl cenyoal.
Dia y medio, cemilhuitl ypã nepãtla tonatiuh.
Diablo. tlacatecolotl, tzitzimitl, colelectli.
Diabolica coſa. tlacatecolyotl.
Diamãte. tlaquauac tecpatl.
Dias ha, cenca yequezqui, yecuelquezquilhuitl, yenechca. yecuel nechca. yecuelquezqui.
Dichabuena, tlaypãtililiztli. ypãaxitiliztli, uel nechtualiztli. uelquiçaliztli. ypã nepoualiztli.
Dichoſo ſer o bienaueturado. nitlaipantilia. ypannaci. uel

ninochiua.uelniçça.noenopilti,nomaceualti,ypannepoa
Dichoſamẽte. tlaipantililiztica,ypaxitualiztica,uelquiça-
liztica uelnechiualiztica,tlacnopilhuiliztica,tlamaceua-
liztica,ypannepoualiztica.
Dichoſo. tlaipantiliani,ypanaçini,uelquiçani,uelnochi
uani,tlacnopilhuiani,ypanmopouani.
Dicho. tlatolli.
Diciplina o doctrina. tenonorzaliztli,teixtlamachtiliztli,te
izcaltiliztli,tetlachialtiliztli,temachtiliztli.
Diciplinado o dotrinado. tlanonotzalli,tlaixtlamachtili
li,tlazcalili. tlazcaltili. tlatlachiyaltili,tlauapaualli,tla
machtilli.
Diciplinar o dotrinar. nite,nonotza,nite,ixtlamachtia,ni
teizcalia,nite,tlachialtia,nite,machtia,ni,tlacazcaltia,ni
tlacauapaua.
Diciplinado virtuoſo. mimatcatlacatl,yxtlamatcatlacatl
Diciplina açote. temecauhteconi,mecatl.
Diciplinar açotar. nite,mecauhtequi,mecatica niteuitequi.
Dicipulo. tlamachtilli.
Diente. tlantli.
Dientes delanteros. tlantixquactli.
Dieſtra mano derecha. niayecoantli,mayauhcantli,tomi,
yauhcampa,tomayeccampa.
Dieſtra perſona. atleyouicauh,mimatqui,
Dieſtro de ambas manos. necoc momaymati.
Dieta o templaça tener en comer. nino,tlaqualizcaualtili
nino,malhuia,nini,timalhuia,nitla,ixyeyecca.
Diez, buſca al fin deſte libro onde eſta toda la cuenta.
Diezmador. quitemacani,yn tlamatlactetlia,tlamanani,
quimanani.
Diezmo. tlamatlactetlia, tlamatlacca.
Diferir o diferenciarſe vno de otro. amoneneuhqui,amo
neneuhqui. amo caci,amo quinamiqui,
Diferencia. amo neneuhcayotl.
Diferentemente. (amo nenetuhcayotica.
Diferencia o diſcordia. neixnamiquiliztli,nechalanaliztli,
neilauelnamiquiliztli.
Diferencias tener aſſi. titixnamiqui, titochalania, titocla-
uelnamiqui,
Diferir o dilatar. nitla,uecaua, nitla,nechcatlaça, nitla,ue-
catlaça.
Diferido. tlauecatlaxtli,tlanechcatlaxtli, tlauecatlaçalli.
Dificil coſa. oui.
Dificultar hazer dificil. nitla,ouitilia.
Dificultoſamente. oui.
Dificultoſo. oui.
Dificultoſamente o apenas. ayaxcan ay,aya.
Dificultad. ouitiliztli. ouicayotl,
Difinir o determinar, buſca determinar.
Difinicion. buſca determinacion.
Digerir la comida. nitlatemotia,
Digerida comida. otemoc.
Digerir ſe la comida. temo.
Digeſtion. tlatemouiliztli.
Digna perſona, maceuale,ypani,quitquitlcat,quicuiticat,
Digna coſa. malhuiloni. tlaçotlaloni.
Dignamente aſſi. tlamalhuiliztica. tlatlaçotlaliztica.
Dignidad o ſeñorio tecuyotl, tlatocayotl,
Dignoſer de algo. nomaceualti. nocnopilti, nolhuilti,no-
nauatilti.
Digno de ſer creydo. neltoquiztli. neltoconi, caquiztli.
Digno de ſer llorado. nechoquililoni,
Dilatar algo. buſca diferir.
Dilacion. tlauecaualixtli,tlauecatlaçalizteli,tlanechcatla
çaliztli.
Diligente, yel, motlacuitlauani,
Diligentemente. ellotica,eltiliztica,neelacuitlauiliztica,
Diligente ſer. nel,nehel, nimotlacuitlauia.
Diluuio general, apachiuiliztli,apachioualiztli,
Diluuio aſſi hazer ſe- apachioua.
Dinero o moneda. tlacoualoni, tlacocoualoni,
Dios, lo miſmo, vel,teutl,

Diſcordar en parecer o voto. amo nepanitui yn totlatol. amo cetia totlatol, amo centetia yn totlatol,

Diſcordes. aymel morta. motlauelitinemi. mixnamictine mi. mochalanitinemi. motlauelitztinemi. moqualancaitz tinemi.

Diſcordia. ayel nettaliztli. netlauelitinemiliztli. neixnamictinemiliztli. nechalanitinemiliztli. nequalancaitztine miliztli. netlauelitztinemiliztli. tlauellotl. qualanyotl,

Diſcordia poner, niteixnamictia. nite, netecheua. nite, netechchalania. nite, yollococoltia. nite, yollococolcuitia,

Diſcrecion. tlaixaxilliztli. nezcaliliztli. neymatiliztli, ixdimatiliztli.

Diſcreto ſer. nitla, ixaxilia. nitla, ixaxiliani. ninozcalia. ninozcaliani, ninimatini, nixtlamatini.

Diffamar o otro. niremauizpoloa, teca nitenonotza. nite, xictlaça. nite, auilquixtia. nite, xiquitoa.

Diffamado, tlamauizçopololli, yca nenonotzalli, tlaixtlatli, tlaauilquixtilli tlaxiquitolli.

Diffamador. temauizçopoloani. tecamononotzani. teixtlaçani teauilquixtiani. texiquitoani,

Diffamia. temauizçopololoiztli. tecatenonotzaliztli. teixtlaçaliztli. teauilquixtiliztli. texiquitoliztli.

Diffauor. tetlatotochililiztli. tetlecotetequililiztli. tetlecoanilıztli.

Diffamarſe. nino. mauizçopoloa. noca nitenonotza. ninixtlaça. nino, mauizpoloa. nino, xiquitoa.

Difforme coſa. amo motlacamati. amo tlacaneci. atlacatemele.

Diſfraçarſe o deſfraçarſe. ninixpolca. ninotlatlalia.

Diffraçado. mixpoloqui. mixpoloani. motlatlaliani,

Diffrace. neixpololiztli. netlatlaliliztli,

Diſlate, buſca deſuario.

Diſpenſar dar licencia. nite, tlaocolia. nite, tlapopolhua, nite, nauatia.

Diſpenſacion. tetlaocoliliztli, tetlapopolhuililiztli. tenauatiliztli,

Diſponerſe o aparejarſe. nino, cencaua. nino, chichiua. nino, cecencaua,

Diſpoſicion. necencaualiztli, nececencaualiztli. nechichualiztli.

Diſpueſto. mocencauani. mochichiuani.

Diſponer alſi algo. nitla, cecencaua. nitla, chichiua.

Diſpueſto gentil hombre. piltic. tecpiltic. uel nezqui,

Diſpoſicion aſſi. piltic ayotl, tecpiltic ayotl. uel nezcayotl,

Diſputar con otro, uite, tlaxinilia. nitetlatzouilia. nitetlaxitinilia.

Diſputa. tetlaxinililiztli. tetlatzouililiztli. tetlaxitinililiztli.

Diſputador tetlaxiniliani. tetlatzouiliani. tetlaxitiniliani,

Diſenſion. buſca diſcordia.

Diſſimulada enfermedad, nicnopololtia. anicnocuicuitia,

Diſſimulacion. nepopololtiliztli. anecuicuitiliztli.

Diſſimular q̃ no vee algo, anicnothuicanenequi, anicnothuicanequi. anicnixitinatcanenequi.

Diſſimulacion tal. anethuicanenequiliztli. anethuicanequiliztli. anetixitinatcanenequiliztli.

Diſſimular q̃ no oye. anicnocaccanequi. anicnocaccanenequi.

Diſſimulacion aſſi. anecaccanequiliztli. anecaccanenequiliztli, y aſſi de los ſemejãtes.

Diſſpar la hazienda. buſca deſperdiciar.

Diſſoluta muger. atlacanemi, auilnemi. aoccãca yyollo, aoc motlalia yyollo. ocholo yyollo,

Diſſolucion generalmente. anematiliztli, atlacayeliztli.

Diſſoluto. amo nimatini. atlacayeni,

Diſtar vna perſona de otra o coſa aſſi. uecaquitztica. uecapaqztica, quitlallotitica. nomacauhtica.

Diſtancia. tlatlallotiliztli. tlamacauhtiliztli.

Diſtante. ueca teitztica. uecapateitztica, tetlallotitica. temacauhtica.

Diſtaren pfecion o mejoria, uecaqcaua. amoquixaci. amo quixneneuilia. amoneuãtlachia.

Diſtãcia aſſi, uecarecaualiztli. amoquixaxiliztli. amoqxne

neuilliztli.amoneuãtlachializtli.

Diſtãre aſſi. ueca tecauhqui. amo ixaxiliztli, amo ixneneuiliztli. amo yuã tlachializtli.

Diſtinguir razones. nitla,xexeloa. nitlanononq̃tlalia.nitla,nononq̃catlalia. nitla,nononq̃quixtia. nitla,tlatlamãtilia. nitla,cecentlamãtilia.

Diſtincion aſſi. tlaxexeloliztli,tlanononquaqxtiliztli.tlanononquacaquixtiliztli,tlanononquatlaliliztli.tlacececeni quixtiliztli. tlatlatlamantililiztli,tlacecentlamantililiztli.

Diſtintamente. tlaxexeloliztica, tlanononquaqxtiliztica. tlacececniqxtiliztica, tlanononq̃tlahliztica.tlatlatlamãtililiztica. tlacecentlamãtililiztica.

Diſtinto. tlaxexelolli.tlanononquaquixtilli.tlanononq̃tlalilli. tlanononquacaqxtilli. tlacececuiquixtilli. tlatlatlamãtililli, tlacecentlamãtililli.

Ditado o titulo de honrra.tecuyotl,tlatocayotl,mauizçotl.

Diuerſa coſa diferente. amo neneuhqui.amo yuampo,amo ypo:amo yuan neci.

Diuerſidad de coſas. nepapan.

Diuieſo o encordio. tlaxuiztli.uei totonqui.

Diuina coſa o eſpiritual. teoyotl.

Diuinamente. teoyotica.

Diuinidad. teoyotl.

Diuiſa. tlauiztli.

Diuidir algo. nitla,xexeloa. nitla,nononquatlalia,nitla,cececnitlalia.

Diuiſa coſa. tlaxexelolli. tlanononquatlalilli. tlacececnitlalilli,

Diuiſion. tlaxexeloliztli.tlanononquatlalililiztli.tlacececnitlaquixtiliztli.

Diuidir ſe. xexeliui. mononquatlalia. mocececnitlalia. cececni motlalia.

Diuidir ſe los rios.maxaltiui,xeliui.

Diuulgar publicar algo. nitla,pantlaça,nitla,panitlaça, nic tepanotla,tepan nicteca. tepan niemoyaua.

Diuulgada coſa. tlapantlaztli.tlapanitlaztli.tepanotlalli.tepan tlatectli,tepam moyauhqui.

Diuulgacion. tlapantlaçaliztli.tlapanitlaçaliztli. tepanotlaliztli.tepan tetequiliztli,tepam moyaualiztli.

Diuiſiõ de rrios. amaxac amaxactli.

¶Doblar. nitla,ctuelpachoa.

Dobladacoſa. tlacuelpacholli.

Dobladura o doblez. tlacuelpacholiztli.

Doblar cordel o hilo. nitla,omelia. nitla,toctia. nitla,ometema. nitla, ometeca.

Doblado aſſi,tlaomelilli.tlatoctilli. tlaometectli tlaometectli.

Dubladura tal, tlaomeliliztli, tlatoctiliztli.tlaometemaliztli.tlaometequiliztli.

Doblar el trabajo. niqualaquia, nicueylia. ocno ixquich niqualaquia. nitla,acoquerza.

Doblado trabajo. uallaaquilli.tlaueylilli. ocnoixquichualtlalilli, tlaacoquerztli.

Doblar el precio.lo meſmo es que doblar el trabajo.

Doblar la pena. nite,nepaniuhca tlatzacuiltia. nitetla,nepanilhua,oppanitetlatzacuiltia, niqualaquia. niualtetlaaquilia.

Doblada pena. nepantic tetlatzacuiltiliztli oppa tetlatzacuiltiliztli.ualaquitetlatzacuiltiliztli. ualtetlaaquililiztli.

Doblado hombre. necoc nemi,necuc nenqui. necoc quitlalia ytlatol,necoc cay tlatol,

Dobladamente aſſi. necoc nemiliztica. necoc tlatoltica.

Doblez tal. necoc nemiliztli. neco'c tlatoliztli.

Dobladamente hablar. nino,tlatolpapatla.nino,tlatolcuecuepa,çan acentetia notlatol.

Doblado aſſi. motlatolpapatlani, motlatolcnecuepani. çã acentetia ytlatol.

Doblegar algo. nitla,noloa nitla,uitoloa,nitla,chittoloa.

Doblegado. tlacololli.tlanololli.tlauitololli.tlachittololli.

Doblegadura, tlacoloiztli. tlanoloiztli tlauitoloiztli.tlachittoloiztli.

Dolar, nitla,xima, ni,quauhxima.

Dolada coſa. tlaxintli.

Dolencia. buſca enfermedad.

Doler la llaga, tetecuica, cuitlatetecuica, toneua, chichinaca. tleualahi.
Doliente assi. tetecuicac, cuitlatiticac, toneuac, chichinacac tleualáqui. tlequizqui. demintilcac.
Dolor assi, tetecuiquilíztli. cuitlatiquilíztli. toneualíztli, chichinaquilíztli. tleualanilíztli.
Doler la cabeça. notzonteconeua. notzontecon mococoa.
Doliente assi, ytzonteconeuhqui, ytzontecommococoa,
Dolor assi. tzõteconeualíztli, tzõtecon cocolli,
Doler la cabeça mucho. nixiuintl, ni, quaiuintl. notzontecon tetecuica.
Doliente assi. yxiuintic quaiuintic, tzontecon tetecuicac.
Dolor tal. yxiuintilíztli, quaiuintilíztli. tzontecon tetecuiquilíztli.
Doler en alguna parte del cuerpo. nechcocoa, nechihyyotia, nechtotochilia.
Doliente assi, mococoqui. quihyyotiqui. quitotochiliqui.
Dolencia assi. necocolíztli. teyhiyotilíztli, tetotochililíztli.
Doler el pecho cerrandose por la vianda, nelcemi. nelcacatzca. nelтzitzica. nelpãtlatla.
Doliente assi, eltenqui. elcacatzcac. eltzitzicac.
Dolor assi. eltemilíztli. eltzitzicalíztli. elcacatzcalíztli. elpãtladalíztli.
Doler los dientes nitlanatonaui,
Doliente assi. tlanatonauhqui.
Dolor assi, tlanatonauíztli,
Doler las enzias. ni, quequetoliui. ni, ẽquetolpachiui. ni quequetolnepaniui.
Doliente assi, quequetoliuhqui. quequetolpachiuhqui. ẽquetolnepaniuhq,
Doler los dientes de neguijon. nitlãqualo.
Doliente assi, tlanqualo.
Dolencia tal. tlanqualolíztli,
Doler el coraçon. noyollo toneua. noyollochichinaca. noyollotetecuica. noyollo mococoua. noyollo cuitlatica.
Doliente assi. yollotoneuhqui. yollochichinacac, yollotetecuicac, yollo mococoqui. yollocuitlatiticac.
Dolencia tal. yollotoneualíztli. yollochichinaquilíztli. yollotetecuiquilíztli, yollo cocolíztli. yollocuitlatticalíztli.
Doler el pecho. nelpantlatla.
Doliente assi. elpantlatlac.
Dolencia tal. elpantlatlalíztli.
Doliente generalmete. cocoxqui. mococoa.
Doliente essar mucho. nitlanaui. nitotoca. iyeonoc.
Doliente assi. tlanauhqui, totocac, yconoc
Dolencia tal. tlanauíztli. totoquilíztli. yc onolíztli.
Doler los riñones. nocuitlapãtlatla. no, cuitlapãtleualani no, cuitlapãtoneua.
Doliente assi. cuitlapãtlatlac. cuitlapãtoneuac, cuitlapãtleualanqui.
Dolencia tal, cuitlapãtlatlalíztli, cuitlapãtoneualíztli, cuitlapantleualãnilíztli.
Doler la hijada. cecuiztli miticcalaqui. noxillãquauhti. ytic miticcalaqui, no tzinyauh,
Dolencia tal. cecuiztli teyticcalaquilíztli, xillanquahtilíztli, tzinyahtli.
Doliente assi, cecuiztli ytic calacqui xillãquauhtic, yrzinyaq
Doler el baço. nechcoa nocomal.
Dolencia assi. necomalcocolíztli,
Doliente desta manera, mocomalcocoani.
Doler el estomago. noyolloixco nechcocoa.
Dolencia tal. toyollo ixco nococolíztli,
Doliente assi. y yollo ixco mococoani.
Doler los ojos, nixcocoya, nixmococoa, nixtelolomococoa,
Dolencia assi, ixcocolíztli, yxcocoyalíztli,
Doliente desta manera. ixcocoxqui, ixtelolomococoqui.
Doler las orejas. ninacazqualo, nonacazmococoa
Dolencia tal. nacazqualolíztli. nenacazcocolíztli,
Doliente assi, nacazqualo, ynacazmococoa.

Doliente de cámaras. mapitza.mamina. quinoquia.
Dolencia aſſi. neapitzaliztli,neaminaliztli.noquiliztli.
Doler las tripas. ni,cuitlaxcolcocoya, nocuitlaxcol mococoà, nitlc mococoa.
Dolencia tal. necuitlaxcol cocoliztli, teitic necocoliztli.
Doliente aſſi. cuitlaxcol cocoxqui. ytic cocoxqui.
Doler el coſtado. nóyomotlanquauhti.
Dolencia aſſi. yomotlanquauhtiliztli.
Doliente aſſi. yomotlan quauheic.
Dolorido. texiuhtlati. texixiuhtlati. tepatzmicti.
Dolor generalmente. toneuiztli.chichinaquiztli toneualiztli, chichinaquiliztli,
Doloroſa coſa que pone triſteza. tetlaocolti.tetequipacho, teycnoyuualti,teicnotlamachti, techocti,tetlaocolti.
Doloroſamente. techoctiliztica. teycnoyoualtiliztica. teicnotlamachtiliztica.
Domar coſa fiera,buſca amanſſar,
Domado. tlatlacaciuitilli. tlacaciuhqui.
Domador. tlatlacaciuitiani.
Domadura, tlatlacaciuitiliztli.
Domar cauallos. ni,maçatlatlacauiloa,ni,maçamamachtia.
Domado aſſi. tlatlacaauilolli, tlamamachtilli.
Domador tal. maçatlatlacaauiloani. maçamachtiani.
Domadura aſſi. maçatlatlacauilolizti.maçamamachtiliztli.
Domingo. lo miſmo.
Dominical. domingo itechpoui, domingo ytlatquicayo.
Don,por nombre caſtellano. lomiſmo.
Don por dadiua, tetlauhtilli.temactli.
Donaire. texochtiliztli. teuetzquitiliztli.
Donaires dezir. nite,xochtia. nite,neuetzquitia.
Donar dar de gracia. nite,tlauhtia. nite,tlanemmaca.
Donacion aſſi. tetlauhtiliztli,tetlanemmaquiliztli.
Donada coſa. tetlauhtilli.tetlanemmactli.
Donador tal. tetlauhtiani.tetlanemmacani.
Donoſo,texochti,texochtiani.teuetzquiti,teuetzquitiani
Donoſamente. texochtiliztica. teuetzquitiliztica.

Donde antes. çan yeonca, çan yeno onca.
Donde. buſca adonde.
Donde quiera. buſca adonde quiera.
Doña,pronombre caſtellano, lo miſmo.
Donzel vino. amo motecococay vino, moyamancay vino, amachiztli ycmi vino, mopaccay vino mauiacay vino.
Donzella. ychpuchtli.
Dorar algo nitla,teocuitlaua nitla,teocuitlaana,nitla,teocuitlayotia.
Dorada coſa. tlateocuitlaulli. tlateocuitla aulli. tlateocuitlayotilli,
Dorador. tlateocuitlauiani. tlateocuitlaauiani. tlateocuitlayotiani,
Doradura, tlateocuitlauiliztli. tlateocuitlaauiliztli, tlateocuitlayotiliztli,
Dormidera lo miſmo.
Dormir, ni,cochi,
Dormido. cochqui.
Dormilon, c chini.cochpal.
Dormimiento. cochiztli. cochiliztli.
Dormir hazer a otro. nite,cochitia. nite,cochtlaça, nitecochteca.
Dormido aſſi. tlacochitilli. tlacochtliztli, tlacochtlaçalli tlacochteilli.
Dormir los ojos abiertos. ni,miccacochi. ni,itztoc nicochi
Dormido aſſi. micca cochqui. yztoc cochqui.
Dormidor tal. micca cochini. yztoc cochini.
Dormir la cabeça colgada. ni,cochtipilcac. ni,cochtipilcatoc.
Dormitando eſtar. ni,coçochtica. ni,ixcuechotica, ni,cochyayatica.
Dormitorio. cochiuaya
Dormiendo hazer a otro dormir. ni,tecochizmaua. nite,cochmaua.
Dormir mucho, ni,tequicochi.ni,cochmiqui.
Dos. buſca al cabo deſte libro donde eſta toda la cuenta.

Dos a dos. umtin.
Dos años. un xiuitl.
Dos meſes. ome metztli, onteti metztli.
Dos dias. omilhuitl, onteti tlacatli.
Dos caminos do ſe parten. omaxac, otlamaxac, otlamaxalco, omaxalco.
Dos noches. onyual, onteti yuualli.
Dotar hija o otra perſona. nite,axcatia, nite,yucatia, nite, nemactia.
Dote aſſi. teaxcatilli, teriaquitilli, teyocatilli, temactli.
Dotado de gracia. oquimaceuh,oquicnopilhuf yn qualli, vectli.
Dotor que enſeña. uey tlamatini. teiamatiliz machtiani.
Dotrina que ſe enſeña. temachtilli, teixtlamachtiliztli, tenonotzaliztli.
Dotrinar. nite,machtia. nite,ixtlamachtia, nite,nonotza.
Dotrinado. tlamachtilli. tlaixtlamachtilli, tlanonotzli.
Doze numero, buſca al cabo deſte libro donde eſta toda la cuenta.
Dozientos, buſca al cabo deſte libro donde eſta toda la cuenta.

¶ Duda generalmente. neyolpololiztli. ome yollonaliztli. nenzotzonalixtli. nequenzaliztli.
Dudar. nino,yolpoloa. n,omeyolloua. nino,tzotzonz.
Dudoſa coſa. teyolpolo. teomeyolloti, teomeyollonalti, tetzotzon. requerz.
Dudoſamente. omeyollotica. neyolpololiztica, nenzotzonalíztica. nequenzaliztica.
Duelo tener de alguno. nite,tlaocolitta. tecamitlaocoya.
Duelo aſſi, tetlaocolitlalizti, tecatlaocoyatiztli.
Duelos tener. nino,tequipachoa. nino,tolinia.
Dueña, civapilli
Dueño de algo. axcatla. tlatquitla. cococatla. yolicatla.
Dueño de caſa, chane.cale.
Dulce. necutic. tzopelic.
Dulce canto o muſica. atuiac, tzopelic.

Dulce dumbre eſpiritual. teoyotica teyolquima.
Dulce hazerſe. ni,necutia. ni,tzupelia.
Dulcemente, necutiliztica, tzopeliztica.
Dulçor o dulçura, ytzopelica. ynecutica. vel,tzopelicayotl.
Dulce hazer algo. nitla,necutilia, nitla,tzopelilia.
Dulcemente hablar, ni,uelicatlatoa. ni,tzopelicatlatoa. ni, tecpillatoa.
Dulce hablador aſſi,tzopelicatlatoani, uelicatlatoani. tecpillatoani.
Duo que ſe canta. ontecuicail. moncauiacuicail.
Duplicar carta o eſcritura. nitla,ontlamantilia, nitla,onca quixtia.
Dura coſa generalmente. tlaquauac, tepitztic, teticitlaqua
Dar, tepitztlaquactic.
Dureza aſſi. tlaquaualiztli, tepitztilizili, tetilizili, tlaquactiliztli. tepitztlaquactiliztli.
Dura por dificil y cruel. oui, tecoco.
Duramente aſſi, ouica, tepococa.
Dureza aſſi. ouicayotl, tecococayotl.
Durable coſa. uecauani, uecauyuani, aquemmochiuani.
Dura carne mal cozida. tlalichtic, tlaquactic.
Durar mucho tiempo. ni,uecaua. nuecauitia.
Duracion ral. uecaualiztli, uecauitiliztli.
Durar para ſiempre, cemicac ninemi, nicennemi.
Duracion aſſi, cemicac nemiliztli, cennemiliztli.
Durar vn dia. ni,cemilhuitia.
Durar vna noche. nicenyuualtia.
Durar vn año. nicexiuhtia.
Durar haſta el cabo o perſeuerar. uel ni,tlaquixtia, nocon xiltia uel nitlatzonquixtia. nitla,cemana.
Duracion ral, uellaquixtiliztli, uellatzonquixtiliztli, onitla axiltiliztli. tlacemanaliztli.
Durazno arbol. durazno quauitl.
Durazno la fruta. lo miſmo.

¶ Delos que comiençan en E.

Vel, y conjuncion. yuã, noyuã, auh ye quene.

Ea, aduerbio para despertar o incitar como quiera. tlaque, tlaõque, tlacuele, tlayecuele, oque, maque, macoque, mayecuele, macuele.

Ea, vedando que no se haga algo, xi.

¶ Echacuruo, ytlaceltia yconaqui,

Echar la culpa a otro, nicteilamaltia, nictecemmamaltia, tetechnicqueza,

Echarse como en cama, nino, teca,

Echado assi, motecac,

Echado estar tendido, nonoc, ni, uetztoc, ni, melaoac, nin, acantoc.

Echado assi, onoc, uetztoc melaoac, macaoc

Echar se con muger, per mi apbora, nite, teca, teteili, naci, nite, nepanoa, ytlã nicoch, nic, yecoa nicqui,

Echarse con muger que duerme, nite, cochtia, teilanaqui,

Echado assi, tetechniqui, teilacqui,

Echarse muchos con vna, nite, quauhtlaça, titecentetlantia,

Echar algo fuera sacandolo, nitla, quixtia,

Echada cosa assi, tlaquixtilli,

Echar cosas largas o colas tendidas sobre otra cosa, ypan nicteca,

Echada cosa assi, ypãtlatectli,

Echar con la mano, nitla, maropeua, nitlama, xõpeua,

Echado assi, tlamatopeuhtli, tlamaxopeuhtli,

Echar liçar algo, bueltearlo, nitla, tzotzoma,

Echado assi, tlatlazcalli, tlamayauhtli,

Echar a otro en verguença, nite, pinauhtia,

Echar a otro de casa, nitetlococa, nite, tlexuaya,

Echado assi, tlatlococtli, tlaquixtilli,

Echar por fuerça de casa a alguno, tecanommayzua, tecano

tlauizcoa, tecanõtlatetzcaloa, nite, nilãtiquixtia, nõte, chiccaloa, nonte, tzonicquerza, nitechiccanaua,

Echado assi, ycanallamayauhtli, ycanallauitzcolli, ycanallatetzcalolli, tlauilãtiquixtilli, tlachiccaloloni, tlachiccanaualli, tlachiccanauhtli, tlatzonicquerztli,

Echar las carnes de fuera, nino, petlaua, nino, pepetlaua,

Echar algo del pensamiento nicnocaualtia, nicnopopololtia, nictlopeua, nicnolcaualtia,

Echar a mala parte las cosas, aompa niquitta, ayuh niccaqui, aompa niccanii, ayuh ninomati, çã ley ynypan niscuepa,

Echar a buena parte lo que se dize o haze, quallipantiemati, ynquallipã niquitta, quallypan niccaqui, quallypãnicchialtia,

Echar a puertas o perseguir, nite, toroca,

Echar en la carcel, quauhcalco nitetlalia, quauhcalco nitetecatilpoyan nitetlalia, nite, caltzaqua, nite ilpia, teilpiloyan niteca, aqua,

Echar fama, tepilnitteca ynclaruilli, niccenmanati, tlatolli, nicmoyauia, ynclatilli,

Echar las paredes a fingerlas, nictlaça ynyna,

Echar a tozer algo, nocontlaça, nocontlalia,

Echar de si fuego, tletl nocechquiça,

Echar a perder o estragar algo, niquitlacoa,

Echar a mal, nictlaça, nicmayaui,

Echar cacao de vna xicala a otra para que haga espuma, naquezca, nahuia,

Echarse a nadar, nonecholoa, nonnetzi,

Echarse pullas, titauillacanequi, tocacamanalhuia,

Echar el hilo en el suelo de torno, nim, cumati,

Echar tributo o derrama, nite, tequimaca, nite, tequitlalhuia,

Echarse las aues sobre los huevos, tlapachoa,

Echado assi, tlapachoqui, tlapacho,

Echar a alguno de cabeça en el agua o de lugar alto hazia baxo, nite, tzineua, nite, tzonicquetza, tequauhc nitequeza,

Echado aſſi. tlatzineuhtli. tlatzonicqueztli. yquauicxla queztli,
Echar algo a la agua q̃ corre, nitla,atoctia.
Echado aſſi. tlaatoctilli.
Echador tal. tlaatocti. tlaatoctiani.
Echar algo en remojo. nitla,ciaua, nitla,apachoa. nitla,atlã tema, nitla,atlãtlalia.
Echado aſſi en mojo. tlaciauhtli, tlaapachoili. tlaatlãtemali. tlaatlãtlalilli.
Echar las plantas. celia. ytzmolini.
Echar fuertes. nite,tlatlamanilia.
Echador de fuertes. tetlatlamaniliani. tetlatlamaniliqui
Echar fuertes eſcondiendolas debaxo de tierra. nite,itzpopolhuia, nite,tlapopolhuia.
Echar mayz o coſa aſſi en alguna parte. nitla,tema.
Echada coſa aſſi. tlatemli.
Echar de ſi algo. notechpanitlatlaça,notechpa nitlaça.
Echar de arriba. ni,quallaça ni,qualmayaui.
Echar a la mar o alijar por tempeſtad. nitla,atlãtlaça nitla atlãtepeua.nitla,atlãtoxaua. nitla,atlammayaui.
Echar naues al agua. nitla,acallaça, nacallaça.
Echar del termino. nite,totoca. nite,tlalnaualtia,nitequaxochpanauiltia.
Echar algo en el ſuelo. tlalpan nitlatlaça. tlalpan nitlamayaui.
Echar la fieſta. nite,ilhuitlacaquitia. nite,ilhuitlalhuia.
Echar juyzio. tetempan nitlatoa, anino,tlacaxoc uya.
Echar ſoltar o tirar tiro. nitla,tlequiquizuia, ni,tlequiquizi tlaça,
Echar hazia atras. nicampa nitlaça.notepuzco nitlaça.nocuitlapampa nitlaça.
Echar el cuerno. ycnitlaceltia. ycnonaqui,
Eclipſarſe el ſol. tonatiuhqualo,
Eclipſado ſol. oqualoc ytonatiuh.
Eclipſi del ſol. yqualocantonatiuh,
Eclipſar la luna. mezth qualo.

Eclipſada luna. oqualoc ymmeztli.
Eclipſi de la luna. meztli. yqualoca.
¶ Edad vna. cenueuetilizth.
Edad tener mucha. ni,uecaua. ni,mieccxiuhtia.
Edad de diſcrecion. ixtlamatilizth. tlachializth.
Edificar edificios. ni,calquerza. ni,calmana.
Edificacion aſſi. calquetzalizth. calmanalizth.
Edificador oficial. calquetzqui. tetzorzõqui. tolteca.
Edificador no oficial ſino aficionado a edificar. mocaltiani. cenca mocaltiani.
Edificio. tlaçatolli.
Edificar para ſi. nin,otepãtia. nino,caltia nino,tlaçaloltia.
Edificador tal. motepantiqui. mocaltiqui. motlaçaloltiqui.
Edificar a otro con buen exemplo. nite,ixcuitla. nite,machiyomaca nicteittitia.nite,machiyotia. notech anomotechitto.
Edificador tal. teixcuitiani. temachiyotiani. quiteittitiani
Edificar ſe tomando exemplo de otro. tetech niquittatetech nicana.
Edificar de boueda. nitla,tetzopa.
Edificacion aſſi. tlatetzupalizth.
Edificador tal. tlatetzopqui.
Edificio deſta manera. tetzopqui.tlatetzopth.
¶ El o ella pronombre. yehuatl, ye.yehua.euatl.
Elada o yelo. cetl.
Elar. ceuetzi.
Elada coſa. cequaloc,ceuiloc,ceuechililoc.
Elarſe plantas. cequalo,ceuechililo ceuilo.
El deſta manera o condicion. ynaquin yuhquiy.
Elecion. teixquetzalizth,tlaixquetzalizth. tepepenalizth,
Elecion hazer. buſca elegir.
Eleto, buſca elegido,
Elegante perſona en hablar. tecpillatoa. nemacatlatoa, motlatolimati,motlatolimatqui, motlatolimatini.
Elegancia tal. tecpillatolizth, nemacatlatolizth.netlatolimatilizth.

Elegantemente aſſi. tecpillatoliztica. nematcatlatoliztica. netlatolimatiliztica.
Elegante platica. tecpillatolli. nematcatlatolli. netlatolimatiliztli.
Elegante o galana coſa. tlayecchichihuhtli. tlamauizchichihuhtli.
Elegancia aſſi. tlayecchichiualiztli. tlamauizchichiualiztli.
Elegantemente aſſi. tlayecchichiualiztica. tlamauizchichiualiztica.
Elegir o eſcoger. nite.ixquetza. nite,pepena.
Elegido. tlaixquetzalli. tlaixquetztli. tlapepentli
Elegidor. tlaixquetzani. teixquetzqui. tepepenani. te pepenqui.
El meſmo. (ſi licet) lo hizo o dixo. uel yehuatl. uel ynoma.
El meſmo (ſilicet) es el quelo torno a hazer o dezir. çanye ye. çan yee. çan yeeuatl. çan yenoye.
Eloquentemente hablar. ni,tecpillatoa. ni,nematcatlatoa. nino,tlatolimati.
Eloquente perſona en hablar. buſca elegante en hablar.
El primero delos que eſtan en orden en pie. tlayacatiticac. yacatticac. tlapeualtiticac. teyacanticac. quiyacatticac.
El ſegundo delos tales. tlaoncayotiticac.
El primero de los aſſentados por orden. tlayacatitica. yacattica teyacantica quipeualtitica. quiyacatitica.
El ſegundo delos tales. tlaoncayotitica teoncayotia.

¶ Embaçar ſe maratillar ſe de eſpanto. nin,içauia. nino,terzauia. nino,cuitiueczi. nuhcantlamati.
Embaçado aſſi. miçauiqui. motetzauiqui. mocuitiuetzqui. yuhcantlamatqui.
Embaraçar a otro impedirle. nite,elleltia. nite,tlacaualtia. nite,mociuia.
Embaraçado aſſi. tlaelleltilli. tlatlacaualtilli. tlamociuilli.
Embaraço tal. teelleltiliztli. tetlacaualtiliztli. temociuiliztli.
Embaraçar ſe. nin,elleltia. nino,tlacaualtia. nino,mociuia.
Embaraçado aſſi. melleltiqui. motlacaualtiqui. momociuiq.
Embaraço tal. neelleltiliztli. netlacaualtiliztli. nemociuiliztli

Embarbaſcar. nitla,apauia.
Embarbaſcado. tlaapauilli.
Embarcar a otro. nite,acalaquia. acalco nitetlalia.
Embarcadero. acaltecoya.
Embarcar ſe. nin,acalaquia. acalco nicalaqui. acalco ninotlalia.
Embarcar mete ralgo en el nauio. nitla,acalcema. aacalco nitlacalaquia.
Embargar eſtoruar. buſca eſtoruar.
Embargar hazienda. nite,tlatquicaualtia. nite,tlatquipielia.
Embargo de hazienda tetlatquicaualtiliztli. tetlatquipialiliztli.
Embarnizar de blanco. nitla,tiçauia.
Embarnizado. tlatiçauilli.
Embarnizar con azeite de chia. nitlachiyamauia.
Embarnizado aſſi. tlachiyamauilli.
Embarrar con barro eſpeſſo. nitla,ixpepechoa.
Embarrado aſſi. tlaixpepecholli.
Embarrar con barro ralo. nitla,ixamatiloa. nitla,ixauia.
Embarrado aſſi. tlaixamatilolli. tlaixauilli.
Embaucar. nite,ixcuepa. teca ninocacayaua. yc nitequeloa. ni,tlamati.
Embaucado. tlaixcuepili. yca necayaualoni. yc queloloni.
Embaucador. teixcuepani. teca mocacayauani. yc tequeloani. tlamatqui. tlamatini.
Embaucamiento. teixcuepaliztli. teca necacayaualiztli. yc tequeloliztli. tlamatiliztli.
Embaxada. tlatolli.
Embaxador. tlantli. tlatolitquic.
Embeodar a otro. nite,tlauantia. nite,tuintia. nite,xocomictia.
Embeodar ſe ni,tlauana. ni,uinti ni,xocomiqui.
Embermejecer ſe. ni,tlatlauia. ni,chichiltui.
Embermejecido. tlatlauhqui. chichiltuhqui.
Embermejar. nitla,tlatlauilia. nitla,chichiloa.
Embermejado. tlatlatlauililli. tlachichilolli.

Embetunar. nitla,tzacutia.
Embetunado. tlatzacuuilli.
Embeuer. nitla,chichina. notechaqui.
Embeuida coſa. tlachichintli. tetechacqui.
Embeuerſe en otra coſa,y techaqui.
Embeuecerſe. nitla,ixcauia.nitla,cemmati.nitla,cemitta.
Embeuecido. tlaixcauiqui.tlacemmacqui. tlacemittani.
Embiar o hazer menſajero. nitla,titlani. nite,titlani. nitla, yua. nite,yua.
Embiado menſajero. tlatitlantli,titlanili, tlaiualli.
Embiar a alguno con caurela. nite,naualiua.
Embiado aſſi. tlanaualiualli.
Embiar algo a otro. nite,tlatquitia. tetech nitlapiloa.
Embiada coſa aſſi. tetlatquitilli. tetechtlapilolli.
Embiar a diuerſas partes menſajeros.nite,yyua.nitla,tlaiua.
Embiados aſſi. tlayyualtin. tlatlayualtin.
Embiar otra vez. occepa niteiua. yeno niteyua. yenocuel niteiua.
Embiar adelante. achto niteiua.achtopanitlaiua.
Embiado aſſi. achtopa tlaiualli. achto tlaiualli.
Embiar otra coſa en retorno. nic,cuepcayotia. nitla,cuepcayotia.
Embiada coſa aſſi. tlacuepcayotiloni.
Embidia. neyolcocoliztli.nexicoliztli.
Embidia tener de otro. tetech nino,yolcocoa.tetech nino, xicoa.
Embidioſamente. neyolcocoliztica. nexicoliztica.
Embidioſo. moyolcocoqui.moyolcocoani.moxicoqui.
Embidar. niqualaquia notlanitol.nicueilia notlatlanitol.
Embite. tlalaquilli.tlaueililli.
Embiudarla muger. nicnociuati. noquichmiqui.
Embiudada muger o biuda. ycnociuatl.oquichmicqui.
Embiudar el varon. nicnooquichti. ni,ciuamiqui.
Embiudado o biudo. ycno oquichtli.ciuamicqui.
Emblanquecer algo. nitlaztalia, nitla,iztalia.
Emblanqueido. tlaztalilli.

Emblanquecimiento. tlaztaliliztli.tl.aiztaliliztli.
Emblanquecer ſe. niztaya.
Emblanquecido aſſi. oyztaz. oyztayac.
Embocar. nitla,calaquia.
Embocado. tlacalaquilli. ocalac. otlacalac.
Embocadura aſſi. tlacalaquiliztli.
Emboltorio. quimilli.
Emboluer algo. nitla,quimiloa.nic,quimiloa.
Emboluedor el que embuelue. tlaquimiloani.tlaquimiloqui.
Emboluedero. tlaquimiloloni.tlaquimiluhcayotl.
Emboluimiento. tlaquimiloliztli.
Embuelta coſa. tlaquimilolli.
Emboluer niño. nicololoa.nic,quimilca.niqnilacatzoa.
Embueltoaſſi. tlaolololli.tlaquimilolli.tlailacatzolli.
Emboluer a rollando. nitla,ylacatzoa.
Embueltoaſſi. tlailacatzolli.
Emborracharſe.buſca embeodar ſe.
Emboſcarſe. nino,quauhaquia, quauhyoacatla nicalaqui.
Emboſcado. moquauhaquiqui. moquauhaquiani.quauhyoacatla calacqui.
Embotar cuchillo o coſa aſſi. nitla,tentetecuinoa.nitla,tẽ pixoa.
Embotado aſſi. tlatentetecuinolli.tlatempixolli.
Embotador. tlatentetecuinoani.tlatempixoani.
Embotamiento. tlatentetecuinoliztli. tlatempixoliztli.
Embotarſe. tẽterecuinaui. tempixaui.
Embotar punta de algo. nitla,yacatetecuinoa. nitla,yacatetepanoa.
Embotado aſſi. yacatetepontic.yacatepõtic,yacatechiintic.
Emboramiento tal. yacateteponauiliztli. yacateponauiliztli.yacatecuinauiliztli.
Embouecer ſe mirando algo. aye nicmattica. aye niquilhuitica,anicyeuallhuitica.
Embouecido. aye quimattieni; aquiyeuailhuitani.
Embouecimiento. aye quimattaliztli. aquiyeuayIhuilizrli.
Embraçar rodela o coſa aſſi. chimaltmaic niccalaquiã nõma.
Embrauecer a otro. nite,pepeualtia, nite,tlauelcuitia.nite,

q̃lancacuitia nite,tlaueltia. nite,yolpoçonaltia, nite,yollococolcuitia.
Embrauecido aſſi. tlapepetaltilli,tlatlauelcuitilli,tlaqualancacuitilli, tlatlaueltilli, tlayolpoçonaltilli. tlayollo cocolcuitilli.
Embrauecimiento.tepepetaltiliztli. tetlauelcuitiliztli,tequalancacuitiliztli. tetlaueltiliztli,teyolpoçonaltiliztli.tlayollococolcuitiliztli,
Embrauecerſe.ni,tlauelcui.niqualancacui. niyolpoçoni. ni,yollococolcui.
Embrauecido aſſi. tlauelcuini,qualanini. yolpoçonini,yollococolcuic.
Embriagar a otro. buſca emborrachar.
Embrocar otra ſtornar ollas o coſa aſſi. nitla,tzonicquetza,
Embrocada o traſtornada coſa aſſi. tlatzonicquetztli.
Embrocadura tal, tlatzonicquetzaliztli.
Embrocar o poner boca baxo vaſo o ollas. nitla,ixtlapachmana, nitlaixtlapachcuepa.
Embrocado aſſi. tlaixtlapachmanali. tlaixtlapachcuepali.
Embrocadura tal. tlaixtlapachmanaliztli. tlaixtlapachcuepaliztli.
Embudar algo caxpiaztica nitlateca.
Embudada coſa. caxpiaztica tlatectli.
Embudo. caxpiaztli,
Embutir o recalcar. nitla,cacatztza,nitla,tzitzitza,nitla,tepitztlalia.
Embutido, tlacacatztzalli,tlatzitzitztli, tlatepitztlalilli.
Emmendar caſtigando. nite,nonotza, nite,tlacaualtia. & permetaphoram. tetlquauitlnictetoctia.atl cecec,tzitzicaztli tetech nicpachoa, teyollocalitititech ninopipiloa,
Emmendado. tlanonotztli, tlatlacaualtilli. tetl,quauitl,tlatoctilli.atl cecec,tzitzicaxtli, ytechtlapacholli. y yollocalititlan nepilolli.
Emmendar la vida, nino,nemilizcuepa, nino, tlacaualtia. nino,nonotza,niccentlalia yn noyollo,
Emmendado aſſi, monemilizcuepqui. mononotzqui, motlacaualtiqui,

Emmendada vida, nenemilizcueptli. nenemilizcuepcayotl.
Emmienda aſſi. nenemilizcuepaliztli, nenonotzaliztli.netlacaualtiliztli.
Emmendar eſcritura. nitla,patſa, nitla,papatia. nitla,uetlalia.
Emmendada eſcritura. tlapatilli.tlapapatilli,tlauellalilli.
Emmaderar caſa. nitla,quauhtema, nitla,quauhterema.
Emmaderada caſa. tlaquauhtentli, tlaquauhterentli.
Emmaderamiento. tlaquauhtemaliztli, tlaquauhteremaliztli,
Emmagrecerſe. ni,hyyocaua.ni,caxaua. ni,pitzaua, ni,uaqur. ni;xouaqui.
Emmagrecido, yhyyocauhqui. caxauhqui. pitzauhq uacqui, xouacqui.
Emmagrecimiento. yhyyocaualiztli caxaualiztli. pitzaualiztli. uaquiliztli. xouaquiliztli.
Emmagrecer a otro. nite,yhyyocaualtia. nite,caxaua. nite,pitzaua. nite,uatza. nite,xouatza,
Emmohecerſe algo. puxcaui
Emmohecido. xoxocauhqui,
Emmudecer hazer a otro. nite,nontilia, nite,tentzaqua,nite,yhiyotzaqua.
Emmudecido. tlanontilili, tlatentzacutli. tlayhyyotzacutli.
Emmudecimiento.tenontililiztli, tetentzaqualiztli. teyhiyotzaqualiztli.
Emmudecerſe. ni,nonti, nino,tentzaqua. nin,ihiyotzaqua.
Empacho auer de otro. nite,mamati. nitla,mamati. nite,pinaua.
Empachadamente. temamatiliztica. tepinaualiztica.
Empachado. temamatqui. temamatini. tepinauani.
Empacho. temamatiliztli. tepinaualiztli.
Empachoſo. momamatqui. pinauhqui. pinauani.
Empacho aſſi. nemamatiliztli.pinaualiztli.

Empadronar, nite,tocaiculoa, nite,tocayotia, nite,machiyotia.
Empadronado, tlatocayotilli, tlatocaiculolli, tlamachiyotilli.
Empadronamiento. tetocayotiliztli. tetocaiculoliztli. temachiyotiliztli.
Empalagarſe, nouiceua, nechtlayeltia. niquihiya. nictlatzilhuia.
Empalagado. yuiceuhqui. motlayeltiqui.
Empalagamiento. teuicceualiztli. tetlayeltiliztli. tlayhiyaliztli, tlatlatzilhuiliztli.
Empanada de carne. nacatlaoyo, nacatamalli.
Empanada de peſcado. michtlaoyo, y aſſi delos demas.
Empanada grande, nacaquimilli, tlatemaltamalli. auazuatamalli.
Emparejar algo, nitla,namictia, nitla,neneuilia.
Emparejado, tlanamictilli, tlananeuililli.
Emparejamiento, tlanamictiliztli, tlaneuililiztli.
Empeçar algo, buſca começar.
Empecer a otro, nite,tolinia, nite,tlatlacalhuia.
Empecido. tlatolinilli, tlatlatlacalhuilli.
Empecimiento, tetolinliztli. tetlatlacalhuiliztli.
Empedernecerſe o pararſe duro el pan o coſa aſſi. tlaquaua, tepitzaui, uapactia, uapaua, quappitzaui, totopochuaqui.
Empedernido aſſi, tlaquauac, tepitztic, uapactic, quappitztic totopochuacqui, totopochtic, tetic.
Empedernecerſe la nieue o coſa aſſi, tequiça.
Empedernecida coſa aſſi. tequizqui, otequiz.
Empedir a otro. buſca embaraçar.
Empegar. nitla:çaloa, nitla,tzacuçaloa.
Empegado. tlaçalolli, tlatzacuçalulli.
Empegadura. tlaçaloliztli, tlatlacuçaloliztli.
Empegar cuero o bota para vino, nitla,ocotzouia. nitla,itiocotzouia. nitla,ocotzoalria.
Empegado aſſi. tlaocotzouilli. tlaitiocotzouilli, tlaocotzoaltilli.

Empeyne. xiyotl,
Empeyne tener. ni,xiyoti, ni,xixiyoti.
Empellon o empuxon. tetopeualiztli. teixicquetxaliztli, techiccanaualiztli. tetzonicquetzaliztli.
Empeñar. nino,tlaquixtilia.
Empeñado, tlaquixtiloni.
Empeorar, nitla,ouitilia. nitla.tototza. nitla,tlanauatia
Empeorado- tlaouitililli. tlatototztli. tlatlanauitilli.
Empeoramiento. teouitililiztli, tetototzaliztli, tetlanauitiliztli.
Empeorarſe, n,ouiti ni.totoca.ni,tlanaui.
Empeorarſe ſer cada dia peor en mal. ylhuice nitlauelilocatl. ylhuice nouitl,
Empeorado aſſi, ylhuice tlauelilocati, ylhuice ouiti.
Emperador. lo miſmo.
Empetatriz. lo miſmo. vel, ynamictzin emperador
Emperezar ni,tlatziui. nitlatemmati. nic,teimmati,anel,
Empero. yece.çau,tel.
Empicotar. teixpã nitequetza, teixpã nitepinauhtia,
Empicotado. teixpan tlaquetztli, teixpan tlapinauhtilli.
Empinar o enheſtar algo, nitla,euatiquetza.
Empinado, tlacuatiquetztli, tlaquatiquetzalli,
Empinadura, tlacuatiquetzaliztli,
Emplaſtar. nictetlalilia patli.
Emplaſtado. patli tlatlalilili.
Emplaſto. patli,
Emplazar. nite,nauatia. nite,tlateneuilia, nite,tonalquechilia,
Emplazado. tlaoauatilli. tlatlateneuililli. tlatlatonalquechilili.
Emplazamiento. tenauatiliztli, tetlateneuililiztli. tetlatolquechililiztli.
Emplear en algo la hazienda. ypãni,tlaaquia. ypã nitlacalaquia. ypã nitlapopoloa.
Empleada hazienda, ypã tlaquilli, ypãtlacalaquilli ypan

tlapopololli.
Emplumar. nite,potonia.
Emplumado. tlapotonilli.
Emplumecer. niniuiyotia, niuiyoquiça.
Emplumecido. miuiyoti, yuiyoquizqui.
Empobrecer a otro. nite,icnotilia, nite,icnotlacatilia, nite, tolinia. cococ,teopuchqui nicteittitia. cococ teopuhquite techmicpachoa.
Empobrecido. tlaicnotilili.tlaicnotlacatilili tlatolinilli.cococ teopuhqui tlartitilli. cococ teopuhquiy techtlatectli.
Empobrecimiento. teicnotililiztli. teicnotlacatililiztli.tetolinilizth.cococ teopuhqui tertililiztli.cococ teopuchqui tetechtecahiztli.
Empobrecerse. ye nicnoti. ye nicnotlacati. ye ninotolinia, ye cococ teopuhqui niquitta, cococ teopouhqui yenotechmoteca.
Empoluorar. nitla,teuhyotica.nitla,teuhpachoa.
Empoluorado. tlateuhyotilli.tlateuhpacholli.
Empoluorealmiento. tlateuhyotiliztli,tlateppacholiztli.
Empoluorarse, ni,teuhyoa. ni,teppachiui,
Empollarse el hueuo. yulli. ytlacaui,
Empollado hueuo, yolqui. ytlacauhqui.
Emponçoñar dar a beuer ponçoña. nite,pahytia. nite,pamictia.
Emponçoñado. tlapahytilli. tlapamictilli.
Emponçoñamiento, tepahitiliztli, tepamictiliztli.
Emponçoñar mordiendo la biuora. niteyztlacmina,
Emponçoñado assi. tlaztlacmintli,
Empreñar. nite,otztia,nitla,otztia.nite,itetia,
Empreñada. otztli,tlaotztilli.ytetinemi.
Empreñador. teotztiani.tetetiani.
Empreñamiento. teotztiliztli.tlaotztiliztli.
Empreñarse, notzti, notztia, nitlacaui.
Emprenta. tepuztlaculoloni. tepuztlacopipaloni.
Emprentar. tepuztica nitlacuiloa.ni,tepuztlacopina.

Empreſtar lo que ſe buelue. nite,tlatlaneuhtia.
Empreſtada coſa. tlaneuhtli. tlatlaneuhtli,
Empreſtador, tetlatlaneuhtiani.
Empreſtar lo q̃ no ſe buelue. nite,tlatlacuiltia,
Empreſtada coſa aſſi, netlacuilli,
Empreſtador tal, tetlatlacuilti, tetlatlacuiltiani.
Empreſtado tomar. nino,tlacuia. temacoinoelalia.
Empreſtido de reyes. ueytlatoca netlacuilli, emperador netlacuilli.
Empulgar arco o balleſta. nitla,mecayotia. ni,tlauitolmecayotia.
Empulgado arco. tlamecayotilli.
Empulgadura, tlamecayotiliztli. tlauitolmecayotiliztli.
Empulgueras. tlauitolquactli.
Empuñar eſpada. ni,tepuzmacquauhtzitzquia,
Empuñadura. tepuzmacquahtzitzquiloya, tepuzmacquauitl yztzquiloya.
Empuñar algo en el puño, nitla,mapiqui.
Empuñado aſſi. tlamapictli.
Empuxar a alguno. nite,topeua.nite,ixquetza,nite,ixcuetlanaltia.
Empuxado. tlatopeuhtli.tlaixicquetztli.tlaixcuetlanaltilli
Empuxar madero o coſa aſſi. nitla,topeua. nitla,ixicquetza
Empuxado aſſi. tlatopeuhtli.tlaixicquetztli.
Empuxon, tetopeualiztli. teixicquetzaliztli. teixcuetlanaltiliztli.
Empuxando, tetopeualiztica.teixicq̃tzaliztica.teixcuetlanaltiztica.
Empuxando madero o coſa aſſi,tlatopeualiztica.teixicquetzaliztica,
¶ Enaguaçar ſe la tierra tlaapachiui. tlaatlatla,tlaauaq,
Enaguaçada tierra. apachiuhqui.atlatlac.auacqui.
Enagenar. nite,axcatia.nite,tlatquitia. nite,yocatia,
Enagenado. teaxcatilli.tetlatquitilli.teyocatilli,
Enagenamiẽto. teaxcatiliztli tetlatquitiliztli.teyocatiliztli,
Enaluardar o en albardar, ni,maçatlamamalpepechtia,

&

Enaluardada beſtia. tlatlamamalpepechtilli.tlacuitlapanpo pechtilli, tlateputzpepechtilli.
Enalguna manera. ſchi, çanquexquich çanipa, çanuelipã.
Enalguna parte, cana canapa.
Enalgun tiempo. yca, quenimã.
Enamaneciendo. yn ye tlauizcalpa, ynye tlauizcaleua, yn yetlauizcallimoq̃tza. ynye tlachipaua. ynye tlalchipaua.
Enamorarſe, nino, yoleua, nino, yollotlapana, nino, yolacocui.
Enamorado o enamorada. moyoleuhqui.moyollapanqui. moyolacocqui.
Enamorara otro. nite,yoleua, nite,yollotlapana. nite,yolacocui,
Enano o enana, tzapa tzapaton,tzapatl.
Enaſtar lança. necquatepozçotia topilli,
Enaſtada lança. tlaquatepozçotilli topilli.
Enaſtadura aſſi. tlaquatepozçotilizth.
En buen tiempo. qualcan, uellamamani.tlauelmamani.tla uelamãtoc.
Encabeſtrar, nite,xotemecayotia nite,icxi ilpia,
Encabeſtrado. mocxitemecauiqui, mocxi ylpiqui.
Encabeſtramiento. necxitemecauilizth, necxi ilpilizth.
Encadenar. nite,tepuzmecayotia.
Encadenado arado con cadenas. tlatepuzmecayutilli.
Encadenamiento. tlatepuzmecayotilizth.
Encadenarſe. nino,tepuzmecauia.nino,tepuzmecayotia
Encadenar o eſtauonar, buſca eſtauonar.
Encalar. ni,tlaquili.
Encalado. tlaquilli.
Encalador. tlaquilqui.
Encaladura. tlaquililizth.
Encallar barcao canoa,llegarla a tierra. n,acalacana,
Encallada aſſi. tlaacantli.
Encallarſe la nao. macana.
Encallecido con calios, chachacayoltic.chachacayohuh-

qui.
Encaluecerſe. ni,quaxipetziui,
Encaluecer a otro. nite.quaxipitzoa.
Encaminar a otro. nite, omachtia. nite,oittitia.
Encaminado. tlaomachtilli. tlaoittitilli.
Encandilar. nite,ixpoyaua. nite,ixmimictia.
Encãdilado, tlaixpoyauhtli, tlaixmimictilli.
Encandilador. teixpoyauani. teixmictiani.
Encandilamiento. teixpoyaualizth, teixmimictilizth,
Encandilarſe. nixpoyaua. nixmimiqui,
Encanecerſe la cabeça. ni,quayztaya, ni,quaztaya. niquaizthiui. ni,tzoniztaya.
Encanecida cabeça. quaiztalli.tzoniztalli.
Encanecerſe la barua. ni,tenzoniztaya.
Encanecida barua. tentzoniztalli.
Encañonarſe las aues. niuiyoquiça,nini,uiyotia.
Encantar para hurtar. nite,macpalitotia. nite,cochtlaça.
Encãtado. tlamacpalitotilli, tlacochtlazth.
Encãtador aſſi. temacpalitoti, tecochtlazqui.
Encantamiento tal. temacpalitotilizth. tecochtlaçalizth,
Encãtar a la muger para llenarla. nite,xochinia,
Encãtada aſſi. tlaxochiuilli,
Encãtador tal. texochiuiani.
Encãtamiento aſſi, texochiuilizth.
Encapado con capa. mocapaquimiloq.
Encaporarſe de enojo. ni,qualãti motlalia. ni,tempotzotimotlalia.ni,tempilcatimotlalia.
Encapotado. qualãtimotlaliqui.tempotzotimotlaliq. tempilcatimotlaliqui.
Encapotamiento. qualãti motlalilizth,tempotzotimotlalilizth. tempilcatimotlalilizth.
Encaramarſe, ni,quahtleco, nino,cototztlalia.
Encaramado, quauhtlecoc, mocototztlali,
Encarcelar a otro, teilpiloyã nitetlalia, nite,caltzaq̃.nite,il

pia. quauhcalco nitetlalia, quauhcalco, nitetecа

Encarcelado. teilpiloyā tlatlalilli.tlacaltzacuili,tlalpilli,q̃uh calco tlatlalilli. quauhcalco tlatecti.

Encarcelamiento. teilpiloyā tetlalilitzli. tecaltzaqualizdi. q̃uhcalcotetlalilizdi.quauhcalco tetecqlizdi

Encarcelar dar la casa por carcel. nite,callalia.

Encarcelado assi. tlacallalilli,

Encarcelamiento tal. tecallalilizdi.

Encarecer algo. nitla,tlaçotilia, nitla,patiyotia, nitla,cuitiltia,

Encarecido. tlatlaçotilili. tlacuiltiltilli,

Encarecedor. tlatlaçotiliani, tlacuiltiltiani,

Encarecimiento. tlatlaçotilizdi.tlacuiltiltilizdi.

Encarecerse algo tlatlaçoti,

Encarecerse tenerse en mucho. nino,tlaçotla. nino.tlaçotilia. nino,cuicuilia,

Encarecido assi. motlaçotlac. motlaçotlani, mocuicuili.mocuicuiliqui, mocuicuiliani,

Encarecimiento tal. netlaçotlalizdi netlaçotililizdi necuicuililizdi.

Encargar algo a otro. tetech nitlacaua.nictemamaltia.nicteneiztia.nictemiquiyantia,nictecocoltia.

Encargada cosa. tetech tlacaualli. temiquiyantilli. temamalilli, teneiztilli.

Encargarse de algo. nicnotequiltia. nicnotequiuhtia.nicnococoltia.nicnomamaltia nicnomiquiyantia, nicnoteneiztia.

Encargar a otro algo para que lo guarde. nitetla,pialtia.tetech nitlacaua.

Encargada cosa assi. tepialtilli. tetech tlacauhtli.

Encargar la conciencia a otro. ycteuic ninoquixtia.

Encarga la conciencia assi. yuiepa nequixtilli.

Encargar su conciencia. nicnomamaltia.nicnocemmamaltia,nicnotequitia,

Encarniçarse. ni,maxaliui. ninomati,

Encarniçado. maxaliuini. onioma.

Encarniçamiento. maxaliuilizdi.

Encartar. nite,teneua. nite,itoa,nite,nextia.nite,poua.

Encartado. tlaneuhuli,tlanextilli,tlapoualli,tlaitolli.

Encartacion o encartamiento, teneneualizdi. tenoliztli,tenextilizdi. tepoualizdi.

Encaxar vna cosa en otra. nitla,namictia, nitla,aquia.

Encaxado. tlanamictilli. tlaaquilli.

Encaxador. tlanamictiani, tlaaquiani.

Encaxadura. tlanamictilizdi,tlaaquilizdi.

Encaxadura hazer. nitla,calloria.

Encella. tlachiquuiloni,tlaxitzaloni.

Encenagar. nite,çoquiaquia. nite,çoquipolactia.

Encenagado. tlaçoquiaquilli,tlaçoquipolactilli.

Encenagamiento. neçoquiaquilizdi. neçoqipolactilizdi.

Encenagarse. nino,çoquiaquia,nino,çoquipolactia.

Encender huego. ni,tletlalia. ni,tlepitza.

Encendido huego o lumbre. tletlalili.

Encender carbones. nitla,xotlaltia nitla,tlalanaltia.

Encendidos carbones. tlaxotlaltilli tlaualanaltilli.

Encender hazer arder la lumbre. nitla,comonaltia. nitla, tecuinaltia.

Encendida assi. tlatecuinaltilli. tlacomonaltilli.

Encenderse la leña. comoni. tecuini.

Encenderse mucha paja junta monton de leña y arder con gran furia y ruido. tecuini,cuetlani.tetecuica.cuecuetla ca.cocomoca. ycoyoca.

Encendida cosa assi. cuetlanqui.tecuinqui. comoniqui.

Encenderse de yra. ni,poçoni.nino,pitza.

Encendido assi. poçonqui.mopitzani. mopipitzqui.

Encendimiento tal. poçonilizdi.nepipitzalizdi.

Encensar. nitla,popochuia.nitla,yyaua.

Encẽsado. tlapopochuilli. tlatlaiyauilli.

Encensador o turificador, tlapopochuiani. tlaiyauani.

Encensario. tlapopochtiloni.tepuztlecaxitl.

Encentar algo, yacuican niccui. nitla,pevaltia yancuica nitlatequi.

Encentada cosa. yancuican tlacuitl.yancuican tlapeualtilli.
Encentadura. yancuican tlapeualtiliztli,
Encerar. nitla,xicocuitlauia. nitla,xicocuitlaaltia,
Encerado. tlaxicocuitlauilli.tlaxicocuitlaaltilli.
Encerrar pan o vino. nitla,calaquia. nitla,tlatia. nitla,tzatzaqua.
Encerrado assi. tlacalaquilli,tlatlatilli. tlatzatzacutli.
Encerar a alguno, nite,tzaqua. nite,tzatzaqua.
Encerrado assi. tlatzacutli. tlatzatzacutli
Encerramiento tal. tetzaqualiztli,tetzatzaqualiztli.
Encerrarse nino,tzaqua.nino,tzatzaqua.
Encerrado assi. motzacqui,motzatzacqui.
Encerramiento. netzaqualiztli.netzatzaqualiztli,
Encienssó. copalli.
Encima de alguno. tepan
Encima delo alto ycpac.
Encoger como costura. nitla,cototzoa.nitla,xolochoa
Encogido assi, tlacototzolli,tlaxolochiolli.
Encogimiento tal. tlacototzoliztli. tlaxolocholiztli.
Encogerse assi, cototzaui,xolochaui,
Encoger acorrucarse. nino,cototztlalia nino,tapayollalia nino,chipichtlalia, nino,pichtlalia.
Encogido assi, mocototztlaliqui. motapayoltaliqui, mochi pichtlaliqui, mopichtlaliqui.
Encogimiento tal. necototztlalilizti. netapayollalilizti, nechipichtlalilizti. nepichtlalilizti,
Encoger las espaldas quádo açotã a alguno. ni,cuitlapechoa. ni,cuitlacaxoa,
Encogido assi. cuitlapechoqui,cuitlacaxoqui,
Encogimiento tal, cuitlapecholiztii,cuitlacaxxoliztli,
Encoger se los nieruos. ni,uacaliui. niuapaua.
Encogido assi, uacaliuhqui. uapauac.
Encogimiento tal. uacaliuliztli, uapaualiztli.
Encogida persona no arreuida. cototztic,pinotic.
Encogimiento assi. cototztiliztli. pinotiliztli.pipinotiliztli, pinoyotl,cototzyotl,

Encolar. tzinacãcuitlatica nitlaçaloa,
Encolado. tzinacãcuitlatica. tlaçaloilli,
Encomendar algo a alguno, bnsca encargar.
Encomendar su oficio a otro. nin,ixiptlatia. nixiptlatia,
Encomienda assi. neixiptlatiliztli.
Encomendar oficios, nite,tequimaca,nite,teteqmaca,nitete,tequitia,
Encomendado assi, tetequimactli.tetequimactli. tetetequitilli,
Encomienda assi tetequimaquiliztli. tetetequimaquiliztli. tetetequitiztli.
Encomendarse a alguno, tetechninocaua. nino,tepialtia.
Encomendado assi. tetechmocauhqui, motepieltiq.
Encomienda tal. tetechnecaualiztli. netepialtiliztli.
Encomendar su necessidad al mayor, per metaphorã. nic tlacaauiloa ymmoyollotzin, acnimitznomachitia,aiuitztzo,atauayoypã nimitznomachitia,
Enconar la llaga o cosa semejãte. nite,tlanauitia. nite,tlanalhuia. nite,tototza nite,ouitilia,
Enconada llaga. tlatlanauitilli.tlatlanalhuilli.tlatotorzalli tlauitilli.
Enconamiento assi. tetlanauiciliztli. tetlanalhuiliztli. tetotorzaliztli, teouitiliztli,
Enconarse la llaga. tlanauhtiuh. totocatiuh, ouititiuh.
Enconada assi. tlanauhq. totocac,ouitic.
Enconamiento tal, tlanauiliztli. totocaliztli,, ouitiliztli.
Encontinente o luego, niman çãnimã, nimãye.
Encontrar a caso con otro. nite,namiqui. tetlocniquiça.
Encuentro tal. tenamiquiliztli. tetlocniquiçaliztli.
Encontrarse assi. titonamiqui.totloctiquiça,
Encontrarse peleando, niteixnamiqui.tetuicneua,
Encuentro assi. teixnamiquiliztli. tetuicnealiztli.
Encontrarse con enojo. nite,tlauelnamiqui.nite,qualanca namiqui,
Encuentro assi, tetlauelnamiquiliztli. tequalancanamiqui-

lizth.
Encoraralgo. nitla,cuayotia. nitlacuaquimiloa,
Encorado. tlacuaquimilolli. tlacuayotilli.
Encorarſela herida. nexcua.
Encordio. tlaxuſztli.
Encordio grande. totonca tlaxuiztli.
Encordio pequeño. tlacoton.
Encordio otro. tocatlaxuiztli.
Encoroçar. nite,amacopiltia, nite amacaltia,
Encoroçado. tlaamacopiltilli. tlaamacaltilli,
Encoruar algo. nitla,noloa,nitla,coloa.
Encoruado. tlanololli,tlacololli.
Encoruadura. tlanololiztli,tlacololiztli.
Encoruarſe. noliui,coliui.
Encoruado aſſi. noliuhqui,coliuhqui.
Encorporar o mezclar vna coſa con otra, buſca mezclar.
Encorporar en colegio. teuan nicpoua, tetech nicpoua. teuan nocompoua.
Encorporado aſſi. teuan, tlapouhtli. tetech tlapouhtli.
Encreſpar hazer creſpo. nite,quacototzoa,nite,quacococototzoa,nite,quacolochoa, nite,quapopoloa,
Encreſpado aſſi. tlaquacototzolli,tlaquacococototzolli,tlaquacolochollí,tlaquapopololli,
Encreſpador. tequacototzoqui tequacococototzoqui. tequacolochoani. tequapopoloani.
Encreſtado con creſta de pluma. quachichiquile.
Encreſtado como gallo de caſtilla. quanaca.
Encrueleceſe. ni,poçoni,ni,qualani,ni,tlauelcui.
Encruelecido. poçonqui, qualanqui, tlauelcuic.
Encruzijada de caminos. onepanco,otlamaxac,omaxac.
Encuadernar libro. n,amaytzuma.
Encuadernacion. amaytzomaliztli.
Encuadernado libro. amatlatzontli.
Encuadernador. amaytzonqui.
Encubrir algo generalmente, nitla,tlatia,nitla,ynaya. nitla,tlapachoa

Encubierto. tlatlatilli,tlatlapachotli, tlainaxtli. tlayyantli.
Encubridor, tlatlatiani,tlaynayani,tlatlapachoqui,
Encubrimiento. tlatlatiliztli. tlaynayaliztli. tlatlapacholiztli.
Encubrirſe. nino,tlatia. nini,naya. nini,yana. nino,tlapachoa, & per metaphoram, contzalan,xopetlatilan nicalaqui,
Encubrir o diſſimular culpa de otro. per metaphoram, nitla,tlanitlaça. petlatilan,ycpaltilan nitlaaquia.
Encubierta culpa. tlatlanitlaçalli, petlatilan,ycpaltilan tlaaquilli.
Encubridor tal. tlatlanitlaçani. petlatilan, ycpaltilan, tlaaquini.
Encubrimiento aſſi. tlatlanitlaçaliztli. petlatilan, ycpaltilan tlaaquiliztli.
Encumbrarſe llegar alo alto dela ſierra- ni,panuetzi,nic,pantlaça,
Encumbrado. panuetzqui,
Encumbrarſe en honrra. ni,ueya ni,panuetzi,ni,necapanui,ni,tleyoua,ni,mauizçoa,ni,tenyoua,ni,tocayoua.
Encumbrado aſſi. panuetzqui,uelxqui. uecapanuhqui. tleyo,mauizço,tenyo,tocaye.
Endemoniado. ytechquineuhqui,ytechquinecuac,ypan nocaeza,ytictonatalitlan tlacatecolotl.
Endereçar algo. nitla,nelaua.
Endereçado. tlamelauhtli.
Endereçador. tlamelauani, tlamelauhqui.
Endereçamiento. tlamelaualiztli.
Enderredor, aduerbio. y yaualoloyan. ymalacacholoyan.
Enderredor cortar algo. nitla,yaualuhcatequi,
Endulçado. tlanecutilli, tlatzopelilli,
Endulçarſe. necutia. tzopelia.
Endurecer algo. nitla,tepitzoa,nitla,tepitztilia.nitla,tetilia, nitla,tlaquaua.nitla,tlaquaçtilia,
Endurecido aſſi. tlatepitzolli,tlatepitztilili. tlatetilili. tlatlaquaualli,tlatlaquaçtilili.

Endurecimiento tal. tlatepitztililiztli. tlatetililiztli. tlala quapaliztli.tlallaquačtililiztli.

Endurecer ſe tepitzaui.tepitztia.tetia.tlaquaua. tlaquačtia.

Endurecerſe el pan. buſca empedernecer ſe.

Endurecerſe obſtinarſe. ni,yolloteria.ni,noyollotlaquaua. ni,tzonteri.ni,yollotepuztia.yuhquintetl mochiua noyollo,yuhqui tetl mocuepa noyollo.

Endurecido aſſi o pertinaz. yolloteri.yullotepitztic, yollotlaquac.yullotepuz,tzonteri.

Endurecimiento tal. yolloteriliztli. yollotlaquaualiztli. yollotepuztiliztli,tzunteriliztli.

Eneldo. lo meſmo.

Enemigo. teyaouh.

Enemiſtad. teixnamiquiliztli. neyaotlaliztli. neyaochiualiztli,necocoltiliztli.

Enemiſtarſe con otro. ninote,ixnamictia. ninote,yaotia.

Enerizarſe por frio. ni,tetzilquiça.ni,pineua.ni,ceuapaua, ni,cecmiqui.

Enerizado aſſi. tetzilquizqui.pineuac.ceuapauac.cecmicqui.

Enerizarſe el perro o coſa ſemejante. mo,çoneua. mo.paçoloa.

Enerizado deſta manera. moçoneuhqui. mopaçoloqui.

Enero lo meſmo. vel,ycce metztli,yn cexiuitl.

Enertarſe los mienbros. ni,quaquappitzaui. ni,quaquauhti, ni,uapaua.

Enertado aſſi. quappitztic, uapactic.

Enfermar. ni,cocolizcui. ni,cocoya.

Enfermar hazer enfermar a otro. nite,cocolizcuitia.

Enfermedad. cocoliztli.& per meraphorã,temoxtli,cecati, tetl,quauitl.

Enfermeria. cocoxoacalli.

Enfermero. ticiti.tepati.tlama.

Enfermo generalmente. cocoxqui. cocoya. mococoua.

Enfermo eſtar. ni,cocoya. ni,nococoua.

Enfermar grauemente. ni,tlanaui,ni,totoca.n,ouiti.

Enfermar por mucho accelo a mugeres. nino,ciuauſa.

Enfermedad aſſi. neciuauiliztli.

Enfermo deſta manera. mociuauiqui.

Enfermar por mucho beuer. nin,ocuia.

Enfermedad tal. neocuiliztli.

Enfermo aſſi. mocuiqui.

Enfermar delas peſtañas. nixtechichipeliui.nixtempipixqui nixtenchichiliui. nixtechichiliui.nixtenchichiticaui.

Enfermedad tal. ixtenchichipeliuiliztli,ixtenpipixquiliztli, ixtenchichiliuiliztli. yxtechichiliuiliztli, ixtechichiticauiliztli.

Enfermo aſſi. ixtenchichipeliuhqui.ixtempipixquic.yxtenchichiliuhqui.yxtechichiliuhqui. ixtechichiticauhqui.

Enfermar de lamparones. ni,toçanpuçalicitui.

Enfermedad aſſi. toçamporzaliciuiliztli.

Enfermo tal. toçamporzaliciuhqui.

Enfermar delos ojos. n,ixcocoya.nixtelolomococoa.n,ixchichiltui.

Enfermedad aſſi. ixcocoliztli. ixchichiltuiliztli.

Enfermo tal. ixcocoxqui.yxchichiltuhqui.

En fin o en concluſion. ça yc ninocaua. ça ic nitlatzonquixtia. ça ic nitlami.

Enflaquecer a otro. nite,matza. nite,quãuatza. nite,cicicuiloa. nite,cocoloria. nite,oomitilia. nite,omiçauitia. nite,cicicuitilia.

Enflaquecido aſſi. uacqui. quãuacqui. cicicuiliuhqui. cicicuiltic. cocoloric. oomitic omiztlatic.omiçauhqui.

Enflaquecimiento tal. uaquiliztli.quãuaquiliztli. cicicuiliuiliztli. cocolotiliztli.oomitiliztli.oomiztlatiliztli.oomiçauiliztli.

Enflaquecerſe. ni,uaqui. ni,quãuaqui ni,cicicuiliui.ni,cicicuitia. ni,cocoloti.no,omiti. no,omiztlati. no,omiçaui.

Enforrar veſtidura. nitla,ixnepanoa.

Enforrada aſſi. tlaixnepanolli.

Enfrenar. ni.caualio tepuztemmecayotia.

Enfrenado. tlatepuztemmecayotilli.

Enfrenamiento. tete puztemmecayotiliztli.

En frente de alguna caſa. tecalixpan, tequiyauac, tecal tempā.
En frente de alguno. nixtentlā nixpa.
Enfriar agua. nitla,itztilia. nitla,cecelia.
Enfriada agua. tlaitztililli, tlacecelilli.
Enfriarſe el agua. ytztia, ceceya.
Enfriar coſa caliente. nitla,ceuia. nitla,cecelia.
Enfriada coſa aſſi. tlaceuilli. tlaceceuilli.
Enfriarſe. ceui. ceceya.
Enfriarſe mucho. n,itzcapinaui. n,itzcapintia. n,itzcalpatia.
Enfriado aſſi. ytzcapinauhqui. ytzcapintic. ytzcalpatic.
Enfriamiento tal. ytzcapinauiliztli, ytzcapintiliztli, ytzcalpatiliztli.
Enfundar. ni,tlacalloria.
Engañar. tecaninocayaua. nite,quequeloa.
Engañado. yca necayauhtli, tlaquequelolli.
Engañador o engañoſo. tecamocayauhqui, tequequeloani, tequequeloqui.
Engañarſe. ninoztlacauia. noca ninocayaua. ninoquequeloa.
Engaño. tecanecayaualiztli. tequequeloliztli. teixpopoyochiualiztli.
Engañoſamente. tecanecayaualiztica. tequequeloliztica. teixpopoyochiualiztica.
Engañar a otro no le dando el valor de lo que compra. nite,xixicoua. tecaninocayaua nite,ixpopoyochiua.
Engañado aſſi. tlaxixicolli. ycanecayauhtli. tlaixpopoyochiuhtli.
Engañador o engañoſo deſta manera. texixicoani. tecamacayauani. tecamocayauhqui. teixpopoyochiuhq.
Engaño aſſi. texixicoliztli, tecanecacayaualiztli. teixpopoyochiualiztli.
Engañoſamente deſta manera. texixicoliztica, tecanecacayaualiztica, teixpopoyochiualiztica.

Engañar a otro con aparencia de bien. nite,ixcuepa, nitla,ixpania. nictlatia notlauelilocayo. ni,tlacaneci, ni,tlacaitto.
Engañador o engañoſo aſſi. teixcuepani. tlaixpaniani. qui tlatia ytlauelilocayo, tlacanezqui. tlacaitto.
Engaño tal. p,teixcualiztli, tlaixpaniliztli, tlacanexiliztli, tlacaittaliztli.
Engañoſamente aſſi. teixcuepaliztica. tlaixpaniliztica. tlacanexiliztica. tlacaittaliztica.
Engañarſe o hallarſe burlado. nino,nencoa. nino,nencaua.
Engaño aſſi. nenencoliztli, nenencaualiztli.
Engarrafar. nite,motzoloa.
Engarrafado. tlamotzololli.
Engarrafador. temotzoloani.
Engarrafamiento. temotzololiztli.
Engaſtar como en oro. nitla,calloria. nitla tecuitlacalloria.
Engaſtado aſſi. tlacallotilli. tlatecuitlacallotilli.
Engaſtador tal. tlacalloti. tlatecuitlacalloti.
Engaſte aſſi. tlacallotiliztli. tlatecuitlacallotiliztli.
Engendrar. nitla,tlacatilia. nite,chiua. nino,pilhuatia. ni,tlacachiua, nino,xinachoa.
Engendrado. tlatlacatilli, tlachiuhtli.
Engendrador. tetlacatiliani. techiuani. mopilhuatiani, moxinachoqui.
Engolfarſe. aytic ni,calaqui. anepāpa ni,calaqui.
Engolfado. aytic calacqui. anepāpa calacqui.
Engordar algo. nitla,nacayotia. nitla,nacaizcaltia, nitla,romaua, nitla,ueylia, nitla,nacauapaua.
Engordada coſa tlanacayotilli. tlanacaizcaltilli, tlatomauhtli. tlaueilili. tlanacauapauhtli.
Engordarſe. nino,nacayotia. nino,nacaizcaltia. ni,romaua ni,ueya.
Engortar. buſca tardar.
Engrandecer a otro. nite,mauizcotia, nite,tleyotia. nite,tē

yoptia. nite,tocayotia. nite,uecapanoa. nite.ueilia. nite, pantlaça.

Engrãdecido. tlamauiçonilli,tlatleyotilli.tlatenyotilli.tlatocayotilli,tlauecapanolli.tlaueylilli.tlapãcaçalli.

Engrandecimiento, temauizçotilizth. tetleyotilizth,tetenyotiliztli,tetocayotilizth, neuecapanolizth. tepantlaçaliztli.

Engrandecerſe eleuarſe vanamente. yzninoquixtia,yzninoquetza.nino, necicapanquetza. nin,achipanq̃tza, nino,yeuatilia.

Engrudo, tzacutli.

Engrudar. nitla,tzacuia.nitla,tzacuapapaua.

Engrudado. tlatzacuilli,tlatzacuapapauhtli.

Enhadar me alguno. nech,amana.nech,mociuia.

Enhadar la vida. buſca dar en roſtro.

Enhadarſe por la tardãça, nino,xiuhtlatia, nino,patla,

Enhadado aſſi. moxiuhtlatiqui,mopatlac. mopatlani.

Enhadamiento. nexiuhtlatiliztli, nepatlaliztli.

Enheſtar algo, buſca empinar.

Enhetrar alguna coſa. nitla,paçoloa, nitla,paçollalia.

Enhetrada coſa. tlapaçololli, tlatapaçollalilli.

Enhieſto eſtar, n,icac. nino,quetzticac. ni,caticac.

Enhilar agua, nitlacpayotia. nitla.necayotia.

Enhilada aguja. tlacpayotilli. tlamecayotilli

Enlabiar engañando, nite,tentlamachia. nite,camanalhuia.

Enlabiado, tlatentlamachilli, tlacamanalhuilli.

Enlabiador. tetentlamachiani, tecamanalhuiani.

Enlabiamiento, tetentlamachiliztli, tecamanalhuiliztli.

Enlabiar a la muger o halagar a alguno con palabras blãdas. nite,tlatlacauiloa, nite,pipichoa. nite,pipiloa. nite,cocochreca.

Enlabiada aſſi. tlatlatlacauilolli. tlapipicholli. tlacocóchre ãli. tlapipilolli.

Enlabiador tal. tetlatlacaauiloani, tepipichoani. tepipiloani, tecochteçani.

Enlabiamiento aſſi. tetlatlacaauilolizth, tepipicholizth, tepipilolizth, tecocochtecalizth.

Enlacopa del arbol. ymalacayoçã.

Enlacumbre de alguna coſa, ytzõyoc yytzcallocã. ymiauayocã.

Enlazar con lazos. nite,tzonuia,nite,tzõnuazuia.nite,mecauia.

Enlazador, tlatzõuh.tlatzõuiani.tlatzõuazuiani,tlamecauiani.

Enlazado, tlatzõuilli. tlatzõuazuilli,tlamecauilli.

Enlazamiento, tlatzõuiliztli.tlatzõuazuiliztli. tlamecauiliztli,

Enlazarſe. nino,tzõuia.nino,tzõuazuia, nino,mecauia.

Enlizar tela, nitla,xiyotia.

Enlizada tela, tlaxiyotilli.

Enlodar algo, nitla,çoquiuia.nitla,çoquineloa.nitla,çoquaitia. nitla.çoquiyotia.

Enlodada coſa, tlaçoquiuilli.tlaçoquinelolli tlaçoquiaitilli çoquiyo.mocaçoquiuh,çoçoquiyotilli.

Enlodador. tlaçoquiuh.tlaçoquinelo.tlaçoquaitl,tlaçoquiyotl

Enlodamiento. tlaçoquiuiliztli.tlaçoquiaitiliztli,tlaçoquinelotiztli,tlaçoquiyotiliztli.

Enlodarſe. nino,çoquiuia,nino,çoquineloa.nino,çoquiaitia.nino,çoquiyotia.

Enſoſar. nitla.temana,nitlatztapalmana.

Enlóſado. tlatemanilli.tlatztapalmanilli.

Enloquecer a otro. nite,maua.nite.tlauelilocatilia,nite,tlauelilocamaca.nite,tlauelilocacuitia,nite,yollotlauelilocatilia.

Enloquecido. tlamauhtli,tlatlauelilocatilli,tlatlauelilocacuitilli.tlatlauelilocamacdli.tlayollotlauelilocatilli,

Enlõquecimiento.temauatiliztli.tetlauelilocatiliztli,tetlauelilocacuitiliztli.tetlauelilocamaquiztli, teyollotlauelilocatiliztli.

Enloquecerſe. nino.tlauelilocatilia.nin,otlauelilocacuitiniuh, tlauelilocamaca, ni,yollotlauelilocati.

Enlutarſe poner ſeluto. nino,miccaçaua.
Enlutado, momiccaçauhqui.miccaua.
Enluzir loeſcuro. nitla,ixaua,nitla,ixamatiloa.nitla,ixyan cuilia.
En mi tiempo. nopan.nixpan.nixtla.nomatian.
En mi niñez. nopiltian.
Ennegrecer algo. nitla,tliloa. nitla,tlilhuia.
Ennegrecido aſſi, tladlilolli, tladlilhuilli.
Ennegrecimiento. tlatlilolizt li.tlatlilhuiliztli.
Ennegrecerſe. nitlilini.nitlileua. ni,caputzaui.
Ennegrecido aſſi. tlilinhqui.tlileuac. caputzauhqui.
Ennegrecimiẽto tal, tlilinilizt li,tlileualiztli,caputzauilizt li.
En ninguna manera. nimãamo,çannimãamo,nimãauel.
En ningun lugar, acan,nimanacan.çannimanacan.
En ningun tiempo, aic,nimanaic, çannimanayc.
Ennoblecer a alguno. nite,tecutilia,nite,piltilia.
Ennoblecido. tlatecutililli. tlapiltilli.
Ennoblecimiẽto tlatecutilizt li. tepiltililizt li.
Ennũdecerla yerua olacaña. mixtia.
Enojar a otro. nite,qualania.nite,qualanaltia.nite,qualãtia, nite,qualancuitia.
Enojado aſſi. tlaqualanilli,tlaqualanaltilli.tlaqualanilli. tlaqualancuitilli.
Enojarſe. niqualani.ni,qualancui,nitlauelcui.ni,poçoni.ni, yolpoçoni,nino,yollococoltia.
Enojado. qualanqui.qualancuic. tlauelcuic.poçonqui,yollopoçonqui.moyollococoltiqui.
Enojo tal, qualanilizt li. qualancuitililizt li. tlauelcuitililizt li, poçonilizt li.yollopoçonilizt li. neyolococoltililizt li.
Enojarſe de otro. tetech ni,qualani.nite,tlauelia.
Enojado aſſi, tetech qualanqui.tetlaueliqui,
Enojo tal. qualantli,tlauelli.cocolli,yollococolli.yolitlactli.
Enotra manera. occentlamantli, occecni.yeac.
En otra parte. occeccan,occecni.
En otro tiẽpo.oc yeua. oc oyeuecauh carca.oc oyenechca.
En que tiempo preguntando. canuhya yc cuix yquin

Enrramar. nitla,xiuhyotia. nitla,quauhxiuhyotia.nitla, quauhxiuhquimiloa.
Enrramado. tlaxiuhyotilli.tlaquauhxiuhyotilli.tlaquauhxiuhquimilolli.
Enrredar algo. nitla,matlauia.
Enrredado. tlamatlauilli.
Enrredador, tlamatlaulani. tlamatlauiqui.
Enrredamiento, tlamatlauiliztli.
Enrredado hecho,como red. tlamatlachiuhtli.
Enrrexar cerrar con rexas. nitla,quauhchayauallotia.nitla, quauhchayauacayotia,
Enrrexado cerrado aſſi. tlaquauhchayauallotilli.tlaquauhchayauacayotilli.
Enrrexar de hierro. nitla,tepuzmachancayotia.nitla,tepuzquauhchayauacayotia.
Enrrexado aſſi. tlatepuzmachancayotilli.tlatepuzquauhchayauacayotilli,
Enriquecer a otro. nite,tlamachtia.nite,cuiltonoa.nite, netlamachtiltia,nite,necuiltonoltia.
Enriquecido. tlatlamachtilli.tlacuiltonolli.
Enriquecedor. tetlamachtiani.tecuiltonoani.tenetlamachtilti.tenecuiltonolti.
Enriquecimiento, tetlamachtilizt li.tecuiltonolizt li.tenetlamachtilizt li.tenecuiltonolizt li.
Enriquecerſe. nino,tlamachtia.nino,cuiltonoa.
Enrrifcarſe. tepeouica nicalaqui.quauhouicanicalaqui. texcalouican nicalaqui.nino,nicanaquia.nino,texcalhuia
Enrrifcado. tepeouican calacqui. quauhouicã calacqui. texcalouican calacqui.mouicã aqqui.motexcalhuiqui.
Enrronquecerſe. ni,tozcananaltiui,ni,tozcachachaltiui,ni, tozcananalca.ni,çauaca.
Enrronquecido. tozcananaltic. tozcachachaltic, tozcananalca,yçauaca.
Enrronquecimiento. tozcananaliuiztli, tozcachachaliuiztli.tozcananaltiliztli.yçauaquilizt li,
Enrroſcarſe la culebra. moyaualoa, momana.

Enrroſcada aſſi. moyaualoqui.momanqui.
Enrruuiarſe los cabellos. nino,tzoncoçalhua,nino,tzoncoztilia.
Enrruuiados aſſi. tlacoçalhuilli,tlaçoztililli.
Enſayarſe para algo, nino,yeyecoa.nino,mamachtia.
Enſayado aſſi. moyeyecoqui.momamachtiqui.
Enſayamiẽto tal o eſayo.neyeyecoliztli,nemamachtilizt
Enſayarſe a poner bien la rodela para ſe eſcudar. nino,mamana.
Enſalçar alabando,buſca alabar o engrandecer.
Enſalada. tlanenelquilitl.tlanechicolquilitl,quinenel.
Enſaladaliazer.nitla,nenelquilchiua.nitla,nechicolquichiua.
Enſalmar. çantlatoltica nitepahtia.
Enſalmo. çantlatoltica tepatiliztli.
Enſalmador. çantlatoltica tepatiani.
Enſalmade beſtia.buſca albarda.
Enſanchar camino ropa,o coſa aſſi. nitla,patlaua.
Enſanchada coſa deſta manera. tlapatlauhtli.
Enſanchador. tlapatlauani.tlapatlauhqui.
Enſanchamiento. tlapatlaualiztli.
Enſanchar ſe. patlaua.
Enſanchar caſa,coſtal,vaſos o coſa aſſi. nitla,coyaua.
Enſanchada coſa aſſi. tlacoyauhtli.
Enſanchador tal. tlacoyauani,tlacoyauhqui.
Enſanchamiento aſſi. tlacoyaualiztli.
Enſanchar ſe deſta manera. coyaua.
Enſangoſtar algo. nitla,tzoloa.
Enſangoſtado. tlatzoloili.
Enſangoſtarſe. tzoloiui.
Enſangoſtadura. tzoloiuiliztli.
Enſangrentar algo. nitla,ezuia nitla,ezçotia.nitla,eznelo
Enſangrentada coſa. tlaezuilli.tlaezçotilli.tlaeznelolli.
Enſangrẽtarſe.nin,ezuia.n,ezçoa.nin,eznelloa.nin,ezçoa
Enſañarſe. buſca enojarſe.
Enſartar como cuentas, nitla,çoço.
Enſartadas cuentas. tlaçoçotl.

Enſartador. tlaçoçoc.tlaçoçoni.
Enſenar. nociyacac nitlaaquia. noyomoian nitlaaquia.
Enſeñar. nite,machtia.
Enſeñado. tlamachtilli.
Enſeñador. temachtiani.temachtiqui,temachti.
Enſeñança. temachtiliztli.
Enſeñar docrmãdo y auiſando con amor, nite,ixtlamachtia.nite,tlachaltia.
Enſeñorearſe. ni,tlatocati. nite,pachoa.
Enſeñoreado que ſe enſeñorea. tlatocati,tepacho.
Enſeñoreado lo que ſeñorea. tlapachilli.
Enſeuar vntar con ſebo. nitla,ſebouia.
Enſeuada coſa. tlaſebohuilli.ſeboyo.
Enſillar pan nitla,tlallanquezcomatema. tlallãquezcomac nitlatlatia.
Enſillado pan. tlatlallanquezcomatentli. tlallãquezcomac tlatlatilli.
Enſillar cauallo o mula. nictlalia yſilla.
Enſillada beſtia. tlaſillatlalilili,tlaſillayotilli,ſillayo.
Enſoberuecerſe, nino,pouaua,tlamati.ni,cuecuenoti.
Enſoberuecido. mopouani,mopouhqui.tlamatqui,cuecuenotqui.
Enſordecer a otro, nite,nacaztzatzatilia. nite,nacaztapaltilia. nite,naçaztapaloa.
Enſordamiento. tenacaztzatzatililiztli.tenacaztapaltililiztli.tenacaztapaloliztli.
Enſordecerſe, ni,nacaztzatzati. ni,nacaztapaliui.
Enſuziar algo, nitla,catzaua.nitla,tliloa.nitla,catzactilia.
Enſuziada coſa, tlacatzauhtli,tlatliloili.tlacatzactililli.
Enſuziarſe. ni,tliliui.ni,catzaua.ni,catzactia.
Entablar algo. nitla,uapaltzaccayotia. nitla,uapaltzaccayotema.nitla,uapaltzaqua.
Entablado aſſi, tlauapaltzaccayotilli.tlauapaltzacutli, tlauapaltzaccayotentli.
Entablamiento tal. tlauapaltzaccayotiliztli.tlauapaltzaccayotemaliztli.tlauapaltzaqualiztli.
Entablar con tablillas angoſtas o cõ aſtillas delgadas. nitla,

xamaniltema. nitla,xamaniteca.
Entablado assi. tlaxamanilteml. tlaxamanilteca.
Entabiamiento tal. tlatlaxamaniltemaliztli, tlatlaxamanilteca liztli.
Entallar. ni,quauhtlacuiloa. ni,quauhtlacuiloa, ni,quauhtlacuicui. ni,quauhtlamati. ni,quauhtultecati.
Entallada cosa. quauhtlacuilolli, tlaquauhtlacuilolli,quauhtlacuicuitl,quauhtlamachtli,quauhtultecayo.
Entallador. quauhtlacuilo. tlaquauhtlacuilo. quauhtlacuic,quauhtlamatqui,quauhtultecatl.
Entalladura. quauhtlacuilolliztli, tlaquhtlacuilolliztli, quauhtlacuicuiliztli.
Entallecerse las yeruas. quiyoti, quiyoquiça.
Entallecidas yeruas. quiyotqui, quiyoquizqui.
En tãto en quãto. yxquich, ynquexquich, xnixquich, quexquich.
En tãto que. ynoc,ynoquic,ynocno. ynixquichcauitl,ynoquexquich,cauitl, ynixquichica.
En tãto grado de parentesco. yzquitlamampã.
Entender algo. nitla,ca qui.
Entendida cosa. tlacactli.
Entendedor. tlacaquini, tlacacqui.
Entendimiento. tlacaquiliztli.
Entender muy bien lo que se dize o comprehenderlo. nitla,acicacaqui. nitla,macicacaqui,nitla,nalquizcacaquitl,nitla,tlamelauhcacaqui.
Entendida cosa assi. tlacicacactli,tlamacicacactli,tlanalquizcacactli,tlatlamelauhcacactli.
Entendimiento tal. tlacicacaquiliztli. tlamacicacaquiliztli,tlanalquizcacaquiliztli. tlatlamelauhcacaquiliztli.
Entender hazer a otro. nite,tlacaquitia.
Entender en sola vna cosa. nitla,ixcauia,nitla,cemmati.
Entender solo en algun negocio. nicnixcauia. nicnocelcauia.
Entender en solo lo que le toca. nimxcauia,nixcoyã.
Entera cosa. motquitica, macitica, centettica, cenquiz,

tica.
Entera virgen. oc motquitinemi, oc macitinemi, occhalchiuitl.
Enternecerse. ni,yamania.
Enternecido. tlayamanilli, tlayamanililli.
Enternecimiento. tlayamanililiztli.
Enterrar muerto. nite,toca. nite,tlallãaquia. nite,tlalaquia.
Enterrado. tlatoctli. tlatlalaquilli. tlatlallanaquilli.
Enterrador. terocani. tetlalaquiani. tetlallanaquiani.
Enterramiento. teroquiliztli. tetlalaquiliztli, tetlallã aquiliztli.
Enterrarse. nino,toca, nino,tlalaquia,nino,tlallãaquia. nino,tlaltoca.
Enterrar otra cosa. nitla,toca.
Enterrado assi. tlatoctli.
Enterrador tal. tlatocani.
Enterramiento desta manera. tlatocaliztli. tlatoquiliztli.
Entibiar algo. nitla,yamania.
Entibiada cosa. tlayamanilli,
Entibiarse. yamania.
Entibiarse en el proposito. nino,ciauhcanequi. nino,tlatziuhcanequi. nino,xiuhtlatia, nitla,tlatziui. nino,ciauhcaua.
Entibiado assi. mociauhcanecqui, motlatziuhcanecqui, moxiuhtlatiqui, tlatlatziuhqui, mociauhcauhqui.
Entibiamiento tal. neciauhcanequiliztli. nenlatziuhcauaztli, nexiuhtlatiliztli, tlatlatziuhliztli.
En todas partes o por todas partes. nouiã, nouiãpa. nonoca, nonelo, ypãoca, ypãoc. concol.
Entomecerse el pie. nocxicepoua. nocxicecepoua, ni,ceceepoua.
Entomecido pie. cepouhqui. cecepoua. cecepouhqui.
Entomecimiento. ycxicepoualiztli. xocepoualiztli. ycxicecepoualiztli.
Entomecerse la mano. no,ma cepoua. no,macecepoua, y assi delos otros miembros.

Entonces,aduerbio. yquac.quiniquac.
Entonar començar cõto. ni,cuicaitoa. ni,cuicatlaça.
Entonador aſſi. cuicaito. cuicatlazqui.
Entonacion tal. cuicatlaçaliztli, cuicaitolíztli.
Entonar cõto deſacordado. nite,tuzcanamictia. nite,cuicamaca. nite,tozcatlapaltilia.
Entonacion tal. tetozca,namictiliztli, tecuicanamictiliztli, tetozcatlapaltililiztli.
Entonado aſſi. tozcayamãqui.qualli ytozqui.
Entonador. tetozcananamictiani.tetozcatlapaltiliani.tecuicamacani.
Entonada perſona preſuntuoſa. ixtlapaltic. mixtiliani.
Entonamiento aſſi. ixtlapaltiliztli. neixtililiztli.
Entonarſe. nin,ixtlapaltilia. nin,ixtilia.
Entorpecerſe. aocni,yeuati.aoccan ni,yeuati. aoctle ueli.
Entorpecido. aocyeuatini. aoccã yeuatini. aoctle ueli.
Entorpecimiento. aocyeuatiliztli.aoccã yeuatiliztli, aoctle uelitiliztli. aoctle ueuelilizth.
Entortar a otro quebrarle el ojo. nite,ixtelolopitzinia,nite ixcaxoa.nite,ixpatzaua.
Entortado. tlaixtelolopitzinilli, tlaixcaxolli. tlaixpatzauhtli,
Entortarſe. nixtelolopitzini,nixcaxiui. nixpatzaua.
Entortar algo. buſca encorua.
Entrambas perſonas, ymomextin, ynneuã,neuan neuãtin.
Entrambas coſas largas o anchas, yomexti.
Entrambas coſas redondas. youteixti.
Entrambos animales yrracionales. ymonteixtin.
Entrañas. eltzaccari,eltzacuiuaztli.
Entrañable coſa. teyolquima, teitec acic, teiticacic.teitic ya.teitecya.
Entrar. ni,calaqui.
Entrado. calacqui.
Entrada. calaquiliztli.
Entrar eſcondidamente, n,ichtaca calaqui, nino,tlatitica-

laqui,ni,naualcalaqui.
Entrada aſſi. ychtacacalaquiliztli.naualcalaquiliztli.
Entrar a jornal o a ſoldada. nino,calaquia. ninitoa, nino nanamaca.
Entre algunos, terlã. tetzalã. tenepãtla,
Entre arboles. quauhtzalã,
Entre ſierras. tepetzalã.
Entre los dedos. tomapiltzalã, y aſſi delos dẽmas,
Entre cuero y carne. ytic topanieuayo.
Entre dia, tlaoa, ynoctlaca.
Entregar algo a otro. nictenãca.
Entregado, temactli.
Entredezir, buſca vedar.
Entremeter entre otras coſas, ytzalãniccalaquia.ytzatzalãniccalaquia. ytzatzalãnicaquia, nictlatlatlalilia,
Entremeterſe en algun negocio. tetlãninichiqui.tetlãninouilana.tetlã nicalactiuh. tetlã nactiuh,
Entremetido aſſi. tetlãmichicqui.tetlaminouilãqui.tetlãcalacqui.tetlãacqui
Entremetimiento tal. tetlanneichiquiliztli,tetlãneuilana liztli.tetlancalaquiliztli.tetlanaquiltli
Entreſacar algo. ytlãnicana, ytlãnicaana.,ytzalãnicana,ytzallãnicaana.
Entreſacado aſſi, ytlãtlaantli. ytlãtlaaãtli.ytzalãtlaantli. ytzalãtlaaãtli,
Entretanto, ynoc.ynoquic, ocquic. ynocno. ynoquixqchca.ynixquichcauitl,
Entretexer. nitla,xinepanoa,nitla,petlachiua. *nitlaxinepalua.*
Entretexida coſa, tlaxinepanolli. tlapetlachiuhtli
Entretexer,como ſeco. nitla,machana.
Entretexido aſſi. tlamachantli.machanqui.
Entreuenir poniendo paz. nite,tlaceceuilia,nite,ceceuia nite,nemacaualtia,
Entreuenir rogando .nite,tladatlauhtilia,tepan nitlatoa.
Entreuerado. ezcuicuiltic.
Entricada coſa. yxneliuhqui.

Entricadamente. yxneliuiliztica.
Entriſtecer a otro. nite,tlaocoltua.nite,icnotlamachtia,nite,nentlamachtia.
Entriſtecido. tlatlaocoltilli,tlaicnotlamachtilli,tlanentlamachtilli.
Entriſtecedor. tetlaocoltiani,teicnotlamachtiani,tenentlamachtiani.
Entriſtecimiento. tetlaocoltilizt̃li,teicnotlamachtilizt̃li.tenentlamachtilizt̃li.
Entriſtecerſe. ni,tlaocoya.nicno,tlanati,ninentlamati.
Enturuiar agua o coſa aſſi, nitla,moyaua.
Enturuiada agua. tlamoyauhtli.
Enturuiarſe. moyaua.
En vno,aduerbio, çanceu,cen.
En vna parte y en otra, necoc.necoccampa. y yoccampaixti,y yoncapalixti,y yoccanixti.
En vno biuir dos. cepan nemi.cẽnemi.moncauitinemi.nouan nemi.mouicatinemi. mixnamiſticate.
En vano. çannen.çantlapic.çannenca.
Enuarar ſe, niquappitzaui. ni,uapaua.
Enuarado, quappitzauhqui,uapauac.
Enuaramiento. quappitzauilizt̃li, uapaualizt̃li.
Enuegecerſe el hombre. ni,ueueti ni,chicaua.ni,pipiaua.
Enuegecido. neue,chicauac.pipinqui.
Enuegecimiento. ueuetilizt̃li, chicaualizt̃li. pipinlizt̃li.
Enuegecer ſe la muger. nilamati. ni,chicaua.ni,pipinia.
Enuegecerſe la ropa o coſa aſſi. yçoliui.
Enuegecida coſa deſta manera,yçoliuhqui.
Enuilecerſe por los vicios. n,auiliui,nin,auiloa,nin,auilquiztia,niniçoloa.
Enxabonar o xabonar. nitla,amolhuia.nitla,amollalia.
Enxabonado. tlaamolhuilli.tlaamollalilli.
Enxabonadura. tlaamolhuiliztli,tlaamollaliliztli.
Enxabonar reprehẽder o maltratara alguno. nite,papaca.nite,pacçotlaua,nite,pacteca.

Enxabonado aſſi. tlapapactli.tlapacçotlauhtli.tlapactectli.
Enxabonamiento tal. tepapacaliztli, tepacçotlauaiztli. tlapactequiliztli.
Enxalmar, buſca en alli ardar.
Enxaluegar. nitla,auitequi,nitla,ixnauia.nitla,ixamatiloa.
Enxaluegado. tlaauitectli,tlaixauilli.tlaixamatilolli.
Enxambre de auejas. miequintin quauhnecuçayultin,yxachintin quauhnecuçayulrin.
Enxerir. ni,quauhçaloa.
Enxeridor. quauhçaloqui. quauhçalo.
Enxerto. quauhçalolli.
Enxugar algo, nitla,uatza.
Enxugado o enxuto. tlauatztli.tlauatzalli.
Enxugar ſe con lienço o coſa aſſi. nino,uatza.
Enxuto aſſi, monauatzqui.
Enxugar ſe ſin lienço. ni,uatqui.
Enxundia. xuchiyotl.
Enxuto hombre. uacqui. pitzauac.
Enzina. auaquauitl,auatl.
Enzinal. auaquauhtla,a auaquauhtla.auatla,a auatla.
¶ Era donde trillan. tlayectiloyan. tlauitecoyan.
Era de verdura. tlalacalli.
Erbolario. xiuhixmatqui, paiximatqui.
Eredad. milli. tlalli. cuemitl.
Eredad junta con la caſa. callalli.
Eredad del comun. calmilli.calneuiantli.altepemilli.altepetlalli.
Eredar por teſtamento. nechcauilitiuh.nicauililotiuh.
Eredero. tlacacauillotiuh. yrechcaualotiuh.
Eredero dexar. tetech nitlacacauhtiuh.
Erencia. tetlacacauilili.
Eredero vniuerſal. tlacemololo.
Erencia aſſi. tlacemololoztli.
Eregia. teotlatolitlacoliztli. teotlatocuepaliztli
Erege. teotlatoltlacoani,tetlatolcuepani.teotlatolcuepq.
Eregeſer. ni,teotlatolitlacoa.ni,teotlatolcuepa.

Erizarse el animal. busca cherizarse.
Ermano mayor. teachcauh. tiacheauh.
Ermano menor. teiccauh.
Ermana mayor. teuelticuh. tepil. teciuapo.
Ermana menor. teicu.
Ermano de tu padre. tlatli. tetla.
Ermana de tu padre. auitl. teauh.
Ermano de tu abuelo. colli. tecol.
Ermana de tu abuela. citli. teci.
Ermano de tu bisabuelo. achtontli. teachton.
Ermana de tu visabuelo. piprontli. tepipton.
Ermanno de tu tercero abuelo. mintontli. temintom.
Ermita. teocaltepiton. teocaltontli.
Ermitaño. tlamaceuhqui. tlamaceuani.
¶ Errar el camino. nin, ixcuepa nin, onipoloa.
Errar a otro en el camino. nite, patilia.
Errado o perdido assi. mixcuepqui. mixpoloqui. mixcuepani.
Erradizo que anda assi. mixpolotinemi. mixpolotinenqui. mixpoloani.
Errar en loque haze. nino, tlaneuia. ninixpoloa.
Error assi. netlaneuiliztli neixpololiztli.
Errar hazer mal. nitla, tlacoa.
Error assi. tlatlacolli.
Eruaçal. xiuhtla, çacatla. xixiuhtla. çaçacatla.
Eruaje. çacatl.
¶ Esaminar. nite, tlatlania. nite, tlatemolia.
Esaminacion. tetlatlaniliztli. tetlatemoliliztli.
Esaminado. tlatlatlanilli. tlatlatemolilli.
Esaminador. tetlatlaniani. tetlatemoliani tetlatlani. tetlatemoli. tetlatemoliqui.
Esamen. tetlatlaniliztli. tetlatemoliliztli.
Esamẽ o prueua de alguna cosa que se compone como canto o plastica. netlatolyeyecoliztli. necuicayeyecoliztli.
Escabullirse. temacpa neua. temacpa niquiça. tematitlampan niquiça.

Escabullido. temacpa quizqui. temacpa euac. tematitlampa quizqui.
Escabullimiento. temacpa eualiztli. temacpa quiçaliztli. tematitlampa quiçaliztli.
Escalar fortaleza. ni, tepantleco. ni, tepantemo.
Escalador. tepantlecoc. tepantleconi. tepantemoni.
Escalentar algo. nitla, totonia.
Escalentado. tlatotonilli.
Escalentador el instrumento. tlatotoniloni.
Escalentamiento. tlatotoniliztli.
Escalentarse. nino, totonia.
Escalentarse al huego. ninozcoa.
Escalentamiento assi. nezcoliztli.
Escalentarse de calor o sohornarse. nipipixqui.
Escalera de palo. quauhecauaztli. ecauaztli.
Escalera de piedra o cosa assi. tlamamatlatl.
Escalon. tlamamatlatl.
Escama de pescado. micheuatl. michxoneuatl. mixxinca yotl.
Escamar pescado. nitla, euayotlaça. ni, mixxoneuayotlaça. ni, mixxincayotlaça.
Escamado assi. tlaeuayotlaztli. tlaxoneuayotlaztli. tlaxincayotlaztli.
Escampar la lluuia. quiça. mocaua.
Escanciar. ni. vinoteca. nicteca vino.
Escanciado vino. tlatecqui.
Escanciador. vinotecac.
Escaño. quauhicpalli.
Escapar se de peligro. nino, maquixtia. ni, teoquiça. ni, maquiça nino, tlayecoltia.
Escapar se antes que le echen mano. teixpampa neua. teixpãpa nicholoa. nino, yeltea.
Escapado assi. teixpampa liqui. teixpampacholoqui. moyeltiqui.
Escapar le de entre las manos. temacpa neua. temacpa niquiça. temacpa nicholoa.

Eſcapado aſſi. temacpa euhqui, temacpa quizqui, temacpa choloqui.
Eſcaramuçar, niniycali, ninoyayaotla.
Eſcaramuça. neicaliliztli, neecaliliztli, neyaotlaliztli.
Eſcaramuçador. moyayaotlani, micalini.
Eſcarauajo que buela. tecuitlaololo.
Eſcarauajo que no buela, pinacatl.
Eſcarauajo ponçoñoſo, tlaixiquipilli.
Eſcardar. nitla,xiuhtlaça. nitla,xiuhtopeua. nitla,xiuhcuicui, nitla,xiuhpopoxoa. nitla,xippopoa. nitla,xiuhochpana'
Eſcardado. tlaxiuhtlaxtli, tlaxiuhtopeuhtli, tlaxiuhcuicuitl tlaxiuhpopoxolli. tlaxiuhpopouhtli, tlaxiuhochpãtli.
Eſcardador el que eſcarda. tlaxiuhtlaçani. tlaxiuhtopeuani. axiuhcuicuini, tlaxiuhpopoxoani, tlaxiuhpopouhqui, tlaxiuhochpãqui.
Eſcardador, ſachuelo o eſcardillo, tlaxiuhtlaçaloni, tlaxiuhtopeualoni, tlaxiuhcuicuiuani, tlaxiuhpopoualoni, tlaxiuhochpanoni.
Eſcardadura, tlaxiuhtlaçaliztli, tlaxiuhtopeualiztli, tlaxiuhcuicuilizdi tlaxiuhpopoualiztli, tlaxiuhpopoxoliztli. tlaxiuhochpanaliztli.
Eſcarnecer. tecaninauiltia, teca ninotopeua. tecaninotenqueloa. tecaninetzca. tecaninotimaloa.
Eſcarnecido. ycaneauiltilli, yca netopeuhtli. ycanetẽqueloIli. yca uetzquiztli. yca netimalolli.
Eſcarnecedor, tetetelchiuiliqui, tecamauilti. tecauetzcac tecamotopeuani, teca motenqueloani. tecamotimalo.
Eſcarnecimiento. teca neauiltiliztli, tecanetopeualiztli tecanetenqueloliztli, teca uetzquiztli. tecanetimaloliztli, tetlatelchiuililiztli.
Eſcarnecer del que le açaecio algun deſaſtre. tecanahuja. teca nitlatelchiua, nite, tlatelchiuilia, tecanipaqui.
Eſcarnecedor tal. teca auiani, tecapaquini. tecatlatelchiuani- tetlatelchiuiliani,

Eſcarnecido aſſi. yca auialli, ycatlatelchiualli. yca paquilli, tlatlatelchiuilili. tlatelchiuhtli.
Eſcarnecimiento aſſi. teca auializtli, tecapaquiliztli, tecatlatelchiualiztli. tetlatelchiuililiztli.
Eſcarnecer o burlar deloque otro dize. nite, tlatolpinaua. nite, tlatolpipinaua.
Eſcarnecedor tal. tetlatolpinauiani. tetlatolpipinauiani.
Eſcarnecido aſſi. tlatlatolpinauilli, tlatlatolpipinauilli.
Eſcarnecimiento tal, tetlatolpinauiliztli. tetlatolpipinauiliztli.
Eſcarpin. tilmacaxtli.
Eſcartartierra o coſa aſſi. nitla,tataca. nitla,uauana. nitla, xexeloa.
Eſcaruada tierra, tlatataxtli. tlauauãtli. tlaxexelolli.
Eſcaruador, tlatataeac, tlauauãqui, tlaxexelo. tlaxexeloani.
Eſcaruadura. tlataraquiliztli. tlauauanaliztli. tlaxexelo liztli.
Eſcaruar los dientes, nino,tlãcuicui. nino,tlãtataca.
Eſcaruadientes, netlãcuicuiuani, netlãtataconi.
Eſcaruar orejas. nino,nacaztataca. nino,nacazcuicui. nino,nacazmamali.
Eſcarua orejas. nenacaztataconi, nenacazcuicuiuani. nenacazmamaliuani.
Eſcaſſo. tzotzoca, tzotzocateuitz. tzotzocapa. teuye, teo yeuacatini. tlatlaimetl, & per metapho. amo cotonilani, atlequicaualiztlamati.
Eſcaſſeza en eſta manera, tzotzocayotl, tzotzocapayotl, teoyeuacatiliztli.
Eſcaſſamente teoyeuacatiliztica, tzotzocayotica, anecotonaliztica.
Eſcaſſa coſa en peſo o en medida. tlatzinquixtilli. tlailochtilli. tlachicoxelolli, amotlaxiltilli, apoc aci, amoquinamiqui.

Eſcatimar. nitla,ixitta, nitla,tzinquixtia. nin,elleltia nitla tlochtia. nechixmauhtia. nechixcocoa.
Eſcauar arboles. nitla,tacaxxotia, nitla,tecochyotia.
Eſcauador de arboles. tlatacaxxotiani.tlatecochchiotiani,
Eſcauaduraalſſi. tlatacaxtli.tecochtli,
Eſclarecerſe o afamarſe.ni,mauizti.ni,tenyoua.ni,tocayoua ni,uecapaniui,ni,mauizçoua. ni,tleyoua.nicauani.nitaui.ni, teneui.
Eſclarecer o afamar a otro. nite,tenyotia. nite,tocayotia, nite,uecapanoa. nite,mauizçotia nite,tleyotia. nite,ytoa nite,teneua,
Eſclarecido. tlatenyotilli. tlatocayotilli. tlauecapanolli, tleyo.mauiço. tenyo, tocaye.
Eſclarecimiẽto. tlauleyotiliztli. tlamauizçotiliztli. tlatenyotiliztli. tlatocayotiliztli. teuecapanoliztli·
Eſclarecer el dia. tlauizcaleua. tlatlalichipaua. tlaneci. tlauizcalli moquetza,tlaztallotl uetzi,
Eſclauina. nenencatilmatli, otlica tlatquitl. capa tepitõ.
Eſcoba para barrer, yzquiztli, tlachpanoni. ochpauaztli, popotl.
Eſcoba pequeña o eſcobajo, yzquiztepiton, tepitõ yzquiztli. tlapopoualonito,
Eſcobajo de vuas xocomeca tlyauhyo,xocomeca quauitl,
Eſcobilla para limpiar ropa. xolhuaztli. tlapopoualoni,
Eſcoda para dolar piedras necocyacapatlauacrepuztexilmaloni. tlaixteconi. tlaixyectiloni,tlaixxipetzoloni.
Eſcodar dolar piedras. ni,teixteca. ni,teixmana. ni,teixma ni,tetzotzona.
Eſcofina para limar madera, tlachichiconi. tlaixteconi.
Eſcoger lo mejor. uel nitla,pepena. uel nino tla,tlattilia, nitla,cenqxtia,yyacacnitlaana.nitla,neuhquixtia. nitla,tzonana. nitla,pepena.& per metapho nno,mictia.
Eſcogido aſſi, uellapepentli, uel tlatlattalli.tlacenquixtilli. yyacac tlaãtli.tlaneuhquixtilli. tlarzonãtli.tlapepentli
Eſcogedortal. uellapepenani,uel motlatlattiliani. tlacenquixtiani. yyacac tlaanani. tlaneuhquixtiani. tlatzonanani. tlapepenani.
Eſcogimiento aſſi. uellapepenaliztli uel netlatlattililiztli. tlacenquixtiliztli. yyacactlaanaliztli.tlaneuhqxtiliztli.tlatzonanaliztli,
Eſcogido entre muchos. tlapepentli.tlaixquetzalli, tlauelitalli.yyacactlaantli.
Eſcoger algo. nitla,pepena.nino, tlatlattilia, niquiytta. nicnanũta.
Escogedor aſſi. tlapepenqui.motlatlattiliani.quimaniliani.
Escogido aſſi. tlapepentli.tlatlattalli.tlaantli.tlayytalli.
Escogimiento tal. tlapepenaliztli,netlatlattililiztli.
Escolaſtico. nemachtiloyã pouhqui,nemachtiloyãpoui,
Escõderſe.nino, tlatia.nin,inaya.amoninonexria.amonino tetitia.&pmetapho,cõrzalã,xopetlatitlãnicalaq. xomulco tlayouayãnicalaqui.tlayiuallinictoca,tlayuallinicnotoctia.tlayuiaili nicnottitia.xumulli,caltechtilnicnotoctia.
Esconder algo. nitla,tlatia.nitla,ynaya.nitla,yyana.&per meraphoram.petlatitlã,ycpaltitlãnitlaaquia, ycpaltitlã nitlaaquia,
Escondida coſa. tlatlatilli.tlaynaxtli,tlaynayalli,tlayanalli petlatitlã ycpaltitlã tlaaquilli.petlatitlã ycpaltitlã tlatlapacholli,
Eſcondidamente, ychtaca.ychtacatzin. & per metaphorã ychtaca tlayuuayan.xumulco.caltech,
Eſconder ſe para acechar. nino,nauallatia,nichtaca tlachia.
Eſconder ſe entre las yeruas o matas para eſpiar. nino,ẽcanaualtia.ninoxiuhnaualtia.
Eſcondrijo de hombres, netlatiloya. neynayaloya.
Eſcondrijo de fieras, ouican,texcalco. oztoc. tequanimeyn netlatiayan.tequanimeyn neyanayan.tequanimeyn chan.
Eſcopir. nichicha.
Eſcopir lançãdo la ſaliua como cõ xeringa. ni,chichipiaco.

Escopir gargajos. alauac nechicha.
Escopetina que se escupe. chichitl.
Escopetina que se sale. yztlactli, tenqualactli.
Escoplo. tepuztlacuicuiuani, uiteconi.
Escoplear. nitla,cuicui, nitla,uitequi.
Escoria de plata. yztacteocuniaxi ycuitl, yztacteocuitlatl ytlatllo, yztacteocuitl ycoquiyo.
Escorpion alacran. colotl.
Escote enel comer pagando cada vno su parte. tlaqualixtlaualiztli. tlaqualpatiyotiliztli.
Escotar eneſta manera. ni,tlaqualpatiyotia. ni,tlaqlixtlaua.
Escotar cortar alguna cosa como veſtidura. nitla,tlatequi lia. nitla,tlouhtla.
Escozer. nechcocoa. nechtoneua.
Escozimiento. necocoliztli. tonealiztli.
Escriño. quauhchiquiuitl.
Escriuano publico. amatlacuilo escriuano. tlamachiyoti, tlamachiyotiani.
Escriuano principal. tlacuilocatiachcauh, yntiachcauhyn amatlacuiloque,uey amatlacuilo, uey tlamachiyoti.
Escriuano delo que otro dize. tetlatolicuilo, tetlatolicuiloani.
Escriuano de contratos. nenonotzaliztlacuilo.
Escriuano de libros. amoxtlacuilo.
Escriuania publica(ſilicet)ellugar. tlacuiloloyan. amatlacuiloloyan. oncan tlacuiloloc, amatlacuilocan.
Escriuania publica, eloficio. amatlacuiloliztli.
Escriuanias. tlacuiloltecomatl. tlitecomatl.
Escriuir comoquiera. nitla,cuiloa, n,amatlacuiloa.
Escreuir matriculando. nite,iculoa. nite,tocayotia.
Escreuir firmado. nofirmantlalia. nitla,neltilia. nino,firmatia.
Escreuir por minuta. notlalnamiquiya niquicuiloa. nohe yolnonotzaya niquicuiloa. nitlarqui ycuiloa.
Escriptor q̃ cõpone. tlatollaliani,tlatlaliani,tlatolicuiloani.
Escriptura como quiera. tlacuilolli.

Escriptura contra otro. tetlacuilollo, tetlatollo.
Escriptura enlas espaldas. tlaycampa tlacuilolli, ycampa tlacuilolli.
Escriptura de propia mano. uel tetlacuilol.
Escriptor de propia mano. uel ynoma tlaculio. uel ynoma tlaculoani. ynomatca tlaculio.
Escriptura falſa. yztlacatlacuilolli,tlatlapiquicuilolli. ychtacatlacuilolli.
Escriptor verdadero. nelli tlacuilo,uellaculo. melauaca tlacuilo.
Escriptuara verdadera. melauaca tlacuilolli. nelelizdacuilolli.
Escuadron batalla. cẽtlamantin yaoquizque,centenamitl. cencuentitl,centecutli.
Escuadra cartaon. tlanacazanoni, tlatlamelauhcaltzoni.
Escuchar de noche. ni,yuallapia. ni,yoallacaqui.
Escuchas de campo o espias. yaotlapixque.
Escuchas de las cibdades. calaquiname. quimichtin. tetlãnenque.
Escuchar como quiera. nitla,caqui. nino, nacazquetza.
Escuchar de secreto. nichtacatlacaqui. ychtaca ni,tlacaqui, ychtaca ninonacazquetza ni,nauallacaqui.
Escudo. chimalli, quauhchimalli.
Escudar se. nino,chimalcaltia. nino,chimaltzacuilia. chimaltitlan nicalaqui. ninochimaltia.
Escudado con escudo. mochimallapacho. mochimalcalti,chimaltitlan calaqui. mochimalti.
Escudar a otro. nite,chimalcaltia, nitechimallapachoa, chimaltitlan nitecalaquia.
Escudero que haze escudos. chimalchiuhqui.
Escudero que los lleua. chimalitquic. chimalli quitqui.
Escudar se. nino,chimalcaltia. nino,chimallapachoa,chimaltitlan nicalaqui. nino,chimaltia.
Escudriñar lo que ay en algun lugar cautelosamente o con curiosidad. nitla,ixtemoa. nitla,ixtotoca. nouian nonitztlã. nin,ixpetzoa. nouian ninemi. nitla,ixpetzcua.

Escudriñador assi. tlaixtemoani.tlaixtotocani.nouiã oniz tlani.mixpetzoani.

Escudriñamiento. tlaixtemolizli, tlaixtotoquilizli.nouiã oniztlalizli.nelxperzolizli.

Escudriñar la escriptura o cosas arduas. nitla,ixtemoa.nouian ninemi.nitla,ixpetzteuia. nino,yolnonotza.naaci.

Escudriñada escriptura. tlaixtemolli. tlaixpetzteuilli.

Escudriñador desta manera. tlaixtemoani. moyolnonotzani.nouiã nemini, tlaixpetzteuiani. aaciti.

Escudriñamiento tal. tlaixtemolizli. tlaixpetzteuilizli.a axilizli.

Escudilla, canauac caxitl.chilmulcaxitl.tlauhcaxitl.caxcomulli.

Escudilla bruñida como vidriada. petzcaxitl.

Escudilla de tortillas calientes. tlamatzoualcaxitl.

Escuela donde deprenden. nemachtiloyan, nezcaltiloyan.

Escuela de dançar. nenotoliz machtiloyan.

Escuerço o sapo, tamaçulin.

Esculpir cauar en duro,como en piedra, nitla,cuicui,nite tlaculoa.

Escultpida cosa en piedra, tlacuiletitl, tetlaculolli.

Escultpidor tal, tlacuicuic,tlaculcuini.tetlaculo.

Escultpura assi. tlacuicuilizli. tetlaculolizli.

Esculpir cauar en madera, nitla,quauhcuiloa. niquauhtlacuiloa.nitla,cuicui.

Escultpida cosa assi. quauhtlacuilolli, tlacuicuili.

Escultpidor desta manera. quauhtlaculo.tl acuicuic, tlacuicuini.

Escultpura assi. quauhtlacuicuilizli, quauhtlacuilolizli. tl cuicuilizli.

Escura cosa. tlayuuayan.mixtecomac. ouican. yuhquim mictlan. yuhquim mtequi ytzinco.

Escuridad, tlayuualli, tlayuuallotl, mixtecomactli.

Escuro no muy claro, achtlaztaztoc,amoquellaneci,achiro tlayuua.

Escurecer se. ni;tlayoua, ni,mixtecomactia,nimixtecmacti.

Escurecer otra cosa o hazer sombra. nitla,yuuilia,nitla,cepalhuia.nitlatlayuilia.nitla, yeyecauilia.

Escurecimiento o sombra, tlayuuilizli, tlacepalhuilizli. tlayecalhuilizli,

Escurecer otra cosa con mayor luz. nitla,popoloa,nitla,pauia,nitlaceuia,

Escurecerse tarde, tlapoyaua.tlatlapoyaua, tlaixmiqui,tlaixmimiqui.tlaixmimictoc, tlaixcuecuetzini,

Escusar se, nino,tlacuepilia. nino,quixtia.

Escusacion. netlacuepililizli, nequixtilizli.

Escusado. motlacuepili, moquixti.

Escusador assi. tetlacuepiliani, tepãtlatoani,

Escusarse echãdo a otro la culpa, tetechnimotlatnia. tecanimoquixtia.

Escusacion assi, tetechnelamilizli, tecanequixtilizli.

Escusada cosa,no necessaria, amomonequi, amoneconi,ganentlachiuhtli, cãnenca,atleynecoa.

Escusado por priuilegio, tlamauizcotilli,tlaicnelilli,tlanauatilli. tlatzinquixtilli.

Escusacion,por priuilegio, tlamauizcotilizli. teicnelilizli tenauatilizli, tetzinquixtilizli.

Escurar, nicnelilia, ye,nicchiua. ypãnimemi.

Esequias, tetoquilizli.micçacuicaL, micçatlatlatlauhtilizli.

Esequias hazer. nite,toca, nimiccatlatlatlauhtia.

Estento. tlaicnelilli, tlacnelilli. tlanauatilli. tlatlaocolilli.tlatzinquixtilli,

Estencion, teicnelilizli, tenauatilizli. tetlaocolilizli, tetzinquixtilizli.

Esforçar, yolchicauatizli,yollocetilizli, tlapalnilizli,uapauatilizli,neellaquauatilizli. chicatlalizli.

Esforçar a otro. nite,yollochicaua, nite,uapaua, nite,tlapalilia, nite,chicaua, nite,ellaquaua.

Esforçado o animoso, bulca animoso.

Esforçarse para algo. ixquich notlapalnicchiua, nino,tlapalti

lia. nino,uapaua. ninochiçaua.nin,ellaq̃ua. nino,yollochi chilia,niccentlania. nino,tzomocoa.

Eſforçado aſſi. yxquichtlapalquiichtia.motlapalchiani,mo uapauani. mochicauani. chicauac.mochicauhqui.moyol lochichiliqui,quicentlaniani, motzomocoani,moyolchichiliani,

Eſfuerço eneſta manera. çhicaualiztli, netlapaltiliztli.ne uapaualiztli.neyollochichililiztli. tlacentlamiliztli, netzomo coliztli.

Eſgremirel eſgremidor, moyeyocoa,moyaomachtia.moyeyecoa yn quenin teuitequiz. moyeyecoa yn q̃nin eſpada quitlaçaz.

Eſgremidor que enſeña a eſgremir, temacquauhmachtiani, temacquauhmachtia.

E gremidor queeſgrime, moyeyecoani.moyaomachtiani

Eſgrima. temacquauhmachtiliztli.teuitequiz machtiliztli

Eſlauõ decadena. tepuzchicolli.

Eſlauõ de pedernal. tepuztlelaxoni.

Eſmeralda piedra preciosa. quetzalitztli.

Eſpacio de tiempo. cauitl.

Eſpacio delugar. tlacauilli.cauhtica,tlacatililli,tlacoyõyã

Eſpacio ointervalo como enelcãto o dãdo golpes ceſſãdo de darlos de quãdo e q̃ndo. mecacaua,cachimani.cachinetzi,

Eſpaciosa coſa como de lugar ancho vn eſpacioſo. tlacauilli,cauhtimani.tlacoyaua. tlauey tlalli.tlacoyonilli.

Eſpaciosa coſa tardia. tlauecauani,tlatlatziuhcachiuani. ayaxcaqchiuh.

Eſpaciarſe por via de recreacion o paſſatiempo. nin,tania nin,tauiltia, nine,ellelquixtia.n,ellelquiça.otlinicotoca.

Eſpada. tepuzmacquauitl,

Eſpadero q̃ las haze. tepuzmacquauhchiuhqui.tepuzmacquauhtecac.

Eſpadã de dos filos o coſa aſſi. necoctene.

Eſpadar lino. nitla,puchina.nitla,yectia.

Eſpadaña yerua. tolpatlactli.

Eſpada pequeña. tepuzmacquauhtepito.tepuzmacquauh

tontli.

Eſpalda. cuitlapantli. teputztli, tocuitlapã, toteputzco.

Eſpãtar oamedrentar, nite,mamauhtia. nite,mauhtia. nite.yçaua, nite.tlacmauhtia. nite,tlaquiçauia. nite,nenmauhtia.

Eſpãtado aſſi. tlamamauhtilli.tlamauhtilli, tlayçauilli,tla tlacmauhtilli, tlatlaquiçauilli-tlanenemmauhtilli,

Eſpãtarſe. nino,mauhtia. nin,ycauia, nino,nenmauhtia.nino,tlacmauhtia, nino, tlaquiçauia.ni,cecepocatiquiça,yuh quinacanechquauitequi. nino,tonalcaualtia. yuhquinacaatl nopãquiteca.

Eſpãto, actiue. temamauhtiliztli. temauhtiliztli, teiçauiliztli. tetlacmauhtiliztli. tetlaquiçaliztli. tenenmmauhtiliztli.tetonalcaualtiliztli.

Eſpãto,paſſiue. nemauhtiliztli. nenmamauhtiliztli,netçauiliztli. netlacmauhtiliztli.netlaciçauiliztli, cecepocatiçaliztli. netonalcaualtiliztli.

Eſpãtar poner miedo a otros. nite,mauiçaquilia. nite,mauiztlatilia. nite,yolmauhtia.

Eſpãrable coſa q̃ poner temor. temauhti temamauhti,teiçaui, tetlacmauhti,tetlaciçaui.teyolcuitlatzayã,tecuecuechmicti.tequacuecueyotz. tecuecuechauh,tenenmmauhti,cecepatic.tequacecepouh.tecocototztlali.

Eſpãtarſe del precio grãde de alguna coſa que ſe vende,o de ver grã gentio,o junto,o de mirar alguna coſa honda, ninixmamauhtia.

Eſpãtadiza coſa. momauhtiani. momamauhtiani, mauhqcuechmicqui. tzimpil,

Eſpãtajo. tlapetiloni.tlamauhtiloni.

Eſparto, xomali,

Eſpartero quelo labra. xomalchiuhqui. xomalperlachiuhqui,

Eſparreñas calçado deſto. xomalcactli.

Eſparzir. nitla,cecenmmana.nitla,xixitinia. nitlaxixinia. nitla,teueloa, nitla,momoyaua. nitla,chachayaua.nitla,chachayatza.nitlapipixoa. nitlatetepeua.

Eſparzirſe el olor por todas partes, centlamamaniyc auiaç nouiã aciyniauiaca. nouiã aciyniuelica. nouiã aciyniauiallo.

Eſpecular. nitla,nemilia, nitla,temoa. nino,yolnonotzacanimmachnemi noyollo.

Eſpeculacion. tlanemililiztli. tlatemoliliztli. neyolnonotzaliztli.

Eſpeculatiuo. tlanemiliani. tlatemoani. moyolnonotzaniliz canimmachnemi yyollo.

Eſpeculatiua arte, tlanemilizamoxtli, tlatemoliz amoxtli, tlamatiliz amoxtli.

Eſpecie de coſas. tlaxexelolizli, tlanononquaquixtiliztli, tlacececuiquixtiliztli.

Eſpecial por ſeñalado. tlapanauia. tachcauh.

Eſpecia de eſpeciero. caſtillã chilli.

Eſpeciero que las vende. caſtillã chilnamacac.

Eſpecierialugar donde las venden. caſtillanchilnamacoyan.

Eſpedir lo impedido. nitla,yecoa, ni,quiça. ni,tlami.nitla,tzonquixtia.

Eſpedicion aſſi. tlayecolizli. tlatzonquixtiliztli.

Eſpender o gaſtar. buſca deſpender.

Eſpejo pa mirarſe. tezcatl. nettoni.netezcauiloni. neixmachoni.

Eſpejo pequeño. tezcatontli,tezcatepiton.

Eſpejo de dos hazes. necoc xapotezcatl.

Eſpejo grãde. coyauactezcatl. uey tlauilli.

Eſpeluzarſe. nino.mauhtia.ni,quacecepoca, ni,quacuecueyoca. cecẽyacamoquetza yn notzon.

Eſpeluzado. momauhtia.quacecepoca.quacuecueyoca.cecenyaçamoquetza ytzon.

Eſperica coſa redonda como bola. ololtic. tolontic,tapayoltic.

Eſperar algun bien. nino,chixcaca. nino,temachtia. yuhca noyollo ynnitlaocoliloz.

Eſperança. netemachtiliztli.nechixcayelizli.

Eſperar a alguno. nite,cliia.

Eſperança aſſi. techtializtli.

Eſperado. chialo.chieloni.

Eſperar con deſſeo lo q̃ ha de venir. cenca nitla temachia, çã yzca yn noyollo cenca yenocõnequi. ça noyollo ypãca.

Eſperimentar o prouar. nitlayeyecoa,n,iquitta,niqui,ixima ti,ypãniquiça.

Eſperimento. tlayeyecoliztli.

Eſperimentado. yxtlamati, yxtlamatqui. mozcalia,muchi oquitac, muchi oquiyeyeco, muchi oypãquiz,yeyxpãca.

Eſperimentar o auer hecho todo lo poſſible en algun negocio pa que ouieſſe effecto y no aprouechar nada. ouelitla tlatlã. otlanentlã. otlayeyecauh. atlequimonamictia. atlequimopahchiuia. ouellalalã.

Eſpeſſar hazer eſpeſſo lo raro como engrudo o batudo. nitla,tetzaua.

Eſpeſſado aſſi. tlatetzauhtli.

Eſpeſſa coſa aſſi. tetzauac.

Eſpeſſura aſſi. tlaterzaualiztli.

Eſpeſſar o ayuntar en vno,como haziendo ſeto de cañas cala de paja o tela de mãta &c. nitla,tilaua.nitla,tecpichoa. nitla,pachoa.

Eſpeſſa coſa aſſi. tlatilauhtli, tlatecpicholli. tlapacholli. nel, tilactic.tilauac,quauhtlactic.repetlatic. quauhtepetlatic. tlatztic.

Eſpeſſura tal. tlatilaualiztli.tlatecpicholiztli.tlapacholiztli.

Eſpeſſamente. buſca amenudo.

Eſpiar o acechar. nite,pipia. nite,chichia. ninote,pachiuia. nonte, cacaqui.

Eſpia que acecha. teptpiani.techichiani.motecpachiuiani. tecacaquini.

Eſpia de baralla. yaotlapixqui, yaotlachixqui.

Eſpiga de trigo. centlaquechcuitl caſtillan centli: centzon tecomatl.

Eſpiga de trigo mocha. otzontecpuac centlaquechcuitl.

Eſpigar coger eſpigas. nitla,tzõcorona.nitla, tzontepoloa, nitla,quechcorona.nitla,quechcui,

Eſpigar el mſmo coger de ſpigas. tlatzoncotonaliztli, tlatzontepololiztli,tlaquechcotonaliztli. tlaquechcuiliztli,

Eſpina. uiztli,tzapoli.auarl. urzcolotl.

Eſpinal.uiuiztla, tzatzaptla a nuatla.chicalotla.uitzcolotla.

Eſpinoſa coſa. uitzo uiuitzo,tzatzapyo.tequaqua,tetzapini.tetzopini.auayo,chicaloyo.uitzaloyo.

Eſpino arbol. uixachin. uitzquauitl.

Eſpina de peſcado. michauatl.michomitl.

Eſpinar o punçar. nite,auauia.nite,tzapinia,nite,tzopinia.

Eſpinilla dela pierna. tlanitztli, tolanitz.

Eſpirar echar el huelgo. nitla,ayouia,nini,hyyotia.

Eſpirando o reſſollãdo. yhiyotiça,eecayotica,yoliliztica.

Eſpiradero. neyhyyotiloyan.

E ſpiradero de troxe. cuezcomaxictli.

Eſpiradero de bañocaliente. temazcalxictli.

Eſpiritu o ſoplo. yolitztli.tlalpitzaliztli.yhyyotl.eecatl.

Eſpiritual coſa de eſpiritu o ſoplo. yolilizço.eecayo.yhiyo

Eſpiritual coſa diuina. teoyotl.

Eſpiritualmente aſſi. teoyotica,

Eſpital de pobres. cocoxcacalli.

Eſpital de huerfanos. ycnopilcalli

Eſponja piedra. tepoxactli,teçonectli.

Eſponjoſa coſa. puxactic.puxauac.çonectic.

Eſponjar con eſta eſponja. nitla,chichiqui. nitla,teçonuia, nitlatepoxacuia.

Eſponja duta deſta manera. tlachichiquiliztli.tlateçonuiliztli.tlatepoxacuiliztli,

Eſponja dela mar. lomiſmo. vel,yhuicaapan mochiua çonectic.

Eſportilla çoyatanatli. çoyatanatontli. tompiatli,çoyachiquiuitl.

Eſpoſo. teoquichui. tenamic,namictli. tenemac,

Eſpoſa, teciuauh,tetechitauhqui, tenamic. namictli,tenemac,

Eſpoſas priſion. tepuztemaylpiloni,

Eſpuela de hierro. tepuzuitztli,tetzapiniloni,tepuztetzapmloni,cauallo ytzapiniloca.

Eſpolear herir con ella. nitla,tzatzapinia,ni,cauallo tzapinia.nitla,tzatzapitza,nitla,tepuztzapinia,

Eſpolada. tlatzatzapitzaliztli,cauallo tzatzapitzaliztli,cauallo tzapinilizti.

Eſpremir o ſacar çumo de yeruas o coſa aſſi. nitla,patzca, nitla,xitaza, nitla,ayoquixtia,

Eſpremida coſa aſſi(ſilicet) las horruras que quedan dela eſpremido. tlapatzquitl.tlaxitzalli,tlaayoquixtilli,

Eſpuerta de eſparto. çacatanatli,xumaltanatli.

Eſpuma de agua. apopoçoquillotl. apoçonallotl,

Eſpuma de coſa cozida. poçonallotl. poçonillotl.

Eſpuma de cacao o coſa aſſi. cacauapoçonallotl.

Eſpumoſa coſa. popoçoquillo.poçoncayo. poçonallo.poçonillo,popoçocac,

Eſpumoſa coſa llena de eſpuma. cenca uel ponoçoquillo, cenca poçoncayo.cenca poçonillo,

Eſpumar quitar la eſpuma. nitla,popoçoquillotlaça. nitla, poçoncayotlaça. nitla,poçoncaquixtia,

Eſpumar haze eſpuma. nitla,poçonia. nitla,poçonaltia,

Eſpuma de oro. cuztic teocuitla popoçoquillotl.

Eſpuma de plata. yztacteocuitla popoçoquillotl,

Eſpuma de eſtaño. amuchipopoçoquillotl,

Eſpuma de plomo. temetzpopoçoquillotl,

Eſquero o bolſa pequeña de dinero. teocuitlaxiquipiltontli. tomin xiquipiltontli.

Eſquilmada coſa como tierra. tlalcuepalli.çatlalcocoxqui, otlatziuh. aoctle uel mochiua.

Eſquilon. piaztic campana.

Eſquina de caſa. calnacaztli, tlanacaztli.

Eſquinada coſa. nacace, tlanacaztilli.

Eſquiuencia. cuexcochtlaocoyaliztli,totozqui monamiqui.

Eſquiua perſona. ayellatoa, ayel tenorza. ayel teitta. amo.

teicniuh.atetechacmi.acan teicniuh.

Eſquiuidad aſſi. ayeltettaliztli.acan teicniuhyotl.acan tetechaxilizti.

Eſquiuar. nite,tlalcauia,atetech ninomati.atetech naci,nõ quinomi,nonqua ninoquixtia,

Eſſe eſſa,eſſo yeo,yehuatlo,yeyehuatlo,cayehuatlo,yno.

Eſſe miſmo, çannoye,çanyeye,çannoyehuatl.çanyeyeua, çanyenoyehuatl.

Eſſo miſmo, çannoyeua,çanyeye,çanyenoye,çannoyui, çannoyiliquiz.

Eſtablo de beſtias. caualló tlaquahiloyan. caualló calli.

Eſtablo hazer o caualleriza. ni.caualló calquetza. caualló ytlaquayan nicçaloa,vel,nicchiua.

Eſtable coſa que eſta. cenca çan cenca. ayc miquania.muchipa yuhca.chicauatica.tlatzicotica.

Eſtablecer. nitla,tlalia.nitla,tlatlalia.nitla,tipana,nitla,teipana.nitla,teneua. nitla,ixquetza.

Eſtablecimiento. tlatlalliliztli,tlaixquetzaliztli,tlatlatlalliliztli,tlapipanaliztli,tlatecpanaliztli.tlateneualiztli.

Eſtaca para atar beſtia. caualloquauitl. caualló ypiloyan

Eſtaca para plantar tlatetechtli.quauhtoctli, quauhxinachtli.tlamatectli, quauhaquilli.

Eſtaca de plantas. tlaquauhtoctlimilli.tlaquauhaquillimilli.

Eſtaca de plantas poner, ni,quauhaquia. ni,quauhtoca,

Eſtaca de cimiento de caſas, quauhtzotzontli. arzotzontli.

Eſtadalla carrera o lugar donde corren los hombres o caualllos. tlamaceualoyan.netlatlaloloyan.cenmetlaloloyan. tlatlamaceualoyan,

Eſtado o eſtatura,medida, toctacayo. toramachiuhca.tequauhyocuilizti.tequauh yo análiztli.teramachiualiztli.

Eſtado o grado en que eſta cada vno. yelíztli, nemiliztli.

Eſtado grande aſſi. uey yelíztli. ueycayotl.mauiçotl.

Eſtado mediano. tlanepãtla yelíztli,tlanepantla nemiliztli.

Eſtado baxo, quitzacuia nemiliztli.quitzactia yelíztli.

Eſtado de la caſa. yeoncan yauh.oncan nemi, oncan tlantiuh.oncantzicaui yntlacolli.oncantzicaui ynneteilhuilz

tli.oncan acitiuh. oncan onotiuh.

Eſtallar rebentando. ni,cueponi.ni,tlatzini.ni,xittõcuepo ni.ni,xittontlatzini.ni,xittoncapani. ni,xittomoni.

Eſtallido deſta manera. xittomonilíztli,xittoncueponiliztli.xittõtlatziniliztli,xittoncapaniliztli.

Eſtãbre de lana o lino. tetectli.tlatectli.

Eſtancar,parar ſe yendo andando. nino,telquetza. nino, caua.ocninoquetza, ninoquetza.

Eſtancar ſe el agua que corria. motzaqua.momana.tlatziccoa,yloti.

Eſtancia de veladores delas ſembradas. millapixcalli,millapixcaxacalli.tlapixxacalli.

Eſtancia de veladores en batallas. yaotlapixque yn yeya, yaotlapialoya.

Eſtancia donde alguno eſta. netlaliloya,yelouaya.yeyantli.

Eſtandarte. quachpantli.quachpantil. quachpamitl.

Eſtaño metal. amuchitl.

Eſtañar. nitla,amochiyotia.nitla,amochiuia.nitlaix amochiuia. nitlaixamochiyotia.

Eſtanque de agua o xaguay. amanalli.acaxitl. atecochtli. atlalilli.

Eſtar,ſer. nica.

Eſtar cerca. amoueca nitetztica. tetech nica. amo uecan nica.achitetlan nica. nite,techuia.

Eſtar de baxo, tlani nica.tlatzintlan nica. tlalchi nica.

Eſtar encima, pani nica. ypan nica.

Eſtar encima ſobrepujando a otros. uitla,panauitica.ni,pãquiztica. ni,panuertztica.

Eſtar encima para caer. ni,ualnopiloa. ni,ualcholoa,ni,uauetzi.

Eſtar lo que ſuele andar. nino,quetza.nino,telquetza.nino, tzicoa.nino,çaloa.

Eſtar en pie. nino,quetzticac.ni,cac. ni,caticac. ni,quauhteuhicac.ni,tzapinticac.

Eſtar echado. ni,uertztoc.n,onoc.nin,acantoc.ni,melauatoc.ni,piachuhtoc. n,onotoc.

Estar sentado. n,cuatica.
Estar tendido. nino,tlatzica.nino,tlatzoc.
Estar delante del señor. teixpan nicac.teixpan ninonotzaltzac,teixpan nitatlcac.ni,mauizcac.ni,matlnelcac.
Estar en el campo. nilpan nica.nilpan nimemi.
Estar al partido. nauhti.nino,tetlaclanetlnia.nino,tetlamaca.nino,namacc.nino,pan yoria.nino,tlaxtlauia.
Estar en derredor assentado. nite,yaualotica.
Estar en derredor en pie. nite,yaualoticac.
Estar en derredor echado. nite,yaualotoc.
Estatua de vulto ymagen. tequlacotlli.quauhteixnelotlli,coquiteixiptla,teixiptla.
Estatua o lo que las haze. tequlacotl xinqui.quauhteixiptlaxinqui,teixiptlaxinqui.
Este,esta,esto. yehuatl y,yehuyn,ynin.
Estenderme en largo. nino,melaua.nino,melacteca.nino,piaztcca.
Estendimiento assi. nemelaualiztli, nemelauacatecaliztli, nepiaztequiliztli.
Estender o dilatar tiempo. nitla,pecatlaça.nitla,pecacatla,nitla,nechcatlaça.
Estendimiento de tiempo. tlauecatlaçaliztli.tlanechcatlaçaliztli.tlauecauhliztli.
Estender como quiera. nitla,çoua,vel,nitla,goa.
Estendida cosa. tlaçouhtli.
Estera generalmente. petlatl.
Estera de cañas. aca petlatl.
Estera de palmas. çoyapetlatl.
Estera de juncia. tlauacapetlatl.
Estera de otra juncia o junquillo. tolpetlatl.
Estera de arboles como palma. çotolpetlatl.
Estera de juncos gordos. tulcuexth,tullacuexth.
Estera delos tallos delas espadañas. tlalyotlacuextli.
Estera labrada. tlaculolpetlatl. ezpetlatl.
Estercolar el campo,o huertas. nitla,tlacollaltia.nitla,tlacollauia,nitlaçoquipachoa.nitla,tlacopachoa.

Estercolado assi. tlatlacollaltiliztli,tlacollauiliztli,tlaçoquipachoaliztli,tlaatocpachoaliztli,tlaatecuiliztli.
Estercolador. tlatlacollaltiani,tlacollauiani,tlaçoquipachoani,tlaatocpachoani.
Esteril hombre o muger. tetzacatl,tetzcatl.
Esteril tierra o mala. tetzacayotl,tetzcayotl.
Esteril hazerse. ni,tetzacati,nitetzcati.
Esturo de mar. amauh,axoxouilli y,tlilticamauh.
Esteua de arado. lo mismo.
Estenado de piernas. metzcacaltic,tlanitzcocoltic.
Estiercol. cuitlatl,xixtli,nemanauiliztli,tlalli.
Estilo o costumbre. yuhtlamanauhtiliztli,yuhtlamanaliztli.
Estilo o costumbre de hablar. yuhtlatolliztli,cuitlatolli.
Estimar tassar o apreciar. nitla,tenyotia.nitlatlatlauh,nitla,tzatzilia.nitla,tenetia.nitla,tocayotia.
Estima,precio. tlatlalliztli,tlatenecualiztli,tlatenyotiliztli,tlatenetualiztli,tlatzatziliztli,tlatocayotiliztli.
Estimacion tal lo mismo q̃ precio o estima.
Estimador tassador. tlatlalhani,tlatenetlani,tlatenyotiani,tlatenetualli,tlatzatziliani,tlatocayotiani.
Estima de estado. tecuyotl,mauizcotl,tlatocayotl.
Estimable cosa de precio. tlaçotli,patlyo.
Estimarle en mucho. nino,tlaçotla,nino,tleyli,nino,tleyliya,nino,uecapanoa.
Estimarle en poco. nino,tlanitlaça.nino,tepitonoa,atleipanotta.
Estimar en mucho. nitla,tlaçocamati.nitla,uelcamati.
Estimar en poco o en nada. atleipa nitquitta.ynic nitlaçotilia atleyc,nictlaçotilia.niczelchiua,atleypa nicmati.cauitia atleypa nitquitta.
Estio parte del año. tonalla,tonalco.
Estinca cola que retrine. tetzintzacti.tecuitlatlatl.
Estival mayz quando esta tierno. tonalcentli.
Estival mayz ya seco. tonalcentli.
Estival fruta. tonalxochiuatli,tonalxocotl.
Estilo tener en lugar. centonal canahuiltemi.

Eſtoque. tepuzmacquauitl yacamimiltic, tepuzmacquauitl yacapitzauac.
Eſtocadas dar. tepuzmacquauhtica nitei xilli.
Eſtomago la boca del. telcoyonya, toyolloixco.
Eſtomago. totlatlaliayã.
Eſtomagarſe enojarſe. nellelaci.ni,qualani.ni,quaqlani.ni, popoçoni.nin,elpupuçaua.
Eſtomagado. yellelaci, qlani, popoçoni, yellelpopoçaua.
Eſtopa de lino o maguey. ychpaçolli, ychpupulli, yyeſtiloca.
Eſtoraque olor. caſtillã copalli.
Eſtornija de carro. tlatlatzicoltiloni, quauhtemalacatl yelquauhyo, ytlatzicoltiloca.
Eſtornudar. nicuxoa.
Eſtornudo. ecuxoliztli.
Eſtoruar. nite,elleltia.nite,tlacaualtia.
Eſtoruo. tetlacaualtiliztli, teelleltiliztli.
Eſtoruado. tlatlacaualtilli. tla elleltilli.
Eſtoruar alque habla. nite,tlatolcotona. nite,tlatolcaualtia. nite,tlatolmotla, nite,tlatolilochtia, nite,tlatolpaloa.
Eſtoruo en eſta manera. tetlatolcotonaliztli, tetlatolcaualtiliztli, tetlatolilochtiliztli, tetlatolpololiztli.
Eſtoruar o detener al que camina. nite,quetza. nite,tzicoa. nite,çaloa.
Eſtrado. mauiztililo yyeyã. tlatoque ynyeyã. tetlatzontecuiliqueyn yeyã. tlatzontequiliz icpalli, tlatocaycpalli.
Eſtrado poner. nitla,tocaycpallalia. ni. tlatocaycpalteca.
Eſtragar. nitla,ytlacoa,nitla,nempoloa. nitla,tlalloa,nitla, catzaua.
Eſtragado. tlaytlacolli, tlacatzauhtli, tlanempolloli, tlatlaelolli.
Eſtragador. tlaytlacoani, tlacatzauani, tlanempoloani, tlatlaeloani
Eſtrago. ytlacauliztli, catzaualiztli. tlanempopololiztli. tlatlaeloliztli,
Eſtrago de muertos. yxachimmimicque. xaxamaçatoque.

mixtlatitoca.
Eſtraño o eſtrãgero. tlecatlacatl. tleca chane, tleca uitz. tlecaualeua, anauacatl. toueyo.
Eſtraña coſa. tleca tlacayotl, tlecaualeua, nauaceyotl. atle yuhquin nicã, ayic yuhquintiquitta. acanecci, amoyuhquitlenemitta.
Eſtrañarſe. nite,tlalcauia. atetechuinomati, atetechilaci, atetechmiquiça, atetechilpachilli. nitla, conquixtia, nonquamimemi.
Eſtrãgurria tener. nitlaxixtzaqua. tlaxixtzacoua.
Eſtrangurria aſſi. tlaxixtzaqualiztli, axixtzacoyaliztli.
Eſtregar cõlas manos. nitla,xãqloa. nitla,tlaxaqualoa.
Eſtregadero para eſtregar. tlaxaqualcoyã. tlantlaxaqualoloyã.
Eſtregarſe o raſcarſe. nino,chichiqui, nino,tzatzaca, nino,xaqualoa. nino,momotzoa.
Eſtregadero pa raſcarſe. nechichicoyã. netzatzacoyã, nexaxaqualoyã.
Eſtrecha coſa como entrada de puerta, o como veſtidura o vaſija. amocoyauac, tzoltic.
Eſtrechura aſſi. tzoltililiztli. amocoyaualiztli.
Eſtrecha coſa como agujero pitzcoyõqui, pitzcoyoctic.
Eſtrechura tal. pitzcoyonilizth.
Eſtrechar algo. nitla,tzoloa, nitla,ylochtia.
Eſtrecha mar entre dos tierras. ytzoliuhyã ynylhuicaatl. ypitzauayã ynylhuicaatl, ymonamicyã inylhuicaatl.
Eſtrecha tierra. amo ueytlalli. ytzoliuhyã in tlalli. ypitzauayã in tlalli. tlatzoliuhyã.
Eſtrecha cama o meſa. piaztic. amopatlalac. amocovaac. tzoltic.
Eſtrella. citalli.
Eſtrellado. citlallo. cicitlallo.
Eſtrella pequeña. citlalton. citlaltepito. citlaltontli, citlaltzintli.
Eſtrellero o aſtrologo. tlaciuhqui, ylhuicatlamatini. ylhuicamachiyotlamatini.

Eſtremada coſa. mauiztic, mauiçauhqui, uecapã.
Eſtremidad de alguna coſa. quac quayel.
Eſtrenar. nitla,chãlia.
Eſtrenada coſa. tlachalilli.
Eſtrenador. tlachaliani, tlachali.
Eſtribo de ſilla. tepuzcactli. tepuztlaçaloni.tepuznequetzaloni.
Eſtribo de edificio. tepãtli ychicauaca,tepãtli ytlamamallo, tepãtli yylpica.
Eſtribar. nitlacxotla,nino,tilinia. tetechninotlapaltilia, tetechninotlatzitzquiltia.tetechninopiloa.
Eſtrópeçaro tropeçar. nino,tecuinia,uino,tepotlamia,nino,teltia.
Eſtropieço o tropeçon. netecuiniliztli, netepotlamiliztli. netelitiliztli.
Eſtruendo,hazer con los pies o con golpes. nitla,tetecuitza nitla,cocomotza.
Eſtruendo aſſi. tlatetecuitzaliztli, tlacocomotzaliztli.
Eſtruendo de coſas quebradas. chachalacaliztli, cacalaquiztli,xaxamacaliztli.tzitzilicaliztli.
Eſtuche de curujanos. tepuztepatiloni ycoyonyo, tepuztepatiloni ycallo.
Eſtuche de punçones. coyolomcalli.
Eſtudiante. momachti. momachtiani. momachtiqui.
Eſtudiar. nino,machtia.
Eſtudio o diligencia. netlacuitlauiliztli, yxtlamatiliztli. nemauiliztli, el oir, eltiliztli. nezcaliliztli.
Eſtudioſo aſſi. mottacuitlauiani, yeli, ixtlamatqui. mozcaliani. yullo.tlacacqui.
Eſtudioſamente deſta manera. nezcalica. nemauca,elloltica, nedacuitlauiliztica. tlacaccayotia.
Eſtufa o bañoſeco. temazcalli. nemaccaremaloyã.

¶ Exe de carro. quauhtemalacayollotl. quauhtemalacaelquauhyotl. quauhtemalacadytic onoc. quauhtemalacatl ycdaçotl.quauhtemalacatlycçotoc.

Exe,oxeado al perro. xii xa: xiuh.

Exear perro. nitzcuinaua.nitzcuimpeuia.nitzcuinziuia.
Exemplo que tomamos de otro. neixcuitilli. nemachiyotilli. neoctacatilli.
Exemplo que damos a otro. temachiyotilliztli. teixmachtilliztli. teoctacatiliztli. teoctacamaquiliztli.
Exemplo o dechabo de donde ſacamos. neixcuitilli, machiyotl. octacatl.
Exemplificar poner exemplo. nite,machiyotlalilia.nite,octacatlalilia, nite,machiyotia.
Exercicio de luxuria. neahauiltiliztli.aoctlacanemiliztli.auilnemiliztli.
Exercicio de obra que ſe exercita. tlachializtli.
Exercicio tener aſſi. nicchiua nay.
Exercitarſe. ye niccliua, ye nictequipanoa. yeixpãninemi.yenay.
Exercitador de negocios. muchiual quichiuani. muchiquimotequiuhtiani. muchiayni.
Exercitadora coſa aſſi. uel chiualoni,uelayuani.
Exercitar a otro. nite,mamachtia.

¶ Delos que comiençã en F.

Fabricar hazer por artificio. nitla,tlalia,nitla,yocoya. nitla,piqui. nitla,toltecauia, nitla,nemilia. nitla,yoltecuia. nino,yolnonotza.
Fabricada coſa aſſi. tlatlalilli.tlayocoxtli. tlayocoyalli. tlapictli. tlatoltecauilli. tlanemacayocoxtli. tlanemililli. neyolnonotzaliztli.tlayoltecuilli.
Fabricador. tlatlaliani.tlayocoyani.tlapiquini,tlatoltecauiani.tlanemiliani.tlayoltecuiani.moyolnonotzani.
Fabricacion o fabrica. tlatlalilizti.tlayocoyaliztli.tlapiqztli.tlatoltecauiliztli,tlanemililiztli.tlayoltecuiliztli,neyolnonotzaliztli.
Facultad poſſibilidad. uelitiliztli.uelchiualiztli. ouenaliztli

Facil cosa. amoouiti,ayoumochiua,uelchiualoni,yciuhca chiualoliti.

Facilidad ligereza. uelchiualiztli,yciuhca chiualiztli.

Facilmẽte hazerse. ayoui mochiua,niciuhcachiua,yciuhca mochiua,amo oui mochiua,

Faysan aue. coxolitli.

Falsar contrahazer. nite,ixcuepa,tecaninocacayaua,nitlaz tlacauia,nite,quequeloa,tecaninaoltia.

Falsedad assi. teixcuepaliztli,tecanecayaualiztli,tlaztlacaz uiliztli,tequeçlolizdi,tecaneauitilizdi.

Falsada cosa. tlaixcuepalli,tlaquequelolli,tlachichiualli.

Falsa cosa que engaña. teixcuepani,tlaixcuepani,tequeçloani,tlaztlacauiani,tecamauiltiani.

Falsamente. tlapic,çãnen,amo yui,yztlacatiliztica.

Falsatio escriptor falso. motlacuilocatlapiquiani,yztlacatlacuilo,yztlacatlacuiloani,tlacuilolpiquini,ychtacacuilo.

Falso dezidor. yztlacatlatoani,tlapictlatoani,yztlacatlatole,tlapictlatole.

Falso propheta. yztlaca prophera,motlapiquiani propheta,teixcuepaniprophera.

Falsa propheeia. tlatlapic prophera ytoliztli,tlatlapictenualiztli.

Falta por culpa. tlatlacolli,tlapilchitialli,tlapilchualiztli.

Faltar assi. nitla,tlacoa,nitla,pilchiua.

Falta cosa que esta falta. amo macuica,ytlacauhqui,ytlacauhtica.

Falta assi. ytlacauilizdi.

Falta por mengua. atley. aoctley. aoneualiztli,aommaxtliztli.

Faltar el que auia de venir. ayac,oommocauh,amo uallaz ayacotlalla.

Faltar. anac,ni,polini.

Fama de nueuas. tlatolmoyaualiztli,nouiã teneualiztli,nouiã ytolizdi,cacauauiliztli,tlatolchitoniliztli.

Fama pequeña de nueuas. tlatolmoyaualiztontli,tlatolchitoniliztontli.

Fama con mucha honrra. uey tenyotl,uey mauiyçotl,uey ytauhcayotl,ueytocaitl,uey teitolizdi,uey teteneualiztli

Famoso en esta manera. tenyo. tocaye. mauizço,ytauhcayo.

Famosamente assi. tenyotica,tocayotica,mauizçotica,ytauhcayotica.

Fama mala. aqualli,teitoliztli,ateyequitoliztli,ayoctlacayotl,pinauhyotl.

Famoso en mala parte. arlaqualytolli,motenyotiani,otepã motecac,mitolotiani,cecemotli,cecemiãquiztli,ycayeyeloac.

Famosamente assi. atetlacaittaliztica.

Fama mala tener. amoqualli notenyo,nihtoloca,ispan nihtoloca,nouiaa nihtolo,nicecemotli,nicecentianquiztli,nocayeyeloac.

Familia. cenyeliztli,cencalli,cencaltin,cemithualtin,techã tlaca,

Familiar cosa. tetechmomati,tetlannemini,cenca teiciuh,cenca paquini.

Familiaridad. tetech nemaliztli,yeniuhyotl,necniuhtiliztli,netlaçotlaliztli,netlacauiliztli.

Familiarmente. tetech nemachiliztica,yeniuhyotica,necniuhtiliztica.

Faraute de lenguas. nauatlato.

Fatiga del anima. cuecuechmiquiliztli,yolmiquiliztli,yolaactiuechiliztli,neyoltequipacholiztli,yoltoneuiliztli,nẽtlamatiliztli.

Fatiga tener assi. ni,cuecuechmiqui,ni,yolaactiuetzi,ni,yoltequipachiui,ni,yoltoneua,ni,nentlamati.

Fatiga del cuerpo. ciammiquiliztli,ciciyauiztli,necocoliztli,necpcolizcuitiliztli.

Fatigado o cãsado. ciaui,ciciaui,ciciammicqui,mococoua.

Fatigar a otro. nite,ciauia,ni,tecocolizcuitia,nite,tlaçiatiltia,nite,ellelaxitia,nite,ciammictia,nitetzonteconeua,nite,elchiquiuiteua,nite,tequipachoa.

Fauorecer con grita. nitc,euitia,nite,tzatziliz. tzatziliztica nitcuitia,nite,yolacocui,nite,yoleua.
Fauoreneſta manera. tecuitiliztli,tetzatzililiztli,teyoleuaſztli,teyolacocuiliztli.
Fauorecedor aſſi. tecuitiani,tetzatziliani. teyolacocuini, teyoleuiani.
Fauorecer con voto. tetlan nitecalaquia, tetlan nitecaquia, tetlan nitepoa.
Fauoreneſta manera. tetla teaquilizti, tetlan tepoualiztli. tetlan tecalaquiliztli.
Fauorecedor aſſi. tetlan teaquiani,tetlan tepouani. tetlan tecalaquiani.
Fauorecer ſocorriendo a otro en algun peligro. teuic nino quetza,tetlan neua,tepalneua,tepanneua. nite,paleuia.
Fauorecer como quiera q̃ ayudar. nite,paleuia. nite,nanamiqui,nitenanquilia.
Fauoreneſta manera. tepaleuiliztli. tenanamiquiliztli,tenaquililiztli.
Fauorecedor tal. tepaleuiani,tenanamiquini,tenaquiliani.
Fauorable coſa. paleuiloni. ypandatoloni. ypan neixquetzaloni,nanamiconi.
Fauorablemente. tepaleuiliztica,tenanquililiztica. tepan tlatoliztica.
Fauor del pueblo. altepetl ytepaleuiliz. altepetl yteicneliliz.altepetl ytlaocol.
Fauorecedor de pueblo. altepepaleuiani. altepetl ypanſtaoani.
Faxa. tlaxochtli,nelpiloni.
Faxar. nitla,tlaxochtecuia,nitla,tlaxochicuia.
Faxada coſa. tlatlaxochtecuiyalli.
Faxa de pechos. tlaxochtli neelpiloni.
Faxa de muger. nexillan ypiloni,ciuanelpiloni,ciuanecuitlalpiloni.
¶ Fea coſa. amo qualneci. temamauhti. tetlaelti. amoqualli,tlaelpul.
Fea muger o hombre. amo tlacaneci. amo yucuxqui. amo tlacamati.
Fealdad aſſi. amo tlacanexiliztli,ayucuxcanexiliztli,atlacanexiliztli.
Fea coſa deshoneſta. animati,amomalhuiani,apinaua.
Fealdad aſſi. anemachiliztli,anemalhuiliztli,apinaualiztli.
Fee o creencia. tlanelroquiliztli.
Fee o creencia de loque ſe dize. tlauelcaquiliztli yolpachiuliztli.
Fenecer acabar ſe. ni,tlami. nimiqui,nipoliui. tzonquizanonemiliz.
Feria mercado. tiamicpan. tianquizpan. tianquizitoyan. tianquizmanaloyan.
Feria lugar de mercado. tlanamacoyã. tiamicoyã. tianquizco.
Ferial dia o feriado. ylhuitl pieloni.
Feriar vna coſa a otra. ni,tlapatla.
Ferias eneſta manera. tlapatlaliztli,tlacoualiztli.
Feria de cinco en cinco dias. macuiltiãquiztli.
Feria de nueue en nueue dias. chiconauhtiãquiztli.
Ferias de veynte en veynte dias. cempoualtiãquiztli.
Feriar aſſi. ni,tianquizytztiuh. nitiãquiztoca. nitlaoriatoctia.
Ferocidad. temamauhtiliztli. tlauelli. cuculli.
¶ Fiador poner a la gorra. nitla,mecayotia. nitla,mecayotlalia.
Fiador aſſi. tlamecayotiloni. tlamecayotlalíloni.
Fiador de la perſona. tequixtiani. tepanmoquetzani.
Fiança de la perſona. tequixtiliztli. tepanequetzaliztli.
Fiar en la hazienda abonãdola. nitla,uelyollotia. nin,ixquetza. nicnõnitamaltia. oncã nitoquetza.
Fiança tal. tlauelyollotiliztli. tepanmeixquetzaliztli. oncan oneixquetzaliztli.
Fiador deſta manera. teuelyollotiani. tepanmixquetzani. quimomamaltiani. tepanmilacatzoani. motetemiztiani.
Fiarſe de otro confiãdoſe del. tetechnimotlacanequi. tetechnimocaua. ninote,pialtia tetechninotlatlalilia.

Ficion fingimiento. tlapiquiliztli. tlapictli. tlayocoxtli.
Fiel dela balãça. peſo yoepãtlavcac. peſo yyollo.
Fiel coſa de quien confiamos. ytech netlacaneconi. ytechneuelyolloriloni. teuelyollotiani.
Fielmente eneſta manera. totech netlacanequiliztica. terechuelyolloriliztica.
Fieldad o fidelidad tal. tetechnetlacanequiliztli. terech uel neyollotilizdi.
Fiel que cree en la fee. tlaneltocani. tlaneltocac. yectli yyollo.
Fielmente aſſi. tlaneltoquilizrica. yecyolotica.
Fiel delos peſos o medidas,o almoracen. tiãquiztlamocuitlaui. tiãquiztopille. tiãquizua.
Fiebre o calentura. atonauiztli. totonqui. tletl.
Fiera coſa. temamauhti. tequani. tlauele. cocole.
Fiera coſa vn poco. achitemamauhti. achitlauele. achicocole.
Fiera beſtia. tequani.
Fieſta de guardar. ylhuitl pieloni, pialoni.
Figura de traços o debuxos. tlaquillol machiyotl.
Figura de tres angulos. yexcampa nacacemachiyotl.
Figurada coſa aſſi. yexcampa tlanacazmachiyotilli.
Figura de quatro angulos. nauhcampanacacemachiotl, yaſſi delos de mas.
Figura ſin angulos. yaualteemachiyotl.
Figura ahuſada hazia baxo y ancha arriba. quamãqui,tzinuiztic, tzinpitzauac.
Figura ahuſada haziarriba y ancha abaxo. tzimmãqui,quapitzauac. quauiztic.
Figurar. nitla,machiyotia, nitla,machiyotlalia, nitla,uauana,nitlatlilania.
Figurada coſa. tlamachiyotilli.tlamachiyotlalilli.tlauatlilli.tlatlilanilli.
Figuratiuamemte. machiyotica,tlanezcayotiliztica.
Filo de cuchillo o de coſa aſſi. cuchillo ytenitztica,cuchillo ytenaica,culillotentli.

Filo tener el cuchillo o eſpada. tene.
Filoſophia,amor de ſabiduria, tlamatiliztlaçotlaliztli.
Filoſophar dar obra o exercitar la ſabiduria. ni,tlamatiliz tlaçotla.
Filoſopho amador de ſabiduria. tlamatiliztlaçotlani.
Filoſopho fingido elque finge amar la ſabiduria. motlamatilizdlaçotlalizdlapiquiani.
Filoſophia fingida amor fingido de ſabiduria, tlapictlamatilizdlaçotlaliztli.
Fin de cada coſa. tzonequiçaliztli.tlamiliztli.
Final coſa, (filicer) la poſtrera, tzõnquiçayotl.tlatzaccayotl.
Finalmente, çatepã, çatlatzaccã, inyeyuhqui,yehnõ.
Fina coſa como grana, cenquiztica,mocemachtica. mocquitica.paltic, cencaqualli.chipauac.
Fina lana o algodon. chipauac. yamãqui. mocquitica.
Finarſe de rija nonmimictoc ni tetzca, ni,tequitetzca.
Finado de rija, tequitenetzcac, ommimictoc tetzca.
Fingir, nitla,piqui, nitla pipiqui. nitla,yocoya.
Fingida coſa, tlapictli, tlapipictli. tlayocoxtli.
Fingidamente, tlapictica. tlapipictica.
Fingidor, tlapiquini.tlapipiquini.
Fingir que duerme, nino,cochcatlapiquia, nino,cochcatlequi.
Fingido aſſi. mococheatlapiqui.mococheatlapiquiani.nino cochcanenequi.
Fingir que entiende y ſabe bien qualquiera coſa, muchnicnocaccayetoca, muchnicnocaccanenequi. muchnicnothuiyetoca. muchnicnothuitoca.
Fingidonaſſi. muchquimocaccayetocani. muchquimocaccanequini, muchquimothuicayetocani. muchquimothuiyetocac.
Fingir que eſta muerto. nino,miccanenequi. nino,miccatlapiquia. nino,miccayetoca.
Fingido aſſi. momiccanenecqui, momiccatlapiquini, momuccayetocac.

Fingimiento aſſi. nemiccanenequiliztli. nemiccatlapiquiliztli. nemiccayecoquiztli.
Fingir ſer bueno. nino,yectlapiquia. nino,yecnequi. nino,yectoca. nino,qualtoca.
Fingidor tal. noyectlapiquiani. noyecnequini. noyectocani. noqualtocani.
Fingimiento deſta manera. neyectlapiquiliztli. neyecnenequiliztli. neyectoquiliztli. nequaltoquiliztli.
Fingida coſa. tlapictli. tlapiquiliztli.
Fingirſe ſabio. ninotlamatiliztlapiquia. nino,tlamatcanequi. nino,tlamachitoca.
Fingido aſſi. notlamatiliztlapiquiani. notlamatcanequi. notlamachitocani.
Fingir amenudo. nitla,tlapiqui. nitla,tlayocoya.
Fingimiento aſſi. tlatlapiquiliztli. tlayocoyaliztli.
Fingir que no conoce a alguno. amo ninore,ixiuhtcanenequi.
Fingimiento aſſi. aneteixiuhtcanenequiliztli.
Firme coſa. chicauac. tliliq. tlapaltic. uapauac. tlelnelhtiayo.
Firmemente. chicauaca. tlapaltiliztica. uapauaca.
Firmeza. chicaualiztli. tlapalcuiztli. uapaualiztli. chicauailiçotl. tlapaltiliçotl.
Firmar eſcriptura. nino,firmaſia. nictlalia notoca. nino,tocayeuiloa. nitla,neltilia.
Firmada eſcriptura. firmayo. tocayo. tlaneltiliili.
Firmar o fortificar. nitla,chicaua. nitla,tlinia. nitla,tlapaltilia. nitla,uapaua.
Firma de eſcriptura. teſirma. teroca. tlaneltililoni.
Fiſcal o friſcal del patrimonio del rey. yiachixcauhtuey tlatoani. yitlamocuitlauicauhtuey tlatoani. yfiſcal.
Fiſco hazienda del rey. tlatoani ytechtlapouallí. tlatoani tlaxcatilli. tlatoani tlatlatquitilli.
Fiſga. tlaxichtli.
Fiſgar. nitlatlaxichuia.

¶ Flaca coſa magra. amo nacayo. yuhquin omitl, quitta tlacqui. cicictiltic. cocoltic. amo chicauac.

Flaca coſa doliente. cocoxcanacayo. uiuixqui. yayacatzintli. çanquenim mouicatiuh. çaquenim mouiuicatiuh. çaompecticauhtiuh. çaquen onotiuh. ayoc uapaua. çaompettiuh.
Flaca coſa no rezia. amo tlaquauac. amo uapauac. amo chicauac. ayoui tlapani. ayoui pozrequi. aytechmaxitlani.
Flaca coſa ſin fuerças. amotlapaltic. çotlauac. çotlactic. aocuapaua. ciuanacayo. o cocototzauh. aocmo chicauac. aocuel momapatla. oyerix.
Flaco que no puede pelear. amo oquichtli. amo tiacauh. tlapaltontli. amo chicauac.
Flaco que noſe puede tener. uiuixqui. uiuitomi. cocoya yninacayo. auelmoquetza.
Flaqueza de coſa magra. anenacayotiliztli. achiçauaiztli. o omiyotl. çuhuitecayotl. cocoloyotl. cicicuiloti.
Flaqueza dolencia. cocoxcayotl. yayacayotl. uiuixcayotl. petticayotl.
Flauta. tlacapitztli. tlapitzalli. çoçoloctli.
Flautero que las haze. tlacapitzchiuhqui. tlapitzalchiuhqui. çoçolocchiuhqui.
Flautero el que las tañe. tlapitzqui. tlacapitzo. tlacapitzoani. çoçolocpitzqui.
Fletar naue. nacacallaneuia. nacalpatiyotia. nimacallaneuia.
Flete que paga el paſſagero. acallaneouani. acalpatiyotl.
Flocadura. tlatentli. tlatenchayauacayotl. tempoçoncayotl.
Flor general mente. xuchitl. cueponcayotl.
Flor o roſa de caſtilla. caſtillan xuchitl. Roſa.
Flor de granada. granada yxochiyo. granada ycueponca. granada yxotlaca. y aſſi delas demas.
Flor muy oloroſa de hechura de coraçon. yolloxochitl.
Flor otra como maçorca de mayz cõ ſus hojas. yeloxuchitl.
Flor otra quaſi dela miſma hechura. quauheloxuchitl.
Flor dela muger. nemetzuiliztli. ciua yn cocoliz.
Flor la lapa del vino. ytztzontzoliuhcayotl. yxtetzapaliztli.
Floreſta. xuchiquauhtla. tlacelpatia. quaquauhtla.

Flofida cofa. xochiyo,cuepoñcayo.
Flota de naos quando nauegan. acalli tepeuhtiuiz. acalli centetitiuitz. acalli pepexocatiuitz. acalli cemmanauiuitz, acalli quitzacutiuitz,
Floxa cofa enel cuerpo. çotlactic auapauac achicauac.
Floxedad enelcuerpo. çotlaualiztli, auapaualiztli, achicaualiztli.
Floxo enelanimo. amo yollotlapaltic,amo yollochicauac, atleytlalnamiquiliz,atle vy ollo,amo yollo.
Floxedad aſſi. yollo polhuiliztli ayollochicaualiztli,ayollotlapaltiliztli.atlalnamiquilizth,atle yollotilizth.
Floxo por negligencia. tlatziuini, quitemmati ayel, cuitlaçotlac,cuitlatzol,cuitlatzcopic,cuitlananaca. maçoçotlac cuitlamomotz,
Floxedad aſſi o negligencia. tlatziuiliztli.quitemmatiliztli. maçoçotlacyotl,cuidatzoiyotl.cuidatzcopicyotl. cuitlananacayotl,cuitlamomotzyotl.
Flueco de lana. ychcatextic. ychcateuhtic.
¶ Fofa cofa. poxauac pochictic poxactic,çonectic,patzctic,capaxtic.
Fofa cofa hueca. amo yollo, yticoyunqui, ytepochinqui,
Fontanal lugar de fuentes.ameyalla ameyalco. atlmolõya.
Foraſtero o eſtrangero, buſca eſtrangero.
Forçoſa cofa q̃ fuerça.quitecuitlauiltiani.
Forçoſamente. tecuitlauiliztica.
Forçado es monequi,cenca monequi.uelmonequi.
Forçar. nitetla,cuitlauiltia,nite,tlachiualtia,nite,tlachiuallani,nite,eltia.
Forçado aſſi, tlacuitlauiltilli,tlachialtilli.tlachiuallanilli, tlaeltilli.
Forçar virgen o a otra qualquiera, nic,cuitlauiltia nite,cuitlauetzi,nitla,maquauhtia.
Forçador de aqueſtas. tetlacuitlauiltiani. tecuitlauetzini.tlamaquauhtiani.
Forcejar. nino,tilinia,nino,titilinia. nino.tlapaltilia,ytechnino,piloa,ytechnino,quappiloa,nino,ochtilia.

Forjar,dezirpalabras forjadas, nitla,pipiqui. ni,tlatolcuecuepa.ni,qualaaquia.
Forjadura aſſi. tlapipiquiliztli.tlatolcuecuepaliztli,tlatolaaquiliztli.
Forma o manera. yuhquiyotl,yuhcayotl, yuhcatiliztli yuinin.
Formar reduzir acierta forma. nitla,chiua.nitla,tlacatilia, nitla,tlalia. nitla,chichiua,
Forma de materia. yuhcayotl. yuhquiyotl, yuhcatiliztli, tlatlamantiliztli.
Forma deletra. letra tlahliztli. letrachiualiztli.
Formado en dos maneras. ontlamanali yctlachiuhtli occẽ ycac,yctlachiuhtli.
Formado en tres maneras. yeilamantli ycttlachiuhtli, eccẽ ycac ycttlachiuhtli, y aſſi delos demas.
Fornecer o fortalecer. nitla,chicaua.nitla,uapaua.nitla,tlatoquillotia, nitla,tlapaltilia.
Fornecimiento. tlachicaualiztli. tlauapaualiztli. tlatlatoquillotiliztli. tlatlapallotiliztli.
Fornido. tlachicauhtli. tlauapauhtli tlatlatoquillotilli. tlatlapaltililli.
Fortaleza de varon, chicaualiztli. tlapaltiliztli,oquichtiliztli. tiacauhyotl
Fortaleza edificio. yaocalli.
Fortalecer, buſca fornecer.
Fortalecer ſe. nino,chicaua, nino,uapaua. nino,tlapaltilia.
¶ Fragoſa cofa aſpera de piedras. teuiuitztla, tetla,cuican.
Fraile religioſo de ſant franciſo. ſan franciſco teupixqui.
Fraile religioſo de ſant Domingo. ſanto domingo teupixqui,
Fraile religioſo de ſant aguſtin. ſant aguſtin teupixqui, y aſſi de los de mas frayles delas ordenes.
Franco liberal. tlatlacati. amo teuye.atlequitemachia, atle quitlaçotla,atle ytlaço.
Franco priuilegiado, tlachelilli.

Franqueza liberalidad. tlacayotl, ateoyeuacayotl. atle qui temachicayotl, atlatlaçotlaliztli,
Franqueza por priuilegio. tlaycnelilizçotl. teicnelilizçotl.
Francamente. teicnelilíztica, tlatlacayotica,
Frecha o flecha. mitl. tlacochtli,
Frechero o flechero, tlaminqui. tlaminani, tlamini. tlauitoloqui,
Frechero o flechero el que haze flechas, michiuhqui.
Frechar el arco. nitla, atilia. nitla, xacaloa, nitla, noloa, nitla, tlinia.
Fregar, nitla, xaqualoa, nitla, maxaqualoa. nitla, matiloa. nitlamateloa.
Fregado. tlaxaqualolli, tlamaxaqualolli. tlamatilolli. tlamatelolli,
Fregadura. tlaxaqualoliztli, tlamaxaqualoliztli, tlamatiloliztli.
Fregar vno con otro. nitla, netechxaqualoa. nitla, nepanxaqualoa. nitla, nepammatiloa.
Fregado assi. tlanetechxaqualolli, tlanepanxaqualolli. tlanepammatilolli.
Fregadura tal, tlanetechxaqualoliztli. tlanepanxaqualoliztli. tlanepammatiloliztli.
Fregar mucho. nitla, teteuhxaqualoa, nitla. teteuhmatiloa.
Fregado assi. tlateteuhxaqualolli. tlateteuhmatilolli.
Fregadura tal. tlateteuhxaqualoliztli. tlateteuhmatiloliztli.
Fregar vna cosa a otra. ytech nic, xaqualoa. ytech nic, matiloa.
Fregar por de baxo. tlanipa nitla, xaqualoa. tlanipa nitla, matiloa.
Fregadientes. netlanxaqualoloni. netlanpopoualoni. netlanmatiloloni
Fregar lauar los vasos. nitla, papaca, nitla, xaxaqualoa. nitla, popoua.
Fregados vasos. tlapapactli, tlaxaxaqualolli, tlapopouhtli.
Fregadura tal. tlapapacaliztli, tlapopoualiztli, tlaxaxaqualoliztli.
Fregar est regando. nino, chichiqui. nino, xaxaqualoa. nino, iychiqui. nino, tataca,

Fregadero assi, nechichiconi, nexaxaqualoloni, netataconi. neyychiconi.
Fregadero de vasos o estropajo. tlapapaconi. tlaxaqualoloni, tlapopoualoni.
Freyr en sarten, nitla, tzoyonia. nitla, tetzoyonia.
Frente parte dela cabeça, yxquaitl. yxquatl.
Frente de qualquiera cosa, tlaixquatl. tlaixquaitl.
Freno para cauallo o mula, ytepuztemmecayo cauallo. ytepuztentlpica cauallo,
Fresco reziente. yancuic. yamanqui. atic. celtic. celpatic. huic. yancuipatic.
Frescamente. celica. yamanca. yancuica,
Fresco por frio. ytztic. ytzcaltic. ytzcapintic.
Frescor o frescura. tlaceceyaliztli. tlayamaniliztli.
Fresco ayre muy tẽplado y mãso. ecaxoctli. ecapeyactli.
Fria cosa, ytztic. cecec.
Fria cosa muy fria. ytzcapintic. ytzcalalatic, ytzcalpatic. cecepatic, ytzcaparic. ytzcaltic.
Friamente. ytztica. cececa.
Friera de pies. ycxixoxalli. ycxixixipochauiliztli.
Frio. cecuiztli, ytztic.
Frio tener. ni, cecui. ni, cecmiqui,
Frio tener antes dela calentura. nite, tetzilquiça,
Frisar como paño. nitla, ixpochina. vel, tepuztica nitla, ixpuchina.
Frito cosa frita. tlatzoyonilli. tlatetzoyonilli,
Frõtal de altar. lo mesmo. vel, altar yyxquen altar yyxtlapachiuhca,
Frõtera o delãtera de casa. calixquatl. calixquaitl, calixcopa
Fruta generalmente. xuchiquallí.
Fruta de sarten, tlatzoyonilxochiquallí.
Fruta de corteza. moxipeuani xuchiquallí,
Frutal arbol. xuchiquallquauitl.
Fruto de cada cosa. nepapan tlaaquillotl. tlaaquillotl.
Fruto dela tierra. tonacayotl,
Fruto solo queda fruto. xuchiquallo. xocoyo. tzapoyo. tlaaquillo. ytech tlamochiuani.

Fundificar el arbol o coſa aſſi. ytech tlaaqui, ytech tlamochiua, moxochiquallotia.

¶ Fuelles para ſoplar, euatlepitzaloni.

Fuelles pequeñas. tepitzon euatlepitzaloni, euatlepitzalotito.

Fuente manantial. ameyalli. atl moloni,

Fuente pequeña. ameyaltontli.

Fuente dela palma dela mano. macpalyolloti.

Fuentes para lauar manos. tlatoca nematequiloni.

Fuera a lugar aduerbio, callampa, quiyauacpa.

Fuera en lugar. quiyauac, callan

Fuerça hazer a otro o violencia. nitetla, cuitlauiltia, nite, tequitia, nite, tequicuitlauiltia, nite, tequichiualtia.

Fuerça aſſi o violencia, tecuitlauiltilizti, tetequitilizti, tetequicuitlauiltilizti, tetequichiualtilizti.

Fuerça rezitura. chicaualizti tlapaltilizti, uapaualizti.

Fuerça biua. tlaquaualizti, tepitztilizti.

Fuerça hazer a muger. nicte, cuicuitlauiltia, nite, cuitiuetzi, nite, tlapaluhcauia.

Fuerça hecha aſſi, tecuitlauiltilizti. tecuitiuechilizti. tlatlapaluhcauilizti,

Fuerte coſa. chicauac, tlapaltic, uapactic.

Fuertemente, chicauaca, uapauaca, tlaquauh, tlaquauaca, tlapaluhca.

Fuero por el lugar de juizio. tlatzontecoyan. tetlatzontequilloyan, tecuitlaroloyan.

Funda de almohada o cobchon. tlamalhuiloni, tlaquimiluh cayotl,

Funda o caxa de caliz o de coſa ſemejante. toptli, tlaconyotl, tlacalloti,

Fundar poner fundamento. (ſilicet) quando echan la piedra y mezcla en laçanja. nitla, teroca.

Fundador tal. tlatetocani.

Fundamento aſſi, tlatetoctli.

Fundar poner fundamento. (ſilicet) quando ſe hedifica la pared deſde el principal fundamento haſta medio eſtado

en alto. nitla, tetzoneua, nitla, tea,

Fundador tal, tlatetzoneuhqui, tlatetzontlaliqui,

Fundamento aſſi. tlatetzoneuhtli, tlateuilizti.

Fundar o principiar alguna coſa. nitla, peualtia, nitla, tzintia, nitla, nelhuayotia.

Fundada coſa aſſi. tlapeualtilli, tlanelhuayotilli, tlatzintilli.

Fundador tal. tlapeualtiani, tlatzintiani, tlanelhuayotiani.

Fundamento aſſi. tlapeualtiliztli, tlatzintiliztli, tlanelhuayotiliztli.

Fundir metales. tepuztli nicatilia, tepuztli niopitza, y aſſi delos de mas.

Furia o furor. tlauelli, qualantli, cocolli,

Furias del infierno, mictlan netolinliztli, mictlan tlayhiyouiliztli, tonetiztli cuchinaquiztli, vel, tlatlacatecolo, tetlayhiyouiltiani.

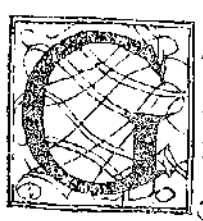
Furioſo de enojo, tlauele, cocole, yollococole, qualanini, poçonmi,

Fuſta genero de naue. caſtillan yaoacalli.

Fuſtã, ychcatilmatli, ychpochinqui tilmatli.

Fuzia o juzia, buſca confiança.

¶ Delos que comiençã en G.



Gaço de conejo. tochconetl, tochtepitõ, Gaſo, cocototzauhqui, uauapaua, coaciuhqui.

Gayta. euauilacapitztli, euatlapitzali.

Gaytero. euauilacapitzo, euauilacapitzoani, euatlapitzqui.

Gajo de vuas. cenquauitl, cemocholli, cẽtlaãtli.

Gala. qualnexiliztli, qualnexouani, nemachiliztli, nepanitiliztli.

Galã. qualnezqui, qualneci, moyecchichiuhqui, uelittoni, uelnezqui: mimatini, mopanitia.

Galania. uelnexiliztli, nematliztli, neyecchichiualiztli, ql-

nixiliztli. mimatiliztli. nepanitiliztli.
Galanamente.qualnexilizticamente. neyecchichiualiztica. nepanitiliztica.
Galardonar el ſeruicio. nite,tlaxtlauia,nite,icnelia.
Galardon de ſeruicio.tetlaxtlauilli,tetlaxtlauiloni.teicnelilitztli
Galardonado. tlatlaxtlauilli.tlacnelilli.
Galardonarla buena obra. nite,icnelia.nite,tlauhtia.nite,tlaxtlauia.
Galardonador aſſi. teicneliani,tetlauhtiani.tetlaxtlauiani.
Galardon tal o remuneracion. teicnelilli.tetlauhtilli.temacxtli.
Galardonado aſſi. tlatlauhtilli.tlacnelilli. tlatlaxtlauilli.
Galapago dela tierra. ayotl,xochayotl.
Galapago dela mar o tortuga. ayotectli.
Galera. uey acalli.yao acalli.
Galgo. anquichichi.aminiyezcuintli.
Gallera vaſo para vino. quauhuinoapilolli.
Gallina. ciuatotolin.
Gallina ponedera. tlatlaça totolin.tlatlazquitotolin.
Galinaza eſtiercol delas. totolcuitlatl.
Gallina ciega. ciuatotolixpopoyotl.
Gallo. uexolotl.tlaquequeçari.
Gallinero. totolcalli,totolcpancalli.
Gallinero que las cura. totolpixqui.
Gallinero donde las crian. totolizcaltiloyã.totoluapaualoyan.totolnemiriloya.
Gallillo o campanilla. totozcatequacuil.
Gana o antojo. tolinaliztli.tlanequiliztli.tlaeleuiliztli.
Gana tener de comer. nj,teociui.ni,xiuhtlala.
Gana tener de hazer aguas.n,axixmiqui.
Gana tener de beuer. n,amiqui.y aſſi delos demas.
Ganado menudo. ychcame.tentzoneque.&c.
Ganado mayor. quaquaueque.&c.
Ganadero,o paſtor. ychcapixqui.quaquappixqui.&c.
Ganãcia. tlaixnextiliztli,tlacnopilhuiliztli.

Ganãcioſo ſer. nino,tlaixnextilia. ni,tlacnopilhuia.
Ganancioſo. tlaixnextiani. tlacnopilhuiani. motlaixnextiliani.
Ganapã. tetlatlaaylia. momamanamaca. motetlatlaquaualtia. momamayoa.
Ganar la vida. lo mismo es que ganãcioſo ſer.
Ganar en juego. nite,tlani. nitla,tlani.
Ganar conquiſtãdo. nite,peua. nite,poloa. ni,tlalpoloa.
Ganar ſueldo. nitlaxtlauilo.
Ganar amor de otro. niquicnopilhuia.intetlaçotlaliztli. nicnomaceuiaintetlaçotlaliztli.
Gãſo. atlatlalacatl. tlalalacatl.
Gãcho de paſtor. topilchicolli,yacachicoltictopilli.
Gañan que ara. tlalchiuhqui.tlalçolorl.tlapaliui.elimigni. tlaaxqui. tlaayni.tlalmaitl.milchiuhqui.
Gãzua. ychtecca tlatlapoloni.
Gañir el perro o rapoſo. choca,tzatzti.
Gañido eneſta manera. choquiztli. choquiliztli. tzatziliztli.
Gañir contra otro. nite,choquilia. nite,tzatzilia.
Garañon cauallo. tequetzani cauallo. tlacuinicauallo.
Garañon echar. ni,cauallotlacuitia.
Garauato. chicolli.
Garauato de hierro. tepuzchicolli.
Garauato de palo. quauhchicolli.
Garauato de palo para ſacar agua de pozo.achicolli. quauhchicolli.
Garça aue. tlaztatl. tlacaaztatl. uitzáztatl.
Garceta. aztatepiton,aztatontli.
Garçon. auiltelpuchtontli, telpuchtlauelilocatontli.
Garçonear. n,auiltelpuchti. n,auiltelpocati. ni,telpuchtlauelilocati.
Garçonia. telpuchtlauelilocayotl.
Garço de ojos. yxcocoztic.
Garços ojos. cocoztic yxtelolotli.
Garfio para ſacar carne. tepuzcolli yacamaxaltic,naca-

quixtlõni.
Garfio. tepuzcolli.
Gargajear. nino,tozca yectia.
Garga ó tozcaquiaztli.
Garganta de monte. tepetozcatl. tlatozcatl.
Gargita o cuello de animal. miçaquechtli.
Gargarismo. patica necamapacaliztli.
Gargarismo hazer. patica nino,calmapaca.
Garguero. tlatolhuaztli. cocotl.
Garrapata. miçaatemitl.
Garrocha. quaquauhminaloni. tlamimiquiloni.
Gastar en bien, nic,nequi nic,popoloa in notlatqui,ymonequian nicnequi yntlatquitl.
Gastar en mal. nitla,nempopoloa. nitla,auilquixtia. nitla,nenquixtia. nitlaatoctia.
Gastar vsando. nitla,popoloa.notechmonequi.
Gastar lo que perece, nitla,popoloa. nitla,tlamia. nitla,ntlamia.
Gastar espendiendo. nite,tlamamaca. nite,tlaxexelhuia. nite,tlauhtia.
Gastar demasiado. nitla,ixpoloa. amo nitlaixtamachilia. amo nitlaixyeyecoa. nitla,atilitzitta. nitla,yluizpopoloa. atle nicnemitia.amo nimapapachiuhqui.
Gastadores lo demasiado. tlaixpopoloani,atlaixtamachiuani.atlaixyeyecoani,tlaauilizitani. tlayluizpopoloani. atlequinemitiani.
Gastador en mal,tlanẽpopoloani.tlaauilqxtiani,tlanenquixtiani.tlaatoctiani.
Gasto en mal. tlanempopoloiztli.tlaauilquixtilitztli,tlanquixtiliztli,tlaatoctilitztli.
Gato. mizto.
Gatopaus. tçumatli.
Gato montes. ocorochtli.
Gatear, ni,tepantleco, ni,quauhtleco.
Gatear assi amenudo. ni,mamanenemi.ni,cocoyonenemi,

nino,pepetzcoa.
Gaulan, tlotli.
Gaulan flor seca de algunas yervas,que buela que algunos llaman flueco o milano. moloncayotl.
¶Gemir con dolor. ni,tena:ni,quiquinaca.nitla,quaulnia,nitla,elpletia.
Gemir al gemido de otro, teuan nitena.teuan niquiquinaca. teuan nitlaeleleua.
Gemidor el que mucho gime, tenani,quiquinacani. tlaeleleuiani.
Gemido con dolor, tenaliztli, quiquinaquiliztli.tlaeleleuiliztli
Genealogia por linage noble. tlatocamecayotl.tlatocatlacaxinachchotl,pillotl.tecuyotl.tlatocayotl.
Generacion. tlatlacatiliztli.tetechquiçaliztli, tlacatiliztli.
Generacion otra vez. yc oppa tlatlacatililiztli. yc oppa tlacatiliztli.
Generacion venidera. quiñtlacatiliztli.
Generacion como linage. tlacamecayotl.tlacaxinachyotl. tlelhuayotl,quauhtzonyotl,quauhtzonteyotl,
General cosa o generalidad. notlanyo. ypatiocayo.
Generoso de buen linage. pilli,tetechpa tlacatl.& permetaphoram,tetzon.teizte, tetzicuenhca. tetlapanca.teezço. tetlapallo.tetentzon.tetxquamul.
Generosidad desta manera busca genealogia.
Genero de qualquier cosa. cecentlamantli yyeliz,nonquaquiçaliztli,
Gente o gentio. tlaca.maceualtin.
Gentil cosa de gentiles o costumbre gentilica. tlateotocanime quinemitia.tlateotocanime yntlamanitiliz.
Gentilidad en esta manera. tlateotoquiliztli.
Gentilhombre o muger, yecnacayo. notlan qualneciyninacayo.acan,ytlacauhqui ynnacayo.pilticchipauac,ypã pcan cuillotic.
Gentileza ral, yecnacayotl, chipaualiztli. chipauacayotl. pilticayotl.

Gentilmente aſſi. chipauacayotica.pilticayotica,yecnacayotica.

Geſto de cara. xayacatl.

Geſtos hazer con viſages. n,ixtlamati.n,ixyoyomonanti,ixquequelmiqui,n,ixuerzca.

Geſto deſta manera. yxtlamatiliztli. yxequequelmiquiliztli,yxyoyomoctiliztli. yxuetzquiliztli.

¶Gigante. quinametli.tlacaueyac.

Ginete. cotoztayetiuh,ypan cauallo,çan yetiuh.

Girifalte. ueytlotli.cuitlatlaſotli.

Giron de veſtidura que ſequita. tlaantli,tilmatli,tlaquixtli tilmatli.

Giron que ſe añade. tlatlaquechilloti,tlaxquilloti,tlacoyaualoni.

¶Gloria. papaquiliztli,ahauializtli,netimaloliztli.

Gloria vana. çannempapaquiliztli çannen ahauializtli,çannenetimaloliztli.

Gloria verdadera. nelli papaquiliztli,nelli ahauializtli,nelli,netimaloliztli.

Gloriarſe o glorificarſe. nino,timaloa,na,hauia,ni,papaquinino,tlamachia,nino,yeetenewa.

Glorificacion tal. netimaloliztli papaquiliztli,ahauializtli,nelamachtiliztli.

Glorificar dar gloria a otro. nite,tenyotia,nite,tleyotia,nite,mauiçotia,nite,necapanoa,nite,yeetenewa.

Glorificion tal. tetenyotiliztli,tetleyotiliztli,temauiçotiliztli. tenecapanoliztli,teyecteneualiztli.

Glorioſo. tenyotica,tleyotica,mauiçotica,necapan tlauecapanolli,tlayecteneualli.

Glorioſamente. tenyotica,tleyotica,mauiçotica.

Gloſa de obra. tlacaquiztiloni,tlamelauaiotl,y,hxtoloca.

Gloſar. ni,tlacaquiztilia,nitlalia yn melauaca,nitla,melaua.

Gloton. ueytlacaçolli. xixicuini, xiuixcol,ueyapiztli,apizteuel,cuitlaxcollaueliloc.amoyxuimatemati,amopachuini,tequitlaquani,moxuitlam. et per metapho.yti

tiuil,vel,tetexiuil,cuetzpal.

Glotonear. ni,tlacaçolotiui,xixicuini,ni,poçatini,apiztli,ni,ixui,ani,temi,ani,pachiui,ni,cuetzpalti.

¶Golfo de mar. neparula,aytic,ayolloco.

Golondrina. cuicuitzcatl.

Golondrino pollo nueuo de golondrina. cuicuitzcaconetl

Goloſo. moxochipoloani,moxochpoloa,ani,xochtlaquani,tlacaçolotl.

Golofinear. nino,xochipoloa,nino,xochipoloa,ni,xuchitlacaa,ni,tlacaçolotiuitl.

Goloſina. moxochipololiztli. xochitlaquaiztli,tlacaçoltiliztli.

Golpear o herir. nitla,tzotzona,nitla,tetzotzona,nitlauitequi,nitla,tepinia,nitla,cocomonia,nitla,tetecuinia.

Golpe. tlatzotzonaliztli. tlauitequiliztli,tlatepiniliztli. tlacomoniliztli,tlatetecuiniliztli.

Golpe darſe cõ la cabeça o darſe cabeçada. nino,quachalantia nino,quatetzotzona.

Goma de arbol. cocopalli,quauhnamanatl,quauhocetzotl.

Goma para tinta. mizquipalli.

Gomoſo lleno de goma. copalio,quauhnamanauyo,ocotzoyo

Gomitar o vomitar. nin,içoca nin,ixochtia.

Gomitar querer. nino,toromaua,noztlac cacapaca,nino,tlayetia,nino,tomaua.

Gomico. neçoiliztli,nexochtiliztli.

Gomitador a cola. miçotiani,nixochtiani.

Gorda coſa. tomauac. tomacpol. cuitlatolopul,cuitlatlanazcle.

Gordura. tomauacayotl. tomauaiztli,cuitlacapallotl,cuitlantomatecayotl.

Gorgear las aues. nichachalaca. ni,hicauaca. ni,tlachatoa.

Gorgear a menudo las aues. ni,chachachalaca,ni,tecauaca.

Gorgeamiento o el gorgear delas aues. chachalaquiliztli. ycauaquiztli. ycauaquiliztli. tlatlatoliztli.

Gorgeadora aue. tlachalacani,ycauacani,tlatlatoani

Gorgojo que come el trigo, yacatotoli, yacatotoca, oculin.
Gorgojo pequeño, yacatoconetli, yacatotonato, oculõtli, oculitonti.
Gorgueras hazerla redonda o cosa assi, uatalca.
Gorrion aue conocida, molotl, quachichili, molototol.
Gota quãdo cae, centlachipintli, centlachipinalli.
Gotas grãdes caer quãdo llueue, chachapãni inquiauitl.
Gotas pequeñas caer assi, chichipini inquiauitl.
Gota pequeña, centlachipintontli.
Gota a gota, aduerbio, chichipiniliztica.
Gota coral o morbo caduco, yolpatzmiquiliztli, comicaquiliztli, yolçotlaualiztli, cuecuechmiquiliztli, tlaymatalotl, tepãmomauia.
Gota de pies, yexicoaciuiztli, xococototzauiliztli.
Gotoso desta gota, coaciuhqui, xococototzauhqui, yexicococototzauhq.
Gota de manos, macoaciuiztli, macococototzauiliztli, matzitzicoliuiztli.
Gotoso desta manera, macoaciuhqui, macococototztic, matzitzicoltic.
Gotera, tlaxicaliztli, pipicaliztli.
Gotear, nixica, ni pipica.
Gouernar, nite, pachoa, nite, yacana, & per metaphorã, nite, itqui, nite, mama, nocuexanco, nomamalhuazco, yeloua tiuh, nocuitlapan, noteputzco, yeloac, petlapan, ycpalpan nica.
Gouernacion, tepacholiztli, teyacanaliztli, teitquiliztli, temamaliztli, tenapaloliztli, tecuexanaloliztli.
Gouernador, tepachoani, teyacanani, teitquini, temamani, tenapaloani, tecuexanoani.
Gouernador dela proa, acalnemachiliani, acaluelteca ni, tlacuexcochtiani.
Gouernalle de naue, acaluelteconi, acalymachoni.
Gozarse de algo como de fin, nic, paqui, nicno, tlamachtia nicno, cuiltonoa, nic, tempactia.
Gozarse comoquiera, ni, papaqui, n, ahauia, nino, cuiltonoa, nino, tlamachtia.
Gozo assi, papaquiliztli, ahauializtli, neciltonoliztli, netlamachtiliztli.
Gozoso en esta manera, papaquini, ahauiani, mociltonoani, motlamachtiani.
Gozque perrillo, yztcuintontli, yztcuintepiton, chichiton
¶ Gracia en hermosura, chipaualiztli, uelnexaliztli, qualnexiliztli, qualtiliztli.
Gracia tener assi, ni, chipauac, ni, qualnezqui, ni, uelnezqui.
Graciosamente, chipauca, qualnezca, uelnezca.
Gracioso en esta manera, chipauac, qualnezqui, uelnezqui qualli.
Gracia en hablar, chipauaca tlatoliztli, uellatoliztli, qualnezca tlatoliztli, uelnezcatlatoliztli, quallatoliztli, nemat catlatoliztli.
Gracioso en esta manera, chipauacatlatoani, uellatoani, ql nezcatlatoani, uelnezcatlatoani, nemacatlatoani.
Graciosamente assi, chipauacatlatoltica, qualnezcatlatoltica, nemacatlatoltica.
Gracioso dador de balde, tetlanemmacani, nentetlauhtiani.
Graciosamente assi, çanen.
Gracias dar, nite, teicnelilmati, nite, tlacocamati.
Gracia como quiera, qualtiliztli, yectilizdli.
Gracia merced, teicnelilizdli.
Gracioso como quiera, qualli, yectli.
Graciosamente assi, qualtiliztica, yectiliztica.
Grada para subir, tlamamadali, mamatlatl.
Grada a grada, aduerbio, cecentlamamatlac, cecentlamamatlapã.
Graduar, nite, mauizmacaypampatlamatiliztli, nite, mauiztlaypãpa tlamatiliztli, nite, mauizçomaca ypãpa tlamatilizdli, nite, maoiztlia, nite, ixtelia ypãpa tlamatiliztli.
Graduado, tlamauizçomacti ypãpa tlamatilizdi, tlamauizçoelli ypãpa tlamatilizdi, tlamauiztilili, tlaixtilili ypãpa tlamatilizdi.
Gramaya yerua, tequixquiçacatl, çacanoualli, çacaoiotli, ça-

cauitztli.
Gramoſo lleno de grama. tequixquiçacayo,çacanouallo çaca omiyo. çacauitztzo.
Gramatica arte dela lengua latina. latin netlatolmachtiloni.
Gramatico enſeñado enella. molatintlatolmachtiqui.
Grana que eſta por afinar. nocheztli.
Grana color afinado. tlapalli.
Granado arbol. granadaquauitl.
Granada fruta deſte arbol. lo miſmo, vel granada xocotl.
Grana o ſemilla de yeruas. aciatli, xinachtli.
Gräças de trigo. ytlaçallo trigo, yyecti locatrigo.
Gräçoſo lleno de gräças. tlaçollo, tlayello.
Granças echar. ni,tlaçolquixtia,nitla,yectia,nitla,tlacuicuilia.
Grande coſa. uey,ueypul,yxachi,yxachipul.
Grande en edad. yeuecauhnemi,yeuecaua,yechicauac.
Grandeza aſſi, yeuecauhnemiliztli,uecaualiztli,chicauaztliztli.
Grande en palabras. uey tlatole,ouitlatole,ouica tlatole.
Grandeza tal. uey tlatoliztli,ouitlatoliztli.
Grande de coraçon. uey yollo,yollotlapaltic,yollochicauac,yollo tepitztic,yollo tetl,ueycayollo.
Grandeza de coraçon. uey yollocayotl, yollotlapaltiliztli, yollochicaualiztli,yollotepitztiliztli,yollotetiliztli,ueycayollotiliztli.
Grande de hechos. tlaueycachiuani,tlamauizchiuani.
Grandeza tal, tlaueycachializtli,tlamauizchializtli.
Granillo de vua. xocomecayollotl.
Granizo. teciuitl.
Granizar. teciui.
Grano como deſal. yztaxalli,xaltetipan.
Grano de algun razimo. centetl capullotl.
Grano de ſemilla, centetl yxinachcho,centetl yachcho.
Grano de oro. cuztic teocuitlaxaltetl.
Graſſa por groſura. chiyauizçotl,chiyauacayotl,tlaixxotl.

mumutzcayotl,xochiyotl.
Graſſiento lleno de graſſa. chiyauac,chiyauizço,chiyauacayo. tlaixxo. mumutzcayo.
Graſſa para eſcreuir, tlatzcacopalli.
Gratificar al mayor. ni,tlacnelilmati, ni,tlatlaçocamati.
Gratificar al menor. nitetlaxtlauia. niteicnelilmati, nitetlaçocamati.
Gratificacion. necnelilmatiliztli,tlatlaçocamatiliztli.
Graue coſa que da peſadumbre. teyollitlaco,tetequipacho, teellelaxiti tetlaciauilti.
Grauedad aſſi,tetequipacholiztli,teyolitlacoliztli,teellelaxitiliztli tetlaciyauiltiliztli.
Grauemente aſſi,tetequipacholiztica. teyolitlacoliztica. teellaxitiliztica, tetlaciauiltiliztica.
Graue perſona de auctoridad. ymacaxtli,mauiztic.
Graznar el anſar. nanalca. tzatzi.tlatoa.
Graznar las aues. buſca cantar las aues,
Greda para adobar paños. tlalçaçalic.tlaltzacutli,
Greda tierra blanca. yztac tlalçaçalic.yztac tlaltzacutli,
Grieta. xotzatzayanaliztli.xoreteçonauiltzli,
Grillo eſpecie de cigarra. chopilin,cuicuicani.cuicuicanito.
Grillos priſion de pies. tepuzteicxi ilpiloni,
Gritar. ni,tzatzi, ni,chiquiliztzatzi. ni,chichiquiliztzatzi, ni,mauhcatzatzi,
Grita. tzatziliztli.chiquiliztzatziliztli, chichiquiliztzatziliztli. mauhcatzatziliztli.
Gritador tal. tzatzini.chiquiliztzatzini. chichiquiliztzatzini,mauhcatzatzini.
Gritar con gemido. ni,choquiztzatzi, ni,miccauacati,
Grita deſta manera, choquiztzatziliztli.miccauacatiliztli.
Groſſura. xuchiotl.chiyauizçotl,
Grueſſo ,oboro de yngenio, amo yollo,amotlacaqui.
Grulla aue conocida, tocuilcoyotl.
Gruñir el puerco. coraloa.quiquinaca.nanalca.tzatzi.
Gruñido de puerco, coraloliztli, quiquinaquiliztli,nanalca

liztli,tzatziliztli.
Gruñidor aſſi. coraloani,quiquintacani,hanalcani,tzatzini.
¶ Guadaſiones o eſpoſas priſion. buſca eſpoſas.
Guadaña,lo miſmo.
Guay,interjeción. y yo,y yoyauc,lele,onochiuh,onoclaue liltic.
Guayas canto de dolor,choquizcuicatl,choquiztzatziliztli.
Guayar dezir guayas. ni,datemmati.
Guante. mayeuatl.
Guarda la perſona que guarda. tlapixqui,tlapia.
Guarda el miſmo guardar. tlapializtli,tlapixcayotl.
Guardador aſſi. tlapixqui,tlapiani.
Guardador eſcaſſo buſca eſcaſſo o tuerto,
Guarda lugar donde guardamos. tlatlatiloyā,tlapialoyā, tlapixcan,tlecopa,tlatlatilcalli.
Guardar en lugar. nitlā,tlatia.
Guardar hazienda. nitla,ixpia,ni,tlatlaymeti,nitla,ixtamachiua,ni,tlatlaimeti.
Guardador de cabras. quaquauhtenzonpixqui.
Guardador de ganado mayor. quaquappixqui,y aſſi de los de mas.
Guardador d ganado menor. ychcapixq,y aſſi de los demas.
Guardar templo. ni,teopantlapia,ni,teocalpia.
Guardar como quiera. nitla,pia.
Guardar ſe. nino,pia,nin,imati.
Guardoſo de lo ſuyo. tlapachoani,atlequicauaiztlamati.
Guarecer ſe de la pluuia en algun lugar. nin,yaua,nini,nayā.
Guarida. neynayaloyā,axiuayan,necallotiloyan.
Guarida para defender ſe. yaocalli,neyaotlalliloyan,netenantlalliloyan.
Guarecer ſe. nino,maquixtia,nino,yaotlalla.
Guarnecer o adereçar. nitla,cencaua,nitlā,yecchichiua.
Guarnecido. tlacencauhtli,tlayecchichiuhtli.
Guarnicion de gente. centlamantin yaoquiztique.
Guarnecer fortaleza. ni,yaocalcencaua,ni,yaocallapaltilia,ni,yaocalchicaua.

Guarnecer gente. ni,yaoteca,ni,yaochichiua,nite,yaopaleuia.
Guarnicio de cauallo,cauallotlatquitl,cauallo ychichiuhca.
Guedija de cabellos o vedija papaghtli,aquitzontli,pilinqui,malichtic.
Guedijudo. papachtic,papaua.
Guedija enhetrada. tzompaçolli,tzontatapachtli.
Guero hueuo. ytlacauhqui totoltetl,oyyax,opalan.
Guerra. yaoyotl,necalilizlli,tlayecoliztli,& per metaphoram,tlalmalli,atl,tlachinolli,vel,teuatl,tlachinolli.
Guerra hazer. nite,yaochiua,nite,ycali,ni,tlayecoa,yaoyotl nicchiua,nite,peua nite,yaotla.
Guerreador. teyaochiuani,teicalini,tlayecoani,teyaotlani.
Guerrero. lo meſmo es que guerreador.
Guia o guiador. teyacanani,teyacanqui,teixpan onotiuh, teixpan ycatiuh.
Guia por el meſmo guiar. teyacanaliztli,teixpan onotializtli,teixpan ycatializtli.
Guiar. nite,yacana,teixpā nicatiuh,teixpā nonotiuh.
Guiar a menudo. nite,yayacana,teixpānitlacatiuh.
Guirnalda de flores pa poner en la cabeça. yepaçxochitl, xochitlatectli.
Guirnalda larga de flores. xuchcuzcatl.
Guirnalda poner a otro en la cabeça. nite,icpacxochitia,nite,tlatectia.
Guiñar del ojo. nite,ixtlaxilia,n,ixtlatoa.
Guiſar mājares. ni,tlaqualchichiua,ni,molchichiua,nitla, yecchichiua.
Gula. apizçotl,tlacaçollotl,cuitlaxcollaneliliocayotl,xixicuny otl,xiuixcollotl.
Guſano general mente. ocuilin.
Guſano de madera. quauhocuilin.
Guſano de ſeda. tzauhqui ocuilin,ſeda ocuilin.
Guſano con cuernos. ocuilin quaquaue,maçacouatl.
Guſano de maguey. meocuilin.
Guſano de carne. naca ocuilin.

Guſano lanudo. atlatecoloti.auatl.xochiatl.
Guſano de roſa. xochiocuilin.
Guſano gordo, uey octlilin, tomauacoclilin.
Guſano delos dientes o muelas, tlãocuilin.
Guſano de eſtiercol o vaſura,. nextecuilin.
Guſano de yeruas. quilocuilin, çaca ocuilin.
Guſano de mayz en maçorca. cenocuilin. cin ocuilin.
Guſanos tener. ni,ocuilloa.
Guſaniehta coſa. ocuillo.
Guſtar. nitla,yeyecoa,nitla,paloa.no camacnicmati.
Guſto. tlayeyecoliztli.tlapaloliztli tlacamayeyecoliztli.

Delos que comiençan en H.

HAblar. ni,tlatoa.nite,notza,
Habla. tlatolli.tlatollzitli.
Hablador. tlatoani,tenotzani.
Hablar con reuerencia o acatamiẽto, ni te,mauiznotza.
Hablar con otro, nite,nonotza.nite,notza
Hablar vno por todos,nite,tlatalhuia,
Hablar elegãtemente. ni,pillatoa. ni,tlaçotlatoa.ni,nemat catlatoa. nic,nẽnemachilia notlatoh.nite,tlaçonotza.
Habla aſſi. pillatolli,tlaçotlatolli,nematca tlatolli,nemachi liztlatolli,tetlaçononotzalizt latolli.
Hablador vano. yliuiztlatoani,tlapictlatoani.çãnẽlato ani.auillatoani nẽtlatoani.
Habla eneſta manera. yliuiztlatoliztli.tlapictlatoliztli.çã nẽtlatoliztli.auillatoliztli.nẽtlatolizti,
Hablador de coſas altas.uey quitoani,mauiçauhcatlatoani. ouicatlatoani.tlaueycatenquixtiani.amo tlatolaxiliztli.
Habla deſta manera. ueytlatolli.mauiçauhcatlatolli.ouica tlatolli.tlaueycatenquixtlizti.
Hblador de ſoberuias. mopouhcatlatoani.atlacatlatoani.
Habla deſta manera. nepouhcatlatolizti.atlacatlatoliztli
Hablador que habla mucho. papal. tlatlatoani, tlatetoa-

ni,atlatollanini. tlatolueyac.
Habla deſta manera. papalloti, tlatlatoliztli, tlatetoliztli, atlatollaniliztli, tlatolueyaquilizti.
Hablar conſejas. ni,tlaquetza. nite,tlaquechilia nite,no notza. nite,caçanilhuia.
Hablador de nouelas o conſejas. tetlaquechilíani,tenono tzani, teçaçanilhuiani.
Habla deſta manera. tetlaquechiliztli,tlatlaquetzaliztli.te nonotzaliztli,teç açanilhuiliztli.
Hablar entre dientes, nicçanapachoa notlatol, nipopolo ca. n,ichtacatlatoa.
Hablar baxo. ani,nauati, çãquẽmmach nitlatoa.
Hablar contra otro. teuicpani,tlatoa. nite,ytoa. tetechipa nitlatoa.
Habla eneſta manera. teuicpatlatoliztli. tetechipatlatoliz tli. teitoliztli.
Haca. tepiton caualio. caualio tepiton.
Hate o haz de coſas menudas. cenmecail. centlalpilli. cẽ mapichtli.centlacuitlalpilli.
Hacezillo pequeño. cenmecatontli,centlalpiltontli. cenma pichtontli,centlacuitlalpiltentli.
Hacina ayuntamiento de haces. tlacuicuitlalpillacentema lli,tlatlalpillacentemalli,tlatlatlalpiltentli.
Hacina de leña. quauhquetzalli.tlatlatilquauhquetzalli.
Hacha pa cortar leña. tepuzquauhxexeloloni.
Hacha pa labrar madera. tlaximaltepuztli.
Hacha pequeña. tlaximaltepuztontli.
Hacha pa alumbrar. malinqui xic ocuitla ocotl. uey xico cuitlacotl.
Hacha que corta de dos partes, caſtilla tlaximaloni neco ſcene.
Hachade tea o ocotl pa alumbrar. ocopilli. tlepilli.
Hado o ventura, tlaciuhcayotl.
Halagar. nite,ahauilia. nitẽ,ceceltia. nite,tlatlacaauiloa.
Halagueño. tea,auiliani, tececemeltiani, tetlatlacaauilo ani.

Halago. teahuiliztli, tececemeliliztli, tetlatlatlacaui-
lolíztli.
Halagádo atraer. nite,ciyaltia. nite,yoleua, nite,yollapa-
na, nite,celtia.
Halagadora cosa assi. tececeltiani. tecialtiani. teyoleuani,
teyollapanani.
Halago desta manera. tececeltiliztli. tecyaltiliztli, teyol-
uaiztli. teyollapanaliztli. tetlatlacaauilolíztli.
Halcon. ueytloth, cuitlatloth.
Halcon etroqueles cria. tlonemitiani. ueytlotlemitiani, tla-
machti, tlomamachtiani.
Haldas de vestidura comun de sayo. cuexatli tlacuen-
loni.
Haldas que arraſtrá. m,ouilana tilmatli, ueyacatilmatli,
yactlaquentli.
Halduda cosa assi. tlauuilanani.
Haldas poner en cinta. nino,xincuiloa.
Haldas de fierras. tlatixpan, tepemapan.
Hallar algo de presto. no,commatiuh.
Hallarse bien dondequiera. nouian ni, tlanequi, nouian
tlauelniati.
Hallarse mal y hallarse a la pallo de alguna ſuficion ſin re-
dio alguno. acalliuel, acamuel nicceliti. acan uel mati.
Hambre. mayanaliztli, teocuitliztli. apiznequiliztli.
Hambriento. mayanani. apiznequini. teocuitini.
Hambrear auer hambre. n,apiznequi. ni,teocuitlani, mayá-
Hembrear comer muchas vezes ſin poder hartarse. ni,xiu
tlatla, anitlaxtlcamati, napiztli.
Hãbre auer o tener hambre de qualquier cosa. nic,mayá-
na. nic,atiliqui. nicteociui.
Haragan. çannen nemi. çantlapic nemi. çan yliuiznemi.
atleay. atlequichiua, nenacatl.
Haragania. çannen nemiliztli, çan yliuiznemiliztli, çan
pic nemiliztli.
Harda. quauhtechalotl.
Harda otra. tlaltechaloth, mototli.

Harina. yoltextli, yotextli.
Harina lo fotil della. ytencauhca yn yoltextli. yuhqui yuitl
textli.
Harina de hauas o frisoles. etextli.
Harnero. tlatzetzeloloni, tlayectiloni, tlatzetzelhuaztli.
Harona bestia. tlatziuini maçatl, quitemmati maçatl.
Harre para aguijar asnos. xi.
Harrear asnos. nitlaxixiuia.
Harriero. oztomecapixqui. oztomeca cauallo pixqui.
Harpa instrumento musico. mecaueuetl.
Harpar cortar paño en muchas partes. ni,tilmatetequi,ni,
tilma ytzeltilia.
Harpon. ueytepuztopilchichiquilli.
Hartar. nite,temitsa. nite,pachiuitia, nite,ixuitia.
Harto. tenqui, pachiuhqui, ixtuic.
Hartura. temiliztli, pachiuiliztli. yxuiliztli.
Hartar se. n,ixui, nipachiui, ni,temi.
Hartar se con hastio. nouic eua yntlaqualli, nino,tlayeltia.
niquihiya, aocnelniquitaz, aoc niccelia.
Harto y enhastiado. yuic euani, motlayeltiani. quihyyani.
aoc quiceliani, aoc yelquittani.
Hartura con hastio. teuic euaiztli, tetlayeltiliztli, tlayhiya
liztli.
Hasta, preposicion. yxquichcauh, ynoquixquichcauh, yn-
yxquichcauitl, ynoquixquichcauitl.
Hasta aqui (silicet) llegar es. çan oncani, çannican, çan yc.
ican, yc, canoncani.
Hasta aqui o hasta agora, por el tiempo passado. ynic otiua
llaque, yxquichcauitl ynic otiuallaque.
Hasta quando. quexquichcauitl, ocquexquichcauitl, ocquex
quichca.
Hasta ay do tu estas. yxquichca yntica, yxquichca o.
Hasta allı do esta alguno. yxquichca yn nepa. yxquichca yn
nechcapa.
Hasta aqui do esto yo. yxquichca yn nican.
Hasta alli, aduerbio. yxquichcauh, çanyxquichca, yxquich

ca.yxquichcauitl.
Hatto. nekiniliztlacaliztli.nepaltiliztli.
Hataca para mecer. uey qnauhxumatli.
Hato de ouejas. centlamantin ychcame. miequintin ychcame.
Hato de vacas. centlamantin quaquaueque. miequintin quaqueque. y assi delos demas.
Haua legumbre. castillan etl.castillan ayecotli.
Hauar. castillan emilli.castillan ayecomilli. vel.cuemitl.
Haua de bestias. maçaquetolcocolitztli.
Haz batalla ordenada. neyaotequilizth. neyaocuecuemilizth.
Haz por la cara del hombre. yxtli.xayacatl.
Haz de otra qualquiera cosa. yxtli.tlaixco.
Hazalejas paño de manos. nemapopoualoni tilmatli.
Hazaña. tetzauitl.tlamauiçolli.
Hazaña en bien. tetzauhtlamauiçolli.mauiztlachiualiztli.
Hazañoso en bien. tetzauhtlamauiztic. mauiztlachiuale. mauiztic.
Hazaña en mal. tetzauhtoui. temamauhti.teyçaui. tetzauhtli. macaxoc.
Hazañoso en mal.lo mismo es que hazña en mal.
Hazer obra de fuera desi. nitla,ay. nitla,chiua.
Hazer assi amenudo,nitla,aay. nitlatla,chichiua.nitlatlay. nitla,tlacelia.
Hazer hasta el cabo. nitla,tzonquixtia.nitla,tlamiania. yecoa.nitla,tzopa.
Hazedor hasta el cabo. tlatzonquixtiani.tlatlamiani.tlayecoani.
Hazedor o hazedora. tlachiuani.tlachiuale. tlazyni.tlayecoyani.tlapiquini.
Hazer algo dentro de sy. nitlonitlanemitia.nitlonitlay.
Hazer del ojo. nite,ixtlaxilia.nixtlatoa.
Hazer cosas malas. mayectlachiua.ti.aquallachiua.nitl. tlacoa.nitla.pilchiua.

Hazer cuenta que es pasqua o hazer cuenta que es dia de fiesta.o cosa assi. maypan tlamatica yn ye pasqua.mayuh tlamatican yn ye pascua. yn yeilhuitl.
Hazer delmayar a otro. nite,yolaua. nite,cuecuetlaxoa. nite.xiuhtlana.
Hazer en vano. nitla,nenchiua. nino,nencoa.ninenquiça. nino,nencaua.
Hazer plazer. nite,uellamachtia. nite,papaquiltia. nite,ceceltia. nite,ellelquixtia.
Hazer pesar. nite,tequipachoa nite,tolinia.anite,atlamachtia.nite,teopoua.anonterlayecoltia.
Hazer vellaco a otro. nite,tlauelilocacuitla. nite,tlauelilocatilla.nite,tlauelilocaaquilia.
Hazer bien. nite,icnelia.nite,tlaocolia.
Hazer mal. busca hazer pesar. &.nite,cocoa.
Hazer caer la paietilla al niño por no saber darle a mamar. niteretzoponia.
Hazer parcionero a alguno de alguna cosa. nite,ueuechitia.niteilamachtia.
Hazer frio, cetia.tlaceceya.tlaitztia.ceuatoc,ytztic cuatoc.
Hazer calor. tlatotonia. tlacacauaca. cencatona.y por metapora. yuhquicomic,yuhquin temazcalco.
Hazer claro o sereno. tlaneztimani. tlaneci.tlanaliuhtoc. tlayamanixtoc.tlaqualcantitimani.tlayeccantitimani.tlatoronixtimani.
Hazer niebla o nieblina. ayauhtimani. tlayouatimani.mixtecomac.
Hazer nieue. cepayauhtimani.cepayauitl uetzi. cepayaui.
Hazer granizo. tecui.tecuitl uetzi.tecuhtimani.
Hazer agua. quiyaui.quiyauhtimani.
Hazer gran agua. tilaua. tilauatimani. tlayelquiaui.tlayeltilaua.
Hazer gorgoritas. uanalca.
Hazer cacao para beuer. nanquetza.
Hazer dulce alguna cosa. nitla.necutilia. nitla,tzopelilia.
Hazerse de rogar. nino,cuicuilia.

Hazerſe de muchos granos de nieue vna pella o coſa,aſſi, mocentetilia.motquitimotlalia.
Hazerſe cobdiciar el hombre o la muger, ninotenectia,ninotenenectia ninote.eleuiltia.
Hazer lo el hõbre ala muger, nite,teca.nite,y ecoa,tetechn,teci.niccui.niccuicui.
Hazer lo el hombre a otro. nite,cuilonnia.
Hazer lo la muger a otra. nite,patlachiua.
Hazer lo enlas miſmas manos. nino,machiua.
Cazer traycion la muger al marido o el a ella, nic,maxalo.
Hazer de barro. ni,çoquichiua.
Hazedor de barro. çoquichiuhqui,conchiuhqui.
Hazia,prepoſicion, teuic.teuicpa.
Haziaca. yzual.nicanual.
Hazia la cibdad de mexico. mexicopa.mexicopauic,yaſſi delas otras.
Hazia do ſale el ſol tonatiuh yquiçayanpa, tonatiuh yquiçayanpauic.
Hazia el cielo. ylhuicacpa. ylhuicacpauic.
Hazia el ynfierno. mictlampa.mictlampauic.
Hazia dentro. tlaticpa.
Hazia dentro de caſa. caliticpa.
Hazia fuera. quiauacpa. quiauacpauic,
Hazia riba. acopa. tlacpacpa.
Hazia baxo. tlanipa,tlanipauic, tlaniuicpa.
Haziala mano derecha. tlayeccampa.tlamayauhcampa,tomanemaccãpa,
Hazia la mano yzquierda.topochcopa.tlaopochcopa.
Hazia donde preguntãdo. cãyepa?campa?canin?
Hazia do quiera, çaçocampa,çaçoyncampa.çacaãpa, çacanin.çaçoyncanin.
Hazia tras. ticanpa.totepuzcopa. tocuitlapãpa.
Hazienda o riqueza. axcatl.tlatquitl,necuiltonolli,yucatl cococatl.
Hazienda diſminuida,deſperdiciada,o robada. actitlaxtli tlaactitlaçalli.

¶Hebra de hilo de lino o de algodon. ce ycpatl.
Hebra de hilo de maguei.ce ychtli.
He,aduerbio para demoſtrar. o,yzca.yzcatqui,tlaxiquita.
He aqui,aduerbio. ca yzca yehi,yzca.o.yzcatqui.tlaxiquitta.
Hechizar. nite,tlachiuia,nite,xoxa.nite,tlanonochilia,nite, yolloqua. nite,cotzqua. nite,otlaxilia.nite,ixcuepa.
Hechizero, tetlachiuiani.tetlachiui.texoxqui.tetlanonochilia,teyolloquani.tecotzquani.teotlaxiliani.teixcuipani
Hechizero que mira en agua. atlan teittani.
Hechizos. teca necayaualizpatli, tetlapololtiliz patli. teiztlacauiliz patli,teyolmalacacholiz patli. tetlachichiuiliz patli.
Hechiza coſa hecha. tlachiuhtli. tlayocoxtli. tlachiualli.
Hehо,nombre ſuſtantiuo. tlachiualli,tlayocoxtli.
Hecho de barro. çoquitlachiualli.
Hechura de obra. tlachiualiztli.tequitiliztli.
Heder. n,ihyaya.ni,potoni,
Hedificar.buſca edificar.
Hedor, hyayaliztli.potoniliztli.
Hedor de narizes. yacapotoniliztli.yacahyyayaliztli.
Hedor de boca. camapotoniliztli,camah yyayaliztli.
Hedor de cabron o ſobaquina. ciyacatoquayyayaliztli.toquayayaliztli. chipayayaliztli.
Hedor de piedra çufre o coſa ſemejante, tlequiquiz tlalxoquiyac.xoquiyayaliztli.
Hedor de manta quemada, papel o pluma. tzoyayaliztli.
Helgadura de dientes. tlancyoncayotl. tlantzatzayancayotl.tlammacauhcayotl.tlanuiuixaliuhcayotl,
Helgado. tlancoyonqui. tlãçayãqui,tlammacauhqui. tlanuiuixaliuhqui,
Helo alli,hela alli. nechcaca.nechcapaca,nepaca.neca.ompaca o.
Helo aqui, yzca.nicanca.nican catqui,yzcatqui.yehuatl y.
Hembra en qualquier genero, ciuatl,çouatl.
Hembra pequeña, ciuatepito.ciuatontli,çouatepito,çouatepitontli.

tomli.
Henchir. nitla,temitia,nitla,pexonia. nitla,pexonaltia.
Henchimiento. tlapexonaltiliztli.tlatemitiliztli.
Hender como quiera. nitla,tzayana.
Hendedura aſſi. tlatzayanaliztli,tzayanqui.
Hender en diuerſas partes. nitla,tzatzayana.nitla,tzeltilia nitla,texti lia.
Hendedura en diuerſas partes. tlatzatzayaniliztli. tlatzel' tiliztli.tlatextililiztli.
Hender con cuñas. nitla,tlatlihuia.
Hendimiento con cuñas. tlatlatlihuiliztli.
Hender ſe por ſimeſmo. ni,tzayani.ti,xeliui.nino,macaua.
Hender ſe deſta manera. tzayani,xeliui. momacaua.
Hendido. tzayanqui.xeliuhqui. macauhqui.
Hendible que ſe puede hender. tzayanaloni.xeloloni.
Hendido en dos partes. occantzayanqui. occan tlapanqui. occan macauhqui.
Hendidoen tres partes. excantzayáqui.y aſſi delos demas
Hendido en muchas partes. tzatzayáqui . miuccantza tzayáqui.
Hermoſo. chipauac, qualnezqui. cenca qualnezqui.
Hermoſura. chipaualiztli, qualnexiliztli.
Hermoſear. nitla,chipaua. nitla,qualnextia, nitla,qualtilia.
Herir. nite,uitequi. nite,cocoa.
Herida. tlauitectli. tlacocolli.
Herido. uitecqui. tlacocolli.
Herir con la mano. nite,maceloa. nite,tepinia. nomaycni te,mictia.
Herida aſſi. temateloliztli. tetepiniliztli. temayctemictiliztli.
Herir con vara. nite,tlacouitequi. nite,tlacopitzacuia.nite,tlacouica.
Herida tal. tetlacouitequiliztli.tetlacopitzacuiliztli.tetlacouiliztli.
Herir vna coſa con otra. nitla,netechmotla, nitla,netechmotequi. nitla,netechchalania, nitla,netechcalania.
Herida aſſi. tlanetechchalaniliztli, tlanetechcalaniliztli.tlanetechmotlaliztli. tlanetechuitequiliztli.
Herirſe vnas coſas con otras. mo,netechcacalatza, mo,netechmotla. mo,netechchachalatza.
Herida aſſi. tlanetechcacalatzaliztli. tlanetechchachalatzaliztli, tlanetechmotlaliztli.
Herir vna coſa en otra. nitla,chálania.
Herir con hierro. nite,tepuzuitequi.
Herida con hierro. tetepuzuitequiliztli.
Herir de eſtocada. nite,yxili. nite,tzopinia.
Herida aſſi. teixililiztli.tetzopiniliztli.
Herida de cuchillada. tepuzmacquauhuiliztli. tenitequiliztli.
Heriraſſi. nite,tepuzmacquauhuia. nite,uitequi.
Herir conel dedo. nitla,mapilhuitequi.
Herida aſſi. tlamapilhuitequiliztli.
Herir liuianamente. nite,yocoxcauitequi. nite,yuiã uiteq. nite,nemacahuitequi. nite,quémmachuia,nite,quémachuitequi.
Heridoſer del rayo. ni,uiteco. nopãtlatlatzini. nopãtlatiteco.
Herrada pa ſacar agua. atlacouani atlacuihani.
Herrada pa ordeñar. tlapatzconi. chichiualpatzconi.
Herradura de beſtia. tepuzcactli. cauallo cactli.
Herrar beſtias. nitla,tepuzcactia. ni,cauallo cactia. ni,maçacactia.
Herrador de beſtias. tetepuzcacti. cauallo cacti. maçacacti.
Herrar ganado con huego. nitla,tepuzmachiyotia. nitla, machiyotia.
Herrada beſtia aſſi. tlatepuzmachiyotilli. tlumachiyotilli.
Herrador deſta manera. tlatepuzmachiyotiani. tlamachiyotiani.
Herramienta. tepuztlatlarquitl. tepuztlachichiualoni.
Herramental. cauallo tepuztlatlarquitl.

Herren oalcacer. xoxouhquimaçatlaqualli. octoctli maçatlaqualli.
Herrero. tepuzpitzqui. tepuzua.
Herrumbre. tepuzpuxcauhcayotl. tepuzxoquiyallotl. tepuzytlacauhcayotl.
Heruir. ni,poçoni. ni,popoçoca. ni,momoloca. ni,quaqualaca.
Heruiente cosa. poçonini, popoçocani. momolocani,quaqualacani.
Heruoraſſi. poçoniliztli,momoloquiliztli.popoçoniliztli quaqualacaliztli.
Heruir la olla a borbollones ola fuente o cosa aſſi. amoloni. amomoloca.
Heruir la mar. poçoni,mocuecuẽyotia.
Heruor dela mar. poçoniliztli.cuecuẽyotiliztli.
Heuilla oheuilleta. tepuzyaualalazcoltiloni. tepuzdalpiloni.
Heuillas quitar. ni,tepuzyaualquiquixtia. ni,tepuzyaualtoroma. ni,tepuzyaualchichitonia.
Hezes generalmente. xayotl. xayocuitlatl,çoquiyotl.
Hezes de vino. vinoxayotl. ocxayotl. xayocuitlatl.
Hezes quitar. nitla,xayotlaça. nitla,xayocuitlatlaça. nitla,çoquiyotlaça. nitla,papaca.

¶ Hidalgo. tecpilli.calpăpilli.
Hidalguia. tecpillotl. calpăpillotl.
Hidionda boluerſe e lagua. tlayliuiin atl. ytlacaui.
Hidiondo. hyyac,potoni.
Hiel. chichicatl.techichicauh.
Hienda o eſtiercol. buſca eſtiercol.
Hierro metacal,tliltictepuztli.
Hierro inſtrumento de çurujano. tepuztepatiloni.
Hierro para herrar. tetepuzmachiyotiloni. tepuztlamachiyotiloni. tlamachiyotiloni.
Higa pa afrentar. temapiltepilhuiliztli. teixmapiltepilhuiliztli.
Higas dar. nite,mapiltepilhuilia. nite,ixmapiltepilhuilia.

Higado. eltapachtli. teltapach.elli. tel.
Higuera. hicoxquauitl.
Higueral. hicoxquauhtla.
Higo fruta. lo miſmo. vel,hicox.
Higo temprano o breua. quiyacatia hicox.çă cuelmochi uam hicox.
Higo antes que madure. hicox xoxoctetl. hicoxtexoxoctli
Higo dolencia del ſaluonor. ne mexualiztli,*mexualiztli*
Higo dolencia dela cabeça. quaxixipochauiliztli,quaxixiquipiliuiliztli. quaxixittonauiliztli. quaxoxalli.
Higo ſeco fruta. hicoxuatzalli,hicoxuacqui.hicoxtetzolli
Higos enſera ſos. hicoxuatzalli tlatepitztentli. tlapacholli
Hijo generalmente. tepiltzin. tetelpuch. y las mugeres dizen. noconeuh.
Hijo o hija mayor. tiyacapă. yacapătli.
Hijo ſegundo o hija ſegunda. tlacoyeua.tetlamamallo.
Hijo tercero o hija tercera,quarta oquinta. tlacotetcu.
Hijo o hija menor o poſtrera. xocoyotl. texocoyouh.
Hija. teichpuch. tepiltzin. dizen ellos y ellas. y ſolamente ellas dizen. teconeuh.
Hijos y hijas. tepilhuă. & permetapho. cuzcatl. quetzalli tecuzcauă. tequetzalhuă.
Hijos hijas y nietos. tepilhuă. teixuiuă.
Hijo de animal manſo. maçatl tlacaciuhquiyconeuh.
Hijo de animal fiero. tequanconetl. tequampiltoneli.
Hijo de principal o ſenador. pilconetl. tecpilconetl.
Hijo vno ſolo. centeconetl. ycelconetl. centetl.
Hijaſtro quaſi hijo. tlacpauitectli. dizen delos hombres. y chauaconetl. delas mugeres.
Hijaſtra quaſi hija. tlacpauitectli.
Hilar. ni,tzaua.
Hilar el miſmo exercicio. tzaualiztli.
Hilador. tzauhqui. tzauani.
Hilazas que parecen en la vrina. axixtetzaualiztli,axixicpacuitlatl.
Hilazas para herida. tlapopochintli. tlapopochinalli.

Hilo. ycpatl.
Hilada de piedras o ladrillo en la pared. tempantli.
Hiluanar lo que ſe ha de coſer. nitla,cuecueço.
Hiluanado. tlacuecueçorl.
Hiluanadura. tlacuecueçolizth.
Hincar. nitla,aqua, nitla,tetzotzona.
Hincar vna coſa a otra. nitla,quamimina. nitla,tepuzmina.
Hincar traſpaſſando. nitlanalquixtia.
Hinchar ſoplando. nitla,yhiyotema.
Hinchamiento aſſi. tlayhiyotemaliztli.
Hinchar ſe. ni,poçaua.
Hinchar otra coſa. ni te,poçaua. nitla,poçaua.
Hinchado. poçauac, poçacnic.
Hinchado vn poco. achipoçactic.achi poçauac.achipoçaua
Hinchazon. poçaualiztli. poçauacayotl.
Hinchazon de podre. tlaxuiztli
Hinchada coſa en eſta manera. tlaxuani,
Hinchado a tolondrones. popoçactic, xixiquipiltic, xixipochtic.
Hinchar ſe en eſta manera. ni,popoçaua. ni,xixiquipiliui. ni,xixipochaui.
Hinchazon deſta manera. popoçaualiztli. xixiquipiliuiztli. xixipochauhiztli.
Hinchir. nitla,temiria. ni,tlapexonia. nitla,pexonaltia.
Hinchimiento. tlapexonaltiliztli. tlaremitiliztli.
Hinchir lo que falta. nitla,tlapiuia. nitla axiltria. nitla,temiria.
Hinchimiento aſſi. tlatlapiuiliztli. tlaaxiltiliztli. tlatemitiliztli
Hinchir de vianda. nite,ixtuitia. nite,temitia.
Hinchimiento aſſi. teixtuitiliztli. tetemitiliztli.
Hinchir reca'cádo. nitla,papachoa nitla,tepiztlalia nitla,tixib. nitla,cacaztza. nitla cacuia. nitla,quequeça.
Hinchimiento aſſi. tlapapacholiztli. tlacacaztzaliztli. tlatepizolıztli. tlaxixiliztli. tlacacuiliztli. tlaquequeçaliztli.
Hinojo. caſtilan acocotli.
Hinojo ſilueſtre. acocotli.
Hipar el eſtomago. ni,tzicunoa. ni,tzitzicunoa

Hipo aſſi. tzicunoliztli. tzitzicunoliztli.
¶ Hobacho. otlatziuizcuic, ompa omoma. opiltiac ynnacayo.
Hoce podadera. xocomecateconi. xocomecayectiloni. xocomecatlacuicililoni.
Hoce para ſegar. tepuz otlapalhuaztli, otlapalhuaztli.
Hocico como de puerco. tenchimalli. tentomactli.
Hocico pequeño. tenuitzoctontli. tentomactontli.
Hocino para leña. tepuztlateconi.
Hogar. tlecuilli.
Hogar pequeño. tlecuiltontli.
Hoguera llamas de huego. tlecueçallotl. tlemiyauatl. tlenenepilli. tlecoconoctli.
Hoguera para quemar muerto. micquiytlatlayã. tetlatiloyã.
Hoyo hazer. nitla,tataca. nitla,coyonia.
Hoyo o hoya. tlaxapochtli. tlacoyoctli. tlatatactli.
Hoyuelo hoyo pequeño. tlaxapochtontli. tlacoyoctontli. tlatatactontli.
Hoja de libro. cematlapalli. cemmatlapalli.
Hoja de pergamino. cematlapalli euatl.
Hoja pequeña. cematlapaltontli euatl.
Hoja de metal delgada. tepuz amatl. tepuz tlatzotzontli, tepuztlacanaualli.
Hoja de coraças. tepuzuipillauipantli.
Hoja de lata. tepuztlacanauialli. tlacanauacatzotzontli.
Hoja de arbol. atlapalli. quauhatlapalli. quauhyzuatl.
Hoja de yerua. xiuhatlapalli. xiuhizuatl. çacaatlapalli.
Hoja de roſa o flor. xuchiatlapalli. xuchizuatl.
Hoja de mayz verde. tocyzuatl.
Hoja de mayz ſeca. tocyzuauacqui. tlaxoatztli.
Hoja de maçorca de mayz verde. eloyzuatl. elototomochtli.
Hoja de macorca de mayz ſeca. cenyzuatl. totomochtli. centli yzuayo.
Hojoſa coſa con hojas. aatlapallo. quaquahatlapallo. quaquauhtzuayo. yyzuayo.
Hojas echar los arboles. moxiuhyotia. mo,quillotia. ma

tlapallotia.
Hojas echar el mayz. mozuayotia. matlapaltia.
Hojas echar los frisoles. papatlacatoc.
Hoguela de massa tendida. necutlaxcalcototztli.
Holgar. nin,ahana. nin,ahauiltia. nino,ceceuia. nino,quequetza
Holgança. neahanaliztli. neahuiltilliztli. nececeuiliztli. nequequetzaliztli.
Holgura. neahanalizçotl. neahauiltilizçotl. nececeuilizçotl.
Hollar. nitla,yeça. nitla,icximatiloa. nitla,icxixaqualoa. nitla,ycxipopoua. ypan ni,choloa. ypan nino,quetza nitla, qùequeça.
Holladura. tlaicçaliztli. tlaicxi xaqualoliztli. tlaicxipopoualiztli. tlacximatiloliztli. tlacxiquequeçaliztli.
Hollejo de legumbre. cacallotl. euayotl.
Hollejo de culebra. couaxoneuatl. couaxincayotl. couatl.
Hollejo de qualquier cosa. euatl. euayotl.
Hollin de huego. cuichtli. calcuichtli.
Holliniento de hollin. cuichcho. calcuichcho.
Hollin de baño caliente. temazcalcuichtli.
Hollin de horno. texcalcuichtli.
Homarrache. tlatlamati. temamauhtia.
Honda para tirar. tematlatl. tla tematlauiloni.
Hondero. tlatematlaui. tlatematlauiani.
Honda cosa profunda. uecatlan. centlani.
Hondura. uecadayotl. centlaniyotl.
Hondon. comitl ytzinmanca. ytzinpitzauayan. ytzinilan.
Hongo de prado. çacananacatl. quauhtlananacatl. tlalnanacatl.
Hongo ponçoñoso. micoantinanacatl.
Hongo que emborracha. xochinanacatl. tepexinanacatl. tlauacã nanacatl. maçauacan nanacatl. teyuintinanacatl.
Hongo de arbol. quauhnanacatl.
Honrrar. nite,mauiztilia. nite,ixtilia.
Honrrado assi. tlamauiztilili. tlaixtilili.
Honrrar o afamar el hijo a sus padres oõ eroycos hechos. ni

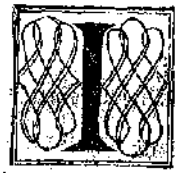
te,itolotla.
Hontanales. apatzquiõl. achichiyauiõl.
Horadar. nitla,coyonia. nitla,xapotla. nitla,tuitlacoyonia. nitlacuitlaxapotla.
Horadar y passar ala otra parte. nitla,nalquixtia.
Horadado en dos partes. tlaoccancoyonilli. tlaoccã xapotlalli.
Horadado en muchas partes. tlamieccan coyonilli. tlamieccan xapotlalli. tlaxaxapotla li.
Horca para ahorcar. tepilolquauitl. tepilcloni. temecanilquauitl.
Horca lugar donde ahorcan. tepilloloyã. temecaniloyã.
Horca de dos gajos. quauhtzotzocolli.
Horca para reboluer los trigos. quammaxalolli.
Horcajo palo de dos braços. tlapipilhuaztli.
Horma de çapato. cacuapalli. quauhxocpalli.
Hormiga animal ceñido. azcatl.
Hormiga ponçoñosa. tlatlauhqui azcatl. tlilazcatl. tzicatl.
Hormiguero. azcaxalli. tzicatepetl. azcaputzalli.
Hormiguear bullir. ni,cuecueyoca.
Hornaza. texçalli.
Hornada vna cogedura. centexcalli.
Hornazo de huevos. cotoltetlaxcalli.
Hornaguera nerra. poxauactlalli.
Hornaguear la tierra. nitla, moleua. nitla,popoxoa.
Horno de cozer pan. texcalli. tlaxcaltexcalli.
Hornero o hornera. tlaxcalixcac tlaxcalicuxiti.
Horneria oficio de hornero. tlaxcalicuxitilizti. tlaxcalixcalizti. tlaxcalixquiliztli.
Hornear y far este oficio. ni,tlaxcalixca. ni,tlaxcalicuxitia.
Hornerizo hijo de puta. ychtacaconetl. ychtacapiltontli. yhuipiltontli. tlanechicolpiltontli.
Hormija tamara o rocama para horno. tlaçoltextli. quauhtlaçolli.
Horro o horra de esclauo tlacuitlatlaxtli. tlatlatlacollaçalli tlacpiatlaçalli. tlatlaocolilli. tlaquixtilli. & per metapho

rani, tlapapactli. tlacotonilli yaztauh ymecaxicol. ydel varon dizen. tlatequilili yuic ymecapal. ydela muger. tlatequitilli yauh ymerl, ymalac, yizotzopac.
Horrolibre como quiera. tlacaxoxouhqui.
Hoſco baço en color. yayactic, çatzactic,
Hoſtigar. nite, ultequi.
Hoſtigamiento. teuitequiliztli.
¶ Huego generalmente. tlerl.
Huego pequeño. tletondi, tletepiton. tletzintli.
Huego de poluora o de alquitran. tlequiquiztlerl.
Huego pegar. nitla, tlemina. nitla, tlequechia, nitla, tlecana.
Huelgo de aliento. yhyyotl.
Huerfano de padre. ycnopiltontli. ycnopiltzintli, ycnopilli.
Hueſte gente de guerra. yaoquizque.
Huir como quiera. ni, choloa, nino, daloa. nino, yeltia. nino maquixtia, nino, choltia. teixpampa neua.
Huida eneſta manera, chololiztli. netlalolitli. neyeltiliztli, nemaquixtiliztli, teixpampa eualiztli.
Huir amenudo. ni, chocholoa. nino, tlatlaloa, nino, yeyeltia. teixpampa neeua.
Huidor, choloani. motlaloani, moyeltiani. teixpampa cuani. momaquixtiani.
Huidizo lo que huyo. ualcholo, ualmoyelti. ualnomaquixti.
Huir hazer a otro. nite, chololtia, nitla, chololtia. nitla, yeltia.
Huir de lugar. nialcholoa, ninalnoyeltia. nialnotlaloa, nialnomaquixtia. teixpampa niualeua.
Huida deſta manera. chololiztli. ualchololiztli. neyeltiliztli.
Huir alexos. uehca nicholoa. ueca nino, tlaloa. ueca nino, yeltia, ueca ninomaquixtia.
Huir atras, nilotimino, cuitlacuepa. nino, cuepa. ninotlaloa, nino, tlalochtinepa.
Huyda aſſi, ylotiliztli. necuepaliztli. necuitlacuepaliztli.
Huyr delos contrarios, tlino, teputztia. teixpampachicholoa. teixpampa ninotlaloa. teixpampa neua. teixpampani noyeltia. nino, maquixtia.
Huida tal. teixpampa chololiztli. teixdampa netlaloliztli.

teixpampa yeualiztli. nemaquixtiliztli. neyeltiliztli.
Huidor aſſi. motepuztiani. teixpampa choloani. teixpampa motlaloani. teixpãpa cuani. moyeltiani. momaquxtiani.
Huir para ſaluarſe. nino, maquixtia.
Huidizo con animo de tornar. niyanani, motlatiani. tenetlatiliani.
Humillarſe. ninocnoteca. ninocnomati. nino, tlalchitlaça.
Humildad. necnotecaliztli. necnomatiliztli. netlalchitlaçaliztli.
Humillacion. lo miſmo es que humildad.
Humillallar a otro con miſericordia para que ſe emmiende. nite, icnonemachitia.
Humildad aſſi. neteicnonemachitiliztli.
Humillarſe apocando ſe o aniquilando ſe. nin, atletilia. nino, tepiconoa.
Humillar a otro con yra vengando ſe del. nite, tlamitlaça. nite, tlalchitlaça. nite, ycnoteca. nitenecnomachitia.
Humillacion aſſi. tetlanitlaçaliztli. tetlalchitlaçaliztli. teicnotecaliztli. teinecnomachitiliztli.
Humo. poctli.
Humoſa coſa llena de humo. pocyo, cenca pocyo, poccacatzcalpocxixitica. poctimilca.
Humoſa coſa de humo. pocyo. popocani.
Humoſo lo que haze humo. tlapopotzani.
Humear. ni, popoca.
Humero o chimenea. tlecalli.
Hundir metal. nitla, atilia. nitla, pitza.
Hundicion aſſi. tlaatililiztli. tlapitzaliztli.
Hundicion el lugar donde hunden. tlapitzaloyan. tlapitzcan. tlaatililoyan.
Hundible coſa que ſe puede hundir. atililoni, pitzaloni.
Hundir ſe la tierra caſa o troxe. pachiui. actiuetzi.
Hundimiento aſſi. actiuetziliztli. pachiuiliztli.
Hundirſe o abollarſe el atabalo petaca por ſe auer aſſentado ſobre ella, pachiui.
Hundir echar alo hondo. nitla, polactia.

Hundidor desta manera. tlapolactiani
Hundida cosa assi tlapolactilli.
Hundimiento tal, tlapolacuilizcli.
Hundir assi con la mano. nitlamapolactia.
Hundir con el pie. nitla,icxipolactia,
Hurgar. nitla,ollnia.
Hurgonero de horno. tlaxixiliuani. tleuauanoni. toxcatleuauanoni.
Huron para caçar conejos, ytzcuintepiton tochquixtiani, tochcalcocalaquini.
Hurta agua o escarnidor. vaso, malinquitecomatl, necoctene atliuani.
Hurtar. nichtequi.
Hurtible cosa assi. ychtectli.
Hurtiblemente. ychtecca.
Hurtable cosa que se puede hurtar. ychteconi.
Hurto. ychtequilizcli.
Hurtar lo publico o real. naltepeuatquica ychtequi. nitlatocatlatqui ychtequi.
Hurtador de aquesto. altepetlatquica ychtecqui. tlatocatlatqui ychtecqui, altepetlatquica ychtequini, tlatocatlatqui ychtequini.
Hurto desta manera. altepetlatquica ychtequilizcli. tlatocatlatqui ychtequilizcli.
Hurtar lo sagrado. ni, teopâtlatqui ichtequi. tlateochichiual pan nichtequi. ni, teotlatqui ychtequi. ni, teopan axca ychtequi.
Hurto delo sagrado. teopâtlatqui ychtequilizcli. teopantlacaychtequilizcli. tlateochiualpâ ychtequilizcli.
Hurtar quanto ay no dexâdo quasi cosa alguna. tlamiuatlatlatlateca.
Huso para hilar. malacatl.
Husada o maçorca. cenmalacatl.
Hulillo de lagar. quauhylacaxtli tlapatholoni. patzconi.

¶ Delos que comiençã en i. consonãte.



Iacinto piedra preciosa. tlapaltecuilotl,
Ialde color. cuztic apetzcli.
Iaula grãde. quauhcalli.
Iaula pequeña. quauhcaltontli, quauhcal tepiton.
Iardin. xochitla, xoxochitla, xoxochitlatli, xuchitepâcalli, xuchichinâcalli.
Iardinero el que lo cura, tepâcalcatl, xuchitepâcalcatl, xuchipixqui.
Iarro de vino. vino apilolli. vinotecontontli. vino contontli.
Iarro qualquiera. apilolli, tecontontli.
Iarrillo. apiloltontli. tecontepiton. tecontontli, uicoltontli. uicoltzintli. uicoltepiton.
Iassar la gran jassando. nite, xoxotla, nite, tetequi.
Iassadura tal. texoxotlalizcli. teretequilizcli.
Iassador. texoxotlani, teretequini.
Iaspe. tecpacuicuilli.
Iauali puerco siluestre. quauhda coyametl.
Iazmin delos vergeles. uilacapitzxochitl.
¶ Ioya. teocuitlacuecuetl.
Ioyero que vende joyas, teocuitlacozca namacac.
Iornada camino de vn pra. cemilhuinenemilizcli.
Iornal precio de trabajo de vn dia. cemilhuitlaxtlauilli.
Iornal pequeño desta manera. tlaxtlauiltontli.
Iornalero el que lo gana. motetlaqueualtiani.
¶ Iubileo año de remission. lo mismo. vel, tocla popolhuiliz xiuitl.
Iubilado suelto de trabajo. yyollotlamanemi. tlacnelilli.
Iubilado ser. noyollo tlamanemi. ni, tlacnelilotlanemi.
Iubon. lo mismo. vel, tlacuipilli.
Iubetero sastre que los haze. juboncliuhqui. jubonitzunqui. tlacuipilchiuhqui.
Iuderia ayuntamiento de judios. judiome ynnecentlalilliz,

Iudio. judio tlacatl, judio oquichtli.
Iudia, judio cihuatl.
Judio retajado. tlaxipinteclli judio.
Iudiega cosa. judioyotl, judiocayotl.
Judicial cosa. tlatzontequililiztli ytechpouj.
Juego de palabras. camanallatolli, auillatolli, tentlamachtli, tetzquiztlatolli.
Juego de veras y no de burlas. netlatlahlilztli.
Juego de plazer. neauiltilizth. neauiltiloni.
Juego de fortuna. patolli, amapatolli.
Juego de axedrez. quauhpatolli.
Juego de passa passa. tetlachichiuilizth. teixcuepalli. tlamatilizth.
Juego de bolos. nequauhnomotlalizth. nequauhtelolomomotlalizth. nequauhtelolomimilhuilizth. nequauhtelolomilizth.
Juego de pelota con la mano. nematotopeuilizth. nemata payolhuilizth.
Juego de pelota con las nalgas. ollamalizth.
Juego cō rosas como quien juega con pelota. nexoxochitlaxilizth. nececencatouilizth. nececentelhuilizth.
Juego de con dos o tres pelotas echandolas en alto y tornandolas a recoger. tapayollalaçalizth.
Juego de naypes. amapatolli.
Juego de pelota con la rodilla. netecemuilizth.
Juegos de mirar. tlamauiçolli, tlayeyecolizth. tetlatitiltzth.
Juegos de pelea. neyayaotlalizth.
Juegos a caualio. caualiopa neauiltilizth. caualionetlatlaloliztli.
Juego de cañas. caualiopanemmiñalizth.
Juego para desenojarse. neellelquixtiliztli. netlaocolloppololiztli.
Iueues vn dia dela semana. lo mismo. vel, tlamacuilli ye macuilhuitl semana.
Juez ordinario. tetlatzontequillani. topille.
Juez delos edificios. tetzotzoncatlatzontequihui. tlaxtlinilveyecoani.
Juez delos ladrones. ychtecca tetlatzontequiliani.
lugar juego de fortuna. ni,patoa. n,omipatoa. n,amapatoa.
Jugar assi con otro. nite,patouia, nite amapatouia.
Jugador desta manera. patoani. omipatoani. amapatoani, repatoquiani.
Jugar alos bolos. nino,quammomotla. nino,quauhtelolouia, nino,quauhtelolomimilhuia, nino quauhtelolomomotla.
Jugador tal. moquammomotlani. moquauhtelolouiani. moquauhtelolomimilhuiani.
Jugar a la pelota con la mano. nino,matotopeuia.
Jugador assi. momatotopeuiani.
Jugar a la pelota con las nalgas. n,ollama, nin,ollamia, nite,ollamia.
Jugador tal. ollamani, teollamiani, ollāqui.
Jugar cō rosas. nino,xoxochitlaxilia, nino,cecencatolhuia nino,cecentelhuia.
Jugador tal. moxoxochitlaxiliani. mocecencatolhuiani. moxoxochitlaxili, mocecencatolhui. mocecentelhuiani.
lugar con dos o tres pelotas echādolas en alto y tornādolas a recoger. ni,tapayollalaça.
Jugador assi. tapayollalaçani. tapayollalazqui.
Jugar alos naypes. n,amapatoa, nin,amapatouia.
Jugador assi. amapatoani. mamapatouiani.
Jugādo poner la cātidad de dineros que en tres o quatro juegos le ha ganado su contrario pa que en vn solo juego le desquite de todo, o que el otro le gane en el vltimo juego otro tāto quāto en los otros tres o quatro le a ganado. ni, cenquiça. ye ni, cenquiça.
Juglar. tlatlamani. cacamana'oa. tetlatlauetzquiti, tetlatlanetzquiti. tlatlaxochti. tetlatlaxochtia.
Juyzio. tetlatzontequiltiztli.
Julio mes. lo mismo. vel, ycchicontetl metztli. yn ce xiuitl.
Junco delgado. xumalin.

Iunco gordo y largo. ꝓztopilin.tolmimilli. yztatolin.
Iuncoia. atolin.yztolin.
Iunio mes.lo meſmo vel. ycchiquacem metztli yncexiuitl.
Iũrar o ayuntar vna coſa cõ otra.nitla,netechpachioa nitla, netechtlalia. nitla,netechcaloa. nitla,tamictia. nitla,nepanoa.nitla,centetilia.
Iuntura aſſi. tlanetechpacholiztli.tlanetechtlalliztli.tlanetechpacholiztli. tlanetechcaloliztli. tlanetechnamictiliztli.tlanepanoliztli. tlacentiliztli.
Iunta de dos rios. ycxica yn ome atoyatl.ynepaniuhca.
Iuntera de carpintero.tlatẽmelauaioni.tlanacazcopinaloni.
Iuntamente aduerbio. ceu cepan,cazcen.
Iunto con otra coſa tocandola. moquanamiqui, moquanina.moquaçaloa.
Iuntura aſſi. nequanamictiliztli. nequaçaloliztli.
Iurado en la ciudad. tecutlato.
Iuramentado. juramento oquichiuh.
Iuramentar. nitenauatia yn chiualoz juramento.
Iuramento.lo meſmo vel. tlalqualiztli.
Iurar hazer juramento. juramento nicchiua, nictenna-miqui cruz. vel,nidalqua.
Iurar falſo. nictlapictennamiqui cruz. nictlapicchiua juramento. niquiztlacachiua juramento.
Iuridico. tlapacholizdi,tenauatiliztli.
Iuſtar. caullopã nitexiuli,caullopan nitetlalochinamiqui.
Iuſta aſſi. caullopan teyxiliztli. caullopan neixnamiq yxiliztli,caullopan netlalochnamiquiliztli.
Iuſta coſa. quinamiqui.neneuhqui.caci.
Iuſtamente. melauaca.
Iuſticia. tlamelauacachiualiztli. tlatlamelauhcachiualiztli.
Iuſticiero juez. tetlatzontequiuani.tetlatzaculiani. chicauacatlatzontequini. chicauacatetlatzaculiani.
Iuſticiar. nite,tlatzaculia. nite,tlayhiyouilia.
Iuſticiado. tlatlatzaculilli.tlatlayhyouilli.
Iuſtica aſſi. tetlatzaculiliztli. tetlayhiyouiliztli.
Iuzgar. nite,tlatzontequilia. nite,tlatlalilia.

Iuzgado tlatlatzontequililli. tlatlatlalililli.

¶ Yelos quecomiençan en, y vocal.

Y coniuncion. yuan,noye. yequene auh.
Ya,aduerbio de tiempo. ye.ca,caye.
Yazer. ni,uetzroc.nonoc,nonotoc.
Yazija. uetzrolizdi.onoliztli.onotlizdi.
¶ Yda. yalizdi.
Ydolo. tequacuilli,teteotl. neneti.toptli, tetlotli
Ydolatar. nida,teotoca.nitlaz tlacateotoca; nitlacatecolo notza.
Ydolatria. tlateotoquiliztli. yztlacatlateotoquiliztli. tlacatecolotlazaliztli.
Ydolatra, tlateotocani,yztlacatlateotocani. tlacatecolo-notzqui.
Ydropeſia. ytixiuiliztli. yrexiuiliztli, yrexiuiztli.
Ydropico. ytixiuini,ytixiui.yrexiuini,yrexiui.
¶ Yegua. cuacaualllo. caualllo cuatl.
Yeguada de yeguas. cenxilamantin tlacatiallome.
Yeguarizo que las guarda. cuacatiallo pixqui.
Yeguarizo que echa garañon. caualllotlaculiani.caualllo te quetzaltiani.
Yelo o elada. cetl.
Yema de huevo. totoltedyeuiztica.
Yema de vid. xocomecatl yytzmolincan.xocomecatl yto
Ymoliuh yan.
Yermo deſierto con arboles.quauhxtlauallo quhtlaçacatla.
Yermo ſin arboles o çaçana grande. yxtlauatl yxtlauaçal. çacayxtlauatl.
Yerua coſa. yxtlatiayo. çacayxtlatiayo.
Yerro. netlapololtiliztli, neixcuepaliztli.
Yerno marido de hija. montli.
Yerno marido de nieta. yxuiuhmontli.
Yerro eſtar de frio. nicetiapatia,ni,cepoua.

Yerto para arſe el muerto quando eſpira. moquappizcatia paua.
Yerua generalmente. xiuitl.
Yerua comeſtible. quilitl.
Yerua buena. caſtillan epazotl.
Yerua niora. tohonechichi.
Yerua para beſtias. maçatlaquiallı.
Yerua xabonera que ſirue de xabon. hamolli.
Yerua de ballefstero. mipatli.
Yeſca de huego. tlaxotlalıloni. tlexotlalıloni.
Yeſſo. tlaquauac. tlaltzacutli. tecoquitl. xicalteri. tetical.
¶ Yglesia. lo meſmo vel. teopā. teopantli. teocalli. teopan calli.
Ygual coſa cómo hombres mantas o palos. neneuhqui. neneuixqui.
Ygual coſa como ſuelo pared o rabla. yxmanqui, yxmancemixmanqui. tlauelmantli. tlayxtecti.
Ygualmente. neneuhca.
Ygual de edad. neneuhqui yxiuh. neneuhqui ytlacatiz. mucheua. neuaneua. can centlacatque.
Ygual en compra. notenonotzaliztli. netentotoquiliztli.
Ygual peſo. neneuhqui. neneuixquipeſo. nencecyyoch neneuhquitlatamachinaliztli.
Ygualdad. neneuhcayotl. neneuhcatilıztli. neneuiliztli.
Yguala en el pleyto. netlaceceuiliztii. necalnonotzalizdli. nechānonotzaliztli.
Ygualarſe en eſta manera. nino, calnonotza. nino, tlaceceuilia. nino, chānonotca.
Ygualar coſas llanas. nitla, ixmana. nitla, ixteca. nitla uelmana, ni tla, neiteca.
Ygual coſa alli, tlaixmantli. tlaixmanalli. tlaixtecti. tlauelteeti.
Ygualdad en eſta manera. tlaixmanaliztli. tlaixtequiliztli. tlaueltequiliztli.
Ygualar coſas largas. nitla, neneuilia.
Ygual coſa alli. tlaneneuilili.

Ygualdad tal. tlaneneuilıliztli.
Ygualar con otro. nite, neneuilia. nite, neuiuilia. nite, aci.
Ygualar loaſpero. nitla, ixpopoua. nitla, ixmana. nitla, ixyectia. nitla, ixquahuia. nitla, ixxiperzoa.
Ygual coſa alli, tlaixpopouhtli. tlaixmātli. tlaixyectili. tlaixquauhilli.
Ygualdad tal. tlaixpopoualiztli. tlaixmanaliztli. tlaixyectiliztli. tlaixquauhuiliztli.
Ygualdad de dia y noche. neneuhqui yntlacatli yuuali.
¶ Yjada de peſcado. ytipaneua. ytieuayo.
Yjada parte del cuerpo. tomiyauayucā. tocoyōya. tocuelpachiuhcā.
Yjares. tococoyonyā. tocuecuelpachiuhcā.
Yjada enfermedad. quauhtiliztli. uapaualiztli.
¶ Yluſtre coſa famoſa o eſclarecida. mauiztic. mauiçauhqui. tenenaloni. motenyotiani.
Ylicita coſa. amo moneqtii. aneconi. achiualoni.
Ylicito aſſi. anequiliztli. achializtli.
Yluminar libros. nitla, tlamachia.
Yluminador de libros. tlatlatlamachiani. amoxtlatlatlamachiani.
Yluminacion de libros. tlatlatlamachiliztli. amoxtlatlatlamachiliztli.
Yluminados libros. tlatlatlamachilli. amoxtlatlatlamachilli
¶ Ymagen de alguna coſa. teixiptla. tlaixiptlayotl.
Ymaginar. nitla, nemilia. nino, yolnonotza. nidalnamiq. nitla, tlalia.
Ymaginada coſa. tlanemilili. tlayolhuilli. tlalnamiqtli. tlatlalilli.
Ymaginacion. tlanemililiztli. neyolnonotzaliztli. tlalnamiquilıztli tlatlaliliztli.
Ymagen facar de otra coſa. nitlacopina. nitla, quixtia. nitla, octacaana. nitla, machiyoana.
Ymagen ſacada aſſi. tlacopintli. tlaquixtilli. tlaoctacaanili tlamachiyoanili.
Ymmortal coſa. amiquini. anel miquini. ayc miquini. amo

Ymiquini. ayc polliuiii. cemmãcayeni.
Ymmortalidad, ayc miquiliztli, ayc polliuiliztli. cemicac yoliliztli.
Ymmortalmente. amiquiliztica.
Ympaciente no ſufrido. cocole. tlauelo. qualanini. tlauelcuini. atlapaccayhiyouiani.
Ympaciencia aſſi. tlauellotl. cocollotl. qualãcayotl. atlapaccayhiyouiliztli.
Ympacientemente. tlauellotica. cocollotica. atlapaccayhiyouiliztica.
Ympacientete ſer. ni, tlauele. ni, cocole. ni, qualãquiani, tlapaccayhiyouia.
Ympedir que no ſe haga alguna coſa. nite, tlacaualtia. nite ellelcia.
Ympedido aſſi. tlatlacaualtilli. tlaellelcilli.
Ympedimiento tal. tetlacaualtiliztli. teellelciliztli.
Ympedir al que ſe quiere yr o detener alo que anda. nite, tzicoa. nite, tlalia. nite, çaloa.
Ympedido aſſi. tlatzicolli. tlaçalolli, tlatlalilli.
Ympedimento tal. tetzicoliztli. teçaloliztli. tetlalliliztli.
Ympedimento tener. ytlanechellelcia. ytlanechtequipachoa.
Ympedimento aſſi. neellelciliztli netequipacholiztli.
Ymperio. emperador ytlatocayo.
Ymperial coſa. emperador yaxca. emperadorytechpouh
Ympetrar alcançar nitla, cnopilhuia. no, maceualti. no, cnopilti.
Ympetrado. tlacnopilhuilli. maceuhtli.
Ympetracion. tlacnopilhuiliztli. tlamaceualiztli.
Ympetrar rogando. ni, tlatlatlauhtia. nite, tlatlauhtia.
Ympetracion tal. tlatlatlauhtiliztli. tetlatlauhtiliztli.
Ymportuno ſin tiempo. cenca terequipachoani, teixtlampilcatinemi. ayxtlatziuini. amoxiuhtlatiani. teellelaxitiani. teixtlãmãtinemi. atecauhqui. atetlamachtiani. amototocaina. amonauatilma.
Ymporuno ſer ſin tiempo, cenca nite, tequipachoa. teixtlãpilcatinemi. aniixtlatziui. anino, xiuhtlatia. nite, ellelaxitia. teixtlãmãtinemi. anite, cauia. anite, atlamachtia. anino, totocacama. aninonauatilma.
Ymportunidad aſſi. cenca terequipacholiztli, teixtlãpilcatinemiliztli. ayxtlatziuiliztli. anexiuhtlatiliztli. teellelaxitiliztli. teciammictiliztli. teixtlammãtinemiliztli, atecauiliztli;
Ymportunamẽte. atecauhtica. teciammictiliztica. teixtlãpilcatinemiliztica. teixtlammãtinemiliztica. atecauhtica.
Ymponer por encima. ypãnic, tlalia. nitla, tlapiuia.
Ymposicion deſta manera. tepãtlatlalliliztli, tlatlapiuiliztli
Ymposible lo que no ſe puede hazer. aueli, aueliti, aueliliztli
Ymposibilidad. aueliliziçoti, aueliliztli. aueichtualiztli.
Ympotente coſa. atle yueli. atleuelquichtia. atle uelay.
Ympotencia aſſi. atle ueliliztli. aueliliziçoti, aueichtualiztli
Ymporente para engendrar. totomicqui, o tlamiccitzinicqui,
Ympotencia aſſi. totomicquiliztli. tzinicquiliztli, tlaniccitiliztli.
Ymprimir como libros. ni, tepuztlacuiloa.
Ympreſſa coſa aſſi. tlatepuzicuilolli.
Ympreſſor tal. tepuztlacuilo.
Ympreſſion aſſi. (ſilicet) el acto de imprimir. tepuztlacuilloliztli.
Ympreſſion la ympreſſa. tepuztlacuiloloni.

¶ Ynabil coſa. çãnẽ tlacatl. atlacaquini. çãnẽnemi matetepoli. matziquay.
Ynabilidad aſſi. çanentlacayotl. çãnẽnemiliziçotl. matetepõyotl. matziquayotl.
Ynclinar ſe. ni, toloa. ni no, pachoa. tlalpanni, tlachia. nino, pechteca.
Ynclinado aſſi. mopacho. tlalpã tlachixqui. mopechtecac.
Ynclinar o hazer inclinar a otro. nite, tololtia. nite, pechteca. nite, pachoa.
Ynclinacion tal. tololiztli. nepacholiztli. nepechtequiliztli.

Ynclinacion actiua. tetololiliztli,tepechtequiliztli.
Ynclinarſe aficionarſe a alguna coſa. ytechuetzi,noyollo.
Ynconſideradamẽte hazer algo. nitla,ytuizchiua,ni,tlaxcoloa,nitla,ytuizcuia. nitlaixtomauacachiua,amo nic,nomatcachiua nitlaxolopichiua.
Ynconſideradamẽte hecho aſſi. tlaiſuizchiuiliztli,tlaxcololiliztli,tlaiuizcuiliztli. tlaixtomauacachiuhtli. atlanemarcachiuhtli. tlaxolopichiuhtli.
Yncoſtante coſa. yullocuecuepqui. amo yollochicauac amo yollotlapaltic. tlaauilmatini
Ynconſtancia. yullocuecuepcayotl. ayollo chicauiliztli. ayollo tlapaltiliztli. tlaauilmatiliztli.
Ynconſtantemente. yullocuecuepcayotica. ayollochicauiliztica.
Yncontinente en coſa de paſſion. auel motlacaualtia.
Yncontinencia. auetlacaualiztiliztli.
Yncontiniente coſa que no conuiene. amo monequi,achcauiliztli aeleuiliztli.
Yncitar. nite,yolleua, nite,yollotlapana nite,tlyaltia,nite,yolacocui,nite,yollochololtia. nite,auilpauia.
Yncitacion tal. teyolaualiztli. teyollapanaliztli. teciyaliztli,teyolacocuiliztli,teyolcholoſtiliztli.
Yncitado. tlayoleuhtli. tlayollapantli. tlacialtilli,tlayocoſtli,tlayollochololtilli. tlaauilpauilli.
Yncitador. teyoleuhqui,teyoleuani. teyollotlapanani,teciyaltiani, teyolacocuini. teyollochololtiani. teauilpauiani.
Yndigeſto no digerido. ayamo temo,ayatemo, atemo.
Yndigeſtiõ. ayatemoliztli,ayamotemoliztli,atemoliztli.
Ynduſtrioſo,mimatini,tlatlaliani,tlaiocoyani,tlanemiliani
Yndutrioſo ſer. nio,inaco,ni,tlatlalia. nitla,yuculya,nitlanemilia.
Yndutria aſſi. nematiliztli,tlatlahliztli,tlayocoyaliztli,tlanemiliztli.
Yndulgencia perdon. tlayhiyouilizcaxualiztli, teclapopolhuiliztli,tetlaocolliztli.

Yndulgencia del papa. teicnelliliztli, tetlaocolliztli.
Yndurir por razones. nite,tlatolciyaltia, nite,nonotza,nite,yolmaxiltia,nite,yollapana.
Yndurido aſſi. tlatlatolciyaltilli, tlanonotztli. tlayolmaxitilli,tlayollapantli.
Yndurido tal. tetlatolciyaltiani. tenonotzani,teyolmaxiltiani.
Yndurido coſa. tetlatolcialtiloni,tenonotzaloni,teyolmaxiltiloni.
Yndurimiento aſſi. tetlatolcialtiliztli, tenonotzaliztli,teyolmaxiltiliztli,
Ynfamar. nite,mauizpoloa, nite,mauizçopoloa,nite,mauizçopopoloa,nite,tlauelilocaroca. tepan nite,teca,nite,auilquixtia.
Ynfamado, tlamauizçopololli,aocte ypanitto,tlauelilocamacho,aocquenitto,tepan onoc,tlaauilquixtilli.
Ynfamador. temauizpoloani,temauizçopoloani,temauizçopopoloani, tetlauelilocatocani, tepan tetecani,teauilquixtiani.
Ynfamia. temauizpololiztli,teauilquixtiliztli, tepan tetequiliz çotl, tenauizpololizçotl temauizçopololizçotl. tetlauelilocamatilizçotl, aocctle ypan teittalizçotl.
Ynfamado ſer. ni,mauizpoloio,ni,mauizçopololo,ni,tlauelilocamacho,aoctle ypã nitto,tepan niteco,nauilquixtilo.
Ynfernal coſa. mictlan cayotl,
Ynfiel de quien noſe fia. aytech netlacaneconi, aytech necauaioni,atle uelpialtiloni. amo teuelyolloti.
Ynfidelidad en eſta manera. ateiech netlacanequiliztli,atetech necaualiztli. atleuelteipialtiliztli. amo teuelyolloti-liztli,
Ynfiel no chriſtiano. tlateotocani. tlacatecolonotzqui.
Ynfidelidad aſſi. tlateotoquiliztli tlacatecolonotzaliztli.
Ynfierno lugar de dãnados. mictlan,mictlatli,
Ynfinito en numero. amo tlaqui,amo pouhqui,atle ypouhca,amo tlamini.
Ynfinidad aſſi. atlamiliztli, apoualiztli,

Ynfinitamente. atlamiliztica apoualiztica.
Ynformar. nitla,nonotza,nitla,pouia, ni tlatolmelaua.
Ynformacion. tlanonotzaliztli tlapoualiztli. tlatolmelaualiztli.
Ynformado. tlanonotztli.tlapouilili.tladatolmelauilli.
Yngeniar. busca ynuentar.
yngenio fuerça natural. tlachializtli.tlacaquilliztli.yolloca yotl.
Yngenioso assi. tlacaquini yollo.tlachiani.
Yngeniosamẽte desta manera. tlacaquiliztica tlachializtica.
Yngratitud. busca desagradecimiento.
Ynhumano sin caridad. amo tlacad,atle ytechca tlacayotl: amo teicnoittani iatle ytlacayo.
Ynhumanidad desta manera. atlacayotl. ateicnolttaliztli.
Ynhumano ser. anmacatl.atle notechca tlacayotl. amoyc noitta, atle notlacayo.
Ynjuria.tepinauhtiliztli.tetelchiualiztli.teca tlecayaualiztli.
Ynjuriar nite,pinauhtia.nite,telchiua.teca nino,cayaui,
Ynjuriado. tlapinauhtilli. tlatelchiuhtli.
Ynjuriador. tepinauhtiani.tetelchiuani,teca mocayauani.
Ynjuriar con palabras. nite,tlatolpinauhtia,
Ynjuria loassi tladatolpinauhtilli,
Ynjuriador tal .ntlatolpinauhtiani.
Ynjuria ene stamanera. tetlatolpinauhtiliztli.
Ynjusta cosa. amo qualli amo melauac.
Ynjusticia. aqualtiliztli, amo melaualiztli,amelauacachiuhliztli.
Ynjustamente. ame'aualiztica.
Ynobedẽte por ser soberuio y presumptuoso,per metaplo. amo mopilollani .amo mopiloani,
Ynocente cosa. atle ytlacol,amo tlatlacole, ye tlyyollo.
Ynocencia. atlatlacoliztli, chipaualiztli.
Ynocentemente. atlatlacoltica. chipaualiztica.
Ynquieta cosa.sin reposo. auic yauh.amo tlacatlalia. atlacaca,atlacaycac.aquiyeuallhuia, acatcane.

Ynquietar molestar. nite,amana, nitemociuia. nite,tlapotoltia.
Ynquietado. tlaamantli.tlamociuilli. tlatlapololtilli.
Ynquietud assi. teamanaliztli .tlamociuiliztli.temociuiliztli. tetlapololtiliztli.
Ynsignias de honrra. tetlauizmaxtli. tlauiztli.
Ynsignias de vencimiẽto. tiyacauhtlatquitl.oquichtlatquitl.
Ynstancia priessa. teicniuiliztli. tetotorzaliztli.
Ynstincto natural. yuhquiyelizitli.yollayximachiliztli.
Ynstruir.busca doctrinar.
Ynstrumento de qualquier arte. tlachichualoni. tolteca-tlatquitl.
Ynstrumento musico. mecaueuetl.petlacalmecaueuetl,tlapitzalli.
Ynstrumento de quatro cuerdas. mecaueuetl,nauiymecayo.vel,nauitemiymecayo.
Ynstrumẽto de cinco cuerdas. mecaueuetl macuilliymecayo.y assi delas demas.
Ynterprete. nauatlato.
Ynterpretar en otra lengua. ni,nauatlatoa,
Ynterpretacion tal. nauatlatoliztli.
Ynterpretada cosa desta manera. tlanauaitolli,
Yntricar o enherrar. busca enherrar.
Yntroducion de platica o sermon. tlatolpeualiztli.tlatoltzintliztli.
Yntientar.lio. tlacentlalilamatl,
Ynuentar. ni,tlatlalia, nitla,yocoya.nitla,nextia.nitlapiqui. nitla,yolloteuia.
Ynuentada cosa assi. tlatlalilli. tlayocoxtli. tlanextilli.tlapictli.tlayolteuilli.
Ynuencion tal. tlatlaliliztli, tlayocoyaliztli. tlapiquiliztli, tlanextiliztli,
Ynuentor desta manera, busca yndustrioso.
Ynuernar tener inuierno. ni,tonalquiça.
Ynuernal cosa de inuierno. tonallacayotl.tonalcayotl. to

nalco mochiua.
Ynuernal fruta. tonaltzapotl. tonalxocotl.
Ynuernal maçorca de mayz tierna. tonalelotl, y assi de los demas.
Yntuierno, tonalco.
¶Yo. primera persona. neuhatl. ne. ni. pronombre
Ypocresia. neyectoquiliztli, nequaltoquiliztli. tlaixpanaliztli. teixcuepaliztli.
Ypocrita fimulador, moyectocani, moqnaltocani, mocaneneguini. tlaixpaniani, ytlācaquia ytlauelilocayo çā quitlatia. teixcuepani.
¶Yr. ni,auh; ni,yatiuh.
Yr por agua, non,atlacuitiuh. non,atlacuiz.
Yr a lugar. ompani,auh.
Yr por leña, ni,quaquauitiuh.
Yr por madera. ni,tlauilanatiuh.
Yr por yerua. ni,çacapitiuh.
Yr por trigo o mayz. ni,tlaolçacatiuh. ni,tlaolcuitiuh.
Yr creciendo o yr aumentandose alguna cosa, macoiaztiuh. ualactiuh. tlapuixtiuh.
Yr a llamar. nite,notzatiuh.
Yr detenendose por temor, nino,telquetztiuh.
Yr a ver. nite,ittatiuh. ni,tlachiatiuh.
Yr a ver a menudo. nite,yyttatiuh. ni,tlatlachiatiuh,nō tlatlachia. nonte,iytta.
Yr a ver otra vez, yenoceppa nonte,itta, non,tlachia.
Yr por sus pies. ni,iexi nenemi.
Yr assi a menudo. ni,yexinenemi.
Yr por debaxo, tlani ni,quiça. tlani ni,nenemi. tlani ni yauh.
Yr de ssa parte del monte. tlatepuitzco ni,yauh.
Yr de ssa parte dela mar, ateputzco ni,yauh.
Yr de ssa parte del rio. napano. n,iexipano.
Yr presto y con tiento, ni,nematcayauh.ni,nematcatotoca. ni,nematcalciuhtiuh.
Yr a arrebatada, qualātruechiliztli. qualātiuetziliztli. qlā

quiçaliztli, po çontiuetziliztli, ayoui qualaniliztli.
Yra enuegecida. uecauhqualaniliztli. uecauhqualantinemiliztli.
Yra de dios. teoqualaniliztli. yqualaniliztzitotecuyo dios ytlaueltzin yn dios.
Yrado subitamente, ayoui qualantini. ayoui poçonini. ayoui tlauelcuini. ayoui momochiuani.
Yrregular, anauatilpiani. atlatlalilizpiani.
Yrregularidad. anauatilpializtli. atlatlalilizpializtli.
Yrregularmente. anauatilpializtica. atlatlalilizpializtica.
¶Y sla tierra cercada de agua. ueyapāca tlalli. ueyapāca altepetlalli. anepātlaca altepetlalli. tlaluactli.
Ysopo para rociar. teauachiloni. tearzeluiloni.
Yssoria. nemilizamatl. tlatolli nemilizçotl.
Yssoria delo presente. quinaxcā nemilizamatl. quinaxcā tlatolli.
Yssoria de año en año. cexiuamatl. cexiuhtlacuilolli.
Yssoria de dia en dia. cecemilhuitlacuilolli. cecemilhuiamoxtli.
Yssoria delos tiempos antiguos. ueuetlatolli. yeuecāuhtlatolli.
Yssoriador. tlatolyeuiloani. nemiliztlacuiloani.
Yssorial cosa. tlatlalilli. tlacuilolli.
¶Y en, conjuncion. oc yuā. ocno yuā. yequene.
Yugo para vñir. quaquaueq̄ yntlauilanaya. quaquaueque ynquauhquechtlauilanaya.
Yugada de tierra. quaquaueque yncemilhuitlaelimic.
Yunique de hierro. tepuztlatzotzonaioni.
Yunta de bueyes o mulas. centlamātin.
¶Yzquierdo, opuchmaye.
Yzquierda mano. topuchma. opuchmatl.

¶Delos que comiençā en L.

Labio,o labrio. tentli.tenxipalli.
Labrar tierra. n,elmiqui,ni,cuechiua.ni,tlalchiua.ni,tlaav.
Labrada tierra. tlaelimictli,tlacuechiuhtli.tlalchiuhtli.tlaaxtli.
Labrador.tal. elimiquini. tlaayni.cuechiuani, quenchiuhqui,tlalchiuhqui.elimiqui. tlaaxqui.
Labrador.ruſtico. millacatl,millatlacatl milpanecatl.
Ladradorcomo yo. nomillacapo.nomillaca ycniuh.
Labrança de tierra arte. elimiquiliztli. tlalchiualiztli.cuechiualizçotl,elimiquilizçotl.millatlacayotl.
Labrar de aguja. nitla,ixaquia.
Lacio o marchito. cuetlauhqui.çoclactic.cocoxqui.
Ladera de cueſta. tepetl yxillan.tepexilantli.
Ladilla. yxocuili,yxtama çoliciuizti.
Ladina coſa. nauatlato. tetlatolmatini.
Lado dieſtro o ſinieſtro. totzcalco.yzcalli.
Ladrar los perros. nitla, uaualoa. ni,nanalca. nitla,ualtza.
Ladrar con otro. teuan nitla,uaualoa. teuã nitla,uaualtza teuã ni,nanalca.
Ladrar contra otro. nite,uaualtza. nite,uaualoa. nite,nanaltza.
Ladrido de perros. teuanaltzaliztli,tlauaualtzaliztli,tlananaltzaliztli.
Ladrar por diuerſas partes. noualanpa ni,tlauaualtzanemi.noualanmitlananaltza tinemi. noualanpa ni,tlauaualoa.
Ladrillo de barro cozido. xamixcalli.
Ladrilleria donde ſe hazen. xamixcal copinaloyã.xamixcal chiualoyã.
Ladrillado ſuelo.tlaxamixcalteçtli.tlaxamixcalmantli.
Ladrillar el ſuelo. nitla,xamixcal mana. nitla, xamixcal teca.

Ladron eſcondido. ychtecqui.ychtequini.
Ladron publico. tetla cuicuilhani.tetlatlalochtiani, teichtacamictiani,tetlacencuilhani.
Ladronicio aſſi. tetlacpicuililiztli.tetlatlalochtitiliztli,tetlacencuililiztli.
Ladronicio en eſcondido. xohtequiliztli.
Ladrõ delas rentas publicas,buſca hurtador.
Lagar do piſan vuas. xoconecaquetquequçaloyã.
Lagar de viga. xoconecapatzcoya.xoconecapatzcaloya
Lagarto animal. quauhquetzpalin. texixincoyotl.
Lagarto pon çoñoſo. acaltetepon.
Lagarto grande de agua. acuetzpalin.
Lagartija. cuetzpalin. topitl. topitzin.
Lago de agua, ueyatezcatl.
Lãgoſta dela tierra. chapulin. acachapulin. acachatl.
Lãgoſta dela mar. lo miſmo.
Lagrima que cae delos ojos. yxayotl.
Lagrima pequeña. yxayotontli.
Lagrimoſa coſa. choquizço. yxayoyo.
Lagrima del ojo. tixxomul. tixcuilchil. tixtencuilchil.
Laguna o lagunajo. ueyatezcatl.
Lamedor que lame el doliente. tlachichiualnecupatli. tlatlaciznecupatli.
Lamer. nitla,papaloa. nitla,ixnenepilhuia. nitla,ixtetzcaloa.
Lamida coſa. tlapapalolli.tlaixnenepilhuilli.tlaixtetzcalolli
Lamedura obra de lamer. tlapapalolizdi. tlaixnenepilhuiliztli.
Lampara. lo miſmo.
Lamparones. quechpalanilizdi.
Lampiño. tlalhuatic.
Lana de ouejas. ychcatomitl.ychcatzomitl.tzomitl.
Lana de cabras o pelote. tentzouichcatomitl, quaquauhrõtzontomitl.
Lana grueſſa. chamanac ychcatomitl.
Lana merina, yamanqui ychcatomitl.

Lana ſuzia. tlayllo ychcatomitl.ayamo tlapaƈtli ychcatomitl.

Lança. tepuztopilli.

Lançada,herida. tlaxilli.tlatepuztopilhuilli.

Lançadera de texedor. pacyo acaltontli.

Lançar,lo meſmo es que echar.

Lance echar. nitla,matlatlaça.

Lance aſſi. tlamatlaçaliztli.

Lancera de ſangrador. teçouani,teizminaloni.

Lançuela pequeña lança. tepuztopiltontli.

Landre q̃ mata ẽ peſtilẽcia.temauh,ayouitemiƈticocoliztli.

Landres del cuello. quechtlatlaollotl.toquechtlatlaollo

Lanterna o lenterna. tlatilcalli.ococalloti.

Lanudo. pacha.paçoltic.ollo.

Lapa o flor de vino. yyxpoxcauhca yn vino.yyxtzotzoliuhca yn vino.

Lapidario de piedras precioſas. tlatecqui.chalchiuhiximatq

Largo liberal. aquitetlaçomacani yaxca.ueltetlaocoliani. tetlauhtiani.

Largueza aſſi.atetlaçomaquiliztli.ueltetlaocoliliztli.tetlauhtiliztli.

Largamente o liberalmente. atetlaçomaquiliztica. tetlauhtiltica.

Largo en luengo. ueyac.quauhtic.uel tlatztic.anqui.

Largura aſſi. ueyacayotl. quauhticayotl.uel tlatzticayotl. uel tlatzticayotl.

Laſtar pagar por todos los que pecaron. nitla,cemmama. nitla,cemololoa,norech,tzopi.

Laſtar pagar por mi ſolo. nitlaxtlaua. ni,tlatzaqua.

Laſtre de la naue. acaltetl tlatlincateconi.

Laſtrar la naue. nitlaacaltetema nitla,tlincateca.

Latin lengua latina. latin tlatolli.

Latinidad deſta lengua. latin tlatolloti latin tlatoliztli.

Latrina priuada. axixcalli. cuidacalli,cuitlapan,axixpan.

Laud inſtrumento muſico. metaunuetl.

Laurel arbol. ecapatli.

Lauredal lugar de laureles. ecapaquauhtla.

Lauar. ni,tlapaca.

Lauada coſa. tlapaƈtli.

Lauador. tlapacani.

Lauadero lugar de lauar. tlapacoyan.

Lauadero lebrillo. apaztli. tlapaconi.

Lauajo o lauajal como de puercos. çoquitla,nemimiloloyan.

Lauazas. tlapac atl.tlapapac atl.

Lazada. tlaxittomon ylpilli.tlatzouaz ylpilli. tlatzouaztlalilli.

Lazada dar. nitla,xittomon ylpia.nitla,tzouazylpia.

Lazo. tzouaztli.

Lazo para tomar fieras. maçamecatl.tequãmitecatl,maçatzouaztli.

Lazeria por mezquindad. tzotzocayotl. tzotzocapayotl. teoyeuacayotl.

Lazerado aſſi. tzotzocatl.tzotzocapa.teoye.teoyeua.

¶ Leal coſa. ytechnetlacaneconi. ytechneuelyollotiloni. ytech necaualoni.

Lealtad aſſi. tetech neuelyollotiliztli.tetech netlacanequiliztli.

Lealmente. teuelyollotica. tetech netlacane quiliztica.

Lebrada. cinacamulli tlate xtililli.cinaçaetzalli.

Lebraſtilla. citepitõ citontli.

Lebrel. ytzcuintli tequani.maçamaniytzcuintli.

Lebrillo grãde de barro. apazyaualli.ueyapaztli.

Lebrillo pequeño. apazyaualtontli,apazyaualtepiton.

Lebruno coſa de liebre. ciyotl.

Lecion del que lee. temachtilli. temachtiliztli.

Lecion que da el diçipulo. tlapoualiztli. neyeyecoliztli. nemachtiliztli.

Leche generalmente. chichinalayotl.niemeyalloti.

Leche dar. nite.chichitia.

Lecho o cama.buſca cama.

Lechon. coyametepiton.coyameconetl.pitzoconetl.

Lechuga.lo miſmo. uel,quilechuca.

Lechugnino. ſechagatetlixtepiton ſechuga.
Lehcuza aue dela noche. chiquatli, chichtli.
Leer. n,amapoua.n'amoxpoua.n,anioxytoa.
Leer aſſi amenudo. n,aamapoua.n,aamoxpoua.n,aamoxytoa.
Leer haſta el cabo. n,amapouhcatzonquixtia.
Leer otra vez. yenotcpa n,amapoua.
Legado del papa. santo padre ytitlā.ueiteopixcatitlantli.
Legacia aſſi. santo padre ytetitlaniz,ueyteopixcatetitlanizli.
Legiſta letrado.tlatzontequilizlamatini.
Legitima coſa por ley. ueiteaxca. ueiteolatqui. ueiteyocauh.
Legitimar a alguno. nitote,pilczintia.
Lego nō ordenado. altepetlacatl, quiyauatlacatl.
Legumbre. nepapan etl.
Legua. cen netlalolli.cenneceuilli.
Ley generalmente. nauatilli. tenauatilli.tlatlalilli,tlatecpanalli.
Ley natural. tlacanauatilli.
Lei del pueblo.altepetlalilli.altepenauatilli.
Ley del pontifice. uey teopixcanauatilli. santo padre ytenauatiltzin.ytlatlalilizin uey teopixqui.
Ley dar generalmente. nitla,nauatia. nite,tlatlalilla,nitenemilizuipana. nite,nemiliztecpanilia.
Ley quitar. ni,nauatilpoloa,ni,nauatilxinia.
Leyble coſa que ſe puede leer. uelpouaſoni.
Leydo hombre que lee mucho. amoxpouani. tlamatini.
Leyenda. nemiliztlatollotl,nemiliztlacuilolli.
Lencero que vende lienços.cenauaca namacac. petztica namacac, yamāca namacac.
Lendroſo lleno de liendres. acillo, aceſſo.
Lendrero lugar de liendres. acultitlan. aceltitlan.
Lengua generalmente. nenepilli.
Lengua de buey yerua. ſo meſmo.
Lengua de cieruo yerua lo meſmo.

Lenguaje propio, ueltetlatol.
Lentecer ſe hazer ſaliento. ni,yamania. ni,cuechaua.
Lentejas legunbre. caſtillan pirzauac etl.
Leña para quemar. tlatlatilquauitl.
Leña ſeca para q̄mar. uacqui tlatlatilquauitl.quauhuatzalli. quauhtiçauatzalli.
Leña hacinada. quauhquetzalli.
Leñador que va por leña. quaquauhqui,quaquauic,quauhq
Leño vno ſolo. tlequauitl.
Leon animal. mitzli.
Leona hembra, ciuamiztli.
Leoncillo. miztontli. miztepiton,mizconetl.
Leonadocolor. quauhpachtli.
Lepra,teococoliztli.teococolizpalanilizli.
Leproſo. teococoxqui.teococoxcapapalanqui.
Lerdo. tlatziuhqui,quitemmati.
Letania, tlatlauhtiloni ſantome yn notzaleca, ſantome yntzatzililoca.
Letor que lee. amoxpouauani. anapouani.
Letor dulce y ſuaue. nematca anapouani.
Letrado miſmo. vel, machiyotl, tlatecpanoni. machiotlaloliztli.
Letrado. tlamatini.
Letrado malo. aquallamatini.
Letrado bueno. yectlamatini.quallamatini.
Letra carta menſajera. amatlacuilolli.
Letrero de letras. letrayo,tlaletrayotilli.tlatlatollotilli.
Leudar el pan. nitla,xocotexuia, nitla,xocotexneloa.
Leudado pan. tlaxocotexuilli.xocotexxoſlaxcalli.
Leuadura para leudar. xocotexilli.
Leuantar a otra coſa. nitla,acocui. nitla,acoquixtia. nitla,napaloa.
Leuantado aſſi. tlaacoctli. tlaacoquixtilli. tlanapalolli.
Leuantamiento aſſi. tlaacocuilizli.tlaacoquixtiliztli.tlanapaloliztli.
Leuantar ſe. nineuatiquetza,nino,quetza.nin,eua.nin,aco.

cui.
Leuantado assi. meuatiquetzqui. moquetzqui, neuhqui, macocqui
Leuantamiento tal. neeuatiquetzaliztli.neeualiztli.nequetzaliztli.neacocuiliztli.
Leuantar se otra vez. occepa nineuatiquetza.occepa nimoquetza.
Leuantado otra vez. occepa neuatiquetzqui,occeppa moquetzqui.
Leuantamiento tal. occeppa neeuatiquetzaliztli.occeppa neeualiztli.
Leuantar se con otro. teuã ninenatiquetza.teuan nihoquetza.
Leuantamiento assi, teuan neeuatiquetzaliztli,teuan nequetzaliztli.
Leuantar se contra otro. teuicpa neua. teuic neua, nite,ixnamiqui.
Leuantado assi. teuicpa euhqui.teuic euhqui, teixnamicq.
Leuantamiento tal, teuiceualiztli.teuicpaeualiztli.
Leuantar se en vno, nitocemeua.
Leuantamiento assi. necemeualiztli.
Leuante parte oriental. ompa ualquiça tonatiuh. tonatiuh yquiçayan.tonatiuh yxco.
Leuante viento oriental. tonatiuh yquiçayampa yztiuiz eecatl.
Leuante del ynuierno.ce eecatl.
Leuante del estio, tonaleecatl.
Lexia. nexatl.
Lexos, ueca.onnechcattica.
Lexos dela verdad. niman amonelli.
Lexos de duda. uel nelli,çanelli.cenca nelli.
¶Libelo difamatorio. terentlãquiliz amatlacuilolli.temauizpololiz amatlacuilolli.
Liberal largo. busca fráco.
Libertad. tlacaxoxouhcayotl. tlacaxoxouhcatiliztli, tlacaconemiliztli.
Libra peso de onze onças,lo mesmo, vel,tlatamachiualoni

tlapexotiloni,
Libra y media. centlatamachiualoni ypantlaco.
Libras dos y media, ontlatamachiualoni ypantlaco.
Libras tres, y etlatamachiualoni,y assi delas demas.
Libreta. tlatamachiualoni to,tepitõ tlatamachiualoni,
Libramiento de dineros. teicneliliz amatlacuilolli.
Librãça de dineros,lo mismo es que libramiento de dineros
Librar dineros. ni,teocuitla nemactia.
Librar de seruidũbre.per metaphorã. nite,cuitlatlaça. nite, tlatlacollaça.
Librador de seruidũbre, tetlatlacollaçani.
Libramiento assi. tetlatlacollaçaliztli.
Librar de peligro. nite,maquixtia.nite,manauia.
Librador de peligro. temaquixtiani,temanauiani. tetlatzacuilia,
Libre aluedrio,nenomauiliztli.neneuian uiliztli.nenomauilom,neneuianuiloni, neyocoyaliztli,
Libre hecho de siervo. tlacuitlatlaixtli,tlatlatlacollaxtli.tlamaqxtilli,
Libre nacido en libertad. tlacaxoxouhqui.tlacaconemini
Librea de vestir. tetlannencatilmatli,teuachtilmatli.xolocilmatli,xoxolotilmatli.
Libreria, amoxcalli,amacalli,amoxpialoyã.amoxtlatiloyã.amoxtlacentecoyan.
Librero que vende libros. amoxnamacac,amanamacac,
Librero que escriue libros. amoxtlacuilo, amoxiculo.
Libro como quiera. amoxtli.
Libro pequeño, amoxtontli, amoxtepiton.
Libro de cuentas. tlapoualamoxtli,
Libro acabado. tzonquizqui amoxtli. yecauhquia moxtli
Licencia comoquiera, tenauatiliztli, temacauaiztli,
Licenciar. nite,nauatia, nite,macaua,
Licenciado assi. tlanauatilli, tlamacaualli. tlamacauhtli
Lid en trãce de armas. neixnamiquiliztli, neyaochtualiztli. necaltiliztli,netlauel cuitiliztli.
Lidiar en esta manera, nite,ixnamiqui, nite,yaochiua

te,ycali. nite,tlanelcuitia.
Lid enel pleyto. neixnamiquilizt li,nechalanilizt li,netla-uel cuitilizt li. neauizt li.
Liebre animal. citli.
Lendre. acilin, acelin.
Lienço paño de lino. yztacpeztic.yztaccanauac.
Liento por humidad. cuechauac.
Liga en el oro. cuztic teocuitla tlaneliuhcayotl. cuzticteocuitla neliuhcayotl. tlanellotl.
Liga para tomar aues. tecpatli, tlaçaloloni. tlaçalli,tlacpa Lhuloni.
Liga en las amistades. nececeuilizt li. netlaceceuilizt li. neciuhtlalizt li. nenozalizt li. neyolceuilizt li.
Ligar con hechizos. nite,tlachiuicaylpia. nite,tlanonochtlicaylpia. nite,cocolicailpia, nite,tlepá quetza. nite,yque nilotla. nite,yolmalacachoa. nite,quequeloa.
Ligadura assi. tetlachiuicaylpilizt li. tetlanonochtilizt li. tecocolicaylpilizt li. tetlepáquetzalizt li. teyqueuillotlalizt li teyolmalacacholizt li. tequequeloliztli.
Ligera cosa. yciuhcayo. totacani. tzitzicuini, amoetic.
Ligeramente. yciuhcayotica, totoquiliztica, tzitzicuiniliztica.
Ligereza. yciuhcayotl, toroquiliztli. tzitzicuiniliztli, aciliztli.
Ligero de pies. mocxiymati. mocxiymatini. ycxitotocani mocxiquauhtiliani.
Ligera cosa de hazer. amo oui, amo ouicayo.
Ligereza assi. aouitilizt li. aouicayo. amo ouicayotl.
Ligeramente. aouitiliztica. aoui.
Ligeramente traer algo. ni,uallayciuhcaitqui. ni,uallalciuhcacui. ni,qualnotlalochtia, ni,qualitquitiuetzi. ni,qualtotorza.
Ligeramente yr. n,iciuhcayauh. ni,totocatiuh. n,ixtotochcatiuh. n,iciuhtiuh,n,ixtomauatiuh,n,ixquiquiztiuh.
Lima palimar hierro. tepozychiconi. tepuzpetlauaIoni. tepuzchichiconi, tepuztaconi.

Limar hierro. ni,tepuzpetlaua, ni,tepuzchichiqui.
Limado hierro. tlapetlauhtli. tlachichictli.
Limaduras de hierro. tepuztlalli. tepuzcuechtli, tepuztlachichictlalli.
Lima el arbol, lima quauitl. xoçoquauitl
Lima la fruta del arbol. lo mismo., vel,xocotl lima.
Limon el árbol. limon quauitl,xocoquauitl.
Limon la fruta, lo mismo. vel.xocotl limon.
Limaza ó bauaza. terzauacayotl. yolcayotl. vel,ytetzauacayo,y yolcayo.
Limosna hazer. nite,tlaocolia ni te,tlauhtia.
Limosna. tetlaocolilizt li,tetlauhtilizt li.
Limosnero. te tlaocoliani.tetlauhtiani.
Limpia cosa. chipauac,amo catzauac,chipactic.chipaccoltic.celpatic.cecelpatic.
Limpiamẽte. chipaualiztica.chipauaca.
Limpieza,chipauaIztli.acatzauaIiztli.
Limpiar. nitla,popoua. nitla,chipaua,nitla,yectia,nitla,qualtilia,nitla,yectilia.
Limpiaduras. tlaixpopouhcayotl,tlaixcoeua,tlatlacuicuilli cayotl. pani euacayotl.
Limpiar las rayzes. nino,yacapopoua.nin,itzoma nino,yacacuitlacui, nino,yacacuitlatlaça.
Limpiadero ó qualquiera. tlapopoualoni,tlayectiloni,tlachipaualoni.tlaqualtililoni.
Linage. tlaçamecayotl,mecayotl.quauhtzonyotl.teuememecayotl.
Linaza simiente de lino. caxtillan lino xinachtli, lino yacho,lino xinachtli.
Linda cosa. uel nezqui,qualnezqui,chipauac.
Lindeza. uel nexiIizt li.qualnexilizt li.chipaualizt li. chipauacanexilizt li.
Lindamente. uelnexiliztica.qualnexiliztica.chipaualiztica.
Linde entre eredades. quaxochtli.tepantli.mitepantli.tlaltzontli.
Lino, lo mesmo.

Lirio. tzacuxochitl,caſtillan.tzacuxochitl.
Lirio blanco o açucena. omixochitl, caſtillan omixochitl.
Liron animal, xaltoçan,uiçacotl,chachauatl.
Liſyar o dañar. nite,cocoa. nite,ytlacoa.nite,mictia.nite, quenchiua.
Liſiado en eſta manera. tlacocolli. tlaytlacolli, tlamictilli,
Liſion aſſi, tecocoliztli,toitlacoliztli,temictiliztli,
Liſiarſe, nino cocoa.
Liſonjear. nite,chachamaua,nite,pipichoa. nite,atlamachtia,nite,mamachotla.
Liſonjeando. tlachachamauhtli.tlapipicholli.tlaatlamachtilli, tlamamachotlalli.
Liſonjero, techachamauani.tepipichoani.temamachotlani.
Liſonja. techachamauiliztli.,tepipicholiztli, teatlamachtiliztli.temamachotlaliztli,
Liſonjeando. teshachamaualiztica, tepipicholiztica,teatlamachtiliztica, temamachotlaliztica,
Liſtada coſa de diuerſas colores. tlatlapalli.tlatlapalpouhqui.tlatlatlapalpouhtli. tlapaparli.
Liuiana coſa, amo eticçonectio,acocqui,acouezqui.
Liuianamente, çonectiliztica
Liuiano en ſeſo, amoyollotlaquauac.animati.
Liuianos o bofes de aſadura. chichitl,tochichi,
Lizo para ordir y texer. xiyotl,

¶Loar, buſca alabar.

Loable coſa. yectenealoni.uecapanoloni.tlaçonotzaloni. tlaçoteneualoni, tlaçotlatlauhtiloni.
Loablemente. tenyotica,ytauhcayotica.tleyotica.mauizçotica,
Loado.buſca alabado.
Lobanillo. xoxalli,
Lobado en las otras animalias. xoxalli,
Lobadado, xoxallo. xoxalle.
Lobo o loba,oadiue, cuetlachtli.cuyutl,mayaquen,
Loco de arar. tlaueliloc,yollotlaueliloc,yollococoxqui,chicotlaueliloc,

Locura deſta manera. tlauelilocayotl. yollotlaueliloca yotl.
Lococomoquiera. animati. xolopitli.tompoxtli nextecuitli.motlapololtiani.yollopoliuhqui.amozcaltiani.
Locura aſſi. xolopiyotl.tompoxyotl.nextecuillotl,yollopoliuhcayotl.
Loça vaſo de barro. tapalcatl,
Loçano o gallardo. pactinemi. atlequiyolitlacoa.atlequimacaci,yuhqui oyuintic.aocmoquimati.
Loçania aſſi. pactinemiliztli.aneyolitlacolizeli,
Lodo tierra mojada y ſouajada. çoquipololli.çoquitl.çoquitlalilli,
Lodoſo. çoquiyo. çoquipololio.
Lodoſo lugar. çoquitla çoçoquitla,
Lograr de alguna coſa. ni,tlacnopilhuia.nic,paqui.nitla,mauiçoa,
Lograrſe. mocnopilhuia.mopaqui.mo mauiçoa.
Logro en la vſura. tetech tlatlapiuiliztli. tetech tlatlaacoquetzaliztli.tetech tlamiecca quixtliztli,tlanecuilolizeli tlayxtlapanaliztli.
Logrero. tetech tlaixtlapanani,tetech tlatlapiuiani.tetech tlaacoquetzani, tetech tlamiecca quixtiani. tlanecuilo ani.
Lombarda, tomauac tlequiquiztli,uey tlequiquiztli,
Lonbriz de eſtomago. coatl chichiloculin,
Lombriz del perro. tzoncouatl.
Lonbriz. qualquiera. chichilocuilin.
Lomo de animal. cuitlapan,ciyotcayotl. cuitlapã mimiliuhcayotl, reputz mi miliuhcayotl. cuitlapanquauhyotl, cuitlaxiloyotl,cuitlapan xilotcayotl,
Lomo de libro. amoxtli ycuitlapam mimiliuhca.
Lomo entre ſulco y ſulco. cuemitl. centlacuentecelli.
Longaniza, covame cuitlaxcolli tlanacatentli.
Longura. ueyacayotl. quauhticayotl. ueyaquiliztli,uitlatziliztli,
Lonja de tocino. centlatectli tocino,
Loor o alabança.buſca alabança,

Loriga ocota de malla. tepuzmatlauipilli.
Loro entre blanco y negro. yayactic. amo chipauac.
Losa para tomar aues. tetlapeualli, tepatlactli.
Losa para enlosar. yztapalli. yztapaltetl.
¶ Lucha delos que luchã. nemayztlacoliztli. ne neuhcauiliztli.
Luchador assi. momayztlacoani. moneneuhcauiani.
Luchar. nite,mayztlacoa,nitneneneuhcauia.
Luziernaga. ycpitl. copitl.
Ludir o fregar vna cosa con otra. nitla,netechixaqualoa nitla,netechchichiqui. nitla,netecheua.
Luego,aduerbio.niman,niman axcan,niman yeica,niman amo uecauh.niman ye,nimã yeicapa çanyeicahi, yecuel çan axcampa.çan ycapahi.
Luego que,cõjuncion.ynoyuh. ynoachtopa.ynoatto.yno.
Luenga cosa. busca largo.
Luengo vn poco, ueyacatontli.quauhticatontli.ancatõdi.
Lugar en que esta alguna cosa. õnicã tlacaca. oncãtlaonoc, yeyantli,yeloyayan.
Lugar en que algo se recibe o echa.tlatemaloyã,tlatecaloyã
Lugar donde algo se guarda, tlapialoyã.tlatlatiloyã,
Lugar adonde huimos. nemaquixtiloyan.neyanaloya.
Lugar donde juzgan. tetlatzontequitiloya. tecutlatoloyã,
Luna planeta del cielo. metztli,
Lunes dia dela semana, lo mesmo, vel,ye omilhuitl,semana.tlaomilhuiti.
Luna demediada, tlapanqui metztli,cotonqui metztli. tlatlacolmetztli.
Luna llena, ye yaualtic metztli.oueix metztli, oyaualuh metztli,ontacic metztli.otlapaluhcat metztli.
Luna nueua. yancuic metztli,cualnoman metztli oquicaco metztli.
Luna luz dela luna. metztonalli.metztonallotl.
Lunar señal del cuerpo. tlaciuztli,cotlaciuiz,
Lunar pequeño. tlacuiztontli.
Lumbre. tlanextli. tlauilli.

Lumbrera. tlatlexillotl, tlauillotl,
Lumbrosa cosa, tlauillo.tlanexillo.
Lumbral de puerta,lo baxo. tlatzacuillotl ytzintlan.tlatzacuillotl ycayan.
Lumbral de puerta,lo alto. tlatzacuillotl yquac.
Lustre en la pintura. tlacuilolchipaualiztli.yxcotlanca y pepetlacaca yntlacuilolli.
Luto que se pone por el muerto, miccauacatiliztli,miccauacayotl,
Luto de vestidura. neçaualiz micca tlatquitl.
Luto quitar. nictlalia ynneçaualiz micca tlatquitl, nicquixtia ynneçaualiz miccatlatquitl.
Luxuria. auilnemiliztli.nemecatiliztli.
Luxurioso, auilnenqui.auilneminimomecatiani.
Luxuriosa cosa que haze luxuriar. tetlacuiti.tlacuiuani.
Luxuriosamente, auilnemiliztica,nemecatiliztica.
Luxuriar. n,a auilnemi.ninõ,nemecatia,
Luz busca claridad.
Luzero estrella dela mañana. uel citlalin,.citlalpol.
Luzio o luziente, tzotlanqui,pepetztic.cueponqui.tlanextia pepetlaca.mihiyotia,motonameyotia.
Luzio vn poco. çanquenin tzotlani, çanquentel tzotlãqui, motonameyotl.
Luzir o resplãdecer. nitlanextia. ni,cueponi. ninihiyotia. ninotonameyotia.
Luzir hazia otra cosa. teuic nitlanextia, y assi delos demas.
Luzir hazer. nite,tlanextiltia.nite,cueponaltia. nite,pepetlaquiltia, nite,tlanexillomaca.
Luzimiento assi,tlanextliztli.pepetlaquiliztli.cueponiliztli, neyhiyotiliztli,tonameyotl.
Luzir con piedras preciosas. querzaltica,chalchiuhtica ni tlanextia.ni,cueponi,ni,uelneci.
Luzir vn poco, çanquentel ni,tlanextia.çanquenin ni,tlanextia.y assi delos demas.
Llaga reziente con sangre, chipeuiliztli ezquiztica.
Llaga con materia. chipehuiliztli tenallo. tinallo palaxtli,

Llaga pequeña, chipeliuiliztepitonichipeliuiliztontli.
Llagar hiriendo. nite,uitequi,nite,cocoa, nite,ezquixtia.
Llaga como quera. chipeliuiliztli,ychpeliuiliztli, xoleuiliztli.
Llagado lleno de llagas. chichipeliuhqui,ychpeliuhqui, tlacocolli,tlaxoxoleuhtli.
Llamar, nite,notza,nite,tzatzilia.
Llamara menudo. nonte,nonotza, nonte,tzatzatzilia.
Llamar por nombre. nite,tocayotia. teroca ycnitenotza.
Llamamiento assi. tetocayotiliztli.
Llamador por nombre. tetocayotiani,tetocayctenotzani.
Llamar a bozes, nite,tzatzilia.
Llamado assi. tlatzatzililli.
Llamamiento tal. tetzatzililiztli.
Llamar con la mano. nite,manotza.
Llamado assi, tlamanotztli.
Llamamiento tal. temanotzaliztli.
Llamar haziendo señas con el rostro,o haziendo del ojo, nite,ixnotza. nite,yxcuechilhuia.
Llamar para la guerra. nite,yaonotza, nite,yaotlalhuia.
Llamado assi. tlayaotlalhuilli.
Llamamiento tal, teyaonotzaliztli, teyaotlalhuiliztli.
Llamar tocádo con la mano, nitla,tzotzopaynicnitenotza
Llamar a la puerta. ni,tlatzacuilotzotzona.
Llamamiento assi, tlatzacuilotzotzonaliztli,
Llama de huego. tlemiyauatl, tlecueçallotl. tlenenepilli.
Llamas echar. nino,tlemiyauayotia, nino,tlecueçalloti, nino,tlenenepillotia.
Llana cosa. yxmanqui. petlâqui, cemmani, cemmâqui,cemixmâqui.
Llanura o llano. yxmanilizth. petlâtimanilizth. cemixmanilizth.cemmanilizth.
Llanura de cápo, yxelauatl. uey tlalli,
Llanura de agua, ayxmanilizth, auel manilizth
Llano en conuersacion tladacatl. yuiá,yocoxcanenqui.
Llaneza assi. tladacayotl,yuiâyocoxcanemiliztli.

Llâta de col. quiltectli, yquauiloni quilitl,
Llâten yerua, totoncapatli.
Llâto, choquiztli,choquilizth,choquizrzatzilizth.
Llâto hazer, ni,choca, ni,tzatzi. ni,choquiztzatzi.
Llaue para abrir. tlatlapoloni,
Llaue pequeña, tladapoloniton.
¶ Lleno cosa llena. tenqui, tlatemitilli, tentica.tentoc. tentimani. tentiçac.
Lleuar. nitlatqui, nitla,tqui, nitla,uica,
Lleuado assi. tlaitquiti. tlauitli. tlauicalli.
Lleuar algo en los braços, nitla,napaloa.
Lleuado assi. tlanapalolli.
Lleuar cá delas en las manos. nomac ycatiuhm cãdela,
Lleuar la carga a otro para que descãse. nite,ceuia, nite,tlamamalceuia.
¶ Llorar con lagrimas. ni,choca.n,ixayoquiça.nin, ixayoparzca.n,ixayo nicmatema.
Lloroso assi. chocani. yxayoquiçanmixayopatzcani.mixayomatemani.
Lloro. choquiztli. choquilizth, yxayoquiçalizth. neixayopatzquiliztli. neyxayomatemaliztli.
Lloroſamente. choquiztica. yxayotica. neixayopatzcaliztica.neixayomatemaliztica.
Llorar con bozes. ni,choquiztzatzi. ni,chiquiliztzatzi, ni, tecoyoua.
Lloroſo assi. choquiztzatziliztli, chichiquiliztzatziliztli,tecoyoualiztli.
Lloroso desta manera. choquiztzatzini, chiquiliztzatzini, tecoyouani.
Llorar con golpes. nino,choquiznemmictia, nino,choquizquauhteuhtlaça. nino,chonquizçorlaua.
Llorar mucho el niño con coraje. ni,tlaololoa nitzatzi,
Llorar generalmente. ni,choca.
Llorar mucho. nellelaci ynnichoca. nellelquiçaynnichoca
Llouer, quiaui.
Llouer mucho, tlaelquiaui, tlayeltilaua. xaxauani. tetexa

maca. yuhquin xicaltica tlanoquilo.
Llouer gotas grãdes. chachapaca. chachapani.
Llouer grã eſpacio. mocemmana yn quiyauitl. ocemmomã inquiauitl. aoconquiça. tlapaquiaui. cenalarlmoma na. tlapayaui.
Llouznar. chichipini in quiauitl. auachiquaui. auachpixaui. auachtzetzetzeſuhtoc.
¶Lluuia. quiauitl. vel quiyauitl.
Lluuioſo. quiyauhyo.
Lluuia ſangre. ezpipicaliztli. ezxaxauanilizt li.

¶Delos que comiençã en M.

Maça para majar lino. quauhtlapuchinalt loni. quauhtlauiteconi.
Maça de porzero. teocuitlaquhololli. tlatocamauizçotl.
Macero eſcla lleua. teocuitlaquhololnapalo
Maçacote para ſolar. tlatlcatililli vidrio. ateuilotl. tlatlcatililli. teuilotl.
Maça de carreta. quauhtemalacayollotl.
Maciça coſa. picqui. macitica. motquitica. macic.
Maço para majar. quauh ololli. tlatetzotzonaloni.
Maço pequeño. quauh oloitontli. tlatetzotzonalonitõ.
Maço grande. uey quau. ololli. uei. tlatetzotzonaloni.
Maçonear. nitla. tetzotzona.
maçoneador. tlatetzotzonani.
Maçonadura. tlatetzotzonaliztli.
Maçorca de hilo. cemmalacatl ycpatl. cemmalacatilli.
Maçorca de mayz antes que ſe quaje el grano. xilotl.
Maçorca la miſma ya quaſada. elotl.
Maçorca eſta miſma ya ſeca. centli.
Maçorca aſſi generalmente. cemolotl.
Maçorquita pequeña. cemolotontli.

Maçorca de hoja con della deſpues de deſgranada. ollotl.
Maçorca de cacao. cacauacentli.
Maçorca con hojas. tlatzicuehtli.
Maçorca ſin hojas. tlacoyauhtli. tlaxipeualli. tlaxipeuhtli
Macho en cada eſpecie. oquichtli.
Nachorra. tetzacatl. tetzicatl.
Machucar cañas xicalas o coſas aſſi. nitla, xamania.
Machucada coſa aſſi. tlaxamanilli.
Machucadura tal. tlaxamanilizt li.
Machucar fruta huenos o coſa aſſi. nitla, pitzinia. nitla, xaqualtilia.
Machucada coſa aſſi. tlapitzinilli. tlaxaqltililli.
Machucadura tal. tlapitzinilizt li. tlaxaqltililizt li.
Madera. quauitl.
Madero. quauitl.
Madero pequeño. quauhtontli. quauhtepiton.
Maderar cõ madera nitla, qũhtema. nitla, qũhtetema. nitla, quauhçaloa. nitla, quauhtzaqua.
Madetamiento. tlaquauhtemalizt li. tlaquauhtetemalizt li. tlaquauhçalolizt li. tlaquauhtzaqualizt li.
Madexa. tlatetectli. centla tetectli.
Madraſtra muger del padre. chauanantli.
Madre. nantli. tenantzin. tecizt li.
Madre pequeña. nantontli.
Madre de mis ſuegros. moncolli. moncitli.
Madre de aflicion. tetolinicanãtli. tlanuelnantli.
Madre de concebe la muger. ciuayotl. tlacatcayotl. nantli.
Madre en los otros animales. ciuayotl. tlacatcayotl. nãtli.
Madre de rio. anantli.
Madriguera de conejo. tochcalli. tochtapaçolli.
Madrina de baptiſmo. nequatequiliztica tenã. teoyotica tenan. teoyotica nantli.
Madrina de boda. nenamictiliztica tenã. teoyotica tenã.
Madroño arbol. tepetomatl. tepetomaquauitl. tomazqui.
Madroño la fruta. tepetomatl. tepetomacapulin.
Madrugar. youac niça. youac nineua. tlauizcalli nigtztoc.

Madrugada. ocyouac.ocuehca youac. youtzinco.
Madura cosa. ycucic.ochicauac,omacic.
Madura cosa muy madura. cuitlacuicic.
Maduramente assi. ycuxiliztica,
Madureza tal. ycuxiliztli,
Madurar otra cosa. nitla,cuxitia:nitla,cuxiltia.
Madurarse. n,icuci.
Maestre de orden. tiachcauh, tepacho. teyacanqui.
Maestradgo dignidad deste, tiachcauhyotl.tepachocayotl. teyacancayotl,
Maestro de alguna arte. tlamatini. temachtiani.toltecatl.
Maestro pequeño. tlamatinitõ. temachtianitõ. toltecatõtli.
Maestresala. tlatocatetlaqualtiani.tlateca tlaqualuipanani.
Maestro de arte seruil. tlachichiuhqui.toltecatl. tetolteca machti tetlachichiuhcamachti,
Maestria temachtilizçotl.tlamatiniyotl,tolteeayotl
Maestrescuela.tlamatiliz tetlatzontequiliani.tlatolpatiani,
Magnifico en los gastos. temiecca tlauhtiani, atetlamach tlauhtiani.aquitetlaçomaca y tlatqui. tetlauhtiani.
Magnificencia tal. temiecca tlauhtiliztli. atetlamachtlauh tiliztli.atetlaçomaquiliztli. tetlauhtiliztli,
Magnificamente. temiecca tlauhtiliztica.
Magnanimo.ueycayollo.yollotlapaltic.yollochicaltic,yol lotlaquauac yollotepiztic.
Magnanimidad assi. uey yollocayotl.yollotlapaltiliztli.
Magnanimamente. uey yollotica.
Magra carne. nacatl motquitica.amo ceceyo.amoxochio nacayauhyo.
Magra cosa como hombre flaco. amo nacayo. omixtlahua tlalhua.teço omi.cocollo. cicicuil.
Magrecerse parar se flaco. ni,uaqui. ni,quauhuaqui.yo tinnonacayo. ni,cicicuiltui ni,tlatlalhuasi. ni,teçoma ni,cocolori.
Magullar carne. ni,nacaxaqualoa ni,nacaxaqualtilia.
Magullada carne. xaxaqualtic. paparztic.
Magulladura de carne. nacaxaqualoliztli.nacaxaqualtiliztli.

Maherir para la guerra,apercebir o señalar. ni,yaotlatoa. nite,yaotlatallhuia.
Maherimiento de guerra. yaotlatolli. teyaotlatalhuiliztli.
Mayo mesquinto,lo mesmo. vel,mexztlimayo, yc macuilli mexztli yncexiuitl.
Mayor cosa mas grande. occenca uey.occenca tachcauh. occenca tlapanauia,
Mayor vn poco. ocachiton ycuey. ocachi uey. occachiyc tachcauh.
Mayor de todos. uel teachicah, tlacenpanauiayntyc uey. centiachcauh,tecemachcauh.
Mayormente,aduerbio, occenca yehuatl.cencayehuatl. çacencayehuatl. ocuelye,
Mayoral. teyacanqui.tepacho. tiachcauh.tlayacati,
Mayordomo de otro.calpixqui.
Mayordomia. calpix cayotl.
Mayor hijo,tiyacapan,achtotlacat.
Mayorazgo de aqueste. tlaçopillarquitl.tlatocapillatquitl tiyacapantlatquitl.tyacapantyotl.
Maitines,lo mismo.vel,youalnepantla neteochiualiztli.
Mayz grano. tlaolli.tlayolli.
Mayz seco en maçorcas. centli,cintli.
Mayz blanco. yztactlaolli.
Mayz negro. yauhtlaolli,yauitl.
Mayz amarillo. cuztictlaulli.
Mayz colorado. xiuhtoctlaulli.
Mayz pintado de colores. xuchicentlaulli.
Mayz leonado. quappachcentlaulli.
Mayz que se haze en cincuẽta dias. xiuhtoctepitl,tepitl.
Majar con maço o maça. nitla,teci.nitla,tetzotzoua.nitla texoloua.
Majadero tal. tlatexoni.tlatetzotzonaloni.tlatexolouiloni texoloti,
Majador assi. tecini.tlatetzotzonani, tlatexolouiani.
Majar con majadero. nitlate,xoloua, nitla,tetzotzona,ni tla,teci,

Majada o posada. milpan calli, yeyantli,
Majada de ganado. quaquaueque yn cochian, ychcameyn cochiã.
Majestad. cẽquizca mauizçotl. cenquizcauey tlatocayotl, ueytleyotl.
Majuelo. yancuic xocomecamillí.
Majuelo plantar. ni,xocomecatoca, ni,xocomecaaquia.
Mal nombre substantiuo. aãltiliztli,tlauelilocayotl,ayecyotl
Mala cosa. aquálli,ayectli,tlauelilocayotl, ayecyotl.
Mala y falsamente. ayecyotica, yztlacatiliztica, yztlacayotica.
Mal o malamente. aquallotica, ayecyotica, tlauelilocayotica,amoyui.
Mal punto,ynterjecion. yyo onotlauelíltic,
Malo estar. anino,nelmati,nino,cocoa.ni,cocoya,anicuel mmatiyn nonacayo.
Malo estar mucho quasi ala muerte. ni,tlanaui. ni,totoca, & per metaphoram, yeic nonoc,noconcacauhtoc,nicana notequiuh,yc onechtecaque.
Maldad. tlauelilocayotl, atlacayotl,ayecyotl,aquállotl.
Maldezir de otro. nite,aqualitoa. nite,ayequitoa. nite,chicoytoa,nite,tlauellocaitoa.nite,telchiua.nite,tlatelchiualia.nite,teputzitoa,nite,uexcatoa.
Maldiciontal. teaqualyteliztli.teayequitoliztli. teteputzteliztli.teuexcaytoliztli.
Maldiziente assi. teaqualitoani. ateyequitoani.techicoitoa ni.tetlauelilocaytoani. tetelchiuani, tetlatelchiuliani,te mteputzitoani. teuexcaitoani.
Maldezir algo. nitla,aqlitoa. nitla,telchiua. nitla,tlayelitta.
Maldezidor assi.tlaaqualitoani.tlatelchiuani.tlatlayelitani.
Maldicion tal. tlatelchiualiztli. tlatlayelittaliztli.
Maldita cosa. tlatelchiualli. tlatlauelittalli.
Malencolico. atleyyec, atleyuelmach, atleypac,amo pequini.
Malencolia. atleyecyotl,atlepacyotl atle uelmachchotl,
Maleficio. tetoliniliztli. tetlaixpolhuiliztli, tlauelilocayotl.
Maleficohazedor de mal. tetoliniani. tetlaixpolhuiani,tlaueliloc.
Maleza o breña. quauhpurzalli, quauhtapaçolli.quauhmatlatl,
Mal hecho. aquallachiualli,ayectlachiualli, tetolini.
Malhechor, aquallachiuani, tetoltniani.
Malicia. tlauelilocayotl.aqualtiliztli.ayectiliztli.
Malicioso, tlaueliloc,atlacatl. atlacanemi,atlacaneci.ayuh momatini,mochicomatini, ayuhteittani.
Malciosamente. tlauelilocayotica atlacauemiliztica.
Maligno. cenquizca tlauelíloc,atlacatl.atlacanemi,tetolíniani.
Malignamente. cenquizca tlauelilocayotica. atlacanemiliztica.
Malquerer. anite,tlaçotla.anontenequi. nite,cocolia, anotloc nicnequi,nite,tlayelitta.
Malquerencia. atetlaçotlaliztli. aõtenequiliztli, tetlaelittaliztli.
Malquisso. atlacanemi,tlauelilocamachoni.
Malsin. tetzalã tenepãtla nemini,tenetechcheuani.tenetechchalaniani. tetzalan tenepantla motecani,teyollococoltiani, maquizcoatl,chiquimolin mochiua,
Malua*yerua conocida. tlalaala.
Maluar lugar de maluas. tlálaalatla,
Maluado. atlacatl,tlaueliloc.
Malla o arma de malla. tepuz matlaupilli,
Mallero que haze malla. tepuzmatlachiuhqui.
Mamar. ni,chichi.
Mamanton o mamon. chichimpul,
Manada de ganado menudo o mayor. centlamantin,
Manada amanada,aduerbio, cecentlamantin. tlatlamantiuui,cecentlamanca,
Manar aguao otra cosa. meya, quiça, moloni, pipica,
Manar de mi sangre. nezmoloni,nezpipica,
Manar algo de otra cosa. tetechmeya,tetechquiça,tetech-

moloni,tetechpipica.
Manar por diuersas partes. memeya.momoloni.
Manadero o manaltial, a ameyalla, apaparztla. achichiaca-tli. achichiapan,
Manantial cosa. a ameyallo.
Manco de manos. macotonqui,mamicqui.macococxqui.matzicoltic. macuecue.
Mancar de manos. nite,macotona.nite,mapuztequi,
Manco de pies. xocuecuepqui. xocuecuelpachtic.
Mancebo quando crece. telpuchtli,
Mancebia juuentud. telpuchyotl.
Mancebo crecido. tlapalli.
Mancebo pequeño, telpuchtontli. telpocaton.
Mancebia mocedad destos ,telpuchyotl. telpocayotl.
Manceba de casado, teichtacamecauh.
Manceba de soltero. temecauh,mecatl.
Mancebo hazer se ni,telpuchti,ni,telpocati.
Mancebo tornar se otra vez. occeppa nino,telpuchilia. nino,piltilia.
Mancebia puteria,auiani calli.netlanetuhtilizcalli,nellanetiloya. netzinnamacoya. netzincouiloyan.
ançano arbol. texocoquauitl,
ançana fruta deste arbol. texocotl.
Mançanal. texocoquauhtla.
Mançanilla yerua conocida. castilla,tonalxiuitl.
Mancebo aun no baruado. ayamo tentzone telpuchtli.
Mancha o manzilla, chichictli.chichicauiztli.chichicauiztli.
Manchado o mãzillado. chiclucyo.chichictic.chichicauhqui.
Manchar o manzillar. nitla,chichicoa.nitla,chichictilia.
Manda de testamẽto. miccaneli auatiliztli.miccatetlamamaquiliztli.
Mandar hazer assi mãda. nino,nanauatia.nite,tlamamaca nite,tlaxexelhuia.nino,cauhtetia.
Mandar de palabra. tlatoltica nino,nanauatia. nite,tlamaca.
Mandado de palabra. tlatoltica nenanauatiliztli. tetlamamaquiliztli.
Mandado en retorno, occeppa tlanauatilli. oppanauatilli,
Mãdar assi en retorno, occeppa ycnitla,nauatia. yenocuelic nitla,nauatia, oppa nitla,nauatia.
Mãdar a otro lo que a el quiã mãdado,como quãdo embiã a algunoa alguno parte. y el embia a otro, mitlã necuil,
Mãdar el principe. nite,nauatia,nitla,nauatia. quiça in nihiyo, in notlatol. ni,tlatocatlatoa.
Mãdamiento assi. tenauatiliztli. tlanauatiliztli tlatocatlanauatiliztli. tlatocatlatolli. tlatocatenauatilli.
Mãdar como quiera. nite,nauatia,nitla,nauatia.
Mãdado desta manera, tenauatiliztli. tlanauatiliztli.
Mãdon que mucho mãda. atzteã tlanauatiani. achichicã tlanauatia,çaniçnemi yntenauatia.
Mãdo tenauatiliztli. tlanauatiliztli,
Midragula yerua. tepillahlilonqui.li.
Manera de vestidura. tlatlalloyã.
Manera modo o forma. yuhcayotl.yuhcatiliztli. yuhquiyotl,
Mantar bestias ni,maçamailpia. ni,caualloma ylpia.
Miga de vestidura. tlamayti. camisamayti, y assi de los de mas.
Mango de cuchillo. cuchillo tzinquauhyotl.cuchillo ytzitzquiloyã.
Mãgorrero cuchillo. uey cuchillo,ypãocmonequi cuchillo. muchi ytequiuh.
Migonada. teixtlaçaliztli. nemaclaçaliztli, tetelchiualiztli tlatlauelchiualiztli.
Manida de jornada, cochiuayã. neceuiloyã,
Mmanilla. teocuitlamaquiztli.
Manifestar dar a conocer, nicte,iximachtia.
Manifiesto uel neci,uel nezqui, teixpãneci. teixpãca,
Manifestamente, uel teixpã, teixpã nexiliztica,

Manifeſtar, nicte,machiztia. nic,nextia. teixpã tlatlalia, uel nictenextilia, uel nicnextia.

Manifeſtacion, temachiztlatzli. tenextlilizli, teixpãtlalilizli,

Manifieſto ſer. uel macho. uel neci. uelteixpãca. yultcayollo.panica. yxnetztica.

Mãjar generalmente, tlaqualli, qualoni,

Mãjar de hauas, emulli. epauaxtli. epauaxmulli,

Mãjar comoquiera o guiſado, mulli.

Mãjar de carne. nacamulli. totolmulli maçamulli, y aſſi de los de mas.

Manjar de peſcado. michmulli. cueyamulli, y aſſi de los de mas.

Mãjar de hueuos. totolte mulli.

Mãjar de auacatl, auacamulli,

Mãjar de yeruas. quilmulli,

Mãjar de chilli y tomatl. chilchomulli.chiluacmulli.

Mañar. tlatlamachiliztli. tlaimatilizli. tlamachtli.

Mañear. niqu,imati. nitla,tlamachia. nitla,imati.

Mañero o mañoſo. quimatini. tlatlamachiani. tlaimatini.

Mañoſamente. tlatlamachiliztica. tlaimatiliztica.

Mañana del dia. youatzinco, tlauizcalpã, tlachipaua, icpa, nonchipa.

Mãñana deſpues de oy. muztlayciuh.

Mañera que no pare, tetzacatl. tetzicatl, apilhua.

Mano del hombre. maitl. toma.

Mano pequeña. marepitõ, matontli,

Mano derecha. nomayec. nomayecca, nomaymatca, nomanematca.

Mano yzquierda, nomaopoch. nopochma.

Manojo o manada. centla cuitlalpilli, centlalpilli. cemmecatl.

Manojo a manojo,aduerbio cecentlalpilpã. cecemmocapã.

Manopla armadura, tepuzmaeoatl.

Mãſa coſa. ye noyol aquenca yyollo, cenca tlacatl amocõcole. amotlauelle, tlatlacatl,

Mãſedumbre. ye nouacayotl. cencatlacayotl. acocolecayotl, tlatlaca yotl.

Mãſo de brauo. tlacactuhqui.

Mãſaagua. yxmãtiuh atl. cãmãtiuh atl.

Mãta generalmente. tilmatli. tlapatidi.

Mãta de cama. camatlapachihcayotl. camaixxotl. cama ixquemitl.

Mãta pequeña de cama. tilma pepechtontli, quachpepechtontli, cochiuanito.

Mãta de pared. quachcalli.

Manta de mugeres, veſtidura dellas o coſa aſſi. ocotochtilmatli.

Mãta para combatir. uey uapalchimalli. uey quaubchimalli.

Mãteca de vacas. quaquabe ychiyauaca, quaquaueymãtecayo. quaquaueyceceyo. uacaxymãtecayo. uacaxchiauizçotl.

Mãteca derretida. tlaatillimãteca, chiyauacatlaatillilli.

Manteles. meſa tlapachiuhcayotl. tlatlapachiuhcayotl, mantelex.

Manteles pequeños, meſa tlapachiuhcayotõtli. mãtelextõ.

Mantener. nite,tlaqualtia. niteuapaua, niteizcaltia.

Mantenido, tlatlaqualtilli. tlaizcaltilli, tlauapauhtli.

Mantenerſe. nino,nemilia. nixcoyanninomatlaixnextilia.

Mantenerſe del ayre el aue, necachichilia.

Mantenimiento. nencayotl. tlaqualli. cemilhuitilonli. cochcayotl. teeuhcayotl. metlhcayotl.

Manual coſa. çanipan qualli, canipãyoctli, çanuel motocuitelpil, çaqual.tom.

Mãzilla. buſca mapcha.

Mãzilla enel cuerpo o cara. yayapaleualiztli. yxiycuxilizili, yxcuicuiluizili,

Mãzillado aſſi. yapaleclic. yxicucic. yxcuicuililuhqui.

Manzillar deſta manera. nite,yapaleua. nite,ixicuxitia,nite,ixcuicuiloa.
Manzillarſe. ni,yapaleua.n,ixyapaleua.n,ixiycuci, n,ixcuicuitini,
Manzilla auer. nite,icnoyttat.eca ni,tlaocoya,nech,tlaocoltia,teca ni,nentlamati. teca nino,tequipachoa.
Manzilla por miſericordia, teicnoittalizth,tetlaocolittalizth,tecatlaocoyalizth.tecanentlamatilizth, teca nitequipacholizth.
Mapamundi o bola de coſmografia, cemanauàcli ymachiyo,tlaltiepacth ycemittoca.
Mar generalmate, uey atl,ylhuica atl.
Mar eſtrecho. ueyatl y pitzauayã, àmopatlauac ueyatl,
Mar alta.aauecatlã,amictlan, ueyauecatlã.cetlani.
Mar baxa. amocencaauecatlã.aeno cenca amictlã.
Marauilla, tlamauiçolli.tetzauitl.
Marauilloſo, cẽcatlamauiçoltic,cẽca mauiztic,tlayocauiçotetzauhyo.
Marauiloſamente. mauizçotica. tleyotica. uel mauiztic.
Marauillarſe.nitla,mauiçoa,nino,tetzauia.
Marauillado, tlamauiço.motetzaui,
Marauillarſe mucho. cenca niueytlamauiçoa.nino,tetzauia.nin,içaua,
Maruedi, tepiton tepuztla conaloni,tepuztlacoualonito,
Marcar plata. nizracteocuitlamachiyotia,
Marcada plata. yztac teocuitlatl tlamachiotilli.
Marco de plata, lo meſmo. vel,yztac teocuitlatl tlatamachiuhtli.
Março mes tercero. mezthlimarço.velyc yeimezth ycexiuitl,
Marçal coſa deſte mes.marçocayotl,mateço ypan mochuani,marçoytech pohqui.
Marchitarſe.ni,cuerlauia.ni,quelochaui.ni,pilichaui.ni,pilchuaqui.ni,cototzuaqui.
Marchito aſſi. cuetlauhqui,quelochauhqui.pilichauchqui pilichuacqui.cototzuacqui,

Marchitable coſa. cuerlauiani,cuetlauini. pilichauini.pilichuaquini,cototzuaquini.
Marea viento dela mar. aecatl.ueya cecatl.
Marfil. maçatl elefante y coatlan,tlan omitl.
Margen de libro, amoxtenili. amoxtenmalhuiloni, amoxtli ytenizcaca, amoztli ytenchipauaca, amoxtenyztalli,
Marhojo o moho de los arboles. pachtli,chauhaue,
Marido, teoquichui,tenamic. ciuaua.mocauhqui.nanilque. tlapalhui.
Marido o muger,caſados, tenamic.namictli.
Maridable coſa. nenamictiloni,
Maridable vida. nenamictiliznenilizth, nenamictiliznencayotl,
Marina coſa dela mar. uey apancayotl. ueyatlacayotl. ueyapan mochtia.
Marinero. acallamocuitlaui,acallanelo, tlanelo.atlacatl.
Maripoſa generalmente. papaloth,
Maripoſa grande pintada. xixicaltecon, xicaltetecon, tlecocoz,
Maripoſa pequeña. papalotontli, papalotepiton.
Marmol piedra marmoleña. actlachiuitl,tezcalli.tepuchtli,
Marmol coluna. tetlaquetzalli.teimilli. tepiaztli.
Marmol ejo coluna pequeña. tetlaquetzaltõtli,teimiltõtli, tepiazcontli,
Marques. lo meſmo.
Marqueſa.lo meſmo.
Marqueſado, tlatocayotl, marques tlatocayotl.
Marrano cochino de año. ye cexiuhtia coyametl. cexiuhca yotl coyametl. omonamic coyametl.
Marta animal conocida.lo meſmo,vel,ocotochtli,
Martes dia dela ſemana.lo meſmo.vel,yc eylhuitl ſemana.
Martillar, nitla,teuia. nitla,tepuzteuia. nitla,tetzotzona.
Martillado. tlateuilli.tlatetzotzonth. tlatepuzteuilli.
Martillo, tepuztlateuiloni, tepuztlatetzotzonaloni,
Martilogio. tonalpovaloni. tonalamatl.
Marrir. tlanelroquiliztli ypampa miqui. miquiztica tlanel.

tiliani.
Martirio. tlanel tililiztli. miquiztlanel tililizteli, tlaneltoquiliztli ypampa miquiztli.
Mas, nombre comparatiuo, ocye miec, ocye yxachi. ocreuhti, ocye uey.
Mas, aduerbio comparatiuo. occenca ye. ocye cenca. ocye ualca. ocye tachcauh. ocye quiyacatiz.
Mas, conjuncion. çan. çanye. auh. auhinti, auh yn occequi. auh y nocquexquich, auh ynoc yuan tel, matel.
Mas, para continuar, aduerbio. yuan, oc yuan, ocno çacno, macno.
Mas ſy, conjuncion. çan yntla, auh yntla. auh yntlacanio. tel yntla, yntlaça, yntlánoço.
Mas valer, occenca nipactinemi. occenca ueya noneculloliz. occenca ueya notenyo.
Mas querer, occenca ye nicnequi. occenca ye niquelelia.
Maſſa generalmente, textli.
Maſſa de tributos yxquich tlaclaquilli. nouian tlacalaquilli. tlacentlalilli tlacalaquilli.
Maſſa de harina, texpololli.
Maſtel de naue, acalquauhyollotl. acalquachpan quauitl.
Maſtin de ganado, ytzcuintli ychcapixqui.
Maſtuerço verua conocida. mexixin. mexixquiltil.
Mata o pie de qualquiera yerua. centacatl. centecochtli. centzontli.
Matar, nomac miqui. uel nite, mictia, nite. tlatlatia. nite. popoloa.
Matador, ymac micoliani. uel temictiani. tetlatlatiani. tepopoloani.
Matar deſpedaçando nite, xexeloa. nite, tzatzayaina. nite, tzontzomonia. nitecicyotoma. nictzotzontequi.
Matador deſta manera. texexeloani. tetzatzayanani. tetzontzontoniani. tecicyotoniani. tetzotzontequini.
Matar a traycion, nite, ychtacamictia. atenemachpan nite mictia.
Matador tal, tetchtacamictiani. atenemachpan temictiani.

Matar animales o fieras. ni, maçamictia. ni, tequammictia.
Matador deſtas, maçamictiani. tequammictiani.
Matar ſacrificando animales o aues, nitla, mictia. nitla, quechcotona. nitla, cotona.
Matador aſſi. tlamictiani. tlaquechcotonani. tlacotoniani.
Matar ſacrificando hombres alos ydolos, ni, tlacamictia. nite. altia.
Matador ene ſta manera. tlamictiani. tlacamictiani. tealtiani.
Matador de padre. motamictiani.
Matador de madre. monammictiani.
Matarſe ſi meſmo. ninonomamictia.
Matador deſi miſmo. nonomamicti. nonamamictiani.
Matança. temictiliztli. temacuel miquiliztli. tetlatlatiliztli. tepopololiztli.
Materia podre. temalli. timalli.
Material coſa groſera. atlayolizmatcachiuhtli. tlayliuizchiuhtli.
Materia tener. ni, temallo.
Materia de donde ſacamos. machiyotl. octacatl. amamachiyotl.
Material perſona. atlayolizmacachiuani.
Material obra. tlayliuizuilli. tlaliuizchiuhtli.
Matiz en la pintura. tlapoyaualiztli. tlapoyaullotl. poyaunc. tlamachiyotiliztli.
Matizar en la pintura. nitla, poyaua.
Matricula de nombres propios. tocaamatl. tepoualamatl.
Matricular. nite, tocayeuiloa. nite, tocatlalia.
Matrimonio. nenamictiliztli. teoyotica nenamictiliztli. nemanamictiliztli. necetililiztli.
Matrimonial coſa. nenamictilizçotl. nemanamictilizçotl. necetililizçotl.
Matriz generalmente. nanyotl. tenantiliztli.
Matriz de codornizes. çoçoltin ynchan.
Matriz delas cibdades. altepenanyotl.
Maxcara o caratula. tlachichiualli xayacatl. xayaca tlachichualli.

Maxcar. nitlaquaqua.
Maxcada cosa, tlaquaqualli.
Maxcada o maxcadura. tlaquaqualiztli, neauiyaliztli.
Maxcar el pan a los niños. nicpana yypilzinotli.
Matrona muger honrrada. ylamaciuhqui. ylaniatlamacqui, niatiztic ciuatl.
Mazmorra prision. ouicā tecaltzaqualoyā, teuiallī caltzaqualoyā.

¶ Mear. nin, axixā. ad nic, noquia.
Mear con otros. teuā nin axixa. teuā n, anoquia.
Mearse de miedo. ni, nauhca niqui. nitl, aaxixa. ni, nauhcaçonequi. nino, zinyaltia. yuhquin cuidatzayanino yollo.
Mear al çādo la orina. nitla, piazoa.
Meada cosa con meados. tlaaxixtli. aaxixxo.
Meada de meados, axixtli.
Meados las ormas. axixtli.
Mecapal. mecapalli.
Mecer. nitla, neloa. nitla, neneloa.
Mecedor. tlaneloani, tlaneneloani.
Mecido. tlanelolli, tlanenelolli.
Mecedero para mecer. tlanelolonī. tlanenelolonī.
Mecedura. tlanelolizti, tlanenelolizti.
Mecer vno con otro. nitla, nepāuuixoa. nitla, neuuauuixoa.
Mecido assi. tlanepāuuixolli, tlaneuāuuixolli.
Mecedor tal. tlanepāuuixoani, tlaneuāuuixoanī.
Mecedura tal. tlanepāuuixolizti. tlaneuāuuixolizti.
Mecer o menear cuna de niños o cosa semejante, nitla, uuixoa.
Mecedura en esta manera. tlauuixolizti.
Mecedor tal, tlauuixoani, teuuixo, teuuixoanī.
Mecha de cādilo lampara. ycpatlauiloni.
Mechero de cādil o lampara. ycpatlauhtlatzcoltiloni.
Medida braça. centyolfotli.
Media libra. tlacolibra. centlacollatamachiualoni.

Mediacosa. centlacolquamatiad.
Media luna. centlacolmetztli, tlapāqui metztli.
Mediano entre grāde y chico. çā tlaco, çā qualli, çā ypā. tlaconemi.
Mediania assi. tlacoyotl, quallotl, tlaconemilizçotl, ypanyotl.
Medianamente assi. tlaco, nepāda.
Medianamente hazer algo. achiuel nicchiua.
Medianamente dezir algo. achiuel niquitoa.
Medianero en compra. tetlatennonochili, tedatentotoquili.
Medianeria assi. tetlatennonochilizti, tetlatentotoquilizti.
Medianero entre dos. tetlaceceuiliani. tenenotzaltiani. tenenelaçotlaltiani, tenecnitlahtlaltiani.
Medianeria tal. tetlaceceuilizti. tenenotzaltilizti, tenenelaçotlaltilizti, teicnitlahtlaltilizti.
Medianero como quiera. tenepantla moquetzani, nepantlaycac yiechnecaualoni, tecamoyolitlacoani.
Medianeria desta manera. tetech necaualiztli tenipāda moquetzalizti nepantla ycalizti, tecaneyolitlacolizti.
Mediar o demediar henchir hasta la mitad. nitla, tlacaxitia.
Mediado o demediado. tlatlacaxitilli.
Mediar o demediar gastar hasta la mitad. nitla, tlacouia.
Mediado o demediado assi. tlatlacouilli.
Medico o fisico. tici, tepati, tepatiani, tlama.
Medicinal cosa, patli.
Medicina. patli, nepatiloni.
Medico de ojos. teixpati, teixtelolopati.
Medicina de ojos. ixpati, neixpatiloni, ixtelolopatli.
Medico de orejas. tenacazpati, tenacazpatiani.
Medico experimentado. mimatini ticiti, tlayeyecoanitici. yxpāca, mozcaliani.
Medicina experimentada. tlayeyecolli patli.
Medico que sabe poco. amo cenca mimatini ticiti.
Medida como de vara. tlayeyecoloni. tlaochacaanoni.

Medida como de celemin o arroba. tlatamachiualoni.
Medida de a diez pies. matlacxocpallatamachiualoni.matlac yxitlatamachiualoni.
Medidor por esta medida. matlac xocpallatamachiuani.
Medido por esta medida. matlac xocpallatamachiuhdi.
Medir derecho. nitla,melauhcatamachiua.
Medida cosa assi. tlamelauhcatamachiuhtli.
Medidor derecho. melauac tlatamachiuani,tlatlamelauhcatamachiuani.
Medir tuerto. nitla,necultamachiua. nitla,ixtlapaltamachiua. nitla,chicotamachiua.
Medida cosa assi. tlanecultamachiuhtli, tlaixtlapaltamachiuhtli, tlachicotamachiuhtli.
Medidor tuerto. tlanecultamachiuani. tlaixtlapaltamachiuani, tlachicotamachiuani.
Medida derecha, tlamelauhcatamachiualoni.
Medida tuerta. tlanecultamachiualoni. tlaxtlapaltamachiualoni.
Medir tierra. ni,tlalcamachiua. ni.tlalpoua.
Medida tierra. tlaltamachiuhtli. tlatlalpouhtli.
Medidor dela tierra. tlaltamachiuhqui. tlalpouhqui.
Medida de tierra con que se mide. tlaltamachiualoni. tlalpoualoni. tlalquauitl. tlalmecatl.
Medida de la tierra. tlaltamachializtli.tlalpoualiztli.
Medir el mũdo. cemanaua cmictamachiua.
Medido mũdo. cemanaua&tlatamachiuhtli.
Medidor del mũdo. cemanaua&tlatamachiuani.
Medida del mũdo. ce manatlac y tamachiuhca.
Medir algo. nitla,tamachiua. nitla,poua.
Medida cosa assi. tlatamachiuhtli.tlaramachiualli,tlaponalli.
Medidor tal tlatamachiuhqui. tlaramachiuani, tlapouhqui. tlapouani.
Medio verso. tlaco verso.
Medio dia. tlaco tonatiuh. nepãtla tonatiuh.nepãtla tonalli.
Medio la mitad del entero. centlacol.
Medio celemin. tlacauc quauhacaltontli,centlacol quauhacaltontli.

Medio allado. achi tlenacqui.
Medio comido. chicoquatic.chicoqua: chicoquaqua.
Medio biuo. achi yolli.çaquenyolli,çaquenyoltoc.çaquenyztoc.
Medio muerto. çaquen quimattoc. yuhquin omic.
Medio quemado. achi tlatlac.
Medio crudo. achi xoxouhqui.
Medio pie. centlacolicxitl.
Medio tono. tlaco tono.
Medrar por mejorar. nino,cnelia.ninotla,ixnextilia.nino,yocatia.
Medrado assi. mocneli,motlaixnextili,moyocati.
Medra por mejoria. neicnelilitztli.netlaixnextililiztli.
Medroso por naturaleza. momauhtiani,miçauiani. mauhcatlaçati,mauhcanemi. mauhcayollo. mauhqui.
Mejor nombre comparatiuo. ocyequalli.
Mejor aduerbio de comparatiuo. ocye qualli.occenca yectli.occenca ypani.
Mejor vn poco. achi qualli.occachi qualli quentel qualli.
Mejorar cada dia, busca medrar.
Mejorar en dolencia. ye ninimati. ye achi nin,imati.yeñn teltzin. ye ni,yolli. ye ninozcalia. ye nihiyo niccui. yeẽxtel.
Mejoria de dolencia. achi quentel. ye achi quentel.
Mejoria en cada especie. ynoccencaqualli. ynoccenca yectli.çaccenca ye.
Melcocha. necuilacatztli, necuilatoyonilli.
Melcochero que las vende. necuilacatz namacac, necuilatzoyonilnamacac.
Melena de buey. yxquapepechtli.
Melezina echar. busca ayuda echar.
Melocoton arbol conocido. melocoton quauitl.
Melocoton la fruta del. xuchipal durazno. cuztic durazno, xocotl melocoton.
Melon fruta conocida,lo mismo.

Melonar, melommilpan.
Meloxalauaduras de miel. nequatl.neuqtlalxpac.atl.
Mellar algun vaſo. nitla,tentlapana.nitla,tentzicueua. nitla,tenchitonia.nitla,tencorona.
Mellada coſa aſſi. tentlapanqui,tentzicueuhqui. tencotonqui.tenchitonqui.
Mella o melladura. tentlapanaliztli, tentzicueuiliztli,tencotonaliztli.tenchitoniliztli.
Mellado en los dientes. tlancotonqui,tlancopinqui, tlancotoctic,tlancopictic.tlanuetzqui.
Mellizo. coatl.
Membrillo arbol conocido. membrillo quauitl.xocoquid.
Membrillo fruta del ſo miſmo, vel.xocotl membrillo.
Membrudo de grandes miembros. ypanocan uey yniacayo,ueueypul.totnmacpul. nouian tomauac.
Memoria. tlalnamiquiliztli,totlalnamiquia.totlalnamiqlz.
Memorial, tlalnamiconi.
Mencion. teilnamiquiliztli. teilnamiconi.
Mendigar el pobre. nino,tlatlaeuia. ninotla,tlatlania,tepal nino ocnoitoa.
Mendigo el que aſſi de manda, motlatlayeui, motlayeuiani,motlatlaitlaniani,motlatlairlani. tepal mo ocnoitoa. tepal mo ocnoitoani.
Mendiguez de aqueſte. netlatlayeuiliztli netlatlaitlaniliztli.nehecnoitoliztli.
Mendrugo. tlapactli.tlaxcallapactli, cotoctli,tlacotõtli.
Menear algo. nitla,olinia. nitla,cuecuetzoa.
Meneado. tlaolinilli tlacuecuetzolli.
Meneador tlaoliniqui. tlaoliniani,tlacuecuetzoani.
Menearſe. nin,olinia nino,cuecuetzoa.
Menear los labios como quien reza. nino,tempepeyotza.
Meneſter. tetech monequiliztli. monequiliztli.
Meneſterauer. notech monequi.nechnequi.
Meneſteres. monequi.
Meneſteroſo. motolinia,atle ytechmonequi,atle iaxca,ane cini ynitech monequi.tlaremachiani,

Menguante de luna. ynecuepaliz yn metztli, ycailoti ynmetztli, yopoliui ynmetztli, ycanictiuh ynmetztli, ycxtlantiuh ynmetztli. metztli ynecuepalli.
Menguante de la mar. uey atlotiliztli. uey atl yyolotca, uey atl ynecuepca.
Mengua ynopia. yuhcatlatiliztli,atle uetztoliztli,netoliniliztli, ycnotlacayotl,cococayotl,tlapopuhcayotl,atlaonecualiztli.
Menguado. yuhca tlacatl.motolinia.ycnotlacatl.
Menguar. ni,tlantiuh,ni,poliuhtiuh.ni,axaua.
Menor,nombre compatiuo. tlacotepiton.achi,tepiton,ypĩ tepiton.
Menos,aduerbio comparatiuo. occenca amo. ocyeamo, quenoque ye yn amo.
Menor de edad que eſta de baxo de tutor. tlazcaltilli,tlaua patalli.ayamo tlachia.ayamo mozcalia.ayaquimati.
Menoria de edad aſſi. tlazcaltilizcotl.ayaquimatiliztli.ayatlachializli.
Menoſpreciar. atleipan niquitta,atleipanmic,mati,atleipãni,tlachia.atleipã nite,mati,atleipã nite,itta,nite,telchiua ayacipã nite,mati,ateixco,ateicpac nitlachia.anite,mauhcaitta.anite,ixitta, nite,icxotla.
Menoſpreciado. atleipanittalli.tlatelchiuhtli. atlamauhcaittalli. atlaixtililli. tlacxotlalli.
Menoſpreciador. atleipan teitta, atleipan temati. atleipan tlachia,tetelchiuani. ateixcoa,teicpac tlachiani, atemauhcaitani,ateixittani,teicxotlani.
Menoſpreciando,aduerbio. atleipan teittaliztica,atleipã tematiliztica.tetelchiualiztica. ateixittaliztica.
Menoſprecio. atleipan teittaliztli, atleipan temachiliztli, atleipan tlachializtli. tetelchiualiztli, ateixco, ateicpãtlachializtli,atemauhcaittaliztli,ateixittaliztli. teicxotlaliztli.
Menoſcabo o mengua. tetlaauilquixtililiztli. tetlaauilpopoluiliztli. tetoliniliztli, teicnotililiztli.
Menſajero, tlanti.tlanoni,motlanini,tlatlantli, & per metaphoram,teix,tenacaz.

Mercader. tlatolli,titlan houantli,titlan tlatolli,netitlanizli.
Mercadero o nescadero. nite,tlacaquitia,nite,nonotza,nitla,nonotza,ni,tlatolnex,tia.
Mercadero de vanidad. aultiçlantli,çannentiçlantli.
Mercadero entre dos. nepantla quiça titlantli,tocan tlanauatilli titlan,ti,ometlacatl yxtlan,neçoctiçlantli.
Mercar. Busca nombrar.
Mercela parte mas esencial del anima. tlalnantiquilizli, tlacaquilizli.
Mercaderia. tiamictli. nanauhtli,tlanamacaquilizli.
Mercadero que vende. puchtecatl,tlanamacani,tiamicqui.
Mercadería. tiamiquilizli. nanauhyotl,tlanamacquilizli.
Mercado lugar. tianquiztli,tianquizco,tlanamacoyan,tiamicoyan.
Merced por misericordia. tellaocolilizli,teicnolitalilizli,te

tetlauhtilizli. teicnelilizli.
Merced auer. nite,tlaodolia,nite,tlauhtia,nite,icnelia.
Merchante,lo mismo es que mercader.
Mercada cosa para vender. necuilolonitlanecuilolli,tiamictli,nanaconi.
Mercaduria de esclauos. tlaconecuiloliztli,tlaconecuiloliztli.
Merdoso. cuitlayo. cuicuitlayo. nemanauillo. tlaillo,tlayello.
Merecer. nitlà,tnopilhuiltia,no,macenaltia,no,tnopilti,n,ic nopilti.
Merecedor. tlacnopilhuiani,ymacenaltini,yycnopiltini.
Merecimiento. tlacnopilhuiliztli,macenaltiliztli.
Merecer el amor de otro. nite,daçotlalizicnopilhuia,nite, tlaçotlalizmaceua.
Merecimiento grande. ueytlacnopilhuiliztli,ueytlamaceualiztli.
Merendar. nino,tlacania.
Merienda. nedlacauiliztli.
Merma en el peso o medida. tlaçonilaçaliztli. tlallochiliztli. tlachicoxeloliztli.
Mes parte dozena de año. metztli. metzelapoualiztli.
Mes y medio. ce metztli ypã tlaco. centetl metztli ypan tlaco.
Mesa donde comemos. tlaqualoni mesa. tlapechtli.
Mesa de metal. tepuz mesa.
Mesa de marmol. texpalmesa.
Mesa portatile. tlacomesa. nonã uel monequi mesa. mot quitinemi mesa.
Mesa en los sacrificios. tlamanal mesa.
Mesa de vn pie. çã ce yexi mesa. ce icxe mesa.
Mesa de tres pies. yeiicxe mesa. yexcãpa yxe mesa.
Mesa en que ponen lo vendible. tiyamic mesa. ypãtlanamaco mesa.
Mesa de cambiador o bãco. teocuitla necuilolliz mesa. ypã

teocuitlapoualomeſa.
Meſa de tres ordenes. tlaepatlalli meſa,epatitocmeſa.
Meſon. cochiuayā. tecochiticoyā, nenenque ynocochiā, ne neneachialoyā. techiyalcalli. teshialoyā.
Meſonero. tecochiciani. tecochiti. techixqui. nenenechixqui.
Meſtruo de muger. nemetzuiliztli. ciuacocolli.
Meſturar. nitla,nenepanoa. nitla,neneloa. nitla,cennelo a nitlacennepanoa.
Meſturada coſa. tlanenepanolli. tlanenelolli. tlacennelolli. tlacennepanolli.
Meſſar. nite,quamomotzon. nite,quaçacamoa. nite,quauiuitla. nite,quatezpi.
Meſſado. tlaquamomotzolli. tlaquauiuitlalli. tlaquaçacamulli. tlaquatezpitl.
Meſſador. tequamomotzo. tequamomotzoani. tequauiuitlani. tequaçacamoani. tequatezpini.
Meſſadura. tequamomotzoliztli. tequauiuitlaliztli. tequaçacamoliztli. tequatezpiuaiztli.
Meſura. yuiānemiliztli. yucuxcaniemiliztli. nemitatiliztli.
Meſurado. yuiā nemini. yocoxcaniemini. mmitatequi.
Meſuradamente. yuiā. yucuxca.
Meſurarſe. ni,damattimotlalia. ni,poliuhtimotlalia.
Metal. tepuztli. tepuztlalli.
Meralado. chictlapāqui. tlatlapāqui. chichictlapāqui.
Meter. nitla,calaquia. nitla,aquia.
Metido. tlaaquilli. tlacalaquilli.
Metedor. tlacalaquiani. tlaaquiani.
Meter muchas vezes. nitla,calaquia. nitla,aquia.
Meter debaxo de tierra. nitla,tlaitoca. nitla,tlaipachoa. nitlatlalaquia.
Metidoaſſi. tlatlaitoctli. tlatlaipacholli. tlatlalaquilli.
Meter debaxo del agua. nitla,apolactia. a tlan nitla,tlalia. a lan nitl,acalaquia.
Metidoaſſi. tla apolactilli. anitlā tlatlalilli. atlan tlacalaqui

lli.
Meterſe o colarſe entre otros o por algū lugar eſtrecho. ninopitzmamali. nite. xelotiuh.
Metido aſſi. mopitzmamalqui. texeloqui.
Meter en el ſeno. nitla,ciyacapiqui. nitla,ciyacapachoa. no ciyacac ni,tlanana. nitla,ciyacania.
Metida coſa aſſi en el ſeno. tlaciya capiztli. tla ciyacapacholli. tla ciyacauilli.
Meterſe en pedaço de eredad o tierra ajena. nite,tepanxocoa. nite, mitxocoa. nite,tepantepeua.
Mexilla de la cara. tixtelulica. yxtelulhcatl.
Mezclar. nitla,nenepanoa. nitla,nenelloa. nitla,cennelloa. nitla,cennepanoa.
Mezclada coſa. tlanenelolli. tlanenepanolli. tlacennelolli tlacēnepanolli.
Mezcladamente. tlanenelolizticatlanenepanoliztica. tlacēnelolizticatlacennenepanoliztica.
Mezcla aſſi. tlanenelolizticatlanenepanoliztli. tlacennelolizticatlacennepanoliztli.
Mezcla de cal. tenex pololli. tenex çoquitl.
Mezquino. buſca eſcaſſo.
Mezquinamente. teoyeuacatiliztica. tzotzocayotica.
Mezquindad. tzotzocayotl. tzotzocapayotl. teoyeuacayotl.
Mezquita. mahoma tlatlatlauhtilizcalli. mahomacalli.

¶ Mi coſa,pronōbre. nāxca, no,yocauh. notechpoui.
Miedo. nemauhtiliztli. neiçauiliztli. mauhcayotl. mauiztli.
Miedo auer. nitto. mauhtia. ni,mauh. ni,ciyocopini.
Miel de abejas. quauh necutli.
Miel que naceen las flores. xuchi necutli. xuchi nenecutli. xuchi memeyallotl.
Miel roſada. xuchio necutli. roſas necutli.
Miel de maguey cruda. menecutli. necuxoxouhqui. neçtl.
Miel eſta meſma muy cozida como arrope. necutlatlauilli.

necuclatetzaualli, necuclaclacalli.
Miel eſta miſma cozida vn poco, necuclatotonilli nequatl.
Miel de cañas de mayz. ouanecutli. necuixquimilli.
Miel hazer las auejas. ni,necuilalia. ni,necichiua.
Miembro,parte del cuerpo. centlamantli tonacayo yno quaquiçaliz tonacayo,ycecniquiçaliz tonacayo,ydacoyo ycotonca ynnonacayn.
Miembro a miembro,aduerbio. cececni quiçaliztica.
Miembro del hombre. tepilli,tototi.
Miembro dela muger. tepilli. nenetl.
Miétra ſo miétras q̃ oquic,ynoquixquichcauh,ynixqchcauh
Miercoles dia dela ſemana. lo meſmo, vel,yc nauilhuitl ſemana.
Mierda. cuitlatl,nemanauilli. tlayelli,tlailli.
Mieſes. tonacayotl coçauiztoc. coçauiztoc,tactoc cenili, otzomman,oquiz.
Migas de pan cozido, tlaxcalatolli.
Migaja de pã. tlaxcaltextli. tlaxcalpapayantli. queq̃xolli.
Migajas de queſo. queſopayantli. y aſſi de las demas.
Mil numero. buſca al cabo dſte libro dõde eſta toda la cuẽta
Milagro. tlamauiçolli. tetzauhtlamauiçolli.
Milagroſo, matiztic. mauiçauhqui. tlamauiçoltic.
Milagroſamente. tlamauiçoltica.
Milagroſo hazer algo. nite,mauizçotia. nite,tleyotia, nite, teuyotia.
Milagros hazer. tlamauiçolli nicchiua.
Milano. cuixin tinetli.
Milla. ontzonnh ypan matlacpoualli neicxianaliztli.
Millon(ſilicet)mil cuentos. buſca en fin deſte libro donde eſta toda la cuenta.
Minar hazer mina. ni, tlallantataca. ni,tlallan oztotataca,
Minada coſa. tlatlallantaractli.
Mina ſoterraña cueua. tlal oztotl.
Minãdo,aduerbio. tlatlallan tataquiliztica.
Minador. tlallanoztotatacac. tlallan oztotataçani, tlatlallã tataçani,tlatlallantataçac.

Mineral coſa d minero(ſilicet)de qualquier coſa que ſeaſ a debaxo dela tierra. oztocayotl.
Minero de oro. cuztic teocuitlaoztotl, cuztic teocuitlaqx tiloyan.
Minero de plata, yztaſteocuitlaoztotl, yztaſteocuitlaquixtiloyan.
Minero de cobre. chichiltic tepuzquixtiloyan,chichiltic tepuzoztotl.
Minero de ſalitre. tequixquicuiuayan.
Minero de greda. tlaltzacuquixtiloyan, tlaltzacutataco ya,tlalçaçalicacuiuayan.
Minero de piedra çufre. tlequiquiztlalquixtiloyan. tlequiquiztlaltataçoyan. tlequiquiztlalcuiuayan.
Minero de aguzaderas, tepuztlatentiloni yquixtiloyan, tepuztlatentiloniquixtiloyan.
Mio,coſa mia pronombre, naxca, no,yocatl,
Mirar. ni,tlachia,nitemitta.
Mirador lugar de donde miramos., tlachialoyan,teittaloyan,tlatlatoyan,tlatlachialoyan,teyttaloyan. ceualcalli.
Mirar amenudo. non,tlatlachia. nontemitta.
Mirar al traues o de traueſſa, ni, tacaztlachia, nite,nacaztemitta,nite,ixtlapalitta, no,nacaztlampa,nitlachia.
Mirar o acatar conſiderando. niquitztimotlalia.
Mirar al cielo, ylhuicacpani,tlachia.na,copatlachia, n,acotlachia.
Mirar atras. nicampa nitlachia. notepuztzcopa nitlachia. notepuztco ni,tlachia.nite,tepuztzitta. muuino,cuepa,
Mirar alexos, ueca ni,tlachia, ni,ueçanachia.
Mirar por diuerſas partes. nouiampa ni,tlachia.ypanocan nitlachia. nonoca ni,tlachia. nonolo ni,tlachia. nouiampa nitlachia,nouiãpa nite,itta. auic ni,tlachia. auicnite,itta.
Mirar de arriba abaxo. tlani nitlachia. tlalchipanitlachia. tlallãpani,tlachia,tlani nitemitta. tlachipanite,itta.tlalampani temitta.
Mirar adentro. calticpa nontlachia,calticpa nontemitta. tlaticpanõtlachia. tlaticpa nontemitta, tlecopa non,tlachia.

tlecopa nonte,itta.
Mirar ſe por todas las partes del cuerpo. nino,tlatlaiahti,
Mirar en derredor nino,mialacachoa ynoiiachia,nino,mialacachoayn niteitta.
Mirador el que mira allí. tiomialacachoca tlachiani,tiomal acachocaittani.
Mirar ariba. n,aco,tlachia.n,acopa tlahia.acouicnonteitta.nite,acouicnonteitta note,acopaitta.
Mirar a otro cõ enoio ó andar cõ otro roſtri tuerto. nite, ixcueiiitta.nite,ixcuelhuia.
Miſeria contraria de dicha. netonilizth. tiequichaliztli ycnotlacayotl.
Miſericordia. tetlaocolizdi,teinoittalizth.tetlaocolizliztli.ycnoyoualizth.
Miſericordioſo. tetlaocoltani, teinoittani. tetlaocolizittani. ycnoyouani yyollo.
Miſericordioſamente. tetlaocolilizrica, teinoittalizth, tetlaocolilizttica, ycnoyoualizrica.
Miſrricordia auer nite,tlaocolitta nite,tlaocolia. niteinoitta. nechtlaocoltia.
Miſeria de pobreza. netolinilizth. ycnoyotl,ychocaca yotl.ompaonquiçayn cococ teopiuhqui, yniyaliopilloc tonemizth. chichiltaquiztli. anecini ynchochcayotl.ritta cayotl.
Miſerable pobre. ycnotlaçad. motolinia.
Miſerable: buſca mezquino.
Miſſa. lo miſmo. vel ceotemmanalizth. teoyotl.
Miſſa dezir. niquitoa miſſa, nicchiua miſſa.
Miſſal. miſſal amuxtli, teomuxtli miſſali.
Mitra de obiſpo. teopixcatlatocayotl.

¶ Mocos de narizes. yacacuidari ,yacatolli.
Mocoſo lleno de mocos,yacacuicuitia, yacacuitlapopoz, yacacuicuitlapol.yacatzotecuicuitlapul,
Mocoſo ſer. ni,yacacuicle, nl,yacacuitlapocz. ni,yacacuitlapul. ni,yacatzotecuicuitlapul.
Moço de edad pequeña. telpuchtli,telpocatl.

Moça de edad pequeña, ychpuchtli. ychpocatl.
Moçuelo de edad mas pequeña. telpocapiltontli, telpocaconeton. oquichpiltontli. telpuchtzintli.
Mocedad de aqueſtos. telpuchchotl.telpocayotl.
Moçuela de edad mas pequeña. ychpuchpiltontli.ychpuchaconeotidi. ychpucheontli. ychpuchtzintli. ychpuchpiltzintli. ciuapiltzintli.
Mocedad de aqueſtas. ychpuchpiltonyotl.ychpuhcaconeyotl. ychpuchpiltzinyotl. ciuapiltzintyotl.
Mocedad como niñeria de niños. pipiltotl, coconeyotl.telpuchpiltonyotl. telpochconeyotl. telpocapiltonyotl. telpochca coneyotl.
Mocedad como niñeria de niñas. ychpuchatepitõyotl.ychpocatepitonyotl. ychpuchca coneyotl.
Moço crecido. omacictelpuchtli.omacic yyolloco telpuchtli.
Mocedad de aqueſtos. omacic telpuchchotl.yyollo co telpuchchotl.
Moça crecida. omacic ychpuchtli.omacic yyolloco ychpuchtli.
Mocedad de aqueſtas. omacic ychpuchchotl yyolloco ychpuchchotl.
Moço de ſeruicio. xolo. tetlã nemi.texolouh.teach.teaachi. tetlan motlayecoltia. tetlã nenẽqui.tepalnemi. tetlauical.
Moça de ſeruicio. coco. tetlan nemi.tecocouh.tepi.tepipi. tetlan motlayecoltia.ciuatl tetlan nenqui. tepal nenqui ciuatl,tetlauical.
Moço deſpuelas. tetlatoromili.
Moço pa mandados. titutlantli.tetlannemi.motitlani. motitlanini,
Moço que mudala boz. yetlatomauapiltontli,
Moço que comiença a barbar. yetentzonixhuatelpuchtli, yetentzonquiça telpuchtli.
Mocedad de aqueſte. tentzonixhualiztli. tẽtzõquiçaliztli.
Mochila. ytacatl.
Mocha coſa ſin cuernos, amoquaquaque, atle yquaquauh.

quaquauhpoliuhqui.
Mochuelo ave conocida, quammeda tecolotl.
Modesta cosa, yuian nemini. yuctlxca nemilitli, tlaixyeyeco ani. mimatini. mimatca nemilitli. tlacanemilitli.
Modestia. yuian nemilizcli. yocoxca nemilizcli, tlaixyeyecoliztli. nematilizcli. tlacanemilizcli, mimatca nemilizcli,
Modestamẽte. yuiayotica. yucuxcayotica. yuian yocoxca.
Modorro. xolopini, aquilinamati, yxtocomaua, chocholoq, aacqui. aycholoayan cholloa, tompoxtli.
Modorrear. tlxolopiti. ni, tompoxti. anicmatinati, nixtocomaua. ni, chocholoqui, n, aacqui. anocholoayan nicholoa.
Modorreria. xolopiyotl. tompoxxotl. aquinmanacayotl. aquinmanatilizçotl, yxtocomaualiztli, chocholoiztli, aaqiztli.
Modorrala vigilia antes de la alua ya que quiere amanecer. yetlatuinquac.
Mofar el carneciendo. nite, queqeloa, teca, niti, atilli, teca nino, cayaua. canic nite, queloa. nite, tlatelchiuilia.
Mofador. tequequeloani. teca matilitani. teca nocayauani, canic tequeloani, tetlatelchiuiliani.
Mofadura o efcarnio. tequequeloliztli, teca necayauhlizcli, teca neauiltiliztli, canic tequequeloliztli. tetlatelchiuiliztli.
Moliatrar, nite, naualpoloa. nite, tiamic aquitia, yc nite, qloa. teca nino, cayaua.
Moharrache, lo mifmo es que homarrache.
Mohino enojado. qualauqui, motlauelnecqui, elleltentica, qualantica, motlauelnectica.
Mohofo de pan. poxcauhcayotl, yxpoxcauhcayotl, yxpoxcauhtzitli.
Mohofo de vino. yxtzotzoliuhcayotl. yxtzotzoliuiliztli,
Mohofo pan. poxcauhqui. yxpoxcauhqui.
Mohofo vino. yxtzotzoliuhqui.
Mojarfe. ni, palti. ni, chapani. ni, chiaquani, ni, çoquiti.
Mojado a fi, paltic. chapanqui. chaquinqui, çoquitic.

Mojarfe por de dentro. tlanini, palti, tlanipani, palti. tlanipani, chiquani.
Mojarfe mucho. cenca nipalti. cenca nichiaquani.
Mojadura. paltiliztli, chiquanilizti, çoquitiliztli.
Mojar a otra cofa, tlapallilia, tlitepallilia, nite, chiquanilia, nite, çoquitilia.
Mojado, paltic. tlapaltilili. tlachiquanilli.
Mojon piedra. teiliquaxochimachiyotl. tepan machiyotl
Mojon o linde de eredad. tlaxochitl, mil tepanitl.
Molde vaziadizo de ymagines, o eftampa. teixiptlacopinaloni. tlacopinaloni.
Molet harina. nitla, teci. ni, teci.
Molida harina, tlatextli,
Moler colores. ni, tlapalteci. ni, tlapalxaqualoa,
Molidas colores. tlapallatextli.
Moledor de colores. tlapaltezqui, tlapaltecini, tlapalxaqualoani.
Moledor con que fe muelen. tlapaltexoni.
Moledura de colores, tlapaltexiliztli. tlapalxaqualoliztli.
Moleftar. nite, tetlania, nite, tequipachoa. nite, yolitlacoa nite, mociuia.
Moleftia, tetolliliztli. tetequipacholiztli. teyolitlacoliztli, temociuiliztli.
Moleftacofa, tetolini. tetequipacho, teyolitlaco. temociui.
Moleftado. tlatolinilli. tlatequipachilli, tlayolitlacolli, tlamociuilli,
Moleftador. tetollniani. tetequipachoani. teyolitlacoani. temociuiani,
Moleftamente. tetolliliztica. tetequipacholiztica. teyolitlacoliztica. temociuiliztica.
Moleftar dado mucho enojo. nite, yolquixtia. nite, qualacuitia. nite, tlauelcliria. nite, ellelaxtia, nite, yolpoçonia,
Moleftia affi. teyolquixtiliztli. tequalacuitiliztli. tetlauelcuitiliztli. teellelquixtiliztli, teyolpoçoniliztli.
Moleftado deffa manera, tlayolquixtilli, tlaqualacuitilli,

tlatlauelcuitlli, tlaellelaxitilli. tlayolpoçonilli.
Moleſtadnr̃al. teyolquixtiaui. tequalácuiuani. tetlauelcuitiani, tellelaxitiani. teyolpoçonitiani.
Molino de agua para pã. texoni. texouani molino.
Molinero que lo cura. caltilla tlaoltezqui. tlaoltecini.
Molienda. texiliztli.
Molino de azeite. azeyte molino. azeite texoni.
Molinero de azeite. azeite patzcac. azeite tezqui.
Mollera de la cabeça. atl. tauh. toquaxicalymonamicyi. toquaxicalyt zopyã. toquacoyoyã.
Mollete pan muelle. caſtillan tlaxcalçonectli. tlaxcalyamactli.
Mollejas en las aues. tememetlatl. memetlatl. ayztetl.
Mollir lo miſmo esque amollentar.
Mollido. tlayamanilli. tlaçotlauhtli.
Mollidura. tlayamanilizdi. tlaçotlauiliztli.
Mollir la cama. ni. pepechacocui. ni. pechçoneua. nipepechyamania.
Mollidura tal. pepechacoçuilizdi. pepechçoneualizdi. pepechyamaniliztli.
Mollida cama. yamáqui pepechtli. çoneuhquipepechtli.
Momento de tiempo. çanixquichcauhtli. çã cuchachiçã achitonca. çã achitzinca.
Momo contrahazedor. tlatlamati. tetlayeyecalhui.
Momo principal. yxcachcauh yntlatlamati. yntcyacacauh yntlatlamati.
Mona animal conocido. ocumatl. quauhich miah.
Monaçordio. petlacalntecaueuetl.
Monazillo de clerigos. miſſa senãquilpiltontli.
Mondar algo como hauas fruta o yuas verdes. nitla. pecua. nitla. ycuayotlaça.
Mondada coſa aſſi. tlaxipeuhtli. tlayecuayotlaztli.
Mondaduras deſta manera. xipeuhcayotl. cuayotl equal.
Mondar algo como garuãços o arroz. nitla. tlacquicuilia. tlatia. yectia.
Mondadacoſa aſſi. tlatlacuicuilili. tlayectilli.

Mondaduras deſta manera. tlatlacuicuililoni.
Mondar como pozo. nitla. tlaçolcuicuilia. nitla. tlacuicuilia.
Mondada coſa aſſi. tlaçolcuicuililli.
Mondaduras deſta manera. tlatlaçolcuicuililiztli. tlatlacuicuililiztli.
Monda orejas. nenacazpopouaioni. nenacazcuicuiuani. nenacaz yectiloni. nenacaztataconi.
Mondadientes. netlacuicuiuani. netlapopouaioni. netlan yectiloni. netlantataconi.
Moneda. tlacoualoni. teocuidacocotiloni. tlacocotiloni.
Moneda falſa. yztlacatlacoualoni. tlachichiuhtli. teyxcuepaliztlacoualoni.
Moneda de oro. coztic tlaocuitlatonilin. cuztlcteocuitlacoualoni.
Monedero que haze moneda como tomines o ãrtos. teocuitlatlacoualchiuhqui. tominchiuhqui. quartochiuhqui.
Moneſterio de monges. teopixcacalli. teopixcachãtli. teopixque ynchã. teopixque in cal.
Monge ſolitario. tlatlauhtiani teopixqui. yyocatlatlauhtiani teopixqui.
Mongia. teopixcanemiliztli.
Mongil veſtidura de monge. teopixca tlaquemitl. teopixcatilmatli. teopixca neololoili.
Monipodio de los que venden. teca nectlalizdi. teca yeioualiztli. neaçicentlaliliztli.
Monja. cinateopixqui. cinaiteopixtinemi.
Mono animal conocido. oquichoçomahtli. quauhcihmal
Montar. mocẽpoua. mocentlalia yntlapantiyoti.
Monte. tepetl.
Montaña. tepetla quauhtla.
Montañes coſa de montaña. tepepã cayotl. tepetlacayotl quauhtlacayotl.
Montañero que la guarda. tepepixqui. quappixqui
Monteſa coſa de mõte. quauhtlachane. quxuhtlaualoa quauhtlamochiua.

Montero caçador de fieras. anqui amini.
Montear caçar fieras. nami.
Montería caça de fieras. amilizt li.
Monton de cosas menudas. cẽdatepeuhtitlalilli, tenilaztonenhtli cẽtlatzoneuacatlalilli.
Monton de tierra. cendatepeuhtitlalilli tlalli.
Mõraña deleytable. tepapaquiltica quauhtla, tececemelica, teellelequixtican.
Montañesa cosa asi. quauhtlacayotl. tepepa cayotl.
Montosa cosa alta. cuecue tlanqui teper. cenca tepetla, tepequican. tetella.
Monton de muertos. nimiqueuepeuhtica te, toxauhtica.
Moral arbol conoçido. amaxocoquauitl. amacapolouitl.
Mora fruta deste arbol. amaxocotl. amacapulin.
Mora de çarça. couatlanxocotl. couatlancapulin.
Morar. nica, ninemi.
Morada. yelouayã. nemouayan, techan.
Morador. nenqui, nemini.
Morar cerca de algũ lugar. yloc, ynauac ninemi.
Morador en esta manera. yloc, ynauac nemini.
Morada en esta manera. ytloc ynauac nemiliztli, ytlocynauac yelouaniztli, vel, nemouaniztli.
Morar con otro. tetlan ninemi, tepal ninemi, tetloc ninemi
Morador con otro. tetlan nemini, tepal nemini, tetloc nemini, tenauac nemini.
Morada cõ otro. tetlani nemiliztli, tepal nemiliztli, tetloc nemiliztli, tenauac nemiliztli.
Morador de casa ajena. tepal ca. techan mocallaneuia, tepal mocallotia.
Morador de rio. atoyatenco ychan. atoyatenco nemi, atoyatenco chane, atoyatencatl.
Morador de bosque. quauhnepantla chane, quauhtẽco nemi, quauhnepantla nemi, quauhtlacatl.
Morador de monte. quauhtenco chane, quauhtẽco nemi, quauhtencatl.
Morador de campo. milacatl, milpaneca tl, milla nemi, mi

lla ychan.
Morador del cielo. ylhuicac chane, ylhuicac nemi.
Morado color escuro. camopalli, camopaltic.
Morcielago aue de noche. tzinacan, quimichpanlan.
Morcilla. coyamecuitlaxcolli tlaeztentli, tlaeztemitilli, coyamecuitlaxcolli.
Mordaza. tenenepilpacholoni, tenenepilquappacholoni.
Morder o mordificar. nitlaqtzoma, nitlaçampaxoa, nitequalizti.
Mordedura assi. tlaquetzomalizt li, tlaçampaxoliztli, tequalizti.
Morena cosa baça. yayactic. catzactic. camilectic.
Morezillos en que esta la fuerça. tacolteuh.
Morir. nimiqui, nipoliui, tzonquiça nonemiliz, onacico yn nacian, yn nopoliuia, innoxamanya, yn nopoztequia, ytechnaci yntlaltecutli, yeoncan ca notequiuh.
Morir de coraje. nitlauelmiqui, noqualan ypan nimiqui, nicqualantiuh.
Morir de frio. nipineua, niçecmiqui, nitetziliui, nitetzilçça.
Morir de hambre. napiz miqui.
Morir cayendo. nimictiuetzi.
Mortaja. micca tequimilolli, micca quimililuica yotl.
Mortajar al muerto. nimiccaquimiloa, nitequimiloua.
Mortajador de muertos. micca quimiloani. tequimiloani.
Mortal cosa que mata. temicti, temictiani, micouani, temictiloni, tetlatlaniloni, tepopoloni.
Mortal cosa que muere. miquini, poliuini, tlamini.
Mortandad assi. miquiliztli, poliuiztli, tlamiliztli.
Mortero. temolcaxitl, tlatexolouiloni, tlatexoni, tlatetzotzonáloni.
Morteruelo especie de salsa. terzaual molli.
Mortezino cocolmicqui.
Mortuorio, busca esequias.
Mosca volatile conocida. çayulin.
Mosca grande. miccaçayulin.
Mosca otra mayor. tecuçayulin.
Mosca rda que auienta las vacas. tecmilotl.

Moſcador para moſcas. ecaceuaztli. çayulpeuiloni.
Moſcador para hazer ayre. ecaceuaztli, neecapeuiloni.
Moſcador grande para huzer ſombra. tzacuiluaztli.
Moſcada nuez. necutica tlatzoyunilli nuez.
Moſcatel. yztac xocomecatl, tetzauac, texxo, ahuiac,
Moſquear. ninoçayulpeua. ninotlapeuilia.
Moſqueador ſu miſmo es que moſqueadero.
Moſquito- moyotl.
Moſto. ayamo chicaua vino. ayamo qualli vino.
Moſto vino de maguey. ayamo chicaua octli. ayamo chichia octli.
Moſtrar con el dedo. nitetlaititia. nitenuapiluia.
Moſtrar. nitetlatitia. nitetlachialtia.
Moſtrar las coſas de caſa y retretes alque no las a viſto. nitlaixtlatia.
Moſtrar letras o doctrina. nitemachtia.
Moſtrar ſe con vana gloria. ninoteititia, ninotemauiçoltia.
Moſtrenco. çanenenemi. çanne nenemi, xomulco calteh
Muemini.
Moſtruo en naturaleza. tlacacemele.
Motete, cuicatl.
Motete poſtimero. choquizcuicatl. tlaoculcuicatl.
Motejar. nitenaualaua, nitepinauhtia, ninnaualacaquitia. nitetlacaquitia.
Motejado. tlanaualahualli. tlapinauhtilli. tlanaualacaquilli, tlacaquitilli.
Motejador. tenaualauani, tepinauhtiani. tenaualacaquiani.
Motejo. tenaualatualiztli, tepinauhtiliztli, tenaualacaquitiliztli. tetlacaquitiliztli.
Motiuo. neyollapanaloni. neyoleualoni.
Mouer aſſi. ninoyoleua. ninoyollapana.
Mouido aſſi, moyoleuhqui, moyollapanqui.
Mouer a otro aſſi. niteyoleua. niteyollapana.
Mouido aſſi. tlayoleuhtli, tlayollapantli.
Mouedor aſſi. teyoleuani. teyollapanani.
Mouimiẽto deſta manera. teyoleualiztli. teyollapanaliztli

Mouer de lugar. nitlaquania. tlanauac nitlaquania. tlanauac nitlateca.
Mouida coſa aſſi. tlaquanilli, tlanauac tlatectli.
Mouer hazia otra coſa. tetech nitlaquania, teuicnitlaquania. tetlanitlaquania.
Mouer amenudo. nitlatlaquania.
Mouer aparte. chiconitlaquania.
Mouer en diuerſas partes. mieccãpa nitlaquania, aticcpa nitlaquania.
Mouer con dificultad. ayaxcã nitlaquania. ayaxcã nitlaolinia.
Mouer la muger o abortar. buſca abortar
Mouible coſa. moliniani, ofinini, miquaniani,
Mouedura de lo mouible. tlaolinliztli. neoliniliztli, neqtaniliztli.
¶ Muchas vezes. miecpa, atzan, achchica.
Muchas vezes mas. cenca miecpa. uel miecpa.
Muchedumbre. miequintin miecti.
Muchedumbre de hõbres. miectlacatl. miequintin, miectin.
Muchos en numero. miequintin. miectin. yxachintin. teuhtique.
Muchos algũ tanto. amo cẽca miequin. çanquexquichtin.
Mucho en cantidad. miec. yxachi. teuhti.
Mucho aduerbio. cenca.
Mudar de vn lugar a otro. nitlaquania,
Mudado aſſi. tlaquanilli. tlaiquanilli.
Mudable coſa aſſi. yquaniloni.
Mudablemente aſſi. nequaniliztica.
Mudança aſſi. nequaniliztli.
Mudar ſe. niniquania.
Mudar caſa de lugar. ninocalpatla. ninocalcaua. ninoçaçaca.
Mudado aſſi. mocalpatlac. mocalcauhqui. moçaçacac.
Mudança aſſi. necalpatlaliztli, necalcaualiztli, neçaçacaliztli.
Mudar los dientes el muchacho. nitlanuetzi. nitlancotoni.

Mudecer, ninonti.ninotentzaqua.ninotlatolizaqua.
Mudo o cosa muda. nontli.nonotli.
Mueble cosa, tlatquitl.
Muela dela boca. tlancochtli.
Muela cordal. totlancochquaquauh.
Muela para moler. temalacatl,tlatexoni,
Muela para amolar. xaltemalacatl.tlatentlioni.
Muela de mano para moler. temalacatl. matexcuani.
Muelle cosa blanda. yamanqui.yamaztic papaztic.
Muelle cosa vn poco. achi yamanqui. yamactontli. yamacatontli.achiyamaztic. yamaztontli.
Muellemente. yamanca.
Muermo de bestia. maçacocolizcli,
Muermo o lleno de muermo. maçacocolizco.
Mueſtra de vanagloria. nechachamaualiztli. neueuiltiliztli,yzuequixtilizili, neueymatiliztli. nenechcapaquetiliztli. netleçatilil ztli, neropalitoliztli. neachipaquetiliztli. neyeuaycoliztli.nemauiçollaniliztli.
Mueſtra de cosa de comer. tetlapaloltiloni,.tetlayecoltiloni.
Mueſtra de mercaderia. teitlaixtitilizili. tlaçoualiztli.
Mueſtra en otra manera o indicio. tlanexxotlaliztli.
Mueſtra o dechado. busca dechado.
Muerte. miquilizili,miquizili.
Muerte cruel. tecococamictiliztli teteneuscapofoliztli.
Muerto. micqui. micquetl.
Muerto del todo. cuelonic. uelomic.
Muerto que del todo ſe muere. cemmiquini.cempolinui.
Muerto de hambre, teociuhqui. apizmiquini.
Muerto de ſed. amiquini.
Muger caſta y honrrada. busca matrona.
Mugercasadaparida. ciuatlpilua.
Muger varonil. ciuatl oquichyollo. oquichnacayo ciuatlicauac ciuatl.
Muger de marido. teciuauh.tetlamic.
Muger machorra. ciuatloquichtic.

Muger pequeña, ciuatontli. ciuatepiton.
Muger que lo hazen otra. tepatlachuiani. tepatlachui.
Mugeril cosa. ciuatic.
Mugerilmente. ciuateuh.
Mugerilhombre aficionado a mugeres,no en mala parte. ciuatlaçoua. ciuanemilice ciuatimpach.
Mugron de vid. tlaxquillixocomeca yxiptlayotl.
Muy mucho,aduerbio, ocualca.ça occenca.occenca.yeic
Muy mucho. cẽca miec. cenca ney. yxachi. cencayxachi
Muy mucho o cõ vehemẽcia,aduerbio. occenca tlaquauh occenca molui.
Mula. lo mismo.
Muladar. tlaçolpã.cuitlapã. axixpã.
Multar penar con dinero. nite,tlaxtlauiltia. nitepenaria.
Multiplicar, nitla,tlapiuia, nitla,miequilia, nitla, tonacatilia.
Multiplicado. tlatlapiuilli, tlamiequilili. tlatonacatilili,
Multiplicacion, tlatlapiuiliztli. tlamiequililiztli. tlatonacatiliztli,
Multiplicador, tlatlapiuiani, tlamiequiliani.tlatonacatiliani.
Mundo. cemanauac. cemanauatl, tlalticpac. tlalticpactli,
Mundano o mundanal. tlalticpacayotl.
Mũdano amador delas cosas terrenales,o codicioso dellas. tlalticpacayoteuiani. tlalticpacayotlaçotlani,
Muñeca de niños. quauhcoconetl, nenetl.
Muñeca parte del braço, maquechtli.tomaquechtlã.
Murezillos, acolli.
Murmurar. nite,chicoitoa,nite,teputzitoa,
Murmurarcõ otro. teuannite,chicoitoa,teuãnite,teputzitoa.
Murmuracion, techicoitoliztli.teteputzitoliztli,
Murmurado. tlachicoitolli.tlatepuzitolli.
Murmurador. techicoitoani.teteputzitoani.
Murmullo de gente. chachalaquiliztli,yeauaquiliztli,yeauaquiztli,

Muro de cibdad o villa. altepetenamitl.
Musica arte de cantar. cuica tlamatiliztli.
Musico enseñado en esta arte. cuicamatini.
Muslo por parte de dentro. tomaxac.
Muslo por pate de dentro y defuera. tometz.metztli.
Mustia persona. tequipachiui.nẽ tlamati.
Mustia planta. cuetlanhqui.

¶Delos que comiença en N.

Nabo luengo y delgado. mimilt icnabox.
Nabo redondo. ololtic nabox.
Nacar de perla. eptapalcatl.
Nacer. nitlacati. ni,tlaticpacquiça.
Nacer delpues de otro. tepãni, tlacati.
Nacer dẽ dentro. tlaticpa ni,tlacati.
Nacer por fuera. pani ni,tlacati.
Nacer la planta. n,ixhua.n,itzmolini.
Nacer con otra cosa. teuan nixoa.teuan nitzmolini.
Nacer otra vez. occeppa ni,tlacati.
Nacer los dientes. ni,tlanquiça.ni,tlanixhua.
Nacido. otlacat.
Nacido en casa esclauo. tlacatlaccotli.
Nacido a la lua. tlauizcalpan tlacat.
Nacido de pies. moquetztuhtlacat.
Nacido en verano. xopantla tlacat.
Nacido en ynuierno. tonalcotlacat.
Nacido con otro. coatl.
Nacido con otros dos. tenamaztli.
Nacidos tres desta manera.tenamaztin.
Nacido de materia. tlaxhuiztli.
Nacido de materia pequeño. tlacoton.
Nacimiento de cosas animadas. tlacatiliztli.
Nacimiento delas yeruas y arboles. yxhuiliztli.

Nacion de gentes. cecni tlaca.
Nada,ninguna cosa. atlei.machtila.
Nadar generalmente. nitla,maneloa, ni,tlacxiuitequi.
Nadar con otro. teuã nitla,maneloa. teuã ni,tlacxiuitequi.
Nadar por encima. atlixco ni,tlacxiuitequi, atlixco nitla maneloa.
Nadar debaxo del agua. n,aauitzocalaqui.
Nadar passãdo de vn cabo a otro. ni,pano.
Nadador que nada. tlamaneloani, tlacxiuitequini.
Nadadero. tlamaneloloyã. tlacxiuitecoyã.
Nadie,por ninguno o ninguna. ayac.
Naypes juego. amapatolli.
Nalga. tzintamalli.
Nalgada o herida allí. tetzintamaluitequiliztli.
Nalguear dar de nalgadas. nite,tzinta maluitequi.
Nalgada de tocino.tocino metztli.
Nao para mercaderia. tlamicacalli.
Narãjo arbol. narãja quauitl.
Narãja fruta desse arbol. narãja xocotl.
Narãjal. narãja quauhtla. xocoquauhtla.
Nariz del hombre. yacatl. toyac.
Narigudo delargas narizes. yacauictic. yacauitztin. yaca merlapil.
Narigudo de gordas narizes. yaca tomauac.
Nariz aguileño. yacapiaztic. yacatemimiltic.
Nariz roma. yacatapayoltic. yaca ololtic.
Nassa para pescar. uey chiquiuitl michmaloni.
Nassa para trigo. cuezcoma chiquiuitl.
Nata que nada sobre la leche. ychiyauaca, ynchichiualayotl. ytlaixxo ynchichiualayotl. yyxtzotzolohca inchichiualayotl.
Natura o naturaleza. teyeliz. yucayotl, yuhcaiçaliztli. yuhtlacatiliztli.
Natural cosa. çã yeyuhqui. yuhca ytlachiuallo. yuhquiz.
Naturalmente. yuhcayotica, yuhcaquiçaliztica.

Naturaleza,tierra de donde es alguno. tetlacaryã. tetlalpã uel techã.
Natura de macho. tepulli,tototi.
Natura de hembra. tepilli, nenetl,
Natural de otra tierra. ueca chane .uecatlacatl, çiuitz,ci canapaualla.
Nauaja de barbero, yiztli,neximaloni,neximaliztli.
Nauaja de jaualina. coyametl ycoatlan.
Najas aguzar el jaualin, motlã chichiqui, motlãtentia yn coyametl.
Naue generalmente. castillã acalli.
Naue pequeña. castillã acaltepiton. castillã acaltontli.
Naue de passage. tepanauiloniacalli.
Naueta de encienso, copalacaltontli.
Nauegable cosa. uel panauiloni. uel oncã panoua.
Nauegar con velas tendidas, quachpã yoacalli ycnipano.
Nauegar con remos. auictica nipano,
Nauegar hasta el cabo. acaltica naci,
Nauegar comboquiera, acaltica n,ipano. acaltica n,ahuli.
Nauegar para plazer. nin,acalhuia. acaltica nin,ahuilia n,acalpapano.
Naues echar al agua, n,acallaça.
Naues sacar delagua, nicacana yn acalli n,acalquixtia.
Nauegacion. acaltica panoliztli.
Nauegante, acaltica panoni,acaltica nemini.
Nauidad, tlacatiliztli, tlacatilizilhuitl.
Nauio. lo mismo que naue
¶ Necedad. aquinamachiliztli. aquimamatiliztli, xolopiyotl.
Necessaria cosa, monequini, tetechmonequini.
Necessariamente, uel monequi, monequi,
Necessidad. monequiliztli, tetechmonequiliztli,
Necessaria o priuada, cuitlacalli, axixcalli, nemanauicalli.
Necio, aquimmati,xolopitli.
Neciamente. aquimamatiliztica,xolopiyotica.

Negar. anieno,cuitia, anienomachitoca.
Negacion tal. anecuitiliztli,anemachitoquiztli.anemachitoquiliztli.
Negar que no lo hizo. anienochiualyetoca.
Negacion desta manera anechiualyetoquiliztli.
Negador assi. aquimochiualyetocani.
Negar con juramento, juramentotica anieno,cuitia.
Negacion en ella manera. juramentotica anecuitiliztli.
Negar nioneando la cabeça, nino,tzonteco uiuixoa.
Negacion assi. netzontecõ uiuixoliztli.
Negador tal. motzontecõ uiuixoani,
Negar lo pedido, anic,caualiztlamati,anicnomaca,
Negar de todo en todo çanniman amo nicnomachitoca. çanniman amo nichocuitia,
Negujon de dientes. tlanquaqualoliztli, tlanpanalizili.
Negligente o descuidado, tlaauilmatini.tlantlacauani,tlaxiccauani.
Negligencia assi. tlaauilmatiliztli.tlaantlcatiliztli.tlaxiccauaiiztli.
Negligentemente assi. tlaauilmatihztica.tlaantlcauaiiztica tlaxiccauaiiztica,
Negocio. requiyotl.tlacoyotl.
Negotio particular. nococol. notlatlacol.
Negociado que tiene muchos negocios miec ytequiuh,mo tequipachoqui.
Negociar. nitequiti,ni,tlacoti, nino,tequipachoa,
Negociador, tequitini.tlacotini motequipachoani.
Negociacio tal, tequitiliztli.notequipachoiiztli.tlacotiliztli.
Negociador en mercaderia. puchtecatini.
Negra cosa. tliltic,
Negro vn poco, achi tliltic, yeyactic.cuichectic, tlilectic,
Negro de guinea. tliltic, cacaxtic,
Negreguear. nitl.cuichcuna,ni,tlilini,ni,tlileui,
Negro hazer. nitla,tlioa, nicta,tlileua,
Negrura, tliliuiliztli.
Nellio, tlalhuatl.

Neruioſa coſa. tlalhuatic.tlalhuayo.tlatlalhuatic.mocaltl huatl.tlalhuamicqui.
Neruioſidad,de nerios, tlalhuayotl.
Neuar hazer nieue. cepayaui.
Neuar caer la nieue. pixaui.chayaui tzetzeliui.
¶ Ni,conjuncion por no. amo no.
Ni a vna parte ni a otra. acampa.
Ni vno ni otro,de coſas animadas. amo ce yehuan.
Ni vno ni otro de coſas ynanimadas. amo cenelamantli yehua.
Ni en vn lugar ni en otro. acan. acampa
Nidal o nido de aues, tototapaçolli,tototecaxtli, totochi quiuitl.
Nidal hueuo,del nido, tototetl.
Nido hazer el aue. nino, tapaçoltia.
Niebla o neblina. ayauitl.
Niebla hazer. ayaui. ayauhtimani.
Nieruo. lo meſmo es que neruio.
Nieto o nieta. yxuiuhtli. teixuiuh.
Nieto o nieta dos vezes. ycutontli.teicuton.
Nieto tercero o nieta tercera. mintontli. temintom.
Nietos deſcendientes abaxo, tepilhuan, teixuiuan.
Nieue. cepayauitl.
Nigromancia. nauallotl.
Nigromantico. nauatli,
Ninguna coſa. atley,atleymmaida. machitla.
Ningun hombre o muger. ayac.ayac&lacatl.
Niña del oſo. toteouh. tixtotouh.
Niño o niña que a vn no habla. conetontli.oc atl.oc&totl, conechichilli, xochtic.
Niño o niña de tera. occhichi piltontli.
Niño o niña pequeños. piltontli. conetontli,
Niñez edad de aqueſtos. pillotl.coneyotl.
Niñerias de aqueſtos.. pipillotl,coconeyotl.
Niñero amador de niños. pillaçoua,pilnequini.
Niñear hazer coſas de niños. pipillo,coconeyo,nicnemitia,

& per metaphoram. ni,dalmauiltia ni,tapalcamauiltia.ni no,tilana.nino,quequetza. quauic,coçolco nonoc.
Niñilla o niñeta del oſo. toteouh.tixtotouh.
Niuelar. nitla,ixuia.nitla,tlamelauhcaitta,nitla,tepilolhuia.
Niuelar con agua el edificio. nitla,atezcauia.
Niuel deſta manera. atezcatl.
¶ No,aduerbio para negar,amo.caamo,cuiamo,machmo.
No, en eſta manera. nimã amo,çan nimanamo,çaçaamo.
Noble por fama conocido. pilli. mauiztic.
Nobleza. pillotl mauizçotl.
Noche generalmente. ycualli.
Noche quando ſe acueſtan todos, tlaquauhyoac. neteteçapan. tlalli mictimotecac.
Noches dos. onyoual.
Noches tres. yeyoual. y aſſi delas de mas.
Nogada faiſa. nuezes mulli,
Nogal arbol conocido. lo miſmo.
Nombrar. nite,tocayotia nite,teneua.
Nombre. tocaitl tetocayotiloni,
Nombre propio. uel tocaitl.ueltetoca.
Nombre comũ o ſobrenombre, ycontetl tetoca.ytzõquixcatocaitl.
Nombre tomado de ſus antepaſſados. ueuetocaitl.
Nombre poner. nite,tocamaca.nite,tocayotia.
Nombre por fama. tenyotl.ueytocaitl,
Nombre malo. aquallitocaitl.
Nombre q̃ ſignifica muchas coſas. tocaitl uñecc ynezcayo. miecqui nezcayotia.
Nombres q̃ ſignifican vna coſa, miectocaitl çã centlamãtli quinezcayotia.
Nones. nepantla ueuetzi.ual ueuetzi.oueuetzi.
Nono o noueno ẽ orden. buſca al fin deſte libro donde eſta toda la cuenta.
No poder. ani,uelti.amoni,ueliti.aueli amouelli.
No querer. amo nicea.amonicia, ani cia,anicea.amo nic nequi.
No ſaber, amo nic,mati.anic,mati.

No sabio. amo,tlamatini,atlequimati.
Nota sobre sentencia.tlacol melauaoni,tlatolcaqztiloni.
Nota en persona. netlacolizztli,neixtlacolizztli,nemaceual quixtilizztli,ne auilquixtilizztli,
Notado assi. tlayollo machiti,tlaiztlacolli,
Notar en esta manera. nite,iztlacoa.
Notable cosa. mauiztic.
Notablemente. mauiztica.
Notar algo en otra cosa. nitla,caquiztilia,ni,tlatolmelaua nitla,maxiltia,nitla,potia,
Nota o notacion assi. tlamaxiltiliztli.tlacaquiztililiztli,tlamelaualiztli.tlapotiliztli.
Notar señalado. nitlamachiyotia,
Noticia conocimiento. tlayximachiliztli.
Noticia dar a alguno de lo que le a de acaecer auisándole per metaphora. yc ni,xonexca,yc ni,tlamatzoa.ni,cemixca.
Notificar.nite,tlacaqtia,nite,machiztia.nitetla,ixmachtia.
Notoria cosa conocida. yximachoni, uelteixpanca aneui machicho.
Noubcientos numero. busca al cabo deste libro donde se pone la cuenta.
Nouedad. yancuiliztli,
Nouela o conseja para contar.busca conseja.
Nouenas de nueue dias. chicuacuiluitica,
Nouicio,nueuo en cada arte. quin yancuic,yancuic.
Nouiembre mes. metztli nouiembre,ycmatlactli ocmetztli yn cexiuitl.
Nouillo,buey nueuo. telpuchtliquaquaue.
Nouio rezien casado. yancuican mociuauati.yancuicapalihcati.
Nouia rezien casada. yancuican moquichuati.yancuican mocchoti,
¶Nuca dela cabeça. tosuexcochtzin,cuexcochtli.
Nueua cosa. yancuic,quin onez.
Nueuamente. yancuican,
Nueuas.busca fama de nueuas,
Nueue numero. busca al fin deste libro donde se pone la cuenta.

Nueuo en la guerra. moyaomaniachtiani.moyaomamachtiqui.
Nuera muger de tu hijo. ciuamontli.
Nuez frura conocida,lo mesmo,
Nuez del cuello. cococxixipuchtli.tococoxixipuch,
Nuez moxcada. tlanecutzoyonilli nuez.
Nunca en ningun tiempo. ayc, ayc quemman. aqueman.
Nutria animal conocido. cencachiyauacayo machini.
Nuuada delluuia, tetzauac mixtli,
Nuue. mixtli,
Nuues parecer enel ayre. mixteua.
Nuue con toruellino. momoloca mixtli,acacoun yo mixtli,
Nuue de ojo. ayauitl.yxcueponiliztli.
Nublado. mixtemiliztli,
Nublado hazer. mixtentoc, mixtentmiani,
Nublosa cosa. mixxo. mixtecomacyo,
Nublo del pan. ayauitl,quidacoa tonacayotl.
Nudo como quiera. tlalpilli,
Nudosa cosa, tlarlalpilli,yalpic,
Nudo de caña. acaixtli,yxtli.
Nudo hazer desta manera. nitla,ixtia.
Nudos hazer en cuerda o ropa. nitla,tlalpia.

¶Delos que comiençan en O.

Aduerbio para llamar. ui.xi, ane, nicca, netle.
Obedecer. nite,tlacamati,nite,caqui,
Obedecido. tlatlacamatili,
Obediente. tetlacamatini,tecaquini,
Obedientemente. tetlacamatiliztica, tecaquitiliztica.
Obediente ser. nite,tlacamati.nite,caqui,
Obienquentrurado. quemmach,yel yehuatl,quemach anti,
Obispo. teoyotica tlatbani,obispo.
Obispillo de puerco. coyameti ycuitlatecon tlanacatetli.

Obiſpal coſa de obiſpo. obiſpotlatquitl.
Obligarſe. nino,tlatlalilia.ni,tlateneua.nino,tlateneuilia nino,tlatequilia.
Obligado. motlatlaliliani.tlateneuani,motlatequiliani.
Obligacion. netlatlalililiztli.tlateneualizdi.netlatequililiztli.netlateneuililiztli.
Obligarſe cõ juramẽto, juramẽtocica nino,tlatlalilia.
Obligado con juramento. juramento yc motlatlaliliani.
Obligacion en eſta manera. juramẽto yc netlatlalililiztli.
Obligar a otro por deuda. nite,tzoyotia.
Obligado aſſi. tlatzoyotilli.
Obligacion tal. tetzoyotilizdi.
Obra,la meſma coſa hecha. tlachiualli, tlachiuhtli.
Obra pequeña deſta manera. tlachipaltontli, tlachiuhtoli.
Obra el trabajo que alli ſe pone. tetquitl. tequipanolizdi.
Obrada coſa. tlatequipanolli. tlachiuhtli, tlayocoxtli.
Obrada de tierra, çemilhuitl elimictli.
Obra dar. ni,tequiti,nitla,tequipanoa.
Obrar en vno. teuan,nitlatequipanoa,teuan ni,tequiti,nite,nanquilia.nite,paleuia.
Obrero. tlatequipanqani,tequitini.
¶Ocaſion,paſſiue. neyolcualizdi,peualizdi.
Ocaſion dar a otro. nite,yolcua. nic,peualtia, nite,pepeualtia.
Ocaſion,actiue. teyolcualizdi.tepepeualtilizdi.
Ocidente. tonatiuh yçalaquiã. tonatiuhyaquiã.
Ocidental coſa. tonatiuh ycalaquiã tlachiua. tonatiuhyçalaquiyotl.tonatiuh ycalaquiampanitz.
Ocio por ocioſidad. atle ayliztli. çãpactalizdi, tlatziuizdi çãneny elizdi.
Ocioſo. atle ayni. tlatziuini çãnenyeni.
Ociolamente. atleayliztica. çãnenyalizdica. tlatziuizdica.
Ochauo en orden. buſca al fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Ochauas o ochauario. chicueilhuiquixtilizdi, chicueilhuitlatecomatilizdi.

Ochenta. buſca al fin deſte libro.
Ocho, buſca al cabo deſte libro donde eſta toda la cuenta.
Ocupar lugar. uey tlicnotlaltia.
Ocũpado lugar. tlatlalcuiuayã.
Ocupado en negocios. miec ytequiuh motequipachoa.
Ocupacion. tlatequipanolizdi. netequipacholizdi.
¶Odio o enemiſtad. tecocoliztli,tetlayelitalizdi tequalãcaitalizdi.
Odioſo. cocoltoni. telchiualoni. tlaelittoni, qualancaittoni.
Odiotener. nite,cocolia.nite.tlaelitta.nite,qualãcaitta.
Odre para vino. uey vino euatl. uey vino euaxiquipilli.
Odrezillo odre pequeño. çã ypã quallequaxiquipilli.
¶Ofender. nite,yolitlacoa. teixco,teicpacn,eua.teixco,teicpacninemi.
Ofenſſa. teyolitlacoliztli,teixco,teicpacnemiliztli.teixco,teicpac eualizdi.
Ofendido. tlayolitlacolli. ixco,yepac yeouani.
Ofendedor. teyolitlacoani.teixco,teicpac nemini.teixco,teicpaceuani.
Oficio propio del hombre. tequitl.
Oficio tener aſſi. ni,tlacoti,ni,tequiti.
Oficio parte para biuir. toltecayotl.tlachichiuhcayotl.
Oficial deſta manera. toltecatl.tlachichiuhqui.
Oficio publico. altepetequipanolizdi.
Oficio propio ſer de alguno ſolo. no,neixcauil.
Ofrecer. ni,tlamana. ni,uemmana.
Ofrecimiento. tlamanalizdi.uemmanalizdi.
Ofrenda. uentli.
¶Ogaño,aduerbio de tiempo. ynipãyxiuitl.ynaxcã xiuitl.
¶Oy,aduerbio de tiempo. axcã.
Oy a tres dias. yeonniptla.
Oy a quatro dias. ye ouey opã.
Oy a cinco dias. ye onnauhyopã.
Oydo,ſentido para oyr. tlacaquilizdi.

Oydor el que oye. tlacaquini.
Oyr como quiera. nitla,caqui.
Oyr consintiendo. nite,tlauelcaquilia.
Ojear hazer señas con los ojos. nite,ixtlaxilia. nite,ycopi-huia.
Ojear,mirar a vn cabo y a otro. auic campa ni,tlachia,n,ix-toromaua.
Ojeras hundidas. yxtecocoyoniliztli.
Ojeras tener assi. n,ixtecocoyoni.
Ojo con que vemos. ixtelolotli.yxtolofotli.
Ojo pequeño desta manera. yxtelolotõtli.yxtololotontli, yxpicil tontli.
Ojo de las redes o malla. matlatzalantli. matlacamaçtli.
¶ Ola o onda de agua. acueyotl.aminulli.atotomoctli
Ola grande. atetepeyotl.uey acueyotl.
Olas grandes hazer. motetepeyotia yn atl.motetepetia-lia ynatl.
Oler echar de si olor. n,auiyaya.ni,moloni.
Oler assi vn poco. achi n, auiaya,çã quenin n,auiyaya.
Oler a cabron. ni,toquayaya.ni,quipiyaya.
Oler para sacar por rastro. ni,tlatlanecui.
Oler recibiendo olor. nitlanecui.
Oler bien echando de si olor. n,auiyaya.
Oloroſa cosa q̃ huele. auiyac,yne coni.
Oliua o azeituno. azeite quauitl.
Oliuas plãtar. n,azeite quauhaquia.
Oliuas lugar de oliuas. azeite quauhtla.
Olor bueno. auiyayaliztlli.
Olores como perfumes. xuchitlenamactli.
Olor malo o bueno. yyayaliztli. poronilizth.
Olor de cabron o ſobaquina. toquayayaliztli. pipiyayaliztli.
Olores de cosas secas. uacqui xochitl yauiyaca.
Olor de vianda caliente. totonqui tlaquallyauiyaca.
Olor como quiera. auiyayaliztli.poronilizth.y yayaliztli.
Olor hazer o dar. nitla,quiyalia.

Oloroſa cosa que da buen olor. auiyac.
Oloroſa cosa que da mucho olor. cenca auiyac,centlalma niyc auiac. centlali moteca yc auiac.
Oluidar generalmẽte. nitlal,caua,anitlalnamiqui.ani,yollo.
Oluidadizo. tlalcauani atlalnamiquini. amoyollo.
Oluidada cosa. tlalcaualli.tlalcauhtli.molcauani.
¶ Ombligo. xictli. toxic.
Ombre o muger. tlacatl.maceualli.
Ombre varon. oquichtli.
Ombre pequeño. tlapaltontli.
Oombre enano. tzapa.
Ombre y muger. cinta oquichtli,tepule ciuatl.
Ombre de gran cabeça. quatecoma, quatenamaz,quacha-chal.
Ombre de gran nariz. busca narigudo.
Ombre beçudo de gran beço. tentlauac,tentomauac.ten xipaltomauac.
Ombre befo. tenxipalcuepqui. tenxipaluilaxtic.
Ombre carrilludo o de grandes mexillas. campupuztzic. cantetetic,cacane,campopoçactic. campopona.
Ombre de gran frente. yxquaye. ixquapatlauac.
Ombre de grãdes pantorrillas. cocotzteua,corztotomac-tic. cotztatapayoltic.
Ombre de grandes pies. xopapatlactic.xocpalueueyac.xoc palxaxan xotitlactic.
Ombre de seis dedos en las manos. mapilchiquace.
Ombre de seis dedos en los pies. xopilchiquace.
Ombre armado de guerra. tlauice oquichtli.
Ombre nueuo en las armas. quimmoyaomamachtia.
Ombre exercitado en armas. yeixcoca oquichichotl. mica lini.
Ombre de hombre. acolli,tacolteuh.
Omenaje de torre. yaocaltzonyotl.
Omenaje que haze el alcaide dela fortaleza. yaocalpializ netolli.
Omezillo enemistad mortal. tecocolilizth, temiquitlani-

liztli.
Omiziano hombre que anda huydo por auer muerto a algu no. mauhcanemi.motlatitinemi.
¶ Onça animal conocido. lo miſmo.
Onda. buſca ola.
Oadas hazer la mar. mocuecueyotia inylhuicaatl.
Ondear hazer ondas la mar. nitla,acuecueyotia.
Ondear de onda en onda. occemacueyopa.
Ondoſo lleno de ondas. acuenyo. acuecueyo.
Oneſta coſa. mimatqui,momalhuiani.
Oneſtidad. nematiliztli,nemalhuiliztli.
Onrra. tleyotl. mauizçotl. tenyotl. tocaitl, ytauhcayed.
Onrrar a otro. nite,mauiztilia.
Onrrable coſa. mauiztililoni.
Onrrar ſe. nino,mauiztilia.
Onrrar puniẽdo en dignidad a alguno. nite,mauizçotia nite,tleyotia. nite,uecapanoa.
Onrrado aſſi. tlamauizçotilli.tlateyotilli.tlauecapanolli.
Onrrar con reuerẽcia a alguno. nite,mauiztilia, nite,ixtila.
Onrrado aſſi. mauiztic.tlamauiztlilli,tlamauizçotilli,tla ixtilili.
Onrradamente. mauizçotica.
Onze numero. buſca al fin deſte libro dõde ſe pone la cuẽta.
¶ Opinion. nematiliztli,yuh nematiliztli.
Opinatiuo ſeguidor de opinion. tenematilizmati.tenema tilizcuini.tenematiliztocani.
Oponer ſe. ni,ualnitoa.ni,ualnoteneua.ni,ualnixquetza.
Oportuna coſa con ſazon. ymonequian monequi,uel ipi monequi. yuetzian monequi.
Oportunamente. ymonecya,uel iquac.uel ypã.uel ymmã.
Oportunidad. ymonequian monequiliztli.
¶ Ora del dia. lo miſmo.
Oracion razonamiento. tenonotzaliztli, tetlatlauhtiliztli.
Orador que haze oracion. tenonotzani, tetlatlauhtiani.
Orar como orador. nite,nonotza. nite,tlatlauhtia.
Orar a dios. nicia,tlatlauhtia,vel,nic,tlatlauhtia yn dios.

Oracion aſſi. tlatlatlauhtiliztli. dios ytlatlauhtiloca.
Oratoria o rectorica. tenonotzaliz machtiliztli. te,tlapalo liz machtiliztli.
Orça vaſo de barro. chichiualayoterzaualoni comitl.
Orçuelo que nace enel ojo. yxtomoniliztli.
Orçuelo para tomar fieras. tlapeualli.
Orden o ordenacion de qualquier coſa. tlatecpanaliztli,tla tlalliliztli.
Ordenar. nitla,tecpana,nitla,tlalia.nitla,urpana.
Ordenacion diuina. teotlatlalilli. teotlatecpanalli.
Ordenadamente. tlatecpanaliztica,tlaupanaliztica.tlatla liiztica.
Orden continuada.tlacẽpoualiztli,tlacentoquilizpoualiztli.
Orden cõtinuada de qualquier coſa que eſta o va concerta da como en proceſſion o coſa aſſi. tlacemuipantli. tlacẽ tecpanalli.
Orden ſacra. ſacerdoteyotl,teopixcayotl.
Ordenar de ordẽ ſacra. ni,teopixcatlalia,ni,teteopixcatilia.
Ordenado de orden ſacra. teopixcatlalili. teopixcatililli.
Ordeñar. nitla,patzca.
Ordeñada coſa. tlapatzquitl.
Ordiate para dolientes. cenãda atolli.
Oreanponer al ayre. nitla,ecauatza. eecatl niquitatia.
Oregano yerua conocida. lo miſmo.
Oreja. nacaztli.tonacaz.
Orejudo. nacazpatlac,nacazcueyac.
Ofejear. nino,nacazcuecuetzteza.
Orfandad. teicnocaualiztli.ycnopilloti.ycnoyotl.
Organo inſtrumento muſico. cuatlapitz alueueti.
Oriente. tonatiuh yquiçayan. tonatiuh ynemanayan. to natiuh ixco.
Oriental coſa. tonatiuh yquiçayan cayotl. tonatiuh yqui çayanpa uitz. tonatiuh ixcopa uitz.
Origen o principio, buſca comienço.
Original coſa de origen. tlapeualtiloni.tlatzintiloni.
Orilla deſa mar. uey atentli. ylhuica atentli.

Orilla de veſtidura, tilmatentli.
Orilla bordada. tilmatentlamachtli.
Orilla de paño. tilmatentlaxcohtli.
Orillo de paño ya quitado o cortado del miſmo paño. tlaçuetzcayotl.tilmatli ytenuetzca.
Orinar. atl nic,noquia. nin,axixa.
Orina, axixtli, atl.
Orinal, tenilo axixteçomatl.
Orin de hierro. tepuzpuxcauhcayotl.tepuz itlacauhcayotl.
Oriniento, puxcauhqui. puxcauhcayo.
Orla. tlaçotlatentli.
Orlar. nitla,tlamachtentia.
Orlador. tlatlamachtentiani, tlatlamachtentiqui.
Oro. cuztic teocuitlatl. tetlcoçauhqui.
Oro en poluo, teocuitlaxalli. teocuitlatlalli.
Oropel. teocuitlaamatl.
Oruga guſano oculin.
Ortaliza. quilitl.
Ortelano. quilchiuhqui.cuenchiuhqui.
¶Oſar, nino,tlapaloa nin,ixtlapaloa.
Oſadía, netlapalolíztli. neixtlapalolíztli.
Oſadamente. netlapaloliztica. neixtlapaloliztica.
Oſado. motlapaloani.ixtlapaltic. mixtlapaloani.
Oſadia con locura. aixmauiliztli.atlamauhcaittaliztli.
Oſado con locura. aixmauiltini,atlamauhcaittani.
Oſadamente aſſi, aixmauiliztica, atlamauhcaittaliztica.
O ſi,aduerbio. y yo yntla,yetla,y yo ma.
Oſpedarſe. tepal nicochi.nino,calloctia.tepal nino,calloctia.
Oſpedar. por amiſtad. nitla,coamati, nite,calloctia.
Oſpedadero aſſi. tlacouamatini.tecallaneuhtiani. ypal yoloani.
Oſpedaje. tecochitiliztli. tecelíliztli.
Oſpederia. tecochitiloyan. tecelíloyan.
Oſſario para echar hueſſos. omicalli.omitlatiloyan.
Oſſero para echar los hueſſos quãdo comemos. omicaxitl.
Oſſia peçado, amatzcalli. eptli.

Oſtiario de oſtias, oſtia calli.
Oſtinar a otro. nite,yollo tetilia,nite,yollotlaquaua,ypan nitechicaua yn aqualli.
Oſtinacion. neyollotetiliztli.yollotlaquaualiztli.aqualli ypã nechicaualiztli.
Oſtinado confirmado en mal. yollo tlaquauac.o yollotetix,oypan chicauac yntlaueliloca yotl.
Oſtinada mente. yollo tlaquaualiztica.yollo tetiliztica.
Oſtinarſe en mal, ni,yolotlaquaua.ni,yolloteria.ypan nichicauayntlaliloca yotl.
¶Otorgar,tlacauanoyollo,nic,macaua.nic,tlatlauhtia noyollo.ni,cea, nitla,uelcaqui,nite,tlaluecaquilia.
Otorgar inclinando la cabeça,ni,ixtlatoa.nicea.
Otras coſas, occequi.occequi ytlan.ocnnechtlamantli.
Otra vez aduerbio.occeppa,veno ceppa.
Otro,vno delos dos, ceyehuã.ce yehuantin.
Otro,vno de los muchos. occe tlacatl.
Otro tanto, ocnoixquich.çan noyxquich.
Otros tantos. ocnoizquintin.çan noizquintin.
Octubre mes. metztli otubre.vel, ycmatlactetl metztli in ce xiuitl.
¶Oua que nace enel agua acpatl.
Ouarlas aues. nino,tetia,ni,tlatlaça.
Oueja,ychcatl.ciuaichcatl.
Oueja merina.yamanqui ychcatl.
Oueja groſera o burdalla. chamauac ychcatl.uapauac ychcatl.
Ouejero que guarda ouejas. ychcapixqui.
Ouejuno,coſa de oueja. ychcayotl.ychcatl ytechpouh.
O vergença,ynterjecion.yyoomotlaneliltic.
Ouillo de hilado. ycpatetl.
Ouillo pequeño. ycpatetontli.
¶Oxala. yyo inda,yetla matel,yyo matel.
Oxear aues o fieras,ni,tlapeuia.
Oxeadas aues. tlapeuilin.
Oxeo de aues aſſi.tlapeuilizli.
Oxear como conejo,nitla,tlapeuia.

Oxeados aſſi,tlatlapeuiltin.
Oxeo deſta manera. tlatlapeuiliztli.

¶ Delos que comiençã en P.

Pacer, ni,tlaquaqua. ni,tlatlaquaqua.
Paciencia tener. nitla,paccayhyouia,nitla,oquichuia. nino,yollotepiztilia.
Paciencia. tlapaccayhyouiliztli,tlaqchcaliztli,tlayollotepiztiliztli.
Paciente. tlapaccayhyouiani, tlaqchcauiani, moyollotepiztiliani.
Pacientemẽte. tlapaccayhyouiliztica,tlaoquichuiliztica nevollotepiztiliztica.
Pacificar la tierra por guerra. yaotica nitla,ceceuia,nipal tecalaquia,tlamachtia,tlatlalia.
pacificada tierra. yaoyotica tlaceceuilli,tlamachtlatlalilli.
Pacificador en eſta manera. tlaceceuiani,ualtecalaquiani, tlamachtiatlatlaliani.
Pacificacion tal. tlaceceuiliztli,ualtecalaquiliztli tlamachtiatlatlaliliztli.
Pacificar hazer paz. nitetlaceceuilia,nite,icniuhtla nite, nenotzaltia.
Pacificacion tal. tetlaceceuiliztli teicniuhtlatliztli,tenenotzaltiliztli.
Pacifico haze dor de paz. tetla ceceuiliani,teicniuhtlani,tenenotzaltiani.
Pacifico que eſta en paz. padinemi,ytlannemi,yncuxcanemi,tlamacanemi.
Padecer. nitla,yhyoua,& per metaphoram. cococ teopouhqui nicmati. cococ teopouhqui nechmoteca,ni,tonetia,ni,chicomaca,an,aua,ani,tlellauiani.
Padecer de contino. nic,ycnihuyoua,ayen,aua,aicnitlamati.
Padecer hazer a otros por el mal q̃ yo hize. nite,cuitlachiuia

Padraſtro. tlacatatli.
padre. tatli,teta,yzcacauhtli,teizcacauh,tetatzin.
padre y madre. teta,tenã,vel,tenã,teta.
Padre ſancto lo miſmo. vel,vey teopixcatlatocani.
Padrino de bautiſmo. nequatequilizticateta,teoyoticateta
Padrino de boda. nenamiquilizticateta,teoyoticateta.
Padron, buſca matricula.
Pagar deuda. ni,tlaxtlauia,nite,tlaxtlauilia,nino,xtlaua,nicte,cuepiliayntcaxca.
Pagada deuda. tlaxtlaualli.
Pagar pena. nitla,tzaqua,nitla,xtlaua.
Paga o pago de deuda. tlaxtlaualiztli,tetlaxtlauililiztli,tetlaxtlauiliztli.
Pagar vna deuda cõ otra. ypannic,poloa,ypan nitla,ꝙ oloa ypã polini.
Pagar o dar por tercios algũ dinero o coſa aſſi. nitlachicoquixtia.
pagano. tlateotocani.
Pago de viñas o ſyendo. çã cemmani xocomecamilli,monetechantimmanixocomecamilli.
Pala general mente. çacatl.
Pala para cama. çacayamãqui,polol çacatl,çacayamã.
Pala para hazer caſas. ocoçacatl,malcalli,çacuecuetl.
Pala para texer tela. teçacatl.
Pale. tetlauca,teach,teaach.
Pale de plato. tetlaqualti,tetlaqualtiani,teamacani.
Pale de copa. teatliti,teamaca,teatlitiani,teamacac.
Pale de lança. tepuztopilitquini.
Pale para mãdados. motitlanini,motititlanini,tititlanoni,tititlantli,titiltli.
Pala para trapalar. tlaacanoni,tlaecaquetzaloni,padlauacmẽli.
Palabra tlatolli.
Parabiero. tlatlatoani,tlatolueyac,cencatlatole.
Palacio real. tecpan,tlatocan,totecuacan,
Palaciano deſte palacio,tecpantlacatl,tecpannenquixtiani.

Paladar. copactli,tocopac.
paladear el niño quãdo mama. nino,cocomotza, nino,ca comonia.
Palica. quammitl. tlaquammimiloni.
Palenque. quauhtlatzaqualli.
Palma arbol conocido. çoyatl, çoyaquauitl,
Palma arbol otro. çotolin.
Palma otra. ycçotl.
Palma otra. nequametl.
Palma otra. teçoyatl.
Palmar lugar de palmas donde nacen. çoyatla,çoyaquauhtla,çotolla,ycçotla,nequametla.
Palma dela mano. macpalli.
Palma dela mano acucharrada. macpalcomulli.
Palmada con la mano o bofetada. tetlatzinilizli, teixtlatzinilizli.
Palmito. çoyatepito.
Palmatoria temacpallatziniloni.
Palmo tendido o xeme. cemizteti.
Palo. quauhuatzalli.
Palo pequeño o palillo. quauhtomtli, quauhuatzalcontli.
Palizada defenſion de palos. quauhchinamitl. quauhtepãtli.
Palo para afaetear o picota, quammimulli ytech tetlatzacuiltilo.
Palo varal. matlaquauitl.
Paloma aue conocida. tilotl.
Paloma macho deſta eſpecie. oquichtilotl.
Palomar lugar donde cria. tilocalli.
Palomino pollo deſta eſpecie. tilloconetl. tilopiltontli,
Paloma torcaz. tlacatilotl.
Pampano de vid. xocomecacelic.
Pã generalmente. tlaxcalli.
Pã de ceuada. cemada tlaxcalli.
Pã de trigo. caſtillãtlaxcalli.trigo tlaxcalli.
Pã cozido debaxo la ceniza. tlecoyotl.

Pan cozido en horno. texcalco ycuciztlaxcalli.
Pan de acemite. tlatzetzelhuhcatlaxcalli.
Panadero el que haze pã. tlaxcalchiuhqui. tlaxcalo.
Panaderia arte dello. tlaxcalchiualiztli.tlaxcaloliztli.
Panal de abeſas. mimiyauitl.
Panarizo dela vña. mauztemilizili.
Pança de vientre. tocuitlatecon cuidatecomitl.
Pãçudo, yte. yteua. cuitlapitz, cuitlapetz.
Pãdero para tañer. euaueuetl.
Panderetero que lo tañe. euaueuetzotzonani, euaueuetzotzonqui.
Pando coſa teſa. tilictic. tilinqui.
Paneteria. tlaxcalnamacoyã. tlaxcalnamacacã.
Panera para pan cozido. tlaxcalpialoyan tlaxcalpatiloyan tlaxcalpixca.
Pañales para criar niños. conetzotzomatli, conequimiliuhcayotl.
Pañezuelo de meſa. netempopoualoni.
Pañezuelo de narizes. neyacapopoualoni. netzomiloni.
Paño de lino o lana. canduac. perztic, yamãqui,
Paño para cubrir la cabeça, quaquimilulicayotl quaclapachiuhcayotl.
Paño de cabeça. nequaquimilotoni.
Pãtorilla dela pierna. cotztli. cotztetl.
Paño ſo veſtido de remiendos. tatapaua,
Papa. uey teopixcatlatoani. ſantopadre.
Papado dignidad deſte. uei teopixcatlatocayotl.
Papagayo aue conocida. cocho, coznene.
Papagayo grãde. alo.
Papagayo chiquito. quilton.
Paparroa. aquerzaliztli.
Papada de puerco. coyame eltzotzolli.
Papada de gallo. totoleltzotzolli. nexoloeltzotzolli.
Papas niños tlaxcal atolli.
Papahigo. quechquemitl, olica tlatquitl.
Papera en los animales. miaçaquechpoçaualiztli.

Papera comoquiera, quechpoçaualiztli.
Papel. yztac amatl.
Papirote o floreton en la frente. tequaiztemimalizdi, tlatemimaliztli.
Papo de papudo. quechtlacxollotl, quechnacayotl.
Papo delas aues. tototlaqualtecomatl. tzorome intlatlaliayã.
Par de dos cosas yguales. centlamãtlineneuhque.
Parayso terrenal. xuchitlalpã.
Rarayso celestial. yllhuicatlric.
Paramentos de cama. quachcalli.
Paramento de delante. tlaixcopilcac, tlaixtzacayotl.
Paramẽto del cielo. tlapaeca tlatzaccayotl.
Paramentos de caualio. caualio tlapachiucayotl.
Paramentar sala. nitla, ixquachiua. nt, quachcalpipiloa.
Paramentar cama. nt, quachcallalia.
Paramentado caualio. tlapachiuhcayo caualio.
Parar se lo q̃anda, de cosas animadas. nino, quetza nino, telquetza.
Parada cosa assi. motelquetzqui.
Parar lo que anda, de cosas ynanimadas, mocaua, motzicoa.
Parado assi. tzicauhqui.
Parar o estãcar alo que anda, de cosas animadas. nite, quetza, nite, tzicoa, nite, telquetza, nite, çaloa.
Parado assi. tlaquetztli, tlatzicolli, tlatelquetztli, tlaçalolli.
Parar o estãcar alo q̃anda de cosas manimadas. nic, tzicoa.
Parar se la perra cabõda o yegua. mote, chiyalia. mote, nestia mote, chiyaltia.
Parcionero que tiene parte. teuan ycac, teuan pouhqui.
Parcionero hazer a otro de algun bien, o de algun secreto, nite, uetechiua. nite, tlamachiua.
Parcial que sigue partes. tetlocpa moquetzani. teuammoquetzani.
Pardo color de paño. nextic nexectic.
Pardo leon animal. cuitlamiztli.
Pardal o gorrion. molotl, quachichil, teocaltototi.

Parear o hermanar algo. nitla, potia.
Pareada cosa. tlapotilli.
Pared generalmente. tepantli.
Pared de tapia de tierra. tlaatzotzontli. tlaatzotzontepantli. tlaatzotzontepancalli. tlaatzotzontenamitl.
Pared de ladrillo, xamixcalpantli.
Pared de dos ladrillos. ompatiuh xamixcalpantli.
Pared de tres ladrillos. yepantiuh xamixcalpantli.
Pared de adobes. xantepantli.
Pared encalada. tlaquiltepantli.
Pared pintada. tlacuiloltepantli.
Pareja cosa yguala y par. cemmãqui, neneuhqui, cemonec.
Pareja pared o edificio alto del. tzummancuitepantli.
Parentesco por sangre. uanyolcayotl. neixinatiliztli. centlacatiliztli. cemeualiztli, mecayotl, cencuitlaxcolli.
Parentesco por casamiento. ciuauanyolcayotl, tepolloti. texxotl. uexiuhyotl.
Parentela. lo mesmo es que parentesco.
Pares de muger que pare. ciua tlayelli. mixiuhcatlayelli.
Parir la hembra. mixiui, tlacachiua, tetlacatilli.
Parida. mixiuhqui.
Parida de dos mellizos. mixiuhqui cotapilhua.
Pariente por sangre. teuapyulqui. uãyolcatl.
Pariente por casamiento. ciuateuãyolqui, ciua uãyulcatl, ciuatica uanyolcatl.
Pargamino. eua amatl.
Parlar o hablar. nitla, tlatoa.
Parleria. tlatlatolizdi.
Parlero. tlatlatoani, tlatetoani. papal, tequitlatoani.
Parlero ser. ni, papalca. ni, tequitlatoa. ni, tlatecoa.
Parla. tlatlatolizdi, tlatetolizdi. tequitlatolizdi.
Parpado del ojo. ixquimiliuhcayotl. tixquimiliuhca.
Parpadear con los parpados. nin, ixcuecueyonia, nin, ixcue cueyotza.
Parra vid o cepa. xocomecaquauitl.
Parrafo de escriptura. tlapeualtiloni, tlilotl.

parrillas para aſſar. tepoztlapechtlatlauarzaloni.
parte del todo. tlacotõyotl.tlacotoncayotl.tlatocyotl.tlaxeliuhcayotl
Parte pequeña. tlacotontontli.tlatetecayotontli.tlaxeliuhcayotontli.
Parte dar. nitetla,cotonia,nitetla,xelhuia.
Parte delantera. tlayxpanyotl.tlaixquayotl.
Parte traſera. tlatepurzyotl.tlaycampayotl.
Partera que ayuda a parir. temixiuitiani.ticiti.tlamatqui.
Parteria oficio deſta. temixiuitiliztli.ticiyotl.tlamatcayotl
Partera ſer de alguna. nite,mixiuitia.
Partible coſa. xeloloni,xelhuini.
Particular coſa. cecniquizqui. nonqua quizqui. centlamantquizqui.
Particularmente. cecniquizcayotica.
Partida parte del mundo. cecni tlalpan.
Partida del lugar o perſona. ompeualiztli.yaliztli,netlalcauiliztli.uiloualiztli. necaualiztli.
Partido o concierto. yuhnenohotzaliztli, yuhtlatenehualtiltli, yuhtlacemitoliztli.
Partido en dos partes. occan tlaxelolli. occan quizqui, tlaoccan quixtilli.
Partido en tres partes. yexcan tlaxelolli. yexcan quizqui. tlayexcan quixtilli. y aſſi delos de mas.
Partimiento. tlaxexelolizth.tlaxelolizth. tlanonquatlalilizth. tlacececni quixtilizth.
Partir en partes. nitlaxexeloa. nitla,nonquaquixtia nitla,ceccan quixtia. nitlacececni quixtia.
Partir en dos partes nitlaoccan quixtia. y aſſi delos demas.
Partir ſe de lugar o perſona. nonperua. nite,tlalcaua. nyauh.nitecaua.nitla,tlalcaua.non,eua.
Partido aſſi. ompeuani.onenani. netlalcaui,yaqui.
Parto. mixiuiliztli.tlachihuaniztli.
Paſcua de flores. xuchipaſcua, totecuyo ineyztlahuiztzin.
Paſcua de cincuenta. yuallahuiztli.ihuitzin eſpiritu ſancto.

Paſcua de nauidad. y tlacatilizilhuitzin totecuyo jeſu xpo.
Paſcual coſa de paſcua. paſcua datquitl, paſcua ytechpouh.
Paſmo. neiçauiliztli.mauhcamiquiliztli, necuitiuechiliztli.
Paſmado. miçauiani.mauhcamiquini.mocuitiuetzini.
Paſſa vna paſſada. xocomecauarzalli, xocomecatetzolli.
Paſſaje de naue o barca el precio. acallaxtlauilli. acallaneo uani.acailaxtlauiloni. panouani.
Paſſajero deſta manera. panoni.acaltica panoni.
Paſſada tendida. cendacxitl.cen necxiantli.
Paſſador tiro de balleſta. tlachichtli. tlaxichtli. yacauitztic mitl.tzaptic mitl.
Paſſadero lugar por donde paſſan. quixouayan. uilouaya.
Paſſamiento de muerte. nemiliztzunquiçaliztli.
Paſſar al ſol o aſolear. nitla,tonalhuatza. nitla,tonalquauhuatza.
Paſſar el dia o el tiempo ſin prouecho. nicnenquixtia yn cemilhuitl.nicnencaua. nicnentlaça. nicnenpoloa.
Paſſar caminando. ni,nalquiça. nitla,melaua. çanniquixtiquiça. nite,panauitquiça.
Paſſar allende el mar. analcopa niauh.
Paſſar aſſi a la otra parte de ſierra. tlatepuzconiauh.
Paſſar con tiro de balleſta o arco. nitla, nalquixtia.
Paſſar por donde eſta alguno o topar alguna coſa. ypan ni, quiça. ypan niauh.
Paſſar tiempo. ninellelquixtia.ninauiltia.nin.aana.
Paſſarſe el papel. papolaquiin amatl. papãuetziin amatl. chichicaui yn amatl. ylaquiyn amatl.
Paſſatiempo. neellelquixtiliztli.neauiltiliztli.neaanaliztli
Paſſearſe por calles plaças o huertas. ni,nenenemi. ni,quiquiztinemi.ni,quiça.
Paſſeadero lugar. nenenemoayan. quiquixouayan.
Paſſear ſe de vna parte a otra. nuto,cuecuepa. ni,yayatinemi.niylottinemi.
Paſſeadero aſſi. necuecuepaloyan.yayatinemoayan.nenenemoayan.y ylonuaya n.
Paſſion del cuerpo. cocolizth.tlayhiyouiliztli.

Paſſion del anima. toyolia ycocoliz.
Paſſion trabajoſa. ueycocoliztli. ueyc tlayhiyouilizt li.
Paſſion congoxoſa. patzmiquiliztli. nentlamatiliztli.
Paſſo del que ſe paſſea. cennecxianaliztli.cennecxiantli.
Paſſo apaſſo,aduerbio. çanquenyaliztica. necxitecpanaliztica.tlamachyaliztica,ynian yaliztica.
Paſſo apaſſo andar por no ſer ſentido o con las puntas delos pies. ni,quequetzlotiuh ni,quetzilotiuh.
Paſto lugar para pacer. maçatlaquaqualuloyã,mamaçayn tlaquaquzayan.
Paſto lo que ſe pace. maçatlaquall i.
Paſto el acto de pacer. tlaquaqualiztli, tlatlaquaqualiztli.
Paſtor de las ouejas. ychcapixqui.
Paſtorear. nichcapia.
Paſtoril coſa. ychcapixcayotl. ychcapixq'n ytechpouh.
Paſtel para teñir. xiuhquilitl.
Paſtel de carne. caſtillan nacatlaoyo tlaxcalli.
Pato anade domeſtica. canauhtli. caſtillã canauhtli,pato.
Pata o planta del pie. tlacçayatl.totlacçaya. xocpalixtli,o xocpalix.
Pau hendido en dos partes. xomaxaltic.xotzayanquichocholli.
Paſa maciça,xoyaualtic.macitica yexitl. motquitica ixuiã
Patada o huella. ycximachiyotl.xocpalmachiyotl.yexitl
Patear hollar o piſar. nitla,quequeça.
Patear hazer eſtruendo. nitla,tetecuitza. nitla,cocomotza.
Pateada coſa o piſada. tlaquequeztli, tlaquequeçalli.
Patena de altiz. lo miſmo.
Patin de caſa. aythualli.
Patio qualquiera. ythualli.
Patico hijo del anade. canauhconetl.canauhconetontli.
Patio o aſſar. atlatlalacatl,tlalalacatl.
Patopartido o cancierto. nenonotzalli.tlacemitoliztli,nenauhtiliztli.tlacentlalilli, necenonotzalli.
Patriarca,lo miſmo. vel,uei tepacho teupixqui.
Patrimonio. ueuetlatquitl.
Patrimonial coſa. ueuetlatquicayotl.
Patrõ o defenſſor. tepantlato. tenan, teta.
Patron de nao o carraca.acalco tiachcauh,acalco tepachoa.
Pauellon de cama. quachcalyaualli.
Pauellõ de red para moxquitos. çayoltzaqualoni,çayolpeuiloni.moyolcalli.
Paueſa de candela. xicocuitlaocotlyyacacotonca.xicocuitlaocotl yyectiloca.
Paues. chimalli.quauhchimalli.
Paueſada de armados. centlamacinyaoquizque ycxiuenẽ que yaoquizq.
Pauo paua o pauon.caſtillã querzaltototl.
Pauilo de candela. candelayollotl, o coycpayollotl,xicocuitlaltepayollotl.
Pauor miedo natural.buſca miedo.
Pauorido. buſca medroſo.
Pauor auer,buſca temer.
Pauor hazer,buſca amedrentar.
Paulanes eſtar hechos ſin hazer coſa de prouecho. ticeçopouhticate,titocece ponaltiticate.
Paxaro generalmente. tototl.
Paxaro pequeño. tototontli, totolepiton.
Paxaro caçador de aues. totomani, totolapitzqui, totonotzqui.
Paz. tlamatcanemiliztli. paccanemiliztli. yuiã yocoxcanemiliztli.
Paz tener. ni,tlamatcanemi. ni,paccanemi. yuiã,yocoxcani,nemi.
¶ Peal. xocpalquimiliuhcayotl.
Peca o manzilla de cara. yxchiyancuicuillotl. yxcuicuililiztli.
Pecado. tlatlacolli. tlapilchiualiztli.
Pecado grãde. tetzauhtlatlacolli. tetzauitl. maca xoc. uei tlatlacolli, teiçaui tlatlacolli.
Pecador. tlatlacoani. tlapilchiuani.
Pecador grãde. tetzauhtlatlacoani. tetzauhtlatlacole.

Pecado contra natura, amo tlacayotl. ayoctlacayotl, echiualiztli.
Pecador oneſta manera, amotlacatl. ayoctlacatl,
Pecado que ſe purga por ſacrificio. tlamanaliztica poliuini tlatlacolli.
Pecar, nitla,pilchiua, nitla,tlacoua.
Pecoſo lleno de pecas, yayapalecctic, tlitlilectic.
Pece,o peſcado generalmente, michin.
Pece grande. tlacamichin,
Pecilgo. tecotonaliztli. tetlatzcotonaliztli. teylacatzcotonaliztli.
Pecilgar. nite,cotona, nite,tlatzcotona. nite,ilacatzcotona,
Peçon de teta. chichitalyacatl, chichiualyacauitztli.
Peçon de fruta. xocotzinquauhyotl. xococxitl.
Pechero. tequitqui, tlacalaquiani.
Pecho o tributo. tequitl. tlacalaquilli.
Pecho,parte del cuerpo. elpãtli. elchiquiuitl, telpan, telchiquiuh.
Pechuga de aue, ycicíyotca, yelcicíyotca. yeltepiez.
Pechuguera enfermedad, tlatlaciztli.
Pechuguera tener. ni,tlatlaci.
Pedaço, centlacotontli. centlatectli. centlatzayantli. centlacol,
Pedernal, tecpatl.
Pedigueño, tetlatlaitlaniliani. tetlatlaitlanilli.
Pedimiento,lo miſmo es que demanda,
Pedir. lo miſmo es que demãdar.
Pedir de puerta en puerta. buſca mendigar.
Pedir conſejo. nite,nonotzalitlani. nite,tlatlania. nite,tlatoltemoua, nite,tlatolitlani,
Pedir en juyzio. ninote,ilhua. ninote,ixpãuitz.
Pedorro. miexini,
Pedo, neyyexiliztli. yyelli.
Pedrada. centlamotlalli. centlatepacholli.
Pedregal lugar de piedras, tetetla. tetla. techachaquachtla. mocateti.
Pedregoſo. teyo, teteyo, techachaquachcho. mocateyo.
Pedregoſo de piedras menudas. xaxalteyo, texallo. mocaxaltetl, mocaxalli.
Pedrera. tetlapanaloyã. tequixtiloyã. tetatacoyã,
Pedrero q̃ las corta o faca. tetlapãqui, tequixti. tetatacac
Pedrero de piedras preciosas. tlatecqui. chalchiuhixtmatq
Peder. nin,iexi.
Peer en diffauor de otro. nite,iyexi, nite,telchiua.
Pegar con pez. ocotzotica nitla,çaloa.
Pegado aſſi, ocotzotica tlaçalolli,
Pega,o pegadura de pez, tlacotzoçalolizti.
Pegajoſo como pez engrudo o liga, tetechçaliuini, çaçalic. çaçaltic,
Pegar dos coſas, nitla,netechçaloa. ni,tlatlaçalhuia.
Pegada coſa aſſi. tlanetechçalolli,tlatlaçalhuilli.
Pegadura tal. tlanetechçaloliztli, tlatlaçalhuiliztli.
Pegar ſoldando. nitla,çaloa,
Pegada coſa aſſi. tlaçalolli,
Pegadura tal, tlaçaloliztli.
Pegar huego. nitla,tlemina. nitla,tlequechina.
Pegadura de huego. tlatleminaliztli. tlatlequechiliztli.
Pegador de huego. tlatleminani. tlatlequechiani.
Pegar con liga. nitla,tecpania. nitla,çaloa.
Pegado aſſi, tlatecpaulli. tlatlaçalhuilli.
Pegadura tal. tlatecpauliztli. tlatlaçalhuiliztli.
Pegajoſo. çaçalic. çaçaltic. tetechçaliuini.
Pegar enfermedad contagioſa. nite,maua,tetech niccauia yn nococoliz.
Pegujal. miltontli, axcatontli. tlatquitontli.
Pegujal de pocas obejas, çã quezquitemo ichcamec
Peynar la cabeça, nimo,tziquauaztia. nimo,pepetla.
Peynado. monziquauazui. mopepetlac.
Peynadura. netziquauazuiliztli. nepepetlaliztli.
Peyne generalmente. tziquauazili,
Peyne de cardador. tepuztlapochinaloni.
Peynar cardando lana, nitla,pochina. nichcayectia.

Pelar ſacar los pelos, nitla,tomiyopi. nitla,pi. nitla,tomiyo tepeua.
Pelada coſa ſin pelos. atomiyo, tlatomiyotepeuhtli.
Pelador. tlatomiyotepeuani,tlatomiyotlaçani. tlatomiyo. uiuitlani.
Peladura. tlatomiyotepenaliztli, tlatomiyotlaçaliztli.
Pelea. neycalilizt li. neyaochiualiztli. tlayecolizt li. yaoyotl.
Pelea de naues por la mar. acaltica necalilizt li. acaltica tlayecolizt li. acalpan necalilizt li. acalpan tlayecolizt li.
Pelear. nite,yaochiua. nite,icali: nitla,yetoa.
Peleador. micalini.tepeuani.tiacauh.
Pelechar el aue. nin,iuiyotlaçe ninopixoa.
Pelechada aue. miuiyotepeuhqui.miuiyotlazqui.mopixo.
Peligrar. n,ouiti.nino,uicanaquia.nin.ouitilia.
Peligro. ouililiztli.ouicayotl,neouican tlalilizt li,neouican aquiliztli.
Peligroſo. ouicayo.
Peligroſo lugar. ouican.temamaultican.
Peligroſamente. ouica onicayouica.
Pella coſa redonda. ololtic.centlaololoili.
Pelleja de animal. maça euatl. tequan euatl.
Pellejero que las cura. eua uatzqui. eua uatlanqui.
Pellejeria lugar donde ſe venden pellejos. euanamacoyan.
Pellico de veſtidura de pellejos. euaquemitl. euatilmatli.
Pelo dela cabeça. tzontli.
Pelo como hello ſotil. tomitl.totomiyo.
Peloſo. tomiyo.tzotzomyo.
Pelota como quiera. tapayolli. matotopetli.
Pelota para jugar al batey. ulli.ullamaloni
Pelota de viento. tlayhyyotentli tapayulli.
Pelota deſpingarda que ſe cira. tlequiquiztelololi.
Pena generalmente. tetlayhyouiltiliztli.
Pena tener. nitla,yhiyouia.
Pena de dinero. tetlaxtlaualtiliztli.
Pena corporal. teroneualiztli.techichinatzaliztli. tetlayhyouiltiliztli.tecococapololiztli.

Penacho. quequetzalli.
Pena del tanto por tanto. tepan mocuepaliztli.
Penal coſa que da pena. tetlayhiyoualti.
Penar como quiera. nite,tlayhiyouiltia. nitetla,tzactiltia.
Penar por tormento. nite,toneua,nite,chichinatza.nite,toneuacapoloa,nite,chichinacapoloa.
Penar por el talion. tepan niccuepa.tepatl nictlachialtia.
Penar recebir pena, nitla,yhiyouia. ni,toneua. ni,chichinaca.
Penca de berça o coſa aſſi. quiatlapalli.
Pendejo o bedija. ymaxtli.
Pendola o peñola, totolacatl.tlacuilolonl.
Pendon. quachpamitl. quachpantli.
Penitencia. neyolcocoliztli. nemamachtilizt li. neyoltoneualiztli, neyoltequipacholiztli.
Penitente. moyolococouani.momamatinimoyoltequipachoani.
Penſar, nitlalnamiqui.nino,yolnonotza.nino,yolmaxiltia. noyollo maci.
Penſamiento aſſi. tlalnamiquiliztli.neyninnotzaliztli, neyolmaxiltiliztli.
Penſar antes. nitla,achtopa ilnamiqui.yuhca noyollo, yuh quimati noyollo.
Penſamiento aſſi. achtopa ilnamiquiliztli, yuhca teyollo, teyollo yuhquimati.
Penſar muchas vezes. atzrzan nitlalnamiqui, nitla,tlalnamiqui.
Penſamiento aſſi,atzã tlalnamiquiliztli.tla,tlalnamiquiliztli
Penſatiuo, moquexquitzrzauani. can onueuetztinemi y yollo,tlatetoa. y yric tlatetoani.
Penſar beſtias· ni,maçatlaqualtia, ni,maçatlaquaqualtia:
Penſada beſtia, tlatlaquaqualtilli,
Penſar con opinion, nino,mati.n,omeyolloua,yuh ninomati.
Penſamiento aſſi. yuh nematiliztli.omeyolloualiztli.
Penſion que ſe paga por alquile, tlaneuhtli ypatiuh.

Peña gran piedra. ueytetl. texcalli.
Peña enriſcada. texcalli.ouitica.
Peon. tlacxipãui.tlacxipanuiani. yexinonenqui.
Peon lancero en guerra. tlacxipanuitlatepuztopilhuiani.
Peon jornalero. tlaqueualli. motetlaqueualtiani.
Peor comparatiuo de malo. cenca aqualli,ocualca ynica-qualli.
Peoria enefta manera. cenca aquallotl.
Peor o mas peligroſo eſtar. oyequene ueloninotlanallui.
Pepino. ayotontli xoxouhca qualoni.
Pequeño o pequeñuelo. tepiton.tzococon. pinton.
Peral arbol conocido. peral quauitl.
Pera fruta deſte arbol. peral ytlaxquillo.
Perayle que haze paños. tilmachiuhqui.yclicatilmachiuhq.
Percha. quauhtlapochunaloni.
Perder. nitla,poloa.
Perdida coſa. poliuhqui.
Perdimiento aſſi. poliuiliztli. tlapololiztli.
Perderſe en camino. nin,ixcuepa.nin,ixcuepti nemi. nin,ipolotinemi.
Perdido aſſi. mixcuepqui,mixcuepani. mixpoloani.
Perder la verguença. ayoc ni,pinaua,ayoc nino,mamati, ayoc nic,mati.
Perder la habla el enfermo. ouetz ynitozqui, oconcauh ytlatol.
Perder alguna coſa por pereza o negligencia. nino,xicctui. nino,neuianuia.nixcoyãnic,caua.
Perdida o perdicion. tlapololiztli.
Perdido ſin remedio. poliuhqui,poliuini.
Perdiz aue conocida. tepeçulin.
Perdigon. tepeçolconetl.
Perdiguero perro. tepeçol anqui. tepeçol penhqui.
Perdon. tetlapopolhuiliztli.
Perdonar. nite,tlapopolhuia.
Perdonado. tlatlapopolhuilli.
Perdonar por regalo. nino,malhuia,atle notechnicnaxitililiani.

Perdon aſſi. nemalhuilizli, atletetechneaxitiliztli.
Perdurable. cemicacca. muchipaca, muchipayeni.
Perdurablemente. cemicac.muchipa.
Perecer. ni,poliui, ni,tlami.
Perecido. poliuiqui,tlãqui.
Perecimiento. poliuiztli. poliuiliztli. tlamiliztli.
Perecer ſin remedio. ni,cempoliui.
Perecido aſſi. cempoliuhqui.
Perecimiento tal. cempoliuiliztli.
Peregrina coſa fuera de ſu tierra. uecauitz. uecacayutl.
Peregrinar. n,otlatoca. ni,nenemi.
Peregrinacion. otlatocaliztli, otlatoquiliztli, nenemiliztli
Peregrino mucho tiempo. uecauhtica otlatocani. yani.
Perenal coſa. buſca perdurable.
Perexil yerua conocida. lo miſmo.
Pereza. tlatziuiliztli, tlatziuhcayotl, cuitlatzollotl, quitemmatiliztli.
Perezoſa coſa. tlatziuini.tlatziuhqui. cuitlatzol. quitemmati.
Perezoſamente. tlatziuhca tlatziuiliatica.
Perezoſo ſer- ni,tlatziui. ni,cuitlatzol. nitla,temmati.
Perezoſo o negligente ſer en el ſeruicio de dios. nic,tlaco mati ynitlayecolotoca dios.
Perfil o perfiladura. tlatexxinepaloloni. tlatenuimololoni.
Perfilar. nitla,texxinepaloa. nitla,tenuimoloa.
Perfumar. nitla,popochuia. nitla,auiyalia.
Perfumes. popochtli. xuchitlenamactli.
Perla. epyollotli.
Perlado por prelado. teopixcateyacanani,teopixcateachcauh. teopixcatepachoani.
Perlaſia dolencia. couaciuiztli nacayomimiquilizli.
Perlatico doliente della. couaciuhqui. nacayontimiequi.
Permanecer. ni,uecaua. ni,uecauitia. cemicacnica. muchipa nica.
Permitir conſentir. nite,tlauelcaquilia. ni,cia. ni,cen.
Permiſſion aſſi. tetlauelcaquililiztli. ciyaliztli,ceyaliztli.
Pernil de tocino. pitzomeztzatzalli.

Perpetuar o continuar. nitla,cemana, nitla,melaua.
Perpetuo o continuamente. tlacemâca. muchipa cemicac.
Perpetua o continua cosa. cemicac yeni. cemicacca, ayo tlamini.
Perpetuidad. aic tlamiliztli. cemicac yeliztli.
Perrito de halda. chichiton. niyaton.
Perro o perra. chichi. yztcuintli.
Perrochia. teucalli,teupã.
Perrochuano. teucalli ytech pouh. teupãtli ytechpouh.
Perruno cosa de perro. yztcuinyotl. chichiyotl.
Perseguir enemigos nite,tocaticalaqui. nite,toca,nite,ualtia.
Perseguido. tlatocaticalaqui. tlayelualtilli, tlatocaltli.
Perseguidor. tetotocani. tetocaticalaquini teyoualtiani.
Persegnimiento o persecucion. tetotoquiliztli. tetocatica laquiliztli, teyoualtiliztli.
Perseuerar en bien. nitla,cemana ypã ninemi yaqualli.
Perseuerãte. tlacemanani qualli ypãnemini.
Perseuerãcia assi. tlacemanaliztli. qualli ypã nemiliztli.
Persona. tlacatl.
Personalmente assi. uel yehuatl.
Persona que tiene seruicio de mugeres,no que sã sus mugeres sino criadas. cihua tlauicale. cihuayo.
Perspetiua arte. tlaixuiliztli.
Persuadir o induzir con razones. buscar induzir.
Pertenecer. notechpouh.
Perteneciente cosa. tetechpouhqui.
Pertenencia. tetech pouliztli.
Pertenecerme ami de oficio. notequiuh. notechca,nehuatl nomachiz.
Pertiga palo de cierta forma para carrera. quauhtemalatl tlapechiquauhyotl.
Peruertir a otro. nite,yollocuepa. nite,tlauelilocaquilia nite,itauilitocacuitia. nite,tlauelilocamaca.
Peruerso. atlacatl.tlauelilloc.
Peruerano. xocotzapotl.

Pesada cosa. otic.
Pesadumbre assi. etiliztli.
Peso en esta manera. etiliztli.
Pesar por arrepentirse. nino,yolcocoa. nino,yoltoneua. nino,ellelna.nino,yoltequipachoa.
Pesadumbre assi. neyolcocoliztli. neyoltoneualiztli, neyoltequipacholiztli. neelleltiliztli.
Pesar nombre assi. neyolitlacoliztli.
Pesar en balança. nitlatamachiua.
Pesada cosa assi. tlatamachiuhtli.
Pesar el negocio con diligencia. uelniquitta.uelnicyeyecoa
Pesadamente con cordura y tiento. nemaca. nezcalica. yxtlamatca.
Pesado hazerse. n,etia. nin,eticmitia.
Pesador de moneda. teocuitlatamachiuani, tomintamachiuani.
Pesador de otra cosa. tlatamachiuhqui. tlatamachiuani.
Pescado generalmente. atlannemi.atlan chane.
Pescado propiamõte. michin.
Pescado blanco de a palmo. amilotl.
Pescados del mismo tamaño que parecẽ truchas. xoxillin.
Pescar peces. ni,tlatlama,ni,mimichma,ni,mimichaci.
Pescador de peces. tlatlama.mimichmani.michmani.michacani.
Pesca de peces. tlatlamaliztli.michmaliztli. michaxiliztli
Pescaderia donde los venden. michnamocoyan. michnamacacã.
Pescadero que los vende. michnamacac.michnamacani.
Pescudar o preguntar. nite,tlatlania.
Pescueço o cerviz. quechtli.quechtepulli.
Pescoçada. tequechtepinliztli, tequechtzotzonaliztli.
Pesebre o pesebrera. maçatlaqtiloyã. mamaçaynitlaquaxã
Peso para balança. tlatamachiualompeto,tlaoctacayotilo yni tlapesouilcui.
Pesquisar algun maleficio. nitetla,temolia,nite,nemilia.nite,tlatzintoquilia.nite,nemiliztemoua.tetlã ni,tlatlani.ni

te,tzinmatoca. nitetla,tepuztoquilia.nite,tzintlãla.
Peſquiſidor tal. tetlatemoliani. tenemiliani.tetzintlaquiliani tetlatzintoquiliani. tenemiliztemoani. tetlantlaclaniani.tetzinmatocani.tetlatepuztoquiliani.
Peſquiſa en eſta manera. tetlatemoliliztli tenemiliztli.tetzintlanuiliztli. tetla tzintoquiliztli. tenemyliztemoliliztli.tetlantlatlaniliztli. tetzinmatoquiliztli.tetlatepuztoquiliztli.
Peſtaña. tocochia.tococochia.
Peſtañear o temblar el parpado delojo. n,ixpapatlaca.n,ixpepeyoca.
Peſtilencia. ney cocoliztli.
Peſtilencial coſa. neycocolizço vel,temauhcocoliztli.
Peſtillo o cerradura de palo. quauhtlatzaqualoni.quauhayotl.quauhcacalachtli.quauhtepuzcotli.
Peſtorejo de puerco. coyame nacaztlatectli.
Perfio de ſepultura. micca tlacuilol machiyotl.
Pez. ocotzo tlatetzauhtli.ocotzotetl.
¶Piar el pollo o tuicon. nitla,pipiuia.nitla,tuicuiuia.
Piadoſo. teicnoittani.teicnomatini .ycnoyo,tlaocole,ycnoua.
Piadoſamente. teicnoittaliztica,tepãtlaocoyaliztica
Piara de ganado menudo. piequintin cocoyame.miequintinpitzome.yaſſi delos demas.
Piara de ganado mayor. miequintin quaqueque. yaſſi delos demas.
Picada. techopiniliztli.
Picar. nitechopinia.
Picada coſa aſſi. tlachopinilli.
Picar como abiſpa o tauano. nite,mina.
Picada aſſi. teminaliztli.
Picada coſa de muchas picaduras. tlachochopitztli.
Picar muela para moler,ni, metlatzotzona.nite,malacametlatzotzona.
Picar la pared para tornarla a encalar. nitla,ixtetzotzona.
Picauiento. eecaixnamiquiliztli.

Picina eſtanque de peces. michamanalli.michacaxitl.
Pico de aue. tototentli.tototenuitztli.
Picota. tepinauhtiloyã.tepinauhtiliz momoztli.
Pico del grano de mayz. tlaolxoneuatl.
Picote o ſayal. poxactic ychcatilmatli.
Pie con que anda el animal. ycxitl.
Pie medida comũ. tlacxitamachiualoni.
Pie pequeño. icxitontli.
Pie de verſo o copla. centlacxitl.
Pie de copa o vaſo. tecomaicxitl.
Pie de vanco. quauhicxitl.
Pie ante pie o paſſo a paſſo. tlamach.yuiã,yyolic,nema.nemaca.
Pieça. lo meſmo es que pedaço. vel,cençutl.centetl.
Pieça o moneda de oro. cuztic teocuitla tlatemãtli.
Piedad clemencia o mia. teicnoittaliztli.ycnoyotl.tlaocolliotl.
Piedra. tetl.
Piedra pequeña. tetontli.tepicilli.
Piedra de bexiga que ynpide la orina. neaxixtzaqualiztetl.
Piedra eſta meſma enfermedad. neaxixtzaqualiztli axixcocoliztli.
Piedra tener por enfermedad.naxixmotzaq̃.n,axixcocoya
Piedra yman. tla yhiyoanani tetl. tlaacoctli ni tetl.
Piedra areniſca. texalli.xalli.
Piedra para ſepultura. miccatetl.miccaretlacuilolli.
Piedra que ſe traſluze. atictetl. ompaontlanecitetl,nal tonatetl.
Piedra precioſa. tlaçotetl.
Piedra ſobre que ſacrificauã o matauã honbres ante los ydolos. techcatl.
Piedra para moler colores tlapaltexoni.tlapal metlatl.
Piedra de aguila. tetl quauhtli y tlatlacatiliaya.
Piedraçufre. tlequi quiztlalli.
Piel o pellejo. euatl.euayotl.
Pielago de rio o mar. auecatlã.amictlã.aoztoc,cẽtloni.
Pienſſo de beſtia. maça tlaqualli.

Pierna de animal. metztli.
Pierna pequeña. metztontli.
Pila de agua. tecaxitl,texpaztli.
Pila de baptizar. ne qua atoquilizteapaztli,
Pilar de madera para ſuſtener. tlaquetzalmimilli,
Pilar de piedra. temimilli,tetlaquetzalli,tepiuztli.
Pildora. çãmotoloa tlanoquiloni
Piloto principal. acallachiani ynteachcauh, aculiachixca tiachcauh.
Pimienta eſpecie conocida. caſtilã chilli.
Pimpollo alpie del arbol. quauitl yztlacelica.quauitlyztli itzmolinca.quauitlyztimpaçoliuhca.
Pimpollo para plantar. quauhixualli.quauhixuallotl.quauhitzmolincayotl.
Pino generalmente. ocoquauitl,
Pino mas eçelente. ayauhquauitl.
Pinar lugar depinos. ocotla,ayauhquauhtla:o ocoquauhtla
Pinariego coſa de pino como ſilla meſa o coſa aſſi, ocoyapalli. &c.
Piñon. ococenyollotli,
Pintar. nitla,cuiloa. nitla,tlapalaquia.
Pintada coſa. tlacuilolli.
Pintorgeneralmente. tlaculo. tlmatlacuilo.
Pintor de hombres. tlacatlaculo,
Pintura. tlacuilolli.tlacuiloliztli.
Pintura de hombres. tlacatlacuiloliztli.
Pintor con huego. tletica tlaculo,tlatleicuilo,
Pintada coſa aſſi. tlatleicuilolli. tlatlecuicuilolli.
Pintura deſta manera. tlatleicuiloliztli, tlatlecuicuiloliztli,
Pintura de vn color. çancecni yc ac tlacuilolli. çancecnitlachia tlacuilolli.
Piña de piñones. ococentli.
Piña fruta conocida. matzatli,
Pojo. atemitl.
Pojoblanco,del cuerpo. tetzauhatemitl, yztac atemitl

metolin.
Piojento o piojoſo. atenyo. ateme,atempach.
Piſada de pie. yeximachiyotl. xocpalmachiyotl. tlacxipetlalli.
Piſar con los pies. nitla,quequeça. nitlac,xixaqualca.
Piſar con piſon. nitla,xixili. nitla,teuia.
Piſon. tlaxixiliuani. tlateuiloni.
Pito aue. quauhtotoppoctli,
Pluela de halcon o açor, tlaicxiuicolloti. tlaicxiyipiloni.
Pixa. tepulli,tototl,
Pixa de judio retajado. tlaxipintectli judio tepulli. tlaxipintectli judio vtorouh.
¶Plaça lugar donde vendẽ. tianquiztli,tlamicoyan. tianquizco.
Placera coſa. tianquizcayotl.
Plana dealbañil, tenextlaçaloloni.
Planchs de hierro. tepuzãmatl.tepuz ẽuatl. y aſſi delos de mas metales,
Planta del pie. totlacçaya.
Planta para plantar. quauhtoctli.quauhixhualli.
Plantar arboles. ni,quauhaquia.ni,quauhtoca.
Planta con ſu rayz y tierra. nelhuayo quauhtocli.tzintecpa quauhtoctli.quauhixualli,
Plata metal. yztac teocuitlatl.
Plata cendrada, tlachipauhtli yztacteocuitlatl.
Plata marcada. tlamachiyotlli yztacteocuitlatl.
Platear, nitla,iztacteocuitlaua, nitla,yztacteocuitlayotia.
Platero yztacteocuitlapitzqui.yztacteocuitlaua. teocuitlachiuhqui.
Platero que labra oro, cuztic teocuitlaua.cuzticteocuitlapitzqui,
Platero que labra ãnillos, teocuitlamaxtzchiuhqui.
Platero que labra vaſos. teocuitlatecomachiuhqui.
Platero que haze joyas. teocuitlacozcachiuhqui. teocuitlacozcapitzqui.
Platel plato pequeño. caxpechtontli.

Plato. caxpechtli.
Plato grande. uey caxpechtli.
Plato de plata, teocuitla caxpechtli. y assi dlos d mas metales
Plato para agua manos, nemacequilcaxitl. nemacequilcaxpechtli.
Plazer o deleite. papaquiliztli, ihuiyaliztli.
Plazentera cosa. paquini, ahuiani.
Plazentero a otro. tepapaquiltiani. teahuiyaltiani.
Plazo. tecentlayecoltiliztli, tetlateneuiliztli.
Plazo de tres dias. yeilhuitica tetlayecoltiliztli, yeilhuitica tetlateneuiliztli.
Plegar. nitla cuelpachoa, nitla cuecuelpachoa, nitla xolochoa.
Plegada cosa. tlacuelpacholli, tlacuecuelpacholli, tlaxolocholli.
Plegadura. tlacuelpacholiztli, tlacuecuelpacholiztli, tlaxolocholiztli.
Pleyto. netetlhuiliztli, netetlhuilli, netlatolhuiliztli, nechalaniliztli.
Pleytear. ninotlahuia.
Pleyteador. motolhuiani.
Pleyto omenaje o pleyteſia. tlanelitiliztlatolli.
Pliego de papel. ce amatl cuelpachiui.
Plomo. temetztli.
Plomo de albañi. temetztepilolli.
Plomar con ſello. temetzticanitla, machiyotia. nitla, temetz machiyotia.
Plomada para reglar. temetztlauauanoni. temetztlamachiyotiloni.
Pluma de aue. yhuitl.
Pluma el cañon. totolacatl. totolcatl. mamaztli.
Plumaje. quequetzalli.

¶ Poblacion calla, onouayan. nemouayan.
Poblar de nueuo. yancuican nino, chantia. yancuican nonochantlalia.
Poblar cibdad o lugar. naltepetlalia, naltepetzintia.

Poblador aſſi. altepetlaliani, altepetzintiani.
Poblazon obra de poblar aſſi. altepetlalliliztli, altepepeualtiliztli.
Pobre varon o muger. motolinia, motoliniqui. ycnotlacatl. motoliniani.
Pobrezillo o pobrezilla. motolinicatontli, ycnotlacatontli.
Pobreza. netolinliliztli, ycnotlacayotl.
Pobre con gran miſeria. atle oneua. ompa onquiça, cococ, teopouhqui. tinaliui.
Pobreza en eſta manera, atle onealiztli. ompa ōquiçalizli.
Poco, nombre adjectiuo. achi. çan quexquich. çā tepitzin, amo miec.
Poco tiempo, aduerbio. amo uecauh. çan achitonca. çā yx quichcauitl y. çan cuelachic.
Poco antes. quinizqui y. quinixquichcauitl y. quinica y. aya mouecauh.
Poco deſpues. ayocmo uecauh. çay xquichcauitl y. çā yzq y. ynoiuh.
Poco mas o menos. achi yxquich. achi yeyuhqui.
Poco mas. ocachi. ocachi uey. ocachi quexquich.
Poco menos. çan achiquexquich. amo cenca yxquich. amo cenca quexquich.
Poco a poco. çaniyolic. çan yuian. çan tlamach. çan quemmach. çan marca.
Poçilga o çahurda de puercos. coyame calli.
Podar vides o arboles. nitla, matequi, ni, quammatequi. ni, quauhyectia.
Podada cosa. tlamatectli. tlayectilli.
Podador tal. quammatequini. quauhyectiani.
Podadera hoce para eſto. tepuz matlateconi. tepuz quauhtlacuicuililoni.
Podadura. quammatequiliztli. quauhtlacuiuilliliztli.
Podenco eſpecie de can. ytzcuintontli tlapeuiani. ytzcuintli tlapeuiani.
Poder nombre. uelitiliztli. ueliyotl. uelitilizçotl.
Poder verbo. niueliti.

Poderoſo. uelitini,ueliti.
Poderoſo en todo. yxquichiueli,yxquichuelitini.muchiueli.
Poder aſſi. yxquichueliliztli.mucti uelitiliztli.
Podrecer ſe. ni,palani.
Podrecer ſe del todo. cennipalani. uel ni,palani.
Podrecer a otra coſa. nitepalanaltia. nitla,palanaltia. nitla,palaniltia.
Podre. palaniliztli. timalli,temalli.
Podrecimiento tal. tlapalanaltiliztli,quallocatl.
Podrido palanqui,palanini.
Poeta. tlatollaliani. tlatlaliani. tlatolchtchiuhqui.
Poeſia. tlatollalitztli,tlatolchiualiztli.
Poyo para aſſentar ſe. tlatotoctli. netlalitoyan.
Poyal para cubrirlo. tlatotocquimiliuhcayotl.
Polea. quauhtemalacatlatlecauiloni.
Poleo yerua conocida. atochiyetl.
Polida coſa. uel mimati. uelqualli.
Polideza. nemachiliztli,nemachiztli. uel quallotl.
Polir. nitlanemachilia. nitla,qualtilia. nitla,yecchiua.
Polidero para polir. tlanemachilloni. tlaqualtiloni.
Politá. tilmaocuilin. quachocuilin.
Poluo. teuhtli.
Poluito poluo pequeño. teuhtontli.
Poluoſo. teuhyo.
Poluorear. nitla,teuhyotia nitla,teuhpachoa. nitla,ixteuhyotia.
Poluos de coſas ſecas molidas. coxonqui,poronqui,molonqui.
Poluora. tlequiquiztlalli.
dollo,hijo de aue manſſa. totoconetl.
Pollo,hijo de gallinas. totolconetl.
Polla ya grande oaſi gallina. ychpuchtotoli.
Pollero que los cura. totoliapauani. totolnemitiani. totolizcacauh.
Pollino hijo de aſna. alnaconetl.
Ponçoña beuedizos mortales. micouanipatli.

Ponçoña de biuora. coayztlactli.
Ponçoñoſo. yztlacyo,micouani.
Ponçoñar o morder la biuora. niteiztlacmina.
poner generalmente. nic,tlalia.ni,tlatlalia.
Poner coſas anchas o llanas. nic,mana.
Poner coſas largas tendidas. nic,teca.
Poner enhieſto. nic,quetza.
Poner encima. ypan nictlalia. aconitlatlalia pani nic,tlalia.
Poner debaxo. nitla,tlani tlalia.
Poner en el ſuelo. tlalpan nic,tlalia.
Poner a alguno en gran dificultad o peligro de pecados. nite,tlatlacolcuitilia.
Poner añadiendo a otra coſa. nitla,tlatlalilia. nic,tlatlamanilia.
Poner delante. tlaixpan nitla,tlalia,tiitetla,ixpantilia.
Poner en diuerſas partes. nitla,tlatlalia.
Poner en contrario. nitla,ynamiclia,teuicnictlalia.
Poner allẽde o en otro lugar. nitla,quaoia. nipa nitla,tlalia.
Poner la comida por orden en la meſa. ni nitla,mentiana.
Poner en guarda. nitla,tlatia. nic,pia.
Poner a parte. nitla,nonquatlalia. nitla,nonquaquixtia.
Poner en vno. nitla,centlalia. nicla,cẽtema,nicla,cẽmana.
Poner fuera o en publico. quiyauac nitlatlalia,quiyauac nitetlalia.
Poner en lugar. cana nitla,tlalia. cana nite,tlalia
Poner debaxo de agua. atlan nitla,tlalia. nitla,apachoa. nitla,atlanaquia.
Poner boca baxo o enbrocar ollas o coſa aſſi. nitla,ixtlapachmana,nitla,ixtlapachcuepa.
Poner de baxo de tierra. nitlantalcoca,nitla,tlalpachoa. nitla,tlalaqua.
Poner por caſo. ypan nicmati.
Poner bueno las aues. tlatlaça.
Ponerſe el ſol. calaqui tonatiuh, onaqui tonatiuh.
Poner en precio como en almoneda. nitla,tzatzitia. nitla,namaca.

Poner ofendiculo para que alguno tropiece o caya. nite,tla naualtequilia.
Ponton puente de madera. quauhpantli,quauhpanauaztli, aquauhpanauaztli.
Popa de nauio o canoa. acalcuexcochtli,tlacuexcochtli.
Poquedad de animo. mauhcayollotl,yolmauiliztli,ayollochicauaztli.
Poquedad de otra cosa. amo ueyyotl. tepitonyotl.
Poquito. achi,achiton,xochtic,pinton,amo uey.
Por, preposicion para dar causa. ypampa,yehica.
Por,preposicion para jurar. yca,ypampa. ypaltzinco.
Por auentura, aço,at,açaço.
Por auentura,preguntando, cuix,cuix amo.
Por auentura alguno. cuix aca.
Por auentura alguna cosa. cuix itla.
Por algun lugar,aduerbio. cana,canapa.
Por donde preguntando, canin, cãpa,cayepa,can cuixpa.
Por donde quiera, çaçocampa,çaço cayepa,achincampa, achincanyepa,achincanin çaço canin.
Por de mas,o demasiado. çanmeu,çan yliuiz,çantlapic.
Por el contrario, ycuepca,çanicuepca.
Por ende. yehica,ypampay.
Porque preguntando. deica. tleipampa.
Por q̃ no,demostrando.tleican amo,tleipanpana nantleican amo.
Por que respondiendola causa. yehica,ypampa,yeipapa,ca.
Porfiar sin razon. yzninoquixtia. nite,tlatzoulia.
Porfia desta manera. yzneqhixtiliztli, tetlatzouiliztli.
Porfiado assi. yzmoquixtiani,tetlatzouiliani.
Porfiando,aduerbio.yznequixtiliztica.tetlatzouiliztica.
Porfiar en bien. nitlacemana.
Porfia assi. tlacemanaliztli.
Porfiado en esta manera. tlacemanani.
Porfia de palabras. netlatolpanauiliztli, nechachalaniliztli.
Porfiar en esta manera, nite,chachalania.
Porfiando assi,aduerbio. nechachalaniliztica.

Porquero. coyametepixqui,pitzopixqui.
Porra para aporrear. quauhololli.
Porrada herida de porra, tlaquauhololhuiliztli,tequauhololiuitequiliztli
Porreras hojas de puerro. xonacatl ytzun,xonaca atlapalli. puerro atlapalli,
Portacartas, tlacuilolamapetlacaltontli,yeconi petlacaltontli,
Portal de fuera de casa. quiyauepa calixtli,
portal de dentro de casa calitecpa calixtli.
Portada de casa. calixquatl. calixxotl.
Portero que guarda la casa. tlatlapo. tlatzcuilpixqui.
Portero de claustro. atiuallapixqui.
Porte de cartas. amatlacuilolitquica tlaxtlauilli.
Portillo de muro. altepetentancoyoctli,altepetenanxitictli, altepetepan coyoctli,altepetepan xinctli.
Posada donde aluergamos. cochiuayan,tecelilloyan.
Posadero o asentadero. ycpalli. nellalilolli.
Posar en posada, nino,callotia.
Posar asentarse, nino,tlalia,nino,uetzita.
Polpelo. acopa yztitlh tzontli,acopa petlitlh tomitl.
Po sponer, nitla,panauiltia.
Posseer, naxcanicpia,notechpouh,notechpouhqui,nocococa uh.
Possession. axcatl,tlatlquitl, axcapializtli.
Posseedor, axcaua,tlatquiua,cococaua.
Possible cosa que puede ser. ueliyo,uelitini,chiualiztli,chiualoni.
Possiblemente assi. ueli, ueliyotica.
Possibilidad. uelitiliztli
Poste para sostener pared. quahtlaxillotl, tlaquauhtlaxillotiloni.
Postigo puerta tras casa. calcuitlacoyoctli.
Postilla de sarna, palaxyopeuiliztli.
Postilloso lleno de postillas. palaxyoyopeui.
Postrero o postrimero. tetzacutica. tlatzacuia. quitzacuia.

Poſtrimeria. tzonquiçaliztli.tlatzacuticayotl.
Poſtura. tlatlalliliztli.
Poſtura de plantas. tlaaquilli. quauhaquilli.
Potencia. uelitiliztli.
Potente o poderoſo. uelitini.
Potro de dos años. onxiuhtia cauallo.
Potranca. onxiuhtia ciuacauallo.
Potrico menor que de año.conetontli cauallo.ayauiel cexpuhtia cauallo conetl.
¶Prado de yerua. tlaceliayan. tlaxoxouiayan.çacacalla.
Precio. patiuhtli. tlapatiyotl.
Precioſo coſa de precio. patiyo.tlaçotli.tlaçocapatiyo.
Preciar tener en mucho. nitla,ueycamati.nitla,tlatlaçoniloa.
Preciar ſe de ſi. nino,ueycaman.nino,ueylia.yz.nimoquixtia.
Preciar en poco o menoſprecior. atleypan niquittaz.atleypinic.mati.
Predicar.diguigar. nic,moyaua. nic,cemmana. nite,dacquixtia.nitetla,ixmachtia.
Predicar hazer ſermon. nite,machtia.nite.nonotza.
Predicador aſſi. temachtiani. tenonotzani.
Predicacion. temachtilli.temachtiliztli.tenonotzaliztli.tenonotzalli.
Predicatorio o pulpito. temachtiloyan.tenonotzaloyan.
Preferir o anteponer. nite,yacatticatlalia.yz.nite,quixtia.nitetla,panauiltia.nite,nechcapâquetza.pani nite,tlalia.
Pregonero. tecpoyotl.tzatzini.
Pregõ de aqueſte. tecpoyotlatolli.tzatziliztli.
Pregonar. nitzatzi.
Pregũtar. nite,tlatlania. nitetla,temolia.
Pregũta. tetlatlaniliztli.tetlatemoliliztli.
Pregũtado. tlatlatlanilli.tlatlatemolilli.
Pregũtar para tentar. nite,nauallalania.nite,tlatolalia.
Pregũta deſta manera. tenatlallalaniliztli.tetlatolalaniliztli.
pregũta de que es coſa y coſa. çaçã tleyno.
Prelado. teupixcateachcauh,teupixcatlayacatia.teopixtlatoani.

Prelada.ciuamopia yntepixcauh.ciuamopia ynteyacãcauh
Prelazia diginidad de prelado. teopixcateyacanaliztli.
Premir. nite,patzoa. nite,patzmictia.
Premido. tlapatzolli.tlapatzmictilli.
Premia forçoſa condicion. tetlacuitlauiltiliztli.
Premio galardon dela buena obra. todaxtlauilli,teicnelilli
Premiado. tlacnelilli.tlaxtlauilli.
Prendar por pena. nitetla,ultomilia.nitla,uiuixoa.
Prender. nite,ana.nite,tzitzquia. nite,ylpia.
Prendimiento. teanaliztli.tetzitzquiliztli.teylpiliztli.
Prender la planta. ni,celia.n,tzmolini.
Preñada. otztli,o ytlacauh.o cocox.
Preñez. otztiliztli.otzyotl.ytlacauiliztli.
Prenſa para eſpremir. tlapatzconi.tlapatzcaloni.
Prenſſar aſſi. nitla,patzca.
Prenſa para apretar. quauhtlacatztli.tlapacheloni.
Preſa. tlamaliztli.tlaaxiliztli.
Preſa para prender. tlamaloni.tlaaxiuani.
Preſente coſa. axcancayotl.axcã mochiua.
Preſencia de coſa preſente. tlaixpanyotl.
Perſente que ſe da. tetlauhtilli.temactli.uctli.
Perſente pequeño. tetlauhtiltontli.
Preſentar. nite,tlauhtia.nite,nemactia.
Preſo. tlaantli.tlalpilli.tlaaxitl.malli.
Preſtar como quiera. nitetla,tlaneuhtia. nitetla,tlacuiltia.
Preſtador aſſi. tetlatlaneuhtiani.tetlatlacuiltiani.
Preſtido eneſta manera. tetlatlaneuhtilli. tetlatlacuiltilli.
Preſtar lo meſmo que ſe torna. nitetla,tlaneuhtia.
Preſtido eneſta manera tlaneuhtilli. tetlaneuhtilli.
Preſtar loque ſe torna en eſpecie. nite,tlatlacuiltia.
Preſtador aſſi. tetlatlacuiltiani.
Preſtido tal netlacuilli.
Preſtada coſa aſſi. netlacuiloni.
Preſtado tomar. nino,tlacuiya,nitetla,tlaneuia.
Preſto aparejado. mocencauhtica.
Preſteza o prontitud. yciuhcatiliztli.yciuhcayotl.

Preſto, aduerbio. yciuhca, çaniciuhca.
Preſumir. nino, ueylia, nino, neymati nino, yeuaitoa, yznino quixtia, atleontepoua.
Preſuncion. neyeuaitoliztli, yznequixtiliztli, neueymatiliztli, neueylilizdi, atleontepoualiztli,
eſſuntuoſo. noyeuaitoani, noueymatini, noueylinni, atle
Prontepouani, yznoquixtiani
eſſtuoſamente. neyeuaitolizca, neueymatiliztica, ne
Pueyliliz tica, atleontepoualiztica, yznequixtiliztica,
Preuenir anticiparſe, achtopa ni, yauh. nic, yacattiuh, ni, ryacattiuh.
Preuilegio ley para vno, teiencliloni.
Preuilegiado aquien ſe da, dcnelilli.
Preuilegiado lugar, nemaquixtiloya.
Preuilegiar, nite, icnelia.
Prieto. buſca negro.
Prieſa, yciuhcayotl, yciuilizdi, yciuhcatiliztli,
Prieſa dar. nite, iciuitia. nite, tototza.
Prieſa dar para que hagan mal a alguno. nite, tlatocchi lia. nite, tlecoteca. nite, tlecoania,
Prima en las horas, lo miſmo. velquiyaca de neteuchiualiz tli. dauzcalpi neteochiualiztli. adhco neteochiuliztli.
Prima en cada genero, tlayacati, tlayacatia,
Prima noche. tlapoyaua,
Primero de muchos. yc ce,
Primero de dos, quiyacatia teachcauh,
Primeriza muger en parto. ychpuchpihua, yxcuitlpilua,
Primero y principal, tiachcauh tachcauh, teyacanqui
Primeros del pueblo. tetecuin tlaxoque.
Primero de los que eſtan en pie por orden, buſca el primero de os que eſtan en pie,
Primero oprimara de los que para la que nica antia patido y yancuiyo. y ychpuchconeuh,
Primo hijo de hermano. teixuiuh, yxuiuhtli,
Prima hija de hermano lo miſmo. es que hijo de hermano,
Principe o principal. tlatocapilli.

Princeſa. tlatocaciuapilli,
Principal coſa. tlayacatia, teyacana, pilli,
Principalmente. occeca yehuatl occecaye, çaccenca ye.
Principe ſolo en el mundo. nouian tlatoani, cemanauac tlatoani,
Principado de aqueſte. nouian tlatocayotl,
Principe vno de cuatro. ce yehuantin yn nauin tlatoque.
Principe del combite. couatiuayan teachcauh.
Principio de libro. amoxtlatolpeualiztli, amoxtlatoltzintiliztli,
Principio de oracion de orador, tlatolpeualiztli, tlatolpeuhcayotl, tenonotzalizpeuhcayotl,
Principio en la dotrina. temachtilpeualiztli,
Principio en la compoſicion. tlatlatlalilpeualiztli,
Principio principal. tzintiliztli, peualiztli, peuhcayotl, nelhuayotl, tetzonyotl, pepechyotl.
Pringue de torreno. tocinochuauacayotl,
priſion de pies. buſca grillos.
Priſion de manos buſca eſpoſas.
Prioſionero. dalpilli, malli.
Priuada, cuitlacalli, axixcalli.
Priuado de gran ſeñor. quimotechtia, quimotlacauia, ytech mocaua,
Priuar de algo a otro. nitetla, tencaualtia, nite, tlatequicaualtia,
Priuar de oficio. nite, tlaça nite, yquania,
Priuar de coſa amada. nite, icnotilia, ycnoyotl nicte, cuitia, nite, ycnotlacatilia, ycnoyotl nicteytitia,
Priuado de coſa amada. tlacnotilli, tlacnotlacatilli, ycnoyotl tlacuitilli, ycnoyotl tlatitilli,
Priuar con alguno. nicno, tlacauia, ydã n, icac, yxpã nicac, notech mocacana,
Proa de naue o canoa. acalyacatl.
Procurar. nitla, nemilia, ninotla, cuitlauia, nitla, temoa.
Procuraciõ. tlanemiliztli, tlatlacuitlatiliztli, tlatemõliztli,
Procurador. tlanemiliani, tlamocuitlauiani, tepantlato,

Proceder por y rade lãte, ni, yatiuh, nic, cemmattiuh nino, P tequimattiuh.
Proceſſo enel pleyto. neteilhuiliztlatolli.
Proceſſion. cempanquiçalizcli. tlayaualolizcli.
Prodigo gaſtador. tla, nempopoloani. tla, auilpopoloani. tla, auilquixtiani.
Prodigalidad. tlanempopololizcli. tlaauilpopololizcli. tlauilquixtiliztli.
Prodigamente da la hazienda o lo que me es pedido, anicte, tlamachmaca. anicteilaçomaca, nictemiecamaca.
Profacio enla miſſa, lomiſmo.
Profeſſion de voto de religiõ. netolli. neclatzontequililizcli.
Profeſſion hazer aſſi. nino, netoltia. nino, tlatzontequilia.
Profeſſo en eſta manera, monecoltu. monetoltiqui, yrequiuh. ynemiliz.
Profeta varon o muger. tlaachtopa ytoani. tlauecayeoani. tlauecateneuani. tlauecayetiani. ueca ontlachiani.
Prohijar o ahijar. ninote, piltzintia. nino, pilpepena, dizen ellos y ellas, y, ninote, conetia, dizen ſolamente ellas.
Prolixo coſa luenga. ueyac.
Prolixidad eſta longura. ueyaquilizcli. ueyacayotl.
Prolixamente aſſi. uecauh.
Prologo de alguna obra. amoxtlatolpeualizcli.
Prometer. nitla, tetlaua. nino, temlaua. nitla, cemitoa.
Promeſſa o prometimiento. tlateneualiztli. tlatlalilizcli. tlacemitoliztli.
Prometer a dios. nino, netoltia. nino, tlatlalilia, yuicinco nino, netoltia yn dios.
Prometimiento aſſi. netolli. netoltilizcli. netlatlalilizcli.
Prometida coſa. tetech ytquhqui. tetechytolli.
Pronunciar. nitla, tenquixtia. nitlanextia. pani nitla, tlalia.
Pronũciacion tlatenquixtilizcli. tlanextilizcli. pani tlatlalilizcli.
Pronoſtico. tlayolteoquililizcli.
Pronoſticar. nitla, yolteouia. nino, yolteouia.
Propaner. teixpã nictlalia, niteixpãtia, niteixpantilia.

propoſito. nelhuililizcli, nenonotzalizcli.
Propoſito tener de hazer algo. nicno, lhuia. nino, notza.
Proponer en la voluntad. nitla, cemitoa. ninotla, cemitalhuia.
Propoſito aſſi, tlacemitoliztli, netlacemitalhuiliztli.
Propria coſa. teixcoyan teaxca. uel teaxca uel tetlatqui ixcoyantli.
Propriamente, aduerbio. uel yehuatl.
Propriedad. yuhcayotl, yuhcatiliztli.
Proprietario, quimixcoyãtiani. quimaxcatiani. quimotechtiani. quimotlaquitiani. quimoyocatiani.
Proprio oficio ſer de alguno. no, neixcauil.
Proſpera coſa. tlacempactiani. uel quiçani nixcoyan notequiuh.
Proſpero. quicempactia, quicempactiani. uel quiçani. muchitech uel mochiua, muchitech uel mochiuani. qcẽtlamachtiani.
Proſperamente. pacca.
Proſperidad. quicempacayotl. quicempactiliztli, quicentlamachtiliztli.
Prouable coſa que ſe prueua con teſtigos. nelliloni.
Prouablemente aſſi, tlaneltililiztica.
Prouança en eſta manera. tlaneltililizcli.
Prouar aſſi. nida, neltilia.
Prouar el manjar. nitla, yecoa. nitla, paloa.
Propar muchos vinos pa ſe harrar, ſo color de querer cõprar vino. nino, tlatlapeuia, nitla, tlapaloa.
Prouar a hazer alguna coſa. nitla, yeyecoa.
Prouecho. ytla ontequixtiliztli, tlaixnextilizcli.
Prouechoſo. ytla ontequixtiani, monequini, tlaixnextiloni.
Prouechoſamente. ytla ontequixtiliztica.
Prouecho y plazer. ytla õrequixtiliztli. ytla ytechpattaliztli.
Proueer. nitla, ymati. nimote, cuitlauia.
Proueydo. tlaimatcli.
Proueedor. tlaimatqui. tlaimatini. motlacuitlauiani.
Proueidamente. tlaymatica.
Proueymiento. tlaimatiliztli.

Prouena o mugro de vid. xocomecacelic.
Prouisor de obispo,lo mismo.vel,obispo yxiptla. obispoyte cuilatocauh.
Prouision lo mismo es que proueimiento.
Prouincia. uey altepetl.
Prouincial cosa desta prouincia. altepeua.aua,tepeua.
Prouision de casa. calitic monemequi.calitla tlatquitl.
Prouocar a yra. nite,tlatlelcuitia. nite,cocolcuitia,nite,quilácuitia.nite,yolquixtia. nite,pepeualtia. nite,yolpoçonia.
Prouocacion ayra. tetlauelcuitiliztli.tecocolcuitiliztli.tequilácuitiliztli,teyolpoçoniliztli.teyolquixtiliztli,tepepeualiliztli.
Prouocado a yra. tlatlauelcuitilli.tlacocol cuitilli.tlaquilancuitilli.tlayolquixtilli,tlapepeualtilli.tlayolpoçonilli.
Prouocador tal. tetlauelcuitiani.tecocolcuitiani.tequilácuitiani.teyolquixtiani.tepepeualtiani.teyolpoçoniani.
Proximo. tocotonca.touiteca.touampo.
Prudencia virtud. nemachiliztli.yollomatiliztli,yolizmatiliztli.tlaixyeyecoliztli.
Prudente. mimatini,yollonmatqui,yolizmatqui,tlaixyeyecoani.
Prudentemente. ixtlamatca.yolizmatiliztica.
Prudente o discreto ser. ni,yolizmati.ni,yollulilmati.
Prueua. busca prouança.
Prueua esperiencia.tlayeyecoliztli.
¶Pua para enxerir. quauhtlaçalollaxintli.
Pua de hierro. tepuzyacauiztic.
Publico oficio. tecuitequiel.tlatocatequitl.
Publica cosa sabida de muchos,noui ̃a macho,yetepan onoc yeteixpanca.
Publicacion de bienes. tlatquinamaquiliztli.
Publicar bienes. nitlatquinamaca.
Publicar alguna obra. nicte,nextilia.nicte,itticia.
Publicacion tal. tetlanextililiztli.tetlatcitiliztli.
Publicarlo que no se sabe. nicte,machiztia.nicte,ixpantilia.
Publicacion tal. temachiztililiztli,teixpantililiztli.

Publicamente. teixpan.
Puchas. comicatolli.totoca atolli.
Puchero de barro. xoctontli,chachapatontli.xocuicoltontli.
Puebla de estrãjeros. tlacanechicoltin tlacanepapan.nepantlaca.
Pueblo de menudos. cuitlapilli,atlapalli,yxconi,mamaloni,maceualtin.
Pueblo de todos juntamente. altepetl.
Puente de maderos. quappantli.quauhpanuaztli.aquappanuaztli.
Puente pequeña desta manera. quappantontli,quappanuaztontli.
Puente de arco. tenolli.uitoliuhqui.tequappantli.
Puente pequeña assi.tenoltontli,uitoliuhcatontli.
Puente del pie. toxocpaluacaliuhca.toxocpalcopichauhya xocpalhuacaliuhcayotl,xocpalpichauhcayotl.
Puerco o puerca. coyametl.
Puerca grande y parida. ciuacoyametl.mixiuhqui.
Puerco pequeño. coyametontli.
Puerco montes jaualin. quauhtlacoyametl.quauhcoyametl.
Puerco espin. atuayo,coyametl,uitztlacoyametl.
Puerro.lo mismo. vel,uey castillan xonacatl.
Puerta por do entramos o salimos de casa. calacouayã,quixouayan.
Puerta de madera. quauhtlatzacuilotl.
Puerta pequeña. tlatzacuilotontli.tlatzacuilotepiton.
Puertas ambas a dos. ontemanquauhtlatzacuilotl.
Puerta de ciudad. altepecalacouayan.altepequixouayan.
Puerto de mar. acaltecoyan,acalquixouayan.
Puerto de monte y sierra. tlapãcuetzyan.tepetlyxtonyoc.
Pujar en almoneda. tlaacoquetzaliztli.uallaaquiliztli.
Pujar en almoneda. nitlaacoquetza.niuallaaquia.
Pujança tal. tlaacoquetzaliztli,uallaaquiliztli.
Pujauante. tepuztli cauallo cactiloni,tepuztli cauallo ixtexi

maloni.
Pulga, tecpin.
Pulgoſo lleno de pulgas. tecpiyo. mocatecpin.
Pulgoſo lugar. tecpintlan,tecpitla.
Pulgon que roe las viñas chiauitl.
Pulgar dela mano. toueymapil,tomapiltecu.
Pulgar del pie. toueyxopil,toxopiltecu.
Pulgada medida. cemmapilli ynica toueymapil.
Pulmones o liuianos. tochichi.
Pulpa de carne ſin hueſo. motquiltanacatl,amo omiyomatl.
Pulpejo del braço. tacolnacayo.
Pulpito. temachtiloyan. tenonotzaloyan.
Pulpito de palo. quauhcomitl.
Pulſo. tlalhuatl ytetecuicaca. tomatlalhuayo ytetecuicaca.
Pulla. necamanalhuiliztli. netentlamachhuiliztli.
Punçar. nite,tzapinia,nite,tzopinia,nite,tzopinia.
Punçadura. tetzapiniliztli,tetzopiniliztli,tetzopiniliztli.
Punçada coſa. datzapinilli,tlatzopinilli.
Punçador. tlatzapiniani,tetzapiniani,tlatzopiniani,tetzoponiani.
Punçon. coyolomitl,tepuzomitl.
Punir caſtigando. nite,tlatzacuiltia, nite,tlayhiyouilia,
Punicion. tetlatzacuiltiliztli,tetlayhiyouiltiliztli.
Punido. tlatlatzacuiltilli,tlayhiyouiltilli,
Punidor. tetlatzacuiltiani,tetlayhiyouiltiani.
Punta de coſa aguda, yacauitzauhcayotl,yacatzaptic yotl, y yacauitzauhca,y yacatzaptica.
Puntada coſa con punta, tlayacauitzolli,tlayacatzaptilli,
Puntado aſſi. yacauitztic,yacatzaptic, yaque
Puntada con aguja. centlaçotl.
Puntero para ſeñalar, tlapoualoni.
Punto de tiempo o momento como abrir y cerrar el ojo. cenneixcueyonilizti.auel cenneixcueyonilizti.cencaſſachitonca.
Punto de partida, uel quac ynuiloua.
Puñto oncima de tierra, tlitletl,tlatlilzcuinilizti.

Puño dela mano cerrada. maololli,
Puño o puñado lo q̃ alli cabe como de coſas de mayz o otras ſemillas, centlamapictli,centlamatzolli,centlamotzolli
Puño o puñado aſſi de colas largas,como de pajas o yeruas cemmapictli.
Puñada herida de puño. tecompotzoliztli.
Puñal arma vſada,lo miſmo. vel,tepuz teixiliuani.
Puñal pequeño, puñaltontli, tepuzteixiliuaniton.
Puñalada herida de puñal. tepuztica tlaxililiztli, puñaltica tlaxililiztli.
Pupilo,menor de edad de baxo de tutor. yenopilli.ycnoca. ualoc,ycnotl,
Pura coſa. motquitica. macitica. atle nenelliuhtica.
Puramente. cenquiçaliztica.cenquizca,
Pureza. motquitaliztli.macitaliztli, cenquiztaliztli,
Purga para purgar, tlanoquiloni. tetlanoquililoni.
Purgar con purga, nite,tlanoquilia.
Purgado. tlanoquililli.tlapamactli.
Purgar alimpiar. nitla,chipaua.nitla,yectia.
Purgacion aſſi. tlachipaualiztli,tlayectiliztli.
Purgada coſa deſta manera. tlachipauhtli,tlayectilli.
Purgatiua coſa que purga. tlayectiani.tlachipauani,
Purgar ſe de pecado. nino.tlatlacollaça.
Purgacion tal. netlatlacollaçaliztli.
Purgatiua coſa deſta manera. netlatlacollaxoni,
Purgatorio lugar dentro de la tierra. lo meſmo, vel,nechipaualoyã,neyectiloyan,
Pura ramera. auilnenqui, maauilnia.
Pura del burdel auianí.motzin namacani.motetlaneuhtiani.
Puteria. auianicalli,
Putañero. motetlaneuiani.motetzlocouiani.auilnẽqui.
Putañear. ninote,tlaneuia.ninote,tzincouia.dize el varõ, y la muger dize. nino,tlaneuhtia.nino,tzinnamaca,
Puto que padece.cuiloni,chimouhqui.cucuxqui.
Puto que haze, tecuilontiani.

Puxo de vientre. netititzaliztli,netilinilizth.

¶Delos que comiençan en Q.

Val y q̃nto y q̃derno cõ todos los otros nõbres que pueden començar en que los hallaras en la c.

Que cosa. tlein.
Que,conjuncion. ca.
Que, aduerbio de comparatiuo. quenin occenca,quenin ocualca,yeic.
Que,para dar causa. ca,yehica.
Quebrar ò quebrãtar como ollas,vasos,tablas ó piedras, nitla,tlapana. nitla,teinia.
Quebrada cosa assi. tlatlapanth. tlateinilli.
Quebradura tal. tlatlapanalizth. tlateinilizth.
Quebrar o quebrantar xicalas,cacao o cosas semejantes secas. nitla,xamania, nitla,tzayana.
Quebrada cosa assi. tlaxamanilli.tlatzayantli.
Quebradura tal. tlaxamanilizth.tlatzayanalizth.
Quebrar o quebrantar palos o cosas largas. nitla,puztequi. nitla,cuetlania,
Quebrados palos assi. tlapuztecatli.tlacuetlanilli.
Quebradura tal. tlapuztequilizth.tlacuetlanilizth.
Quebrar desmenuzando. nitla,cuecheilia.nitla,textilia.
Quebrada cosa assi. tlacuechtililli. tlatextililti.
Quebradura desta manera. tlacuechtililizth. tlatextililizth.
Quebrantar fee. nino,netolitlacoua,nino,netolpoloa.
Quebrantador de fee. monetolpoloani.monetolitlacoua ni,amonetolpiani,
Quebrantamiento de fee. nenetolpololizth, nenetolitlacolizth.
Quebrãtador de cõfederaciõ. nenonotzalpoloani. nenonotzalitlacoani.moyolitlacoani.moxixiniani:melleltiani.
Quebrar se la pierna por el muslo, nino,metzpoztequi,
Quebrar se la pierna por la espinilla. nino,tlanitzpuztequi.

Quebrar se la cabeça. nino,quatlapana,nino,quaxamania.
Quebrar se la naue. tlapani yn acalli.
Quebrantamiento de naue. acallapanalizth.
Quebrada de monte, tepetzalan.tepetzalantli. tlatzalan.
Quebrado por roso. onca yxoxal, xoxale.
Quebrar vna cosa a otra. nitla,netechtlapana. nitla,netechchalania.nitla,netechmotla.
Quebrar terrones. nitla,payana.tlalted uic,payana.tlaltetl nic,uitequi.
Quebrar o quebrantar puertas con ympetu. nic,petla yn tlatzacuillotl, nictlapoua.
Quebradas puertas o quebrãtadas. tlapetlalli tlatzacuillotl.
Quebrar el credito, nite,mauizpoloa. nite,mauizitlacoa.
Quebrar el espinazo. ni te.cuitlapuztequi.
Que buena cosa.admirandose. yeicqualli.
Que cosa, teino.
Que cosa y cosa. çaçanteyno.
Quedo o sosegado, tlamttani.tlamattica,
Quedo cosa sosegada como agua viento o cosa assi. tlamattimani,
Quedo estar,de cosas animadas. ni,tlamattica.ni,pactica. ni,tlamatcaca. y delas ynanimadas dizẽ. tlamattimani, tlamatcamani,
Quedar alo que huye, nite,yacatzacuilia.nite,tzicoa.nite, quetza,
Quedar se. nino,caua. nino,cauhteua. nino,cauhtiquiça.
Quedada, necaualiztli.necauhteualiztli, necauhtiquiçaliztli,
Quedar o permanecer lo antiguo. oc neztica.
Quemar alguna cosa como pimienta o axi. cococ,
Quemar assi mucho. cocopatic.tlauelcococ,
Quemar con huego, nite,tlatia.nite,chuchinoa.
Quemada cosa assi. tlatlac, tlatlatilli.tlachinolli.
Quemadura tal. tetlatiliztli.techichinoliztli.
Quemar mucho, nitla,tequitlatia,nic,tequitlatia.cenca nic, tlatia,

Quemarſe. ni,tlatla,nino,tlatia, nino,chichinoa.
Quemadura aſſi. netlatiliztli. nechichinoliztli.
Quemar en derredor. nic,yaualiuhca tlatia. nic,tleyaualochtia.
Quemar los arboles. quauitl nictla.chinalhuia.
Quemar los campos. nitla,chinoa.
Quemadura aſſi. tlachinoliztli. tlachinolli.
Quemador delos campos. tlachinoa.
Que materia o de que materia trata? tleitechpa tlatoa? tley pan yatica?
Querella. neteilhuiliztli.
Querelloſo. moteilhuiani. moteilhuiqui.
Querellarſe. nino,teylhuia.
Querellarſe del amigo. nin,ellelmati. ni,qualani.
Querella aſſi. neellelmatiliztli. qualaniliztli.
Querelloſo deſta manera. mellelmatini. qualanini.
Querer por voluntad. nic,nequi. ni,cea. ni,cia.
Querer mas. occenca yenicnequi.
Querer bien amando. nite,tlaçocla.
Querencia con amor. tetlaçotlaliztli.
Queſo. tlatetzauhtli,chichiualayotl, vel,tlatetzauhcauatzalli chichiualayotl.
Queſo freſco. yancuic chichualayo tlatetzauhtli.
Que es coſa y coſa. çaçantleino.
Queſtion o pregunta. tetlatlantliztli.
Queſtiõ de tormẽto. tecococa tetlatoltiliztli,tetlatoltiliztli.
Queſtion en pleito. neixnamiquiliztli,
Quexa. buſca querella.
Quexarſe. buſca querellarſe.
Quexarſe el enfermo. ni,tena.
Quexura prieſa. teiciuitiliztli. tlaiciuitiliztli.
Quexarſe primero que otro ante el juez. nite,yaualoa.
Quiça. aço.
uicio o quicial de puerta. tlatzacuilloti ynemalacachoQuayan.
Quienquiera. muchitlacatl.

Quien. aquin.
Quilate de oro. cuztic teocuitlamachiyotl.
Quilate dar al oro. ni,cuztic teocuitlamachiyotia.
Quintal,lo miſmo. vel,macuilpoallatamachiuhtli.
Quintoen orden. buſca al fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Quinientos numero. buſca al fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Quinze,buſca al fin deſte libro.
Quiñon de eredad. miltepiton.miltontli.
Quiñonero que tiene alli parte. millecatontli.
Quitar aparrar algo. nitla,quania.nitla,ana.
Quitamiento aſſi. tlaquaniliztli,tlaanaliztli.
Quitar algo a otro. nite,dacuilia.nitetla.tlaçalcia.
Quitamiento aſſi.tetlacuililiztli,tetlatlaçaltiliztli.
Quitar rompiendo. nitla,petla.nitlatopeua.
Quitamiento aſſi.tlapetlaliztli.tlatopeualiztli.
Quitar por fuerça. nitetla,cuicuilia.nitetla,tlaçalcia.
Quitamiento aſſi. tetlacuicuililiztli,tetlatlaçaltiliztli.
Quitar la ley. ni,nauatillaça. ninauatilpoloa,ninauatiltzin quixtia.
Quitamiento de ley. nauatillaçaliztli.nauatilpololiztli,nauatilezinquixtiliztli.
Quitar la ley en parte ni,nauatilxeloa.
Quitamiento de ley en parte. nauatilxelolizti,
Quitar la hazienda por ſentencia. tlatzontequiliztica nite tlacquicaualtia.
Quitar dela memoria. nitlacemilcaua.
Quitamiento dela memoria tlacemilcaualiztli.
Quitar ſe los caſados. nino,matoma.nitecaua.
Quitar la honrra. nite,mauizpoloa.nite,mauizçopoloa.
Quitamiento de honrra. temauizpololiztli.temauizçopololiztli.
Quixar o quixada. camachalli.
Quixote armadura. tepuzquacalalarli.
Quixones yerua conocida. lo miſmo.

¶ Delos que. comiençan en R.

Abadilla de aue. tzinchochōlli.
Rabear,ninocuitlapilayacachoa.
Rabo de animal,cuitlapilli.
Rabo de veſtidura. tilmacuitlapilli.
Rabo porel ſaluonor.cuilchilli,tzoyotl.
Raça depaño.yytlacauhca yn tilmatli.
Racion de palacio. netlamactli.
Racion de pan mendigado,tlaxcalleualli tlaxcaleuhtli.
Racion de cada vno.tetonal,tetech ponitlaqualli.
Racionero.teupampouhtlamacani.
Raer. nitlachichiqui.nitlaixchichiqui.
Raedura.tlachichiquiliztli.tlayxchichiquiliztli.
Raer amenudo.atzrzā nitlachichiqui.atzrzānitlaixchichiqui
Raer dela memoria.nitlapopoloa.
Raedura tal,tlapopololiztli.
Raez coſa de hazer.amo ouia oul.
Raya para ſeñalar. tlauauantli.tlaxotlalli.tlilquauitl.
Rayar hazer raya.nitlauaquana,nitlaxotla.
Rayar el ſol. nino,tonameyotia.nino,tonalmiyotia.ni,pepetlaca.
Rayado con rayos. tonameyo,tonalmiyo,pepetlacac,
Rayo del ſol. tonameyotl.tonalmitl,
Rayo del cielo. tlauitequiliztli.
Rayo de rueda. lo miſmo.
Rayda coſa. tiachichictli,tlaixchichictli.
Raygar. nino,nelhuayotia,ni,nelhuayoua,
Rayż de arbolo yerua, tlanelhuatl.nelhuayotl.
Raja de madera. quauhtzicueualli.
Raja pequeña de madera. quahtzicueualtontli.
Rajar madera. ni,quauhxeloa ni,quauhtzatzayana.ni,quauhtlapana.
Raſacoſa o rara, atic.amotetzauac.
Ralas o ratas vezes. çanquemman,çanyca.

Ralezas de coſas ralas.atiliztli.
Ralear hazer ſe ralo. atia.
Ralas eſtar las cañas o coſa aſſi. cacayacatimani ynacatl.chachayacatimani ynacatl.
Ralea. tlacamecayotl.
Rallar con rallo. nitla,textilia
Rallo. tepuztlatextililoni.
Rama de arbol. quammayel,
Rama de yerua. quilmaitl.
Ramada ſombra de ramos.quauhxiuhcauhyotl.quauhxiuhtzacuilhuaztli,ceualcalli.çacachimalli.
Ramal o ramon. quauhxiuhpaçolli.
Ramera pura oneſta. auiani,maauiltiani.
Ramo de arbol. quauhxiuitl.
Ramo para plantar. quammaitl.aquiloni.
Ramo del remueuo. quauhitzmolinalli,quauhtelicayotl.
Ramoſo lleno de ramos, quauhxiuhyo.
Rana. cueyatl.cuiyatl,acacuiyatl.
Rana otra. milcalatl.
Rana q̄ ſecria ētre las yeruas verdezica y peqña. xochcatl.
Ranaquajo. atepocatl, atenpolocotli.
Rancor yra enuejecida, uecauhcocolli.qualantli.
Rancio o ranciоſo. yxpuxcauhqui, xoyauhqui.
Rapar raer el pelo, nite,xima, nite.tetzicoa.nite,ayolchiq.
Rapaz muchacho vellaco. çantlauelilōc piltontli.
Rapoſo animal conocido. peçotli,ciuatlamacazquī.
Raſcar, nino,tataca, niuo,momotzoa.
Raſcadura, netataquiliztli.nemomotzoliztli,
Raſcador para raſcar, netataconi,nemomotzoloni.
Raſgar algo. nitla,tzatzayana,
Raſo coſa raſa y llana. yxmaniqui.tlel,manqui. tlaatezcamatli,tlauelmantli.tlauelteetli, tlaixmantli.
Raſo ſeda. tetzcaltic ſeda,
Raſpar. nitla,chiqui.
Raſtrillarlino. ni,lino pochina,
Raſtro para raſtrar paja. tlaçololoni.

Raſtrillo pe queño raſtro. tlaçolololonitro.
Raſtro de piſada. ycxímachiyotl. tlacxipetlalli.
Raſtro por olor. tlanecutializtli.
Raſura o raedura. tlachiquiliztli.
Rato a de tiempo. yecuel yeua. yecueluecauh. yecuelachic
Ratoncillo. quimichpil. quimichton.
Raton. quimichin. cuitlapilhueyac. tepapa. ueçacotl.
Ratonera para tomarlos. miondi.
Raudo por coſa ligera como de rio çorriente. totoca. motlamina.
Raudal agua que va rezia. çoloni, totoca.
Rauano yeruay rayz. lo miſmo.
Rauia. yrzcuintlauelilocayotl.
Rauioſo, yrzcuintlaueliloc.
Rauiar, nitzcuintlauelilocati.
Razimo de dattes o platanos, cemuochilli çoyatlaquiloil, cemo mocholli platanos. vel, centlaantli
Razimo de vuas. cemocholli xocomecatl, centlaantli.
Razimo o colgajo de mayz. centlayaualolli centli.
Razon o cuenta, tlapouhalizti.
Razon atural. tlaacicayotl, tlaacicayttaliztli.
Razonar, nitenonotza.
Razonamiento. tenonotzaliztli.
Razonable coſa. tlacaquini.
Razonable coſa algun canto buena. achiqualli, ypanquilli, quentelqualli.
¶Real coſa, tlatoca tlatquitl. tlatoani ytechpoui.
Realmõeda plata, o tomi. yztac teocuitlatlacoualoni tomi.
Real, de gentes armadas. yaoquizque in cenyeliz. yaoquizque intlatequiliz.
Real aſentar, ninoyaoquiz catlalia. nitlateca.
Realmente hecho. tlatocatlachiuhtli.
Reatar otra vez. oppa niquilpia. occeppa niquilpia. nitlaoppa ylpia.
Reatadura, oppatlalpiliztli, tlaoppaylpiliztli.
Reatador, tlaoppaylpiloni.

Rebaño de ganado. centlamantin yolque. vel, centlamantin ychcame.
Rebañar, nitlaololoa. nitlacentlalia.
Rebatar, nitlacuitiuetzi. nitlaacitiuetzi, nitla, namoya, nitla, tlalochtia.
Rebatada coſa, tlacuitiuetztli. tlatlalochtilli, tlanamoyalli, tlacuitiuetztli.
Rebatiña. tlacuitiuechiliztli, tlatlalochtiliztli. tlanamoyalizli. tlaacitiuetztliztli.
Rebato. necomoniliztli, tlaltecuinilizttl. chachalaquiliztli chachala quiztli. teacomanilizttli.
Rebato hazer, nitecomonia, nitlaltecuinia, niteacomana.
Rebelde. atetlacamatini, ayocmo ommocaqui. aommocaqui.
Rebeldia. atetlacamachiliztli. aonnecaquiliztli.
Rebelar, nicqualtzaqua. ni, nallepetlalia. noyocanimotlalia
Rebentar ſonando. ni, tlecueponi. ni, cueponi.
Rebentar de enojo. ni, qualanteua. ni, poçonteua.
Rebentar planta. ni, celia. nitzmolini.
Rebentar como la ſimiente. ni, yollotlatzini. nixhua, ninocuitlapiltia.
Rebidar. niqualaquia. ni, quallalitiuh. ni, qualaquitiuh. ni, quallalia.
Rebite, uallaaquiliztli. uallallaliliztli.
Rebiuir, occeppa niyolli, occeppa ninozcalia. niyoyoli, ninozcalia.
Rebolar. ni, patlani. n, eua.
Rebolcar. ninonmmiloa. ninocuecueptiuh.
Rebolcadero. nemimiloloyan, necuecueptiouayan.
Reboluer. nitla, nenelloa. nitla, ixnelloa.
Rebolurdero. tlanelolloni.
Reboluedor que mete mal entre algũos. teyollococoltiani. tlacocoltiani. tenetechcuani.
Reboſſar lo lleno. ni, pexoni. ni, peyaua.
Reboſſadura. pexoniliztli. peyaualiztli.
Reboſſar el mayz o coſa ſemejante quando ſe mide. ni, tzo

neua,nino,tzonquetza,nino,tzontlalia,ni,uitzquetia,
Reboſſadura aſſi, tzonealiztli.netzonquetzaliztli,netzõ tlaliliztli.uitzquealiztli,
Rebotar lo agudo, nitlatempixoa,nitlatentetecuinoa.nitlatentilaua,
Rebotadura aſſi. tlatenpixoliztli,tlatentetecuinolizti,tlatentilaualiztli.
Rebotarſe. polihuinoyollo.ani,tlacaqui,niyollominiqui.
Reboradura aſſi, yollopoliuiliztli.atlacaquilizti.yollominiquiliztli.
Rebotado eneſta manera, yollonicqui.yollopoliuhqui.atlacaqui.
Rebotarſe la color. n,ixpoui.n,ixtlatziui.
Rebotada coſa aſſi, ixpouhqui.ixtlatziuhqui.
Rebotado vino, oyhiyoquiz.oyhiyoceuh,oyhiyocauh.
Rebuelco, nemimilolli.nemimilolizti.
Rebuſcar deſpues dela vendimia, nino,titixia.
Rebuſca deſpues dela vendimia, nontixiliztli.
Rebuznar el aſno. tzatzaczi.tzatzi.choca.
Recabar ò recaudar. no,conci.nocon,icxitoca.
Recaer caer otra vez. yenoni,uetzi.occeppani,uetzi.
Recaer en enfermedad, nino.cocolilochtia.nino,caxania
Recalcar, nitla,cacatztza,nitla,teteuhaquia,
Recamara. tladarlalilloyan.
Recatarſe. nini,mattinemi.nitti,matcatemiti.
Recatado aſſi. mimattinemi.nimatcanemini.
Recaton delança o cuento, copilli ytzintepizco.
Recaconel que reuende. tlanecuilo,nopepeuiani.
Recatear, nitla,neculloa.nino,pepeuia.
Recaudar rentas.ni,tequinechicoa.ni,tlacalaquilnechicoa ni,tlacalaquilteca.
Recaudador dellas, tequinechicoani.tlacalaquilnechicoa ni,tlacalaquilteca ni.
Recaudamiento aſſi. tequinechicoliztli. tlacalaquilnechicoliztli.tlacalaquiltequiliztli.
Recaudo poner enlas coſas. ninolla,cuidania,

Recaudo poner para dezir miſſa. nitla,tlatlalia.nitla,teteca
Reclamar de agrauio. occeppa nino,tetlhuia.nino,tlacuepilia,
Reclamacion aſſi. netlacuepililiztli.
Reclamo para aues. totonotzaliztli.tototlapitzaliztli,
Recoger, nitla,nechicoa.nitla,centlalia.nitla,centema.
Recogimiento aſſi. tlanechicoliztli.tlacentlalililiztli,tlacentemaliztli.
Recogimiento el lugar. tlanechicoloyan,tlacentlalililoyan. tlacentemaloyan.
Recompẽſſar.nitetla,cuepcayotilia,nite,icnelia.nite,tlaxtlauia,
Recompẽſſacion, tetlacuepcayotililiztli.teicnelililiztli,tetlaxtlauililiztli.
Reconciliar al enemigo, nitetla,ceceuilia.nite,nenotzaltia. nite,necniuhtlaltia,
Reconciliacionaſſi.tetlaceceuililiztli.tenenotzaltiliztli.tenecniuhtlaltililiztli,
Reconoeer. noyollomaci,noyolloypanyauh.
Reconocimiento aſſi. teyollomaxiliztli,
Reconocer el beneficio,nicno,machilia.
Reconocimiento aſſi. nemachililiztli,
Recordarſe acordarſe. nitlalnamiqui,
Recordar algo a otro.nitetlalnamictia.
Recordar al que duerme. nite,ixitia.
Recrear a otro. nite,ellelquixtia .nite,ceceltia.nite,cecemeltia,nite,acotlaça.
Recrearſe. nin,ellelquixtia.nino,ceceltia,nino,cecemeltia nina,acotlaça.nin,aana.
Recreaciõ. neellelquixtiliztli.nececeltiliztli. nececemeltializtli.neacotlaçaliztli.neaanaliztli.
Recrecerſe algo que impide. ocytlayononnelleltia. ocachi yononnelleltia.
Recrecimiento tal. ytlayoneelltiliztli,
Requa. centlamantin oztomeca cauallome,
Recudir con la renta, nitla,calaquia.nite,tlamamaca,

Recudimiento aſſi. tlacalaquiliztli.tetlamamaquiliztli.
Recuero. buſca harriero.
Recueſto demonte. tlacuetlanya.
Recebir. nic,cui,nic,ana,nic,celia.
Recebimiento. tlaculiztli,tlaanaliztli.tlacelililztli.
Recebir por el ſentido, nic,caqui,nic,cui,nic,ana.
Recebimiento aſſi. tlacaquiliztli.tlaanaliztli.
Recebir para ſi. nicno,cuilia,nic,celia.
Recebimiento aſſi. tlacelililztli.
Recebir medicina o coſa aſſi. nicno,maca.
Recelar ſoſpechando. nin,imati.tenicpa nin,imatcanemi.
Recelo aſſi,tenicpa nematcanemilizdi,tenicpa nemamiliztli.
Receptor o recebidor. tlacehani.
Reçumarſe el vaſo o tinaja quando es nueua. n,aqua.
Rechaçar. anitla,uelcaqui,çanipa nictlaça. çannic,xopeua tetlatol.
Rechaço. atetlauelcaquililiztli.
Rechinar. ni,nanatzca.ni,pipitzca.
Red como quiera. matlatl.
Red pequeña. matlatonili.matlatepiton.
Red para peces. michmatlatl.
Red tendida para tomar paxaros. totomatlatl,tlapechmatlatl.
Red para fieras o venados. tequam matlatl.maçamatlatl.
Red en que nace el niño. conematlatl.
Redero que las redes cura. matlatl quimocuitlauia.
Red con que lleuan la carga. matlauacalli.
Redaño. ulmatl.
Redemir. nite,maquixtia,nite,quixtia.
Redentor. temaquixtiani.tequixtiani.
Reſoblar. occeppa ni,tlacuelpachoa.nitla,cuecuelpachoa.
Redobladura. occeppa tlacuelpacholiztli.tlacuecuelpacholiztli.
Redoma de vidrio. teuilotecomatl.
Redondo ſpherico como bola o botija. tolontic,tapayoltic ololtic.

Redondez aſſi. ololiuhcayotl.
Redondo como meſa redonda. yaualtic. yaualiuhqui.teuilacachtic,malacathtic.
Redondez aſſi yaualiuhcayotl teuilacachiuhcayotl.malacachiuhcayotl.
Redondo como coluna o palo rollizo. mimiltic, mimiliuhqui.
Redondez aſſi. mimiliuhcayotl.
Redrojo de fruta. tlacpatl.tzonquizcayotl.tlatzonyotl.
Redrojo de mieſes. mulquitl.quitzacuia.
Redropelo. acopapettiuhtzontli.
Reduzir. nitla,nechicoa.nitla,cẽtlalia,nitla,cenquixtia.
Reduzimiento. tlanechicoliztli tlacentlalililiztli.tlacenquixtilizdi.
Reduzir al medio. nepantla nicquixtia.niquixyeyecoa.
Reduzimiẽto aſſi. tlanepantlaquixtilizdi.tlaixyeyecoliztli.
Reformar. nitla,papatia.nitla,yancuilia.
Reformacion. tlapapatiliztli,tlayancuililiztli.
Reformador. tlapapatiani.tlayancuiliani.
Refregar. nin,ochichiqui.nin,otelochiqui.
Refregamiento. nechichiquiliztli. netelochiquiliztli.
Refreſcar.nino,cecelia.nin,itztilia.achiue, nite,cecelia.nite, itztilia.
Refrenar. nitetla,caualtia.nite,elleltia.
Refrenamiento. tetlacaualtiliztli.teelleltililiztli.
Refrigerio. neelleiquixtiliztli.neacoçaçaliztli.
Regaçar. nino,xincuiloa.nin,apana.
Regaçado. tlaxincuilolli,tlaapanili.
Regaço. elpantli.
Regalar derritiendo. nitla,atilia.
Regalamiento aſſi. tlaatililiztli.
Regalar halagando, buſca halagar.
Regar. nitla,auilia.nitla,atequia. nitla,apachoa.
Regada coſa. tlaauililli.
Regadura. tlaauililiztli.tlaapacholiztli.
Regaton. tlaneculo,mopepeuiani.

Regatonia. tlanecuilolizdi,tlapepeuilizdi.
Regatonear. nitla,necuiloa, nino,pepeuia.
Regañar. ni,tlanxolochoa,ni,tlancuitzoa,nino,tlanqua.
Reguizcar. nite,quequeloa, teca ni,tlatelchiua.
Regla de biuir. tlatlalilizdi,tlatecpanalizdi, nauatilli.
Regla para cortar o señalar derecho. tlanauanoni,
Reglar aſſi. nitla,uauana,
Regla para reglar papel. tlanauanaloni, tlamachiotiloni.
Reglar deſta manera. nitla,uauana, nitla,machiotia,
Regiſtro. tlacemmachiotiliztli.
Reglar o regular coſa. nauatile,nauatilpiani.
Regularmente, nauatiltica.
Regoldar. nin,iputza.
Regueldo. neputzalizdi.
Regir. nite,yacana. nite,pachoa, nite,uica,nite,itqui nite, mama,
Regimiento. teyacanalizdi,tepacholizdi. teitquilizdi,temamalizdi.
Regidor. teyacanani,tepachoani, teitquini, temamani,
Regidor de carro. quauhtemalacayacanqui.
Regir carro. ni,quauhtemalacayacana,
Region o reynado. tlatocan, tlatocayotl.
Rehazer. occeppa nitla,cencaua, occeppa nitla,chichiua,
Rehazimiento. occeppa tlacencaualizdi, occeppatlachichiualizdi.
Rehen. tecuitlatzaculiani
Rehollar. ni,tlaquequeça.
Rehuſar, nitla,cuepa. anicchiuaznequi.
Rey. uey tlatoani.altepetl.
Rey pequeño. tlatocatepiton,tlatocatontli,tlatoanitoni,
Reyna. uey ciuatlatoani. uey ciuapilli.
Reyno. uey tlatocayotl.
Reynar. nitlatocati,
Reyr. ni,uetzca
Reyr vn poco o ſonreyr.ſe. ni,ixuetzca.
Reyr a la riſa de otro. nonte,uetzquilia.
Reyr con otro. teuan niuetzca;
Reyr de otro. teca niuetzca.

Reyr demaſiado. ni,tequiuetzca. nitlatlapitzaua nonnimictoc yn niuetzca.
Rejalgar. tetlayeltimicoanipatli,
Relamerſe. nino,papaloa. nin,auiyalia. nino,uelizonoa.
Relampago. tlapetlaniliztli.
Relampaguear. tlatlapetlani. tlapepetlani.
Relatar. nite,nonotza,
Relacion. tenonotzaliztli;
Relator. tenonotzani. tlanonotzani.
Relator de proceſſo. amapouhqui,
Relatar proceſſo. ni,amapoa,
Relentecer à otra coſa. nitla,cuitlaxoa,
Relieues dela meſa. tencaualli.
Religion teoyotica nemiliztli. yecnemiliztli.
Religioſo. teoyotica nenqui,yecnemilice.
Religioſamente. yecyotica,quallotica teoyotica.
Religion falſa, yztlacateoyotica nemiliztli.
Religioſo aſſi. yztlacateoyotica nemini.
Religioſamente aſſi, yztlacateoyotica nemiliztica, yztlacayecnemiliztica.
Reliquias de ſato.necauhcauhyotl teoyotica necauhcayotl
Reliquario donde eſtan. teoyotica necauhcapialoyan.
Relinchar el cauallo, ni,pipitzca. nitzatzi.
Relincho. pipitzcaliztli, tzatziliztli.
Relinchar al relinchido. teuan ni,pipitzca teuan nitzatzi.
Relinchido aſſi, teuan pipitzcaliztli, teuan tzatziliztli.
Relox de agua. atonalitcaloni,atonalmachiotl.
Relox de campana. tlapoaltepuztli.
Relumbrar o reluzir, ni,tlancatia, ni,pepedaca ni,pepetzca. ni,tzotzotlaca.
Reluzir las piedras preciosas o los peces dentro del agua co el mouimiento que hazen o el ayũtamiento delas hormigas o las lagunas y campos o gentes ayũtadas pot el mouimiento que hazen. cuecueyoca,
Relleanada coſa por el ſuelo, melauatoc. mantoc.
Relleno. yxuic.tenqui,pachiuhqui.
Rellena coſa, ytictlalalilli.
Remanſſo de rio. atoyatl ymomanaya.yceuiyan.yreuila-

cachiuiyan.
Remador. tlanelo.
Remadura. tlaneloliztli.
Remar. ni,tlaneloa.
Remar hasta el cabo. nicnalquixtia ni,tlaneloa.
Remedar. tetech nin,ixcuitia.tetech niquitta,nite,nemiliztoca.tetechnitlaana. tetech ninonemilizcui.
Remedamento assi. tetech neixcuitiliztli.tetech ittalizli, tenemiliztoquiliztli,terechnenemilizcuitiliztli.
Remedar al padre. nicquixtia yn notatzi.
Remedar a los de otra naciõ. ompa nitlauica,nino,nenequi
Remediar. nitla,patia,nitla,yectilia.nitla,qualtilia.
Remedio assi. tlapatiliztli tlayectiliztli,tlaqualtiliztli.
Remembrarse. nitla,namiqui.
Remembrar a otro. nite,tlalnamictia.
Remembrança. tlalnamiquiliztli.
Remendar vestidura o çapato. nitla,tlatlamanilia,nitla,chichi.
Remendon. tlatlamaniliani.tlachichini.
Remendon çapatero. cactlamaniliani.cacçolchichuhqui.
Remo para remar. auictli,tlaneloloni.
Remocecer. ni,telpuchtleci,occeppani,telpuchtini,telpuchtlamati.
Remojar. nitla,ciyaua,nitla,paltilia.
Remojo aquella obra,tlaciyaualiztli.tlapaltililiztli.
Remolino de viento. ecamalacotl.
Remolino de agua. axictli.
Remolinarse assi. axicyo.
Remolino de pelos o cabellos. tzonteuilacachtic,couezcõ quaylacatztli.
Remolino comoquiera. teteuilacachtlic.
Remolinarse. nino,teuilacachoa.
Remondar. ni,tlayectia.ni,tlachipaua.
Remoſtecerſe el vino. occeppa poçoni vino.
Rempuxarechãdo algo de ſi. nitla,topeua.nite,ixicquetzi.

Remudar. nitla,paparla.
Riñon de animal. netloctetencatl.
Rendirſe el vencido. temac nino,teca.ninote,maca.
Rendir por rentar.ni,tlacalaquia,ni,tequiti.
Rendir por gomitar,nini,çotla,nino,xochia.
Renegar. nitla,centelchiua.nino,tlaneltoquilizcaua.
Renegador o renegado. tlacentelchiuani.motlaneltoquilizcauani.
Reniego del renegado,tlacentelchializtli.netlaneltoquilizcaualiztli.
Renglon de ſcriptura. cempantli tlcuilolli.
Renombre proprio. tecutocaitl.tlatocatocaitl.
Renombre de linaje. tetoca,uetetocayotl.
Renouar. nitla,yancuilia.
Renouacion. tlayancuililiztli.
Renouar lo caydo. nitla,papatia,nitlachichiua.
Renouacion aſſi. tlapapatiliztli.tla,chichitializtli.
Renouar el arbol o yerua. ni,celia.n,itzmolini.
Renueuo de arbol,quauhcellotl.quauhcelicayotl.quauhitzmolinalli.
Renueuo logro vſura. terechtlamieccaquixtiliztli. tetlatlacualtiliztli.
Renta. tlacalaquilli,tequitl,requinechicolli.
Rentar lo que da renta. nitla,calaquia.
Rentero que arrienda. tlacalaquilli quimocouiani.momilcouiani.
Renunciar dignidad. ni,mauizçotelchiua.ni,tlatocayotelchiua.
Renunciacion aſſi. mauizçotelchializtli,tlatocayotelchializtli.
Renzilla o reñilla. neualiztli.nechalanliztli.
Renzilloſo. tlatlauelchiuani.qualanini,techalaniaei.
Reñir riſando. nite,aua,nite,acitiuetzi.nite,quatiuetzi.
Reñir vnos con otros. monetechaua. netechmahua.mocepanaua.monetechiua ym maua.
Reñir o gruñir ſin cauſa. nite,tenquauhpana.

Reparar, nitla,patia.
Reparos de caſa, calchiehiualiztli.
Repartir, nitetla,xexelhuia. nite,tlamachia.nite,tlamamaca.
Repartimiento. tetlaxexelhuiliztli, tetlatlamachiliztli, tetlamaquiliztli.
Repelo o padraſtro cerca dela vña, yztetzin nacayotl,yztetzinxoneuatl.
Repentimiento vide arepentimiento & penitencia.
Repicar con campana, nitla,tzitzilitza,nitla,tzitzilihia.nitla,matzilinia.
Repique aſſi, tlatzitzilitzaliztli, tlatzitzilinitliztli. tlamatzilinitliztli.
Replicar, atzan niquitoa.nictequiytoa.nitetoa.
Replicacion. atzan ytoliztli,tequiytoliztli.tetoliztli.
Repollo de verça. coles tapayolli.
Repoſar. nino,ceuia,
Repoſo, nocenilizdi.
Repoſado. yuiyanyo,yocuxcayo.tlamattinemini,
Repoſtero lo que ſe tiende, quachpepechtli,
Repoſtero el que lo tiende, quachpepechtecac. quachpepechçouhqui.
Repoſtero de la plata. yztac teocuitlacaxpixqui,yztac teocuitlacaxpiani.
Repueſto. nepapan tlacenquintilolli. nepapan centlaquiquimilolli.
Reprehender. nite,nonotza.nite,aua,tetl quauitl nicte,toctia. yztic cecec tetechnicpachoa. omitl tzitzicazdi tetechnicpachoa.tenacaztitechnitnopiloa,
Reprehenſion. tenonotzaliztli. teauaiiztli, tetl quauitl tetoctiliztli, yztic cecec tetechpacholiztli. omitl tzitzicazdi tetechpacholiztli. tenacaztitech nepiloliztli.
Repreſentar, tepan niquiça.nite,ixipiati,nitecia,yeyecalhuia.tepan nitochiua.nite,ixeua.
Repreſentacion. tepan quiçaliztli, teixipiatiliztli. tetlayeyecalhuiliztli.

Repreſentador. tepan quiçani. tepã quizqui,teixipiatini tetlayeyecalhuiani.
Reprochar. nitla,telchiua. nitla,ixnauatia.nite,ixnauatia,
Reproche. tlatelchiualiztli,tlaixnauatiliztli,teixnauatiliztli,
Reprouar idem eſt quod reprochar.
Reñrir amoneſtãdo,nite,nemachtia.nite,yoliuhtlamachtia.
Requerimiẽto aſſi, tenemachtiliztli.teyoliuhtlamachtiliztli.
Requerir de amores. nitla,nauatia.nite,yollapana.
Respor cabeça de ganado mayor. centetl quaquaue.
Res cabeça de ganado menor, ceichcatl,centetl quaquauh tentzone.
Resbalar o deleznarſe, nin,alaua,nino,petzcoa. nino,xolaua.
Resbaladero, nealaualoyã.nepetzcoloyan. nexolauáloyã.
Reſcatar o reſgatar, buſca redemir,
Reſfriarſe. n,itztia. ni,ceceya.
Reſfriar a otra coſa. nitla,cecelia. nitla,itztilia.
Reſinade arbol. quauh ocotzotl, quauh oxid.
Reſina de pino. ocotzotl.
Reſidir. ni,nemi. ni,ca.
Reſiſtir. nite,ixnamiqui. nite,tlauelnamiqui nite,elleltia. nite,topeua nite,ylochtia,
Reſiſtencia. teixnamiquiliztli.tetlauelnamiquiliztli, teelleltilizdi.tetopeualiztli.teylochtilinili,
Reſollar. nin,ihiyotia,
Reſpecto tener. nite,ixtilia.
Reſpirar.buſca reſollar.
Reſpigon cerca dela vña. buſca repelo o padraſtro cerca de la vña.
Reſpiracion. neyhiyotiliztli.
Reſpiradero. neyhiyotiloni.
Reſplandecer. nitla,nextia. ni,pepetlaca.
Reſplandeciente. tlanextia.pepetlaca.
Reſplandor. tlanextiliztli.pepetlaquiliztli.
Reſplandor de cuerpo glorioſo. nacayo pepetlaquiliztli,
Reſponder. nite,nanquilia.nite,tlatolcuepa,nitla.mãquilia,

Reſponder amenudo. nite,nananquilia. nite,tlatlatolcuepa. nitla,nananquilia.
Reſponder a carta, nite,amatlacuilolcuepa. nite,amatlacuilolnanquilia.
Reſpueſta de carta, teamatlacuilolcuepaliztli, teamatlacuilolnanquililiztli.
Reſponder a argumento. nite,tlaxinilia.nite,tlatolpopoloa, nite,tlatzouilia.
Reſpueſta aſſi, tetlaxinililiztli, tetlatolpololiztli. tetlatolpopololiztli,tetlatzouililiztli.
Reſquebrar ſe. ni,tzatzayani.ni,tlatlapani.ni,momotzini, ni,ciyotomi. ni,tzotzonyauh.
Reſquebrajado. tzatzayanqui. tzatzayactic, tlatlapanqui. momotzinqui. ciciyotonqui, tzotzonyaqui.
Reſquebrajadura, tzatzayanaliztli, momotzinililiztli. ciciyotomililiztli. tzotzonyalizdi.
Reſquicio o hendedura de palo o tabla. quauhcamaſtli.
Reſtañar o reſtriñir. nitla,tzaqua. nitla.ylochtia.
Reſtituir. nicte.cuepilia. vel,nitetla,cuepilia, nicte,maca. nitlaxtlaua, nitla,popoa.
Reſtitucion, tetlacuepililiztli,temaquililiztli. tlaxtlaualiztli. tlapopoualiztli.
Reſtriñidora coſa. tlatzaqualoni,tlaylochtiloni.
Reſuſcitar a otro. nite,yolitia.nite,yzcalia.
Reſuſcitar leuantarſe.nin,eua.nino,quetza.ni,tlachia,nin,ozcalia.
Reſuſcitado de muerto. yolqui.mozcalioui.
Reſurrection. yolliliztli,nezcalliztli.nequetzaliztli.
Retablo de pinturas en lienço, tilmatlacuilolli.
Retajar, buſca circuncidar.
Retablo de pinturas en tablas. tapallacuilolli.
Retajado judio. tlaxipinauayotecatli judio.
Retama. tlacotl ydaçollo.
Retardar a otro, nite,uecaua.
Retardar ſe. ni,uecaua.nino,uecaua.
Retener, nite,tzicoa,nite,tlalia nite,çaloa.

Retencion. tetzicoliztli.tetlalliztli. teçaloliztli.
Retener apretando. nitla,tetcuhpachoa.
Reteſarlas tetas, ni,chichiualtomaua.ni,chichiualnanatziui.
Reteſamiento de tetas. chichiualtotomaualiztli,chichiualnanatziuiliztli.
Reteñir el metal. ni,tzilini, ni,calani.
Retoçar. nite,aatilia. nite,auiltia.
Retoço. teaauililiztli. teauiltiliztli,
Retoçon. teaauiliani. teauiltiani.
Retoño de arbol. quauhyzmolinalli. quauhcelicayotl.
Retoñecer los arboles. nitz molini. ni.celia.
Retorcer. nitla,terzilmalina. nitla,quãmalina. nitla,tetemmalina. nitla,tepitzmalina.
Retorcedura. tlatetzilmalinaliztli. tlaquammalinaliztli.tlatetcuhmalinaliztli. tlatepitzmalinaliztli,
Retorno de preſente, tetlacuepcayotiliztli.
Retornar en ſi, nino,zcalia,nino,cuitiuetzi.
Retornado aſſi. mozcaliqui.mocuitiuetzqui.
Retratar. ninotlatolcuepa.nino,tencuepa.nino,tlatoliloch tia.
Retratacion. netlatolcuepaliztli.netlatolilochtililiztli.netencuepaliztli.
Retraer ſe a la yglеſia el culpado. nino,maquixtia.
Retraerſe o apartar ſe. nite,tlallotia.nite,tlalcauia.nino, calizaqua.
Retraymiento aſſi. tetlallotililiztli. tetlalcauililiztli. necaltzaqualiztli,
Retraer ſe en la batalla o retirar ſe. yaoc ni,tzinquiça. yaoc n,iloti.yaoc nino,cuepa.
Retraymiento aſſi. tzinquiçaliztli.necuepaliztli. ylotililiztli.
Retraymiento o retrete, caltontli.
Retraymiento de mugeres. cihua yn necalcaquaya.
Retronar o tronar. tlatlatzini.
Reuanada. centlaxotlalli. centlatectli.
Reuanar, nitla,xoxotla. nitla,tetequi.

Reuanada cosa. tlaxoxotlalli. tlatetectli.
Reuelar. niete,nextilia. nicte,ittitia.
Reualacion. tetlanextiliztli.
Reualada cosa. tlanextilli
Reuelador. quinextiani.
Reuerencia hazer. nino,tlanquacoloa. ninec,xicoloa,nite, mauiztilia.
Reuerencia assi. netlanquacololiztli, necxicololiztli,temauiztililiztli,
Reuerẽcia catar. nite,mauiztilia,nite,ixtilia.nite,mauizila.
Reuerẽcia assi: temauiztlilliztli.teixtililiztli.temauiztlaliztli.
Reues. yxtlapal.nacacic.
Reues de ropa. y yxcuepca yntilmatli.
Reuerdecer. n,itzmolini. ni,celia.
Reuessar,por gomitar. busca gomitar.
Rexa de palo. quauhchayauac.quauhtzatzapitztli,quauhtzatzapictli. quauhtecpañtli.
Rexada cosa desta manera. quauhchayauallo. quauhtzatzapitzyo. quauhtecpanyo.
Rexa de hierro. tepuzquauhchayauac.tepuzquauhtzatzapictli.repuzquauhtecpantli.
Rexa de hierro de vẽtana.tepuzcolotli. tepuzquammatlatl.
Rezar pronunciar alto. nitla,tempoua. nitla,temitoa.
Rezador desta manera. tlatempoani. tlatemitoani.
Rezar como clerigo. nino,tempepeyotza. nitlatlatlauhtia.
Rezador desta manera. motẽpepeyotzani.tlatlatlauhtiani.
Rezentar hazer reziente. nitla,yamania. nitla,totonia. nitla,cuechaua.
Reziente cosa fresca. auic. paltic. xoxouhqui.
Rezia cosa. chicauac.chicactic.tlapaltic.tapauac.pipinqui.
Reziura. chicaualiztli.tlapaltiliztli.tapaualiztli.pipiniliztli.
Rezio no doliẽte. chicauac,uel nemi.mouelmati,pactinemi.
Reziura desta manera. neuelmatiliztli,pactinemiliztli.uelnemiliztli,chicaualiztli.
Reziura despues de dolencia. yequentel,neuelmatiliztli, yequentel uel yeliztli.

Rezma de papel. centlalpilliyztac castillã amatl.
Rezmilla del genital miembro. xipintzontecomatl.
Rezno garrapata.busca garrapata.
Riachuelo pequeño rio. atoyatontli. atoyapitzactli.
Ribera de mar. uey atentli. uey analli.
Ribera de rio. atoyatentli,analco.
Ribera de qualquier agua. atentli. anal.
Rico. mocuiltonoa,motlamachtia,motlacamati, axcaua. tlatquiua.
Ricamente. necuiltonoca. netlamachtica.
Rienda de freno. cauallotemmecayotl.
Riesgo. tlaoulcan aquilizli.cuitiliztli.
Riestra de ajos o cebollas. cẽmecatl xonacatl. centlauipãtli.
Rifar los cauallos. nite,quiquinatza. nite,quaquatiuetzi,nite,tlanxolochaluia.
Rifadora cosa. tequiquinatzani. tequaquatiuetzini, tetlãxolochaluiani.
Rigoroso. cecepatic.tlauele.tequaqua.
Rigorosamente. tecococa. tlauellotica.
Rima o rimero. tlatepeuhtlalilizli.tlacentlalilizli.
Rincon. xomulli,caltechtli.
Riñonada. ceceyotl.
Rio. atoyatl.
Rio pequeño. atoyatontli, atoyapitzactontli.
Rio que se seca a tiempos. aquiçalli.aquetzalli.
Rio arribayr. n,atoyaixnamiqui.
Rio abaxo yr. n,atoyateputzmama.
Ripia de madera. tlaxamanilli.
Ripio. tepicilli.
Riqueza. necuiltonolli. netlamachtilli. netlacamatiliztli. totoncayotl. yamancayotl.
Risa. uetzquiliztli. uetzquiztli.
Risa demasiada. tlatlapitzaualiztli.
Risueño. uetzcani,uetzuetzcani.uetzquiztomac. tlatlapitzauani.
Risco de peña. texcalli. ted uetzyac.
Robar salteando. nite,tlatlaçaltia.nitetla,cuicuilia.o-

tlica nite,namoya*

Robador. tetlatlaçaltiani.tetlacuicuiliani.otlica tenamoyani.

Robar lo publico. n,altepetlatqui ichtequi,tecemaxca nicno,techtia.

Robador delo publico. altepetlatquiychtequini,tecemaxca ychtequini.

Robar lo ſagrado busca hurtar lo ſagrado.

Robar a ſaco mano. nitla,namoya,nitla,maceua,nite,pepetlaua.

Robador aſſi. tetlatqui acini, tlanamoyani.tepeperlauani,

Robar alos ladrones. nite,tlatlaçaltia,

Robador de ladrones. tetlatlaçaltiani.

Robar o hurtar.buſca hurtar.

Robo del que ſaltea. tetlacuicuililiztli.tetlatlaçaltililiztli,otlica tenamoyeliztli,

Robo dela coſa publica. altepetlatqui ichtequiliztli.

Robo delo ſagrado buſca hurto de ſagrado.

Robo de ſaco mano. tlanamoyaliztli. tlamaceualiali.tepepetlaualiztli.

Robo de enemigos. tlatquiaxilztli.tlatquinamoyaliztli.

Robo de ladrones. ychtequiliztli.

Roble arbol. auaquauitl,auatl.

Robledal de robles. aauaquauhtia.aauatla.

Robliza coſa rezia, chicauac,uapauac,tlapaltic,

Roca enla mar. atexcalli.

Roçar. nitla,chichiqui.

Roça. tlachichiquiliztli.

Roçador inſtrumento. tlachichiconi,

Rocio. auechtli.auachtli.

Rocio dela noche. youalauahtli.youalauechtli,

Rociada coſa. auecho,auacho.

Rociar el tiempo. ahuechquiaui.auachquiaui.auachpixaui.

Rociar a otra coſa. nite,auichia.nite.auachia,nite,atzelhuia.

Rocio aſſi. teauechilizeli,teatzelhuiliztli.

Rodar traer enderredor. nitetla,yaualochtia,

Rodar andar enderredor. nitla,yaualoa.

Rodapo inſtrumento para rodar, tlatlayaualochtiloni,

Rodar cueſta baxo o por el ſuelo. nino,mimiloa.

Rodador della manera. momimiloani.

Rodear. nitla,yaualoa.nitlamalacachoa.nitla,coloa.

Rodeo. tlayaualolizrli,tlacololiztli,

Rodeo de camino. oyaualoliztli.

Rodezno de molino,lo miſmo.

Rodilla dela pierna. tlanquaitl,tetepontli.

Rodilla para cargar la capeça. quaytualli.

Rodrigon para vid, tlauapauiloti.tlatoquiloti.

Rodrigar vides. nitla,tlapauilloria,nitla,toquilotia.

Roer. nitla,quaqua.nitla,tetequi.nitla,toropotza. nicla,tetoytza.

Roedura. tlaquaquaſtiztli,tlatetequiliztli.tlatotopotzaliztli tlatetcitzaliztli.

Roſian. telpuchtlaueliloc.ahauilhenqui.

Roſianeria. telpuchtlaeliocayotl.ahuihemilitli.

Roſianear. ni,telpuchtlaueliocati. n,ahauilhemi.

Rogar al yguale menor. nite,tlatlauhtia.

Rogar al mayor, nite,tenotlatlauhtia, nino,tenoteca. n,tenotlatoa.

Rogãdo aſſi impetrar.nida,tnopilhuia.nitla,tlaocultia,

Rogar halagando. nite,tlathaca auiſoa.nite,cecelti.

Rogarias por ruegos, tlatlatlanhtilizeli.

Rogar como quiera. nitla,tlatlauhtia.

Rollizo coſa redonda y larga. mimiltic.

Rollo de donde ahorcan. tepiloloquiuitl.temecanilquauitl.

Romance lengua romana. roma tlatolli.caſtillã tlatolli.

Romançar. nitla,cuepa,ni,nauatlatolcuepa.

Romadizo. tzompiliuiztli.tlatlaxilizeli.tlatlaciztli.

Romadizar ſe. ni,tzompiliui. n,itlatlaci.

Romero que va en romeria. tlamaceua nenenqui.

Romeria della manera. tlamaceuhcanenemiliztli

Romero yerua lomeſmo.

Romper batalla, nite,petlaticalaqui.

Romper ropa. nitla,tzavana,nitla,tzomonia.
Romper en diuersas partes. nitla,tzatzayana,nitla,tzotzomonia,nitla,miyeccan quixtia.
Romper por medio. nitla,tlacotzayana,nitla,tlacotzomonia,nitla,nepantlatzayana.
Roncar. n,icotoca,ni,cotaloa.
Ronceria. tẽxochiyotl.
Roncha. cacamoliuhtzli, tatapaliuhtzli.
Ronchahazer se,tatapalhui,tatapaliui.
Roncero. tẽxochiel,tẽxochipul,tenquaipul.
Ronco. yçauacac,yçauactic, tozcachachaltic,tozcanahuatic.
Ronda lugar por do rondan. youallapialoyan.
Ronda el rondador. youallapixqui.
Ronda la obra del rondar. youallapializtli.
Rondar. ni,youallapia.
Roña o farna. cauari,xiyotl.
Roñoso lleno de roña. cacauari,xixiyotl.
Ronquera. ycauaquiliztli,tozcachachaltiliztli.
Ronquido,ycotoquiliztli,cotaloliztli.
Rosa flor y mata conocida. caltillã tlapalpopoço.
Rosado de materia de rosas. xochiyo.
Rosado color de rosas. tlapalpoyactic,tlaztalcuatic.
Rosca de pan. tlaxcalmimiyauali,tlaxcalcolli.
Rosquilla desta manera. tlaxcalmimiyauali tontli,tlaxcalcoltontli.
Rostro o cara. xayacatl.
Rostro o labio. texxipalli.
Roxo. quaçococztic.

¶Rubi piedra preciosa. lo mismo.
Ruda yerua conocida. lo mismo,vel,coapatli.
Ruda cosa de ingenio. ayollo,yolloniticqui,nacazcepeualiztli.
Rudeza. ayollocayotl,yolloniticquiliztli,nacazcepeualiztli.
Rueca para hilar. tzaualoni,tlaolololoni.
Rued de carrera. quauhtemalacatl.

Rueda como de pescado. centlatectli.
Rueda qualquiera. temalacatl.
Ruego al yguál o menor. tlatlatlauhtiliztli.
Ruego al mayor. teicnotlatlauhtiliztli.
Ruego como quiera. tlatlatlauhtiliztli.
Rufian. telpuchtlauelilloc,aquilnenqui.
Rufianeria. telpuchtlauelilocayotl,ahuilnemiliztli.
Rufianear. ni,telpuchtlauelilocati,n,ahuilnemi.
Ruga de cosa arrugada. xolochtli,cocotztli,pilichtli
Rugir las tripas. no,cuitlaxcoltecoyotia,no,cuitlaxcoltecoyoca,no,cuitlaxcolchoça,no,cuitlaxcolycoyoca.
Rugimiento delas tripas. cuitlaxcoltecoyoquiliztli.
Rugoso cosa arrugada. xoxolochtic,cocotztic,pipilichtic.
Ruibarbo o rayz para purgar. tlanoquilonitlanelhuatl,no quiloni.
Ruydo de gente armada. tlalquiquiniaquiliztli, tlaltetecuitzalizdi,tlalcocomotzaliztli,tlaltecuitiliztli,tlacauaqhztli.
Ruydo hazer,efros. ni,tlalquiquinatza,ni,tlaltetecuitza,ni tlalcocomotza,tlacauaca.
Ruydo de cosas quebradas de barro. xaxamaquilizeli,teimiliztli,xittonioniliztli.
Ruydo de cosas quebradas de madera. xittontlatzinilizdi, xittoncapaniliztli,tlatlatzcaliztli.
Ruido hazer el rioque va rezio y lleua las peñas conlas auenidas de grãdes aguaçeros. tetechcatiuh, xiqquinacatiuh,ycoyocatiuh,çoçolocatiuh.
Ruydo de pies pateando. tlatetecuitzalizdi,tlacocomotzaliztli.
Ruydo de dientes rechinando. netlantexilizdi,tlãnanatzcalizdi,netlantzitzilitzaliztli.
Ruydo hazer cõlos diẽtes.ninotlanteci,ninotlan nanatztza.
Ruydo hazer con yra. ni,qualanca tlaquequeça. ni,naco-mana,nin,amana,nino,mociuia.
Ruido enesta manera. qualancatlaquequeçaliztli,neacomanaliztli,neamanaliztli,nemociuiliztli.
Ruido hazer el agua o los meados del cauallo quando mea,

o cosa assi. nitla,xaxauatza.
Ruido de murmuradores. chachalaquiztli.chachalaquilizti popolocaliztli.
Ruin. tlaueliloc.atlacaal.
Ruseñor, cuicani tototi.
Rumiar el ganado. nitla,oppaquiaqua.nitla,oppauia.
Ruuia cosa coçauhqui-
Ruuia cosa vn poco. ixcuztic.
Ruuia cosa encendida. xochipaltic.tletic.tlatlactic.

¶ Delos que comiençan en S.

Sabado lo mesmo. vel,ye chicomilhuitl in centetl semana.
Saber o sentir algo. nocõ,mati. comitati noyollo,noyollo cõtoca.
Saber en cosas diuinas. teoyotlmati.
Saber como quiera. nitla,matî nic,matî.
Saber el lugar donde ay algo. n,ixhenilia.n,ixmachic.
Saber el manjar. nitla,uelicamati. nitla,auiyacamati.nitla,uelmati,
Sabio o sabidor de cosas diuinas. teoyotl quimatini. teotlamatini,teoyomatini,
Sabiduria en esta manera. teotlamatiliztli,teoyotica tlamatiliztli.
Sabiamente assi. teotlamatiliztica.
Sabio que siente las cosas. iyollo commatini.iyollocuitocani.
Sabiduria assi. teyollo conmatiliztli.teyollocuitocaliztli.
Sabio como quiera, tlamatini.mihmatini.
Sabiduria assi. tlamatiliztli.nehmatiliztli.
Sabiamente assi. nematca.
Sabio fingido, tlapic tlamatini.yztlacatlamatini.motlamachitocani.
Sabio experimentado. tlamatini muchi ixpanca.

Sabor de manjar. uelitiztli,auiyayalizeli.uelicayotl.
Saborearse o relamerse. nin,ahuiyalia,nino,uevelilia.nino, tlancochiauialia.
Sabroso manjar. uelic.hauiyac.
Sabroso ser el manjar. ni,uelic,n,auiyac.
Saca saco grande. ueyxiquipilli. comauac tlamamatlxiquipilli.
Sacabuche lo mismo. vel,tepuzquiquiztli.
Sacar algo fuera. nitla,quixtia.
Sacado assi. tlaquixtilli.
Sacar lo enterrado. ni,uallapanitlaçe,ni,uallapãtlaça.ni,uallaquixtia.
Sacar lo guardado. nite,tlaquixtilia.nite,tlapantlaxilia.
Sacar vna cosa de otra, nitla,copina.
Sacado assi. tlacopinili.
Sacar vna cosa por otra. nitlayolteouia,
Sacada cosa assi, tlayolteouilli.
Sacar diente o muela. nite,tlanana,nite,tlancopina.
Sacar de regla general, nitla,nonqua quixtia.
Sacar del seno, nociyacac nitlaquixtia.
Sacar de pielago. aytic nitla,quixtia.
Sacar naues del agua, n,acallalhuatecaquixtia.
Sacar como agua de pozo. n,atlacui n,apiloa.
Sacar vasura. ni,tlaçoliaça.ni,tlaçolquixtia.ni,tlaçolcepeua
Sacar pollos las aues. nitla,tlapana.nitla,tlacatilia,
Sacar podre o materia, ni,temalpatzca.ni,temalquixtia.
Sacar la verdad por fuerça. nite,tlatoltia.nite,tlatoltemoa.
Sachar o escardar la tierra, ni,tlatlamoleuilia.
Sachadura o escardadura tlatlamoleuiliztli.
Sachador o escardador. tlatlamoleuiliani.
Sachuelo o escardillo para escardar. tlatlamoleuilitoni.
Saco o costal. tlamamalxiquipilli
Sacomano para robar. tlanamioyaliztli.tlamaceualiztli. tlaaxilizdi.
Sacre especie de halcon. cuitlatlotli.
Sacrificar o ofrecer. ni,uem mana.ni,tlamana.

Sacrificar o ofrecer algo al muerto. nite,tonaltia. ni,nicce uem mana.
Sacrificio. uentli.tlamanalizt*li*.uem manaltzt*li*,nextlaualli.
Sacificio encendido. uentlaclactli.
Sacrificãdo impetrar, uentica ni,tlacnopilhuia.
Sacrilegio hurto delo ſagrado. buſca hurto de coſa ſagrada.
Sacrilego el que lo comete. teopantlatqui ichtequini.
Sacriſtan, teotlatqui,pixqui.teopan tlamocuitlaui.
Sacriſtia lugar delo ſagrado. teotlatquicalli,teotlatqui pa loyan.
Sacudir. nitla,tzetzeloa.nitla.uiuitequi.
Sacudida coſa. tlatzetzeloli,tlauiuiteoli.
Sacudimiento aſſi. tlatzetzeloliztli,tlauiuitequiliztli.
Sacudir en diuerſas partes. miyeccan nitla,tzetzeloa.
Sacudir arboles de fruta. nitla.uuixoa, nitla,tzetzeloa.
Sacerdote. tlaeochiualli,teopixqui.
Sacerdocio.teopixcayotl.
Saeta. mitl.
Saetera o tronera. tlacoyoctlaminaloyan.tlacoyoctequiquiz tlaxoyan.
Sagrada coſa. tlaeochiualli, tlaeochiuhtli.teoyo.
Sagrario. ſacramento pialoyan. ſacramento yeyantli,ſacramento calli.
Sahornado de ſudor. chichincaliui.
Sahorno deſta manera. chichincaliuiliztli.
Sahumar. nitla,popuchuia.nitla,auiyalia.
Sahumerio. tlapopuchuiliztli, tlaauialiliztli.
Sahumador en que ſahuman. tlapopuchuiloni,tlauialloni.
Sahumador el que ſahuma. tlapopuchuiani.tlapopuchuiauiyaliani,
Sayal de lana groſera, tequitilmatli,uapauac ichcatilmatl.
Sayal eroque obra ſayales. uapauac,ichcatilmachiuhqui, chamauac,ychcatilmachiuhqui.
Sayo de varon.lo miſmo. vel, oquich xaiotli.
Saya de muger. caſtillan cuatlatquitl.
Sayon o verdugo. tetlayhiyouiltiani, temictiani.

Sal generalmente. yztatl.
Sal en panes, yztayautalli.
Sal pedaço deſtos panes. yztatetl.
Sal de mar, yztaxalli.
Sal molida, yztapinolli.
Salar con ſal. nitlaztaua, nitlapoyelia.
Salada coſa con ſal. tlaztabilli, poyec. tlapoyelilli.
Saladura de ſal. tlaztauiliztli. tlapoyeliliztli.
Salada coſa muy ſalada. yztapatic. yztachichic.yztaquauitl,poyelpatic.
Sala. calpulli.oquichpantli.ueycalli.
Sala larga. calmelactli.
Sala alta. calnepanol melactli.
Salario. tlaxtlauilli,tetlaxtlauiloni tepatiyotiloni.
Salariado de publico. tlaxtlauile.tlapatiyotilli
Salamanqueſa animal. cuetzpalin,
Salero paſa tener ſal. yztacaxitl, yztapinolcaxitl,
Salir. ni,quiça. non,quiça,
Salida, quiçaliztli.
Salir arebatadamẽte. ni,quiztiuetzi, ni,quiztiquiça.ni,chitontiquiça.
Salida eneſta manera. quiztiuechiliztli. quiztiquiçaliztli. chitontiquiçaliztli.
Salir debaxo del agua. nitual,panuetzi. nitual,quiça.
Salida eneſta manera. ualpan uechiliztli, ualquiçaliztli.
Salir anado. tlamanelolitztica nitual,quiça.tlacxitinequilizttica nitual,quiça.
alir ſe el vaſo. ni,ixica, ni,pipica.
Salir ſe el ſieſſo. nitlo,cuichilquixtia.uahnopiloa noctuichil.
Salida deſta manera. necuichilquixtiliztli. necuichilpoliztli.
Salida en bien, qualli tepan mochiualiztli, qualli tzonquiçaliztli.
Salida en mal, aqualli tepan mochiualiztli,aqualli tzonquiçaliztli.
Salina do ſe coje ſal, yztachiualoyan, yztaquixtiloyan,

Salinero que haze ſal. yztatlacatl. yztachiuhqui, yztatlal.
Salitre ſudor de tierra. tequixquitl.
Salitroſo lleno de ſalitre. tequixquiyo, tequixquiparic.
Salitral lugar do ſe cria. tequixquipan. tequixquitlalpan, tequixquitla.
Saliua dela boca. chichitl, yztlactli.
Salmuera. yztaayotl, yztayotl.
Salobre agua, poyecatl.
Salſa pa el manjar, nacatlapalolloti.
Salſera o ſalſereta. caxtepiton.
Saltar. ni, choloa ni, pancholoa.
Saltador, choloani, panecholoani.
Saltar el macho ſobre hembra, como animalias. nite, quaſſa.
Saltar aſſi las aues. nite, quequrça, nitla, quequcça.
Saltar a lexos. uehca non, choloa.
Saltar de arriba. nitlalcholoa.
Saltar de abaxo. non, acocholoa. n, acocholoa.
Saltar atras. ni, tzincholoa.
Saltar hazia otra coſa, teuicpa ni, choloa.
Saltar reſultando atras. nino, tzinaquiquetzi, nino, tzintelaquitiuetzi. nino, tzintelmacaua.
Saltar en otra coſa. tepan nicholoa.
Saltar allende de algo. nitla. cholhua, nida, cuecxolhua. nitla, cue acxolhua, nitla, cuencholhua.
Saltar contra alguno. tecan, cua. tenicn, cua.
Saltear a alguno. nite, tlatlaçaltia, nite, tlacuicuilia.
Salteador aſſi, tetlatlaçaltiani. tetlacuicuiliani.
Salto generalmente. chololiztli.
Salto a ſalto, aduerbio. chochololiztica.
Saludar a alguno. nite, tlapaloa, nite, ciyauhquetza, nitla, ciyauhquetza, nite, tlalia.
Salutacion en eſta manera. tetlapaloliztli, teciauhquetzaliztli. tetlalaliztli.
Saludador aſſi. tetlapaloani, teciauhquetzani tetlaliani.
Saludarſe vno a otro. tito, tlapaloa, tito, nepantlapaloa. nepanoti tito, tlapaloa. titociauhquetza.

Saluacion aſſi, nenepan tlapaloliztli.
Saludar al que nos ſaluda. nite, cuepca tlapaloa.
Salutacion en eſta manera. tecuenca tlapaloliztli.
Salud. pacayelitzli, pactinemiliztli.
Saludable coſa. patiuani. teuelnemiti, teuelnemtiani.
Saludablemente. paccanemiliztica.
Salua. tlatocatlaqualayecoliztli.
Salua hazer. ni, tlatocatlaqualayecoa.
Saluacion. nemaquixtiliztli.
Saluador. temaquixtiani.
Saluados. tlaoltzetzeliuhcayotl. tlaoltextzetzeliuhcayotl.
Saluaje. quauhtla chane. quauhtla nenqui.
Saluar. nite, maquixtia.
Saluar de peligro. ouihcan nite, quixtia.
Saluo de peligro. uelcaiyollo. pactani.
Saluo como quiera. aquenca iyollo.
Saluonor, tzintli, cuilchilli, tzoyotl.
Saluia yerua conecida. lo miſmo.
Sana coſa en ſi. chicauac. amoytlacauhqui, qualli, acanque nami.
Sana coſa a otro. teneuelmachiti. teceui. teacotlaz. techicauh.
Sanar a otro. nite, patia. nite, uelquetza.
Sanar el meſmo. ni, pahti ni, yoli.
Sanable coſa. patini. patiloni.
Sana potras. teatepoçaualizpati.
Sana ojos. teixpati. teixtelolopati.
Sandalias de cuero crudo. euacactli.
Sandalias de madera. quauhcactli. uapalcactli.
Sandalias de arboles como palmas. çotolcactli.
Sanear la coſa. nitla, patia. çaicnitlaparia.
Saneamiento. tlapanilizrli. çaictlapanliztli.
Sangre. eztli.
Sangriento, ezço. eezço.
Sangrelluuia. ezmolonilizrli. ezxaxauanilizrli. ezpipiçaliztli.
Sangre corrompida, aocmo qualli eztli, ytlacauhqui eztli.

Sangrentar. nitla,ezuia. nitla,ezçotia. nitla,ezneloa.
Sanguaza. chiyauizarl.
Sanguazà ſacar. ni,chiauizaquixtia. ni;chiyauiz apatzca.
Sangrar. nite,ço. nite,ytzmina.
Sangria. teçoliztli. teyrzminaliztli.
Sangrador. teçoc. teçoni. teitzminqui. teitzminani.
Sangradera lanceta. teçoani. teçoaloni. teitzminaloni.
Sangradera deagua cogida. acoyoctli.
Sanguijuela. acuecueyachin.
Sanidad en ſi. patiliztli. chicaualiztli.
Sanidad para otro. tepatiliztli. techicaualiztli.
Santa coſa. qualli yectli.
Santo y ſagrado. tlayectilli. tlateochiuhtli.
Santidad. qualtiliztli, yectihztli.
Santificar hazer ſanto. nite,qualtilia. nite,yectilia.
Santiguar por ſantificar. nite,teochiua.
Saña. qualaniliztli poçonilizdi. tlauelcuiliztli. yolpoçonliztli.
Saña enuejecida. qualantinemiliztli.
Saña con cauſa. uel qualaniliztli. amoçannẽ qualaniliztli.
Saña tal pequeña. uel qualaniliztontli. amoçannenqualaniliztontli.
Sañudo. qualanini, tlauelcuini, poçonini.
Sapo eſcuerço. tamaçolin.
Sardina a rẽcada pece conocido. caſtillã michuatzaltepitõ.
Sarmiento en la vid. xocomecamayti.
Sarmiento para plantar. xocomecamanquiloni.
Sarmiento barbado. xocomeca tlaquanilli. xocomeca tlauiuitlalli.
Sarmiento del cuerpo de la vid. xocomeca tetepuntli.
Sarmiento fiutifero. xocomecamatlaaquillo.
Sarna. çauatl. xiyotl.
Sarnoſo lleno de ſarna. çaçauati. mocaçauati.
Sarcal de cuentas. cuzca tlatectli. cuzcamecatl. cuzca tlauipantli.
Sartẽn para frẽir. tepuz apaz tlatzoyoniloni, tepuz tlapechtzoyoniloni.
Saſtre. tlatzonqui, tlatzomani.
Satiſfazer por la deuda. nitla, popoua. nitla, xtlaua.
Satiſfacion de la deuda. tlapopoualiztli, tlaxtlaualiztli.
Sauaſion o frieras. xoteteçonauilizdi. xotzatzayanaliztli.
Sauze arbol conocido. quetzaluexotl. uexotl.
Sauzedal lugar deſtos arboles. uexotla.
Sauze gatillo arbol deſta eſpecie. uexotl.
Sauze para bimbres como Pimiẽto. uexopaçolli, uexochapactli.
Sauana de lienço. canauac tlaixpechchotl.
Sazon de lo ſazonado. maciticayotl.
Sazon. qualcanyotl. uel ypanyotl. uel immayotl.
Sazonar. nitlacencaua. nitlachichiua.
¶ Secar al ſol. nitla, tonalhuatza.
Secar al huego. nitla, tleuatza.
Secar al ayre. nitla, eecauatza. nitla, hecauatza.
Secar ſe. ni, uaqui.
Seco coſa ſeca. uacqui. tlauatztli. tlauatzalli.
Seco vn poco. achiuacqui. ixuacqui.
Seco vn poco medio ſeco como mayz o friſoles. camauac camactic.
Secreta coſa. ychtacayo. neiyanallo. tlatlatillo.
Secreto. ychtacayotl.
Secretario. ychtaca tlatolpixqui. ychtaca tlatolpiani.
Secretario ala oreja. ynacaztitlan ychtacanotzaloni.
Secreto enlo diuino. teotlanezcayotiliztli. teonezcayotliztli.
Secreta coſa aſſi teotlanezcayotiloni.
Secreto lugar en el templo. te opan mauizçocan.
Secura. uaquiliztli, uaquiztli, uaccayotl.
Secreſtar en tercero. nitetlatqui pieltia.
Secreſto en eſta manera. tetlatquipielquilli.
Secreſtacion aſſi. tetlatquipieltiliztli.
Sed ganá de beuer. amiquiztli. amiquiliztli.
Sed auer. n, amiqui.

Seda como de puerco o caualllo. tzomitl.
Seda o firgo,lo miſmo, vel,ocuiltzaualli.ocuilicpatl.
Sedal para peſcar, michmecatl.
Segar las mieſes. tepuzchicoltica nipixca.nitla,tepuzchicol huia,nipixca,nitla,tepuzotlapalhuazuia.
Segador de mieſes. tepuzchicoltícapixcani,tlatepuzchicol huiani.,pixcani,tlatepuzotlapalhuazuiani,
Segador de heno. çacapini,tepuzchicoltica çacapic,tlaotla palhuazuiani.
Seguir. nite,tocatiuh,nite,tepuztocatiuh.nite,tepuztoca. tetechniquitztiuh.
Seguidor deotro. tetepuztocani,tetocatiani.
Seguimiento. tetocatializtli.tetepuztoquiliztli.
Seguir acompañando, nite,uica. tetechni,pilcatiuh,tetlan nicatiuh.
Seguidor enaſta manera. teuicani.tetechpilcatiani,tetlanicatiani.
Seguimiento aſſi, teuicaliztli.tetechpilcatializtli.tetlãicatia liztli.
Seguir aſſi amenudo. nite,uiuica,nite,uiuicatinemi.
Seguidor eneſta manera, teuiuicani.teuiuicatinemi.
Seguimiento tal. teuiuicaliztli.teuiuicatinemiliztli.
Seguir alexos. nite,uecapauitiuh.nite,uecapauia,uecapani te,itztiuh.
Seguir haſta el cabo, nite,axitia.teuann,aci.
Segun.aduerbio. yniuh,yniuhca.
Segundo en orden.buſca en fin deſte libro donde ſeponela cuenta.
Segundo pan. icoccan uetzi tlaxcalli.icoccan quiçatlaxcalli papayan.
Segundo vino. icoccan uetzi vino.apatzcal vino. aquxtli vino.
Segur para cortar. tepuztlateconi.
Segur que corta por ambas partes. necoctene tepuztlateco ni.
Segurejа pequeña ſegur. tepuztlateçoniton.

Segura coſa deſcuidada.tlacacoca.pactica.atlequimattica.
Segurdad, tlacacoyeliztli.
Seguramente, tlacaco.
Segurar. nite,uelyolloria,niteyollalia.
Seguro de peligro. tlacacoca,tlacaconemi.
Seis numero.buſca en fin deſte libro.
Sellareſcriptura. n,amatlaculolmachiyotia,n,amamachiyotlaculoltzaqua.
Sellada eſcriptura, amatlaculolmachiyotilli.amatlaculollatzacutli.
Sellador. amatlaculolmachiyotiani.amatlaculoltzaq̃ni.
Selladura. amatlaculolmachiyotiliztli,amatlaculollatzaqualiztli.
Sellar de baxo,tlatzin tlan,namatlacuillolmachiyotia.
Sellada aſſi. tlatzintlan amatlaculollamachiyotilli.
Sellador deſta manera. tlatzintlã amatlaculolmachiyotiani.
Selladura deſta manera. tlatzintlan amatlaculolmachiyotiliztli.
Sello quitar alo eſcripto. n,amatlaculolmachiyoana.
Sello. tecuiluaztli. nenecuilhuaztli.
Semana. chicueylhuitl ſemana.
Semanero. chicueylhuitequipane.
Semaneracoſa, chicueylhuiyo.
Semblante de cara. ixconextliztli.
Sembrar. como mayz o hauas o coſas ſemejantes. ni,toca.
Sembradacoſa. tlatoctli.
Sembradura. tlatoquiliztli. toquiliztli.
Sembrador. tlatocani,tocani.
Sembrar eſparziẽdo las ſemillas. nitla,pixoa.nitla,chayaua,nitla,tepeua.
Sembrador tal. tlapixo. tlapixoani, tlachayauani. tlatepeuani.
Sẽbradura tal. tlapixoliztli, tlachayaualiztli.tlatepeualiztli.
Sembrada coſa aſſi. tlapixolli.tlachayaulitli. tlatepeulitli.
Sembrar otra vez, nitla,oppatoca.nitla,oppauia. nic,poa.

Semejar o comparar vno a otro. nitla,neneuilia.
Semejança. tlaneneuililiztli.
Semejantemente. çan noyuh,çã yenoyuh,çan yeyuh,çãyuh.
Semejante. neneuhqui, yuhqui.
Semejar o quasi parecer vna cosa a otra. achiuhqui. ytlocquiça.achineneuhqui.
Semejante con otro. ueltequixti. çan uel iuhqui, acan tetlaneui.
Semental cosa de fimiente. xinachyotl.
Sementar. busca sembrar.
Sementera. centemilli.
Senador romano o de otra ciudad. tecutlato.
Senado. tecutlatoliztli.
Senda o sendero. ycxiotli, opitzactli.
Sendos. cecemme. cecentin.
Seno de vestidura.busca manera de vestidura.
Sentarse en cochillas. ni,xoloca. no,tzinacoctica. ni,cotoztca.
Sentarse. nino,tlalia.
Sentado. motlali.
Sentenciado. tlatzonteccli. tlatzontequililli.
Sentenciar. nitla,tzontequi, nite,tlatzontequilia.
Sentencia assi. tlatzontequiliztli, tetlatzontequililiztli.
Sentencia de lo que sentimos. tlaueliteliztli. nemachiliztli.
Sentenciando dar. nite,tlatlalilia,nite,tlatquimaca,nite,tlatzontequilica tlatquimaca.
Sentencia en esta manera. tetlatlalililiztli. tetlatquimaquiliztli. tetlatzontequilica tlatquimaquiliztli.
Sentenciando quitar. nite,tlatzontequilica tlatquicauaitia.
Sentencia en esta manera. tetlatzontequilica tlatquicauaitiliztli.
Sentina de naue. acalco hyalililiztli, acallayayaliztli.
Sentir por algun sentido. iuh nicmati,nocommati.
Sentido con que sentimos. nematilizth. ontlamatiliztli.
Sentible cosa. commatini.
Sentimiento obra de sentir. nematiuani.

Sentir con otro. teuan iuhninomati.
Senzillo cosa no doblada. centlaixtli.cemmani.cemani.
Senzillamente. cemmanca.
Senzillez no dobladura. cemmaniliztli. centlaixxotl.
Señal. machiyotl.
Señal dar enel comprar. nite.patiuhmachiyotia.
Señal enla compra. patiuhmachiyotl.
Señal de virtud en los niños. qualnemiliznezcayotl.qualnemilizmachiyotl.
Señal de infamia. temauizpololiz nezcayotl. teauilquixtiliznezcayotl.
Señalado assi. tlamauizpololiznezcayotilli.
Señalar en esta manera. nite,mauizpololiznezcayotia.
Señalar con la palma. nitla,macpalmachiyotia.
Señalado assi. tlamacpalmachiyotilli.
Señal de palma delamano. macpalmachiyotl.
Señal dela plantla del pie. xocpalmachiyotl.icximachiyotl.
Señalar conel dedo. nitla,mapilhuia.
Señaladoassi. tlamapilhuilli.
Señal del dedo. tlamapilhuiliztli.
Señal dela herida. uitecanezcayotl, tetequilli
Señal de golpe o açote. xoxouiliztli. yapalcualiztli,teuinitequilizmachiyotl.
Señalar. nitla,machiyotia.nitla,nezcayotia.
Señalado desta manera. tlamachiyotilli.tlanezcayotilli.
Señalar con huego. nitla,tepuztlemachiyotia.
Señal de hierro assi. tlatepuztlemachiyotiliztli.
Señaldar alguno por dõde se presuma que el hizo algun mal o bien. nitla,nexxotla.
Señaladoen bien. mauiçauhqui,teyo.mauizço.
Señaladoen mal. atlacatl,cenca tlaueliloc.
Señas para se entender enla guerra. yaomachiyo necaquiliztli.
Señor de sieruos. tlaoani. tlacaua.
Señora de sieruos. ciuatecuyotl,ciuapilli.
Señorear ni,tecuti.ni,tlatocati.

Señoria de gran señor. tecuyotl.tlahtocayotl.petlatl.icpalli.
Señor soberano. vey tlahtoani. tlacatl.
Señor de casa. motlacamati.motlacamatini.
Señora de casa. cihuatl motlacamatini.
Sepulcro o sepultura. tlatatactli. tecochtli.
Sepultura con epitaphio. micca tlatatactzaccayotl.
Sepultura de piedra. micca tepetlacalli.
Sepultura nueua. yancuic miccatlatatactli.
Sequedad. vaquiliztli.vaquiztli. tlaluaquiliztli
Sequera cosa de seguro. tlahuacapan mochiua.tepepan mochiua.
Ser. ni,ca.
Ser de vna edad ambos. ti,cemeua. timochtenа,cēhuitze.
Ser digno de llorar. ni,choquililoni.
Ser esperimentado. yenix onicac. yenixpan co.
Sera de esparto. çacapetlatanatli.
Serena dela mar. cuatlacamichin.
Sereno y claro tiempo. tlanaliuhtimani.cactimani.tlauelmamani.
Serenar el tiempo. tlanalhui. tlaquilcantia.tlatlauelmantia.
Serenar poner al sereno. nitla,youalauachchotia, nitla,youalcecelia.
Serenidad de tiempo. tlanaliuhliztli. cactimanilizth tlauelmanilizth.
Seron desparto. ueyçacapetlatanatli.
Sermon. temachtilli. tenonotzaliztli.teoremachtilli.
Sermonar. nite,machtia nite,nonotza.
Serpiente generalmente. coatl.
Serpiente del agua. acoatl.
Serrania tierra montañosa. tepetla. quauhtla.
Serrana cosa de sierra. tepetlacayotl. quauhtlacayotl.
Seruidor. tetlayecoltiani.tetlayecultiqui.
Seruidor baçin. cuitlacomitl.nemanauilcomitl. axincomitl.
Seruidumbre. tetlayecultiliztli.tequyotl.tlacoyotl.

Seruil cosa. tetlayecoltiliztli ytechcpoui. macuallotl.tlacoyotl.
Seruir el esclauo. nitetla,yecoltia ni,tequiti, nitlacoti,
Seruir el libre. nitetla,yecoltia.
Seruido. tlayecoltiloni.
Seruir ala mesa. nite,tlamaca.nite,tlaqualtia.
Seruir o administrar. nite,tlamamaca.
Sesenta numero.busca enel fin deste libro donde se pone la cuenta.
Sesmo por sesta parte. tlachiquacenteca. techiquacēteca.
Seso o sentido. nehmatiliztli.
Sesos por meollos. quaretextli.quatextli. toquatexxo.
Sesudo cosa de buen seso. mimatqui.
Sestear tener la siesta. nepantla tonatiuh nitlellelquixtia.
Sestea dero lugar de siesta. nepantla tonatiuh neelelquixtiloyan.
Sera de loque alguno sigue. tetepiltzotocalizdi.tenemilizotocaliztli.tenemilizoquiztli.
Setenta numero.busca al cabo deste libro donde se pone la cuenta.
Serenas penas del hurto. chicoppa ixqch tetlaxtlauiltiliztli.
Setiembre mes lo mesmo. yei,ic chicunauimetztli yncexiuitl.
Sero. chinamitl.
Seuero cosa graue. busca graue persona.
Seuo de animal. cecеyotl.maçacetl.
Seuo derretido. tlaatilli cecеyotl.
Seuo solleno de seuo. cecеyo.

¶ Si,aduerbio para affirmar. queme.quema.quemaca. yye.yyetzin.

Si,coniunction condicional. intla.
Si alguno. yn tlaaca,
Si en algū lugar. intlacana.intlacā,intlacanapa,
Si de algun lugar. intlacanapa.
Si a algun lugar. intlacana.
Si por algun lugar. intlacana,

Siempre, aduerbio. muchipa, cemicac, aiccaui.
Sienes parte dela cabeça. canauacantli, tocanauacan.
Sierpe o ſerpiente. coatl.
Sierra de hierro para alſerrar. tepuzchichiquillateconi, tepuztzitziquillateconi.
Sierra pequeña aſſi. tepuzchichiquillateconiton.
gierra o monte alto. tepetl.
Sieruo. tlacotli, xolo.
Sierua. ciua tlacotli, coco.
Sieruo pequeño. tlacotontli, xoloton.
Sierua pequeña. ciua tlacotontli, cocoton.
Sieruo con otro o con otra, tetlacopo, tlacopotli.
Sierua con otro o con otra, teciua tlacopo, ciuatlacopotli.
Sieruo nacido en caſa. tlacatlatocotli.
Sieruo boçal. tenitlacotli, pinotlacotli.
Sieruo matrero. ixtlamatca tlacotli.
Sieruo que ſe vende. tlacotlamictli, tlacanecuilolli.
Sieruos generalmente. tlatlacotin, tetlayecultiani, tenencauan.
Sieſta en el medio del dia. nepantla tonatiuh neelelquixtiliztli nepantla tonatiuh neceuiliztli, tonaltzitzicaliztli.
Seſo el ſaluonor, cuilchilli, tzoyotl, tocuilchil, tozoyoth.
Siete numero. buſca al cabo deſte libro dõde ſe póela cuẽta.
Siete años tiempo. chicoxxiuitl.
Sietenal. chicoxxiuhcayotl.
Siglo eſpacio de cien años. macuilpoalxiuhtiliztli.
Signo por ſeñal. machiyotl.
Signar. nitla, machiyotia, nitla, nezcayotia.
Signar de baxo. nitla, tzinmachiyotia.
Signadura. tlamachiyotiliztli, tlanezcayotiliztli.
Signadura de baxo. tlatzinmachiyotiliztli.
Significar. nitla, nezcayotia.
Significacion. tlanezcayotiliztli.
Significar mal venidero. nitla, ciuhcatlacoa, nitlacuitlatoa.
Silencio por callamiento. necaualiztli.
Silo para guardar trigo. tlallancuezcomatl.

Siluo. tlanquiquixiliztli, tlanquiquiztli.
Siluo hecho con las manos. mapipichtli, matlapitzaliztli.
Siluar. ni, tlanquiquici.
Siluador aſſi tlanquiquicini.
Siluar cantando. ni, tlanquiquizcuica.
Siluar a otro en diſſauor. nite, pichilia.
Silla para aſſentarſe. tzatzaziçpalli.
Silla real. tlatoçaicpalli, tlatocatzatzaziçpalli.
Silleta comun. tzatzaziçpalton tli.
Silla de caualloo mula. caualloypanicpalli, caualloçaçuaicpalli.
Sillero que las haze. caualloçan cuaiçpalchiuhqui.
Sima por carcel de mazmorra. tlallan tecaltzaqualoyan tetlal, ancaltzaqualoyã.
Simiente. xinachtli, achtli.
Simiente de nabos. nabos xinachtli.
Simiente de cebollas. xonacaxinachtli, vall. delas demas.
Simonia. teotequicoualiztli, teotequipatiyotiliztli, teoyotl ycoyaloca.
Simoniaco. teotequico uani, teotequipatiyotiani, teoyotl quicotiani.
Simular lo que no es. nino, tlapiqui, ni, tlaixpania.
Simulacion aſſi. netlapiquiliztli, tlaixpaniliztli.
Simulado aſſi. motlapiquiani, tlaixpaniani.
Simuladamente. tlapic, çannen, çampani.
Simple coſa no doblada. buſca ſençillo.
Simplemente ſin dobladura. melauaca.
Simpleza no doblada. melaualiztli, atlenenequiuiliztli.
Sin. prepoſicion, ynatle, ynayac.
Siniestra coſa. amo melauac, tlachicochiuhtli, chicoyotl.
Siniestra mano. opochmaytl, topochma.
Singular coſa. nonqua nioquixtia.
Singularmente. nonqua nequixtiliztica.
Sino, conjunction. in tlacame.
Sino fuera por ti. intlatenatl.
Sinzel inſtrumento de platero. teocuitlacuicuiloloni.

Sinzelobra desta arte. teocuitlacuicuiloliztli.
Sinzelada cosa. teocuitla tlacuicuilolli.
Sinzelar labrar de sinzel. ni,teocuitlaycuiloa. ni,teocuitlacuicuiloa.
Sirguerito aue. tzocuil,chiquimulin.
Sirgo o seda,busca seda.
Sitio por assiento de lugar. onouayan, yeiouayan.
Sitio por cerco del pueblo,altepetepatli. altepequaxochitl.
Sitio poner assi. n,altepetepanquetza. n,altepequaxochquetza.
So,prepositon. tlatzintlan.tlani.tlacxitlan.
Sobaco lugar so el braço, ciyacatl, ciacatl.
Sobaquina hedor. ciyacatoquayayahztli.
Sobacar o sobarçar. nitla,ciyacauia.nitla,ciyacapechoa.
Soberana cosa. ueçapan. uey.
Soberana mente. ueica. mauizca.
Soberuia. nepoalizcli.neueyliliztli. nepãtlaçaliztli.nenechcapan quetzaliztli,iztequixtliztli. atlamatiliztli.
Soberuia cosa. mopoani, mqueyliani. mopantlaçani. monechcapan quetzani.yzmoquixtiani.atlamatini.
Soberuecer se. nino,poa.nino,ueilia.yzninoquixtia.n,atlamati,nino,ueilia.nino,pantlaça.
Soberuiamente. nepoaliztica,atlamatcayotica.yznequixtiliztica.
Soberuio en hablar. mopouhca tlatoani.
Soberuia en la habla. nepouhca tlatoliztli.
Sobornar. nite,tempachoa. nite,tezcolhuia.
Sobornado. tlatempacholli.tlatençolhuilli.
Sobornador. tetempachoani, tetençolhuiani.
Soborno. tetempacholiztli. tetençolhuiliztli.
Sobra. tlacaualli. tlacauilotl.
Sobrar sopreprujando. nite,panauia.
Sobrar lo que queda. immocaua.
Sobrada cosa. tlacauhtli,tlacauilli.
Sobrado de casa. calnepanolli,aco calli,tlacpaccalli.
Sobre,prepositon. ypan.

Sobre nombre. yc onteti tocaytl.teontetoca.ontetocaitl.
Sobrepujar. nite,panauia. nite,caua.
Sobrepujado. panauilo.
Sobre escreuir. panini,tlacuiloa. nipanni,tlacuiloa:
Sobre venir. tepanni,aci.tepanni,ualaci.
Sobrino hijo de hermano. machtli. temach.
Sobrino hijo de hermana. machtli.temach.
Sobrina hija de hermano lo mismo.mas las mugeres llamã al sobrino y sobrina. nopilo.
Socarrar,busca chamuscar.
Socolor, çannen,tlatocctiloni. ytechnetlamiliztli.
Socolor o en achaque de algo hazer mal. çannic,toctia. nicno,maualtia,nicno,tlaneuia.
Socorrer. nite,paleuia. nite,tlaoculia.
Socorrido. tlapaleuilli.tlatlaocolilli.
Socorro, tepaleuiliztli,tetlaocolliztli.
Sofrenar, niteelacaualtia, nitecelleltia.
Sofrenada. tetlacaualtiliztli.teelleltiliztli.
Soga cuerda de esparto. çacamecatl.
Soga gorda para arrastar vigas. uepam mecatl.tlauilam mecatl.
Sol planeta. tonatiuh.
Solar cosa de sol. tonatiuhyo.
Sola cosa. ycel. yyo, mixcauia.
Solamente. çaniyo,çanixquich.çanyeyo. çayyo.
Solana o corredor para sol. netoromloyan.
Solano viento. tonayampa uitzehecatl.
Solar de casa. callalli.
Solar echar fuego a la casa. calitic nitlauelmana.nitlatepitzmana.
Solaz consolacion con obra. teyollalliliztli. tetlapatoliztli.
Solaz pequeño desta manera. teyollalliliztontli. tetlapatoliztontli.
Soldada. tlaxtlauilli.patiuhtli.
Soldar nitla,uapaua.
Soldar trauando. nitla,tlatoctia.nitla,tlatoquillotia.

Soldadura. tlauapaualiztli.tlatlatoquillotiliztli.
Soldar con plomo. nitla,çaloa. nitla,netechçaloa.
Soldar metal o otra cosa. ni,tepuzçaloa.
Soldar se la herida. nacatemi. nacaxhua.
Soledad. cactimanliztli,ayac tlatlacatl,yuhcatla.
Soleno cosa. uey. mauiztic.
Solenemente. ueyca.mauiçauhca.
Solenidad. ueycayotl,mauizçotl.mauiçauhcayotl.
Soler acostumbrar. yeniuhqui. yuhnicchiuani. yeiuhnine mini.çanyeniuhqui.
Solicitar. nitla,ciuitia.nitla,yciuntia. icninemi.
Solicitado. tlaciuitilli.tlayciuintli
Solicito estar y congoxoso. nino,tequipachoa. ni,nentlamati.
Solicita cosa con congoxa. motequipachoani.nentlamatini.
Solicitamente y con congoxa. netequipacholiztica,nentlamachiliztica.nentlamatiliztica.
Solitaria aue. ylama tototl.
Soliuiar lo pesado. nitla,acocui.nitla,yeyecoa.
Soliuio o soliuiadura. tlaacocuiliztli. tlayeyecoliztli.
Soltar tiro. nitlaclaça.nitla,mayaui.
Soltar deuda. ni,nerlacuilpoloa. nite,tlaoculia.
Soltar de prision. nite,toma.nite,quixtia.
Soltar sueños. nitla,namictia.ni,temicnamictia.ni,temicixlmati.
Soltador de sueños. tlanamictiani.temic namictiani.temicixtmatini.
Soltar lo atado. nitla,toma.
Soltar semela palabra con descuydo sin consideracion. nic,chitonia yn tlatolli.ni,tlatolchitonia. nitla,nexxotla.
Soltura de lo atado. tlatomaliztli.
Soltura para mal. atle neelleltiliztli. atlacanemiliztli.
Soltar el juramento. tito.nenauatilpoloa. titonenauatlxinia.tito,tlatlalilicaxinia,tito,juramento xinia.
Soltero o soltera no casados. çan iuhnemi. anamique. amo namique.

Solteria de aquestos. çan iuhnemiliztli. anenamictiliztli. amo nenamictiliztli.
Sollar como fuelles. ni,çoçoloca.ni,çaçauaca.ni,coyoca. ni,xiquiquinaca.
Sollamar. tlemauatlnotechaci.tlemiauatlnotechquiça.
Solloço en el lloro. tzitzicunoliztli,tzotzoniliztli.
Solloçar en esta manera. ni,tzitzicunoa. nitzotzonoa.
Solloçar amenudo.ni,tequitzicunoa.ni,tetequitzicunoa. ni,tequitzitzicunoa.
Solloçádo,aduerbio. tzitzicunoliztica,tzoztonoliztica.
Sombra. cenalli,ceualloti,ecauilloti. ecauhyoti.
Sombra hazer. nitla,cenalhuia. nitla,ceuallotia,nitlaecauhyotia. nitla,ecauilloua.
Sombraio. ceuallouitlan,ecauillouitlã.
Sombrero. nequa ceualuiloni. sombrero.
Sombria cosa. ceuallo,ecauhyo.
Somera cosa. çampani,amo uecatlan.
Someter. tetlan ni,calaqui. nite,cem maca.
Sometido. tetlancalacqui.
Sometimiento. tetlan calaquiliztli.tecem maquiliztli.
Son o sonido. caquiztli,caquiztliztli.
Son bueno. uelcaquiztli.
Son de tromperas. tlatlatzcaliztli.
Sonajas. castillan tetzilacatl.tepuzayacachtli.
Sonajas otras conque baylan. ayacachtli.
Sonable cosa. nauatl.nauatini,caquizti.caquiztini.
Sonadero de mocos. netzomiloni
Sonar los mocos. niniezomia.
Sonar quebrando. nitla,xittoncapania.nitlaxittomonia.
Sonar como quiera. nicaquizti.
Sonar bien. ni,uelcaquizti.uelni,caquizti.
Sonar mal. aniuel,caquizti.
Sonar en derredor. nouiyanni,caquizti.ypanoc nicaquizti.
Sonar resultiendo el son. nitetla,nananquilia.
Sonda para el hondo de lagua. tepuzpilol auecatlan tamachualoni.

Sonido, caquiztli.
Sordo de trompetas. tlatlatzcaliztli.
Soñar. ni,temiqui.nitla,cochitta.
Soñoliento. cochmiquini.
Sopa de pan, taxcalciaualli.
Sopear, ni,tlaxcalciyaua,
Soplar, ni,tlalpitza,ni.tlatlapitza.
Soplado. tlalpitztli,tlatlapitztli.
Sopladura. tlalpitzaliztli.tlatlapitzaliztli.,
Soplaren diuerſas partes. ni,tlatlalpitza,
Soplara fuera, panni,tlalpitza.nitla,paniylpitza.
Soplar hazia otro. nite,ylpitza.
Soplo. tlalpitzaliztli.tlatlapitzaliztli.
Soportar. nite,yhiyouia.
Sordo coſa que no oye. nacaztzatza. nacaztzatzatl.nacaztapal.
Sordedad. nacaztzatzayotl,nacaztzatzaiuiliztli.nacaztapaliuiliztli.
Sordecer o enſordecer, ni,nacaztzatzati.ni,tzatzati.ni,nacaztzatzayui,ni,nacaztapaliui.
Sortear echar ſuertes. nite,tlatlamanilia,nite,tlatlaanilia.
Sorteamiento aſſi. tetlatlamaniliztli. tetlatlaanililiztli.
Sortear echar ſuertes concordeles o mayz.nite,tlapouia.ni,mecatlapoa ni.tlaolchayaua.atlan,niteitta.ni,ticiti.
Sorteamiento aſſi. tlapoualiztli, mecatlapoualiztli. tlaolchayaualiztli atlan teittaliztli,ticiyotl.
Soruer.nitla,ltequi, nitla,çolotza.
Soruible coſa que ſe ſorue. ilteconi,ilteeoani.tlaltectli.
Soruo. tlaltequiliztli,tlaltequiztli.
Soruito,ſoruo pequeño. tlaltectontli. tlaltequiliztontli.
Soruoquanto vna vez ſoruemos. centlaltectli.centlaltequi
Soliztli cen necomonilli.
Sorze raton pequeño. tetzauh quimichin.tetzupan.quimichtetzotzoyotl.
Soſpechar. ni,chicotlamati,aiuhninomati.
Soſpecha. chicotlamatiliztli,aiuhnematiliztli.

Soſpechoſo que ſoſpecha. chicotlamatini.aiuhninomatini.
Soſpechoſo de quien ſe ſoſpecha. ytech chicotlamachoni,
Soſpirar, n,elciciui,
Soſpirádo. elciciuiliztica.
Soſpiro. elciciuiliztli.
Soſacar. nite,quequeloa.nite,auilchiua,
Soſegar a otro. nite,ceuia,nite,acotlaça.
Soſegarſe el miſmo, ni,ceui.n,acouerzi.
Soſegado. tlaceuilli.tlaacotlaxtli.
Soſiego. tlamattimaniliztli.
Soſegarſe o eſtar ſeguro o aliuiado de algũ trabajo enfermedad o anguſtia, ni,pouhtiuh.
Soſtener. nitla,tzitzquia,nitla,napaloa.
Soſtenimiento. tlatzitzquiliztli.tlanapaloliztli.
Soſtituto ſer de alguno o pueſto en ſu lugar conforme al oficioque tiene como de. tlatoani.niteltlatocatilia.de calpixq nite.calpizcatilia.y aſſi delos demas.
Soterrar. nitla,tlaltoca,nitla,tlalaquia.
Soterrar muerto. nite,toca.nite,tlalaquia.
Sotil coſa. mihmati.mihmatqui,
Sotilmente.mihmatca,
Sotileza. mihmatiliztli,
Soto, quaquauhtepancalli,quaquauhtepãcalco,
Souarla maſſa,nitla,xaqualoa.ni,texxaqualoa.
Souarqualquier coſa nitla,xaqualoa,
Souadura. tlaxaqualoliztli,
Souajar. nitla,çoſlaua,nitla,yamanilia.nitla,cepoa.
Souajadura. tlaçoſlaualiztli,tlayamanililiztli. tlacepoaliztli.
Suaue coſa al ſentido del guſto. uelic.auiac.auiyac.
Suauidad deſta manera, uelicayotl. auiyacayotl.
Suauemente aſſi. uelica. auiyaca.
Suaue coſa al olfato. auiyac. teyolquima.
Suaue canto o muſica. teyolquima.
Suauehablador. tlatoluelic. tlatoltzopelic.
Suaue habla, tlatoluelilztli,tlatoltzopelilztli.
Subir, ni,tleco, n,acoquiça,

Subida cosa. tlatlecauilli. acoquizqui.
Subida. tecoliztli. acoquiçaliztli.
Subir alguna cosa. nitla, tlecauia. nitla, tlecoltia.
Subir con otros. tetlan ni, tleco.
Subita cosa. ateymachiti. atenemachpan muchiua. çanicqui temachiti. çanicquiteymachiti.
Subiramẽte, ateyntachitica, atenemachpan. ayuhca teyollo.
Sucedera otro que precede. nocõ, toquilia. nõte, toquilia.
Succssor de otro. contetoquiliani. ontoquiliani.
Succssiua cosa que sucede. contetoquili. tetoquili.
Sudar. nin, itonia. ni, panuetzi.
Sudario de lienço. neytonalpopoualoni neytonalcuiuani.
Sudadero en el baño, lugar. neytoniloyan.
Sudor. ytonalli. neytoniliztli.
Sudito o subjeto. pacholoni. yacanaloni, uilanoni. uicaloni. itconi. mamaloni.
Suegro padre dela muger. montactli.
Suegra madre dela muger. monnantli.
Suela de çapato. cacxopetlatl. icxipepechtli.
Sueldo en la guerra. yaoquizcapatiyotl. yaoquizcadaxtlatilli.
Sueldo ganar assi. niyaoquizcatlaxtlaquilo. yaotica nidaxtlauilo. notzontecconelchiquiuh niccua.
Suelo sacado a pison. tlatepitzmanali.
Suelo de ladrillos. tlaxamixcal manali. tlaxamixcaltectli.
Suelo de losas. tlatenapalmanali. tlatepapatlacmanali. tlatapalmanali.
Suelo de arce mosayca. tlatexitlçalolmantli.
Suelo como quiera. tlalpanali. tlalpan.
Suelto cosa no atada. tlatonali. tlatomalli. tonqui.
Suelto lo que se puede desatar. tomaloni.
Suelta cosa diestra. atle iyouicauh, atle yutueyacauh.
Suelta de mula o caualio. caualio xotemecatl. caualio icximecatl.
Suelto del juramento. mojuramento tomani. juramento tonqui.

Sueltamente. ayouiça, ayoui.
Sueño. cochiliztli. cochiztli.
Sueño lo que soñamos. temictli.
Sueño vano. çannen temictli. yztlacatemictli.
Sueño verdadero. nelli temictli. melauacatemictli. melauacatemictli.
Suero de leche. chichiualixamexcayotl. chichiualayotl. chichiualayopatzquitl.
Suerte. nellatlamanilizili. tlalipoualiztli.
Suertes echar. nite, tlatlamanilia. nite, tlapoula nite, tlatlamanilia.
Suerte de tierra. tlalli tetonal.
Suerte caer sobre alguno. nopan yauh, nouioytztiuh.
Sufre o piedra çufre. tlequiquiztlalli.
Sufrir. nitla, yhiyouia. nitla, oquichuia. nitla, tlemati. nitia, quammati.
Sufrimiento. tlapaccayhiyouilizili. tlaoquichuiliztli. tlatlematilizili.
Sufrido. tlapaccayhiyouiani. tlaoquichuiani. tlatlematini.
Sufrible por sufridera cosa. yhiyouiloni, oquichuiloni, tlemachoni.
Suyo cosa suya. teaxca. yaxca, ytlatq. yyocauh, ycococauh.
Sojuzgar. nite panauia. nite, tlani tlaça.
Surcar hazer surco. nitla, cuemeca. nitla, cuencataca.
Surco de arado. cuematlauhili. cuemitl.
Surçar assi. nitla, cuematlauhchiua.
Surco para sacar el agua. apanpitzactli.
Suma en la cuenta. tlacempoualiztli, tlacematililiztli.
Sumar en la cuenta. nic, cempoa.
Sumario de sumas. tlacecempoaloani.
Sumir debaxo. nite, polactia. atlan nite, calaquia. nite, apolactia.
Sumido. tlapolactilli. atlan tlacalaquilli. tlaapolactilli.
Sumirse en agua o en cosa assi. n, actiuetzi. ni, polaqui.
Superflua cosa. yliuizço. çannenyo.
Superfluamente. yliuiz, çannen. çantlapic.

Superfluidad. yliuizçotl,çannenyotl.
Supita cosa, busca subita cosa.
Suplir lo que falta. nitla,axiltia. nitla,maxiltia.
Suplida cosa. tlaaxiltilli. tlamaxiltilli.
Suplimiento de lo que falta. tlaaxiltiliztli. tlamaxiltiliztli.
Suplir por otro. tepan ni,tlayecoua.
Suplimiento assi. tepan tlayecoliztli.
Surzir o cofer. nitlachichi,nitla,ixaquia.
Surzidor. tlachichic.tlaixaqui.
Suso aduerbio. mayecuel. macuele.
Suspenso por incierto. motzotzona. motzotzonani,mopo poloani.
Sustancia. yeliztli.
Sustituir en lugar de otro. nite,patla, tepã nite,aquia, nite, yquania.
Suzia cosa. catzauac.catzactic.tzoyo,tzopeztic, tzotecui cuitlatic.
Suziedad. catzaualiztli. catzactiliztli. tzopeztliziti,tzotecuicuitlatiliztli.
Suziedad del cuerpo. tzotl,tzocuitlatl.
Suzia cosa noafeitada, oquimaxilti,aoc ommomatoca.
Suziedad en esta manera. quimaxitiliztli. aoc ommomatoquiliztli.
Suzio estar assi, nic,maxiltia.
Suzia tener la cara. n,ixchichicaui. n,ixtetzocuitlayui.
Suzio por no estar lauado. atapactli,catzauac,catzactic.
Suziedad de niños. conecuitlatl.

¶ Delos que comiençan en. T.

Tabique pared. tepampitzauac. tepampitzactli.
Tabla. uapalli,uapaltl.
Tablado. quauhtlapechtli.
Tabla del braço. matzotzopaztli.
Tablero para jugar al axedrez. patoluapalli,
Tablilla. uapaltontli.
Tablilla para escreuir. tlacuiloluapalli.
Taça o taçon para beuer. tetlauan.
Tacha en qualquier cosa. itlacauiliztli. itlacauiztli. ytlacauhcayotl.
Tachar. nite,tlaxinilia.nite,tlatzouilia.anite,tlaueliteilia.anite tlauelcaquilia.
Tachar juzgando entre si echando ala peor parte lo que otro haze o dize o ve teniendo asco dello. nite,pinauia.
Taita padre de los niños. tata.
Taheño en la barba. tentzon cozric.
Tajar. nite,tetequi. nite,xoxotla.
Tajadura. texoxotlaliztli,tetetequiliztli.
Tal cosa. yeuatl.yuhqui.
Tal qual. maçiuhqui.maçouhqui.macaçiuhqui.mateliuhquí.i.
Talar montes. nitla,quauhtitequi.ni,quauhtequi.
Tala. tlaquauhtitequiliztli,quauhtequiliztli.
Taladro. tlamamaliualoni.tlacoyonilonj.
Taladrar. ni,tlamamali.nitlacoyonia.
Talamo de nouios. nenamictiliz,yeyantli.
Talega generalmente. xiquipilli.
Talega de red. matlaxiquipilli.
Talion la pena del tanto. tepan mocuepaliztli.
Talon en el animal. chocholli.
Taluina de equalquiera cosa. tetzauacatolli.
Tallo de yerua. quyotl.
Tallecer la yerua. quiyoquiga.quiyotia.
Talluda cosa assi, quiyoyo.

Tamaño. yxquichi.
Tamaño quamaño. yxquich ynquexquich.
Tambien,aduerbio. noyuan.
Tambien conjuncion. yuan.
Tampoco,aduerbio. amono,anomo,ano.
Tan ſolamente. çanyeiyo,çanixquich.
Tanto. ixquich.
Tanto y medio. yxquich ypã tlaco,ixquich ypan cẽtlacoi.
Tantos en numero de hombres o mugeres. yzquinti.yzquĩ yzquime.
Tantos quãtos en numero aſſi. yzquintin ynquezquintin, yzquin ynquezquin.yzquimey nquezquime.
Tantos en numero de animalias. yzquiteme.
Tantos quãtos ẽ numero aſſi. yzquiteme ynquezquiteme.
Tantos en numero de coſas inanimadas y redondas o cargas fierras eredades o coſas ſemejantes. yzquiteti.
Tantos quantos en numero aſſi. yzquiteti ynquezquiteti.
Tãtos en numero de maderos largos o tablas o coſas anchas y delgadas. yzqui.
Tantos quantos en numero aſſi. yzqui ynquezqui.
Tantas vezes. yzquipa.
Tañer atabal. nitla,tzotzona.ni,ueuetzona.
Tañedor aſſi. tlatzotzonqui.ueuetzonani.uauetzonqui.
Tañer tepopaztli. ni,teponaçoa.
Tañedor aſſi. teponaço.teponaçoani.
Tañer campana. nitla,tzilinia.
Tañedor aſſi. tlatziliniani.
Tañer viuela. ni,mecaueuetzotzona.
Tañedor aſſi. mecaueuetzotzonani. mecaueuetzotzõqui.
Tañer flautas o coſa ſemejante o trompera. nitla,pitza.
Tañedor aſſi. tlapitzqui.
Tañer pifaro o coſa aſſi. ni,uilacapitzoa.
Tañedor tal. uilacapitzo.uilacapitzoani.
Tañer trompeta dela tierra. ni,quiquiçoa.
Tañedor aſſi. quiquiço.quiquiçoani.
Tardar ſe. ni,uecaua.nimo,tzicoa.nino,çaloa.

Tardar a otro. nite,uecaua.nite,tzicoa.nite,çaloa.
Tardança. neuecauali.tli.netzicoliztli.neçaloliztli.
Tardador de otro. teuecauani.tetzicoani.teçaloani.
Tardador que ſe tarda. uecauani,motzicoani,moçaloani.
Tardadora caſa. uecaualoni.teuecauh. netzicoloni.tetzicoloni.neçaloloni.teçalo.
Tarde del dia. teotlac.
Tarde ſer aſſi. yteotlac.
Tardia coſa aſſi. teotlacyo,tlateotlaculli.
Tardon. uecauhtia. uecauhtiani.
Tarea de alguna obra. cemilhuitequitl.
Tarrenas para tañer.buſca chapas.
Tarro enque ordeñan. tlapatzconi.
Tartamudear. n,elmimiqui.n,eltzatzacui.
Tartamudo. elmimicqui. eltzatzacqui.
Tarugo clauo de madera. tlaquauhtoconi.
Taſeos de lino. tlacoichpaçolli.
Taſſar precio. nitla,patiyotlalia.nitla,patiyomachiyotia.
Taſſador tlapatiyotlaliani. tlapatiyomachiyotiani.
Taſſa otaſſaciõ tlapatiyotlalilizti,tlapatiyomachiyotiliztli.
Taſſar tributos. niquixyeyecoa in tequitl.nite,tequitlalilia.
Tauano. tecmilotl.ultetzcan.
Tauerna de vino. uinonamacoyan, ocnamacoyan.
Tauernero o tauernera. vinonamacac. ocnamacac.
Tauernear. ni,uinonamaca.n,ocnamaca.

¶ Tea de pino. ocotl.quauhocotl.
Techar caſa. nitla,tlapachoa.
Techo dela caſa. calquayl. calquatl.
Techar de çaquiçami. nitla,quauhtzaqua.nitla,papaltzaq̃.
Techo aſſi. uapalcalquatl.
Teja de barro. tapalcacopixtli.
Tejado. tapalcatlapantli.
Tejar do hazen tejas. tapalcacopichchiualoyan.
Tejar do hazen ladrillos. xamixcalchiualoyan.xamixcoyã
Tejero que haze tejas. tapalcacopichchiuhqui.
Tejo. tapalcatemalacatl.

Tejuela pedaço de teja. tapalcacopichtlapactli.
Tela por texer. icpa tlatetectli.
Tela texida. tlatzuptli,
Tela del coraçon. peyotl.
Tela delgadiſſima de qualquier coſa. tocapeyotl.
Tela de granada. granada peyotl.
Telar. yquitiuaioni,
Telaraña,tela de araña. tocatzaualli.
Tema de ſermon o propoſito de alguna platica o fundamento netlatolpepechtiliztli.
Tema tomar aſſi. nitlatolpepechtia.
Tema buſca porfia.
Temblar de frio. nitzitzilca.
Temblor aſſi. tzitzilcaliztli.
Temblar generalmente. niuiuiyoca.ni,patlaca.
Temblor tal. uiuiyoquiliztli.ipatlaquiliztli.
Temer. nino,mauhtia,nin,içauia. nite,imacaci,
Temer con verguença. nitla,imacaci. nitla,mamati,nite,pinaua.
Temeroſo. momauhtiani.miçauiani. teimacacini.
Temeroſa coſa. temamauhti teiçaui,
Temor. nemauhtiliztli. neiçauiliztli.teimacaxiliztli. mauiztli,mauhcayotl.
Tempeſtad. atlatlacamamaniliztli,amamaniliztli,
Tempeſtad hazer. atlatlacamamani. amamani.
Tempeſtad de vientos padecer en lamar. t,eecauilo. ehecatl topaimmoquetza m,eecanamictian tacal cenca ypã totoca ehecatl.
Templar el agua frio o coſa aſſi. nitla,yamania. nitla,yamanilia.
Templança aſſi. tlayamaniliztli.
Templada coſa yamanqui, tlayamanilli,tlayamanililli
Templado en el vino. nemarca tlauanqui, tecpillauanqui,
Templança deſta manera. nemarca tlauanaliztli, tecpillauanaliztli,.
Temple,lo meſmo es que templança.

Templo. teucalli tetupantli.
Templo pequeño. teupantontli,teucaltontli,
Temprano. ayaquemman. ayacuel.
Temprana fruta. çancuelca yotl,
Tenazas. tepuztlaanoni tepuzcacacaloti,tlatepuzcacalocotonaloni,
Tenazar con tenazas. buſca atenazar.
Tenazuelas para cejas. neixquamultzompiuani, tepuzcacalotontli,
Tendedero do tienden. tlaçouaioyan.
Tẽdero q̃ vẽde en tiẽda o vẽdedero, tiamicq.tlanamacac.
Tender. nitla,çoa.
Tenderan diuerſas partes. nitla,çoçoa,
Tendida coſa, tlaçouhtli.
Tendedura aſſi. tlaçoualiztli,
Tẽderlo ẽcogido nitla,titilinia.nitla,teteuana.nitla,titicana.
Tendida coſa aſſi, tlatiotlinilli. tlateteuantli.tlatiticantli,
Tendedura aſſi, tlatiotlniliztli. tlateteuanaliztli, tlatiticanaliztli.
Tener. nitla,tzitzquia.
Tener ſed. n,amiqui,
Tener hambre. ni,teociui. ni,mayana.
Tener frio. ni,cecui.nicecmiqui.ni,ciuepaua. ni.tetziliui.
Tener en mucho. nitla,ueymati,nitla,ueicamati.
Tener o eſtimar algo por grandes riquezas y deleytes. nic,neculiconolmati.nic,netlamachtilmati,
Tener en poco. atleypan niquitta, atleypan nicmati,
Tener al que ſe quiere caer. nite,cuitiuetzi.nite,tzitzquia.
Tener mala fama. tepan nino,teca. tepan ni.moyaua.
Tener buena fama. ni.yechitolo. ni.qualhitolo.
Tener o tomar vno por otro. nite,ixtlaneuia.
Tenerſe en algo el que ſe cae. nino,teicoa. nitla,çaloa.nino,tzotzona.nitla,tzotzona.
Tener ſe aſido de algo el que ſe cae. ytech ninotzitzquia. ytech nino,piloa.
Tener ſe por digno de algun bien. nicno,mactoca. nicnõ

huiltoca.nicnotonaltoca.
Tenencia de fortaleza. yaocallapixcayotl.yaocallapializtli.
Tenebregoso, tlayoualloc. mixtecomacyo.
Teniente de fortaleza.yaocallapixqui.
Tentar. nite,yeyecoa.ninote,yeyecoltia.
Tentacion, teyeyecoliztli.teneyeyecultiliztli.
Tentador teyeyecoani.moteyeyecoltiani.
Teñir de color. nitla,pa.
Teñido assi. tlapalli.
Teñidura assi. tlapaliztli.
Tercero en orden. ycei.yc etetl. teeca.
Tercera parte. yc etlamantli.te etlamanca.
Tercero de quien dos confian, tetlauellalilliani.
Terceria assi tetlauellalililiztli.
Terciar barbecho o viña. nitla,expauia.
Terciana calentura. uiptlatica atonauiztli.
Tercio pelo lo mesmo. vel,puchinqui seda tilmatli.
Tericia enfermedad. axixcoçauiliztli.
Termino por fin. tzonquiçaliztli. tlamiliztli.
Termino por linde, busca linde.
Termino o espacio de carrera. cennerlalolli.
Ternero hijo de vaca, quaquaue conetl,quaquauhconetl.
Ternezuelo tierno vn poco. celticatontli.
Ternura. celticayotl.
Ternilla entre hueso y carne. cecelicayotl.
Ternilloso cosa de ternillas. cecelicayo.
Terrenal.tlalticpaccayotl.tlalticpac onoc.tlalticpac pouhca.
Terron pedaço de tierra. tlalteti.
Terregoso lleno de terrones. tlalteyo.tlatlalteyo.
Terroncillo pequeño terron. tlaltetontli.
Terrible. temamauhti.teiçaui.tecuecuechauh.
Territorio. necallotiloyan.
Terruño. tlalli.milli.
Tesbique. busca tabique.
Teso. tilinqui.tilictic.
Teso mobidiente. atecacqui,atetlacamatquinacaztõtetl.

Tesoneria assi. atlacaquiliztli.atetlacamatiliztli. nacaztzõtetiliztli.
Tesoro escondido. teocuitlatlatlalli.
Tesoro publico. teocuitlatlapialli.
Tesorero. teocuitlapixqui.
Tesorar, busca atesorar.
Testar hazer testamento. nic,chiuatestamento.nino,mixnamatia.
Testamento. nemiquiznenauatiliztli.
Testador que haze testamento.momiquiznauati,momiquiznauatiqui.
Testamentario. testamento chiuani.
Testigo. tlaneltili.tlaneltiliani.
Testiguar. nitla,neltilia.
Testimonio. tlaneltililiztli.
Teta. chichiualli.
Tetuda de grandes tetas. chichitual atecomatl.chichiualmecapal.chichiual atapilol.tlacaçol chichihuale.
Texer. n,tiquiti.
Texida cosa. tlaquittli.yquittli.
Texedor. yquitqui,yquitini.
Texedura. yquitiliztli.
Texendo. yquitiliztica.
Texer enderredor. nitlayaualiuhcayquiti.
Texer vno con otro como esteras o cosa assi. nitla,xinepanoa.
Texido desta manera. tlaxinepanolli.
Texedor tal. tlaxinepanoani.tlaxinepano.
Texedura assi. tlaxinepanoliztli.
Texer hasta el cabo. nitla,tzopa.

¶ Tia hermana de padre o de madre, auitl. teaui.
Tia hermana del auelo o del auela, cihtli,teçi.
Tibia cosa como agua. yamanqui.
Tibiamente assi. yamaniliztica.
Tibia cosa perezosa. tlaquelchiuani, tlatlatziuhcachiuani.
Tibieza assi- tlaquelchiualiztli,tlatlatziuhcachiualiztli.

Tiempo. cauitl.
Tiempo oportuno. uel ypanyotl qualcan.
Tiempo de ſegar. pixqnipan,quixquizpan.
Tiempo no tener para hazer algo nlopportunidad. atlaquenmãti ynic nicchiuaz,
Tiempo menſtruo de muger. nemetzuilizpan,
Tienda donde venden algo. tlamiccalli. tlanamaquizcalli.
Tienda de libros. amoxnamacuyan,amanamacoyan.
Tienda de baruero. neximalcalli,texincacalli.
Tienda de texedor. yquitcalli.yquitcacalli.
Tienda de olleros. conchiuhcacalli.
Tienda de platero. teocuiopitzcacalli,
Tienda de vnguentos. pahcalli.pahnamacoyan.
Tienda de lienço. quachcalli.
Tierra. tlalli.
Tierra naturaleza de cada vno,buſca patria.
Tierra firme. cemanoc tlalli.
Tierra amontonada. tlaltepeualli.tlatelli.
Tierna coſa. camotic.çoquitic.
Tierna coſa vn poco. cacamotic.çoçoquitic.
Tierno mayz que eſta ſeco y no del todo curado o coſa aſſi. camauac.
Tilde en la eſcriptura. tlatlilticuiniliztli.
Timon de gouernalle. acalueteconi,tlacuexcochtiloni.
Tina de tintor. tepuzapaz tlapaloni,
Tinada de leña. quahtlalilli.
Tinada de madera. quahtecmalli,tlacententli quauitl.
Tinaja de barro. uoy comitl,
Tinaja de agua. acomitl.
Tinte de tintor. tlapaloni.
Tintor.tlapahqui. tlapani.
Tintura. tlapaliztli.
Tinta para eſcreuir. tlilli.
Tinta de humo. ocotlilli.
Tinta de çapateros. cactlilli cactlilhuiloni.
Tinta de agallas. nacazcolotlilli.

Tintero para tinta. tliltecomatl.
Tio hermano de padre o de madre. tlatli.tetla.
Tio hermano de abuelo o auela. colli.tecol.
Tira braguero. nequexilpacholoni.nequexil ilpiloni.
Tirano. mecteuia.mihcolma.tlanenequi.
Tirania. necteuiliztli.neihcoltiliztli,tlanenequiliztli.
Tiranizar. nitla,ecteuia.nin,ihicoltia,nitla,nenequi.
Tirar echando algo. nitla,tlaça.nitla,mayaui.
Tiro que ſe echa. tlatlaçaliztli.tlamayauiliztli.
Tirar dos juntamente yacertar ambos alo q̃ tiran,tic,tlanepan ylhtua,tic,nepan motla.
Tirar con piedras.nitla,motla.nitla,tepachoa.
Tiro de piedra. tlamotlaliztli.tlatepacholiztli.
Tirar ſaeta o flecha. nitla,mina.nitla,uitoloa.
Tiro aſſi. tlaminaliztli.
Tirar algo de lugar apartarlo. nitla,quania.
Tirar certero. amo niquineua.amo nicnenquixtia.
Tiſeras,lo miſmo.
Tiſereta de vid. xocomecayacatzontli.
Tiſica dolencia. tetzauhcocoliztli.
Tiſico doliente della. tetzauhcocolizço.
Titulo de libro. amoxtocayotl.amoxmachiyotl.
Tizne o hollin. contlilli.
Tiznar aſſi. nite,contlilhuia.
Tiznado deſta manera. tlacontlilhuilli.
Tiznadura tal. tlacontlilhuiliztli.
Tiznarſe aſſi. nino, contlilhuia.
Tizon. tlequauitl.tlecaualli.
¶ Toca de muger o tocado,lo miſmo. vel,toca,ciuanequatlapacholoni.
Toca como almayzal. nequatecuiyaloni.
Tocar con toca aſſi. nite,quatecuiya.
Tocarſe deſta manera. nino,quatecuiya.
Tocar con la mano algo. nitla,matoca.
Tocamiento aſſi. tlamatoquiliztli.
Tocarſe las partes vergonçoſas. nino,matoca.

Tocamiento aſſi. nematoquiliztli.
Tocar juntamẽte. teuan nitla,matoca.
Tocar liuianamẽte, tlamachnite,matoca,yuiyã nite,matoca.
Tocar pertenece busca perte necer.
Tocar vna vaſija con otra. mo,netechchalania.
Toçino.lo meſmo.vel, coyamenacauatzalli.
Todo. ixquich,muchi.
Todo ojo le mira. cemixtli yuic.
Todo poderoſo. yxquichiuelli.
Todo poder de aqueſte. yxquichuelitiliztli.
Todo punto,aduerbio, çanniman.
Todos los dias y todas las noches, cecemilhuitl,cecenpoual.
Tollido. couahciuhqui.
Tollirſe piernas o braços. ni,cocototzaui,
Tollido aſſi. cocototzauhqui,
Tomar, nic,cui,ni,cana.
Toma. tlaanaliztli.
Tomar o eſcoger algo primero q̃ los otros, nino,tlamachia.
Tomar aſechando. nic,cuitiuetzi.
Tomar querer aſſi. nite,cuitiuetzizuequi.
Tomar por combate, nite,poloa,nite,peua, nite,popoloa.
Tomar con anzuelo, nitla,pipiloa.
Tomar p̃diẽdo .nite,ilpia,nite,cuitiuetzi.nite,açi,nitla,ma.
Tomar a ſu cargo, nicno,tequitia,nicno,tlatlacultia,nicno, mamaltia,nicno,tenizitia,
Tomar ſe las aues. mo,cça,mo,quequeça,
Tomar en buena parte, qualli ypan niccuepa.
Tomiza cuerda de eſparto, çacamecatl.
Tonto, xolopihtli,tehpuchtli, tepochcoyotl.
Topar encontrãdo cõ otro.nite,namiqui, nmote,namictia,
Topar con la cabeça .nino,quatzotzona,nino,q̃tetzotzona.
Topar con pared o coſa aſſi. caltechtli icnino,motla.
Topar con otro no aduertiendo. teca nino,motla.teca nino,tzotzona,
Toparſe al ſiambos. tito,netechmotla.

Topo animal. toçan.
Torquaza paloma. tlacauilotl.
Torçal, tlamalintli.
Torcer, nitlamalina,
Torcer enderredor. nitla,temmalina,nitla,tenilacatzoa.
Torcer lo derecho, nitla,noloa, nitla,coloa.
Torcer de lo bueno. ni,chicoyauh. ni,chicoquiça,
Torcida coſa como cordel. malinqui. tlamalindi,
Torçon de tripas. yticocomoquiliztli.
Torçonado deſta dolencia. yticocomocani.
Tordo paxaro. tzatzanatl.
Tormenta de mar, atlatlacamamaniliztli, neehecanamictiliztli.
Tormentar, buſca atormentar,
Tormento. tetlayhiyouiltiliztli, tetoneualiztli. techichina quiltiliztli.
Tormento de cuerdas. temecatitlan tlaliliztli.temecaparzcaliztli,
Tornar dedo fuiſte, n,iloti,nino,cuepa,ninoiloti. ni,ualnocuepa.
Tornada aſſi, ylotiliztli.necuepaliztli,
Tornar a otro guiando lo. nite,cuepa. nite,ylochtia,
Tornar lo preſtado, nitlaxtlaua,nicte,cuepilia.
Tornar en nada. nitla.popoloa.
Tornaboda, tlacuepcayotiliztli,
Tornar en ſu ſeſo el loco. ninozcalia. ni,tlachia,
Tornar en ſi el beodo. n,ixniccui. ni,uallachia.
Tornadizo. yetlanel tocani,monemilizcuepani.
Tornear con torno. tornotica nitlaxima,nitla,torniouia,
Torneada coſa al torno. tornotica tlaxintli. tlatornouilli.
Tornero el que tornea,. tornotica tlaxinqui tornotica tlaximani, tlatornouiani.
Torno para tornear.lo miſmo.
Torno para prenſſar. torno tlapacholoni,
Toro animal conocido. oquichquiaquaue.
Torondon, xiquipiliuiliztli,xixipochauiliztli.

Torpe cosa. ameua. aocmeua. ça onoriuh. çaquenyaliuh.
Torpedad o torpeza. aneequaliztli. aocneequaliztli. çaquenyaraliztli. çaquen onoraliztli.
Torre para defender. uecapan yancalli.
Torrezno de tocino. cōtlatectli tocino, tocino tlatlouatzalli.
Torta. daxcalli.
Torterade huso. malacatecl.
Tortuga. ayutl.
Tortola o tortolilla aue. cocotli.
Toruellino. ueyehecatl.
Tosca cosa. ayocuxqui ayeyecauhqui, amimatl.
Tosq̄dad. ayocuzcayotl. ayeyecauhcayotl, anemaxcayotl.
Tosse. tlatlaxiztli. tlatlaciztli. tlatlaxiliztli.
Tossegoso que mucho tosse. tlatlaztinemi. totolcatinemi.
Tosser. ni. tlatlaçi.
Tostar. nitla, uatza. nitla toropochuatza.
Tostada cosa. tlauatzalli, tlatopochuatzalli. totopotli.
Toua de dientes. tlancoçauializtli.
Touajas. nemapopoualoni.
Touillo del pie. quequeyolli.
¶ Trabajo. tlatequipanoliztli. tlaayliztli. tequitiliztli.
Trabajo con passion. netequipacholiztli. tlayhiyouiliztli.
Trabajosa cosa. tequivo. tlacoyo.
Trabajar. nitla, tequipanoa, nitla, ay ni, tequipanoa.
Trabajador. tlatequipano, tlatequipanoani. tlatequipanoq.
Trabuco. quauhtematlatl.
Traçar. nitla, uauana. nitla, tamachiua.
Traço. tlauauanaliztli. tlatamachiualiztli.
Traduzir de vna lengua en otra. nic, cuepan tlatolli.
Traduzida cosa. tlacuepalli tlatolli.
Traducion. tlatolcuepaliztli.
Traer por fuerça. nite, uilana, nitla, uilana.
Traer acuestas. nite, mama. nitla, mama.
Traer en si mesmo. ni, quitquitinemi, notechyetinemi.
Traer en derredor. nite, tlayaualochtia.
Trafagar. m, tlatol yuintz. mo, mociuia. nanemi.

Tragar. nitla, tolua.
Tragada cosa. tlatololli.
Tragon, busca gloton.
Trago de cosa liquida. cennecomonilli.
Traje de vestido. tlatquitl.
Traycion. temac tecaualiztli. tetenanauatiliztli. tetentlaquechililiztli.
Traydor. temac tecauani. tetenanauatiliani. tetentlaquechiliani.
Traycionhazer. temac nite, caua nite, tetenanauatilia nite, tentlaquechilia.
Trailla para atar perros. yztcuimli y ylpica.
Trama de tela. pacyotl. tetlanacqui.
Tranca de puerta. tlatzacuillo el quauhyotl. tlatzacuillotla xillotl.
Tranco de bestia. cenneexianaliztli.
Trançado de muger. quatzontlacuiyalli.
Trapo. tzotzomatli.
Trapero. tzotzoma tetecqui. tlaneutlati.
Tras prepossicion. tlaycampa, tlatepuzco.
Tras doblar. nitla cuecuelpachoa.
Tras dobladura. tlacuecuelpacholiztli.
Tras doblada cosa. tlacuecuelpacholli.
Trasera parte. totepuzco. tocuitlapan. ticampa.
Trasera cosa. tlatepuzcayotl. tlacuitlapācayotl. tlaycāpayotl.
Trasladar de lengua en lengua. nitla, cuepa.
Traslacion. tlacuepaliztli.
Trasladador. tlacuepani.
Trasladar escriptura. nitlacopina.
Trasladada escriptura. tlacopintli.
Traslacion assi. tlacopinaliztli.
Trasladador tal. tlacopinani.
Trasladar cuerpo muerto. nitlaquania.
Trasladado assi. tlaquanilli.
Trasluziente cosa. atic ompa ontlaneçi. nalcona. cuecue-

yoca.
Tras mañana. aduerbio. uiptla.
Traſmañana differir. nitla,uiuiptlatlaztiuh.
Traſnochar. n,ixtozçoa.
Traſpaſſar de parte aparte. nitla,nalquixtia.
Traſpaſſar a otro el ſeñorio. tetechniccaua ynitlatocayotl, nictemaca in tlatocayotl.
Trapaſſar mandamiento de alguno. nic,panuiaí nauatilli.
Traſpie en la lucha. teicxitlauiliztli. teicxitlaquechililiztli.
Traſponer plantas. nitla,quetza.
Traſponer ſe. nom,poliui.
Traſquilar. nite,xima.
Treſquilado. tlaxintli.
Treſquilador. texiimani. texinqui.
Treſquiladura. teximaliztli.
Traſſegar vino o coſa liquida. nitla,cuepa.
Traſtornar eſcodilla o coſa aſſi. nitla,ixtlapachcuepa,nitla, ixtlapachmana.
Traſtornado aſſi. tlaixtlapachcuepatli, tlaixtlapachmantli.
Traſtornar. nitla,tzonicquetza,nitla,ixtlapachquecha.
Traſtonar vaſo. nitla,mimilõa.
Traſtornadura. tlamimiloliztli.
Traſtornada coſa. tlamimilolli.
Traſtornador. tlamimiloani.
Traſtornar madero vel ſimile. nitla,cuepa nitla,nacacicteca.
Traſtrocar. nitla,papatilia.
Traſtrocamiento. tlapapatililiztli.
Traſtrocada coſa. tlapapatililli.
Tratar algun negocio. nitla,nemilia. nino,notza.
Tratar. nic,tequipanoa,ytech ni,nemi.
Tratar ſe biã o delicadamẽte. nino,xuchmati.ninomahuia.
Tratar mercaderia. ni,puchtecati.
Tratar traycion a otro. nite,tlachichiuilia.
Trato de mercaderia. puchtecayotl.
Trato de cuerda tormento. temecapatzquiliztli.
Trauar. nitla,ana. nitla,tzitzquia.

Trauazon. tlaanaliztli. tlatzitzquiliztli.
Trauada coſa aſſi. tlaantli. tlatzitzquilli.
Trauar pelea. nite,ixnamiqui. nite,cuiltuetzi.
Trauieſſar,buſca atrauieſſar.
Trauieſſura. atlacanemiliztli,atlacayotl, yollo tlaueliloca-yotl,aquen tlattaliztli. aquen tlatiuiztli.
Trauieſſo. atlacatl, atlacanemi. yollo tlaueliloc,aquen tlattia. yxtotomac.acatcane,cuecuetzi cuecuech.
Trebui yerua lo miſmo,vel,. caſtillan ocoxochitl.
Trecho. ixquichca.
Treguas paz aſſiento dia. neyaoceuiliztli.
Treinta numero. buſca en fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Tremeſina. eymetzcayotl.
Trementina. ocotzotl.
Trena o trença. tlaxochpitzaſtli. tlamecayotl tlapetlachiuhtli.
Trepa de veſtidura. tilmatlatenxoxotlalli. tilmatlatentli.
Trepada coſa. tlaxoxotlalli.
Trepador en cuerda. mecatitech tlamati. mecatitech tlamatqui. mecatitech tlamatini.
Trepa aſſi. mecatitech tlahmatiliztli.
Tres numero.buſca al cabo deſte libro õde ſe pone la cuẽta.
Tres años de eſpacio. exiuhtica.
Tres dias de eſpacio. uiptlatica.
Tres dias ha aduerbio. yequiptla.
Treſquilador. texinqui.
Treſquiladura. teximaliztli.
Trezeno numero. buſca ẽ fin deſte libro dõde ſe pone la cuẽta.
Tribunal onde juzgan. tetlatzontequilica icpalli. tecutlah tocaicpalli.
Tributo. tequitl. tlacalaquilli.
Tributario. tequitqui. tetlayeculti.
Trigo. caſtillan tlaulli.
Trigo tremeſino. eymetztica muchiua tlaulli.
Trillo para trillar. lo miſmo.

Trillar. lo mismo.
Trinchante. nacatetecqui, nacapan cah, naca tlamatqui.
Tripas. cuitlaxculli.
Tripas delgadas. cuitlaxcolpitzactli.
Tripas gruesas. cuitlaxcoltomactli.
Triste. tlaocuxqui. tlaocoyani.
Tristeza. tlaocoyaltzcli,
Triste estar. ni,tlaocuya.
Tristel o ayuda. nemiaconi pahtli.
Trocar. nitla,patla. nitla,papatla. ninotla,patilia.
Trocar selos que trabajah. mo,papatla.
Trompa de trompeta. tlapitzaltençouhcayotl.
Trompeta. tepuz quiquiztli.
Trompeta que lastañe. tepuz quiquiz pitzani, tepuzquiquiçoani.
Tropeçar. nino,tecuinia. nino,teputlamia.
Tropeçadura. netecuiniliztli, neteputlamiliztli.
Tropeçadero. netecuiniloyan. neteputlaniloyan.
Tropellar. miteitquitiuetzi.
Trompolo mismo. vel,pepetotl.
Tronar. tlatlatzini.
Tronco de arbol. quauhtzontecti.
Tronco pequeño. quauhtzontetontli,
Troncho de berça o cosa assi. quilyollotli.
Tronera. tlequiquiz tlacoyoctli.
Tronido o trueno. tlatlatziniliztli.
Tropel de gente. miectlacatl.
Trotar. ni,chocholotiuh. ni,ahactiuh. nino,cxiquauhtilia. nino,cxitlaloa.
Troté. chocholotaliztli,ahactializtli,necxiquauhtililiztli necxitlalolizili.
Troxe de pan. cuezcomatl.
Troxe otra. quauhcuezcomatl.
Trucha. lo mismo.
Trueco o trueque. tlapatlaliztli.
Trueno. tlatlatziniliztli.

Truhan. tetlatlauetzquiti, tlatlaxochti.
Truhanear aqueste. nite,tlatlauetzquitia. nite,xoxochtia.
¶ Tuerto cosa no derecha. coltic,necuiltic,noltic. noliuhqui.
Tuerto de vn ojo. ixpatzac.ixpatzactic. ixcapiztic.
Tuerto hazer de vn ojo. niteixpatzaua.
Tuetano del hueso. ceceyotl
Tumba sepultura. micca petlacalli.
Tūdir paño. nitla,ixtequi.nitla,ixxinia.nitla,ixtetzicoua.
Tupir recalcando, nitla,teteppachoa.
Tupido. tlateteppacholli.
Tupidor. tlateteppachoani.
Tupidura. tlateteppacholiztli,
Turar por durar. ni,necaua.
Tura por duracion. necaualiztli,
Turbar o turuar. nite,tlapololtia. nite,mociula.
Turbada cosa. motlapololtiani. momociuiani.
Turbadamente. netlapololtiliztica, nemociuiliztica.
Turbador. tetlapololti.tetlapololtiani, temociuiani,temociui.
Turbar se el agua con tempestad de viento. macomana, poçoni.
Turquesa. tlaquauac xiuitl.xiuitl. xiuhtomolli.
Turquesado color. xippalli. xiuhtic.
Turma de tierra o cosa assi. camotli.
Turma de animal. aretl.
Turuio de ojos. ixnecuiltic. ixnecuil.
Turron de miel. necutlarepiuatzalli.
Tutor. tlacazcalti.tlacauapauhqui.
Tutela do aqueste. tlacazcaltiliztli. tlacauapaualiztli.

¶ De los que comiençan en V.

Vbre de puerca parida o de vaca. eltzo tzolli.
Vbre tera de parida. chichiualli.
Veca cosa nomaciça. yticoyonqui.
Verfano con pobreza. icnotlacatl,mo tolinia.
Verfano sin padre. icnopilli,icnopiltõli
Verta para orraliza, quilmilli.
Verco como vergel. xuchiola.
Verros de plazer. xuchitepancalli,ahuilpan.
Veſped. teriancochqui. techã mocalloria,tepal mocallotia.
Veſſa para enterrar, tlatatactli,tecochtli.
Veſſo de animal. omitl.
Veſte de gentes. yaoquizque.
Veuo generalmente. teti.
Veuo de gallina. totoltetl.
Veuo de paxaro. tototetl.
Veuo de patos. canauhtetl.
Veuo de culebra. couatetl.
Veuo de peſcado. michin yteuh,michtetl,amiloteti,y aſſi delos de mas.
Veuo guero. yula cauhqui,toroltetl.
Veuo que ſuena por eſtar menguado. cocoxoca.
¶Vfano. yzmin quixtiqui,mochamauhqui.
¶Vna coſa, centlamantli,cecni hicac,cecniquiça.
Vna vez. ceppa.
Vngir,nito,oça,nite,matiloa.
Vncion. tehoçaliztli,tematilolizili.
Vngido. tla hoçalli,tla o xitl,tlamatilolli.
Vnguento, tlanechicolpatli,oxitl.
Vn par. entlamantli.
Vn poco mas. ocachi. nc quexquich. çacachi.
Vn poco menos. çanachi quexquich,maçan quexquich.
¶Vrdiembre. icpatlatetecẽtli.
Vrdir tela. ni,teteca,nitla,teteca. n,tepateteca. ni,quitzuma.nitla,xiyotia.

Vrdida tela. tlatetecẽtli.
Vrdidor tal, tetecani.
¶Vſar mal de algo. nitla,auilquixtia.
¶Vntar, nite,oça. nitetmatiloa.
¶Valle. tepetzalan.tepeytic,tlatzalan.tepeytictli.
Valleſta. tepuztlauitolli.
Valleſtero. tepuz tlauitoloani.
Valleſtero que las haze. tepuztlauitolchiuhqui.
Valleſtear cirar cõ valleſta. ni,tepuztlauitoloa.
Vanco. quauh ytzcuintli.
Vañarſe en vaño, nino,tema.
Vañar aſſi a otro, nite,tema.
Vañado en eſta manera. motemqui.
Vañador tal. tetemani. tetemqui.
Vaño. temazcalli.
Vañar lauar ſe fuera de vaño. nin,altia,nin,aaltia.
Vañar a otro aſſi. nite,aaltia.
Vañador tal, teaaltiani.
Vano en palabras. motopaltoani,nochachamatiani,mouehueyliani.
Vandear. tetlan ti,eua.
Vandera. quichpanitl,quachpanili,quachpamitl.
Vandero hombre de vando. tetlocpa moquetzani, tetlan moquetzani.
Vaporoſa coſa q̃ echa baho o vapor. ipotocquiça,ipotocyo.
Vaquero. quaquauhpixqui.
Vara. tlacotl.
Vara para hoſtigar, tlacopitzactli.
Vara real. tlahtocapilli.
Vara de juſticia. juſticia topilli.
Vara de ſeto. tlacochinamitl.
Vara de medir, octacatl.
Varandas. quauhchinamitl.
Varal vara grande. matlaquauitl,quauhcacatl.
Varon. oquichtli.
Vaſallo. temacehual. macehualli.

Vaſallaje. maceualliotl.
Vaſallos o gente plebeya. per methaporam. cuitlapilli,tzi, tapalli,yteani. mamaloni. quilticanemi. quauhticanemi, yn hauanecini ycochica ynauhca, ycemilhuitica. yomilhuitica,
Vaſar. caxmanaloyan.caxpialoyan.
Vaſo. tecomatl.
Vaſo pequeño aſſi. tecõtontli.
Vaſo de barro. çoquitecomatl.
Vaſo para beuer. atliuani.tlayuani.
Vaſo de oro. cuztic ceacuitlatecomatl.
Vaſo de ſinzel labrado. teocuitlatecoma tlateyeiiolli.
Vaſo de gran vientre. tecontapayolli.
Vaſo de dos oreſas. necocuicollo tecomatl.
Vaſo para manjares. mulcaxitl.
Vaſura. tlaçolli,tlachpanalli.
Vaziar algo como agua o coſas liquidas. nitla,nequia,nitla petlania.nitla,xauania.
Vaziar algo como troxes o caxas llenas. nitla,juhiquetza, nitla,juhticaua nitla,juhiteca.
Vazia coſa. yuhcatla.nemiuhyan.cactiçac,caiuhtec.
Vaziedad aſſi. yuhcatlayotl.nemiuhyaliyotl,cactiçacayotl. çaiuhticacayotl.
Vaziamente. yuhcatla.

¶ Vedar. nitetla,cauaitia.

Vedada coſa. tetlacaualtilli.
Vedamiento. tetlacaualtilizteli.
Veer. ni,tlachia,
Vega campollano. tlaelmanyan,yxtlauatl.
Vega que ſe labra. yxtlauacam milli.
Vegada por vez. ceppa.
Vehemencia. tlatlapalihcauilizteli.chicaualiztli.
Veinte numero, buſca al cabo deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Veinte años tiempo. cempoalxiuitl.
Veinteñal coſa de veinte años. cempoalxihcayotl.

Vejedad de tiempo. uecauhcayotl.ueuetcayotl.
Vejez de varon. ueuetiliztli.ueueyotl.
Vejedad de muger. ylamayotl.ylamatiliztli.
Vejezuelo. ueueto,ueuento,ueuetcatontli ueuepil,
Vejezuela. ylamato.ylamapil,ylamatcatontli,
Vela de naue. acalquachpanitl,acalquachpantli.
Vela candela.lo meſmo.vel,tlauilli,ocotl,
Vela de noche. yxtoçoliztli.tozçoliztli.
Vela dela prima. tlaquauhtlapoyaua.
Vela dela modorra. tlauizcalpan. tlathuinauac,
Velar. nixtozçoua,
Velador deſta manera. tozçoani,ixtozço,
Velador de toda la noche. ceyoualyxtoçoani.cenyoualiztoni. cenyoualixtlatuini,
Velada la noche. cenyoualixtozçoliztli,cenyoualiztoliztli.cenyoualixtlatuiliztli,
Velar toda la noche. cenyoualnixtozçoa,cẽyoualnitztoc. cenyoualnixtlatui.
Velar haſta el cabo. yuhnixtlathui,yuhnictlaçayoalli.
Velar ſe el varon o muger. nopanmitoamiſſa,niteochiualo.
Velo o toca de muger. tlapachiuhcayotl.nequatlapacholoni,quatlapachiuhcayotl,
Velo del templo. teupanytztzacayotl. tilmatzacuiluaztli,
Vellaco. tlauelilloc,atlacatl..atlacanemi,
Vellaco hazer a otro. nite,tlauelilocacuitia,nite,tlauelilocatilia.
Vellaco hazerſe. nino,tlauelilocatilia.nino,tlauelilocacuitia
Vellaqueria. tlauelilocayotl. atlacayotl. tetlacanemiliztli.
Vellocino o vellon. centetlichcatomitl,
Vello de pelos ſotiles. auhtic tohmitl,homitl,
Velloſo deſtos pelos. tohmiyo,homiyo.
Vello de barba. yancuic tentzontli.
Velloſo de pelos aſperos o feas. tzotzonyo,mocatzontli,
Vellota de roble o enzina. auatomatl.auaquauhtomatl.
Vena generalmente. ezcocotli. ezcli youi,
Vena ſotil de ſangre, ezcocopitzactli,

Vena de ayre o eſpiritu. yhiyotl youi.
Vena nudoſa de piernas. cozcalhuatl. cotztlatlaluatl.
Vena de piedra. tetl yhecayo. tetl yuauanca.
Vena de agua. atl ycocoyo. atl yhoui.
Venablo de montero. tepuztopilli.
Vencer. nite,panauia.uel nite,chiua. nite,peua.
Vencimiẽto de los que huyeron. tepanauiliztli.tepeualiztli.
Vencedor. tepanauiani. tepeuani.
Vencida coſa. tlapanauilli.tlapeualli.tlapeuhtli.
Vencejo para arar. tlatlaçalhuiſi çacatl.
Venda de lino. tlaxochtli.
Vender. nitla,namaca. ni,tlamiqui.
Vendida coſa. tlanamactli.
Vẽder ſe yemplear ſe la mercaduria. aqui.calaq.oac,ocalac.
Vender por menudo. nitla,pixauhcanamaca. nitla,pixauhcacaua.
Vendedor de mercaderias. tlanamacac. tlacanamacan.tlamicqui.
Vendedor de ſieruos. tlacananacani.
Vendedor de veſtiduras. tilmanamacac. tlatquinamacac. tlaquemaniacac.
Vẽdedor de pfumes. xochiocotzonamacac.copalnamacac.
Vendedor de vnguentos. pahnamacac.
Vendedor de libros. amux namacac.
Vendido ſer. ni,namaco.ni,tlanamacti.
Vendimiar. ni,xocomecapixca. ni,xocomecacotona.
Vendimiador. xocomecapixcani,xocomecapixcac.
Vendimia tiempo de vendimiar. xocomecapixquizpan.xocomecapixquipan.
Venero o minero de algun metal. tepuzhecayotl.tepuztlvhoui.
Vengar ſe. nino,tzoncui,nitetla,cuepcayotilia.
Vengança. nerzoncuiliztli.tetlacuepcayotililiztli.
Vengador. nerzoncuini.tetlacuepcayotiliani.
Venidero que ha de venir. quinuallaz. quimmochiuaz.
Venidero que ha de ſer. quiuyez,quimmochiuaz.

Venino ponçoña. micoani pahtli.
Venenoſo. tenacti.
Venir. ni,uallauh. ni,uitz.
Venida. uallaliztli uallaliliztli.
Venir a la memoria. niquinamiqui. noyollocontoca. noiol locommati.
Ven preſto y no te tardes. çanyeiztiuitz. çanyztiuitz.
Venta. oztomeca calli.techialcalli.
Ventero della. oztomecachixqui.
Venta de lo que ſe vende. tlanamiquiliztli.
Venta por menudo. tlapixauhcanamaquiliztli. tlapixauhcacaualiztli.
Venta aquien de mas. uehcatzatziliztiamiquiliztli.
Ventaja. tlapanauiliztli. tlayacanaliztli.
Ventaja dar. yznite,querza. yznite,quixtia.
Ventana o finieſtra. tlanexillotl.
Ventana. tlachialoyan.puchquiauatl.
Ventana enrrexada. tepuzmachandanexillotl.
Ventoſa coſa de viento. ehecayo.
Ventoſa,medicinal. techichinqui.
Ventura buena. qualli onnenamictiliztli.qualliõquiçaliztli.
Venturoſo. qualliquimonamictiani.qualliiconquiçani.
Ver o veer. ni,tlachia.
Verano. xopantla,xopan.
Verano ſer o hazer. tlaxopantlatia. tlaxopantlati.
Veraniega coſa. xopaniztli. xopanniacayotl.
Veras no burlas. nelli.uel nelli.
Veruena yerua. tlalzizticaztli.
Verdad. neltilizli.nelli.
Verdadera coſa. neltitica. nelli.
Verdadero en lo que dize. tlanellitoani.
Verde coſa no madura. xoxouhqui. ayamoycuci.
Verde coſa en color. quiltic.xoxoctic.
Verde coſa en demaſia. xiuhcaltic.
Verde pluma rica xopaleuac quetzalli.xopalectic quetzalli.
Verdecer ſe. ni,xoxoctia.ni,xiuhcaltia.

Verdura. xoxouiliztli.xiuhcaltiliztli xiuhcalihuiliztli.
Verdeguear. tlaxoxouia.tlaxiuhcaliui.tla,xiuhcaltia.
Verdugo o ſayon. miquiz tequipane. tetlayhiyouiltilizto-quipane.
Verdolaga yerua. canauhquilitl.
Vereda o ſenda. opiczactli.
Verga o vara,buſca vara.
Vergajo de toro. quaquaua ytepul.
Verguença. pinauiliztli.pinaualiztli.netoneualiztli.
Vergõçoſa coſa. pinauani.motoneuani.
Vergõçoſamente. pinauaca.pinauiliztica.
Verguẽça auer. ni,pinaua,nino,toneua,nino,pinauizpoloa.
Verguença con infamia. pinauiznemiliztli. pinauacane-miliztli.
Vergonçoſa coſa aſſi. pinauatinemi. pinauacanemi.
Verguenças de varon o muger. tepinauiz.
Vergel, xochitla. xoxochitla.
Veril. tetuilõtl.
Veſtidura generalmente. tilmatli,tlatquitl, tlaquemitl.
Veſtidura remendada. tlatlatlamanilli tilmatli.
Veſtidura para el campo o trabajo. tetequitiuanitilmatli.
Veſtidura del cuerpo ſolo. xicolli, cicuilli.
Veſtidura ſin coſtura. çancentlacatitilmatli.mãtiçatilmatli.
Veſtidura velloſa. ychcatilmatli. pochictic tilmatli.
Veſtidura muelle. yamanqui tilmatli.
Veſtidura para remudar. tlamalhuiloni tilmatli.
Veſtidura real. tlahtocatilmatli.
Veſtidura interior. tlani tilmatli.tlanauhtli.
Veſtido deſta veſtidura. tlani tilmayo. tlanauhyo.
Veſtido de blanco. moztaca quetza. yztac ytilma, yztaca-tilan actinemi.
Veſtido de luto, nicca tilmaua. tlaçoquipal tilmaua.
Veſtido de xerga o ſayal. chamauaca tilmaua.
Vez primera. quiniuhti, quiniyopa. quin ceppa.quin ihtimanyan.
Vez ſegunda. yc oppa. yeicoppa. yenoceppa. ycoppa

manyan.
Vezino de barrio. calpulpan pouí.
Vezino con otro. calecapoyotl.
Vezindad. cematzaqualtin.cemonoliztli,cenyaliztli.
Vezino en terminos. tetepan namiqui,tequaxochnamiqui.
Vezindad aſſi. tetepan namiquiliztli, tequaxochnamiqliztli.

¶ Via,camino, otli.

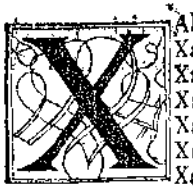
Viãda. tlaqualli.
Viandante. nemini, nenqui.
Vicario que tiene vez de otro. teixiptla, tepatillo.
Vicio. auilnemiliztli,auilquiçaliztli. atlacanemiliztli.
Vicioſo. auilnemini,mauilquixtiani. atlacanemini.
Victoria vẽcimiẽto. tepanauiliztli.tepeualiztli.tepololiztli.
Victorioſo. tepanauiani.tepeuani. tepoloani.
Vid parra o cepa. xocomecatl.
Vid ſin braços, tlamatepeuhtli xocomecatl.tlatlatequilili xocomecatl.
Vid con braços. mamaye xocomecatl. ayatlayectilli xoco-mecatl.
Vid abraçada con arbol. mouicoma xocomecatl.
Vid echada de cabeça. tlaxtlapaltectli xocomecatetepõdi.
Vid enhieſta ſin rodrigon. ayocmo uapauilo xocomecatl. motquiricac xocomecatl.
Vida. nemiliztli,yoltinemiliztli,yoliliztli.
Vidrio o vidro. caſtillan teuiloca xitl. teuilotecomatl.
Vidriero. teuilocaxchiuhqui.teuilo tecochiuhqui.
Vidueño de vides. ytlatlamanca xocomecatl.
Viejo hombre de mucha edad. ueue.
Viejo arrugado que le cuelgã las arrugaduras como gualdra-pas. çapipilcac yninacayo. çaiuhquin ątolli.
Vieja muger de edad. ylama.
Vieja coſa. yeuecaua.yçoliuhqui, yçoltic.
Viejo en la guerra. quauhueue.
Viento rezio. totoca ehecatl.molhuia ehecatl,hicoyoca ehe catl,tetecuica ehecatl, xitetecuica checatl.
Viẽto liuiano. hecaxoctli.ehecaxoctli. piaçiuhtoc ehecatl,

Viento con agua o refriega. ehecayo quiyauiel.
Viento empopa. teteputzuia ehecatl. tecuitlapãuia ehecatl.
Viento en proa. teixnamiqui ehecatl.
Viento de tierra en lamar. tepe ehecatl. tlaluacpã ehecatl.
Viento que atrae las nuues. xopan ehecatl.
Viento eſtiual. tonal ehecatl.
Viento de oriente. tonatiuh yquiçayampa ehecatl. tlapcopa ehecatl.
Viento de poniente. tonatiuh yaquiyampa ehecatl.
Viento meridional. amilpampa ehecatl.
Viento aquilonar. ce ehecatl. ytztic ehecatl.
Vientre. hitutl. hiteetl.
Vientre de muger. ciua ytitl. ciua yteel.
Viernes lo miſmo. vel. yc chiquacemilhuitl ynce ſemana.
Viga por labrar. uepantli. tlauilantli.
Viga labrada para edificio. uetzcayotl. tlauapaltectli.
Viga pequeña tal. uetzcayotontli. tlauapaltectontli.
Viga que buela como cã. tlaananyotia uetzcayotl.
Viga que deſcanſſa en pared. tepãpã tlatlãtoc uetzcayotl.
Viga de lagar. uino patzconi uepantli.
Viga qualquiera. uapalitl. uapalli. uetzcayotl.
Viga pequeña. uapaltontli. uetzcayotontli.
Vigilia o velada. yxtozçoliztli. tozçoliztli.
Vil coſa de poco precio. amo tlaçotli. atleypan motta.
Vileza poco precio. atlaçoyotl. amotlaçoyotl.
Vilecerſe en el precio. aocmo tlaçoti.
Villa cercada. tlatenantilli altepetl. tenamc altepetl.
Villano que mora en villa. altepemaytl.
Villano no eſcudero ocauallero. maceualli. tlahpaliui.
Villano en la criança. xoxolopi nemi.
Villania en la criança. xoxolopinemiliztli.
Vimbre qualquiera vara. tlacocelic. tlacoxoxouhqui.
Vimbrera arbol. uexochachapactli. atenuexotl.
Vinagre vino corrompido. lo miſmo vel. uino xococ.
Vinagrera. xocouino comitl.
Vinatero que trata vino. uinomamacac. ocnamacac.

Vino generalmente. octli.
Vino puro ſin agua. motquitica uino. amo ayo uino.
Vino reboſado o deſuanecido. amo chicauac octli.
Vino cozido. ocpauaxtli. tlatexcalhuilli.
Vino agua pie. tlaixpac octli. ocpatzquitl.
Vino eſpeſo de mucha hez. octetzauac.
Vino de trigo o mayz. tlaloctli. teuhoctli.
Vino de mançanas. caſtilla texoco octli. mãçana octli.
Vino de miel. aocli.
Vino de ciruelas o delimones. xoco octli. xoco vino.
Vino de piñas. ñatzaoctli.
Vino de tunas. nochoctli.
Vino de cerezas. capulocti.
Vino aguado. tlaayotilli vino. ayo vino.
Vino con miel. tlachiualoctli.
Vino blanco. yztac octli.
Vino haloque. cuztic vino.
Vino tinto. tlapal vino. chichiltic vino.
Viña lugar de vides. xocomecamilli. vino milli.
Viñadero q̃ la guarda. xocomecamilpixqui. vinomilpixqui.
Viñedo lugar de viñas. xocomecamilla. vino milla.
Virrey. rey por otro. tlahtocateixiptla.
Virgo de donzella. ychpuchotl.
Virgen o donzella. ocuel ychpuchtli.
Virginidad. uelichpuchotl.
Vihuela inſtrumento muſico. mecaueuetl.
Virtud generalmẽte. q̃lt̃uani. yecttiuani. q̃ltilizti. yecttilizti.
Virtud por la fortaleza o esfuerço. chicaualiztli. tlahpaltiliztli.
Virtuoſo. qualli iyollo. yecttli iyollo. uelmonemitia. yecnemilice. qualnemilice.
Viſaje. nenẽmictiliztli. nequemmachpololiztli.
Viſauelo. achcontli.
Viſauela. piptontli.
Viſitar y rauer. nõtetlapaloa. nõteciyauhquetza. nõteitta.
Viſitaciõ tal. õtetlapaloliztli. õteciauhq̃zaliztli. õteittaliztli.

Viſitado aſſi, tlatlapalolli.tlaciauhquetzalli.
Viſitador deſta manera. tetlapaloani.tlatlapaloani.teciauhquetzani.onteittani.
Viſitar amenudo. nõtlatlapaloa. nontecicyauhquetza. nonteiytta.
Viſible coſa que ſe puede ver. ittoni.ittualoni.ittaloni.
Viſion enſueños. cochtlachielizcli.tlacochittaliztli.
Viſion que parece de noche. youaltetzauitl.yoacmoteittita.
Viſnieto o viſnieta. ycuitontli.
Viſojo. yxnecuiltic.
Viſta. tlachializtli.teittaliztli.
Viſtuario de veſtiduras. tlatquipialoyan. nechichiualoyan.
Vitualtas para hueſte. hitacatl.yaohitacatl.
Viuela. mecaueuecl.
Vituperar. nite.papaca.nite.pinauhtia.
Vituperado. tlapapactli.tlapinauhtilli.
Vituperio. tepapacaliztli.tepinauhtiliztli.
Vizcocho pan dos vezes cozido. tlaxcaltotopochtli.
¶Voluntad razonable. cealiztli.cializtli. tlanequiliztli.
Voluntarioſo. ceani.ciani.tlanequini.
Voluntarioſamente. cealiztica tlanequiliztica.
Votar hazer voto. nino.netoltia.
Voto deſta manera. netolli.tenetol.nenetoltiliztli.
Votar dar el voto. nite.teneua.
Voto deſta manera. tenenequaltiztli.
¶Vulgar coſa comun. callapouhqui.
Vueſtra coſa. amaxca.amotlatqui.amoyocauh. amococauh.

¶ Delos que comiençan en, X.



Xabon. amulli.tlapaconi.
Xabonar. nitlaamulhuia.
Xabonado. tlaamolhuilli.
Xabonadura. tlaamolhuiliztli.
Xabonero que lo haze. amolchiuhqui.
Xabonero que lo vende. amolnamacac.
Xaquima de beſtia. caualloteammecad.
Xara mata conocida. tlacotl.
Xarave. tla chichiual necupatli.
¶Xerga. lo meſmo es que ſayal.
Xeme medida. cemizteel.cemiztitl.
Xergon. çaca quachpepechtli.
¶Ximia o mona.buſca mona.
¶Xugoſa coſa. ayo.ayoyo.ayoxaxauactic.
¶Delos que comiençan en, Z.

Aangano.lo meſmo.
Zaque para agua. aeua comitl.
Zarco deojos. buſca garço de ojos.
Zargatona. lo miſmo. vel.chiã.chien.
¶Zebratana. tlacalhuaztli.
¶Zongorear el cuero o valija por no eſtar llena. cocoxcaa.
Zorra o rrapoſa. coyotl.
Zorra pequeña. coyotonetli.coyopil.
¶Zumbar. niçoçoloca.nih coyeca. ni xiquiquinaca.
Zumbado. çoçolocaliztli. çoçoloquiztli. hicoyocaliztli. hicoyoquiztli.xiquiquinacaliztli.xiquiquinaquiztli.
Zumber el aueja. quiquinaca.

¶Finis.

Soli deo honor et gloria.

¶ Siguese algunos vocablos que despues dela ympression deste vocabulario se me han ofrecido: los quales van ordenados por la orden del abece.

A

Acostar a alguno. nite, cuecuechmiccia.
Acucharrada cosa. copichtic.
Afligido estar de algun dolor o escozimiento corporal. nino, tlalteuhnemitia.
Alancear con lança. nite, ixili-nite, tepuztopilhuia.
Alanceado. tlaxilli. tlatepuztopilhuilli.
Alcançar a alguno de cuenta en el dicho sus propositos o yntincion. nite, y ollomatinite, yollotta, nite, yztlacoa.
Amollentar. busca mollentar.
Andas de muertos, miccatlapechtli tetoconi.
Apechugar con alguno. teuc n, eua. nite, cuitiuetzi.
Apretar mucho alguna cosa. nicta, tetcuhtzitzquia. nitla, tetcuhquitzquia. nitla, tlaquauhtzitzqa. nitla, tlaquauhquitzquia. nitla, tepitzcitzquia. nitla, tetcppachoa. nitla, motzolcitzquia. nitla, ilinia.
Aprouechar a otros. nitla, cnelia, y tlaicnotequiuitia. notechpaquitta.
Apuñalado. tlaxilli tlaixilli.
Arbol o pilar de vna braçada de grueso. centlacuitlanauhtetl quauitl, vel tlaquetzalli. &c.
Arbol o pilar de dos braçadas de grueso. ontlacuitlanauhtetl quauitl. &c. y assi de los de mas.
Auisar a alguno con piedad para q biua como a de biuir por que si le sucede algu mal per metaphoram. tiçatl yhuitl nechtlalia. tiçatl yhuitl nechtta.

B

Barrer el horno o hogar. ni, tlemauana.
Boz rrezia tener para predicar cantar o pregonar. ni, tezcatlapanic ni, tozcachicactic ni, tozcachi cauac.
Burla burlando parar se peor la cosa poco apoco. yuian auilanauhtuh.

C

Cosa que da comezon, ꝯquexquic, tecuecuetzotz.
Crisol en que funden metales o cosa assi. tlacaxxotl. tlaatililoni. tlaatiltcaxitl.
Cahareño. busca esquiuo.
Cenogil. netlanquauilpiloni. tlanquauilpicayotl.

D

Dar ꝯ retorno cosas buenas o malas. nitetla, cuepcayotilia.
Dar señas a otro dela persona o lugar para hallarlos. nitetla, ixtlaria.
Dar buena orden y condicierto. nitetla, uellalilia. nite, machiyotlalilia. nitetla, cencauilia.
Degenerar, no ymmitar su nobleza natural. aocmonolhuil. aocmonopani.
Desa sossegado estar de algu dolor corporal. nino, tlalteuhnemitia.
Descabullir se de entre otros. tetlan niquiztiquiça, nonnopetzcoa, nino, piaçoa.
Desencaminar a alguno para le burlar. nite, otlaxilia.
Desperezar se. no, cacatzoa, nino, cacatzoa. nino, tetcuana. nin, aana.
Desocupado lugar, como solar o eredad. tlalcauhyan.
Desocupado lugar, como sala o camara. cacticac. ayactlacatl.
Desperezo. necacatzolizdli. neteteuanalizdli. neaanalizdli.
Destroçar a alguno. nitla, tzatzayana. nitla, cocotona. nitla, tzotzomonia. nitla, texilia. nitla, cocototza. nitla, tzelelia.
Destroçado. tlatzatzayantli tlacocotontli. tlatzotzomo

nilli, tlatextililli. tlacocototztli. tlaitzeltililli.

Destroçador. tlatzatzayanani.tetlatzatzayaniliani.tetlacocotoniliani.*tetlatzotzomoniliani. tetlaitzeltiliani.*

Destroço .tlatzatzayanaliztli.tlacocotonaliztli.tlatzotzomoniliztli. tlatextililiztli. tlaitzeltililiztli.

Discordar en lo que se dize.amo uel nepaniui y motlatol.amo centetna yn motlatol, cecentetl tolatol, titotlaxinilia. titotlatzouilia.amo titotlatolnepanoa.

E.

Char la culpa al que no la tiene, para escusarse,te*pan nitla,cuepa, tepan nic.cuepa.*

Echamiento de culpa assi. tepantlacuepaliztli.

Embaxador de grandes señores. *tlatocatlatli,*

Embiar a llamar a alguno. nite, nenotzaltia.

Emmaderar casas.nitla, quauhtema.*nitla,quauhçaloa.*nitla,quauhtzaqua,nitla.quauhtetema.

Emmallar con malla. nitla,tepuzmatlachiua,*nitla,tepuzmatlayeua,*

Empeorar al que es corregido con la correctiõ que se le da. ylhuice nite,tlanalhuia.ylhuice nic,cencuitia.

Empeorarse burla burlando o poco apoco alguna cosa. yhi an auillanauhtiuh.

Endemal,del que se goza del desastre que a otro sucede por le hazer regañar,y nunca se toma en buena parte. tetchitl, matzizanelli,atanelli,oncan yniccmatiao.oncan mitaquetz yntotecuyo.anemoua.

Engañar a alguno mostrando le otro camino yno el que el querria seguir. nite,otlaxilia.

Enladrillar suelo. titla.xamixcalmana.

Enladrillado. tlaxamixcalmantli.

Enlosar de piedras. nitla,tztapalmana.nitla,tetmana.

Enlosado assi, tlatztapalmantli,tlatemantli.

Enlosado de ladrillos. tlaxamixcalmantli.

Enlosado de arte mosayca. tlaxitlhçalolmantli.

Enlutado cubierto de luto. neçualizmicca tlalquiua.

Ennoblecer a otro, nite,mauizçotia.nite,tensua,nite,de

yotia.

Esforçado o varonil hombre. colotic,oquichtli.tiacauh.

F.

Arigado o desassosegado estar de algũ dolor corporal. nino,tlalteuhnemitia.

Fuerte varon y muy esforçado. colotic,oquichtli tiacauh,

G.

Ente recogida de diuersas tierras y naciones. tlacanechicoltin,coatlaca,nepapantlaca.

H.

Allar las cosas necessarias con trabajo por auer dellas carestia. ualteoneci yntocochca toneuhca.çanteoneci, ayaxcanneci,ayaxcan yttoneyneci.

Hazer que se hablen los que estan enamistados, nite,nenotzaltia.

Hoja de milan. tepuzamatl.tepuztlatzotzontli.

Hundirse el monton de qualquier semilla o harina estendiendose en derredor por el suelo. toyaui,toyaua.

I.

Gualmente pelear vno con otro,o dezir y niurias o desafiar vno a otro. tito,neneuhcauti.

Ynuencion mia. no,tlanextil,

Ynsuficiente,ser la cosa para lo que es menester. acan onyauati.acan ontlamamachiyoua. amoonteeuitia. amotepania.

L.

Auor de pan. elimiquilizdi.tlaayliztli.cuenchiualiztli.tlalchiualiztli.

Luciernega. ycpitl.copitl.xoxoctlaco.

Lugar deſocupado como plaça o ere dad. tlalcauhyan.

Lugar deſocupado como ſala o camara. cacticac.

Lugar por donde paſſan entran o ſalen. quixouayl.calaco-uaya n

M.

Anteca de puerco. coyamechiauacayotl. coya me ceceyotl. coyamet ychiauaca. coyamet yceceyo.

Medir con aſtrolabio algun trecho o mirar ſi eſta derechala pared o coſa aſſi. *nitla,ixhua.*

Merecer o alcançar algo. niquic,nopilhuia. nic,maceua.

Mitad delo entero, centlacotl.centlacol.

Mitad vn poco menos dela mitad. achicentlacol.chicotlapanqui.chicocentlacol.

Mojarſe mucho cayendo enelagua o lloviendo ſobre el. ni, laqui.ni,chapani.ni,chaquani.*ni*,çoquiti.

Molimiento de qualquier coſa que ſe maja o muele. tlaxilizti.tlatetzotzonaliztli.tlatexolouiliztli.

N.

Atural nobleza o. dignidad tener. nopani, noc huil,nonauatil.

Naufragio padecer. nopantlanani ynacalli, n,acallapani.

Negligente y deſcuidado ſer enlas coſas neceſſarias.nitla,tlacomati.

Noceſſar deneuar. aoconquiça yn cepayauitl.

Noceſſar dellouer, aoconquiça yn quiauitl.

O.

Rden obuen concierto poner a otros. nitetla,uel lalilia.nite,machiyotlalilia nitetla,cencauilia.

Oſſatio o ſollano, omicentlalilloyan.

P.

Adecer naufragio, n,acallapani.nopan dapaniyn acalli.

Paſſar por derras o por el lado y no por medio d perſonas hontradas,quando eſtan juntas. tlanauac.ni,quiça. tlanauatl nocontoça.

Paueſſa o ceniza decentella muerta, temoyonextli, temoyotl ynexxo.

Preguntar como tomando el dicho al teſtigo. nite,tlatlania. ni,tlatolana.

Procurar mala otro, nite,teonochilia. nite,tenanauatilia.

Q.

Valada,lo meſmo, vel,yuyulca tlatetzauhtlichichiualayotl.

Quanras mercedes re a hecho dios. cammacamitzicnoma yn tloque nauaque.

Que aprouecha eſto, tleçanaci.

Que bio yo alli, noyoliuhyauh.

R.

Aſcarſe, nino,momotzoa nino,tataca.

Raſpa deeſpiga, caſtilan xilotzuntli.

Requeſon lo miſmo, vel,nopaltecaqua tetzauhtli chichiualayotl.

S.

Aludar o visitar a las mugeres paridas. nite,mixiuhcatlapaloa.

Señas dar de la persona o lugar que se buscan para que no los yerre. nitetla,ixtlaria.

Sombra hazer o tener el arbol o cosa assi, ecauhyoticac,ceualloticac.

T.

Tericia enfermedad. axixcoçauilizcli.

Trecho o espacio de ciento y veynte y cinco passos. chiquacempouallacxitl ypan macuillacxitl cen nedalolli.

Tupir algo, nitla,netechpiqui. nitla,cacatztza.

Turbarse o alborotarse la gente apedreandose o matandose vnos a otros o desonrrandose, yuhquim matedyuintiti,quatuil yuintimochiua.

V.

Aronil y esforçada persona. colotic oquichtli, tiacauh.

Verde cosa como el moho que se cria en el suelo o en las paredes quando llueue algunos dias sin cessar. amumuxtli.

Vida maridable, nenamictiliz nemiliztli, nenamictiliz nencayotl.

Visitar o saludar alas mugeres paridas. nite,mixiuhcatlapaloa.

Comiença la cuenta, segũ la lengua mexicana.

En nuestra lengua tenemos tres numeros mayores y mas principales, que sõ, diez, ciẽto, mil. Y por estos y por los numeros menores, que sõ contado desde vno hasta diez, se va multiplicando toda la cuenta. Primero de diez en diez: despues de ciento en ciento: y despues de mil en mil: ayudando se tambien del numero menor, quãdo es necessario: y assi dezimos, onze: doze: treze &c. Y tambien, veinte y vno: veinte y dos: veinte y tres &c. Donde parece preceder siempre el numero mayor al menor, y yr se por el multiplicando.

En la lengua mexicana, ay tambien otros tres numeros mayores, y son: veinte: quatro cientos: ocho mil. Para estos numeros mayores vsan destas dictiones: puualli: tzuntli: xiquipilli, aunque no pueden estar sin que les preceda alguno de los numeros menores, como parecera enla cuẽta. El numero menor es desde vno hasta veinte: y llegando a veinte, tornan a contar y multiplicar por el numero menor hasta otros veinte: y llegando a ellos, dizen: dos vezes veinte, que son quarenta: tres vezes veinte, que son sesenta. Y quando multiplicã el numero mayor, ante ponẽ el menor, como cempoualli, veinte: ompoualli, quarenta: epoualli, sesenta. Pero para multiplicar por el numero menor juntamẽte con el mayor: siempre posponen el numero menor al mayor, diziẽdo: cempoualli õce, veinte y vno: cempoualli omome, veinte y dos cempoualli omeyei, veinte y tres &c.

¶ Y es de notar, que eſte numero de veinte, ſe va multiplicando dela manera ya dicha, haſta quatrocientos que dizen, centzuntli: y deſte numero haſta ocho mil, que es el otro numero mayor, ſe va multiplicando la cuenta en la manera ya dicha: y aſſi ſe multiplica eſte numero mayor, de quatrocientos en quatrocientos, diziendo, centzuntli, quatrocientos: ontzuntli, ochocientos: etzuntli, mil y dozientos &c. Y quando ay neceſsidad de contar, o multiplicar los numeros intermedios, a de ſer por veintes, y por el numero menor: que es deſde vno haſta veinte, poniendo ſiempre como eſta dicho, el numero menor al mayor. La miſma manera ſe a de guardar para multiplicar de ocho mil adelãte, que dizen, cenxiquipilli, ocho mil: onxiquipilli, deziſeis mil &c. aprouechando ſe de los numeros menores para multiplicar la cuenta, anteponiendo ſiempre los numeros mayores alos menores, como eſta dicho. Exemplo: para dezir ocho mil y ochocientos y cincuenta y dos, dizen, cenxiquipilli y pã ontzõtli y pan ompoualli ommatlactli omome: donde parece ala clara, que los numeros mayores, ſiẽpre preceden alos menores, como lo vemos en nueſtra lengua.

¶ Y es de ſaber que la cuenta general, que es vno: dos: tres &c. Eneſta lengua muchas vezes ſe varia y diferencia en los vocablos, conforme ala diferencia y diuerſidad q̃ ay de coſas: y lo meſmo ſera en las particulares que della ſalen: y no es como en nueſtra lengua, que todo lo que ſe cuenta es por vnos meſmos vocablos: por q̃ de qualquier coſa dezimos (contando la) vno: dos: tres &c. Mas en eſta lẽgua, ay diferẽtes vocablos: y por eſto ſera neceſſario poner todas las diferencias que ay.

¶ Para contar coſas animadas: maderos: mantas: chiles

papel: eſteras: tablas: tortillas: ſogas o cordeles: hilo: pieles: canoas, barcas o naulos: cielos: cuchillos: candelas o coſas ſemejantes, dizen eneſta manera.

¶ Vno o vn.	Ce.
2	dos. ome.
3	tres. yei.
4	quatro. naui.
5	cinco. macuilli.
6	ſeys. chiquace.
7	ſiete. chicome.
8	ocho. chicuei.
9	nueue. chicunaui.
10	diez. matlactli.
11	onze. matlactli once.
12	doze. matlactli omome.
13	treze. matlactli omei.
14	catorze. matlactli onnaui.
15	quinze. caxtulli.
16	deziſeys. caxtulli once.
17	deziſiete. caxtulli omome.
18	deziocho. caxtulli omei.
19	dezinueue. caxtulli onnaui.
20	veinte. cempoualli.
21	veinte y vno. cempoualli once.
22	veynte y dos. cempoualli omome.
23	veynte y tres. cempoualli omei.
24	veynte y q̃tro. cempoualli onnaui.

25 veynte y cinco.cempoualli ommacuilli.
26 veynte y ſeys,cempoualli onchiquace.
27 veynte y ſiete,cempouelli onchicome.
28 veynte y ocho.cempoualli onchicuei.
29 veynte y nueue.cempoualli onchicunaui.
30 treynta,cempoualli ommatlactli.
31 treynta y vno,cempoualli ommatlactli once.
32 treynta y dos,cẽpoualli ommatlactli omome.
33 treynta y tres. cempoualli ommatlactli omei.
34 treynta y quatro,cẽpoualli ommatlactli õnaui.
35 treynta y cinco,cempoualli oncaxtolli.
36 treynta y ſeys,cempoualli oncaxtolli once.
37 treynta y ſiete.cempoualli oncaxtolli omome.
38 treynta y ocho.cempoualli oncaxtolli omei.
39 treynta y nueue,cempoualli oncaxtolli õnaui.
40 quarenta,ompoualli.
41 quarenta y vno, ompoualli once.
42 quarenta y dos,ompoualli omome.
43 quarenta y tres,ompoualli omei.
44 quarenta y quatro.ompoualli onnaui.
45 quarenta y cinco,ompoualli ommacuilli.
46 quarenta y ſeys,ompoualli onchiquace.
47 quarenta y ſiete,ompoualli onchicome.
48 quarenta y ocho,ompoualli onchicuei.
49 quarenta y nueue,ompoualli onchicunaui.
50 cincuenta,ompoualli ommatlactli.
51 cincuenta y vno,ompoualli ommatlactli once.
52 cincuenta y dos,ompoualli õmatlactli omome.
53 cincuenta y tres,ompoualli ommatlactli omei.
54 cincuẽta y q̃tro,ompoualli ommatlactli õnaui.
55 cincuenta y cinco,ompoualli oncaxtolli.
56 cincuenta y ſeys,ompoualli oncaxtolli once.

57 cincuẽta y ſiete,ompoualli oncaxtolli omome.
58 cincuenta y ocho. ompoualli oncaxtolli omei.
59 cincuenta y nueue,ompoualli oncaxtolli onnaui.
60 ſeſenta,yepoualli.
80 ochenta,nauhpoualli.
100 ciento,macuilpoualli.
120 ciento y veynte,chiquacempoualli.
140 ciento y quarenta,chicumpoualli.
160 ciento y ſeſenta,chicuepoualli.
180 ciento y ochenta,chicunauhpoualli.
200 dozientos,matlacpoualli.

¶Y deſta manera van multiplicando,de veinte en veynte haſta llegar aquatro cientos que di
400 zen,centzontli.

¶Para contar gallinas,venos,cacao,tunas,tamales panes de caſtilla,cerezas,vaſijas,aſſentaderos,frutas frioles,calabaças,nabos,ricamas,melones,libros,o coſas redondas y rollizas,dizẽ enla manera ſiguiente.

1 ¶Vno o vna Centetl.
2 dos,ontetl.
3 tres,yetetl.
4 cuatro,nauhtetl.
5 cinco,macuiltetl.
6 ſeis,chiquacentetl.
7 ſiete,chicontetl.
8 ocho,chicuretetl.
9 nueue,chicunauhtetl.
10 diez,matlactetl.
11 onze,matlactetl once.

¶ Cuenta ſegun la lengua mexicana.

12 doze, matlacteti omome,
13 treze, matlacteti omei,
14 catorze, matlacteti onnaui,
15 quinze, caxtolteti,
16 deziſeys, caxtolteti once,
17 deziſiete, caxtolteti omome,
18 deziocho, caxtolteti omei,
19 dezinueue, caxtolteti onnaui,
20 veynte, cempoualteti.
40 quarenta, ompoualteti.
60 ſeſenta, epoualteti.
80 ochenta, nauhpoualteti,
100 ciento, macuilpoualteti.

¶ Y deſta manera van multiplicãdo haſta llegar a
8000 ocho mil q̃ dizen, cenxiquipilli, &c.

¶ Para cõtar regiones, ſurcos de eredades, paredes, rẽgleras de gſonas, o otras coſas pueſtas por orde ala larga, dizen enla manera ſiguente.

1 ¶ Vno o vna, Cempanli,
2 dos, ompanli,
3 tres, epanli,
4 quatro, nappanli,
5 cinco, macuilpanli,
6 ſeys, chiquacempanli,
7 ſiete, chicumpanli,

8 ocho, chicuepanli,
9 nueue, chicunauhpanli,
10 diez, matlacpanli,
11 onze, matlacpanli once.
12 doze, matlacpanli omome,
13 treze, matlacpanli omei,
14 catorze, matlacpanli onnaui,
15 quinze, caxtolpanli,
20 veynte, cempoualpanli,
40 quarenta, ompoualpanli, &c.

¶ Para cõtar platicas, ſermones, çapatos o cacles, papel, platos, eſcudillas, troxes, o cielos: y eſto ſe entiende quando eſta vna coſa ſobre otra doblada, o quando vna coſa es diuerſa o diferẽte de otra: dizen en la manera ſiguẽte,

1 ¶ Vno o vna, Centlamantli,
2 dos, ontlamantli,
3 tres, etlamantli,
4 quatro, nauhtlamantli,
5 cinco, macuillamantli,
6 ſeys, chiquacentlamantli,
7 ſiete, chicontlamantli,
8 ocho, chicuetlamantli,
9 nueue, chicunauhtlamantli,
10 diez, matlactlamantli,
11 onze, matlactlamanth once,
12 doze, matlactlamantli omome,
13 treze, matlactlamantli omei,
14 catorze, matlactlamantli onnaui,
15 quinze, caxtollamantli,

20 veinte,cempouallamantli.
40 quarenta.ompouallamantli.
60 ſeſenta, yepouallamantli.
80 ochenta.nappouallamantli.
100 ciento. maculpouallamantli &c.

¶Para contar papel,eſteras,tortillas, mantas, pellejos, contãdo de veinte en veinte dizen enla manera ſiguiẽte.

20 ¶Veinte.Cemipilli.
40 quarenta.ómipilli.
60 ſeſenta. yeipilli.
80 ochenta.nauipilli.
100 ciento.maculipilli.
120 ciento y veinte,chiquacemipilli.
140 ciento y quarenta.chicumipilli.
160 ciento y ſeſenta.chicueipilli.
180 ciento y ochenta.chicunauipilli.
200 dozientos.matlac ipilli.
300 trezientos.caxtolipilli.
400 quatrocientos. cempoualipilli.
800 ocho cientos. ompoualipilli.
1200 mil y dozientos. yepoualipilli.
1600 mil y ſeis ciẽtos. nauhpoualipilli.
2000 dos mil . maculpoualipilli.
2400 dos mil y quatro cientos. chiquacẽpualipilli.

¶Por otra manera cuentã ſolamẽte mantas de veinte en veinte,y dizen.

20 ¶veinte.cenquimilli.
40 quarenta,onquimilli.

0 ſeſenta,yequimilli,&c.

¶Para contar maçorcas de mayz, o maçorcas o piñas de cacao, y vnas flores que ſe llaman yeluxuchitl, y pilares de piedra,platanos, y cierto pã de ſemillas,como bollosque llamã tzoualli. Y otros de mayz largos como cañutos,que llaman tlaxcalmimilli. Dizen enla manera ſiguente.

1 ¶Vño o vna,cemolotl.
2 dos.omolotl.
3 tres. yeolotl.
4 quatro.nauh olotl.
5 cinco.maculolotl.
6 ſeis.chiquacemolotl.
7 ſiete.chicomolotl.
8 ocho. chicue olotl.
9 nueue. chicunauh olotl.
10 diez. matlac olotl.
11 onze. matlac olotl once.
12 doze matlac olotl omome.
13 treze. matlac olotl omei.
14 catorze.matlac olotl onnaui.
15 quinze.caxtol olotl.
16 deziſeis. caxtol olotl once.
17 deziſiete. caxtol olotl omome.
18 deziocho. caxtol olotl omei.
19 dezinüeue.caxtol olotl onnaui.
20 veinte.tlamic.
30 treinta, tlamic onmatlactli.
35 treinta y cinco, tlamic oncaxtulli.

40 quarenta, ompoualli. vel, omopoual olotl. ¶ Y Deſta manera torna eſta cuẽta ala de ce, ome, yei, &c.

¶ En eſta cuenta general que emos dicho, ſe deue notar que el numero de veinte, con los de mas numeros mayores haſta quatrocientos, ſe varian y mudã algunas vezes, ſegun la diuerſidad delas coſas, por que quando cuentan perſonas, en lugar de cempoualli, dizen: centecpantli, veinte: ontecpantli, quarenta: etecpantli, ſeſenta. &c. Si cuentan mantas, papel, tortillas o pellejos, dizen, cempilli, veinte: ompilli, quarenta: yeipilli, ſeſenta. &c. Y Si cuẽta mãtas ſolamente. dizen. cenquimilli, veinte: onquimilli, quarenta: yequimilli, ſeſenta. &c. Si cuentã maçorcas de mayz o platanos, dizen tlamic, veinte: y a vnque eſte numero no ſe multiplca de veinte ẽ veinte multiplicaſe haſta veinte y cinco: y treinta, diziẽdo. tlamic ommacuilli, veinte y cinco: tlamic ommatlactli, treinta &c, como eſta ya dicho, y llegãdo a eſte numero eſta cuenta de tlamic, veinte torna ala otra cuẽta de õpoualli. 40. yepoualli, ſeſẽta &c.

¶ Tambien es de notar que paſſãdo del numero de quatrocientos ſiempre anteponen a todos los otros numeros eſta particula ypan. Exemplo. centzuntli ypan matlacpoualli, que ſon ſeiscientos: centzuntli ypan caxtolpoualli, ſetecientos &c. Y lo miſmo haran quando llegueñ ocho mil, ques, cenxiquipilli. Exemplo. cenxiquipilli ypan centzuntli ypan matlacpoualli, que ſon, ocho mil y ſeiscẽtos. &c.

¶ Demas deſta cuenta general ay otras particulares que ſalen della: y ſera bien poner aqui todas las diferencias q̃

ay dellas.

¶ Para dezir, otro, otros dos: otros tres: otros q̃tro &c. dizen enla manera ſiguiente.

¶ Otro. occe, vel, occentetl.
Otros dos. oc ome, vel, oc ontetl.
Otros tres. oc ei, vel, oc eteetl.
Otros quatro. oc naui, vel, oc nauhtetl.
Otros cinco. oc macuilli, vel, oc macuiltetl.
Otros ſeis. oc chiquacẽ, vel, oc chiquacentetl.
Otros ſiete. oc chicome, vel, oc chiconteti.
Otros ocho. oc chicuei, vel, oc chicueteti.
Otros nueue. oc chicunaui, vel, oc chicunauhteti.
Otros diez. oc matlactli, vel, oc matlacteti.
Otros quinze. oc caxtulli, vel, occaxtolteti. &c.

¶ Y para multiplicar eſta cuenta, la Regla general ſera Anteponer ala Regla general ya dicha, eſta particula, oc, como parece por el exemplo ya pueſto.

¶ Para dezir lo q̃ noſotros: dezimos de vno en vno de dos ẽdos: de tres en tres. &c. O para dezir cada vno ſẽ dos, cada vno dos: cada vno tres &c. Dizen enla manera ſiguiente.

¶ De vno en vno. vel, cada vno ſẽdos, cecẽ. vel, cecẽtetl.
De dos en dos, vel, cada vno dos. o ome. vel, o ontetl.
De tres en tres, vel, cada vno tres. yeey. vel, yeeteti.
De quatro en quatro, vel, cada vno quatro. nanaui. vel, nanauhteti.
De cinco en cinco. vel, cada vno cinco. mamacuilli. vel, mamacuiltetl.
De ſeys en ſeys. vel, cada vno ſeys. chichiquace. vel, chichiquacenteti.

De ſiete en ſiete, vel, cada vno ſiete, chichicoome, vel, chichicoontetl.

De ocho en ocho. vel, cada vno ocho, chichicuey. vel, chichicueeretl.

De nueue en nueue, vel, cada vno nueue, chichicunanaui, vel, chichicunanauhtetl.

De diez en diez, vel, cada vno diez, matlatlactli, vel, matlatlactetl.

De onze ẽ onze, vel, cada vno onze, matlatlactli once cen, vel, matlatlactetl once cen.

De doze en doze, vel, cada vno doze, matlatlactli omo ome, vel, matlatlactetl omo ome.

De treze ẽ truze, vel, cada vno treze, matlatlactli omeey. vel, matlatlactetl omeey.

De catorze ẽ catorze, vel, cada vno catorze, matlatlactli onnanaui, vel, matlatlactetl onnanaui.

De quinze en quinze, vel, cada vno quinze, cacaxtolli, vel, cacaxtoltetl.

De deziſeys en deziſeys, vel, cada vno deziſeys, cacaxtulli oncecen, vel, cacaxtultetl oncecen.

De deziſiete en deziſiete. vel, cada vno deziſiete, cacaxtulli omoome vel, cacaxtultetl omo ome.

De deciocho en deziocho, vel, cada vno deziocho, cacaxtulli omeey, vel, cacaxtultetl omeey.

De dezinueue en dezinnene, vel, cada vno dezinueue, cacaxtulli onnanaui, vel cacaxtultetl onnanaui.

De veynte en veynte. vel, cada vno veynte, cecempoalli. vel, cecempoaltetl.

De quarenta en quarenta, vel, cada vno quarẽta, o ompoualli, vel, o ompoualtetl.

De ſeſenta en ſeſenta. vel, cada vno ſeſenta, yeepoualli, vel, yeepoaltetl.

De ochenta en ochenta. vel, cada vno ochenta, nanappoualli. vel, nanappoualtetl.

De ciento ẽ ciento, vel, cada vno ciento mamacuilpoualli, vel, mamacuilpoaltetl &c.

¶ Y para multiplicar eſta cuenta, la Regla ſera, Reduplicar las primeras ſillabas dela cuenta mayor y menor como parece enel exemplo ya pueſto.

¶ Para dezir lo q̃ en nueſtro romãce dezimos vno de diez, vno de doze, vno de treze: oloq̃ dezimos de diez vno: de diez dos: de diez tres &c. dizen deſta manera.

¶ Vno de diez. vel, de diez vno. ymmatlactli ce, vel, ymmatlactetl, cẽteti, vel, ymmatlactlamãtli, cẽtlamãtli.

De onze vno, vel, vno de onze. ymmatlactli once ce, vel, ymmatlactetl once, centetl.

De doze vno. vel, vno de doze. ymmatlactli onmome ce. vel, ymmatlactetl omome, centetl.

De treze vno. vel, vno de treze. ymmatlactli omey, ce, vel, ymmatlactetl omey, centetl.

De catorze vno, vel, vno de catorze. ymmatlactli õnaui, ce. vel, ymmatlactetl onnaui, centetl.

De quinze vno. vel, vno de quinze, yncaxtulli, ce. vel, yn caxultetl centetl.

De deziſeys vno. vel, vno de deziſeys. yncaxtulli once, ce, vel, yn caxultetl once, centetl.

De deziſiete vno, vel, vno de deziſiete. in caxtulli omome, ce. vel, yn caxultetl omome, centetl.

De deziocho vno, vel, vno de deziocho. yn caxtulli omey, ce. vel, yn caxultetl omey, centetl.

De dezinueue vno, vel, vno de dezinueue. yn caxtulli õnaui, ce, vel, yn caxultetl onnaui centetl.

De veynte vno.vel,vno de veynte.yn cempoualli,ce vel,yn cempoualteti,centetl.

De quarenta vno,vel,vno de quarenta.y nompoualli ce.vel,ynompoualtetl,centetl.vel,yn ompoualla mātli, centlamantli.&c.

¶ Para dezir lo que nosotros dezimos el primero:el segundo:el tercero:el quarto:el quinto.&c.ante ponen a la cuenta general,que es,ce,ome,vel,centetl,ontetl.vel, centlamantli,ontlamantli,esta diction,ynic,y dizen desta manera.

¶ El primero.inic ce.vel,inic cētetl.vel,ynic,cētlamātli.
El segūdo.ynic ome. vel,inic ontetl.uel. ynic ōtlamātli
El tercero.ynic yey. vel,ynic yeteti.vel,ynic yeltamātli.
El quarto. ynic nauj vel,ynic nauhtetl. vel,ynic nauhtlamantli.
El quinto.ynic macuilli.vel,ynic macuiltetl.vel,ynic macuillamantli.
El sesto: ynic chiquace. vel,ynic,chiquacentetl.vel,ynic chiquacentlamantli.
El septimo.ynic chicome.vel.ynic chicontetl.vel,ynic chiquacentlamantli.
El octauo. ynic chicuei.vel,ynic chicuetetl.vel,ynic chicuetlamantli.
El nono.ynic chicunaui.vel,ynic chicunauhtetl.vel ynic chicunauhtlamantli.
El decimo. ynic matlactli.vel,ynic matlactetl. vel,ynic matlactlamantli.
El quinzeno,ynic caxtulli.vel,inic caxultetl.vel,ynic caxtullamantli.
El veinteno.ynic cempoualli. vel,ynic cēpoualteti.vel, ynic cempouallamantli. &c.

¶ Para dezir vna vez:dos vezes:tres vezes &c.dize desta manera.

¶ Vna vez,ceppa.
Dos vezes,oppa.
Tres vezes,yexpa.
Quatro vezes,nappa.
Cinco vezes,macūlpa.
Seis vezes,chiquaceppa.
Siete vezes,chicuppa.
Ocho vezes,chicuexpa.
Nueue vezes,chicunappa.
Diez vezes,matlacpa.
Onze vezes.matlacpa once.
Doze vezes.matlacpa omome.
Treze vezes.matlacpa omei.
Catorze vezes.matlacpa onnaui.
Quinze vezes.caxtulpa.
Veinte vezes.cempoualpa.
Treinta vezes,cempoualpa ommatlacpa.
Quarenta vezes,ompoualpa.&c.

¶ Y assi de todos los otros numeros menores y mayores poniendo al cabo esta sillaba,pa.

¶ Para dezir,cada sendas vezes:cada dos vezes:cada tres vzees &c,dizen desta manera.

¶ Cada sendas vezes,ceceppa.
Cada dos vezes,ooppa.
Cada tres vezes,eexpa.
Cada quatro vezes,nanappa.

Cada cinco vezes, mamaculpa.
Cada ſeys vezes, chichiquaceppa.
Cada ſiete vezes, chichicooppa.
Cada ocho vezes, chichicueexpa.
Cada nueue vezes, chichicunanappa.
Cada diez vezes, matlatlacpa.
Cada quinze vezes, cacaxtulpa.
Cada veynte vezes, cecempoualpa.
Cada treynta vezes, cecẽpoualpa ommatlatlacpa.
Cada quarenta vezes, o ompoualpa.
Cada cincuenta vezes, o ompoualpa ommatlatlacpa.
Cada ſeſenta vezes, ye epoualpa.
Cada ochenta vezes, nanappoualpa.
Cada cien vezes, mamaculpoualpa &c.

¶ Para dezir lo que é nueſtro caſtellano dezimos otra vez: otras dos vezes; otras tres vezes, &c. dizen en eſta manera.

¶ Otra vez occeppa.
Otras dos vezes, oc oppa.
Otras tres vezes, oc yexpa.
Otras quatro vezes, oc nappa.
Otras cinco vezes, oc maculpa.
Otras ſeys vezes, oc chiquaceppa.
Otras ſiete vezes, oc chicuppa.
Otras ocho vezes, oc chicuexpa.
Otras nueue vezes, occhicunappa.
Otras diez vezes, oc matlacpa.

Otras onze vezes, ocmatlacpa once.
Otras doze vezes, ocmatlacpa omome.
Otras treze vezes, ocmatlacpa omei.
Otras catorze vezes, ocmatlacpa onnaui.
Otras quinze vezes, oc caxtolpa, &c.

¶ Para dezir lo que en nueſtro romance dezimos, otras cada ſendas vezes; otras cada dos vezes: otras cada tres vezes, &c. dizen aſſi.

¶ Otras cada ſendas vezes, occeceppa.
Otras cada dos vezes, oc ooppa.
Otras cada tres vezes, oc eexpa.
Otras cada quatro vezes, oc nanappa.
Otras cada cinco vezes, ocmamaculpa.
Otras cada ſeis vezes, oc chichiquaceppa.
Otras cada ſiete vezes, oc chichicooppa.
Otras cada ocho vezes, oc chichicueexpa.
Otras cada nueue vezes, oc chichicunanappa.
Otras cada diez vezes, oc matlatlacpa.
Otras cada onze vezes, oc matlatlacpa once.
Otras cada doze vezes, ocmatlatlacpa omome.
Otras cada treze vezes, oc matlatlacpa omei.
Otras cada catorze vezes, oc matlatlacpaonnaui.
Otras cada quinze vezes, occacaxtolpa.
Otras cada veinte vezes, oc cecempoualpa.
Otras cada treinta vezes, occecẽpoualpa õmatlatlacpa
Otras cada quarenta vezes, oc oompoualpa.
Otras cada ſeſenta vezes, oc eepoualpa.
Otras cada cien vezes, oc mamaculpoualpa, &c.
¶ Para dezir loque noſotros dezimos, en vna parte: en dos partes; en tres partes &c, dizen deſta manera.

¶ En vna parte, ceccan.
En dos partes. occan.
En tres partes. yexcan.
En quatro partes, nauhcan.
En cinco partes, macuilcan.
En ſeis partes. chiquaceccan.
En ſiete partes. chicoccan.
En ocho partes. chicuexcan.
En nueue partes. chicunauhcan.
En diez partes, matlaccan.
En onze partes. matlaccan oncececcan.
En doze partes. matlaccan omooccan.
En treze partes. matlaccan omeexcan.
En catorze partes. matlaccā ōnanauhcā.
En quinze partes. caxtolcan.
En veinte partes. cempoualcan.
En treinta partes. cēpoualcā ommatlaccā.
En quarenta partes. ompoualcan.
En ſeſenta partes. yepoualcan.
En ochenta partes. nappoualcan.
En cien partes. macuilpoualcan. &c.

¶ Para dezir, en otra parte: ē otras dos partes: ē otras tres partes &c. añadē vn, oc, al numero paſſado, enella manera

¶ En otra parte. oc ceccan.
En otras dos partes. oc occan.
En otras tres partes. oc excan.
En otras quatro partes. oc nauhcan.
En otras cinco partes. oc macuſcan.
En otras ſeis partes. oc chiquaceccan.

En otras ſiete partes. oc chicoccan.
En otras ocho partes. oc chicuexcan.
En otras nueue partes. oc chicuna uhcan.
En otras diez partes. oc matlaccan.
En otras onze partes. oc matlaccā onceccā.
En otras. doze partes. oc matlaccā omoccā
En otras treze partes. oc matlaccā omexcā
En otras catorze partes. oc matlaccan ōna nauhcan.
En otras qūinze partes. oc caxtulcan.
En otras veinte partes. oc cempoualcan.
En otras treinta partes. oc cempoualcā om matlaccan.
En otras quarenta partes. oc ompoualcan.
En otras ſeſenta partes. oc epoualcan.
En otras cien partes. oc macuilpoualcā. &.

¶ Para dezir lo que en nueſtro caſtellano dezimos en cada vna parte, en cada dos partes: en cada tres partes: en cada quatro partes &c. dizen deſta manera.

¶ En cada vna parte. cececni, vel, cececcan.
En cada dos partes. ooccan.
En cada tres partes. eexcan.
En cada quatro partes. nanauhcan.
En cada cinco partes. mamacuilcan.
En cada ſeis partes. chichiquaceccan.
En cada ſiete partes. chichtcooccan.
En cada ocho partes. chichicueexcan.
En cada nueue partes. chichicunanauhcan.
En cada diez partes. matlatlaccan.
En cada onze partes. matlatlaccā ōcecceccā.
En cada doze partes. matlatlaccā omooccā
En cada treze partes. matlatlacā omeexcā.

En cada catorze pres, matlatlaccā ōnanauhcā.
Encada quinze partes, cacaxtulcan.
Encada veinte partes, cecempoualcan.
Encada treinta partes, cecempoualcan ommatlatlaccā.
Encada quarenta partes, oompoualcan.
Encada ſeſenta partes, eepoualcan.
Encada cien partes, mamaculpoualcan.

¶ Para dezir lo q̄ en nueſtro caſtellano dezimos, otro tanto: dos tanto: tres tanto: quatro tanto &c. dizen en eſta manera.
¶ Otrotanto, oc no ixquich, v el, occeppa ixquich.
Dos tanto, oppa ixquich.
Tres tanto, yexpa ixquich.
Quatro tanto, nappa ixquich.
Cinco tanto, maculpa ixquich.
Seis tanto, chiquaceppa ixquich.
Siete tanto, chicuppa ixquich.
Ocho tanto, chicuexpa ixquich.
Nueue tanto, chicunappa ixquich.
Diez tanto, matlacpa ixquich.
Onze tanto, matlacpa onceppa ixquich.
Doze tanto, matlacpa omoppa ixquich.
Treze tanto, matlacpa omexpa ixquich.
Catorze tanto, matlacpa onnappa ixquich.
Quinze tanto, caxtolpa ixquich.
Deziſeis tanto, caxtulpan onceppa ixquich.
Deziſiete tanto, caxtulpa omoppa ixquich.
Deziocho tāto, caxtulpa ommexpa ixquich.
Dezinueue tanto, caxtulpa ōnappa ixqch.
Veinte tanto, cempoualpa ixquich.
Quarenta tanto, ompoualpa ixquich &c.

¶ Para dezir lo que en nueſtro romāce dezimos, vna vez vno: dos vezes dos: tres vezes tres: quatro vezes q̄tro, &c: dizen deſta manera.
¶ Vna vez vno, ceppa ce, vel, ceppa centetl.
Dos vezes dos, oppa ome, vel, oppa ontetl, &c.
Tres vezes tres, yexpa yei.
Quatro vezes quatro, nappa nauí.
Cinco vezes cinco, macuilpa macuilli.
Seis vezes ſeis, chiquaceppa chiquace.
Siete vezes ſiete, chicoppa chicome.
Ocho vezes ocho, chicuexpa chicuey.
Nueue vezes nueue, chicunappa chicunauí.
Diez vezes diez, matlacpa matlactli. &c.
¶ Para dezir lo que ē nueſtro caſtellano dezimos, ambos ados: todos tres: todos quatro. &c. enlas coſas q̄ ſe cuentan por, ce: ome: yei, dizen deſta manera.
Ambos ados, ymomextin.
Todos tres, ymeixtin.
Todos quatro, ynnauixtin
Todos cinco, ymmaculixtin.
Todos ſeis, ynchiquacemixtin.
Todos ſiete, ynchicomextin.
Todos ocho, yn chicueixtin.
Todos nueue, yn chicunauixtin.
Todos diez, ymmatlac ixtin.
Todos onze, ymmatlac ixtin once.
Todos doze, ymmatlac ixtin omomeſi.
Todos treze, ymmatlac ixtin omem.
Todos catorze, ymmatlac ixtin onnauiti.
Todos quinze, yncaxtulixtin.
¶ Para las coſas q̄ ſe cuētā por cētetl, ōtetl, etetl, &c. q̄s cuēta g̃neral, vīnēdo a eſta ꝑticular, dirā dſta manera

¶ Ambos ados, y onteixtin.
Todos tres, ymeteixtin.
Todos quatro, ymnauhteixtin.
Todos cinco, yn macuilteixtin.
Todos ſeis, yn chiquacenteixtin.
Todos ſiete, yn chiconteixtin.
Todos ocho, yn chicueteixtin.
Todos nueue, yn chicunauhteixtin.
Todos diez, yn matlacteixtin.
Todos onze, ymmatlacteixtin once.
Todos doze, ymmatlacteixtin omome.
Todos treze, ymmatlacteixtin omei. &c.

¶ Enlas coſas que enla cuenta general, ſe cuentan por, centlamantli, ontlamantli, etlamantli, &c. dizen enesta cuenta particular, deſta manera.

¶ Ambas ados coſas, yontlamanixti.
Todas tres coſas, yetlamanixti.
Todas quatro coſas, ynauhtlamanixti.
Todas cinco coſas, ymacuillamanixti.
Todas ſeis coſas, ychiquacentlamanixti.
Todas ſiete coſas, ychicontlamanixti.
Todas ocho coſas, ychicuetlamanixti.
Todas nueue coſas, ychicunauhtlamanixti.
Todas diez coſas, ymatlactlamanixti.
Todas onze coſas, ymatlactlamanixti once.
Todas doze coſas, ymatlactlamanixti omome. &c.

¶ Findela cuenta.

¶ Benedicto & claritas & ſapientia & gratiarū actio: honor virtꝰ & fortitudo deo nro, inſeculā ſeculorū, Amen.

¶ A honra y gloria de nueſtro ſeñor Ieſu xpo y de ſu bendita madre aq ſe acaba la preſente obra: la q̄l fue compueſta por el muy reuerendo padre fray Alonſo de molina.

Imprimio ſe en la muy grande & inſigne y muy leal ciudad de Mexico, en caſa de Iuan pablos, con licencia del Illuſtriſſimo ſeñor Don Luys de Velaſco Viſorrey y Gouernador deſta Nueua Eſpaña, y de la Audiencia Real q̄ en ella reſide. Y aſſi miſmo con licencia del Reuerendiſſimo Señor don fray Alonſo de Montufar por la gracia de Dios Arçobiſpo meritiſſimo dla dicha ciudad de Mexico. Fue viſta y examinada eſta preſente obra por el reuerendo padre fray Franciſco de Lintorne, Guardian del moneſtero de ſant Franciſco de Mexico, y por el Reuerendo padre fray bernardino de Sahagun, dela dicha orden, a quien el examen della fue cometido. Acabo ſe de imprimir a quatro dias del mes de Mayo de 1555.